

TOMI SERIEI NOSTRAE
TEMPORIS RECENTIORIS

Tom. XVI.
Subseries Monumenta Ritualia
Hungarica, Tom. I.
Missale Strigoniense 1484.
ed. BLASIUS DÉRI
Budapest, Argumentum Kiadó, 2009
pp. 659 – ISBN 978-963-446-517-1

Tom. XVII.
Subseries Monumenta Ritualia
Hungarica, Tom. II.
Ordinarius Strigoniensis.
ed. NICOLAUS STEPHANUS
FÖLDVÁRY
Budapest, Argumentum Kiadó, 2009
pp. 188 – ISBN 978-963-446-518-8

Tom. XVI. (recte: XVIII!)
Stephanus Brodericus
Epistulae
Edidit, introduxit
et commentariis instruxit
PETRUS KASZA
Budapest, Argumentum Kiadó, 2012
pp. 636 – ISBN 978-963-446-660-4

Tom. XIX/I.
Nicolaus Olahus
Epistulae Pars I 1523–1533
Edidit, introduxit
et commentariis instruxit
EMŐKE RITA SZILÁGYI
Budapest, Reciti Kiadó, 2018
pp. 589 – ISBN 978-615-5478-62-8

NICOLAUS OLAHUS · EPISTULAE · PARS II 1534–1553

<div>BIBLIOTHECA SCRIPTORUM MEDII RECENTISQUE AEVORUM SERIES NOVA REDIGUNT ENIKŐ BÉKÉS ET LADISLAUS SZÖRÉNYI</div>
<div>NICOLAUS OLAHUS EPISTULAE PARS II 1534–1553 EDIDIT, INTRODUXIT ET COMMENTARIIS INSTRUXIT EMŐKE RITA SZILÁGYI</div>
<div>RECITI</div>

NICOLAUS OLAHUS
EPISTULAE
PARS II
1534–1553

(Bibliotheca Scriptorum Medii
Recentisque Aevorum. Series Nova
Tomus XIX/II)

Miklós Oláh (1493–1568) is one of the most prominent humanists of the 16th century. Apart from his literary activity (book of letters, historical works, and poems), his fame is based on his political and ecclesiastical career. He reformed the operations of the Hungarian Royal Chancellery, and his patronage, book collection, and organizational talent made him well-known far and wide. After the battle of Mohács, he left Hungary and spent the 1530s years in the Low Countries on the side of Queen Mary of Habsburg, where he grounded his latter career.

The current volume publishes the critical edition of correspondence: from the year 1534 to May 1533 when he was appointed archbishop of Esztergom. According to the plans, the third, and final, volume will be published of his later correspondences.

This volume will be available free of charge both in printed and in pdf format. What is more, the printed version will be followed by an online version as well, and so letters that may potentially surface later can be added to the online edition.

NICOLAUS OLAHUS

EPISTULAE

PARS II

1534–1553

BIBLIOTHECA SCRIPTORUM MEDII RECENTISQUE AEVORUM

CONDITA A LADISLAO JUHÁSZ

SERIES NOVA

CONDITA AB ANTONIO PIRNÁT

TOMUS XIX/II

CONSILIUM EDITORUM

ANDREAS VIZKELETY praeses,
ALEXANDER BENE, BLASIUS DÉRI, SOPHIA FELLEGI,
IOSEPHUS JANKOVICS, PETRUS KASZA,
GABRIEL KECSKEMÉTI, STEPHANUS LÁZÁR,
EDITHA MADAS, GREGORIUS TÓTH

SERIEM REDIGUNT

ENIKŐ BÉKÉS ET LADISLAUS SZÖRÉNYI

INSTITUTUM LITTERARUM
SEDES CENTRALIS STUDIORUM PHILOSOPHORUM
SECTIO LITTERARUM RENASCENTIUM

NICOLAUS OLAHUS

EPISTULAE

PARS II

1534–1553

EDIDIT, INTRODUXIT ET COMMENTARIIS INSTRUXIT

EMŐKE RITA SZILÁGYI

RECITI KIADÓ
BUDAPEST
2022

The publication of the present volume has been sponsored and supported by



Manuscriptum praesentis voluminis examinaverunt

ENIKŐ BÉKÉS, GABRIEL BOLONYAI,
DAVID FARAGÓ, STEPHANUS FAZEKAS,
PETRUS KASZA ET BENCE PÉTERFI

Praefationem et commentarios in Anglicum transtulit

RÉKA FUTÁSZ

ISBN 978-615-6255-40-2

ISBN 978-615-6255-61-7 (pdf)

ISSN 0133-6711

Published by *reciti*, content provider of the
Institute for Literary Studies at the
Research Center for the Humanities,
MTA Centre of Excellence.
<http://www.reciti.hu>
Editio princeps: 2022



You are free to share, copy, and quote our book according to the conditions of
the Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.5 Hungary License
(<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5/hu/deed.en>).
Our volumes can be downloaded from our website. Exercise your rights!

This volume is prepared by OXYGEN XML-editor and DigiPhil
Page layout by Béla Hegedüs (X_YT_EX)
Cover design by Zsuzsa Szilágyi N.
Printed in Hungary by Fellini Kft.

CONTENTS

PREFACE	19
PRINCIPLES OF PUBLICATION	20
ACKNOWLEDGMENTS	23
ABBREVIATIONS	25
ARCHIVES AND LIBRARIES	25
BIBLIOGRAPHY	27
TEXT AND COMMENTARIES	49
<i>1534</i>	
436. Conrad Wackers to Miklós Oláh (Leuven, 2 January 1534)	51
437. Miklós Oláh to Sebestyén Pemfflinger (Brussels, 11 January 1534) . . .	51
438. Miklós Oláh to the Deputy Parish Priest of Miskolc (Brussels, 11 January 1534)	52
439. Miklós Oláh to Damján Neszmélyi (Brussels, 11 January 1534)	53
440. Miklós Oláh to Johan Weze (Brussels, 15 January 1534)	54
441. Miklós Oláh to Conrad Wackers (Brussels, 15 January 1534)	56
442. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Dôle, 17 January 1534)	57
443. Miklós Oláh to Cornelis de Schepper (Brussels, 22 January 1534)	58
444. Miklós Oláh to Johan Weze (Brussels, 22 January 1534)	59
445. Erasmus of Rotterdam to Miklós Oláh (Freiburg im Breisgau, 23 January 1534)	60
446. Miklós Oláh to a Friend (Brussels, 30 January 1534)	61
447. Oláh Miklós to a Friend (Brussels, 30 January 1534)	62
448. Miklós Oláh to Cornelis de Schepper (Brussels, 1 February 1534)	62
449. Miklós Oláh to Johan Weze (Brussels, 8 February 1534)	63
450. Miklós Oláh to Cornelis de Schepper (Brussels, 8 February 1534)	65
451. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Prague, 8 February 1534)	66
452. Lieven van den Zande to Miklós Oláh (Ghent, 8 February 1534)	67
453. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Prague, 14 February 1534)	69
454. Miklós Oláh to Paulus comes (Brussels, 14 February 1534)	69
455. Miklós Oláh to Cornelis de Schepper (Brussels, 17 February 1534) . . .	70

456. Miklós Oláh to Johan Weze (Brussels, 17 February 1534)	71
457. Adrien Amerot to Miklós Oláh (Leuven, 18 February 1534)	72
458. Miklós Oláh to Erasmus of Rotterdam (Brussels, 23 February 1534) . .	76
459. Erasmus Schets to Miklós Oláh (Antwerp, 26 February 1534)	76
460. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Ljubljana, 28 February 1534) . .	76
461. Miklós Oláh to Miklós Gerendi (Brussels, 3 March 1534)	78
462. Miklós Oláh to Elek Thurzó (Brussels, [4 March] 1534)	79
463. Miklós Oláh to Tamás Szalaházy (Brussels, 4 March 1534)	81
464. Miklós Oláh to Johan Weze (Brussels, 4 March 1534)	82
465. Miklós Oláh to Sebestyán Pemfflinger (Brussels, 4 March 1534)	83
466. Miklós Oláh to János Czeglédi (Brussels, 4 March 1534)	84
467. Miklós Oláh to Adrien Amerot (Brussels, 5 March 1534)	85
468. Miklós Oláh to Lieven van den Zande (Brussels, 7 March 1534)	86
469. Miklós Oláh to Johan Weze (Brussels, 10 March 1534)	87
470. Erasmus Schets to Miklós Oláh (Antwerp, 11 March 1534)	87
471. Miklós Oláh to Erasmus of Rotterdam (Brussels, 12 March 1534)	88
472. Lieven van den Zande to Miklós Oláh (Ghent, 17 March 1534)	91
473. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Hvar, 19 March 1534)	94
474. Miklós Oláh to Johan Weze (Brussels, 22 March 1534)	95
475. Conrad Wackers to Miklós Oláh (Leuven, 28 March 1534)	97
476. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Dubrovnik, 31 March 1534)	98
477. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Dubrovnik, 3 April 1534)	99
478. Jemme Reinerszoon to Miklós Oláh (Leuven, 13 April 1534)	100
479. Miklós Oláh to Camillo Ghilino (Brussels, 13 April 1534)	101
480. Elek Thurzó to Miklós Oláh (Šintava, 13 April 1534)	102
481. Lieven van den Zande to Miklós Oláh (Ghent, 19 April 1534)	104
482. Erasmus of Rotterdam to Miklós Oláh (Freiburg im Breisgau, 22 April 1534)	105
483. Miklós Oláh to Cornelis de Schepper (Brussels, 24 April 1534)	106
484. Miklós Oláh to Johan Weze (Brussels, 24 April 1534)	107
485. Miklós Oláh to Sebestyén Pemfflinger (Brussels, 1 May 1534)	109
486. Miklós Oláh to Cornelis de Schepper (Brussels, 10 May 1534)	110
487. Mark Lauwerijns to Miklós Oláh (Antwerp, 10 May 1534)	111
488. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 21 May 1534)	112
489. Lieven van den Zande to Miklós Oláh (Ghent, 29 May 1534)	113
490. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 31 May 1534)	115
491. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 31 May 1534)	117
492. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Constantinople, 2 June 1534) . .	118
493. Miklós Oláh to Lieven van den Zande (Brussels, 6 June 1534)	119
494. Guillelmus van den Steene to Miklós Oláh (Leuven, 7 June 1534) . . .	122
495. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 15 June 1534)	123
496. Miklós Oláh to Erasmus of Rotterdam (Brussels, 25 June 1534)	124

497. Lieven van den Zande to Miklós Oláh (Ghent, 2 July 1534)	126
498. Lieven van den Zande to Miklós Oláh (Ghent, 7 July 1534)	127
499. Miklós Oláh to Elek Thurzó (Brussels, 27 July 1534)	129
500. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Prague, 30 July 1534)	132
501. Miklós Oláh to Cornelis de Schepper (Brussels, 1 August 1534)	134
502. Miklós Oláh to János Szalay (Ghent, 11 August 1534)	135
503. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 12 August 1534)	136
504. Rutger Ressen to Miklós Oláh (Leuven, 19 August 1534)	137
505. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 27 August 1534)	138
506. Guilhelmus van den Steene to Miklós Oláh (Leuven, 18 September 1534)	139
507. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Brugge, 19 September 1534)	140
508. Miklós Oláh to Honor Grenville (Saint-Omer, 25 September 1534)	141
509. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Cambrai, 4 October 1534)	142
510. Elek Thurzó to Miklós Oláh (Vienna, 8 October 1534)	144
511. Francesco II Sforza to Miklós Oláh (Milan, 10 October 1534)	146
512. Miklós Oláh to Cornelis de Schepper (Arras, 11 October 1534)	146
513. Léon Le Plaisant to Miklós Oláh (Antwerp, 12 October 1534)	150
514. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 12 October 1534)	151
515. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 13 October 1534)	153
516. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 18 October 1534)	153
517. Christian Kellenaer to Miklós Oláh (Veurne, 19 October 1534)	154
518. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 20 October 1534)	157
519. Rutger Ressen to Miklós Oláh (Leuven, 6 November 1534)	157
520. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 9 November 1534)	158
521. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 20 November 1534)	159
522. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 1534)	159

1535

523. Guilhelmus van den Steene to Miklós Oláh (Bergues, 6 January 1535)	160
524. Miklós Oláh to Miklós Gerendi (Brussels, 10 January 1535)	161
525. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 21 January 1535)	164
526. Miklós Oláh to Jodocus Hoetfilter (Brussels, 25 January 1535)	165
527. Miklós Oláh to Miklós Gerendi (Brussels, 30 January 1535)	166
528. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 9 February 1535)	168
529. Miklós Oláh to Someone (Brussels, 13 February 1535)	169
530. Miklós Oláh to Tamás Szalaházy (Brussels, 10 March 1535)	170
531. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 11 March 1535)	171
532. Christiern Winther [?] to Miklós Oláh (Leuven, 24 March 1535)	172
533. Camillo Ghilino to Miklós Oláh ([Rome?], 2 April 1535)	174
534. Camillo Ghilino to Miklós Oláh ([Rome?], 11 April 1535)	175
535. Camillo Ghilino to Miklós Oláh ([Rome?], 21 April 1535)	176
536. Maciej Przybyło to Miklós Oláh (Wrocław, 15 May 1535)	176
537. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 30 May 1535)	178

538. Camillo Ghilino to Miklós Oláh ([Milan], 31 May 1535)	179
539. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 14 June 1535)	179
540. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 30 June 1535)	180
541. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 4 July 1535)	181
542. Cornelis de Schepper to Miklós Oláh (Brussels, 4 July 1535)	182
543. Miklós Oláh to Ferenc Újlaki (Brussels, 16 July 1535)	182
544. Cornelis De Schrijver to Miklós Oláh (Antwerp, 27 July 1535)	185
545. Miklós Oláh to Cornelis De Schrijver (Brussels, 1 August 1535)	186
546. Miklós Oláh to Frans van Cranevelt (Brussels, 1 August 1535)	186
547. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 10 August 1535)	187
548. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 22 August 1535)	188
549. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 31 August 1535)	189
550. Johan Weze to Miklós Oláh (Vienna, 5 September 1535)	190
551. Cornelis De Schrijver to Miklós Oláh (Antwerp, 1 December 1535)	191
552. Camillo Ghilino to Miklós Oláh (Milan, 23 December 1535)	191
553. Rutger Ressen to Miklós Oláh (Leuven, 27 December [1535])	192
554. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 29 December 1535)	193
555. Miklós Oláh to Pieter Nanninck (Brussels, 30 December 1535)	195
556. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 31 December 1535)	195
557. Rutger Ressen to Miklós Oláh (Leuven, 31 December 1535)	196

1536

558. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 16 January 1536)	197
559. Miklós Oláh to a Friend (Brussels, 20 January 1536)	198
560. Rutger Ressen to Miklós Oláh (Leuven, 27 January 1536)	199
561. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 28 January 1536)	199
562. István Brodarics to Miklós Oláh (Naples, 26 February 1536)	201
563. Miklós Oláh to István Brodarics (Ghent, 30 March 1536)	202
564. István Brodarics to Miklós Oláh (Rome, 22 April 1536)	206
565. Daniel Mauch to Miklós Oláh (Leuven, 26 May 1536)	207
566. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 1 June [1536])	208
567. Miklós Oláh to István Brodarics (Brussels, 18 June 1536)	208
568. Willem Gheershoven to Miklós Oláh ([Groenendaal at Hoeilaart], 10 July 1536)	211
569. Daniel Mauch to Miklós Oláh (Brixen, 9 August 1536)	212
570. Daniel Mauch to Miklós Oláh (Bolsano, 6 September 1536)	212
571. Frans van Cranevelt to Miklós Oláh ([Ghent], 10 September 1536)	213
572. Miklós Oláh to Frans van Cranevelt (Brussels, 16 September 1536)	214
573. Frans van Cranevelt to Miklós Oláh (Mechelen, 22 September 1536)	215
574. Cornelis De Schrijver to Miklós Oláh (Antwerp, 24 September 1536)	216
575. Frans van Cranevelt to Miklós Oláh (Mechelen, 4 October 1536)	217
576. Miklós Oláh to Cornelis De Schrijver (Brussels, 5 October 1536)	218
577. Cornelis De Schrijver to Miklós Oláh (Antwerp, 18 October 1536)	219

578. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 18 October 1536)	219
579. Frans van Cranevelt to Miklós Oláh (Mechelen, 3 November 1536) . . .	221
580. Conrad Wackers to Miklós Oláh (Leuven, 10 November 1536)	222
581. Frans van Cranevelt to Miklós Oláh (Mechelen, 20 November 1536) . .	222
<i>1537</i>	
582. Pieter Nanninck to Miklós Oláh ([Leuven], [March] 1537)	223
583. Pieter Nanninck to Miklós Oláh ([Leuven], 10 March 1537)	225
584. Rutger Ressen to Miklós Oláh (Leuven, 11 March 1537)	226
585. Frans van Cranevelt to Miklós Oláh (Mechelen, 28 April 1537)	227
586. Conrad Wackers to Miklós Oláh (Leuven, 1 June 1537)	228
587. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 30 June 1537)	229
588. Frans van Cranevelt to Miklós Oláh (Mechelen, 2 July 1537)	231
589. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 16 July 1537)	232
590. Pieter Nanninck to Miklós Oláh ([Leuven], 28 September 1537)	233
591. Frans van Cranevelt to Miklós Oláh (Mechelen, 30 September 1537) . .	234
592. Frans van Cranevelt to Miklós Oláh (Mechelen, 4 October 1537)	235
593. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 5 October 1537)	236
594. Johann Hanoque to Miklós Oláh ([Saint-Omer], 15 October 1537) . . .	238
595. Pieter Nanninck to Miklós Oláh ([Leuven], 16 November 1537)	238
596. Pieter Nanninck to Miklós Oláh ([Leuven], 20 November 1537)	240
597. Pieter Nanninck to Miklós Oláh ([Leuven], 4 December 1537)	241
598. Pieter Nanninck to Miklós Oláh ([Leuven], 22 December 1537)	243
<i>1538</i>	
599. Pieter Nanninck to Miklós Oláh ([Leuven], 6 January 1538)	245
600. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 1 April 1538)	247
601. Pieter Nanninck to Miklós Oláh ([Leuven], 6 May [1538])	248
602. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 12 May 1538)	248
603. Miklós Oláh to a Friend (Brussels, 20 May 1538)	250
604. Miklós Oláh to Albert Peregi (Brussels, 18 June 1538)	251
605. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 22 August [1538])	252
606. Willem Gheershoven to Miklós Oláh (Groenendaal at Hoeilaart, 1538)	253
607. Miklós Oláh to King Ferdinand I ([Brussels, 1538])	254
<i>1539</i>	
608. Pieter Nanninck to Miklós Oláh (Leuven, 9 February 1539)	258
609. Miklós Oláh to Jacobus Tuberus (Brussels, 4 March 1539)	259
610. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Vienna, 17 November 1539)	260
<i>1540</i>	
611. Miklós Oláh to János Zomor (Vienna, 12 January 1540)	262
612. Miklós Oláh to Bálint Sárközy (Vienna, 9 December 1540)	263
613. Miklós Oláh to Gergely Feyner (Vienna, 10 December 1540)	264

1541

614. Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council (Kremnica, 17 February 1541)	265
615. Miklós Oláh, Bartholomäus Haller and János Dubraviczky to Banská Bystrica Town Council (Kremnica, 17 February 1541)	266
616. Miklós Oláh, Bartholomäus Haller and János Dubraviczky to Banská Štiavnica Town Council (Kremnica, 20 February 1541)	266
617. Miklós Oláh, Bartholomäus Haller and János Dubraviczky to Banská Bystrica Town Council (Kremnica, 22 February 1541)	267
618. Miklós Oláh, Bartholomäus Haller and János Dubraviczky to Banská Štiavnica Town Council ([Kremnica], 10 March 1541)	268
619. Miklós Oláh, Bartholomäus Haller and János Dubraviczky to Banská Štiavnica Town Council (Kremnica, 27 March 1541)	269
620. Miklós Oláh and Bartholomäus Haller to Kremnica Town Council (Zvolen, 7 May 1541)	269
621. Godschalk Ericksen, Miklós Oláh and Bartholomäus Haller to Banská Štiavnica Town Council (Banská Bystrica, 24 August 1541)	271
622. Miklós Oláh and Johann Spölin to Banská Štiavnica Town Council (Linz, 22 November 1541)	272

1542

623. Miklós Oláh to The Seven Mining Towns (Vienna, 26 January 1542) . .	273
624. Miklós Oláh to Ruprecht Haller (Zvolen, 29 May 1542)	274
625. Miklós Oláh and Ruprecht Haller to Banská Štiavnica Town Council (Zvolen, 1 June 1542)	275
626. Miklós Oláh and Nicolaus Prossinowzky to Banská Štiavnica Town Council (Zvolen, 21 June 1542)	275
627. Miklós Oláh, Nicolaus Prossinowzky and Ruprecht Haller to Banská Štiavnica Town Council (Zvolen, 24 June 1542)	276
628. Miklós Oláh and Ruprecht Haller to Banská Bystrica Town Council (Banská Štiavnica, 6 July 1542)	277
629. Miklós Oláh and Ruprecht Haller to Banská Štiavnica Town Council (Banská Štiavnica, 16 July 1542)	278
630. Miklós Oláh and Ruprecht Haller to Banská Štiavnica Town Council (Banská Štiavnica, 8 August 1542)	279
631. Miklós Oláh to Elek Thurzó (Kremnica, 28 August 1542)	280
632. Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council (Zvolen, 14 September 1542)	282
633. Miklós Oláh and Ruprecht Haller to Krupina Town Council (Zvolen, 24 September 1542)	283

1543

634. Miklós Oláh and Godschalk Ericksen to Banská Štiavnica Town Council (Kremnica, 22 January 1543)	284
635. Miklós Oláh to King Ferdinand I (Bratislava, 10 February 1543)	285
636. Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council (Bratislava, 24 February 1543)	286
637. Ulrich von Eytzing and Miklós Oláh to King Ferdinand I (Bratislava, 11 March 1543)	287
638. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Bratislava, 16 March 1543)	289
639. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Bratislava, 1 June 1543)	292
640. Pál Várday to Miklós Oláh (Bratislava, 10 November 1543)	292
641. László Drakulya to Miklós Oláh (Prague, 11 December 1543)	293

1544

642. Miklós Oláh to Kristóf Batthyány (Prague, 21 January 1544)	294
643. Miklós Oláh to Kristóf Batthyány (Speyer, 25 April 1544)	295
644. Miklós Oláh to Kristóf Batthyány (Speyer, 29 May 1544)	296
645. Miklós Oláh to Leonhard von Vels (Prague, 25 July 1544)	297
646. Miklós Oláh to Chapter of Zagreb (Vienna, 8 September 1544)	298
647. Miklós Oláh and Ulrich von Eytzing to Johann Spölin (Vienna, 11 September 1544)	303
648. Miklós Oláh to Chapter of Zagreb (Vienna, 29 September 1544)	304
649. Miklós Oláh to Kristóf Batthyány (Vienna, 29 November 1544)	305
650. Miklós Oláh to Chapter of Zagreb (Vienna, 30 December 1544)	306

1545

651. Miklós Oláh to Hieronymus Adorno ([Korneuburg?], 8 January 1545)	307
652. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Prague, 10 February 1545)	308
653. Miklós Oláh to Lajos Pekry (Worms, 15 April 1545)	309
654. Lajos Pekry to Miklós Oláh (Čachtice, 21 May 1545)	311
655. Miklós Oláh to Kristóf Batthyány (Worms, 7 June 1545)	313
656. Miklós Oláh to Lajos Pekry (Worms, 16 June 1545)	314
657. Miklós Oláh to Ferenc Révay (Worms, 28 July 1545)	315
658. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Prague, 3 September 1545)	317
659. Miklós Oláh to Banská Bystrica (Vienna, 30 November 1545)	317
660. Miklós Oláh to Wolfgang Maar (Vienna, 17 December 1545)	318
661. Ferenc Nyári to Miklós Oláh (Bzenec, 29 December 1545)	319

1546

662. Miklós Oláh to Trnava Town Council (Vienna, 17 January 1546)	321
663. Miklós Oláh to Trnava Town Council (Olomouc, 6 April 1546)	321
664. Miklós Oláh to Banská Bystrica Town Council (Prague, 5 June 1546)	322
665. Miklós Oláh to Banská Bystrica Town Council (Prague, 6 June 1546)	323
666. Miklós Oláh to The Seven Mining Towns (Regensburg, 20 June 1546)	324

667. Miklós Oláh to Pál Várday (Prague, 5 November 1546)	325
668. Miklós Oláh to Ferenc Batthyány (Prague, 8 November 1546)	327
669. Georg Bona to Miklós Oláh (Sibiu, 17 November 1546)	328

1547

670. Miklós Oláh to Queen Mary (Prague, 3 January 1547)	330
671. Miklós Oláh to City Judge of Trnava (Pirna, 1 March 1547)	331
672. Miklós Oláh to Magdolna Székely (Meissen, 29 May 1547)	331
673. Wolfgang Kremer to Miklós Oláh (Vienna, 16 June 1547)	333
674. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Prague, 16 August 1547)	334
675. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Prague, 18 August 1547)	336
676. Miklós Oláh to Balázs Péterváradi (Prague, 15 September 1547)	338
677. Miklós Oláh to Ferenc Batthyány (Augsburg, 17 November 1547)	338
678. Wolfgang Kremer to Miklós Oláh (Vienna, 23 November 1547)	340
679. Miklós Oláh to Ferenc Révay (Augsburg, 26 November 1547)	341
680. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Augsburg, 28 November 1547)	342

1548

681. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Augsburg, 25 February 1548)	343
682. Miklós Oláh to Bratislava, Trnava, Sopron, Levoča, Bardejov, Prešov, Sabinov, Kremnica, Banská Štiavnica, Banksá Bystrica and other Royal free mountain cities' Town Councils (Augsburg, 25 February 1548)	345
683. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Augsburg, 3 April 1548)	346
684. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Augsburg, 29 May 1548)	346
685. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Augsburg, 2 June 1548)	347
686. Miklós Oláh to Trnava Town Council (Vienna, 30 July 1548)	348
687. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Augsburg, 17 August 1548)	348
688. Pál Várday and Miklós Oláh to King Ferdinand I (Vienna, 15 September 1548)	349
689. King Ferdinand I to Pál Várday and Miklós Oláh (Vienna, 16 September 1548)	350
690. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Vienna, 16 September 1548)	350
691. King Ferdinand I to Pál Várday and Miklós Oláh (Wiener Neustadt, 18 September 1548)	351
692. King Ferdinand I to Pál Várday and Miklós Oláh (Wiener Neustadt, 19 September 1548)	352
693. King Ferdinand I to Pál Várday and Miklós Oláh (Wiener Neustadt, 19 September 1548)	353
694. Miklós Oláh to Mihály Mérey (Vienna, 21 September 1548)	354
695. Miklós Oláh to Kremnica Town Council (Vienna, 25 September 1548)	355
696. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Vienna, 10 October 1548)	356
697. Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council (Bratislava, 1 December 1548)	357

698. Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council (Bratislava, 1 December 1548)	357
699. [Mihály Révay] to Miklós Oláh ([?]), ([1548])	358
700. [Mihály Révay] to Miklós Oláh ([?]), ([1548?])	359
1549	
701. Miklós Oláh to Chapter of Zagreb (Vienna, 5 January 1549)	360
702. Miklós Oláh and Niklas von Salm to King Ferdinand I (Vienna, 19 January 1549)	361
703. Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council (Vienna, 22 January 1549)	362
704. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Prague, 22 January 1549)	363
705. King Ferdinand I to Miklós Oláh and Niklas von Salm (Prague, 25 January 1549)	363
706. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Prague, 27 January 1549)	364
707. King Ferdinand I to Pál Várday and Miklós Oláh (Prague, 27 January 1549)	365
708. Miklós Oláh to King Ferdinand I (Vienna, 1 February 1549)	366
709. Pál Várday to Miklós Oláh (Bratislava, 1 February 1549)	368
710. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Vienna, 6 February 1549)	368
711. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Prague, 21 February 1549)	369
712. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Prague, 10 March 1549)	370
713. Christoph Linck to Miklós Oláh (Vienna, 11 March 1549)	371
714. Miklós Oláh to Ferenc Thurzó and Hungarian Chamber (Prague, 17 March 1549)	372
715. Hungarian Chamber to Miklós Oláh (Bratislava, 26 March 1549)	373
716. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Prague, 11 April 1549)	375
717. Christoph Linck to Miklós Oláh (Vienna, 10 May 1549)	376
718. Miklós Oláh to Bardejov Town Council (Prague, 6 June 1549)	377
719. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Prague, 16 July 1549)	378
720. Miklós Oláh to Bernát Sárkány, Gábor Rajki, Antal Sárkány, István Gosztonyi, Péter Ivánczy, Farkas Ivánczy, Lénárd Gosztonyi, and other friends (Prague, 27 July 1549)	379
721. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Prague, 26 August 1549)	380
722. Pál Várday to Miklós Oláh (Bratislava, 3 September 1549)	381
723. Hungarian Chamber to Miklós Oláh (Bratislava, 3 September 1549)	382
724. Miklós Oláh to Ferenc Révay (Prague, 1 October 1549)	384
725. Miklós Oláh to Sebestyén Szerémi (Prague, 25 October 1549)	386
726. Royal Lieutenancy Council in Bratislava to Miklós Oláh (Bratislava, 14 November 1549)	387
727. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Prague, 2 December 1549)	388
728. Miklós Oláh to Gábor Majláth (Prague, 3 December 1549)	389
729. Wolfgang Haller to Miklós Oláh (Brussels, 3 December 1549)	390

730. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Prague, 3 December 1549)	391
731. Royal Lieutenancy Council in Bratislava to Miklós Oláh (Bratislava, 16 December 1549)	392
732. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Vienna, 21 December 1549)	392
733. Christoph Linck to Miklós Oláh (Vienna, 9 [July?] 1549)	393

1550

734. Miklós Oláh to Michael Manlich (Bratislava, 15 February 1550)	394
735. Miklós Oláh to Michael Manlich (Bratislava, 15 February 1550)	395
736. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Vienna, 23 March 1550)	395
737. Hungarian Chamber to [Miklós Oláh] (Bratislava, 23 April 1550)	397
738. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Vienna, 11 May 1550)	399
739. Miklós Oláh to Ferenc Thurzó and Hungarian Chamber (Vienna, 20 May 1550)	399
740. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Tulln, 14 [June] 1550)	401
741. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Linz, 20 June 1550)	401
742. Antal Verancsics to Miklós Oláh (Vienna, 2 July 1550)	403
743. Royal Lieutenancy Council in Bratislava to Miklós Oláh (Bratislava, 9 July 1550)	404
744. Miklós Oláh to Gábor Perényi (Augsburg, 16 July 1550)	405
745. Antal Verancsics to Miklós Oláh (Vienna, 2 September 1550)	406
746. Antal Verancsics to Miklós Oláh (Vienna, 26 September 1550)	409
747. Verancsics Antal to Miklós Oláh (Eger, 28 September 1550)	411
748. Verancsics Antal to Miklós Oláh (Eger, 2 October 1550)	412
749. Antal Verancsics to Miklós Oláh (Eger, 11 October 1550)	414
750. Miklós Oláh to Antal Verancsics (Augsburg, 23 October 1550)	416
751. Antal Verancsics to Miklós Oláh (Eger, 10 November 1550)	417
752. Antal Verancsics to Miklós Oláh (Eger, 15 November 1550)	418
753. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Augsburg, 18 November 1550)	421
754. The Seven Mining Towns to Miklós Oláh (Banská Štiavnica, Before 14 December 1550)	422
755. Miklós Oláh to The Seven Mining Towns (Augsburg, 14 December 1550)	423
756. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Augsburg, 30 December 1550)	424

1551

757. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Augsburg, 6 January 1551)	426
758. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Augsburg, 11 January 1551)	428
759. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Augsburg, 17 January 1551)	428
760. Miklós Oláh to Pál Gregoriánczy (Augsburg, 17 January 1551)	429
761. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Augsburg, 27 January 1551)	431
762. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Augsburg, 5 February 1551)	432
763. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Augsburg, 13 February 1551)	433
764. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Augsburg, 9 March 1551)	434

765. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Vienna, 14 March 1551)	434
766. Miklós Oláh to Trnava Town Council (Vienna, 17 March 1551)	435
767. Miklós Oláh to Pál Istvánffy (Vienna, 26 March 1551)	436
768. The Seven Mining Towns to Miklós Oláh (Kremnica, 21 April 1551) . .	437
769. [Miklós Oláh] to András (Bonaventura) Báthori (Vienna, 5 June 1551) .	438
770. Miklós Oláh to Hungarian Chamber (Vienna, 23 June 1551)	439
771. Miklós Oláh to Ferenc Révay (Vienna, 1 July 1551)	439
772. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Vienna, 2 July 1551)	441
773. Miklós Oláh to Orsolya Kanizsai (Vienna, 5 July 1551)	442
774. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Vienna, 20 July 1551)	443
775. The Seven Mining Towns to Miklós Oláh (Banská Štiavnica, 27 July 1551)	444
776. Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council (Vienna, 8 August 1551)	445
777. Miklós Oláh to Hungarian Chamber (Vienna, 21 August 1551)	446
778. Banská Štiavnica Town Council to Miklós Oláh (Banská Štiavnica, 22 August 1551)	446
779. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Vienna, 22 August 1551)	448
780. Miklós Oláh to Sopron Town Council (Vienna, 12 September 1551) . .	450
781. Miklós Oláh to Chapter of Oradea (Vienna, 19 September 1551)	451
782. Miklós Oláh to István Losonczy (Vienna, 19 September 1551)	451
783. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Vienna, 20 September 1551)	452
784. Miklós Oláh to Kristóf Batthyány (Vienna, 20 September 1551)	453
785. Hungarian Chamber to Miklós Oláh (Bratislava, 5 October 1551) . . .	454
786. Hungarian Chamber to Miklós Oláh (Bratislava, 21 October 1551) . . .	455
787. Miklós Oláh to Hungarian Chamber (Vienna, 27 October 1551)	456
788. Antal Verancsics to [Miklós Oláh] (Vienna, 2 November 1551)	456
789. Miklós Oláh, Ferenc Újlaki, and Pál Bornemissza to Hungarian Cham- ber (Vienna, 4 November 1551)	458
790. Miklós Oláh to Ferenc Thurzó and Hungarian Chamber (Vienna, 10 November 1551)	459
791. Miklós Oláh to Hungarian Chamber ([Vienna], 12 November 1551) . .	460
792. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Fronleiten, 15 November 1551) . . .	460
793. Queen Mary to Miklós Oláh (Brussels, 18 November 1551)	462
794. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Graz, 23 November 1551)	463
795. Miklós Oláh to Ferenc Thurzó and Hungarian Chamber (Vienna, 23 November 1551)	463
796. Miklós Oláh to the Upper Hungarian Cities' Town Councils (Vienna, 12 December 1551)	465
797. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Prague, 27 December 1551) .	466
1552	
798. Miklós Oláh to Queen Mary (Prague, 6 January 1552)	466
799. Hungarian Chamber to Miklós Oláh (Bratislava, 8 January 1552)	468
800. Miklós Oláh to Bratislava Town Council (Prague, 8 January 1552) . . .	469

801. Queen Mary to Miklós Oláh (Ghent, 18 January 1552)	470
802. Hungarian Chamber to Miklós Oláh (Bratislava, 18 January 1552) . . .	471
803. Miklós Oláh to Ferenc Újlaki (Prague, 22 January 1552)	472
804. Miklós Oláh to Péter Gutai (Vienna, 22 April 1552)	473
805. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Linz, 23 April 1552)	475
806. Miklós Oláh to Hungarian Chamber (Vienna, 28 April 1552)	475
807. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Innsbruck, 16 May 1552)	476
808. Antal Verancsics to Miklós Oláh (Pornóapáti, 16 May 1552)	478
809. Miklós Oláh to King Ferdinand I (Vienna, 16 May 1552)	480
810. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Innsbruck, 19 May 1552)	481
811. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Vienna, 26 May 1552)	481
812. Antal Verancsics to Miklós Oláh (Pornóapáti, 26 May 1552)	483
813. András (Bonaventura) Báthori to Miklós Oláh (Nyírbátor, 28 May 1552)	485
814. István Dobó to Miklós Oláh (Eger, 29 May 1552)	487
815. Miklós Oláh to King Ferdinand I (Vienna, 31 May 1552)	488
816. István Dobó to Miklós Oláh (Eger, 7 June 1552)	489
817. István Dobó to Miklós Oláh (Eger, 12 June 1552)	491
818. The Royal Lieutenancy Council in Bratislava to Miklós Oláh (Bratislava, 15 June 1552)	492
819. Miklós Oláh to King Ferdinand I (Vienna, 17 June 1552)	495
820. Miklós Oláh to King Ferdinand I (Vienna, 20 June 1552)	497
821. Miklós Oláh to King Ferdinand I (Vienna, 23 June 1552)	498
822. Chapter of Oradea to Miklós Oláh (Oradea, 25 June 1552)	499
823. Hungarian Chamber to Miklós Oláh (Bratislava, 27 June 1552)	501
824. Miklós Oláh to King Ferdinand I (Vienna, 28 June 1552)	502
825. Miklós Oláh to King Ferdinand I (Vienna, 28 June 1552)	503
826. Miklós Oláh to King Ferdinand I (Vienna, 10 July 1552)	504
827. Miklós Oláh, Pál Gregorjáczy, Pál Bornemissza, Ferenc Batthyány, and Mihály Mérey to King Ferdinand I (Vienna, 10 July 1552)	506
828. Miklós Oláh to György Seged (Vienna, 20 August 1552)	507
829. Miklós Oláh to Kristóf Batthyány (Vienna, 21 August [1552])	507
830. Miklós Oláh to Hungarian Chamber (Vienna, 27 October 1552)	508
831. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Vienna, 11 November 1552)	510
832. Miklós Oláh to Trnava Town Council (Vienna, 18 November 1552) . . .	510
833. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Graz, 6 December 1552)	512
834. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Graz, 10 December 1552)	513
835. Miklós Oláh to King Ferdinand I (Gloggnitz, 12 December 1552)	514
836. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Graz, 13 December 1552)	515
837. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Graz, 15 December 1552)	516
838. King Ferdinand I to Miklós Oláh (Graz, 16 December 1552)	517
839. Miklós Oláh to King Ferdinand I ([Vienna], [1552])	518

1553

840. Miklós Oláh to Kristóf Batthyány (Graz, 14 January 1553)	519
841. Miklós Oláh to Kristóf Batthyány (Graz, 21 January 1553)	519
842. Miklós Oláh to Philipp Breiner ([Graz?], 30 January 1553)	520
843. Miklós Oláh to Trnava Town Council (Graz, 9 March 1553)	521
844. Miklós Oláh to Tamás Nádasdy (Graz, 19 March 1553)	521

INDEX	523
INDEX OF NAMES	525
INDEX OF GEOGRAPHICAL PLACES	539

PREFACE

The second volume of the critical edition of the Miklós Oláh correspondence publishes the material that spans the period between 1534 and May 1553 (when Oláh was appointed archbishop of Esztergom).¹ While the timeframe of the first volume was determined based on considerations of length, for the second volume, issues of substance have also been taken into account. The period between 1534 and May 1553 was probably the most exciting part of Oláh's career: his humanist network of relationships in the Low Countries reached its pinnacle during the years between 1534 and 1539, this is when he wrote his two historical works (*Hungaria* and *Athila*), or at least the first version of these, as well as most of his poems (of particular interest are the epitaphs he wrote for the deaths of Erasmus of Rotterdam, his own brother Máté Oláh, and Tamás Szalaházy). His knowledge of the Greek language also reached its peak at this time: Oláh made great progress in his studies of ancient Greek with Jakob Jespersen, and according to his Dutch friends, he became well-versed in both languages (i.e. Latin and ancient Greek). The members of Erasmus of Rotterdam's circle sang Oláh's praise in terms of his creative writing skills and patronage: he helped his friends out with their creditors on multiple occasions, and he was happy to mentor young talent and accept them as his dinner companions. A gem of humanist correspondence is Adrien Amerot's letter of 18 February, 1534, in which he elucidates Lucian's *The Parasite* and its philosophical depths to Oláh. It is not known to what extent Oláh was able to follow Amerot's reasoning, but I believe that today's reader will need longer regesta to be able to digest this letter.

From the mid-1530s, it is an increasingly recurring topic in Oláh's correspondence that he is planning to return to Hungary. Although he regularly wrote to his humanist friends that he found bureaucratic work tiresome, and that he wished he could live for literature, he could not entertain much hope that he would experience much *otium* upon his return home. In any case, he concluded his *Epistolae familiares* in 1539, at the same time his stay in the Low Countries came to an end.

The first known letter that Oláh wrote after his return home is addressed to Tamás Nádasdy, in which he mourns both István Brodarics and the state of the Kingdom of Hungary: he gives a colorful description of the sorry sight that welcomed him upon his arrival home. He could not mourn for a long time, however, because he had to take care of the Queen's affairs regarding the mining towns, so he spent the following years (1540–1543) in Kremnica, Banská Štiavnica, Banská Bystrica, and Zvolen, completing the tasks he was entrusted with together with his fellow clerks. Relatively few of his letters survive from this time, and his authorship can in fact be questioned in the case of some of these letters: for the most part, they are German-language, non-autograph official letters signed by multiple people, which he and his colleagues addressed to

¹He wrote in his *Ephemerides* on 7 May, 1553: „Hoc die ex clementia Dei et regis, Sopronii publicatus sum archiepiscopus Strigoniensis.” KOVACHICH 1798, 94; FAZEKAS 2003, 141.

the councils of the towns of Upper Hungary at Queen Mary's request, to promote her interests.

Oláh already wanted to obtain a more substantial church office during his stay in Brussels (Ep. 98, Ep. 178, etc.), but he only succeeded in doing so in 1543. Being appointed to Bishop of Zagreb brought some peace in his life, if not necessarily stability. He namely stayed at the King's side as Chancellor during the imperial assemblies in Prague, Worms, Olomouc, Augsburg, and the Vienna court, and most of his letters were still of an official nature. However, from time to time we can also catch a glimpse of his private life: He shares his deepest fears with Tamás Nádasdy, he orders finer fabric from Wolfgang Kremer, an influential merchant of the time, and he reports to Orsolya Kanizsai that the melons that had been sent from the Sárvár estate were received favorably at court. Since most of the letters written after *Epistolae familiares* have not been published before, and so they were unknown to most, it was not clear if Oláh eventually broke with the humanist ideal, if he wrote humanist letters, or if he kept in touch with his friends in the Low Countries. The corpus published here shows that Oláh did indeed write humanist letters after his return home: in the case of some addressees, his techniques of citation and text creation enabled him to write humanist letters of the same high quality we saw during his years of emigration (e.g. Ep. 631.).

New layers of Oláh's self-fashioning also emerge from the letters that are published here. The (self)censoring and editing techniques uncovered during the redaction of the first volume of *Epistolae familiares* can also be identified in the later materials: although as time went by, he increasingly frequently dictated and/or corrected his letters with the help of scribes, he checked the fair copy even in these cases, correcting them and adding postscripts to them in his own hand. As time went by, he was visibly increasingly interested in the origins of his family, as well as his more distant relatives. He drew family trees, and he asked his immediate and distant family about their family relations. The family relationship between the Oláh family and the Hunyadi and Dracula families is not only a recurring theme in his letters, he also writes about this topic in more detail in his historical work *Hungaria*. The uncovered sources, part of which is published here, with the rest expected to be published later, greatly nuance our previous knowledge of the genealogy of the Oláh family. The volume ends with the last letter Oláh wrote before he became archbishop. The letters he wrote as archbishop will be published in volume three.

PRINCIPLES OF PUBLICATION

The policies of the first volume are essentially also valid here, below I only list where I deviated from them, along with the reasons why I did so. First of all, regarding methodology, while the letters of the first volume virtually all came from *Epistolae familiares*, only a quarter of the letters published here come from that collection, the rest of the letters are mostly missives that had to be obtained from European archives

and manuscript collections. This not only meant changes in the way the sources were explored, it has obviously influenced the publication of the texts as well.

Since Oláh had three scribes copy the letters into *Epistolae familiares*, which he then corrected, I did not indicate the scribes' slips of pen in the apparatus of the first volume, to make the apparatus less cumbersome. However, the material that constitutes three-quarters of the present volume contains original missives, which were sometimes noted down by scribes, and the author mostly emended the texts before mailing them. As we do not know if the scribes prepared the letters via dictation, the issue of authorship also became an issue in the case of slips: since they probably did not have a complete missive to copy, for the material outside *Epistolae familiares* I also included in the apparatus the modifications made by the scribes (*scr*). However, the apparatus does not only contain the corrections made by the scribes but the modifications made by Oláh's correspondents as well, if they made autograph corrections to their letter (*aut*).

This volume already contains a number of letters that have survived in several different manuscript versions, occasionally preserving multiple versions. When publishing these letters, *ms. I* serves as the main text of the critical edition, the rest of the textual witnesses (*ms. II*, *ms. III*, etc.) are only noted in the apparatus if they contain a different text variant.

Since missives now make up most of the volume, it became necessary to add a new entry (*Notes*) to indicate in the metadata whether the given letter is autograph, author's copy (in a collection of letter), original, or a copy. The state of the letter is also indicated, i.e. whether it was a draft or a fair copy, if it contains a signature and a seal, and if it was modified, who did so: the author, the scribe, or the addressee of the letter, i.e. Oláh himself. Autograph letters can be either missives that were noted down in the author's own hand and sent out, or as in the case of the collections of letters compiled by Oláh, Verancsics, and Révay, they can be letters the author had written previously and later copied into his own collection. If the letter is an original but not autograph, it means that the author (Oláh or his correspondent) had someone else write it down, but he signed it himself. The online version of the edition will include additional data, which will primarily indicate the reception and provenance of the letter, but this information would have overstretched the framework of the printed edition. Therefore, in the printed edition I only indicate the address found on the outer side, just like I did in the first volume (*On the outer side*), or if an autograph addition was found there (e.g. *cito, cito*). As for the reference numbers, the boxes in the collections are organized according to year, and there are no separate folios, so I only indicated the given box in the reference number.

When publishing the missives, I followed the method of publication used in the series: greeting (*salutatio*), then the letter itself, followed by the address on the outer side. Typically, we can only see a shortened address in the letters that come from the collections of letters (beside Oláh's, this volume also includes the collections of Antal Verancsics and Mihály Révay), which in most cases is in fact a combination of the

salutation and the address, and it does not contain any special additional information. In the case of copies and drafts, it was sometimes possible to guess that it is probably the inscription of the outer side that can be read at the end of the letter, this is introduced by a similar inscription to that of the outer side (*Probably on the outer side*).

Another novelty compared to the first volume is that I publish not only Latin but also some German-language letters. Bence Péterfi helped me in the transcription of these letters, and we followed the German-language text publication principles of the critical edition of the Ioannes Dantiscus correspondence regarding the transcription.² We only deviated from it in the case of abbreviations: in most cases where it was not clear how an abbreviation might be resolved, we left the abbreviated form and published our interpretation in the notes. In some cases, where the abbreviation was in the middle of a word, and so it was clear what the full form was, we resolved the abbreviation without any additional notation, e.g. instead of *g.sten*: *gnedigsten*, instead of *allerg.sten*: *allergnedigsten*, instead of *d.i*: *denarii*, instead of *r.n*: *reverenzen*, instead of *d.z* and *w.z*: *daz* and *waz*.

For some letters, a previous text publication or item of literature indicates a specific reference number or provides the location of the source but not the reference number. However, I could not autopsy these items because I was not able to locate the manuscripts (AÉB, MNL OL, OSZK). In these cases I provide the available reference number/location and indicate in the *Notes*: entry the fact that we do not know the manuscript.

Regarding the notes, in the preface of the first volume I indicated that some of the Hungarian titles are difficult, if not impossible, to translate or to find an English equivalent for them. Beside the publication quoted there,³ in this volume I tried to follow the influential publications of János Bak⁴ and Tamás Pálosfalvi,⁵ and Pálosfalvi also helped me translate some of the titles that could not be located in the editions (e.g. *Unterkammergraf*). At his and Bence Péterfi's advice, I revised and corrected an unfortunate solution that was used in the first volume: I use the Hungarian version of the word *ispán* (*comes*, i.e. 'royal officer in charge of a (noble) county') and *vice-ispán* (*vicecomes*) from now on, since neither *bailiff*, which was used in the first volume, nor *sheriff*, used in other English-language publications, fully communicates its meaning.⁶ The online version of the first volume will use the corrected form of *ispán* and *vice-ispán* in the appropriate locations. Also, instead of the title Master of the Treasury, I use the Latin form *magister tavernicorum* from now on because there is no English version for this title, and the Hungarian version (*tárnokmester*) would not help the English reader, either. "The *magister tavernicorum* or the master of the *tárnok* (men in charge of supplies) was originally the household officer responsible for the

²SKOLIMOWSKA-TURSKA 2010: <http://dantiscus.al.uw.edu.pl/?f=aboutCorpus#8b>

³PÁLFFY 2009b.

⁴BAK 2019.

⁵PÁLOSFALVI 2018.

⁶PÁLOSFALVI 2018, 12; and BAK 2019, 226 and *passim*.

victualling and other related needs of the court. (...) He is cited as “our” chamberlain to distinguish him from the same kind of officer of the queen.”⁷

Another change concerning the notes is that from now on each element of every note type contains the number (No.) of the letter, i.e. the number is not only indicated in front of the first note, but it is given for each note to make the reader’s job easier.

When selecting the items to be published, I made the following decisions. Following the original plans, I do not publish the poems that were sent with the letters, instead I quote the already existing critical and source editions,⁸ indicating the incipit of the poems in square brackets (see Ep. 573.). I also do not publish the longer, separate attachments, e.g. *Tragedia Basiliensis* in the first volume and *Enormia facta...* at the end of Ep. 826. Instead, I publish their incipit in [...] and indicate where it was previously published. However, in the case of mandates and letters of dedication, the situation is different: I will publish these in an appendix in the third, final volume. It is sometimes difficult to draw the line between genres, and in one case a letter of dedication was also included in the edition because it had demonstrably been a missive originally and was later moved to the front of the dedicated volume (see the exchange of letters between Nanninck and Oláh at the end of 1535, Ep. 554). Two mandates have also been included in the edition because they fit in the series of missives exchanged between King Ferdinand I and Oláh (Ep. 835 and Ep. 837).

Since the printed volume will be followed by an online edition as well,⁹ I would like to encourage my readers to contact me at szilagyi.emoke.rita@abtk.hu if they find any mistakes in the volume, or if they manage to identify a person or location that could not be identified for the printed edition, so that the online version contain the corrected and/or extended version.

ACKNOWLEDGMENTS

In the first volume I expressed my gratitude in a long acknowledgement to all who have helped my work either with an item of literature or by drawing my attention to a manuscript. This volume also could not have been completed without the selfless support of my closer and more distant colleagues, or support from my workplace, the Institute of Literary Studies, and the head of the Institute, Gábor Kecskeméti.

Above all, I would like to thank my editors for continuing to support me and trying to help me publish the best text possible, for curating the publication of the second volume. Dávid Faragó and I checked my transcription against the manuscript, István Fazekas reviewed the notes, Péter Kasza proofread the whole volume and helped me in the editorial emendation, while Enikő Békés also checked the publication from the perspective of a series editor. Gábor Bolonyai once again assisted with the transcription and correction of the Greek excerpts, while Bence Péterfi helped with

⁷BAK 2019, 199. Note 19.

⁸HEGEDŰS 1906; FÖGEL-JUHÁSZ 1934; NEAGU 2003.

⁹The online version will be published on the website <https://digiphil.hu>.

transcribing and interpreting the German letters. Their support has gone beyond simply helping me, becoming a creative cooperation, for which I cannot thank them enough.

In exploring the sources and obtaining copies of them, as well as interpreting and contextualizing the texts, the following persons have been of great help: Pál Ács, Anton Avar, Zsuzsánna Balogh, András Bándi, Attila Bárány, István Bárány, József Bessenyei, Csilla Biró, Zsuzsanna Cziráki, Júlia Derzsi, Péter Dominkovits, James M. Estes, Anita Fajt and the members of the IAA, István Fehér, Monika Fekiačová, Éva Gyulai, Martin Haring, András Hegedűs, Lenka Hirschnerová, Ildikó Horn, János Kalmár, Gáspár Katkó, Péter Keserű, Tamás Kiss, Jozef Kordoš, Bálint Lakatos, Silvia Marinová, Sanja Miljan, Zsuzsanna Mód, Dávid Molnár, Gábor Nagy, Imrich Nagy, Levente Nagy, Gábor Nemes, István H. Németh, Tibor Neumann, András Oross, Klára Pajorin, Géza Pálffy, Tamás Pálosfalvi, Zdenia Pelachyová, Gábor Petneházi, Marek Púčik, Alena Ščasnovičová, Janka Schillerová, Thomas Şindilariu, András Péter Szabó, Katalin Szalai, Ágnes Széles, Gábor Szoliva OFM, László Szörényi, Gergely Tóth, Norbert C. Tóth, Gilbert Tournoy, Eszter Tőzsérné Ócsai, András Vadas, Szabolcs Varga, Michaela Vašková, Nándor Virovecz, Julijana Visočnik, Edina Zvara.

I thank Csaba Szabó, György Rácz, György Laczlavik, and Michal Duchoň, for allowing the publication of the photos of the manuscripts owned by the National Archives of Hungary (MNL OL) and of the manuscripts owned by the Archív mesta Bratislavy (AMB), including future publication rights.

Since this volume differs from the first one in that it was prepared with the text edition software developed by the DigiPhil project housed in the Institute of Literary Studies, I want to say a special thank-you to Zsófia Fellegi and Gábor Palkó, as well as Béla Hegedűs and Zsuzsa Szilágyi N., who provided technical support for the edition. With their help, the material in this volume has indeed been born digital, in other words, the online and the print versions were prepared at the same time.

My research and the publication of the present volume has been made possible by the Hungarian Academy of Sciences through the MTA Premium Postdoctoral Research Program, for which I would also like to thank all my anonymous supporters.

Last, but not least, I would like to express my gratitude to my family, foremost to my parents, as well as Balázs Hangya for all the patience and words of support.

ABBREVIATIONS

add. addit	p. pagina
corr. correxit	r recto
corr. ex correxit ex	sec. secundum
del. delevit	sup. l. supra liniam
del. ex delevit ex	t. tom., tomus
fasc. fasciculus	v verso
fol. folio	vol. volumen
in marg. in margine	<litterae> litterae emissae, lacuna
konv. konvolutum	[litterae] litterae a me additae, e.
ms. manuscriptum	g. in the heading of the letter:
om. omittit, omisit	[Bratislava]

In this edition *O* indicates corrections in Oláh's hand (e.g. *O add.*, *O corr. ex*, etc.). In the same way, if the correction was made by a correspondent of Oláh, it is noted *aut*, when the scribe did so (e.g. in King Ferdinand I's drafts), by *scr*. If there is no *O*, *aut*, or *scr* in front of the abbreviation, the change was made by the editor.

ARCHIVES AND LIBRARIES

AÉB Les archives de l'État en Belgique (Brussels)
AMB MMB Archív mesta Bratislavy, Magistrát mesta Bratislava (Bratislava)
BL Cotton British Library, Cottonian Library (London)
ELTE EK Eötvös Loránd Tudományegyetem Egyetemi Könyvtár és Levéltár (Budapest)
EFK Esztergomi Főszékesegyházi Könyvtár (Esztergom)
GyEL GyKHHt Győri Egyházmegyei Levéltár Győri Káptalan Hiteleshelyi Levéltára (Győr)
HDA Hrvatski državni arhiv (Zagreb)
MNL GyMSMSL SVTI Magyar Nemzeti Levéltár, Győr-Moson-Sopron Megye Soproni Levéltára, Sopron Város Tanácsának Iratai (Sopron)
MNL OL Magyar Nemzeti Levéltár, Országos Levéltár (Budapest)
NAZ Nadbiskupijski arhiv Zagreb (Zagreb)
OSZK Országos Széchényi Könyvtár (Budapest)
ÖStA FHKA Österreichisches Staatsarchiv, Finanz- und Hofkammerarchiv (Vienna)
ÖStA HHStA Österreichisches Staatsarchiv, Haus-, Hof- und Staatsarchiv (Vienna)
ŠABB MMBB Štátny archív v Banskej Bystrici, Magistrát mesta Banská Bystrica (Banská Bystrica)

ŠABB PBŠ MMBŠ Štátny archív v Banská Štiavnica, pracovisko Archív Banská Štiavnica, Magistrát mesta Banská Štiavnica (Banská Štiavnica)

ŠABB PK MMK Štátny archív v Kremnica, pracovisko Archív Kremnica, Magistrát mesta Kremnica (Kremnica)

ŠAB Štátny archív v Bratislave (Bratislava)

ŠAT MMT Štátny archív v Trnave, Magistrát mesta Trnava (Trnava)

SNA SAR Slovenský národný archív, Bratislava, Spoločný archív rodu Révay (Bratislava)

BIBLIOGRAPHY

- ALBU, Corneliu, ed. *Nicolaus Olahus corespondență cu umaniști batavi și flamanzi*. Translated CAPOIANU, Maria. București, 1974.
- ALLEN, Percy Stafford, ed. *Opus epistolarum Des. Erasmi Roterodami. 1525–1527*. Vol. VI. Oxonii, 1926.
- , ed. *Opus Epistolarum Des. Erasmi Roterodami. 1530–1532*. Vol. IX. Oxford: Oxford University Press, 1938.
- , ed. *Opus Epistolarum Des. Erasmi Roterodami. 1532–1534*. Vol. X. Oxford, 1941.
- ALMÁSI, Gábor. „Variációk az értelmiségi útkeresés témájára a 16. században: Forgách Ferenc és társai”. *Századok* 140, 6 (2006): 1405–1440.
- BAÁN, Kálmán. „Vas vármegye 1554. évi nemesi összeírása”. *Magyar Családtörténeti Szemle* 9 (1940): 211–215.
- BABINGER, Franz. „Mikhāl-oghlu”. Edited BOSWORTH, Clifford. *The Encyclopaedia of Islam. New edition*, 34–35. Leiden–New York, 1993.
- BAK, János M. *Online Decreta Regni Mediaevalis Hungariae. The Laws of the Medieval Kingdom of Hungary*. All Complete Monographs 4. Logan: Utah State University, 2019. https://digitalcommons.usu.edu/lib_mono/4
- BAKONYI, Zsuzsanna. *Magyar nyelvű írásbeliség a 16. századi Nagyszombatban. Doktori disszertáció*. Eger: Eszterházy Károly Egyetem, 2017.
- BALOGH, Margit. *Oláh Miklós Hungáriája mint művelődéstörténeti kútforrás*. Budapest: Hornyánszky Viktor cs. és kir. udv. könyvnyomdája, 1903.
- BARABÁS, Samu, ed. *Zrínyi Miklós a szigetvári hős életére vonatkozó levelek és okiratok*. Vol. I: Levelek 1535–1565. Budapest, 1898.
- BARÁTH, Béla Levente. „Adalékok az Ecsedi Báthoriak 16. századi patrónusi tevékenységéhez és Nyírbátor reformációjához”. *Egyháztörténeti Szemle* 9, 2 (2008): 26–52.
- BARTA, Gábor. „Ludovicus Gritti magyar kormányzósága”. *Történelmi Szemle* 14 (1971): 289–319.
- BARTA, Mária. „Fráter György és a protestantizmus”. *Történelmi tanulmányok: A KLTE Történelmi Intézetének kiadványa II* (1993): 85–108.
- BÁRTFAI SZABÓ, László. *Ghymesí Forgách Ferencz 1535–1577*. Magyar történeti életrajzok. Budapest: Athenaeum Társulat Könyvnyomdája, 1904.
- . *A Hunt-Paznan nemzetségbeli Forgách család története*. Esztergom, 2010.
- BAŞAR, Fahameddin. „Mihaloğulları”. *Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Ansiklopedisi*. İstanbul: Türkiye Diyanet Vakfı, 2005.
- BECKER, Rotraud. „Madruzzo, Cristoforo”. *Dizionario Biografico degli Italiani*, 67: 175–180. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana, 2006.
- BEER, Rudolf. *Die Handschriftenschenkung Philipp II.: an den Escorial vom Jahre 1576: Nach einem bisher unveröffentlichten Inventar des Madrider Palastarchivs*. Wien, 1903.
- BEJCZY, István, ed. and transl. *De correspondentie van Desiderius Erasmus. Brieven 2751–2986*. Vol. 19. Rotterdam: Ad. Donker, 2020.

- BEKE, Ödön. „Veszprém megyei tájszavak és szólások a 17. századból”. *Magyar Nyelvőr* 78, 1–2 (1954): 93–98.
- BÉKEFI, Remig. *A népoktatás története Magyarországon 1540-ig*. Budapest: MTA, 1906.
- BENEDEK, Gyula. *Oklevelek és iratok Szolnok város történetéből 1075–1685*. *Documentatio Historica* 10, 2007.
- BENKŐ, Gábor. „A reformáció és a Forgách család a 16–17. század fordulójáig”. *Egyháztörténeti Szemle* 21, 1 (2020): 23–42.
- BERGMANN, Joseph Ritter von. *Medaillen auf berühmte und ausgezeichnete Männer des österreichischen Kaiserstaates*. Vol. I. Wien, 1844.
- BESSENYEI, József. *Enyingi Török Bálint okmánytársa*. Budapest: Magyar Történelmi Társulat, 1994.
- . „Diósgyőr birtoklástörténete”. In *Miskolc története. 1526–1702-ig*, edited DOBRÓSSY, István, Vol. II. Miskolc, 1998.
- . „Litterae ad Cameram exaratae. A Magyar Kamarához intézett levelek, különös tekintettel a magyar nyelvűekre”. In *Archivarium historiumque magistra. Történeti tanulmányok Bak Borbála tanárnő 70. születésnapjára*, edited KÁDÁR, Zsófia, LAKATOS, Bálint and ZARNÓCZKI, Áron, 245–256. Budapest: Magyar Levéltárosok Egyesülete, 2013.
- BIERLAIRE, FRANZ. „Johannes Clauthus”. In *Contemporaries of Erasmus: A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, edited BIETENHOLZ, Peter G., II:306–307. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto Press, 1985.
- BIETENHOLZ, Peter G. „Willem Gheershoven”. In *Contemporaries of Erasmus: A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, edited BIETENHOLZ, Peter G., II:92–93. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto Press, 1986.
- BÍRÓ, Vencel. „Erdély XVI–XVII. századi kereskedelmének történetéhez”. In *Ódon Erdély*, edited SAS, Péter, I:221–248. Budapest, 1986.
- BODENMANN, Reinhard, KESS, Alexandra and STEINIGER, Judith, eds. *Heinrich Bullinger Werke*. Vol. 15: Briefe des Jahres 1545. Zürich: Theologischer Verlag Zürich, 2013.
- BOROVSKY Samu. *Magyarország vármegyéi és városai*. Vol. 11: Komárom vármegye és Komárom sz. kir. város. Budapest: Országos Monografia Társaság, 1907.
- BOZZAY, Réka. „Németalföld és a magyar borok a késő középkorban és kora újkorban”. In *„Vina bibant homines, animantia cetera fontes”. Tanulmányok a magyar bor történetéből*, edited PÓSÁN, László and TÓZSA-RIGÓ, Attila, 37–49. Debrecen, 2018.
- BÖLCSKEI, Gusztáv. „A kezdetektől a várdai iskola beolvasásáig (1660)”. In *A Debreceni Református Kollégium története*, edited KOC SIS, Elemér, 9–42. Budapest: Magyarországi Református Egyház Zsinati Irodájának Sajtóosztálya, 1988.
- BRODIE, Robert Henry. „Plantagenet, Arthur”. In *Dictionary of National Biography*, edited STEPHEN, Leslie and LEE, Sidney, XLV:400. London, 1896.
- BUDAI, Ferentz. *Magyar ország polgári históriájára való Lexicon a XVI. század végéig*. Vol. III. Nagyvárád: Máramarossi Gottlieb Antal, 1805.

- BUNYITAY, Vince. *A váradi püspökség története alapításától a jelenkorig*. Vol. I. Nagyváradi, 1883.
- . „A hitújítás történetéből”. *Századok* XXI (1887): 389–399.
- BUNYITAY, Vince, RAPAICS, Rajmund and KARÁCSONYI, János, eds. *Egyháztörténelmi emlékek a magyarországi hitújítás korából. 1520–1529*. Vol. I. Budapest: Szent István Társulat, 1902.
- , eds. *Egyháztörténelmi emlékek a magyarországi hitújítás korából. 1530–1534*. Vol. II. Budapest: Szent István Társulat, 1904.
- , eds. *Egyháztörténelmi emlékek a magyarországi hitújítás korából. 1535–1541*. Vol. III. Budapest: Szent István Társulat, 1906.
- C. TÓTH, Norbert. *Az esztergomi székes- és társaskáptalanok archontológiája 1100–1543*. Subsidia ad historiam medii aevi Hungariae inquirendam 9. Budapest: MTA Magyar Medieviztikai Kutatócsoportja, 2019.
- C. TÓTH, Norbert, HORVÁTH, Richárd, NEUMANN, Tibor, PÁLOSFALVI, Tamás and W. KOVÁCS, András. *Magyarország világi archontológiája 1486–1526. Megyék*. Vol. II. Monumenta Hungariae historica. Magyar történelmi emlékek. Elenchi. Adattárak. Budapest, 2017.
- CALLAHAN, Virginia W. „Andrea Alciati”. In *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, edited BIETENHOLZ, Peter G., I:23–26. Toronto: University of Toronto, 1985.
- CAMPBELL, Gordon, ed. *The Oxford Dictionary of the Renaissance*. Oxford: Oxford University Press, 2003.
- CARTWRIGHT, Julia. *Christina of Denmark: Duchess of Milan and Lorraine 1522–1590*. New York, 1913.
- CHRISTIANSEN, Poul Verner. „Christiern Winther – en morsingbo imellem Erasmus og Luther”. *Personalthistorisk Tidsskrift*, 1 (2002): 49–91.
- CLARKE, Samuel, ed. *Homeri Odyssea Graece et Latine*. 4th edition. Vol. I. Edinburgi–Londini, 1810.
- CONLEY, Thomas. „Byzantine Writers in Sixteenth-Century Editions from the Periphery of the Renaissance”. *Revue Des Littératures Franco-Canadiennes et Québécoise* 6, 2 (2011): 132–146.
- CREWS, Daniel A. „Diplomacy and the Mysterious Death of Cardinal Ippolito de' Medici”. *Mediterranean Studies* 12 (2003): 103–110.
- CSEPREGI, Zoltán. „Bűjőcskázó életrajz. Werner György (1490?–1556) hányatott ifjúsága”. In *Acta historiae litterarum Hungaricarum. Tom. XXIX. Ötvös Péter Festschrift*, edited FONT, Zsuzsa and KESERŐ, Gizella, 41–46. Szeged, 2006.
- . „Bebek Imre prépost budai menyegzője (1533). A szabadság evangéliumától a házas papok rendjének regulájáig”. *Acta Historiae Litterarum Hungaricarum. Acta Universitatis Szegediensis* 30 (2011): 95–103.
- CSERMELYI, József. „Weispriachné háborúja. Egy 16. század eleji Sopron megyei konfliktus eseményei és értékelése”. *Történelmi Szemle* 55, 3 (2013): 471–489.

- . *Idegen származású katona és hivatalviselő nemesi családok a 15–16. századi Nyugat-Magyarországon. Különös tekintettel a Baumkircherekre, a Grafeneckekre és a Weispriachokra (Doktori disszertáció)*. Budapest: PPKE BTK, 2021.
- CSIFFÁRY, Gergely. „Az 1552-es egri várvédő hősök névsora, sorsuk és az »egri név«”. *Az Egri Múzeum Évkönyve – Annales Musei Agriensis* 39 (2003): 239–362.
- . „Varkocs Tamás egri várkapitány emlékezete”. *Agria. Az Egri Múzeum Évkönyve – Annales Musei Agriensis* 40 (2004): 189–260.
- . „Mekcsey István egri várkapitány életrajzához”. *Agria. Az Egri Múzeum Évkönyve – Annales Musei Agriensis* 41 (2005): 99–131.
- . „Bornemissza Gergely deák életrajza”. *Agria. Az Egri Múzeum Évkönyve – Annales Musei Agriensis* 45 (2009): 55–102.
- CSONTOSI, János. „Adalék Oláh Miklós könyvtárához”. *Magyar Könyvszemle* 8, 1–4 (1883): 61–66.
- D. *Erasmi Roterodami epitaphia, per clarissimos aliquot viros conscripta*. Lovanii: Ex officina Rutgeri Rescii, 1937.
- DAKIĆ, Uroš. *The Sokollu Family Clan and the Politics of Vizierial Households in the Second Half of Sixteenth Century*. PhD Dissertation. Budapest: Central European University, 2017.
- DÁVID, Géza. „Kászim vojvoda, bég és pasa. II. rész”. *Keletkutatás*, tavasz (1996): 41–56.
- DE CARO, Gaspare. „Avalos, Alfonso, marchese del Vasto”. *Dizionario Biografico degli Italiani*. 4: 612–614. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana, 1962.
- DECIUS BARONIUS, Ioannes. *Adagiorum Graecolatinoungaricorum Chiliades quinque*. Bartphae: Iacobus Klöss, 1596.
- DENIS, Michael, ed. *Catalogus nvmorum Hungariae ac Transilvaniae Institvti Nationalis Széchényiani*. Vol. II: Nvmi Transilvaniae. Pestini: Typis Matthias Trattner, 1807.
- DETERING, Nicolas and PULIA, Denni. „Rivalry of Lament: Early Personifications of Europe in Neo-Latin Panegyrics for Charles V and Francis I.” In *Contesting Europe. Comparative Perspectives on Early Modern Discourses on Europe, 1400–1800*, edited DETERING, Nicolas, MARSICO, Clementina, and WALSER-BÜRGLER, Isabella, 13–38. Intersections 67. Leiden: Brill, 2020.
- DE VOCHT, Henry. „History of the Foundation and the Rise of the Collegium Trilingue Lovaniense 1517–1550: Part of The Third? The Full Growth”. *Humanistica Lovaniensia* 12 (1954): i–xii, 1–670.
- . „John Dantiscus and His Netherlandish Friends as Revealed by Their Correspondence 1522–1546”. *Humanistica Lovaniensia* 16 (1961): 231–261.
- DOBROSSY, István. *Miskolc írásban és képekben*. Vol. 7. Miskolc, 2000.
- DOMOKOS, György. „A kassai királyi hadszertár fegyverzete és felszerelése a XVI–XVII. századi inventáriumok tükrében”. *Hadtörténelmi Közlemények* 110, 4 (1997): 667–747.
- DÖRNER, Anton. „Contribuții la genealogia familiei lui Nicolaus Olahus”. *Revista Bistriței*, 8 (1994): 109–116.

- DU CANGE, Dufresne Charles, ed. *Glossarium mediae et infimae latinitatis*. Niort: L. Favre, 1883. <http://DuCange.enc.sorbonne.fr/>.
- DYBAŚ, Bogusław and TRINGLI, István, eds. *Das Wiener Fürstentreffen von 1515: Beiträge Zur Geschichte Der Habsburgisch–Jagiellonischen Doppelvermählung*. 21st-Century Studies in Humanities. Budapest: Research Centre for the Humanities, Hungarian Academy of Sciences, 2019.
- ECKHARDT, Sándor. „Sicambria”. *Minerva* 6 (1927): 157–201.
- . „A pannóniai hún történet keletkezése”. *Századok* LXI–LXII (1927–1928): 465–491, 605–632.
- . *Az ismeretlen Balassi Bálint*. Budapest: A Magyar Szemle Társaság kiadása, 1943.
- , ed. *Bornemisza Péter: Ördögi kísértetek*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1955.
- ELTZ, Erwein H., ed. *Der Speyrer Reichstag von 1544*. Deutsche Reichstagsakten. Jüngere Reihe 15. Göttingen: Vandenhoeck&Ruprecht, 2001.
- EMBER, Győző. *Az újkori magyar közigazgatás története Moháctól a török kiűzéséig*. Magyar Országos Levéltár kiadványai, III. Hatóság- és hivataltörténet 1. Budapest: Magyar Országos Levéltár, 1946.
- . „A magyar királyi pozsonyi kamara zárszámadása 1542-ben”. *Levéltári Közlemények* 61, 1–2 (1990): 63–143.
- ENENKEL, Karl A. E. „The Making of 16th-Century Mythography: Giraldi’s »Syntagma de Musis« (1507, 1511 and 1539), »De Deis Gentium Historia« (ca. 1500–1548) and Julien de Havrech’s »De Cognominibus Deorum Gentilium« (1541)”. *Humanistica Lovaniensia* 51 (2002): 9–53.
- EPERJESSY, Colomannus and JUHÁSZ, Ladislaus, eds. *Hungaria – Athila*. BSMRAe: Saeculum XVI. Budapest: K. M. Egyetemi Nyomda, 1938.
- ERDÉLYI, János, ed. *Magyar közmondások könyve*. Pest: Kozma Vazul, 1851.
- ERŐS, Katalin Renáta. „A Szapolyai Krisztus Teste temetőkapolna búcsúlevele. Egy kora újkori oklevélhamisítás”. *Turul* 91, 2 (2018): 41–51.
- ESTES, James M., ed. *The Correspondence of Erasmus: Letters 2803 to 2939*. Translated MILLER, Clarence H.. Collected Works of Erasmus 20. Toronto: University of Toronto Press, 2020.
- , ed. *The Correspondence of Erasmus: Letters 2940 to 3141*. Translated DALZELL, Alexander. Collected Works of Erasmus 21. Toronto: University of Toronto Press, 2021.
- FALLENBÜCHL, Zoltán. *Magyarország főméltóságai 1526–1848*. Budapest: Mecénás, 1988.
- FARAGÓ, Dávid. „Az elfeledett testvér - Brodarics Mátyás életútja”. *Fons* 29 (2022): [forthcoming].
- FARGE, James K. and BIETENHOLZ, Peter G. „Johannes de Molendino”. Edited BIETENHOLZ, Peter G. *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*. II:446–447. Toronto: University of Toronto, 1986.

- FAZEKAS, István. „Oláh Miklós reformtörekvései az esztergomi egyházmegyében 1553–1568 között”. *Történelmi szemle* 45, 1–2 (2003): 139–153.
- . „Oláh Miklós esztergomi érsek udvara (1553–1568)”. In *Idővel paloták...: Magyar udvari kultúra a 16–17. században*, edited G. ETÉNYI, Nóra and HORN, Ildikó, 343–360. Budapest: Balassi Kiadó, 2005.
- . „Szalaházy Tamás, egy Habsburg-hű főpap portréja”. *Történelmi Szemle* 49 (2007): 19–34.
- . „Oláh Miklós, az Ősrégi Szeminárium alapítója”. *Magyar Sion* 11, 2 (2017): 215–228.
- . *A Magyar (Udvari) Kancellária és hivatalnokai 1527–1690 között. Akadémiai Doktori Értekezés*. Budapest, 2018.
- . „Vizekanzler, Kanzler, Erzkanzler: Nikolaus Oláh als Leiter der Ungarischen Hofkanzlei (1543–1568)”. In *Nicolaus Olahus 450: Proceedings of the International Conference on the 450th Anniversary of Nicolaus Olahus' Death*, edited SZILÁGYI, Emőke Rita, 15–35. Wien: Institut für Ungarische Geschichtsforschung in Wien Balassi Institut – Collegium Hungaricum Wien Archivdelegation beim Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Wien, 2019.
- . *A Magyar Udvari Kancellária és hivatalnokai 1527–1690 között*. Budapest: BTK TTI, 2021.
- FEDERMAYER, Frederik. *Zbierka erbových pečatí. Pečat' - prameň rodovej heraldiky a genealógia. I. diel (menný index k Zbierke A -L)*. Bratislava: Univerzita Komenského v Bratislave, 2019.
- FEIST HIRSCH, Elisabeth. *Damião de Gois: The Life and Thought of a Portuguese Humanist, 1502–1574*. The Hague: Martinus Nijhoff, 1967.
- FIRU, I. S. and ALBU, Corneliu, eds. *Umanistul Nicolaus Olahus (Nicolaie Românul, 1493–1568): texte alese*. București: Editura Științifică, 1968.
- FIX, Théobald. *Euripidis fabulae*. Paris: Ambroise Firmin Didot, 1843.
- FLOOR, Willem. „The Sophy in European Anti-Ottoman Politics in the Early Sixteenth Century”. *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft* 166, 2 (2016): 265–288.
- FÖGEL, Iosephus and JUHÁSZ, Ladislaus, eds. *Nicolaus Olahus: Carmina*. BSMRAe: Saeculum XVI. Lipsiae: Teubner, 1934.
- FRANKÓI, Vilmos, ed. *Országgyűlési emlékek: Magyar Királyság (1526–1606), Erdély (1540–1699): 1546–1556*. Monumenta Hungariae Historica. Monumenta Comititalia regni Hungariae 2. Budapest: MTA, 1875.
- , ed. *Országgyűlési emlékek: Magyar Királyság (1526–1606), Erdély (1540–1699): 1546–1556*. Monumenta Hungariae Historica. Monumenta Comititalia regni Hungariae 3. Budapest: MTA, 1876.
- . *Magyarország egyházi és politikai összeköttetései a Római Szent-székkal*. Vol. 3: 1526–1689. Budapest: Szent István Társulat, 1903.
- FRANKL, Vilmos. *Réwai Ferencz nádori helytartó fainak hazai és külföldi iskoláztatása 1538–1555*. Pest: Eggenberger-féle Akad. Könyvkereskedés, 1873.

- GÁL-MLAKÁR, Zsófia. „Adatok Verancsics Antal udvarának történetéhez”. *Fons* XIV, 2 (2007): 279–337.
- GARCIA EHRENFELD, Claudio. *Lucian's Hermotimus. Essays about Philosophy and Satire in Greek Literature of the Roman Empire*. King's College London, Dissertation. London, 2018.
- GATTÁJI GOROVÉ, László. *Eger városának története*. Eger, 1876.
- GAUSZ, Ildikó. „Tranzitirodalom a koraújkori Magyarországról. Busbecq 1554–1555. évi úti impressziói hazánkról”. *Történeti tanulmányok. A Debreceni Egyetem Történeti Intézetének kiadványa* XXIII (2015): 22–41.
- GECSÉNYI, Lajos. „A döntést előkészítő hivatalnoki elit összetételéről. A Magyar Kamara vezetői és magyar tanácsosai a 16. században”. In GECSÉNYI, Lajos, *Gazdaság, társadalom, igazgatás. Tanulmányok a kora újkor történetéből*, 475–487. Győr, 2008a.
- . „Egy kamarai tiszttviselő a XVI. században. Nagyváthy Ferenc”. In GECSÉNYI, Lajos, *Gazdaság, társadalom, igazgatás. Tanulmányok a kora újkor történetéből*, 401–407. Győr, 2008b.
- . „Győr erődváros kiépítése a 16. század második felében”. In GECSÉNYI, Lajos, *Gazdaság, társadalom, igazgatás. Tanulmányok a kora újkor történetéből*, 445–452. Győr, 2008c.
- . „A rejtélyes Thurzó. Thurzó Ferenc a Magyar és az Udvari Kamara elnöke”. *Levéltári Közlemények* 81 (2010): 3–31.
- GÉVAY, Anton von. *A Budai Pasák*. Bécs: Strauss Antal özvegye betűivel, 1841.
- GÖYÜNÇ, Nejat. „Diyarbakir Beylerbeyliğin'nin İlk İdâri Taksimati”. *Tarih Dergisi* 23 (1969): 23–34.
- GRANT, John N., ed. *Adages III Iv 1 to IV Ii 100*. Translated DRYSDALL, Denis L. *Collected Works of Erasmus* 35. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto, 2005.
- GRIMM, Jacob, and GRIMM, Wilhelm (eds.). *Deutsches Wörterbuch*. Leipzig: Hirzel, 1854. Digitalisierte Fassung im Wörterbuchnetz des Trier Center for Digital Humanities, Version 01/23, <https://www.woerterbuchnetz.de/DWB>
- GRUMMIT, David. „Plantagenet, Arthur, Viscount Lisle”. Edited MATTHEW, H. C. G. and HARRISON, Brian. *Oxford Dictionary of National Biography*. Oxford: Oxford University Press, 2004.
- GUILLEMINOT, Geneviève. „Chrétien Wechel”. In *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, edited BIETENHOLZ, Peter G., III:434. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto Press, 1987.
- GUNDERSON, Catherine F. „Adrien Amerot”. S In *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, edited BIETENHOLZ, Peter G., I:48. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto Press, 1985.
- GÜNDISCH, Gustav. *Über die Vermögensbildung des Hermannstadter Bürgermeisters und Sachsegrafen Peter Haller (1490?–1569)*. Köln–Wien, 1944.
- GÜNDISCH, Gusztáv. „Haller Péter gazdasági vállalkozásai”. *Erdélyi Múzeum* 52, 1 (1947): 18–29.

- GYULAI, Éva. „Két udvar vonzásában: a historikus Verancsics Antal”. In *Latin nyelvű udvari kultúra Magyarországon a 15–18. századba*, edited BÉKÉS, Enikő, KASZA, Péter and KISS, Farkas Gábor, 197–212. *Convivia neolatina Hungarica* 4. Szeged: Lazi Könyvkiadó, 2021.
- H. NÉMETH, István. „Kassai polgárok és katonák a 16. században. (A hadsereg beköltözésével járó társadalmi és közigazgatási jelenségek a felső-magyarországi városok életében a Mohácsot követő évtizedek során)”. *Levéltári Közlemények* 68, 1–2 (1997): 143–198.
- . „Végvárok, városok, hadseregszállítók A felső-magyarországi városszövetség és a védelmi rendszer 1526–1593”. *Történelmi Szemle* 42, 3–4 (2000): 203–243.
- HAMANN, Brigitte, ed. *Habsburg Lexikon*. Budapest: Új Génius Kiadó, 1990.
- HANÁK, Béla and SZABÓ, András Péter, eds. *Keresztvíztől sírkeresztig. Családi eseményekre szóló meghívólevelek Kassa város levéltárában (1526–1700)*. 2 Vols. *Magyar Családtörténetek: Források* 4–5. Budapest: BTK TTI, 2021.
- HAASBROEK, N. D. *Gemma Frisius, Tycho Brahe and Snellius and Their Triangulations*. Delft: W. D. Meinema N. V., 1968.
- HATVANI, Mihály, ed. *Magyar történelmi okmánytár a brüsseli országos levéltárból és a burgundi könyvtárból: 1538–1553*. Vol. II. Pest, 1858.
- HEFNER, Otto Titan von. *J. Siebmacher's grosses und allgemeines Wappenbuch in Verbindung mit Mehreren neu herausgegeben und mit historischen, genealogischen und heraldischen Notizen begleitet*. Vol. 4. Nürnberg: Verlag von Bauer und Raspe, 1857.
- HEGEDŰS, Attila and PAPP, Lajos, eds. *Középkori leveleink (1541-ig)*. Budapest: Tanácskönyvkiadó, 1991.
- HEGEDŰS, István, ed. *Analecta recentiora ad historiam renascentium in Hungaria litterarum spectantia*. Budapestini: Typis Victoris Hornyánszky, 1906.
- HEISS, Gernot. *Königin Maria von Ungarn und Böhmen (1505–1558): ihr Leben und ihre wirtschaftliche Interessen in Österreich, Ungarn und Böhmen*. Univ. Diss. Wien, 1971.
- . „Die ungarischen, böhmischen und österreichischen Besitzungen der Königin Maria (1505–1568)”. *Mitteilungen des Österreichischen Staatsarchivs* 29 (1976): 52–121.
- HENGERER, Mark. „Herz der Hofkammer – haupt buch über das universum Die kaiserliche Hofbuchhaltung zwischen Transaktionsdokumentation und Staatsgestaltung (16. bis 18. Jahrhundert)”. In *Hofwirtschaft: ein ökonomischer Blick auf Hof und Residenz in Spätmittelalter und Früher Neuzeit*, edited FOUQUET, Gerhard, 191–240. Ostfildern: Thorbecke, 2008.
- HERBERSTEIN, Sigismund von. *Notes upon Russia: Being a translation of the earliest account of that country, entitled Rerum Moscoviticarum Commentarii*. Translated MAJOR, Richard Henry. Vol. 2. London: Hakluyt Society, 1852.
- HOENSCH, Jörg K. *Geschichte Böhmens: von der slavischen Landnahme bis zur Gegenwart*. München: C. H. Beck, 1997.

- HOFFMANN, Eugen and BIETENHOLZ, Peter G. „Nikolaus Ferber”. In *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, edited BIETENHOLZ, Peter G., II:16–17. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto, 1986.
- HORVÁTH, Jenő. „A török hódítások időszaka Szulejmán haláláig”. *Hadtörténeti Közlemények* 9, 2 (1896): 3–92.
- HORVÁTH, Vladimír. *Archív mesta Bratislavy. Inventár listín a listov*. Vol. II: (1501–1563). Bratislava: Slovenská Archivna Správa, 1966.
- HOVEN, René, ed. *Lexique de la prose latine de la Renaissance: Dictionary of Renaissance Latin from prose sources*. Leiden–Boston: Brill, 2006.
- HOZJAN, Andrej. „Lukas Székely/Zekel de Kövend, Freiherr von Friedau, 1500–1574/1575. Materialien zur Biographie eines steirischen Freiherrn”. *Sonderbände der Zeithschrift des Historischen Vereines für Steiermark* 26 (2010): 153–168.
- HUSZTI, Vilmos. „Oláh Miklós pályafutása, levelezése és leveleskönyvének humanista vonásai”. In *A magyar művelődés és a kereszténység*, edited JANKOVICS, József, MONOK, István, NYERGES, Judit and SÁRKÖZY, Péter, II:622–630. Budapest–Szeged, 1998.
- HUXLEY, George. „Sogdian Tanais in Aristobulus”. *The Bulletin of the American Society of Papyrologists* 22, 1 (1985): 117–121.
- ILLÉSY, János. „Adatok a szolnoki vár építéséhez és első ostromához”. *Hadtörténelmi Közlemények* 6 (1893): 635–666.
- ILLIGENS, Everhard. *Geschichte der Lübeckischen Kirche von 1530 bis 1896 das ist Geschichte des ehemaligen katholischen Bistums und der nunmehrigen katholischen Gemeinde sowie der katholischen Bischöfe, Domherren und Seelsorger zu Lübeck von 1530 bis 1896*. Paderborn, [s.d.].
- İNBAŞI, Mehmet. „The Sancak of Semendire and Its Governors in the Second Half of the Eighteenth Century”. In *Şerefe. Studies in Honour of Prof. Géza Dávid on His Seventieth Birthday*, edited FODOR, Pál, E. KOVÁCS, Nándor and KÉRI, Benedek, 523–540. Budapest: Research Centre for the Humanities, Hungarian Academy of Sciences, 2019.
- IPOLYI, Arnold, ed. *Oláh Miklós II. Lajos és Mária királyné titkára, utóbb magy. orsz. cancellár, Esztergomi Érsek-Primás és kir. helytartó levelezése*. Budapest. Monumenta Hungariae Historica 1. Diplomataria 25, 1875.
- IVÁNYI, Béla. „Az írás és könyvek Eperjesen a XV–XVI. században (3)”. *Magyar Könyvszemle* 19, 4 (1911): 301–318.
- . *Mossóczy Zakariás és a Magyar Corpus Juris keletkezése*. Budapest: MTA, 1926.
- JUHÁSZ Kálmán. *A csanádi püspökség története (1552–1608)*. Makó: Makói Könyvnyomda, 1935.
- JURKOVIĆ, Ivan. „Veliki i osobit razbojnik” u službi pape – Petar Kružić, kapetan najjužnijeg dijela protuosmanskoga obrambenog sustava Hrvatske”. *Zbornik Odsjeka za povijesne znanosti Zavoda za povijesne i društvene znanosti Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti* 25 (2007): 153–181.

- K. VÉGH, Katalin. „Boldogkő várának feltárása”. *A Herman Ottó Múzeum Évkönyve* 6 (1966): 109–170.
- KALUS, Peter. *Die Fugger in der Slowakei*. Materialien zur Geschichte der Fugger 2. Augsburg, 1999.
- KARÁCSONYI, János and KOLLÁNYI, Ferenc, eds. *Egyháztörténelmi emlékek a magyarországi hitújítás korából. 1542–1547*. Köt. IV. Budapest: Szent István Társulat, 1909.
- KARÁCSONYI, János, KOLLÁNYI, Ferenc and LUKCSICS, József, eds. *Egyháztörténelmi emlékek a magyarországi hitújítás korából. 1548–1551*. Vol. V. Budapest: Szent István Társulat, 1912.
- KÁROLYI, Árpád and SZALAY, József, eds. *Nádasdy Tamás nádor családi levelezése*. Budapest, 1882.
- KASZA, Petrus, ed. *Stephanus Brodericus: Epistulae*. Bibliotheca Scriptorum Medii Recentisque Aevorum, Series Nova, XVI. Budapest: Argumentum Kiadó–Magyar Országos Levéltár, 2012.
- KASZA, Péter. *Egy korszakváltás szemtanúja. Brodarics István pályaképe*. Sziluett. Pécs: Magyar Történelmi Társulat–Kronosz Kiadó, 2015.
- . „Miklós Oláh’s Hungaria: Sources and Context”. In *Nicolaus Olahus 450: Proceedings of the International Conference on the 450th Anniversary of Nicolaus Olahus’ Death. Nicolaus Olahus 450: Tagungsband der internationalen Konferenz zum 450. Todestag von Nicolaus Olahus*, edited SZILÁGYI, Emőke Rita, 107–121. Wien: Institut für Ungarische Geschichtsforschung–Balassi institut – Collegium Hungaricum Wien–Archivdelegation beim Haus-, Hof- und Staatsarchiv, 2019.
- , ed. *Buda oppugnata. Források Buda és Pest 1540–1542. évi ostromainak történetéhez*. Rekonstrukció és emlékezet. Budapest: Bölcsészettudományi Kutatóközpont, 2021.
- KATONA, Stephanus. *Historia critica regum Hungariae stirpis Austriacae*. Vol. XX. Budae: Typis et sumptibus regiae universitatis Pestanae, 1809.
- KENYERES, Ágnes, ed. „Losonczy István”. *Magyar életrajzi lexikon*. Budapest: Akadémiai Kiadó, 1982.
- KENYERES, István. „Egy nagybirtok igazgatása és gazdálkodása a 16. században: a trencsényi várbirtok 1543 és 1564 között”. *Levéltári Közlemények* 68, 1–2 (1997): 99–142.
- . *XVI. századi uradalmi utasítások. Utasítások a kamarai uradalmak prefektusai, udvarbírái és ellenőrei részére*. Fons Könyvek 2. Budapest: Szentpétery Imre Történettudományi Alapítvány, 2002.
- . „A bécsi Udvari Kamarai Levéltár Gedenkbücher Österreich magyar vonatkozású iratainak regesztái 61–64. kötet (1547–1550)”. *Lymbus – Magyarágtudományi Forrásközlemények* 3 (2005): 253–294.
- . „Az egri vár birtok igazgatása a XVI. században”. In *Magyarország védelme – Európa védelme*, edited PETERCSÁK, Tivadar and BERECS, Mátyás. Studia Agriensia 24. Eger, 2006.

- . „A Habsburg Monarchia katonai kiadásai az udvari pénztár és a hadi fizetőmesterek számadásai alapján, 1543-1623. Adalékok a török elleni közdelem finanszírozásának történetéhez”. *Levéltári Közlemények* 78, 2 (2007): 85–138.
- KERKHOFF, Jacqueline. *Maria van Hongarije en haar hof 1505–1558: tot plichtsbetrachting uitverkoren*. Hilversum: Verloren, 2008.
- KISS, Farkas Gábor. „Istvánffy Miklós Oláh-panegyricusa”. In *„A magyar történet folytatója”. Tanulmányok Istvánffy Miklósról*, edited Ács, Pál and Tóth, Gergely, 207–224. Budapest: MTA BTK, 2018.
- KNESCHKE, Ernst Heinrich, ed. *Neues allgemeines Deutsche Adels-Lexicon im Vereine mit mehreren Historikern*. Vol. 5. Leipzig: Verlag von Friedrich Voigt, 1864.
- KOLLÁNYI, Ferencz. „Oláh Miklós (Jellemrajz)”. *Katholikus szemle* 2, 1 (1888): 16–64.
- KOLLÁNYI, Ferenc. *Esztergomi kanonokok, 1100–1900*. Esztergom: Esztergomi Főszékesegyházi Káptalan, 1900.
- KOMÁROMY, András. „Magyar levelek a XVI. századból: 7-8. közlemény: Sárkány Antal levelei Nádasdy Tamáshoz”. *Történelmi tár: 1. sorozat* 11, 3–4 (1910): 375–404 and 517–542.
- KONSTENZER, Otto. „Die Leibärzte Kaiser Maximilians I. in Innsbruck”. *Veröffentlichungen des Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum* 50 (1970): 73–112.
- KOPPÁNY, Tibor. „Ákosházi Sárkány Antal és soproni házai”. In *Kő kövön. Dávid Ferenc 73. születésnapjára*, edited SZENTESI, Edit, 1:231–241. Budapest: Vincze Kiadó, 2013.
- . „A soproni »domus Kaldyana«. Birtoklástörténeti és építészeti adalékok a Szent György u. 3. számú ház kora újkori történetéhez”. *Soproni Szemle* 68, 3 (2014): 225–244.
- KORPÁS, Zoltán and KERTÉSZ, Róbert. „A szolnoki végvár felépítése 1550–1552-ben és Bernardo Villela de Aldana ide kapcsolódó levelei”. *TISICUM: a Jász-Nagykun-Szolnok megyei múzeumok évkönyve XXII* (2013): 387–450.
- KOVACHICH, Márton György, ed. *Scriptores rerum Hungaricarum minores hactenus inediti, synchroni, aut proxime coevi, quos e codicibus autographis, partim etiam apographis inter se rite collatis, desumptos et collectos*. Vol. I. Budae: Typis regiae universitatis, 1798.
- KÖRMÖCZY, Imre. *Emlékek a magyar katolika egyház multjából*. Vol. II. Bécs: Schweiger Antal nyomdája, 1860.
- KÖTTER, Ralf. „Das Mohnkopfsiegel des Dominikaners Augustin von Getelen”. *Zeitschrift des Vereins für Lübeckische Geschichte und Altertumskunde* 73 (1993): 329–338.
- KUBINYI, András. „A Pemflingerek Bécsben és Budán. Adatok a két főváros polgárságának középkor végi gazdasági és családi összeköttetéseihez”. In KUBINYI, András, *Tanulmányok Budapest középkori történetéről*, 743–756. Budapest, 2009.
- KUZMA, Dóra. „Besztercebánya bíróinak és esküdteinek archontológiája a XVI. század első felében”. *Fons* XI, 2 (2004): 219–234.

- LACKO, Miroslav. „Aktuere des Metallhandels zwischen Oberungarn und Krakau im 16. Jahrhundert”. *Österreich. Geschichte. Literatur. Geographie* 63, 4 (2019): 374–406.
- LACZLAVIK, György. *Egy politikus főpap a 16. század első felében. Várday Pál esztergomi érsek, királyi helytartó pályafutása (Doktori disszertáció)*. Budapest: ELTE, 2012.
- . „A somogy megyei Várday család a 16. században”. *Turul* 86, 1 (2013a): 17–27.
- . „Várday Pál helytartói működése 1542–1549”. *Levéltári Közlemények* 83 (2013b): 3–67.
- . *Kettős pecsét alatt – Várday Pál esztergomi érsek, királyi helytartó (1483–1549)*. Sziluett Könyvek. Pécs: Kronosz Kiadó, 2014.
- LAKATOS, Bálint, ed. *Regesta supplicationum 1522–1523. A VI. Adorján pápa uralkodása alatt elfogadott magyar vonatkozású kérvények*. Collecta Vaticana Hungariae, Classis I 16. Budapest–Róma, 2018.
- LASZOWSKI, Emilij, ed. *Monumenta Habsburgica Regni Croatiae Dalmatiae Slavoniae*. Vol. 3. Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium 40. Zagreb: Ex officina societatis typographiae, 1917.
- LAZÁR, Petrișor-Aurelian. „Receptarea zestrei în izvoarele juridice care au circulat în Țările Române. Foi de zestre”. *Studium – Revista studenților, masteranzilor și doctoranzilor în istorie* 9 (2016): 71–90.
- LEIJENHORST, Cornelis G. van. „Frans van Cranevelt”. In *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, edited BIETENHOLZ, Peter G., I:354–355. Toronto: University of Toronto, 1985.
- LEOPARDUS, Monaldus. *Series rectorum Anconitanae Marchiae*. Recaneti: Typis Josephi Morici, 1824.
- LEWIS, Charlton T. and SHORT, Charles, ed. *A Latin Dictionary. Founded on Andrews' edition of Freund's Latin dictionary*. Oxford: Clarendon Press, 1879.
- LICHNEROVÁ, Lucia and ŠPÁNIOVÁ, Marta. „»Neue Zeitungen« über Ungarn. Ein frühneuzeitliches Informations- und Unterhaltungsmedium”. *Historische Zeitschrift* 309, 2 (2019): 313–336.
- LUDIKOVÁ, Zuzana. „A nagyszombati székesegyház késő reneszánsz és barokk síremlékei (16–17. század)”. *Művészettörténeti Értesítő* 51 (2002): 85–106.
- LUKINICH, Imre, ed. *A Podmanini Podmaniczky-család oklevéltára*. Vol. II. 1510–1537. Budapest: MTA, 1939.
- , ed. *A Podmanini Podmaniczky-család oklevéltára*. Vol. III. 1538–1548. Budapest: MTA, 1941.
- M. ROMÁN, Béla, PÓKÁSZ, Endre et al. *Szolnok könyve. Fejezetek a város történelméből*. Szolnok, 2010.
- MACBEAN, Alexander, ed. *A Dictionary of Ancient Geography, Explaining the Local Appellations in Sacred, Grecian, and Roman History*. London: G. Robinson, 1773.
- MAJLÁTH, Béla. „Családtörténeti tanulmányok 1526. évig. I. A kispalugyay és bodafalvi Palugyay-család”. *Turul* 9 (1891): 16–33.

- MEIER, Jörg, PIIRAINEN, Ilpo Tapani and WEGERA, Klaus-Peter, eds. *Deutschsprachige Handschriften in slowakischen Archiven*. Vol. I: Westslowakei. Berlin: De Gruyter, 2009.
- MERÉNYI, Lajos. „Oláh Miklós végrendelete”. *Történelmi tár*: 1. sorozat 19, 1 (1896): 136–159.
- MERÉNYI-METZGER, Gábor. „Az aradi címzetes prépostok onomasztikonja (1581–1945)”. *Magyar Egyháztörténeti Vázlatok* 14 (2002): 171–196.
- MIKÓ, Gábor. „A Magyar és az Erdélyi Országgyűlési Emlékek bővítésének lehetőségeiről”. *Lymbus – Magyarságtudományi Forrásközlemények* 15 (2017): 47–88.
- MOISIUC, Elena. „O scrisoare autografă a lui Nicolaus Olahus”. *Revista Arhivelor* 49, 4 (1972): 691–693.
- MOLNÁR, Dávid. „Zsoltár, antifóna, antifónaparafrázis? Pietro Illicino verskéziratai az ELTE Egyetemi Könyvtárban”. In *A reformáció és a katolikus megújulás latin nyelvű irodalma*, edited BÉKÉS, Enikő, KASZA, Péter, KISS, Farkas Gábor, LÁZÁR, István and MOLNÁR, Dávid, 184–204. *Convivia neolatina Hungarica* 3. Budapest: MTA BTK ITI, 2019.
- MUJADŽEVIĆ, Dino and KATUŠIĆ, Maja. „Keglević, Petar”. *Hrvatski biografski leksikon*. Zagreb: Leksikografski zavod Miroslav Krleža, 2009. <https://hbl.lzmk.hr/clanak.aspx?id=10178>.
- MYNORS, R. A. B., ed. *Adages I i 1 to I v 100*. Translated MANN PHILLIPS, Margaret. *Collected Works of Erasmus* 31. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto, 1982.
- , ed. *Adages I vi 1 to I x 100*. Translated MYNORS, R. A. B. *Collected Works of Erasmus* 32. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto, 1989.
- , ed. *Adages II i 1 to II vi 100*. Translated MYNORS, R. A. B. *Collected Works of Erasmus* 33. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto, 1991.
- , ed. *Adages II VII 1 to III Iii 100*. Translated MYNORS, R. A. B. *Collected Works of Erasmus* 34. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto, 1992.
- NAGY Géza Balázs. „Az egri Szűz Mária prépostság története I.” *Agria. Az Egri Múzeum Évkönyve – Annales Musei Agriensis* 36 (2000): 47–62.
- NAGY, István. *A magyar kamara és a királyi pénzügyigazgatás fejlődése Mohács után 1528–1686*. Magyar Országos Levéltár kiadványai, III. Hatóság- és hivataltörténet 11. Budapest: Magyar Nemzeti Levéltár, 2015.
- NAGY, Iván. *Magyarország családai: czimerekkel és nemzékrendi táblákkal*. Vol. III. Pest: Beimel J. és Kozma Vazul, 1858.
- . *Magyarország családai: czimerekkel és nemzékrendi táblákkal*. Vol. IX. Pest: Ráth Mór, 1862.
- NAGY, Levente. „Drakula és a román Corvinusok”. *Világtörténet* 32, 2 (2010): 20–27.
- . *A király, a zsarnok és a propaganda: Mátyás király és a 15. századi Drakula-történetek*. Budapest: Szépirodalmi Figyelő Alapítvány, 2021.
- NANNIUS ALCMARIANUS, Petrus. *Declamatio de bello Turcis inferendo*. Lovanii: Ex officina Rutgeri Rescii, 1536.

- NAUWELAERTS, Marcel A. „Karel van Uutenhove”. In *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, edited BIETENHOLZ, Peter G., III:362–364. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto Press, 1987.
- NEAGU, Cristina. *Servant of the Renaissance. The Poetry and Prose of Nicolaus Olahus*. Bern: Peter Lang, 2003.
- NEMES, Gábor. „Verancsics Antal győri irathagyatéka”. In *In labore fructus. Jubileumi tanulmányok a Győregyházmegye történetéből*, edited NEMES, Gábor and VAJK, Ádám, 325–335. A Győri Egyházmegye Levéltár kiadványai. Források, feldolgozások 13. Győr, 2011.
- NEUMANN, Tibor. *A Korlátköviek. Egy előkelő család története és politikai szereplése a 15–16. században*. Győr, 2007.
- OBORNI, Teréz. *Erdély pénzügyei I. Ferdinánd uralma alatt 1552–1556*. Fons Könyvek 1. Budapest, 2002.
- . *Az ördögös Barát, Fráter György (1482–1551)*. Pécs–Budapest: Magyar Történelmi Társulat, 2017.
- . „Fráter György szervitorainak és familiárisainak jegyzéke a Castaldo-kódexben, 1552”. *Fons* 25, 4 (2018): 435–451.
- ODESCALCHI [SZERÉMI], Artúr. „Emlékek a majthényi, kesselleőkeői és berencsi Majthényi bárók és urak családi levéltárából 1451–1728”. *Magyar Történelmi Tár* 3. sorozat 20. (1897): 1–338.
- OLIVIERI, Achille. „Vincenzo Cappello”. *Dizionario Biografico degli Italiani*. 18: 827–830. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana, 1975.
- OPPOLITANUS, Johannes. *Monvmentvm viri principis Nicolai comitis a Salmo*. Viennae Austriae: Egidius Aquila, 1551.
- ORTVAY, Tivadar. *Pozsony város története*. Vol. III: Mellékletek Pozsony 1300–1526. évi történetéhez. Pozsony, 1894.
- ÖZKILIÇ, Ahmet, COŞKUN, Ali, SIVRIDAĞ, Abdullah, YÜZBAŞIOĞLU, Murat and TOKÖZ, Ali, eds. 91, 164, MAD 540 ve 173 numaralı Hersek, Bosna ve İzvornik livâlıvaları icmâ tahrîr defterleri (926–939 / 1520–1533). Defter-i Hâkânî Dizisi 10. Ankara: T.C. Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü Osmanlı Daire Başkanlığı, 2005.
- PALÁSTHY, Pál. *Palásthyak*. Vol. III. Budapest, 1891.
- PÁLFFY, Géza. *A császárváros védelmében. A győri főkapitányság története 1526–1598*. Győr: Győr–Moson–Sopron Megye Győri Levéltára, 1999.
- . „A magyar nemesség bécsi integrációjának színterei a 16–17. században”. In *Tanulmányok Szakály Ferenc emlékére*, edited FODOR, Pál, PÁLFFY, Géza and TÓTH, István György, 307–332. Budapest: MTA TKI Gazdaság- és Társadalomtörténeti Kutatócsoportja, 2002.
- . „Koronázási lakomák a 15–17. századi Magyarországon. Az önálló magyar királyi udvar asztali ceremóniarendjének kora újkori továbbéléséről és a politikai elit hatalmi reprezentációjáról”. *Századok* 138, 5 (2004): 1005–1101.

- . „Különleges úton a Magyar Királyság arisztokráciájához: a Révay-család a 16. században”. *Történelmi Szemle* 51, 1 (2009a): 1–20.
- . *The Kingdom of Hungary and the Habsburg Monarchy in the Sixteenth Century*. CHSP Hungarian Studies Series 18. New York: Columbia University Press, 2009b.
- . „A Thurzó család a Magyar Királyság arisztokráciájában: Egy különleges arisztokrata familia Magyarországon”. *Történelmi Szemle* 53, 1 (2011): 63–84.
- PÁLOSFALVI, Tamás. *From Nicopolis to Mohács. A History of Ottoman-Hungarian Warfare, 1389–1526*. The Ottoman Empire and Its Heritage 63. Leiden–Boston: Brill, 2018.
- PANKOVICS, Andrea. *A leleszi premontrei apátság története*. Nagykapos, 2013.
- PAULINYI, Oszkár. „Az első magyar országgyűlési napló (Feller Miklós naplója az 1546. évi pozsonyi országgyűlésről”. *Bécsi Magyar Történelmi Intézet Évkönyve* 4 (1934): 204–230.
- PETEGHEM, Paul van. „Omaar van Edingen of Ghent”. In *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, edited BIETENHOLZ, Peter G., I:420. Toronto–Buffalo–London: University of Toronto Press, 1985.
- PETTEGREE, Andrew and WALSBY, Malcolm, eds. *Netherlandish Books. Books Published in the Low Countries and Dutch Books Printed Abroad before 1601*. Vol. 1 (A–J). Leiden–Boston: Brill, 2011.
- PETRI, Mór. *Szilágyi vármegye monográphiája*. Vol. 5. Budapest: Franklin Társulat Könyvnyomdája, 1903.
- PETRICHEVICH HORVÁTH, Emil. „Fráter György leszármazása”. *Magyar Családtörténelmi Szemle* 7, 10 (1941): 223–231.
- PETRUCCI, Franca. „Cibo, Caterina”. *Dizionario Biografico degli Italiani*, 25: 237–241. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana, 1981.
- . „Colonna, Ascanio”. *Dizionario Biografico degli Italiani*, 27: 271–275. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana, 1982.
- PIRHALLA, Márton. *A szepesi prépostság vázlatos története kezdetétől a püspökség felállításáig*. Lőcs: Reiss Józ. t. könyvnyomdája, 1899.
- PLACENTIVS, Johannes. *Clericus eques*. Antverpiae: Simon Cocvs Antverpianus, 1535.
- PÓKA, Ágnes. „Egy humanista a kormányzatban – vázlat Werner György (1490?–1556) gazdaságszervző tevékenységének feltárához”. *Fons* 18, 3 (2011): 323–341.
- POLET, Amédée. *Une gloire de l’humanisme belge: Petrus Nannius (1500–1557)*. Humanistica Lovaniensia 5. Louvain: Librairie Universitaire, 1936.
- POPA-GORJANU, Cornelia. „Corespondența lui Camillus Gilinus cu Nicolaus Olahus”. *Annales Universitatis Apulensis Series Historica* 9, 1 (2005): 263–269.
- PRAY, Georgius, ed. *Specimen hierarchiae Hungariae*. Vol. I. Posonii, 1777.
- , ed. *Epistolae procerum regni Hungariae*. Vol. I. Posonii, 1805.
- , ed. *Epistolae procerum regni Hungariae*. Vol. II. Posonii, 1806.
- PRICKLER, Harald. „Der Güssinger und Schlaininger Steiermark- Handel in der 1. Hälfte des 16. Jahrhunderts”. *Burgenländische Heimatblätter*, 2 (1972): 67–86.

- . „Die Rudersdorfer Dreißigstsregister von 1538 bis 1555. Eine Quelle zur Geschichte des ungarische-steirischen Grenzhandels im 16. Jahrhundert”. *Mitteilungen des Steiermarkischen Landesarchivs*, 1978, 41–135.
- PROBSZT, Günther. *Das deutsche Element im Personal der niederungarischen Bergstädte*. München: Verlag R. Oldenburg, 1958.
- R. KISS, István. *A magyar helytartótanács I. Ferdinánd korában és 1549–1551. évi leveles könyve*. Budapest: MTA, 1908.
- RAMMINGER, Johann, ed. *Neulateinische Wortliste. Ein Wörterbuch der Lateinischen von Petrarca bis 1700*. München: Thesaurus Linguae Latinae, 2008. <http://www.neulat.ein.de/>.
- REBECCHINI, Guido. „After the Medici. The New Rome of Pope Paul III Farnese”. *I Tatti Studies in the Italian Renaissance* 11 (2007): 147–200.
- REICHERSDOFF, Georg. *Erdély és Moldva leírása, 1550: Chorographia Transilvaniae, Chorographia Moldaviae*. Translated SZABADI István. Debrecen: KLTE, 1994.
- REMETE, László. „Budapest könyvtári múltjából”. *A Fővárosi Szabó Ervin évkönyve*, 1963, 141–162.
- RENSING, Elfriede. „Georg Werner, (1490?–1556), Präsident der Zipser Kammer”. In *Klebsberg Kuno Történetkutató Intézet Évkönyve*, edited ANGYAL, Dávid, 31–58. Budapest, 1933.
- RÉTHELYI, Orsolya. *Mary of Hungary in Court Context (1521–1531). PhD Thesis in Medieval Studies*. Budapest: Central European University, 2010.
- SABEV, Orlin. „Osmanlıların Balkanları fethi ve idaresinde Mihaloğulları Ailesi (XIV.–XIX. yüzyıllar): mülkler, vakıflar, hizmetler”. *OTAM Ankara Üniversitesi Osmanlı Tarihi Araştırma ve Uygulama Merkezi Dergisi* 33 (2013): 229–244.
- SARUSI KISS, Béla. „A bécsi udvari kamarai levéltár Gedenkbücher Österreich magyar vonatkozású iratainak regesztái, II. közlemény”. *Fons* 16, 1 (2009): 65–144.
- SCHEIBLE, Heinz. *Melanchthon und die Reformation: Forschungsbeiträge*. Mainz, 1996.
- SCHULEK, Tibor. *Bornemisza Péter 1535–1584. A XVI. századi magyar művelődés és lelkeség történetéből*. Sopron–Budapest–Győr, 1939.
- SCHULTE HERBRÜGGEN, Hubertus, ed. *Morus Ad Craneveldium Literae Balduiniana Novae (More to Cranevelt. New Baudouin Letters)*. Leuven: Leuven University Press, 1997.
- SETTON, Kenneth M. *The Papacy and the Levant (1204–1571)*. Vol. III. Philadelphia: The American Philosophical Society, 1984.
- SEVERI, Bart. „»Denari in Loco Delle Terre...« Imperial Envoy Gerard Veltwijck and Habsburg Policy towards the Ottoman Empire 1545–1547”. *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 54, 2–3 (2001): 211–256.
- SFORZA PALLAVICINO, Pietro. *Vera concilii Tridentini historia*. Vol. I. Antverpiae, 1673.
- ŠIŠIĆ, Ferdo, ed. *Acta comitialia regni Croatiae Dalmatiae Slavoniae*. Vol. 2. Monumenta Spectantia Historiam Slavorum Meridionalium 36. Zagreb, 1915.

- SKOLIMOWSKA, Anna and TURSKA, Magdalena, eds. *Internet publication of Corpus of Ioannes Dantiscus Texts & Correspondence*. Warsaw: University of Warsaw, 2010. <http://dantiscus.al.uw.edu.pl/>
- ŠKOVIERA, Daniel, ed. *Latinský humanizmus*. Bratislava: Kalligram, 2008.
- SMET, Antoine de. „Das Interesse für Globen in den Niederlanden in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts”. *Der Dlobusfreund* 15/16 (1966. 1967): 225–233.
- SÖRÖS, Pongrác. *Verancsics Antal élete*. Esztergom, 1898.
- SRODECKI, Paul. *Antemurale Christianitatis. Zur Genese der Bollwerksrhetorik im östlichen Mitteleuropa an der Schwelle vom Mittelalter zur Frühen Neuzeit*. Historische Studien 508. Matthiesen: Husum, 2015.
- STOLBERG, Michael. „You Have No Good Blood in Your Body”. *Oral Communication in Sixteenth-Century Physicians’ Medical Practice*. *Med. Hist.* 59, 1 (2015): 63–82.
- SUGÁR, István. „Az egri vár gazdasági, adminisztrációs és katonai szervezete”. *Agria. Az Egri Múzeum Évkönyve – Annales Musei Agriensis* 29–30 (1993–1994): 67–102.
- SZABADI, István transl. and ed. REICHERSDOFF Georg. *Erdély és Moldva leírása, 1550: Chorographia Transilvaniae, Chorographia Moldaviae*. Debrecen: KLTE, 1994.
- SZABÓ, András Péter. *Haller Gábor – egy 17. századi erdélyi arisztokrata életpályája. Doktori disszertáció*. Budapest: ELTE, 2008.
- SZABÓ-TURÁKNÉ PÓKA, Ágnes. „A Magyar Kamara tisztviselőinek hivatalis mobilitása 1527–1567 között”. *Történelmi Szemle* 63, 2 (2021): 193–206, 259–287.
- SZÁDECZKY, Lajos. „Oláh Miklós Ferdinánd királyhoz folyamodik, a megürült egri, vagy erdélyi püspökséget kérvén”. *Történelmi tár: 1. sorozat* 3, 3 (1880): 596.
- SZALAY, László, ed. *Verancsics Antal m. kir. helytartó, esztergomi érsek összes munkái*. Vol. 7: Vegyes levelek 1549–1559. Monumenta Hungariae Historica 2. Scriptores 10. Pest: Eggenberger Ferdinánd magyar akad. könyvtárusnál, 1865.
- SZALAY, László and WENZEL, Gusztáv, eds. *Verancsics Antal m. kir. helytartó, esztergomi érsek összes munkái*. Vol. 8: Vegyes levelek 1559–1562. Monumenta Hungariae Historica 2. Scriptores 19. Pest: Eggenberger Ferdinánd magyar akad. könyvtárusnál, 1868.
- SZÁNTÓ, Imre. „Ali budai pasa hadjárata 1552 nyarán a Hont-Nógrád megyei várak ellen”. *Történelmi Szemle* 20 (1977): 31–52.
- . „I. Ferdinánd király intézkedései 1552 nyarán Eger és Szolnok védelmére”. *Agria. Az Egri Múzeum Évkönyve – Annales Musei Agriensis* 8–9 (1972): 201–213.
- SZÁSZ, Anikó. „Nagyalmás, egy Kolozs vármegyei birtokközpont (1541–1600)”. *Erdélyi Múzeum* 83, 1 (2021): 17–31.
- SZATLÓCZKI, Gábor. *Vár a várban. A várak népe és a mezei hadak a 16. század közepén. I. A várak népe*. Szeged: Missiles, 2016.
- SZENDREI, János. „Szolnok eleste 1552-ben”. *Hadtörténeti Közlemények* 2, 3 (1889): 125–140.
- . *Miskolcz város története és egyetemes helyiratai III. Oklevéltár Miskolcz város történetéhez 1225–1848*. Miskolc, 1890.

- SZEREMLEI, Samu. *Hód-Mező-Vásárhely története a hon ezer éves fennállása emlékezetére*. Vol. 5: A közmívelődés története 1526–1848. Hódmezővásárhely, 1913.
- SZILÁDY, Áron. *XV. századbeli magyar költők művei*. Vol. 3. RMKT, XVI/2. Budapest: MTA, 1881.
- SZILÁGYI, Emőke Rita. „Zur Überlieferungsgeschichte von Nicolaus Olahus’ Hungaria”. In *Wiener Archivforschungen. Festschrift für den ungarischen Archivdelegierten in Wien*, István Fazekas, edited Zsuzsanna, FUNDARKOVÁ, Anna, MANHERCZ Orsolya, PERES Zsuzsanna and VAJNÁGI Márta, 69–75. Publikationen der Ungarischen Geschichtsforschung in Wien 10. Wien: Institut für Ungarische Geschichtsforschung in Wien, Collegium Hungaricum–Ungarische Archivdelegation beim Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Wien, 2014.
- . „Oláh Miklós epitaphiuma Brodarics István halálára”. *Lymbus – Magyarságtudományi Forrásközlemények* 12 (2015): 7–16.
- . „Oláh Miklós levele Lady Lisle-hez, Boleyn Anna udvarhölgyéhez”. *Lymbus: Magyarságtudományi Forrásközlemények*, 13 (2016): 29–35.
- . „Oláh István levele fiához, Miklóshoz. Egy régi magyar nyelvemlék 1520-ból”. *Irodalomtörténeti Közlemények* 125 (2021): 210–225.
- . „Pestis, lutheri hit és egyéb ragályos kórok: Betegségek és gyógy módok a 16. század első felében a Magyar Királyságban”. In *Betegség és gyógyulás a kora újkori irodalomban (1450–1760)*, edited DRASKÓCZY, Eszter and ETLINGER, Mihály, 133–141. ReKonf 16. Budapest: Reciti Kiadó, 2022.
- SZILÁGYI, Emőke Rita and NAGY, Levente. „Câteva date noi despre genealogia familiilor Olahus, Hunyadi și Dracula (Vlad Țepeș)”. *SMIM* 40 (2022). [forthcoming]
- SZONGOTT, Kristóf, ed. *Szamosújvár város monográfiája*. Szamosújvár: Aurora, 1898.
- SZOVÁK, Kornél et al., ed. *Lexicon Latinitatis Medii Aevi Hungariae*. Vols. 6. Budapest: Akadémiai Kaidó-Argumentum Kiadó, 1983–2017. <https://clph.elte.hu/llmaeh/mklsz/>.
- SZÖKE, Kornélia. „Kliens és patrónus – Ősök és hősök a mitikus időből: Valentin Eck Thurzó Elekhez írt dicsőítő költeménye”. In *Úr és szolga a történettudomány egységében*, edited GYULAI, Éva, 68–77. Társadalomtörténeti tanulmányok. Miskolc: Miskolci Egyetem, 2014.
- TAKÁTS, Sándor. „Komáromi harminczadosok dolga a XVI. és XVII. században”. *Magyar Gazdaságtörténelmi Szemle* 5 (1898): 421–453.
- . „Thelekessy Imre, mint komáromi naszádos kapitány”. *A Komárom Vármegyei és Városi Múzeum-Egyesület értesítője* 19 (1906): 16–26.
- TERBE, Erika. *Batthyány Ferencné Svetkovics Katalin levelei 1538–1575*. Régi magyar levéltár 3. Budapest: Magyar Nyelvtudományi Társaság, 2010.
- TIRABOSCHI, Girolamo. *Storia della letteratura italiana*. Vol. VII/2. Venezia, 1796.
- TORBARINA, Josip. *Antun Vrančić*. Zagreb, 1969.
- TÓTH, Gergely. „The First Edition of Nicolaus Olahus’ Hungaria in Matthias Bel’s Adparatus (1735)”. In *Nicolaus Olahus 450: Proceedings of the International Conference on the 450th Anniversary of Nicolaus Olahus’ Death*. Nicolaus Olahus

- 450: *Tagungsband Der Internationalen Konferenz Zum 450. Todestag von Nicolaus Olahus*, edited SZILÁGYI, Emőke Rita, 123–142. PUGW XVII. Wien: Institut für Ungarische Geschichtsforschung–Balassi Institut – Collegium Hungaricum Wien–Archivdelegation beim Haus-, Hof- und Staatsarchiv, 2019.
- TOURNOY, Gilbert, „Petrus Nannius and Nicolaus Olahus”. *Humanistica Lovaniensia* 55 (2006): 129–160.
- . ed. *Humanism in the Low Countries. Josef IJsewijn. Supplementa Humanistica Lovaniensia* 40. Leuven: Leuven University Press, 2015.
- . „Nicolaus Olahus and His Humanist Network in the Low Countries”. In *Nicolaus Olahus 450 Proceedings of the International Conference on the 450th Anniversary of Nicolaus Olahus’ Death*, edited SZILÁGYI, Emőke Rita, 163–177. PUGW XVII. Wien: Institut für Ungarische Geschichtsforschung in Wien Balassi Institut – Collegium Hungaricum Wien Archivdelegation beim Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Wien, 2019.
- . „Johannes Placentius en een vergeten brief aan Nicolaus Olahus”. *Limburg-Het Oude Land van Loon* 99 (2020): 11–20.
- TÓZSA-RIGÓ, Attila. „*Divites et potentes*” Városi elit a 16. századi Pozsonyban, az 1529–1557 közötti végrendeletek tükrében. *Phd disszertáció*. Miskolc: Miskolci Egyetem, 2007.
- . „Kapitalista vállalkozói társaságok a késő középkorban és a kora újkor első felében: (Különös tekintettel a délnémet kereskedelmi tőke működési mechanizmusára)”. *Történelmi Szemle* 55, 1 (2013): 23–54.
- TRUHLÁŘ, Antonín and MARTÍNEK, Jan, eds. *Rukověť humanistického básnictví v Čechách a na Moravě*. Vol. 5. Prague, 1982.
- V. KOVÁCS, Sándor, ed. *Magyar humanisták levelei. XV–XVI. század*. Budapest: Gondolat Kiadó, 1971.
- V. THOMSEN, De Etta. „Ippolito de’ Medici”. In *Contemporaries of Erasmus. A Biographical Register of the Renaissance and Reformation*, edited BIETENHOLZ, Peter G., II:416–417. Toronto: University of Toronto, 1986.
- VÁLYI, András. *Magyar országnak leírása*. Vol. I. Buda, 1796.
- VAN GULIK, Guilelhus and EUBEL, Conrad, eds. *Hierarchia catholica medii aevi: sive Summorum pontificum, S.R.E. cardinalium, ecclesiarum antistitum series ... e documentis tabularii praesertim vaticani collecta, digesta, edita*. Vol. 3. Münster, 1923.
- VAN ROOY, Raf. „A Professor at Work: Hadrianus Amerotius (c.1495–1560) and the Study of Greek in Sixteenth-Century Louvain”. In *Receptions of Hellenism in Early Modern Europe*, edited CONSTANTINIDOU, Natasha and LAMERS, Han, 94–112. Brill’s Studies in Intellectual History 33. Leiden: Brill, 2020.
- VAN ROOY, Raf and VAN HAL, Toon. „Studying Ancient Greek at the Old University of Leuven: An Outline in a European Context”. In *The Leuven Collegium Trilingue 1517–1797: Erasmus, humanist educational practice and the new language institute Latin – Greek – Hebrew*, edited PAPY, Jan, 129–153. Leuven–Paris–Bristol: Peeters Publishers, 2018.

- VARGA, Szabolcs. „A devecseri Choronok”. *Fons* 8, 3 (2001): 259–310.
- . „Adalékok Gregorjanci Pál pécsi püspök életéhez”. In *Pécs az egyháztörténet tükrében. Tanulmányok*, edited ERDŐS, Zoltán and KINDL, Melinda, 125–135. Pécs: Molnár Nyomda, 2010a.
- . „Tompá György”. In *Pécs Lexikon*, edited ROMVÁRY, Ferenc, 310. Vol. 2. Pécs, 2010b.
- . „A zágrábi egyházmegyei zsinatok a 16–17. században”. In *Katolikus zsinatok és nagygyűlések Magyarországon a 16–20. században*, edited BALOGH, Margit, VARGA, Szabolcs and VÉRTESI, Lázár, 131–148. Pécs, 2014.
- . *Leónidasz a végvidéken. Zrínyi Miklós (1508–1566). Sziluett Könyvek*. Pécs: Kronosz Kiadó, 2016.
- . „A hűséges rokon: Petrovics Péter a Szapolyaiak szolgálatában”. In *Egy elfeledett magyar királyi dinasztia: A Szapolyaiak*, edited FODOR, Pál and VARGA, Szabolcs, 145–170. Budapest: BTK TTI, 2020a.
- . „Péter Petrovics (1487–1557) in the Service of Queen Isabella”. In *Isabella Jagiellon, Queen of Hungary (1539–1559). Studies*, edited MÁTÉ, Ágnes and OBORNI, Teréz, 327–346. Budapest: BTK TTI, 2020b.
- VARJÚ, Elemér. „A Dessewffyek”. *Turul* 22, 2 (1903): 77–85.
- VERBEKE, Demmy. „Als een hond naar zijn braaksel teruggekeerd? Guilielmus Lapidanus, humanist uit Wervik”. *De Franse Nederlanden: Jaarboek / Les Pays-bas Français: Annales* 30 (2005): 174–189.
- VERESS, Endre. *Déva és környéke Castaldo idejében*. Kolozsvár: Gombor Ferencz nyomdája, 1898.
- VIDA, Beáta. „A lövöldi karthauzi monostor története”. In *Szerzetesrendek a veszprémi egyházmegyében: A Veszprémi Érseki Hittudományi Főiskolán 2014. augusztus 27–28-án rendezett konferencia előadásai*, edited KARLINSZKY, Balázs, 83–108. A Veszprémi Egyházmegye Múltjából 26. Veszprém: Veszprémi Főegyházmegye, 2015.
- VIROVEZ, Nándor. „Száműzetéstől főkapitányságig. Balassa Menyhárt és az erdélyi hatalomváltás (1549–1552)”. *Hadtörténeti Közlemények* 128, 1 (2015): 31–54.
- . *Balassa Menyhárt élete és a kora újkori magyar politikai kultúra. PhD Disszertáció*. Budapest: ELTE, 2017.
- . „Tinódi történeti hitelességének kérdéséhez: kortárs beszámoló a »szalkai viadalról«”. *Történelmi Szemle* 62, 2 (2020): 223–244.
- WAGNER, Carolus. *Analecta scepusii sacri et profani*. Vol. I. Viennae, 1774.
- WENZEL, Gusztáv, ed. *Verancsics Antal m. kir. helytartó, esztergomi érsek összes munkái*. Vol. 10: Vegyes levelek 1569–1571. Monumenta Hungariae historica 2. Scriptores 25. Pest: Eggenberger Ferdinánd magyar akad. könyvtáránál, 1871.
- . *Verancsics Antal m. kir. helytartó, esztergomi érsek összes munkái*. Vol. 11: Vegyes levelek, 1572–1573. Monumenta Hungariae historica 2. Scriptores 26. Budapest: Eggenberger Ferdinánd magyar akad. könyvtáránál, 1873.

- . *Az alsómagyarországi bányavárosok küzdelmei a Nagy-Lucsei Dóczyakkal 1494–1548*. Budapest: MTA, 1876.
- WINKELBAUER, Thomas. *Ständefreiheit und Fürstenmacht. Länder und Untertanen des Hauses Habsburg im konfessionellen Zeitalter*. Vol. I. Österreichische Geschichte 1522–1699. Wien: Ueberreuter, 2003.
- ZLATAR, Behija. *Gazi Husrev-beg*. Sarajevo: Orijentalni Institut, 2010.
- ZLINSZKYNÉ STERNEGG, Mária. „A szentgotthárdi apátság története és művészetének emlékei (1183–1878)”. In *Szentgotthárd. Helytörténeti, művelődéstörténeti, helyismereti tanulmányok*, edited KUNTÁR, Lajos and SZABÓ, László, 365–540. Szombathely, 1981.
- ZVARA, Edina. *Nyugat-dunántúli protestáns lelkészek könyvei a késő humanizmus korában*. A Kárpát-medence kora újkori könyvtárai 9. Szeged–Budapest: Szegedi Tudományegyetem–Historia Ecclesiastica Hungarica Alapítvány, 2013.
- ZSINKA Ferenc, ed. *Magyar protestáns egyháztörténeti adattár*. Vol. IX. Budapest, 1927.

TEXT AND COMMENTARIES

Conrad Wackers to Miklós Oláh
Leuven, 2 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 189–190.

Published: IPOLYI 1875, 438–439.

In Romanian: ALBU–FIRU 1968, 146–147.

Notes: Copy.

1. Good people also support the causes of good people's friends. 2. Wackers thus recommends Francis Dilft to Oláh's attention, who excels even among his students in terms of his erudition and eloquence.

Conradus Goclenius domino Nicolao Olao secretario et consiliario reginae Mariae.

[1.] Non solum boni ad bonorum convivia ultro accedunt, ut est in proverbio, verum etiam, cum similitudo sit amicitiae conciliatrix, boni bonorum amicitias non solum conviviis, sed omnibus rebus humanis potiores ultro ambiunt. Haec enim est vis virtutis, ut ubicumque apparet, ardorem quandam mutuae benevolentiae in generosis 5 animis excitet, cum autem saepe numero quantum tenuitas orationis nostrae patiat, tuas eximias virtutes et raras ingenii dotes, incredibilem modestiam et erga omnes eruditione eminentes animum benevolentissimum depraedicarem.

[2.] Huiusmodi facem animo domini Dilfi¹ subieci, ut nisi se quocumque modo in ius necessitudinis tuae insinuet, vitam sibi omnino iniucundam sit putaturus. Proinde 10 apud me egit omni genere contentionis obtestationisque, ut illi apud te amicitiae iter patefacere. Ego vero homini nobili, re lauta ac splendida, et quod mihi illum artissima necessitudine copulavit, inter tot meos discipulos eruditissimo et exacti iudicii et facundiae praecellentis, id quod ex oratione eius ad caesarem augustum, 15 quam ad te pro testimonio adiunxi, facile intelliges, hoc officium denegare non potui, omnino denegaturus nisi Dulfum nostrum omnibus modis tuae amicitiae idoneum iudicarem.

Quem si digneris propius inspicere, certo scio illum sic tuae excellentiae in amicitia responsurum, ut dicturus sis non minus praeclare tecum esse actum propter talis viri in amicorum tuorum accessionem, quam ille sese putabit esse felicem, si 20 a benevolentia tua non excludatur. Quod ad me attinet, tantum abest, ne verear illud Horatianum: ne incutiant aliena mihi peccata pudorem, ut ex Dilfi nostri integritate et amoenissimis moribus me quoque aliquid gratiae adepturum ausim sperare, qui illum mea commendatione tuae dignitati quasi in manus tradiderim. Bene vale.

Lovanii 4. Nonas Ianuarias anno 1534.

25

436,25 Ianuarias] *corr.* ex Ianuarii

436,2 boni ... accedunt] Erasm. *Adag.* 935. IX,35. Boni ad bonorum convivia ultro accedunt. MYNORS 1989, 249. 436,3 amicitiae conciliatrix] Cf. Cic. *Lael.* 37. 436,22 ne ... pudorem] Hor. *Epist.* II,77.

436 ¹ Probably Francis Dilft or Frans van der Dilt (†1550). For more on his life, see ALLEN 1926, 256–257; and BIERLAIRE 1985. According to Wacker's later letter, the recommended person was a Franciscan monk, see Ep. 475.

Miklós Oláh to Sebestyén Pemfflinger
Brussels, 11 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 298–299.

Published: IPOLYI 1875, 441; SZENDREI 1890, 181–182; BUNYITAY–RAPAICS–KARÁCSONYI 1904, 318. [excerpt]

Notes: Copy.

1. *The Queen is starting to recover from a long illness, thanks to an old wench. Wolfgang von Puchheim traveled to Austria at the end of November, and Oláh sent several letters to the Pemfflingers with him, but he has not received a response to any of them. 2. Furthermore, he is quite worried because he does not know what Pemfflinger has accomplished in the matter of Oláh's abbey. He asks him to let him know both about the revenues as well as who will provide pastoral care there. 3. He is hopeful regarding the Hungarian affairs; Gritti will be leaving Turkey this month.*

Ad Sebastianum Pemfflynger.

[1.] Cupio te cum domina tua coniuge¹ et feliciter valere! Regina post diuturnam aegrotationem iam Deo volente melius valet.

Multi confluunt medicii ad eius curam, una tamen vetula mulier non parum inter
5 catervam medicorum illi profuit. Speramus ipsam in dies melius habituram. Nos omnes unacum aliis omnibus amicis vestris bene valemus. Wolffgangus a Pwhem² consanguineus vester³ pro curandis suis rebus profectus ad Austriam est in fine Novembris praeteriti; litteras ad vos plures⁴ huic dedi, ad quas nullum habui responsum.

[2.] Non parvum angor et sollicitor, quod nesciam, quo modo res meas abbatiae
10 istic ordinaveritis, et quem procuraveritis meo nomine, ad proventus illius curandos, quo pacto etiam illa viceplebanus de Myskolcz,⁵ quem in provisorem meum istic locatis, meas res istic gerat, ab eo enim nullas unquam litteras accepi. Quare rogo te plurimum, ut tam de abbatiae meae⁶ rebus ac proventibus, quam quo pacto istic servitia divina constituta a te sint, fac me certiore. Et committas viceplebano de
15 Myskolcz, ut et ipse de rebus plebaniae ad me scribat.

[3.] De rebus regis et nostris communibus Hungaricis spem bonam habeo. Gritti⁷ exhibit hoc mense ex Turcia, rem ipsam componet, sed quid timeam, paucis perscribere non possum. Nova hic nulla sunt. Quando aliqua erunt, non pigebit me ea tibi significare. Vale.

20 Bruxellae 11. Ianuarii anno 1534.

437,7 consanguineus] *corr.* ex consanguinius

437¹ Elisabeth, daughter of Hans von Puchheim and Barbara Strein von Schwarzenau. Pemfflinger married her before 1526, see KUBINYI 2009, 753. 437² Wolfgang von Puchheim was Commissioner of the Mining District and *ispán* of Zvolen county, see SZÁNTÓ 1977, 47. 437³ Wolfgang von Puchheim was Pemfflinger's brother-in-law. 437⁴ We do not know these letters. 437⁵ We do not know him more closely. See Ep. 372. Note 5. 437⁶ The Abbey of (Miskolc)tapolca. 437⁷ Lodovico Gritti.

Miklós Oláh to Deputy Parish Priest of Miskolc
Brussels, 11 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 299–300.

Published: IPOLYI 1875, 441–442; SZENDREI 1890, 182; BUNYITAY–RAPAICS–KARÁCSONYI 1904, 318–319.

[excerpt]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

In his recent letter he asked to be informed about the affairs of the parish. Since he has not received a reply, he does not know what to think. He should thus let him know what is happening with pastoral care and the other affairs of the parish. He will reward him for his service as soon as he gets home from here.

Ad viceplebanum Myskolcz.¹

Superioribus temporibus scripseram ad te, ut me certum redderes de rebus plebaniae, quomodo scilicet eas curares, et quid iam a biennio percepi. Nullum responsum hactenus habui, quod nescio, in quam partem sim interpretaturus. Rogo te de his fac me certiore et cures, ut primum servitia divina et alia onera plebaniae me absente 5 non negligantur deinde ut ego quoque damnum non patiar. Tuum laborem et curam, quam in mea absentia in rebus primum divinis, postremo meis privatim praestiteris, omni gratitudine cum Deo dante hinc reverti potero, cumulate rependam. Vale.

Bruxellae 11. Ianuarii anno 1534.

Miklós Oláh to Damján Neszmélyi
Brussels, 11 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 300.

Published: IPOLYI 1875, 441–442; SZENDREI 1890, 182–183; BUNYITAY–RAPAICS–KARÁCSONYI 1904, 319.

[excerpt]

In Hungarian: HUSZTI 1998, 626.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He does not know if Neszmélyi has forgotten about him, or if he only has a lot of things to do, and that is why he is not writing to him. In any case, it would be good if he did not only write to him when he needed something. He also asks him to let him know what is going on with his abbey because although Pemfflinger is also going to write to him about it, there are some things Neszmélyi can inform him better about.

438,3 percepi] *O corr. ex perceperis* 438,6 damnum] *corr. ex danum* 438,6 Tuum] *corr. ex Tum* 438,8 gratitudine] *O corr. ex gratulatione*

438¹ We do not know the name of the Deputy Parish Priest of Miskolc. According to Dobrossy, the Deputy Parish Priest did not respond to any of Oláh's letters because he could not write or was a Lutheran, see DOBROSSY 2000, 173.

Ad Daminanum de Nezmel¹ vicepraefectum arcis Dyosgyewr.²

Ita saepe fit, ut dum amici absunt, eorum non recordemur, quod video in me esse verificatum. Nam nescio, an ex oblivione, vel ex multis tuis occupationibus mei es omnino oblitus, nihilque ad me scribis. Optarem, ut non tunc saltem scriberes, cum
5 aliquid tu hic habes rerum, quod sit mea opera expediendum, sed etiam alio tempore. Ut ex tuis litteris veluti veteris mei amici intelligerem rerum mearum statum, plebanatum istum de Myskolcz ex petitione Sebastiani Pemflinger³ amici mei reliqueram bono illi viro, qui nunc in eo est, ut esset vicarius meus et servitiis divinis primum, deinde meis istic rebus provideret. Abbatiam etiam de Thapolcza reliqui⁴ sub protectione
10 eiusdem Sebastiani, ut ad proventuum illius administrationem nomine meo aliquem honestum virum ordinaret. Nescio, quid in utrisque rebus meis actum sit et agatur, etsi credam etiam ipsum me de his certiore redditurum, tamen rogo etiam te, qui illorum locorum meliorem tenes notitiam, ut me de his fac certiore. Et quantum post ipsum Pemflinger potes, cura, ne in absentia damnum patiar. Erit mihi id gratum. Vale.
15 Bruxellae 11. Ianuarii anno 1534.

440

Miklós Oláh to Johan Weze
Brussels, 15 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 537–538.

Published: IPOLYI 1875, 442–444.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. After three months, they have finally received news of the Spanish affairs. Cornelis de Schepper has written that he will be returning home soon; Oláh would be glad if Schepper headed to Weze so the two of them can confer and make a decision together. 2. If his information is correct, those in Lübeck are organizing a meeting for 15 February in Hamburg, where Erhard Müller will represent what Oláh, the Queen, and Jean II Carondelet have entrusted to him. Müller has a copy of the memorialis, Oláh is now attaching a copy of it for Weze as well. The Danish are also likely to attend, but if they do not, they will come here to confirm what had been discussed.

Idem archiepiscopo Lundensi oratori Caroli caesaris.

[1.] Decima huius mensis litteras tuas accepi datas¹ XXX. Decembris Pragae. De rebus novis habeo tibi gratias. Noli et deinceps praetermittere, quin sciam a te nova, maxime de rebus Hungaricis, ex quibus pendeo. Ex Hispanis XII. huius accepimus
5 litteras, dum antea a tribus circiter mensibus nullas acceperamus, nescio, an ob negotiorum multitudinem aut expeditionum negligentiam. Scripsit ad me Cornelius²

439,1 vicepraefectum arcis] *O corr.* ex vicecapitaneum 439,5 sit] *O corr.* ex si 439,8 nunc] *O corr.* ex nostris 439,8 eo] *O del.* ex eo esset 439,11 utrisque] *O corr.* ex utriusque 439,14 damnum] *O corr.* ex danum 440,4 XII] *O corr.* ex et

439¹ Damján Neszmélyi was Vice-prefect of Diósgyőr between 1532 and 1534, see BESSENYEI 1998, 84.

439² Diósgyőr. 439³ Sebestyén Pemflinger. 439⁴ See Ep. 437. 440¹ We do not know this letter.

440² Cornelis de Schepper.

se brevi illinc expediri et brevi reversurum, utra tamen via Burgundiaca, scilicet an hac Brabantia, incertum esse.³ Ego mallem eum reverti Burgundiaca propter celeriores ad vos ipsius adventum, quamvis id quoque mihi gratum esset, si huc veniret. Si huc non venerit, scribam ad eum latius de rebus meis omnibus, ut tecum eas communicet. 10 Amborum postea officium erit eas tractare et concludere ex animi omnium nostrum sententia, quas arbitror vos facile effecturos, si diligentiam et curam, in qua nihil dubito vestram illis apposueritis.

[2.] Ad litteras tuas novissimas propterea non respondi citius, ut certius aliquid in rebus tuis ad te scribere possem. Scito igitur Lubecenses constituisse conventum 15 agere cum commissariis caesaris, huius patriae locus est Hamburga, dies, ni fallor, XV. Februarii. Inter alios commissarios profecturus est eo Erhardus noster Mueler,⁴ alii nondum certo designati. Advenient eo et oratores Dani, qui huc debebant venire. Agetur istic prius negotium, postea fortasse et Dani et Lubecenses legati huc venient. Egi ego cum regina et Panormitano,⁵ ut daretur informatio ipsi Mueler et aliis, qui 20 ipsius erunt collegae in rebus tuis, ut agerent inter alios tractatus etiam de his tuis rebus cum Danis, si qui forte eo sunt venturi. Et iam ante octo dies dederam ipsi Mueler, dum hinc rediret Mechliniam, memorialis illius copiam, quod Scepperus hic nuper confecerat, ut in tempore rei tuae fundamentum in animum revocaret. Redibit huc ad XXV. huius mensis et habita hic instructione mea iturus est Hamburgam, cui 25 dabitur, ut dixi, per reginam et Panormitanum et alios consiliarios commissio in tuis rebus. Si Dani Hamburgam non venirent (venient tamen omnino, ut intelligo), venient huc pro confirmatione prioris tractatus.

Hic quoque res tuas pro mea virili non negligam, et ero et fidelis et diligens sollicitator, faciamque officium boni amici. Copiam memorialis illius dati per me ipsi 30 Mueler praesentibus inclusi. Misi etiam exemplum scripti eiusdem allati ad nos per postham proximum ex Hispania, ut videas caesarem nostrum, si res ita se habebit, ut scribitur, non moriturum famae. De discordia Danorum in rege eligendo scribam propediem. Res meas tibi commendo Cornelioque nostro. Quibus si ille hic non diverterit, brevi, ut praemisi, plura scribam. De adventu Grythi,⁶ de rebus meis et 35 novis aliis Hungaricis a te exspecto. Vale.

Bruxellae 15. Ianuarii anno Domini 1534.

440 ³ See Ep. 434. 440 ⁴ Erhard Müller. 440 ⁵ Jean II Carondelet. 440 ⁶ Lodovico Gritti.

Miklós Oláh to Conrad Wackers
Brussels, 15 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 190.

Published: IPOLYI 1875, 444.

In Romanian: ALBU-FIRU 1968, 147–148.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He cannot adore Wackers enough because he is not only cultivating their friendship but also invigorating it with new members. He thanks him for blessing him with Francis Dilt's friendship, with whom he has only had two short conversations, but he has already witnessed his erudition and eloquence. Wackers should continue and keep adorning Oláh with such friends.

Nicolai Olai ad Goclenium responsio.

Non possum non summopere adamare hunc tuum, mi Gocleni, animum in amicos candidissimum, qui studeas omni tempore tuis, quos habes, amicis in rebus omnibus non modo morem gerere, sed etiam novis eos augere et decorare familiaribus, idque
5 optimo iure te facere scio. Nam quid in vita mortalium pulchrius homini esse potest amicorum copia? Quid magis delectabile, quam eorum, qui omni genere virtutum sunt praestantes, continua uti familiaritate. Eius certe ego ab initio fui vel naturae vel conditionis, ut nulla me res magis delectaverit, quam bonorum virorum notitia, familiaritas iucundaque consuetudo.

10 Hoc vero uno nunc Diltio,¹ de quo ad me honorifice proximis litteris² scripsisti, in aliorum meorum numerum addito quid non delectationis mihi auctum est? Cognovi in eo quatenus id duabus brevibus collocutionibus, nam et ipsius et meae occupationes plures nobis hactenus denegarunt, fieri licuit humanitatem, eruditionem et singulare ingenium eumque et eruditissimum et exacti iudicii esse hominem ac excellenti
15 facundia praeditum. Gratias igitur tibi ago immortales, mi Gocleni, qui me hoc amico beaveris. Curabo, quantum in me erit, ut neque ipsum meae notitiae, neque me ipsius familiaritatis poeniteat. Ita fac et deinceps, si me amas, ut me eiusmodi amicis et ornes et cumules. Nihil mihi hac re facies gratius.

20 Heri redditae sunt mihi litterae Cornelii³ nostri, cum quibus accepi et has ad te datas, eas per hunc fidum tabellionem ad te misi. Nihil aliud ab eo habeo, quam quod recte valeat et cito revertatur. Vale et me, ut soles, ama.

Bruxellae 15. Ianuarii 1534.

441,3 amicis] *scr add.* 441,4 eos] *O corr. ex etiam* 441,16 beaveris] *O corr. ex beasti*

441 ¹ Francis Dilt. 441 ² See Ep. 436. 441 ³ Cornelis de Schepper.

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
Dôle, 17 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 489.

Published: IPOLYI 1875, 445.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 290–291.

Notes: Copy.

1. He tried to go to Austria through Flanders to meet his wife, but the Emperor sent him through Burgundy. From Dôle he will go to Germany, then on to Vienna; if the Queen wants him to arrange something for her, she can send it with a messenger. 2. The larger issue that Schepper and Oláh had been chatting about and that both of them desire will not amount to anything this year. The Emperor has given him a position in the Queen's privy council; Oláh should send the decree about this to Schepper's wife through Haller, whom he should look after in his absence.

Cornelius Scepperus Nicolao Olao suo salutem.

[1.] Quantumvis annis sum, ut per Flandriam redirem in Austriam, impetrare tamen id a caesare non potui, verente ne non tam facile a carissima coniuge¹ divellerer. Iussit itaque, per Burgundiam iter ut facerem, quod et feci venique incolumis Dolam oppidum primarium huius provinciae. Inde recta in Germaniam iturus et futurus, ut spero, Viennae ante Kalendas Februarias. Id quod et ad reginalem maiestatem et ad te scriptum esse volui. Quae res suas et ea, quae me scire et pro se facere volet, eo poterit per primum cursorem transmittere. Ego nihil neque diligentiae, neque industriae sum obmissurus in rebus omnibus ad bonum finem perducendis.

[2.] De rebus illis maximis, de quibus confabulati sumus, et ad quas et tu et ego tam magno animo eramus, nihil fiet hoc anno, immo contrarium erit, quod sperabamus, scis, quid velim. Plumbei sunt quorum interest. Caesar concessit mihi locum in consilio privato aut secreto apud reginalem maiestatem. Diploma concessionis transmittito ad thesaurarium Wolfgangum Haller, ut illud insinuet reginae et eis, quibus incumbit, et ut is ipsum postea mittat ad uxorem. Rogo et tu sis adiutor, admoneque hominem admonitionis non egentem, et ut insinuet et ut ad coniugem meam remittat. Quae iterum sit vobis commendata et quo publica negotia me huc rapiunt. Plura scribere non possum ob ingens frigus et angustiam temporis. Tantum dic reginali maiestati me locum illum consilarii ambivisse, non minus, ut rebus maiestatis suae aliquando inservirem, quam ob aliud aliquid. Commenda me plurimum dominae comiti de Salm,² 10 dominae de Baillieul,³ dominae Lucretiae⁴ et dominae de Honastre.⁵ Et scribe, an has acceperis, nec ne et quando, et quid actum sit in negotio hoc meo. Et bene vale, Amice ex amino Amate!

Ex Dola Sequanorum ad flumen Alduasdubim 17. Ianuarii 1534.

442,14 ad] corr. ex a

442¹ Anna Isabella (Elizabeth) Donche.

442² Elisabeth, Countess of Salm.

442³ Madame Bailleul.

442⁴ Lucretia Caballis (vom Ross).

442⁵ Madame de Souvastre.

Miklós Oláh to Cornelis de Schepper
Brussels, 22 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 488.

Published: IPOLYI 1875, 446–447.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 292–293.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. From Schepper's last letter it is not clear which route he is taking on the way home, but they have understood it from his words written to Wolfgang Haller. They have drawn up the letter of accreditation for Schepper to take to Lodovico Gritti, he is sending it with this letter. If there is any mistake in it, he can only thank himself because he had promised to come back, but then he did not write a peep. Royal Secretary Johannes Maius of Sélestat can make the correction, but he should not be surprised that his title is changing: Schepper keeps changing like Proteus. 2. He is asking him to look after Oláh's issue, and together with the King and Johan Weze make sure that Oláh gets back what is his. It is fully clear from the petition what he has to do, but he will also receive the Queen's letter to the King and Bernhard von Cles concerning Oláh's case.

Nicolai Olai ad Cornelium Sceperum responsio.

[1.] Ex tuis litteris XXVII. Decembris ex Montisono¹ datis² mihi vero redditis XII. huius mensis perplexus eram. Nihil enim certi scripseras³ de reversionis tuae via, an te huc exspectarem, aut litteras tuas ad te profectum ad regem per Burgundiam
5 mitterem. Exspectato igitur te huc frustra in hunc diem desini esse perplexus maxime, cum ad Haller⁴ scripseras verbis apertioribus, quam ad me, ut diceret reginae, ut si quid vellet, id ad curiam regiam ad te mitteret. Si igitur sanus eo applicueris, gratissimum est mihi. Reginam admonui, ut in omnem eventum litteras, ut vocant
10 nostris, qui a maiestate sua pendemus, agendum esse tibi videretur, illis munitus firmitus agere posses. Litteras ipsas accipies cum praesentibus. In titulo putabis fortasse erratum esse; id non nobis, sed tibi imputato, qui pollicitus sit te huc reversurum, ut non rediisti nobisque informationem non dederis. Attamen si mutanda est ex tua sententia, dictione gubernatori rasa poteris curare, ut apponatur post rasuram
15 subtilem protectori. Maius⁶ secretarius regis id praestare poterit, manum enim habet similem, haec tuae erit prudentiae et dexteritatis. Id quoque non mireris, quod titulus muneris tui in litteris reginae mutatus est, nam Protheus⁷ esse videris.

[2.] In rebus meis per deos et, si qui cariores tibi sint, te oro, habe tandem curam diligentem, cum serenissimo rege et cum domino Lundensi⁸ una efficias, ut
20 mea rehabeam, scis, quin in rebus reginae et meis Constantinopoli concluderis. Ex

443,5 Exspectato] *O corr. ex* Exspectatis 443,13 non] *corr. ex* nobis 443,14 dictione] *O corr. ex* dictioe 443,14 rasa] *O add.* 443,19 serenissimo ... domino] *O corr. ex* serenissimo nostro 443,20 Ex] *scr add.*

443¹ Monzón. 443² See Ep. 434. 443³ On 22 January, Oláh had not yet received Schepper's letter of 17 January. 443⁴ Wolfgang Haller. 443⁵ Lodovico Gritti. 443⁶ Johannes Maius of Sélestat. 443⁷ In Greek mythology, Proteus was a god of the sea, who always changed his shape. 443⁸ Johan Weze.

signatura,⁹ quam cum praesentibus ad te misi, omnia mea aperte intelliges. Quae si tibi usque ad taedium longa replicatio videbitur, id tribue meae sollicitudini, quam in rebus meis, ut haec tua et domini Lundensis nostri opera perficiantur, habui et habeo, habebis etiam litteras reginae ad regem et dominum Tridentinum¹⁰ datas in rerum mearum commendationem, si apud eos agendum erit negotium, si vero apud Grythi post reginae negotia meum quoque adiungere poteris. Haec omnia tu melius exsequi scies, quam ego te aut rogare aut de his plura scribere sciam. Hoc tamen unum velim, existimes me nihil unquam a te ex animo magis rogasse, quam ut meam hanc causam ex animi nostri sententia conficias. Qui non habebis ingratum amicum et fratrem, sed et ista quae nunc et quae in futurum unquam habiturus sum, tecum ut cum amico fido communicaturum. Vale et cura rogo, ne spes mea, quam in te habeo, me fallat. Litteras tuorum ad te misi, qui bene valent. Comitissa,¹¹ Lucretia¹² et Baillieul¹³ te resalutant. Bruxellae XXII. Ianuarii 1534.

444

Miklós Oláh to Johan Weze
Brussels, 22 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 539.

Published: IPOLYI 1875, 447.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He wrote about Weze's affairs last time at length. Müller is going to the assembly in Hamburg together with his associates. Oláh is expecting Cornelis de Schepper, but probably in vain, as he will likely travel to Weze through Burgundy. There will be time to deal with Oláh's affairs if Lodovico Gritti arrives. He has written in detail to Schepper about what he has to do, he should open this letter and read it, and then he should help Oláh recover his possessions.

Nicolai Olai ad archiepiscopum Lundensem oratorem caesaris.

In rebus tuis, in quibus sint terminis, proximis meis litteris¹ abunde perscripsi. Nunc restat, ut Erhardus Mueler² cum suis sociis abeat ad XV. Februarii Hamburgam. Qui ad octavum hinc diem solvent, habebuntque etiam in rebus tuis, ut scripsi antea, commissionem. Exspectavi Cornelium³ nostrum huc in hunc usque diem, nondum tamen venit. Arbitror eum per Burgundiam profectum esse ad vos. Quare ne et reginae rebus et meis deessem, volui litteras has recta ad curiam in eventum rei mittere. Nunc si Gritti⁴ advenerit, tempus erit rerum mearum curandarum. Quare rogo te, ut illas habeas commendatas, et una cum Cornelio illas ex animi mei confice sententia. Quid in illis agendum sit et ubi tractandum, pluribus ipsi Cornelio nostro descripsi, in eum finem, ut ea omnia tecum communicet. Rogo igitur atque iterum te rogo,

443,26 tu melius] *O corr. ex in rebus*

443 ⁹ 'signature', 'signed application', see LAKATOS 2018, 17. 443 ¹⁰ Bernhard von Cles. 443 ¹¹ Elisabeth, Countess of Salm. 443 ¹² Lucretia Caballis (vom Ross). 443 ¹³ Madame Bailleul. 444 ¹ See Ep. 435.

444 ² Erhard Müller. 444 ³ Cornelis de Schepper. 444 ⁴ Lodovico Gritti.

ut eas tua autoritate et favore apud quoscumque necessarium erit, promoveas, et
 efficias, ut bonum in his finem habeam. Si vero casu aliquo ipse Cornelius apud vos
 non constitueretur, interea dum Griti adveniret, ac negotium regis inciperet tractari,
 15 ne occasio praetereat, aperi litteras meas ad Cornelium scriptas. In his omnia, quae ad
 rem meam pertinent, reperiēs. Et rogo, ut etiam Cornelio absente, si ipse interea casu
 non adveniret, rem meam uti in tua singulari erga me benevolentia, nihil dubito et ut
 saepius mihi litteris tuis tuam omnem operam pollicitus es, velis suo ad id convenienti
 tempore tractare et expedire. Vale.
 20 Bruxellae 22. Ianuarii 1534.

445₄₇₁

Erasmus of Rotterdam to Miklós Oláh
 Freiburg im Breisgau, 23 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 355–356.

Published: IPOLYI 1875, 448; ALLEN 1941, 348–349.

In Dutch: BEJCY 2020, 254–255.

In English: ESTES–MILLER 2020, 225–226.

In Hungarian: V. KOVÁCS 1971, 669–670.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 131–132.

In Slovakian: ŠKOVIERA 2008, 113.

Notes: Copy.

1. He has been ailing since Christmas, he has even written his will, and his book *On preparing for death* is just being published. God willing, he will visit Oláh in April. 2. Nikolaus Ferber of Herborn's book was published in Antwerp, in which the author badmouths Erasmus. The volume has made Erasmus so upset that he is debating whether he can return home like this; Oláh will understand the rest from the attachment.

Erasmus Roterodamus Nicolao Olao thesaurario Albensi, secretario et consiliario serenissimae reginae Mariae etc. salutem.

[1.] Toties me repetit cruciatus ille membrorum, ut nesciam, quid sperandum sit de hoc plusquam vitreo corpusculo. A natali Christi gravissime laboravi, ac misere mihi
 5 metuo, simul atque se resolverit hoc gelu. Itaque condidi testamentum,¹ et excuditur liber meus *De preparatione ad mortem*.² Cetera sunt in manu Domini, qui si dederit vel mediocrem valetudinem, statui vos sub finem Aprilis revisere.

[2.] Antverpiae excusus est libellus scurrae³ cuiusdam indocti, insulsi, effrontis ac vecordis, qui mira convicia evomit in me. Nec alio consilio videtur edidisse conciones

444,15 aperi] O corr. ex aperui 445,6 Domini] corr. ex Domino

445 ¹ Erasmus writes about his testament in his Ep. 2754, see ALLEN 1941, 142–143. 445 ² *Liber cum primis pius, de preparatione ad mortem*, Basileae, In officina Frobeniana per Hieronymum Frobenium et Nicolaum Episcopium, 1534. Written in response to a request from Thomas Boleyn, see Thomas Boleyn to Erasmus of Rotterdam, 19 June [1533], in: ALLEN 1941, 249: "... rogitan, ut libellum aliquem de preparatione ad moriendum, quam primum possis effectum curaveris." 445 ³ The Franciscan Nikolaus Ferber of Herborn (†1535) attacked Erasmus "as a harbringre of the Protestant Reformation" in his volume. For more on Ferber and this conflict, see Erasmus' letter to Jean II Carondelet in ALLEN 1941, 349; IPOLYI 1875, 449–451; and HOFFMANN–BIETENHOLZ 1986.

suas, nisi ut illa veneno misceret. Nulla est in toto libro scintilla piae mentis. Quod 10
 si istic talibus monstris licet quicquid libet, nescio, an expediat mihi istuc remigrare,
 quod tamen multis de causis percipio. Rem plenius cognoscas e schedis, quas huic
 adiunxi epistolae.⁴ Eas, si videtur, communicabis amicis et per quos putabis tales
 rabulas posse compesci. Utinam caesar non tribueret tantum isti hominum generi,⁵
 si tamen homines sunt appellandi! Ex quo discessit hinc Levinus⁶ nihil a vobis alla- 15
 tum est, fortasse mercatu Franckfordiensi venient epistolae. Interim clarissimo duci
 Arscoti⁷ me commendabis. Dano⁸ salutem plurimam, cui nondum rescripsi, quia non
 vacavit. Vale.

Friburgi 23. die Ianuarii anno 1534.

446

Miklós Oláh to a Friend
 Brussels, 30 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 60.

Published: IPOLYI 1875, 448–449.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

It is not possible for him to describe in a letter what worries he has had since they parted ways. Oláh has described some of his affairs to Johannes, whom Oláh has sent home after he finished his tasks, and Johannes will report to him about Oláh's situation.

Nicolai Olai ad amicum epistola.

Quantis curis, Amice mi, ab eo tempore, quo a te fui profectus, non modo diebus
 singulis, sed momentis quibuslibet fuerim iactatus, nunc tibi ταῖς γραφαῖς¹ minime
 explicare possum. Nam si ea omnia animi incommoda tibi declarare vellem, non
 aliquot dies huic rei essent suffecturae, propterea hanc rerum mearum querelam in 5
 aliud differam tempus, ne tamen τῶν πραγμάτων ἐμοῦ² etiam nunc omnino esses
 ignarus, Ioanni³ tuo, quem expeditis tuis rebus ad te remisi, aliqua ex meis rebus
 explicavi. Qui tibi referre poterit rerum mearum non minimam partem. Vale et me,
 ut soles, ama.

Bruxellae 30. Ianuarii 1534.

10

446,3 ταῖς γραφαῖς] *corr. ex ταῖς γραφαῖς* 446,6 ἐμοῦ] *corr. ex ἐμὸν* 446,8 minimam] *O corr. ex minimum* 446,8 partem] *O corr. ex statum*

445 ⁴“Specimen pages of Herborn's book”, see ALLEN 1941, 348. Erasmus also sent his letter addressed to Jean II Carondelet (Ep. 2899.) to Oláh, which is why Erasmus' letter was located and published in Oláh's collection of letters. 445 ⁵According to Allen, the Franciscans. 445 ⁶Probably Lieven Algoet. 445 ⁷Philippe II de Croÿ. 445 ⁸Jakob Jespersen. 446 ¹‘in the letter’. 446 ²‘(to know) about my affairs’. 446 ³Probably Johannes Morbellius.

Miklós Oláh to a Friend
Brussels, 30 January 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 60.

Published: IPOLYI 1875, 449.

Notes: Copy.

He will understand his affairs from his previous letter and from what Joannes Morbellius will tell him in person. He should know what great care Oláh has taken of his affairs; he should keep him in his favor.

Nicolai Olai ad eundem.

Negotiorum tuorum, quae meis humeris imposueras, statum primum ex proximis litteris meis ad te datis, deinde ex Ioanne Morbellio¹ utriusque nostrum amicissimo intelligere potuisti. Quantum mea opera, cura et studium suffecit, non fui in his curandis, ut tuos id ad te perscripsisse arbitror, negligens. Ob quam rem animum meum in te et tuas res benevolum grato te animo accipere, et non plus fidei aliorum verbis tribuere, quam meae constantiae necesse est. Quod si tu feceris animum profecto tuum, quem semper in tuorum amicorum rebus candidum declarasti, in nostra illa vetusta benevolentia conservabis inviolatum. Nec admittes quippiam, in quo accusari
10 merito possis. Vale et me ama.

Bruxellae 30. Ianuarii 1534.

Miklós Oláh to Cornelis de Schepper
Brussels, 1 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 489–490.

Published: IPOLYI 1875, 451.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 293–294.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. Haller has handed over Schepper's latest letter. Oláh is glad to hear that Schepper has arrived in one piece. He was saddened by what he had written about witless people, but if he can do anything for the homeland, he should let him know. 2. He has talked to the Queen about Schepper's office, but he cannot go into detail now because the courier is hurrying him. He should let Johan Weze know that he has dealt with his problem. In Schepper's case neither he nor Wolfgang Haller will forget about anything. The Queen's health keeps fluctuating, they hope she will be better by May.

Nicolai Olai ad Cornelium Sceperum responsio.

[1.] Litterae tuae, quae datae¹ erant Dolae XVII. Ianuarii, redditae mihi sunt hodie a Haller.² Te incolumem esse laetor plurimum. Si quae mittenda erunt in reginae rebus et meis, ultra ea, quae proxime missa sunt (nam praeveneram tuum reditum, suspicans

447 ¹ We do not know him more closely. 448 ¹ See Ep. 442. 448 ² Wolfgang Haller.

id, quod factum est te per Burgundiam iter fecisse), mittentur. Consternatus sum, ita 5
vivam, mi Frater, visis tuis scriptis, de illis plumbeis. In ea re unica spes erat salutis
publicae, et eam quoque aliorum fato video agi. Si quid est adhuc ea de re, quod me
cogites cupere a te intelligere, rogo, significa. Reginae gratum est te a consiliis esse
factum. Ego vero ea ita re laetor, ut meis propriis ornamentis. Utinam non his saltem
honoribus, sed etiam munificentia alia, ut virtus et labores tui meruerunt, ornareris. 10

[2.] Cum regina plura adhuc de tuo hoc officio loquar. Nunc veredarium hunc
cito abeuntem sine meis litteris abire ad te nolui. Domino Lundensi³ dic me suum
negotium, ut potuerim, confecisse. Quomodo autem brevi scribam. Mea negotia unice
tibi et ei commendo. Si me spirare volueritis, ea conficite, et, ut res istic agatur, signi-
ficite. De tuis rebus nihil a me, nec a Haller praetermittetur. Regina cum maximo meo 15
dolore nunc peius, nunc meliuscule se habet. Ad Maium speramus eam convalituram.
De medico Lothoringo⁴ res non procedit, si videtur meo nomine hunc reginae statum
referre poteris regi, in cuius gratiam mea servitia commenda. Vale.

Bruxellae prima Februarii 1534.

449

Miklós Oláh to Johan Weze
Brussels, 8 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 539–540.

Published: IPOLYI 1875, 452–453.

Notes: Copy.

1. He believes Lodovico Gritti is already close to the Hungarian border, and he hopes that things are going to go well. He and Cornelis de Schepper should make sure that Oláh's benefices that Bálint Török had taken from him four years ago are returned to him. 2. Members of the legation to be sent to Hamburg include George of Austria, Maximiliaan van Zevenbergen, and Erhard Müller. The first two have already left with their sealed letters of accreditation; he will do everything for Weze, and van Zevenbergen has promised to do the same. 3. Once the Danish have elected a king, it will be easier to arrange things. It seems that the elder son will be the dead king's successor, who is a more suitable candidate also due to his age; he will talk to his envoy in connection with Weze's affair.

Idem archiepiscopo Lundensi oratori Caroli caesaris.

[1.] Litteras tuas XV. Ianuarii Pragae datas¹ nudiusquartus accepi, ex quibus
inter alia intellexi, quid sit in rebus meis responsum. Iam credo Griteum² propediem
adventurum et rebus Hungaricis finem futurum, utinam bonum et optatum! Fac cum
Cornelio³ nostro eam curam, in quamcumque partem sors devolvatur, mearum rerum 5

448,6 vivam] *O corr.* ex etiam 448,6 plumbeis] *corr.* ex blumbeis 448,9 ea] *O add.* 448,9 re] *O add.*
448,17 procedit] *O corr.* ex proceditur

448 ³Johan Weze. 448 ⁴We do not know him more closely. 449 ¹We do not know this letter. 449 ²Lodovico Gritti. 449 ³Cornelis de Schepper.

habeas, ut earum finem vestra opera, cura et labore consequar. Contentus esse posset Valentinus⁴ et sui me meis a quattuor fere annis spoliatum fuisse.⁵

[2.] Res tua in hoc se habet statu: diu hic deliberatum fuit, qui mitterentur ad Hamburgum ad XV. huius mensis diem, primo erant designati aliqui ex secretariis et aliis, nescio quibus. Postremo delectus est dominus Brixienis,⁶ Maximilianus noster Transilvanus⁷ et Erhardus Mueler,⁸ cui, ut antea scripseram, dederam τὸ μνημόσυνον⁹ tuarum rerum. Alii duo praedicti heri hinc profecti sunt, qui in commissione eorum scripta et sigillata mandatum de re quoque tua habent inter alios articulos tractandi. Quos sigillatim ego quoque conveni tuum illis commendans negotium. Brixienis se totum, quicquid possit, tibi et tuis rebus dedit. A Maximiliano pro ea, quae inter nos ob patriam communem intercedit familiaritas, ut ipse dicit et ego quoque ita credo non vulgaris contendit, ut et ipse omnem suam operam possibilem in rebus tuis polliceretur. Ita data eis commissione non minimam spem habeo, ut aliquid boni in rebus tuis reducant. Quid reportarint, rescribam postea.

[3.] Si rex electus aliquis esset in Dania, facilius esset apud illum actio. Nunc cum interregnum sit et cum oratoribus illorum agi debeat, qui beneficia ipsa possideant, difficilius res videtur, utcumque tamen sit, puto eos omnem diligentiam adhibituros. Quemadmodum antea me scripsisse memini, disceptatur adhuc de electione regis, pars minorem, pars maiorem filium defuncti regis Friderici cupit, sed uti intelligo, res inclinabitur ad maiorem, utpote quem dicant magis convenientem ob aetatem ad imperium. Agetur istic etiam cum huius oratore, si opportunum fuerit in rebus tuis, sicuti ego cum Maximiliano sum locutus. De rebus Anglicis intelliges a Cornelio nostro. De rebus Hungaricis fac me certiore. Meas autem res tibi et Cornelio unice iterum commendo.

Bruxellae VIII. Februarii 1534.

449,11 τὸ μνημόσυνον] *corr. ex μνημόσιον*

449⁴ Bálint Török. 449⁵ On Török's devastations see Ep. 146. Cap. 1. and BESSENYEI 1994, XIV.

449⁶ George of Austria (1504–1557) was an illegitimate son of Emperor Maximilian I. He was Bishop of Brixen between 1526 and 1539, and Archbishop of Valencia between 1538 and 1544, see HAMANN 1990, 156–157. See Oláh's poems to his administrator and on his return: HEGEDŰS 1906, 372–373; FÓGEL–JUHÁSZ 1934, 3; and NEAGU 2003, 292–293. 449⁷ Maximiliaan van Zevenbergen (ca. 1485–1538) was a courtier of Emperor Charles V, famous for his account of Magellan's circumnavigation of the world. He was born in Brussels and quite soon added this Latinized name. There used to be a misconception in the literature that he was of Transylvanian origin, but Gilbert Tournoy dispelled it, see TOURNOY 2019, 163–164. 449⁸ Erhard Müller. 449⁹ 'the writing immortalizing (your deeds)'.

Miklós Oláh to Cornelis de Schepper
Brussels, 8 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 491–493.

Published: IPOLYI 1875, 453–455.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 295–297.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. About Schepper's affairs: the Queen is happy he has been appointed; some have quoted the imperial edict that the number of councilors cannot be increased further. Oláh describes what words he used to praise Schepper to the Queen. 2. Schepper has to negotiate with Gritti in the Queen's affair, in accordance with his letter of accreditation. If he needs information, the Queen's councilors will help; if the letter of accreditation needs to be corrected and they cannot do so carefully, Oláh will send a new one. 3. His friends in Hungary have written to him that it was the king who had ceded Oláh's benefices and estates to Bálint Török, due to his immeasurable avarice. If Oláh had been there, or at least someone who could have spoken up for him, it surely would not have happened this way. At the assembly he should make sure during his meeting with Lodovico Gritti to recover his possessions from him. He can also ask Miklós Gerendi how Bálint Török came to own Oláh's possessions, since he knows Török's tricks well. 4. He has written to Weze about the Danish affairs, he will tell him the rest. He should write about that big issue in more detail, without naming names, and he should use Johan Weze's key [as a cipher], Oláh will understand it. Philipp Melanchthon is said to be in England, and Philipp I, Landgrave of Hesse has traveled to King Francis I.

Nicolaus Olaus Cornelio Scepero suo salutem.

[1.] Si sanus es, gaudeo. Quemadmodum proxime scripseram, regina laetatur, te factum esse consiliarium a privatis.¹ Ego mallem factus esses a financiis: plus enim ibi finanzare posses. Res tua in hoc est statu. Haller² admonuerat reginam, ut ad eum scripseras de hoc caesaris in te collato beneficio, admonuerat et thesaurarium³ 5 et alios, quorum interest. Illi prius faciles in ea re postea videbantur subdifficilliores allegantes, nescio quam caesaris constitutionem, ne consiliariorum numerus in posterum augeretur. Reginam ego heri allocutus sum, intellige, quid dixerim. "Cornelius Sceperus, bonus servitor Vestrae Maiestatis rogavit me, ut in rebus suis procurator apud Maiestatem Vestram essem. Quod et quia amicus fraterque meus est, et quia 10 Maiestati Vestrae servire potest, et iam bene servivit, facio libenter. Dignetur ergo eius promotionis et honoris curam habere." Alia etiam nonnulla subintuli, quae taceo, ne fortasse me dicas, si tamen id dicere possis, adulatorem. Dixit se scire te ei servivisse et servire posse et velle negotium tuum cordi habere, dixi dominos aliquomodo praetendere caesaris ordinationem, de non augendo numero consiliariorum, respondit 15 id non obstaturum. Nam prius sex numero tales fuerint consilarii. Quo nunc essent pauciores, curare igitur se tuam promotionem. Nunc in eo statu est negotium, itaque finivimus, ut cum Panormitanus⁴ reginam accesserit, scis enim eum tardius tum ob senectutem suam, tum ob reginae valetudinem accedere, sive ego tunc ibi sim, sive

450,14 dixi] *O corr. ex dixit*

450 ¹ See Ep. 448. Cap. 1. 450 ² Wolfgang Haller. 450 ³ Wolfgang Haller. 450 ⁴ Jean II Carondelet.

20 Haller, admoneamus reginam, ut Panormitano coram explicet suam voluntatem de te
admittendo. Curabimus igitur quamprimum id et vel Haller vel ego te certiore de
rebus, quid factum fuerit, faciemus.

[2.] In reginae negotio cum Gryti⁵ tractando nihil esse videtur, de quo non fuerit
antea provisum, habes litteras credentiae, quarum vigore ea agas, quae in rem maie-
25 statis suae fore videbuntur. Si informationem habere volueris, consilarii reginae istic
existentes te informabunt. Si litterae ipsae credentiae ad Gryti in titulo (nescivimus
enim, quali utatur) casu reformari debebitur, scribe huc, si emendari istic caute non
poterunt; ego mox per postham alias ad te mittam. Et si quibus etiam aliis opus
habueris, significa, ego ad te mittam similiter in rebus etiam meis curandis, si res
30 ad Gryti devenerit vigore, earundem litterarum credentiae apud ipsum agere poteris
secundum ea, quae in reginae rebus et meis illi fuit Constantinopoli iniunctum. In
quibus rebus meis rogo te per Deum et nostram mutuam amicitiam, ut adhibeas
curam, de quibus aliis prioribus ad taedium fortasse usque ad te scripsi.

[3.] Scribunt ad me amici mei ex Hungaria regem permisisse ad breve tempus
35 et mea et aliorum bona in manibus Valentini Theureck,⁶ postquam illius immensae
cupiditati a rege non poterat responderi. Si ibi fuisset, vel si habuissem diligentem
quempiam sollicitatorem, dum cum Valentino tractatum est, non puto, rex mea apud
illum reliquisset contra suas mihi datas litteras, et alioqui quoque si esset, qui tractaret
cum Valentino, credo eum non durum in me futurum. Cura, rogo, in hoc conventu
40 Gryteo, ut mea e faucibus illius extrahantur tua opera, cura et diligentia; nihil mihi
gratius facere poteris, mi Domine et Frater. Quo pacto rex in manibus Valentini
Theurek ad tempus mea bona relinquerit, poteris interrogare a domino Gerendi,⁷
episcopo Transsilvaniensi ab ineunte nostra aetate⁸ ut ego illi fui ita et ipse mihi
coniunctissimo; apertius ipse practicas Valentini intelligit.

[4.] De rebus Danicis scripsi⁹ ad dominum Lundensem,¹⁰ a quo eas accipies. De
45 rebus illis magnis, de quibus fuimus hic iucundissime locuti, rogo, scribe diffusius.
Ne quid verearis! Nominibus parcito et utere etiam, si libet, notis apud dominum
Lundensem habitis, aut aliis verborum traductionibus,¹¹ arbitror me ea intellecturum.
Nugas has consiliorum Angliae regis legito, vide, quid moliantur. Fama est hic,
50 nescio, an vera, Melanchtonem esse in Anglia, et Lanthgravium Hessiae¹² profectum
ad Gallum.¹³ Vale et me servitiaque mea humillime commenda in gratiam regiae
maiestatis, facito hoc idem et apud dominum Tridentinum.¹⁴ Comitissa de Salm,¹⁵
Balliewl,¹⁶ Lucretia,¹⁷ Swaterna¹⁸ te resalutant, vale iterumque vale.

Bruxellae VIII. Februarii 1534.

450,27 debebitur] *corr. ex delebitur*

450 ⁵ Lodovico Gritti. 450 ⁶ Bálint Török. 450 ⁷ Miklós Gerendi. 450 ⁸ Cf. Ep. 313. Cap. 2.: "Nicolaus Gerendi, meus singularis ab ineunte aetate nostra amicus..." 450 ⁹ See Ep. 440. 450 ¹⁰ Johan Weze. 450 ¹¹ Probably, a type of cypher. 450 ¹² Philipp I, Landgrave of Hesse. 450 ¹³ King Francis I. 450 ¹⁴ Bernard von Cles. 450 ¹⁵ Elisabeth, Countess of Salm. 450 ¹⁶ Madame Bailleul. 450 ¹⁷ Lucretia Caballis (vom Ross). 450 ¹⁸ Madame de Souvastre.

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
Prague, 8 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 490.

Published: IPOLYI 1875, 455.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 297–298.

Notes: Copy.

He has received Oláh's letter as well as the memoriale. Lodovico Gritti has not arrived yet, and they have only heard that he will take Ibrahim Pargalı Pasha back to Anatolia and will only return after that. He asks Oláh to get Wolfgang Haller to take Schepper's letter of appointment to councilor to his wife.

Cornelius Scepperus Nicolao Olao suo salutem.

Accepi litteras Dominationis Vestrae de data¹ XXII. Ianuarii, quae mihi fuerunt gratissimae. Accepi et memoriale, quod diligenter exsequar. Grythi² nondum venit, deque eo nihil auditur, nisi quod deduxit Imbrahimum bassam³ in Anatoliam rediturus postea huc. Iam expeditus cursorem hunc citissime ad caesarem. Ego forte 5 ibo obviam Grythi, ubicumque sit, sed haec sint Dominationis Vestrae secreta, nisi reginali maiestati dicenda. Brevitas temporis facit me nunc in scribendo brevem. Cum thesaurario Haller⁴ Dominatio Vestra transigat, ut mandatum consiliariatus mei cito ad uxorem⁵ mittat. Et scribat responsum ad litteras prius scriptas, scribam brevi plura.

Ex Praga VIII. Februarii 1534.

10

Lieven van den Zande to Miklós Oláh
Ghent, 8 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 209–210.

Published: IPOLYI 1875, 455–456.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 25–26.

Notes: Copy.

1. Oláh has made him very happy with the three books he sent him. It is very difficult to find someone to deliver the letter, especially for lonely fellows like him, although if it was up to him, Oláh would often receive a letter from him. 2. He wishes they were closer to each other, so that they could discuss everything and learn from each other. His admiration of Erasmus of Rotterdam is unyielding; this winter seems to last ten years, when is the thaw coming that will return Erasmus to them? He thanks him for the books again and tells him that Joannes Molanus is sending his best.

Levinus Ammonius Carthusianus Nicolao Olao secretario reginae Mariae.

[1.] Libelli tres, quos mihi dono dedisti,¹ Clarissime Heros, eo mihi fuere gratiores, quod litteris amantissimis et omni officio plenis adiunxeras, pro quibus tametsi in

451 ¹ Ep. 443. 451 ² Lodovico Gritti. 451 ³ Ibrahim Pargalı Pasha. 451 ⁴ Wolfgang Haller. 451 ⁵ Anna Isabella (Elizabeth) Donche. 452 ¹ See Ep. 427.

sinu gavisus sum, quod haberem penes me semper, quod memoriam tui renovaret.
 5 Tamen hactenus consulto gratias agere supersedi, certus fore, ut ὁ οἰκονόμος τοῦ
 κοινοβίου ἡμῶν² (utor enim libenter epistolae tuae verbis) ob secundae pensionis
 grave onus sublevandum mitigandumque istuc reverteretur, cum tuae dignationis,
 tum aliorum largis pollicitationibus attractus. Non enim nihil est spei, si vel tecum vel
 10 non ita in proclivi fuit alium istuc tabellarium invenire, mihi praesertim solitario, et
 τῶν φυτῶν δίκην³ uno semper loco haerenti. Is enim si adesset, nequaquam reor meas
 usque adeo rarerer acciperes epistolas, τεκμήριον γάρ,⁴ quando agebas Gandavi, scis
 ipse, quanto crebriores acceperis.

[2.] Atque utinam vel ego tibi vicinior essem, vel tu mihi propius adesses, ut
 15 pari studio vel sacra prophanave tractaremus et doceremus, sive disceremus aliquid
 inter nos, quod ad rem pertineret. Videor enim videre non pessime conventurum esse
 utriusque ingenium ad alterum. Cuius rei satis evidens argumentum fuerit opinor,
 quod erga admirationem Erasmi nostri non ita dispari ducimur affectu, si quidem
 verum est (ut esse maxime puto), quod scribis te ne tantillum quidem mihi cedere in
 20 illius amore. O si talem omnibus erga illum affectum ἐμποιεῖν⁵ mihi in manu esset,
 quam lubens id facerem! Sed, mi Olahe, an non haec hiems plus decennium duravit?
 Quando redibit aura serenior, ut illum nobis exhibeat? Omnis mihi mora molesta
 est, nihilque non metuo, quod homini possit accidere. Quoties votis optavi caelum
 clementius? Et videtur audisse vota Christus, ita nunc arridet aura. Utinam cum
 25 hirundinibus et ciconiis huc advolaret ille simul. Sed quid ego? Egone apud te virum
 gravem affectus meos effundam? Hactenus ineptisse satis sit. Attamen si pariter amas
 illum, non potes ignorare, quid hic animus patiatur illo absente.

Habeo tibi gratiam, quantam possum maximam, pro tribus illis libellis mihi dono
 datis,⁶ et exspecto reliquos, quos tua mihi munificentia promittere dignata est. *Me-*
 30 *ditationes* Clenardi et *Homiliam* Χρυσοστόμου περὶ τοῦ ὀλίγου οἴνου χρῶ⁷ et si quid
 praeterea huc mittere voles. Christus Iesus sanum te et incolumem conservet, quam
 diutissime.

E Valleregali iuxta Gandavum sexto Idus Februarii 1534.

Meus affinis dominus Ioannes Molanus⁸ salutem tibi iussit adscribi, abs quo nu-
 35 perrime litteras accepi.

452,14 adesses] corr. ex abesses 452,20 ἐμποιεῖν] corr. ex ἐμποίειν 452,25 Egone] corr. ex Egon

452² 'economist/bursar of our monastery', see Ep. 427. 452³ 'like plants do'. 452⁴ 'as proof of this'.
 452⁵ 'to make an impression'. 452⁶ See Ep. 427. and Ep. 407. 452⁷ '[John] Chrysostom's [sermon] "Use
 little wine"'. He discusses this command in several of his sermons, for example in *Adversus ebriosos et de
 resurrectione domini nostri Jesu Christi*. 452⁸ We do not know him more closely.

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
Prague, 14 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 491.

Published: IPOLYI 1875, 456–457.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 298–299.

Notes: Copy.

He is once again setting out for the Turks, looking for Lodovico Gritti, whom he will have to take to see the King. He will also take care of other affairs entrusted to him. He will use the Queen's letter of accreditation at the right time, and he will not forget about Oláh's case, either; he has reminders of everything on him.

Cornelius Sceperus Nicolao Olao suo salutem.

Non opus est me pluribus verbis uti in isto meo repentino recessu. Ego enim abeo hodie rursus ad Turcas quaesiturus Aloisium Gryti¹ et eum ad serenissimum regem adducturus. Alia praeterea facturus, quae mihi sunt iniuncta. Id, quod rogo, dignetur Reverendissima Dominatio Vestra reginali maiestati significare. Cuius litteris 5 credentialibus² super Grytum utar suo tempore, neque immemor ero negotiorum tuorum, quae mihi non minus sunt cordi, quam mea propria. Habeo enim et porto mecum memoriale de omnibus. In summa hoc tibi persuade me et reginalis maiestatis et Dominationis Vestrae rem ita acturum atque meam propriam. Commendo interim Dominationi Vestrae res meas, quae istic sunt, et familiam. Et bene vale. 10

Ex Praga Bohemorum XIII. Februarii anno MDXXXIII.

Miklós Oláh to Paulus comes
Brussels, 14 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 557.

Published: IPOLYI 1875, 457.

Notes: Copy.

Many have been surprised that Paulus has been promoted: his friends are happy, but there are some who are afraid. Those who are jealous of him are taking Paulus' success hard, although he has accomplished all this through work and his virtues, so he should not pay attention to their spite.

Nicolai Olai ad Paulum comitem.

Mirabilis casus quotidie versatur ob oculos, qui nonnunquam nos non in minimam admirationem adducit. Fuere multi, quibus tui promotio non minimo erat terrori; rursus quamplurimi, quibus fuit gratissima. Qui tibi sunt amicissimi, tuasque omnes res cordi curaeque habent, hi nihil est, quod magis gaudeant, quam te honorificum 5 adeptum esse statum. Qui vero tuis invident virtutibus, nihil magis aegrius ferunt, quam te videre hoc statu honorifico auctum decoratumque esse. Quare, mi Frater,

453 ¹Lodovico Gritti. 453 ²See Ep. 450. Cap. 2.

omnia, quae habes, consecutus es magnis tuis et laboribus et virtutibus. Cuius rei causa nihil te aliorum invidiae moveant, non adficiaris illorum malevolentia, quae
10 tibi usque adeo nocebit, dum eam magnificeris, ultra id nihil tibi oberit. Vale.

Bruxellae 14. Februarii 1534.

451⁴⁵⁵

Miklós Oláh to Cornelis de Schepper
Brussels, 17 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 493–494.

Published: IPOLYI 1875, 457–458.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 299–300.

Notes: Copy.

1. He has his doubts about Lodovico Gritti's delays, and Ibrahim Pargalı Pasha's departure will not benefit Oláh's affairs; he is only hoping that an emendicatio will not take place. He hopes that Schepper's trip will be fortuitous. 2. As far as Schepper's affairs go: he could not wait until Jean II Carondelet sees the Queen, he talked to her instead, and he has already seen Carondelet with Schepper's letter of accreditation: he also supports him. As far as his benefices are concerned, he believes they will be settled soon. He should look after Oláh's affairs the same way Oláh is looking after those of Schepper. He is forwarding the letters between Schepper and his wife.

Nicolaus Olaus Cornelio Sceppero suo salutem.

[1.] Litteras tuas datas VIII. huius mensis¹ heri accepi. Parco, ut petis, brevitati, sed ita, si ad alias longiores non dederis. De tarditate adventus Gryti² plurima suspicor. Inter os et offam multa cadere solent. Ibrahim³ profectio ad Anatoliam, si res nostras
5 considero, mihi non multum placet. Quid res meae erunt illo absente? Si res ad emendicationem venit, quid ea est turpius rebus Ioannis salvis; favet nobis Christus, favent homines, favent oppressi, favet astrum, et potestne ullus esse locus honestus emendicationi? Pudet me huius facti etc. Celas me, quod celare non deberes. Audio ab aliis, quod a te non intelligo, quod scribis reginae, dixi aliis non. Relegis iter tuum,
10 quod utinam faustum sit. Deus applaudet nobis, nos illius dona accipere nolumus. Miraris forte haec a me scripta, non mireris: ruina patriae et amor in rem Christianam coegit me scribere.

[2.] De tuis rebus accipe: non potui exspectare, ut Panormitanus⁴ ad reginam veniret. Haller⁵ abfuit sex diebus, nunc rediit. Locutus sum reginae, quae, ut scripsi
15 alias, tui honoris est cupidissima. Accessi Panormitanum cum mandato consiliarius tui, egi cum eo negotium tuum diligenter, favet tibi. Nam, ut potui, non defui apud eum his tuis rebus. Antea non viderat hoc mandatum, ut mihi dixit, quod reddidi Haller ea ratione, ut faciat signare cum financiariis. Scis rem esse omnem in arbitrio

455,4 Inter ... solent] Gell. Noct. Att. XIII,18, cf. Erasm. Adag. 402. I,V,2. Inter os et offam. MYNORS 1982, 385.

455 ¹ See Ep. 451. 455 ² Lodovico Gritti. 455 ³ Ibrahim Pargalı Pasha. 455 ⁴ Jean II Carondelet.

455 ⁵ Wolfgang Haller.

financiariorum. Quae ad stipendium pertineat, credo nos propediem expedituros negotium. Tu fac munus tuum peragas, et qualicumque via poterit ex animi nostri 20 sententia. Meas res habe commendatas, et ita, ut ego in te confido, et tu pollicitus es reginae et mihi iamdudum te obtulisti. Litteras uxoris⁶ tuae cum praesentibus ad te mitto, quas autem nunc ad eam dedisti, cras eo mittam. Vale et scribe de omnibus rebus sine timore.

Bruxellae 17. Februarii 1534.

25

456

Miklós Oláh to Johan Weze
Brussels, 17 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 540–541.

Published: IPOLYI 1875, 458–459.

Notes: Copy.

1. He has already informed him about Weze's affairs in detail, now the commissioners sent to Hamburg are taking care of what they had been entrusted to do, certainly with success. Even though he has not seen the Emperor's letter of recommendation in Weze's case, it is with Jean II Carondelet, and he has already taken care of what needed to be done. 2. A messenger from Denmark has arrived and brought letters of accreditation and a confirmation of the previously discussed clauses. The assembly will take place in Hamburg, where Weze's issue will also be discussed. He is really anxious about Lodovico Gritti; England has completely split from the Roman church.

Idem archiepiscopo Lundensi oratori Caroli caesaris.

[1.] Ex meis prioribus litteris¹ satis abunde intellexisse te arbitror, quid in tuis rebus egerim. Nam hae commissae sunt commisariis, qui profecti sunt Hamburgum, cum quibus et ego singillatim sum locutus. Non dubito, quin bonum reducant respon- 5 sum. Heri litteras tuas accepi VII. huius datas,² reddidi et reginae suas, quas perlegens mihi reddidit. Litteras caesaris scriptas in commendationem rerum tuarum ego non vidi, Panormitanum³ hodie post multa in rebus tuis cum eo facta verba honorifica interrogavi de his ipsis litteris, dixit se illas habuisse, sed iam antea confectis tuis rebus. Nunc nihil videtur, in quo plus agamus, nam omnibus perfectis, quae ad rem pertinuerunt. Spero oratores reducturos laetum nuntium, quae, qualia futura sint, 10 postea rescribam.

[2.] Nona vel decima huius venerat ex Dania huc fetalis⁴ quidem, qui attulit litteras credentiae et cum his confirmationem articulorum prius tractatorum. Ego volens intelligere, an aliquid cum eo in tuis tractari posset, accepi et a regina et Panormitano non omnino eum alium esse, quam cursorem, et nihil habere authoritatis, quam quod 15 dixerit se attulisse confirmationem. In Hamburga erit sollemnis conventus, quo et Dani sunt vocati. Istic, ut dixi, tractandum erit tuum negotium.

455 ⁶ Anna Isabella (Elizabeth) Donche. 456 ¹ Ep. 449. 456 ² We do not know this letter. 456 ³ Jean II Carondelet. 456 ⁴ We do not know him more closely.

De Griti⁵ non parum et ego timeo. Non frustra semper scripsi infidum esse commercium impiorum. Nihil hic novi est. Anglia tota descivit ab ecclesia Romana.
 20 Rex⁶ et sui consilarii mirum in modum contra pontificem⁷ debachantur, passim volant libelli impressi, in quibus confertur Christus et pontifex, illius virtutes et doctrinae, huius vitia et, ut ipsi dicunt, imposturae. Deus vertat omnia in meliora, video tragoediam novam ubique moveri. Vale.
 Bruxellae 17. Februarii 1534.

457₄₆₇

Adrien Amerot to Miklós Oláh
 Leuven, 18 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 193–196.

Published: IPOLYI 1875, 467–471.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 4–8.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. His answer to Lieven Algoet is late as his edition of Lucian was not with him and he could not quote from it. He now translates and discusses the required passage from Lucian [*de parasito*. c. 4.] in which the speaker, Parasitus – whom the author takes to speak for Lucian – defines art as “a system of applied knowledge, useful for some end in life”. If the definition applies to “parasitic”, then it is an art. To assess it, we have to juxtapose the features of art with “parasitic”. If art, “parasitic” is a system of knowledge. Hence, a parasite must be able to assess human nature and find himself someone he can handle. Assessing human nature is much more difficult than assessing the soundness of coins, as human nature is seldom revealed directly as Euripides says. Parasitic is a greater art than divination in respect of knowing obscure and hidden things. A parasite's expertise of how to talk appropriately, with whom to familiarize himself is a sign of intelligence and knowledge. 2. The translation of the text is followed by a line-by-line commentary. The first part of the commentary discusses the definition along Aristotelian lines (a definition consists of a genus and a difference), states that the genus of the definition here is the phrase “system of applied knowledge”, and the rest is its difference, distinguishes a formal and a final element in the definition (the formal element being the genus, the final element its end), and concludes that the genus here is a certain character or disposition (*habitus*). Next, along a few philological remarks, the remaining sections of the translation are discussed and paraphrased: a) parasitic art should be measured against the features of other arts and its soundness assessed as the soundness of pots, b) a parasite, to cajole its victim, is capable to assess human nature as an assayer assesses the soundness of coins, and indeed parasitic art is more efficient than divination as human nature is not apparent, c) the authority of Euripides is called on to prove this point, d) the difficulties of parasitic art prove that it is an art.

456 ⁵ Lodovico Gritti. 456 ⁶ King Henry VIII. 456 ⁷ Pope Clement VII.

Hadrianus Amerotius¹ Nicolao Olao secretario etc. reginae Mariae.

[1.] Quod serius, quam volui, et quam tua erga me benevolentia merebatur, ad Levini² nostri litteras responderim, eo factum est, quod cum mihi litterae illius redderentur, non erat apud me Lucianus ex editione Florentina,³ qua inconsulta, responsionem praecipitare nolebam. Deinde illam nactus, ne tuus quidem periculose 5 cuivis has ad te dare volui, praesertim cum M. Claudium contubernalem meum, qui has tibi reddidit, intra paucos dies istuc profecturum intelligerem, cui quamvis serius certe tutius meas litteras committere malebam.

Accipe igitur, Vir Clarissime, quae mihi ad eum locum Luciani explicandum dicenda occurrerunt. Verti autem primum locum ipsum deinde aliquando fusius et 10 magis παραφραστικῶς⁴ ipsum exposui, dialectici artificii rationem aperiendo, quo singulae inter se clausulae connectuntur et cohaerent, et eo studiosius id feci, quod ibi Lucianus accurate dialectici partes exsequitur. Sed Lucianum ipsum loquentem audi vel Parasitum⁵ potius ipsum: Ars est (ut ego me sapientem quendam audisse memini) collectio apprehensionum exercitatarum ad aliquem finem eorum, quae ad vitam 15 pertinent, utilem. **Tychiades:** Recte sane, ut ille dixit, sic tu quoque recordatus es. **Parasitus:** Si horum igitur omnium parasitica particeps est, quid nam aliud quam ars et ipsa fuerit? **Tychi.:** Ars nimirum, si quidem ita se res habeat. **Para.:** Age, singulis artis speciebus parasiticam applicemus, videamusque num cum illis, ipsius ratio concinnat, quemadmodum ollae vitiosae pulsu solent explorari, num absonae tinniant. Opor- 20 tet igitur hanc, sicut et omnem artem collectionem esse apprehensionem. Primum quidem, ut (qui parasitari velit) periculum faciat, discernatque, quisnam fuerit ad se alendum idoneus, ad huncque modum facto parasitandi exordio, haud quaquam eum mutata sententia instituti sui poenitebit. An argentarium artem quandam habere dice- 25 mus, qua nummos adulterinos a probis diiudicare sciat, hunc autem homines probos ab improbis sine arte discernere fatebimur? Idque cum quemadmodum nummi sic et homines ipsi protinus manifesti fiant. Haec eadem tamen et sapiens Euripides carpit conquerendo dicens: nullum signum innatum esse virorum corpori, quo sceleratum quempiam internoscere liceat, quo quidem argumento, eo suapte natura est ars ipsa parasitica maior, si quidem tam incerta tamque ab hominum conspectibus abdita 30 acutius videat, noritque quavis arte vaticinandi. Illud autem scire tum sermones loqui appositos, tum negotia agere, quibus et in familiaritatem sese insinuet, seque quam benignissimum nutritori suo praebeat, an non et intelligentiae et apprehensionis vehementis et fortis tibi esse videtur?

457,19 concinnat] *corr. ex concinat*

457,28 nullum ... corpori] Cf. Eur. *Med.* 520., see Frx 1843, 125.

457¹ Adrien Amerot of Soissons (†1560) studied Greek in Paris, then entered the College of the Lily at Leuven. His works *Compendium Graecae grammatices* and *Libellus de dialectis Graecis* were published in 1520 and 1534, respectively. He corresponded with Erasmus and Nicolas Perrenot de Granevelle, later entering his service in 1522. In 1545, he became Rutger Resen's successor as professor of Greek in the Collegium Trilingue Lovaniense. See GUNDERSON 1985, 48; and VAN ROOY 2020. 457² Lieven Algoet. 457³ Probably Lucian's *editio princeps*, which was printed by Lorenzo Francesco de Alopa in Florence in 1496, see GARCIA EHRENFELD 2018, 26. 457⁴ '(rather) circumspectly'. 457⁵ *De parasito sive artem esse parasiticam*.

35 [2.] Hactenus Luciani Parasitus, mox sequuntur in praemissa verba scholia. Ut
iaciat Parasitus fundamentum suae disputationis, more dialecticorum artis defini-
tionem praemittit. Cum autem omnis diffinitio ex genere et differentia constare
debeat, aut ex his, quae illorum vicem suppleant, in praemissa definitione, collec-
tio apprehensionum exercitatarum, loco generis accipi debent, reliqua differentiae
40 vicem obtinere. Datur autem haec diffinitio a partibus formae et fine. Sunt enim
exercitatae apprehensiones, partes formales ipsius artis et utilitas eorum, quae ad
vitam agendam pertinent, earundem finis. Nam nemo artem ullam perdidicit, nisi
primum ab artis magistro, prima artis rudimenta comprehenderit, in eis se ex-
ercuerit, quotquot autem in quaque arte percipienda praecepta erunt, totidem etiam
45 erunt apprehensiones, quarum collectio diligenter exercitata facultatem operandi
secundum artem praestabit, quam quidem Aristoteles ἔξις,⁶ hoc est habitum appel-
lavit, qui merito, cum sit genus artis, primum in eius definitione locum obtinere
debeat. Luciani vero Parasitus, vel is potius, quem is sequitur, a partibus formalibus
σύστημα ἐγκαταλήψεων ἐγγεγυμνασμένων⁷ nominare maluit, ipsius videlicet artis
50 originem generationemque spectans, siquidem philosophorum omnium consensu
ex multis actibus exercitatis, quae hic ἐγκαταλήψεις ἐγγεγυμνασμένα⁸ vocantur,
generari solet habitus; κατάληψις⁹ autem sive ἐγκατάληψις sive ἐκκατάληψις,¹⁰ nam
exemplaria variant, actum apprehendendi sive comprehendendi significat, a verbo
καταλαμβάνω,¹¹ quod apprehendere sive comprehendere Latine sonat, et σύστημα¹²
55 verbale quoque nomen est, quod collectionem, sive multitudinem collectam importat
a verbo συνίσταμαι,¹³ quod inter cetera significata etiam colligere significat. Hanc
autem definitionem tamque bene convenienterque ab aliquo viro sapiente traditam.
Parasitus refert, suoque negotio accomodat, argutaturque per locum a finitione suam
parasitandi facultatem, dici debere artem, quandoquidem sicuti ceteris artibus, ita
60 parasiticae quoque facultati, eam definitionem convenire asserat. At cuicumque de-
finitio convenit et definitum, et contra cui definitum et definitio. Illud autem, quod
legitur in impressione Lovaniensi Ἀλλὰ μὴ καθάπερ αἱ πονηραὶ χύτραι, quod inter
cetera significata etiam colligere significat. Hanc autem definitionem tamque bene
convenienterque ab aliquo viro sapiente traditam. Parasitus refert, suoque negotio
65 accomodat, argutaturque per locum a finitione suam parasitandi facultatem, dici
debere artem, quandoquidem sicuti ceteris artibus, ita parasiticae quoque facultati,
eam definitionem convenire asserat. At cuicumque definitio convenit et definitum, et
contra cui definitum et definitio. Illud autem, quod legitur in impressione Lovaniensi
Ἀλλὰ μὴ καθάπερ αἱ πονηραὶ χύτραι,¹⁴ non parum variatur in aliis exemplaribus.
70 Nam duae illae voculae ἀλλὰ μὴ,¹⁵ in editione Florentina desunt, quam ego in ipsa

457,49 σύστημα ... ἐγγεγυμνασμένων] [*Paras.* 4.2 σ. ἐ. συγγεγυ-].

457⁶ 'habit'. 457⁷ 'a coordinated system of knowledge used for a purpose that is useful in human life'.
The Lucian editions tend to accept this version (συγγεγυμνασμένων) but ἐγγεγυμνασμένων can also be
found in the manuscripts. συγγεγυμνασμέναι means 'systematized, coordinated', while ἐγγεγυμνασμέναι
means 'acquired well, deeply ingrained'. 457⁸ 'thoroughly mastered knowledge'. 457⁹ 'knowledge'.
457¹⁰ 'knowledge'. 457¹¹ 'I perceive'. 457¹² 'system, composition'. 457¹³ 'to compose'. 457¹⁴ 'But not
like bad pots.' 457¹⁵ 'but not'.

versione secutus sum, eaque mihi convenientior lectio, veriorque visa est. Vult autem
 dicere Parasitus, perinde investigandum esse, an definitio illa facultati parasiticae
 congruat consonetque, singulas definitionis partes ad eam accomodando, atque solent
 ollae vetustate situque marcidae, aut alioqui corruptae, pulsu digitorum pertentari,
 num quem tinnitum absonum edant. Postea ibi δεῖ τοῖνυν εἶναι¹⁶ ostendit primam 75
 definitionis partem parasiticae convenire, traditque illud primum esse praeceptum,
 ut quisquis parasitus esse velit, ante omnia unum aliquem sibi deligat ac solerter
 deprehendat discernatque, an is idoneus fuerit, a quo commode possit ali, talique
 iacto parasitandi fundamento, nequaquam sententiam mutaverit, quasi parum in
 arte profecerit. Quod autem artis sit hoc ipsum dignoscere posse, probat a simili 80
 (ibi ἢ τὸν μὲν¹⁷) quemadmodum facultas discernendi probos nummos ab adulterinis,
 ars est, quam argentariam appellamus, ita peritia deprehendendi mores hominum
 sinceros a corruptis ars etiam censi debet, quam parasiticam appellandam esse ait,
 siquidem ea sit parasitica facultas. Deinde ibi καὶ ταῦτα¹⁸ etc. dicit et nummos et
 homines in hoc esse similes, quod utrorumque et probitas et vitium deprehendatur, 85
 illorum a numulario per artem argentariam, horum a parasito, per artem haud dubie
 parasiticam. Postea ibi αὐτὰ μέντοι¹⁹ etc. sibi ipsi auctoritatem Euripidis obiicit,
 conquerentis nullum signum innatum esse virorum corpori, quo probum ab improbo
 discernere possemus, qua confutari posse videtur ante adducta similitudo. Deinde
 illam ipsam auctoritatem contra adversarium retorquet oratorio more, ac in suum 90
 commodum convertit, argumentans a maiori, videlicet facultatem diiudicandi mores
 hominum probos ab improbis, nempe parasiticam, tanto magis artem censi debere,
 quam argentariam, quod haec signo exteriori numismatis utitur, ad faciendum officii
 sui periculum, illa sine ullo signo sensibus patenti sagacius probitatem hominum
 ac vitia deprehendat, quam ulla peritia vaticinandi. Postremo confirmat hoc idem, 95
 exaggerando negotii sui difficultatem, in sermonibus arte componendis ceterisque
 multis rebus agendis ad conciliandam hominum, a quibus ali oportet, benevolentiam,
 quod quo difficilius est assequi, eo maioris etiam artis esse existimandum est.

Haec habui, Vir Ornatissime, quae ad litteras Levini nostri rogatu tuo in praesentia
 responderem, si quid erit vel in his, vel in aliis, in quo meam operam desideres, hoc tibi 100
 plane persuade me tam esse tuum, quam quod maxime. Levinum autem nostrum plu-
 rimum meo nomine salvere iubeas, ad quem scripsissem, nisi mihi temporis angustia
 otium ademisset. Vale.

Lovanii ex aedibus nostris ipso die sacrandis cineribus insigni anno 1534.

457,84 ibi] *O add.* 457,84 etc.] *O del.* ex etc Ibi 457,103 otium] *O add.*

457,88 nullum ... corpori] Cf. Eur. *Med.* 520., see Frx 1843, 125.

457 ¹⁶ 'thus, it has to be'. 457 ¹⁷ 'or the'. 457 ¹⁸ 'that, too'. 457 ¹⁹ 'but those'.

Miklós Oláh to Erasmus of Rotterdam
Brussels, 23 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 557.

Published: IPOLYI 1875, 459; ALLEN 1941, 361–362.

In Dutch: BEJCZY 2020, 266.

In English: ESTES–MILLER 2020, 242.

In Hungarian: V. KOVÁCS 1971, 670.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 132.

In Slovakian: ŠKOVIERA 2008, 113–114.

Notes: Copy.

Oláh hopes that Erasmus is well. He is surprised that he has not received a letter from him for a long time, and he asks him to inform him about his situation.

Nicolai Olai ad Desiderium Erasmum Roterodamum.

Si bene tibi est valesque, ex animo laetor. Admiror plurimum me a diuturno satis iam tempore nihil a te litterarum accepisse. Oro te, mi Erasme, ut de statu ac incolumitate tua facias me certiores, quem scito eum amicum et nunc tibi esse et
5 deinceps, dum vixero, futurum, quem tu sincerum, ut arbitror, cognovisti. Laeta ac felicia omnia tibi perinde ac mihi cupio. Vale.

Bruxellae 23. Februarii 1534.

Erasmus Schets to Miklós Oláh
Antwerp, 26 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 200.

Published: IPOLYI 1875, 459.

Notes: Copy.

Their mutual friend Erasmus of Rotterdam has written this letter to him, which he is now forwarding to Oláh through Wolfgang Haller.

Erasmus Schetus Nicolao Olao secretario et consiliario Mariae salutem.

Erasmus Roterodamus ille vere tuus meusque summe me requisivit suis epistolis: has, quas una hac ad te mitto, summa fide tibi transmittendas, id securius non potui, quam per manus thesaurarii Haller,¹ quem huic operi, et tui et mei gratia non
5 defuturum puto. Si quid est, Clarissime Vir, quod in tui gratiam gloriamque potero, puta me esse tibi, et si de facie non noscam, esse devinctissimum clarissima nominis tui fama id merente.

Ex Antverpia XXVI. Februarii 1534.

459 ¹ Wolfgang Haller.

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
Ljubljana, 28 February 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 494–495.

Published: IPOLYI 1875, 460.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 300–301.

Notes: Copy.

1. Upon arriving to Ljubljana, he learned that Péter Krusics has raided the Turks and ran off many, and according to Schepper, they cannot keep calm at the frontiers. Nobody knows anything about Ibrahim Pargalı Pasha, and there are no significant Turkish armed forces left in Europe. He does not know anything about Lodovico Gritti's arrival, although Vespasian of Zara has arrived, they have not met yet. 2. He is stuck in Ljubljana because the rivers have flooded: the flood has destroyed bridges, and it is not possible to cross the straights. He sends his regards to Wolfgang Haller as well as some letters to his wife, Oláh should make sure she gets them.

Cornelius Scepperus Nicolao Olao suo salutem.

[1.] Ego iam perveni Lubianam, ubi intellexi Petrum Crusitz¹ fecisse excursionem in Turcas et profligasse aliquot illorum centurias. Non satis scio, quo consilio aut ratione, nisi quod praesidiarii isti de limitophore quietem pati non possunt. De Imbrahimo bassa² nihil scitur. Quidam dicunt profligatum illum a Tagmatz Sciach³ Sophy,⁴ alii 5 nescio quo confugisse. Constat, quicquid roboris Turcarum hic fuit, Europa excessisse. De Gryti⁵ adventu nihil dum certi scio, tametsi advenerit Vespasianus Iaderensis;⁶ credo certiora vos istic scire, nam in Vespasianum non incidi.

[2.] Haesi hic Lubianae ob summa incrementa aquarum. Adeo enim Savus et Labacus et ceteri fluvii dissolutione nivium intumuerunt, ut pontibus fractis undique 10 montis angustias iter prohibeant. Haec serenissimae reginali maiestati refer me nihil obmissurum, quod ad ipsius maiestatem aut Dominationem Vestram aliquo pacto spectare potest. Wolfgango Haller me commendabis, ceterisque dominis et amicis. Litterasque ad carissimam uxorem⁷ meam per fidum tabellarium transmittat, cui me ex animo commendo.

15

Ex Lubiana ultimo Februarii 1534.

460 ¹ Péter Krusics or Petar Kružić (1495–1537) was Captain of Klis, Senj, and a famous defender of Klis until his heroic death in 1537. For more on his life, see JURKOVIĆ 2007. 460 ² Ibrahim Pargalı Pasha.

460 ³ Tahmasp I (1514–1576), the second Shah of Safavid Iran, ruled from 1524 until his death in 1576.

460 ⁴ Sophy was the name of the ruler of the Safavid dynasty of Iran (ca. 1501–1736), see FLOOR 2016.

460 ⁵ Lodovico Gritti. 460 ⁶ Vespasian of Zara. 460 ⁷ Anna Isabella (Elizabeth) Donche.

Miklós Oláh to Miklós Gerendi
Brussels, 3 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 541–543.

Published: IPOLYI 1875, 460–462.

Notes: Copy.

1. He is very happy to have received his letter, which is proof of the friendship between them, which cannot be broken by distance or time. He is sorry that his visit with the King has only caused him pain; he knows well that those who serve faithfully receive less. 2. He has not only heard the sounds of the ensuing flight, he has also seen its signs, but he is surprised that they can still believe those who represent their affairs. 2. They are expecting Lodovico Gritti, and he believes the King's situation will stabilize. They are hoping for a union and freedom. He has written several letters to him about what to arrange in Transylvania, without success. 3. He thanks him for what he has accomplished with Bálint Török for him. Miklós Gerendi does not understand what the problem is with Török: it is not that he is ruthless with Oláh, but he has taken his possessions and pretends that they are not serving the same lord. 4. He thanks for what Gerendi has written about Oláh's brother, Máté. If he is against them, he is making a mistake, but he is still his brother, so he is asking Gerendi to protect Máté so no harm befalls him. The son of his uncle János Huszár is with him now: he is a sweet boy, whom, if he is not mistaken, Gerendi also knows through his mother. He should look after his family while he is away.

Nicolai Olai ad Nicolaum Gerendi episcopum Transsylvaniensem thesaurarium regium.

[1.] Quanta fuerim animi laetitia, quantoque gaudio affectus, cum litteras tuas ultima Decembris scriptas¹ hic XX. Februarii acceperim, vix explicare possum. Nam
5 ex eis cognovi veterem illam tuam in me benevolentiam tanto et temporis et locorum
intervallo non refrixisse, quam nec in posterum refrictum iri spero. Nam et ego enitar,
ut non modo non praebeam occasionem illius sopiendae, sed potius contendam, ut tua
in me ab ineunte nostra aetate² favor ac benivolentia, aetate iam matura conservetur.
Doleo te ex tuo ad regem adventu dolorem potius, quam laetitiam accepisse, utinam
10 ita merita praestarentur, ut cuilibet honos et munificentia pro meritis daretur, melius
profecto rebus regiis esset consultum; sed scio et vidi, ut res istic agatur: qui servierunt
fideliter et serviunt, minus habent, et tantum non moriuntur.

Indicia praecedentia futurae salutis regni, iampridem ego quoque non modo au-
divi, sed et cognovi et scio, tamen non omnibus spiritibus credendum est. Miror nos
15 tam facile credere solere his, qui nostras res oppugnarunt, et qui non tam nostra, quam
suam rem curant, qua de re latius scribere non possum. Nihil esset, ita vivam, mihi
iucundius, quam si de eis coram mutuo loqui audentius possemus.

[2.] Gritum³ exspectamus. Quid fiet, si iam venit, aut venturus est; arbitramur
res regis eo adveniente stabiliri, utinam vere arbitremur. Regni unionem speramus
20 et libertatem, utinam id futurum sit, vereor tamen, ne et unionem et libertatem, et
si quid est aliud, paulatim amittamus. Equidem plures ad te litteras meas dedi in
Transsylvania constitutum, sed eas non fuisse restitutas doleo. Hortaris me, ut te ita

461 ¹ We do not know this letter. 461 ² Cf. Ep. 450. 461 ³ Lodovico Gritti.

in me affectum esse credam, ut tu me in te affici credis. Nihil est, quod in me desideres. Manda, iube, fac de me, quod vis.

[3.] De tua in rebus meis apud Valentinum Theuurek⁴ opera habeo tibi gratias 25 cumulas. Scribis eum nunquam in rebus meis durum se ostendisse. Non durus est, sed bona tenet, panem famelico exemit e faucibus, num hoc duricies est? An putat me hostem regis τῆς καὶ τὸν προδότικον πατρίδος εἶναι,⁵ quod hoc me pacto tractet; quibus meis pro mea facultate servivi et servio fideliter. Nonne et ego ex illorum sum numero, qui ab initio fidem regis et reginae secuti, multa in illorum servitiis passi sunt 30 detrimenta, damna, labores et expensas? Si rex iudicare non potest, Deus id iudicet, si spem suam a rege, ut scribis, consequi non potuit, debetne propterea τὸν τράχηλον μοῦ ἐκκόπτειν?⁶ Qui, ut ipse in suis rebus, suaque conditione, ita et ego in meis post principes, graves expensas, labores et calamitates habui, si quid apud eum in his ipsis meis rebus in vestro conventu effeceris, fac me certiolem. De uno pastore et ovili ego 35 iamdudum spem non minimam habui. Et scio ego, quid fiat, sed contra perpendo, quae sit societas infidelium, in qua utinam spes regis et nostrorum omnium non fallatur. Quicquid sit, exspecto a te de eis, ut scribis, certiora.

[4.] Quod statum meorum affinium et fratrum in Transsylvania mihi significaris, habeo gratias immortales: fratrem Matheum⁷ quin frater sit, negare non possum. Si 40 quid contra nos facit, male facit. Si meae litterae,⁸ quas ad eum per Sidonium⁹ dederam, redditae illi fuere, intellexit, quomodo mihi eius facta displiceant. Frater tamen est nihilominus et unicus, cuius ut salutem veluti meam cupio, ita detrimentum non libenter audio. Ipse modo multum aut prodesse aut obesse rebus regiis potest, unus est ex aliis. Modo rectificentur alia, ipse facile respiscet, velis igitur eum defendere, 45 ne quid detrimenti patiat. Avunculi mei Ioannis Hwsar¹⁰ filium iuniorem apud me habeo, bonum adolescentem fidum, et quem faciam erudiri, qui ex matre, ut arbitror, tibi quoque propter familiam Bogatinam non est alienus.

Rogo igitur, ut interea, dum hinc reverti potero, velis illius et bonorum praecipuam curam habere, ne damnum aliquod patiat. Reverterer autem, si non tam 40 durus Valentinus Theuurek in me esset. Reginae servitia tua, sicut etiam antea mea sponte non monitus, ita et nunc commendavi et deinceps quoque, dum erit occasio, commendaturus sum. Quae libenter, si quae res esset, in qua bonis servitoribus regiis gratificari posset, suam declararet clementiam. Vale et me tuum esse puta.

Bruxellae tertia Martii 1534.

55

461,32 τράχηλον] *corr. ex δράχηλον* 461,46 Avunculi] *corr. ex Amiculi*

461 ⁴ Bálint Török. 461 ⁵ 'also (be) a traitor = that I also betray my country'. 461 ⁶ 'to cut off my neck'. 461 ⁷ Máté Oláh was loyal to King John I, which generated a conflict between the brothers. 461 ⁸ We do not know this letter. 461 ⁹ Martinus Sydonius was a Secretary of King Ferdinand I and Administrator of the Archbishop's income in Esztergom between 1531 and 1535, see C. Tóth 2019, 35. 461 ¹⁰ According to his letter, János Huszár was Borbála Huszár's brother. The son was probably Bartholomeus or Bertalan Huszár. We know an epitaphium written by Hubert Leodius c. 1543: *Epitaphium nobilissimi doctissimique adolescentis Bartholomaei Huzari nepotis et avunculi reverendissimi domini domini Nicolai Olahi*, see ELTE EK H 46 26v–28r.

Miklós Oláh to Elek Thurzó
Brussels, [4 March] 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 401–402.

Published: IPOLYI 1875, 462–464.

Notes: Copy with Oláh's emendations. Dating based on Ep. 480.

1. He is worried that Thurzó is angry with him, and that is why he is not writing to him when he is still sending letters to others. Bálint Török still has his possessions, there has been no progress there. The feud between the Pope and King Henry VIII is intensifying. 2. He does not want to say too much about the Queen's health, they hope that she will regain her strength once the weather gets better. If Thurzó is angry, he should drop it because he has no reason for it, and he should help them again with his old kindness. 3. Lodovico Gritti's progress is slower than it should be, but he is not even certain any more if they can expect anything good from him. If he can, he should help him recover his estates from Bálint Török: Oláh is namely not an enemy of the King but his faithful servant and does not deserve this.

Nicolaus Olaus ad Turzonem locumtenentem regium.

[1.] Subvereor, ne mihi succenseas, quod cum ad reginam et ad alios litteras tuas dederis, ad me nullas. Causam, cur id fiat, cogitare non possum, nam nullam unquam me praestitisse certo scio occasionem, quam ob rem hanc tui animi favoris et
5 benevolentiae a me alienae praeberes demonstrationem. At fortasse nihil ego quoque scripsi, quo tuas ad me dares. Scripsi profecto, dum aliquid hic contigit scriptu dignum. Nec meum officium scribendi intermisi, sed a multo tempore nihil fuit, de quo scribere potuissem. Et praeterea postquam vidi nullum istic rerum mearum progressum fieri, Valentinumque Thewrek¹ mea perinde ac hostis exigua bona vi tenere, in qua re
10 aliquoties ad te scripsi, in rebus his meis privatis toties tibi obstrepere nolui.

In aliis vero publicis nihil erat, in quo scribendum esset, praeter verborum scriptorumque inter pontificem² et regem Angliae³ concertationem. Qui excommunicationem propter repudiatam reginam⁴ contra se latam inique ferens, nunc indies ex Anglia famosos contra pontificem emittit libellos,⁵ qui aperte illius inoboedientiam
15 et contemptum pontificis declarant; quae sicuti nihil mea intereat, ita malui ab aliis, quam me intelligi.

[2.] De reginae nostrae valetudine frequenti non putavi esse scribendum. Erat enim et est nunc quoque spes illius sanitatis pristinae recuperandae, cuius quidem sanitatis, si Dei voluntate contingeret, quam infirmitatis malui esse significator. Nihilominus etiam me ad te nil scribente nunquam mei officii immemor fui, sed ut ab
20 adolescentia semper, ita et nunc dum occasio se praestitit, hic tibi inservivi; quibus in rebus si non nunc, aliquando tamen intelliges; cuius mei in te officii plurimi sunt testes, tui nominis observantissimi. Quamobrem si aliquam in me indignationem,

462,10 nolui] *O add.* 462,15 malui] *O corr.* ex malim 462,19 malui] *O corr.* ex malim 462,20 nil] *O add.*

462¹ Bálint Török. 462² Pope Clement VII. 462³ King Henry VIII. 462⁴ Catherine of Aragon. 462⁵ *libellus famosus* (plur. *libelli famosi*) means 'defamatory publication', 'libel' or 'pasquinades'. See Ep. 463. Cap. 2. and Ep. 471. Cap. 1.

quam tamen non merui, ex meo silentio conceperis, rogo, eam depone et me tua
 pristina benevolentia, animo et favore proseguere. Nam ita tibi persuadeas me sive 25
 tacentem vel scribentem tibi esse in omnibus honestis rebus deditum. Quod regina
 rarius scribat, quam solita fuit, infirmitati magis tribuendum est, quam alteri rei; quae
 fecit iam a multo tempore, ut non modo non scriberet et rebus aliquibus aut privatis
 aut publicis se immisceret, sed etiam ne domo egrederetur, verum speramus eam
 vernis amoenisque his temporibus advenientibus, convalituram; tunc ad te scribet. 30

[3.] Gritei⁶ exitus tardior est, quam deberet; qui si etiam venerit, quid ab eo sperari
 possit boni in partem regis, nescio. Prius erat mihi spes aliqua, ut regnum miserum
 illud aliquando pristinam suam libertatem recuperaturum esset. Nunc aut parva est,
 aut nulla, nisi Deus ultra humanam rationem miraculo rem Hungariae in pristinam
 redderet aut dignitatem, aut libertatem. Utcumque sit, credo te et alios dominos in 35
 rem maiestatis regiae consulturos, ne vestro tempore regnum illud perire possit, tam
 nobile, praeclarum et nuper inclytissimum. In meis rebus, si quid autoritate tua
 facere poteris, rogo, fac et effice, ut Valentinus Thewrek mea bona remittat. Non sum
 regis hostis, non patriae, non illius, sed potius ut mea fert conditio, horum omnium
 fidelis et bonus servitor, neque mereor, ut hac me iniuria afficiat. Qua in re si aliquid 40
 feceris, ad ea, quibus me prosecutus es beneficia, non minimum adiciēs cumuli. Vale.

Bruxellae 1534.

429⁴⁶³

Miklós Oláh to Tamás Szalaházy
 Brussels, 4 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 543–544.

Published: IPOLYI 1875, 464–465.

Notes: Copy.

1. He was very happy about his letter from November, which he has only received recently. He thanks him for what he has accomplished in connection with Bálint Török. He does not understand what Török's problem is with him, why he considers Oláh his enemy, since they serve the same lord. 2. Even Szalaházy has realized that King Henry VIII disobeys both the pope and the Roman church, so much so that he is having satirical pamphlets printed in England against the Pope. All the priests have contributed to the costs of the Emperor's war against the Turks, in line with their annual income and with the Pope's permission; maybe now there will be some progress.

Nicolai Olai ad Thomam episcopum Agriensem cancellarium Hungariae.

[1.] Magna me laetitia tuae litterae affecerunt, quas ultima Novembris datas¹ XXV. Februarii praeteriti accepi. In tuo erga me favore et benevolentia nunquam dubitavi, nam de eis, quibus ego quoque sincero animo inservire cupio, nullo unquam tempore

462,25 sive] O corr. ex etiamsi 462,26 tibi] O del. ex tibi tamen 462,33 illud] O add. 462,40 neque] corr. ex nonque

462 ⁶ Lodovico Gritti. 463 ¹ Ep. 429.

5 haesitare soleo, ex meo enim illorum in me animum metior. Gratias itaque tibi habeo immortales de opera et cura, quod in rebus meis apud Valentinum Theuurek² praestiteris. Miror, cur in me tantum sit concitatus. Arbitratur me fortasse esse hostem patriae. Quid ab eo commerui? Quid feci? Nonne et ego pro mea conditione regi servivi et regio suo? Nonne et damna maxima et multas rerum et expensarum mearum
 10 iacturas in parte regis, quam ipse fovet, perpessus sum ab initio, et nunc quoque patior, num vana servitia ac labores, quatenus mea fuit utilitas, subivi? Quid me pessumdare molitur? Cur cibum e faucibus eripit? Deus illi ignoscat. Mea res cum aliorum rebus non usque adeo est coniuncta, ut eam seiungere non posset, si cogitaret aut sciret me in eorum debere esse numero, qui ab initio regi et reginae constanter et
 15 fideliter servierunt et nunquam vacillaverint. Quod me mea fides in principes meos suscepta facere coegit, et hanc ob rem me defendere potius, quam inique turbare deberet. Si haec eum non movent, movere possent mea et patri suo antea, dum occasio se praestitit, et postea ei praestita officia. Verum haec illi surdo decanto, si quid in necessitate mea ex meis mecum communicaret, tollerabilius esset. Quem in hac parte
 20 videtur imitari et Hyeronimus³ tuus, qui nihil penitus de me cogitare dicitur, sed spero in rebus omnibus meliora.

[2.] Angliae regem⁴ ab inoboedientia pontificis⁵ defecisse, puto te intellexisse. Adeo non oboedit ecclesiae Romanae, ut nihil sit tam turpe, quod non in papam evomat libellis famosus,⁶ qui in Anglia passim imprimuntur. In hac caesaris dicione
 25 omnes spirituales reddituum suorum annuorum medietatem ex pontificis indultu nunc solvunt caesari, nomine expeditionis Turcicae, quae lentissime his omnibus annis processit. Credo, in posterum quoque ita procedet, maxime cum profectus sit Cornelius⁷ iam secundo Constantinopolim, utinam Grithi⁸ aut iam attulerit aut afferat aliquid boni. Multa sunt, quae me contrarium credere cogant, quae litteris non possent
 30 committi. Vale.

Bruxellae quarta Martii 1534.

464

Miklós Oláh to Johan Weze
 Brussels, 4 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 544.

Published: IPOLYI 1875, 465.

Notes: Copy.

It has been decided that Christina of Denmark will move to Milan on the 10th of this month, and Jacobus a Flandria will accompany her. He is expecting Weze's letter on Lodovico Gritti.

463,18 surdo decanto] Cf. Erasm. *Adag.* 387. I,IV,87. Surdo canis. Surdo fabulam narras. MYNORS 1982, 376.

463² Bálint Török. 463³ Jeromos Horváth of Vásonkő or Jeromos Kruzich of Klis. 463⁴ King Henry VIII. 463⁵ Pope Clement VII. 463⁶ See Ep. 462. Cap. 1. 463⁷ Cornelis de Schepper. 463⁸ Lodovico Gritti.

Nicolai Olai ad Ioannem archiepiscopum Lundensem oratorem caesaris.

Brevior nunc sum, quia non est aliquid, de quo scribam. Omnem seriem rerum tuarum iam pridem ex meis litteris¹ accepisti. Constitutum hic est, ut princeps Christierna² decimo huius mensis die hinc se moveat Mediolanum. Dominus a Prato³ eam conducet, habebit honorificam familiam et bonum apparatus. Mitto cum praesentibus litteras Stanshardi.⁴ Arbitror Cornelium⁵ in curia non esse, propterea ad eum non scribo. Exspecto litteras tuas de Grito⁶ aliisque rebus. Vale feliciter.

Bruxellae 4. Martii 1534.

465

Miklós Oláh to Sebestyén Pemfflinger
Brussels, 4 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 547–548.

Published: IPOLYI 1875, 465–466; SZENDREI 1890, 183–184.

In Hungarian: DOBROSSY 2000, 168.

Notes: Copy.

1. Oláh has received Sebestyén Pemfflinger's letter from December, from which he is happy to learn that Pemfflinger's family has gained another daughter. Although Pemfflinger writes that he had sent him and the Queen several letters, they have not received any, only one from April. 2. He has learnt from his last letter that Ferenc Bebek has taken over Oláh's abbey in Miskolctapolca, and Pemfflinger is trying to take it back with Hans Katzianer. He is asking him not to do any damage. 3. The Queen is doing better now, but she keeps relapsing into the same illness. Oláh always recommends Pemfflinger to the Queen's attention. If he wants them to receive his letters, he should send them through his brother, István Pemfflinger.

Nicolai Olai ad Sebastianum Pemphlinger comitem Borsodiensem.

[1.] Accepi his diebus litteras tuas, quae undecima Decembris erant ex Dyosgewr scriptae.¹ Gaudeo et te et coniugem² tuam cum liberis bene valere. Nihil mihi fuit gratius, quam hoc audivisse, laetor etiam tuos liberos nunc rursus una filia nata auctos. Conservet illos Deus ad multos annos feliciter! Scribis in tuis litteris te multoties huc scripsisse, sed hinc neque reginae litteras, neque meas habuisse. Profecto a multis temporibus nullae litterae a te huc venerunt, praeterquam una³ in mense Aprili, cuius iam annus erit. Miratus sum et ego, cur non scriberes, sed iam intelligo hinc contigisse, quod litterae tuae huc et meae quoque ad te non mittantur. Regina quoque ad te saepius scripsit, et pariter ego in rebus meis multoties, ac litteras ad manus consiliariorum reginae misimus, sed, ut video, non fuerunt ad te missae.

[2.] Ex litteris tuis, quae datae erant in mense Aprili anni praeteriti, intellexeram te abbatiam meam⁴ ad manus tuas recepisse, et in hunc diem revera nihil aliud

464¹ See Ep. 449. and Ep. 455. 464² Christina of Denmark married Francesco II Sforza, Duke of Milan on 23 September, 1533. 464³ Jacobus a Flandria. 464⁴ We do not know him more closely, see Ep. 375. Note 10. 464⁵ Cornelis de Schepper. 464⁶ Lodovico Gritti. 465¹ We do not know this letter. 465² Elisabeth von Puchheim. 465³ We do not know this letter, but we know Oláh's answer to it, see Ep. 372. 465⁴ Abbey of (Miskolc)tapolca.

existimavi. Nunc intelligo ex litteris tuis his ultimis, quod maledictus ille Bebeck⁵
 15 eam possidet,⁶ et nunc tu eam es cum equitibus levis armaturae Caczianer⁷ ab illo
 reoccupaturus. Rogo te, mi Frater, ut habeas illius curam, quam poteris maiorem, ne
 desoletur magis, quam est desolata. Et quemadmodum pluribus meis litteris antea
 scripsi,⁸ constituas in ipsa abbatia nomine meo unum provisorem probum, quem in
 ea defende, et qui sit tam ecclesiae, quam mihi utilis. Credo, quod non diu hanc
 20 calamitatem Hungariae habebimus, sed Deus miserebitur nostri, brevique pax fiet.
 Alioqui si ea non fieret, sicuti tu scribis per praedones et nebulones tota Hungaria
 pessum iret.

Viceparochus meus de Myskolcz⁹ nihil ad me unquam scipsit, vellem, ut aliquando
 scriberet, ut rem meam intelligerem.

25 [3.] Regina iam melius valet, sed saepius solet in eundem morbum reincidere. Cui
 saepius de te, quandocumque est occasio, loquor, tuaque servitia commendo; quae, ut
 antea, ita etiam nunc est tibi clemens domina. Virgines omnes te tuamque carissimam
 uxorem resalutant. Si vis litteras frequentiores huc mittere, quae ad manus nostras
 perveniant, cura medio Stephani Pemfflinger¹⁰ fratris tuis illas mitti; nam consiliarii
 30 reginae multa habent negotia, inter quae contingit, ut litterarum tuarum et aliorum
 obliviscantur. Vale et scribe frequenter. Propediem ego plura scribam. Saluta dominam
 carissimam coniugem tuam meo nomine et servitia mea illi commenda.

Bruxellae 4. Martii 1534.

466

Miklós Oláh to János Czeglédi
 Brussels, 4 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 548.

Published: IPOLYI 1875, 467.

Notes: Copy.

*It has been a long time since he last received a letter from Czeglédi, who thinks there has not been any progress
 in the matter of recovering his possessions. The prebends are promising to reinstate the revenues. Czeglédi
 should make sure that the masses are not cancelled. If Lodovico Gritti arrives, he should look after his affairs.*

Nicolai Olai ad Ioannem Cegledinum provisorem.

A multis temporibus nullas tuas litteras accepi, quam quas tertio Ianuarii praeteriti
 ad me dedisti.¹ Scribis in bonis meis recuperandis nihil actum esse, doleo id maxime,
 fiet fortasse aliquando, si Deus voluerit. Miror, quod rex bona mea in manibus Va-
 5 lentini Theurek² dimisit usque ad certum tempus. Si sollicitatores mei praestitissent

465 ⁵ Ferenc Bebek. 465 ⁶ On what came before, see Ep. 274. and Ep. 372. 465 ⁷ Hans Katzianer. 465 ⁸ Ep. 372. 465 ⁹ We do not know him more closely, see Ep. 372. Note 5. 465 ¹⁰ István Pemfflinger. 466 ¹ We do not know this letter. 466 ² Bálint Török.

operam suam, credo, id non fuisset factum, sed qui currum alterius insidet, illius cantilenam eum cantare necesse est. Fac, ut melius consulatur, si fieri potest. Canonici dicunt se restitutos proventus praeter hos, qui solent, praesentibus dari. At ego non censeor absens, qui sum in servitio regis et reginae. Missa non negligatur, si non ex proventibus canonicatus. At ex quarta et cathedratico provideas solutioni. Nam 10 missam negligi nullo modo volo.

Centum illos ducatos Posenienses non vidi, cura, ut videam eos et alios residuos, si qui sunt, brevi. Nam intellexisti ex meis aliis res meas. Cum Griti³ advenerit, rem meam non negligas. Tui non obliviscar, certus sis, modo sine me respirare. Vale et scribe. Responsum domini Strigoniensis⁴ non misisti, cura, ut illud habeam. 15
Bruxellae 4. Martii 1534.

⁴⁵⁷467

Miklós Oláh to Adrien Amerot
Brussels, 5 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 196–197.

Published: IPOLYI 1875, 471–472.

In Hungarian: V. KOVÁCS 1971, 671–672.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 9–10.

Notes: Copy.

He wanted to thank him for explaining to him the Lucian passage that he did not understand the other day, but unfortunately the courier did not return for the reply despite his promises. Then due to bad luck Oláh and Amerot also missed each other in Brussels, he only learned from Jakob Jespersen afterwards that Amerot had been here and was looking for him. So he thanks him now, and he would be happy to return the favor.

Nicolai Olai ad Hadrianum Amerotium responsio.

Cum nuper in legendo Luciani περὶ παρασίτου¹ dialogo, locus quidam difficilior videretur, mihiq; inter aulicas curas et occupationes, quibus tunc distinebar, nullum otium esset ad te scribendi, commiseram Levino,² ut eum locum, in quo haerebamus, exscriberet, et meo nomine de eo te consuleret, quod ipse fecerat. Tu vero meo 5 respondisti voto, eumque Luciani locum tam exquisite, docte et erudite explicasti,³ ut nihil visus sis praetermisisse, quod ad lucidam illius explanationem pertinuerit. Ego vero admonueram M. Claudium familiarem tuum, qui hanc explanationem attulerat, ut me in scio ad te non reverteretur, ut tibi responderem, et tuis studiis, laboribus 10 et vigiliis, pro me susceptis, per eum gratias agere possem. Nescio tamen, quo fato contigit, ille ad me non rediit, occupatus fortasse rebus maioribus, et ego quoque inter

466,6–7 qui ... est] Cf. old Hungarian proverb: "Az ki másnak szekere farkán ül, annak énekét mondgya." János Baranyai Decsi, *Adagiorum Graecolatinoungaricorum Chiliades quinque* VI,9,8,2, see DECIUS BARONIUS 1596, 328; and "kinek szekere farkán ülsz, annak nótáját dudoljad." KV 1866., see ERDÉLYI 1851, 362. No. 7112.

466³ Lodovico Gritti. 466⁴ Pál Várday. 467¹ '(On) the parasite.' 467² Lieven Algoet. 467³ Ep. 457.

solitas curialium occupationes non tantum habueram temporis, ut per alium quoque
 meo in te officio tunc satisfacere potuissem. Ecce autem alia occasio tibi gratias agendi
 nescio quo meo infortunio mihi erepta fuit. Veneras medio hoc tempore Bruxellas et
 15 me in aedibus meis quaesiveras semel et iterum, ego vero simili aulicarum rerum
 occupatione, tunc in aula apud reginam nostram detentus fueram diutius, ignarus
 omnino te huc advenisse. Postea vero quam ad hospitium revertissem et Danus⁴ mihi
 retulisset te adfuisse meque quaesivisse. Di boni, qua sum tristitia affectus, utpote
 20 qui tui praesentiam consequi hic non potuissem! Quam ob rem, mi Hadriane, quod
 prius facere debebam, nunc facio. Ago et habeo tibi gratias, qui Levini scriptis immo
 meis votis abunde responderis, si quando dabitur occasio, ut tibi gratificari possim,
 certo tibi persuade, me vicissim omnia, quae me facere velis, libentissime tui honoris
 causa facturum. Quod vero in extremo epistolae tuae adiungis te in omnibus rebus,
 quibus tuam operam sim desideraturus, meum futurum, vicissim de me quoque ita
 25 tibi pollicere, nullam rem me neglecturum, quam mea opera curavi, volueris.
 Vale et me, ut soles, ama, meoque omni, ut volueris, utere officio ad arbitrium tuum
 promptissimo. Quod vero tardius ad te rescripserim, quam tuus in me amor requirebat,
 ignosce, et meis occupationibus, quibus per hos omnes dies maxime fueram obrutus,
 magis tribue, quam quod tui in me officii fuerim immemor.
 30 Bruxellae V. Martii 1534.

452⁴⁶⁸472 481

Miklós Oláh to Lieven van den Zande
 Brussels, 7 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 211.

Published: IPOLYI 1875, 472.

In Romanian: ALBU-CAPOIANU 1974, 27.

Notes: Copy.

Due to the lack of a reliable person to deliver the letter, he can only send the promised books now. He has received two letters from Erasmus of Rotterdam, in one he writes that he has not given up on returning home, in the other one he writes about his illness and promises to arrive by the end of April.

Nicolaus Olaus Levino Ammonio monacho Carthusiano salutem.

Mitto ad te, Levine Doctissime mihi que Carissime, promissa nuper a me tibi
 opuscula, *Meditationes* Clenardi Graecanicas καὶ ὁμιλίαν Ἰωάννου τοῦ χρυσοστόμου
 περὶ τοῦ ὀλίγω οἴνω χρῶ.¹ Misissem antea, si quempiam fidum ad te profecturum
 5 tabellarium consequi potuissem. Cum sciam te cupere aliquid de Erasmo nostro
 intelligere, scito eum binas his diebus ad me dedisse litteras,² quarum alteris prius datis

468,3 Ἰωάννου] *corr. ex* Ἰωαννου 468,3 χρυσοστόμου] *corr. ex* χρυσόστομου 468,4 τοῦ] *corr. ex* το

467⁴ Jakob Jespersen. 468¹ '[John] Chrysostom's sermon [on the sentence] "Use little wine"' 468² See Ep. 422. and Ep. 445. Oláh also mentions both of these letters in Ep. 471.

scribit se animum redeundi minime abiecisce, alteris posterius hoc³ est 23. Ianuarii scriptis, haec verba inserit: “Toties, Olahe mi, me repetit cruciatus ille membrorum, ut nesciam, quid sperandum sit de hoc plus quam vitreo corpusculo. A natali Christi gravissime laboravi, ac misere mihi metuo simul atque resolverit se hoc gelu. Itaque condidi testamentum et excuditur liber meus de praeparatione ad mortem. Cetera sunt in manu Domini, qui si dederit mediocrem valetudinem, statui vos sub finem Aprilis revisere.” Haec tibi pro mutuo nostro, qui iampridem inter nos intercessit, amore volui significare. Vale et me, ut soles, ama tui amantem. 10

Bruxellae 7. Martii 1534.

15

469

Miklós Oláh to Johan Weze
Brussels, 10 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 550–551.

Published: IPOLYI 1875, 474.

Notes: Copy.

He thanks him for the information. Oláh has already informed Weze about the legates' return, for whose affairs there was not enough time. The Queen is sending a secretary for the election of the Danish King. The events in Würtemberg have saddened him, and he fears that Lodovico Gritti's slowness will end in disappointment.

Idem archiepiscopo Lundensi oratori Caroli caesaris.

Accepi his diebus tuas litteras XX. mensis Aprilis datas,¹ habeo gratias tibi cumulatissimas, quod de omnibus, quas in hunc diem speravimus, et acta sunt, certiore me reddideris. Fac hoc et deinceps. De reditu oratorum² ex Hamburga et eorum tractatibus feci³ te proximis meis certiore; hoc unum ex corde doleo, non datum eis esse tempus et occasionem, ut in rebus tuis aliquid aut tractare aut finire possent. Sed hae fortasse ex Dei voluntate reservatae sunt ad tempus magis opportunum. In Daniam misit regina secretarium quendam, ut animos illorum praeparet in electionem regis pro favore imperatoris. Ad festum sancti Ioannis Baptistae⁴ fiet electio. Mittentur hinc ad eum diem et alii potiores. Utinam ille sit futurus rex, de quo scribis. Nihil esset dubii in rebus tuis. 10

De rebus Virtenbergensibus cum summo animi mei dolore audiui. Rex curare debet, ut victor evadat. Nam si aliter alea fortunae, quod Deus longe avertat, ceciderit, turbabitur aestimatio regis et res Hungarica. Vereor, ne Gritti⁵ tarditas aliquid mali afferat et timeo, ne rex et nos omnes fallamur. Litteras Cornelii⁶ misi ad uxorem,⁷ nunc remitto illius ad eum. Rogo te, ut de rebus, ut istic processerint et ut transigentur, et an veniat Gritti, facias me certiore. Vale. 15

Bruxellae 10. Martii 1534.

468³ Ep. 445. 469¹ Probably on 20 April, 1533. We do not know this letter. 469² On the legates see Ep. 449. 469³ Ep. 456. 469⁴ 24 June. 469⁵ Lodovico Gritti. 469⁶ Cornelis de Schepper. 469⁷ Anna Isabella (Elizabeth) Donche.

Erasmus Schets to Miklós Oláh
Antwerp, 11 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 200.

Published: IPOLYI 1875, 474–475.

Notes: Copy.

He has received Oláh's letter, along with the package that he should forward to Erasmus of Rotterdam. He is glad that Oláh has managed to persuade the Queen to ban the work that maligns Erasmus, although he is afraid that it is too late now. The Marquess will do what he can.

Erasmus Schetus Nicolao Olao secretario Mariae reginae.

Accepi tuae humanitatis epistolam¹ simul ea sarcina, quam carissimo nobis Erasmo Rotterodamo transmitti desideras; fide me huic officio non defuturum. Curabo namque, ut quamprimum accipiat. Summe mihi placuit, quod apud inclitam reginam
5 sic institeris,² ut aemulorum Erasmi aliquot rabulas, quae hic sub praelo sunt, suppressi iubeat. Utinam iam non esset serum, vereor iam acervos aliquot exiisse. Marchionem³ nostrum officio suo alias non defuturum puto. Est namque vir bonus optimorum doctissimorumque, non indevotus mihi que gratissimus et amantissimus. Tibi vero, quam plus valeo, pro hoc tuo erga Erasmus affectu, ago gratias simulque pro tua
10 mihi oblata amicitia. Si quid obvenerit, quod hanc tuam erga me humanitatem experiri poscat, scias me adoriturum te liberius et licentius. Et tu, precor, erga me fac simile. Vale.

Ex Antverpia XI. Martii anno a Christo nato 1534.

422 445 **471** 482

Miklós Oláh to Erasmus of Rotterdam
Brussels, 12 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 358–361.

Published: IPOLYI 1875, 475–477; ALLEN 1941, 367–369.

In Dutch: BEJCYZ 2020, 273–276.

In English: ESTES–MILLER 2020, 250–253.

In Hungarian: V. KOVÁCS 1971, 672–674.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 132–135.

In Slovakian: ŠKOVIERA 2008, 114–116.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He has just received two of his letters. In the second one Erasmus recommends Wigle Aytta to Oláh's attention, which he accepts. Erasmus writes that according to a rumor, King Henry VIII has taken Catherine of Aragon back, but it is not true at all; what is more, Henry VIII is holding Catherine of Aragon captive, and he disrespects the Pope to such an extent that satirical pamphlets are being published about him in England. 2. In the other

470¹ We do not know this letter. 470² See Ep. 471. Cap. 2. 470³ Probably William van den Werwe, see Ep. 471. Cap. 2.

letter Erasmus writes about his illness, and Oláh wishes he could alleviate it. As far as the clown (Nikolaus Ferber of Herborn) and his book is concerned, Oláh has made sure that the Queen instruct the Marquess to have his book banned and the publisher fined. He should not take these attacks to heart; there are many who support Erasmus and are looking forward to his return and would be happy to support him. He has promised him, the Queen, and the rest of his supporters anyway that he will return at the end of April – he should make sure he cannot be accused of being fickle. Erasmus has arranged for a salary and a position for Lieven Algoet.

Nicolai Olai secretarii reginae Mariae ad Erasmum Roterodamum responsio.

[1.] Binas tuas his diebus accepi litteras, Erasme Doctissime mihi que Carissime. Alteras, quae prius datae¹ erant, ab Viglio Schuichemio² tardius, alteras <quas> posterius scriptas,³ cum aliis litteris una annexis opera Erasmi Scheti prius recepi. Commendas prioribus mihi Schuichenium: doctrina, ingenio et moribus suis, et tuis 5 litteris commendationeque eo in eum affectus sum animo, ut ipsius et notitiam et familiaritatem magni aestimem. Cui meam, si qua in re illi usus eveniet, operam et studium liberaliter sum pollicitus, eaque pro mea virili re ipsa praestabo, dum uti his voluerit.

Scribis⁴ rumorem apud vos esse regem Angliae⁵ reginam Catharinam⁶ reduxisse, 10 utinam id ita esset. Verum nihil minus rex ipse quam hoc cogitat. Nam ob amorem Annae⁷ suae et quod pontificis⁸ excommunicatione irritatus sit, reginam ipsam in arcem quandam inclusit cum quibusdam pauculis ministris. Pontificis autem auctoritatem adeo contempsit, ut indies diversi contra illum volent ad nos ex Anglia libelli famosi,⁹ iniuriosi et contumeliis gravissimis pleni, quibus Christi humilitatem, castita- 15 tem, paupertatem, patientiam et alias virtutes Angli depraedificant. Papae vero vicarii Christi superbiam, impuritatem, opes, tyrannidem, impatientiam, aliaque nefanda ob oculos ponunt. Vetuisse praeterea his diebus rex dicitur, ne in precationibus et supplicationibus ecclesiae, uti hactenus solitum fuit, preces pro pontifice fierent, monasteria distribuere suis baronibus, quibus demolitis uterentur suo arbitrio; edixisse 20 deinde, ne quis pontificem ipsum recognoscat, aliumque putet, quam solius Romae episcopum, dicuntur etiam tres aut quattuor illius principes repudiatis eius exemplo suis coniugibus legitimis alias duxisse in matrimonium. Videntur iam hi, si res ita se habet, et Martinum¹⁰ ipsum longe superasse, qui more barbarorum gentilium toties mutent uxores, quoties libido nos stimulaverit. Quid adhuc sequatur, incertum est. 25 Nihil boni ex rebus male inceptis sperare possumus.

[2.] Alteris tuis litteris¹¹ significas te a natali Christi male valuisse. Ingrata mihi est tua valetudo. Optarem illius partem, si partitio fieri posset, aliquam libenter in me suscipere, modo tibi prodesse tuosque dolores minuere possem. At spero iam te Deo adiuvante optimo maximo cum hyeme et hoc Martio nunc finiendo, omnes corporis 30 cruciatus in malam crucem ablegaturum.

471,5 prioribus] *O corr. ex precibus* 471,11 Nam] *O corr. ex Ita* 471,12 sit] *O corr. ex est* 471,24 barbarorum gentilium] *O corr. ex Brabantorum* 471,30 nunc] *del. ex nunc nunc* 471,31 malam] *O del. ex malam eorum*

471 ¹ Ep. 422. 471 ² Wigle Aytta or Viglius Zuichemus. 471 ³ Ep. 445. 471 ⁴ Ep. 422. Cap. 2. 471 ⁵ King Henry VIII. 471 ⁶ Catherine of Aragon. 471 ⁷ Anne Boleyn. 471 ⁸ Pope Clement VII. 471 ⁹ See Ep. 462. Cap. 1. 471 ¹⁰ Martin Luther. 471 ¹¹ Ep. 445. Cap. 1.

De scurra¹² illo et libello eius Antverpiae impresso egi cum regina, Panormitano,¹³ cui et litteras tuas reddidi¹⁴ et duce Arscoti.¹⁵ Curavi, ut regina marchioni Antverpiensi¹⁶ mandaret, quo libellus ille, si iam impressus est, non vendatur et ὁ βιβλιόπώλης¹⁷ puniatur propter mandatum caesaris violatum. Quod quale sit, intelliges ex litteris Panormitani; quibus autem verbis marchioni mandatum sit ex litterarum exemplo, quod ad te misi, cognosces. Non igitur talium rabularum, scurrarum et hominum impudentium aut verba aut scripta te moveant! Qui his coaxationibus sibi magis, quam tibi oberunt, odiumque omnium bonorum non in te, sed in seipsos concitant.

40 Nec puta alibi tibi tutius, quam hic esse aut vivendum aut moriendum.

Nam ut in Germania non desunt, ita hic quoque non deerunt tibi patroni hi, qui ad te scripserunt, et quibus tua virtus est carissima. Monachorum etiam sanior pars, ut ego iam certo expertus sum, tibi favet. Indoctiores et qui vix tua scripta legerunt, sed ab aliis falsas illorum saltem audierunt narrationes, et nihil habent aliud

45 in se virtutis, quam ostentationem merae superstitionis pharisaicae, tibi obstrepunt, indignantur et succensent. At hi, quoque quid aliud faciunt, quam garriunt? Tua est virtus et animi magnitudo, ut strenue eos contemnas. Quis enim ab hisce latratibus stolidis et temerariis cavere sibi potest? Si caesar, regina et principes alii non carent oblocutoribus, certe tu multo minus. Quis unquam etiam ex vetustioribus, si veterum

50 memoriam revolveris, fuit, qui hominum nihili et scurrarum obtrectationibus non fuisset obnoxius? Quare, mi Erasme, non est, cur hoc nomine tuum reditum remoreris. Quemadmodum deliberasti antea ac non modo mihi et reginae et aliis tuis patronis pollicitus es, redi vel in fine Aprilis, uti scribis, vel quamprimum ex commodo valetudinis tuae fieri poterit. Ne, si secus faceres, et te inconstantiae arguerent, et de

55 me nescio, quam conciperent opinionem, qui pro eo amore, quo in te sum, ea quae et potui et debui in rebus tuis semper feci animo sincero et in te candidissimo. Quae malo te ex aliorum litteris aut cum tempore sermonibus, quam ex meis intelligere.

Levinum¹⁸ mihi commendas. Eius utor opera, dum et quoties est opus. Curaveram antea, ut in singulos dies octo grossos haberet ex camera, nunc rursus curavi, ut

60 iuvenes reginae nobiles instituat, ex quo ministerio totidem habet diurnos. Dominus dux Arschoti te salvere iubet, qui in omnibus, quibus potest, cupit tibi gratificari. Vale.

Bruxellae 12. Martii 1534.

471,34–35 et ... puniatur] *O add.* 471,34 ὁ βιβλιόπώλης] *corr. ex* ὁ βιβλιόπολης 471,60 habet] *O del.* ex habet grossos

471 ¹² Nikolaus Ferber. 471 ¹³ Jean II Carondelet. 471 ¹⁴ See Erasmus' letter, Ep. 2899. in ALLEN 1941, 349–350. 471 ¹⁵ Philippe II de Croÿ. 471 ¹⁶ William van den Werwe held this office between 1531–1550, see ALLEN 1941, 364. 471 ¹⁷ 'bookseller'. 471 ¹⁸ Probably Lieven Algoet.

Lieven van den Zande to Miklós Oláh
Ghent, 17 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 211–214.

Published: IPOLYI 1875, 477–480.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 27–31.

Notes: Copy. The scribe started to copy this letter before and deleted it on pages 210–211 of the ms.

1. Oláh will forgive his late reply when he tells him why it happened. Of course, it was not Lieven van den Zande's fault, namely as soon as he received Oláh's letter and package, he wanted to respond straight away and thank him, but several people talked him out of it, saying that there is no need to rush when there is nobody to deliver the letter anyway, and if someone is available, it is difficult to find a ride because he cannot go on foot. 2. The next time he thought of responding, a larger merry company arrived to him, who talked him out of his plan, saying that nobody would pay attention anyway. But then he really felt that he could not postpone writing any longer. 3. When Omaar van Edingen arrived with Oláh's letter and the books he had sent, he again happened to be in illustrious company, all admirers of Erasmus of Rotterdam. James Robbius read Oláh's letter aloud, the erudition of which was a great hit. These were the reasons for his delay. 4. As to his other letter, he hopes that nothing will prevent Erasmus from returning because if he dies, he should at least be buried here. He is really looking forward to Erasmus' book on death – if it is not too much to ask, Oláh should send him a copy. If he wants to send or request anything, there is nobody better to deliver it than Omaar van Edingen.

Levinus Ammonius Carthusianus Nicolao Olao secretario.

[1.] Clarissime Olahe, condones mihi, precor, hanc cessationem, qua factum est, ut praeverteres tuo bene merendi studio meam de muneribus acceptis gratiarum actionem. Id quod mea tamen culpa nequaquam, si quid mihi credis, accidit. Quod ipsum, quo credas facilius, audi, quaeso, paucis ταυτηνι την ἀπολογίαν.¹ Haud quaque 5 te fugit opinor, immo recenti, sat scio, memoria retines, iampridem τὸν οἰκονόμον ἡμῶν² istic fuisse ad priorem subventionis pensionem mitigandum, tum quando rediens attulit mihi abs te Vivis³ libellum *De ratione dicendi*⁴ sane quam elegantem, una cum duobus aliis libellis et epistola tua mihi longe gratissima. Eram responsurus e vestigio litteris tuis et de muneribus gratias acturus, si non obstitisset consilium 10 quorundam, qui hic plurimum possunt, dicentium nihil opus esse tanta approperatione respondendi, quod idem non ita multo post, eandem ob causam, pro secundae pensionis relevatione istuc foret necessario rediturus. Proinde quando nequaquam facile nuntius aut tabellarius alius inveniri posset, consultius esse ad aliquot dies 15 rescribendi provinciam differre. Quorum consultationi, quandoquidem rationi consentanea videbatur, standum duxi, licet animo nonnihil reluctantante. Videbam enim tuas promissiones fore, ut brevi alios quoque libellos mihi dono mitteres, et id, quod modo factum est, metuebam, ne meam cessationem tua munificentiae alacritate praecurreres. Quod ipsum tamen minime contigisset, si meas ad te litteras, quo tempore scriptae fuerant, perferre potuisset. Erat enim omnino istuc rediturus eo 20

472 ¹ 'this defence'. 472 ² 'our administrator'. 472 ³ Juan Luis Vives. 472 ⁴ Oláh received this volume from Rutger Ressen on 13 October, 1533, see the postscript of Ep. 415.

tempore, quo celebrabantur hilaria pridem ante quadraginta ieiuniorum dies, totoque biduo vehiculum quaerebatur, quo gestaretur, et ea tum fortunae iniquitas erat, ut inveniri non posset, et alioqui pedes ire non potuit, quod e cruce laborabat tum, si quando alias, maxime.

- 25 [2.] Interea, dum eo esset animo, forte venit ad nos quidam ex isto concilio dominus Scardavus⁵ cum uxore, ni fallor, aliisque probis viris simul ac mulierculis. Qui audita nostratum voluntate ac petitione, dissuasit eo tempore proficisci, quo hilaritudine circumstrepebant undique omnia, negans fore, ut nostrae petitiunculae quisque tum temporis aures animumque praeberet. Exspectandum potius tantisper
30 dum mundus ab ea temporis et morum temulentia resipisceret, ac tum animis ad pietatem gravitatemque revocatis facilius quod vellet impetratum iri. Ex quo factum est, ut aliis atque aliis emergentibus negotiis hactenus istuc redire nequiverit, nec meas litteras, uti volebam reddere, quas etiam num penes se servat, redditurus, si quando opportune licebit. Ego vero committendum mihi nequaquam arbitratus sum,
35 ut rursus ad aliorum consultationem respondere tuis amantissimis litteris differrem, sed statim nihil moratus rescribendum duxi.

- [3.] Attulit autem eas cum duobus libellis et funiculis et cera obsignatas amicissimus mihi vir dominus Audomarus Edingus,⁶ quem ex epistolis Erasmi⁷ nostri, si non aliunde, nosse potuisti. Is est ab actis senatus Flandrensis. Et quod magis
40 in tempore cecidit, eo attulit die, quo postremus quantum sane ad hoc institutum vitae pertinet, actus mihi, ni fallor, agebatur, ad quem condecorandum convenerat amicorum plurima multitudo, quorum nemo non eruditissimus erat et Erasmo nostro addictus. Inter quos tamen primas egere partes Gulielmus a Vala,⁸ Edingus et Carolus Utenhovius.⁹ Quaeris, qui fuerit actus? Astrinxi me huic coenobio, tota simul sodalita-
45 te plaudente. Litteras autem tuas, mi Olahe, prius diligenter inspectas, ne quid inesset, quod publicas non sustineret aureis, ut de Erasmo nostro nuntiare vidi, confestim misi per Iacobum Robbium,¹⁰ virum plane disertum, qui eas convivis omnibus (nam prandebant) recitaret, ut si quid forte tristioris rei inter eos obortum fuisset, hisce veluti bellariis Atticis dispelleretur, et ad hilaritatem eos revocarent. Quas miro plausu
50 exceperunt, admirantes in aula dictionem tam luculentam et eruditam, nemoque erat, qui non earum autorem propius nosse percuperet. Fuerunt tibi eae litterae (id quod equidem fore sciebam) magno honori, non eo tantum nomine, quod doctae, sed eo quoque, quod in amiculum tam liberalis esses, subinde alium atque alium donando libellum. Utinam mihi foret in manu, si non parem, id quod vix fieri posse video,
55 referre gratiam, aliquo usque saltem ad istam accedere munificentiam. Illud certe

472 ⁵ Lord of Scardauw or Scardau is mentioned in a letter from 1546, see DE VOCHT 1961, 394. 472 ⁶ Omaar van Edingen of Ghent (ca. 1488–1540) had a prosperous lawyer's office in Ghent, although he probably did not study law at university. He was in frequent correspondence with Lieven van den Zande, Karel van Utenhove and Erasmus of Rotterdam, see PETEGHEM 1985, 420. 472 ⁷ Erasmus of Rotterdam. 472 ⁸ We do not know him more closely. 472 ⁹ Karel van Utenhove (documented ca. 1524–1577) was a member of the Collegium Trilingue Lovaniense and later a member of Erasmus' household in Basel. For more see NAUWELAERTS 1987. 472 ¹⁰ James Robbius of Audenarde, a servant or "scribe, probably employed at the Council of Flanders, possibly also a secretary of Karel Utenhove", see SKOLIMOWSKA-TURSKA 2010, Person #51; and DE VOCHT 1961, 117.

minime committam, ut indignus tuis fuisse beneficiis existimari debeam. Habebo gratiam, et quantis maxime possum viribus, efficiam, ne quis ignoret istam erga me benevolentiam. Habes, mi Olahe (patieris enim sic familiaritatis ausu, et amicitiae iure istam dignationem compellare me), cur hactenus ad illas alteras litteras cum muneribus responsum non acceperis, ut veniat tibi in mentem tum quando mea tibi reddetur epistola, quanto ante tempore scripta fuerit Ammoniumque tuum omni tum cessationis, tum ingratitude suspitione liberes.

[4.] Venio nunc ad hanc epistolam posteriorem.¹¹ Quam metuo, ne voluntas illa redeundi in patriam refrigescat in Erasmo nostro, vel eam morbus aliquis incumbens impediatur, denique vel mors semel homini mortali subeunda prorsus abrumpat. Nam si moriendum est ei nunc temporis, et fatalis (ut ita dicam) dies advenit, mallet ego sane, ut in patria vitae catastropham absolveret, quam ἀποδημῆσας,¹² ut e vicino illud eius extremum “valet et plaudite”¹³ exaudiremus. Idque mallet, si ita Christo videretur, non una sane ratione, quamquam quod ad ipsum spectat, ita scio esse animo confirmatum, ut nihil eius referat, qua mundi regione spiritum Deo reddat. E quolibet loco piis animis recta patet in caelum via. Quis nescit? Sed nostra nonnihil, opinor, interest, ut apud nos in patria vir tantus habeat sepulturam, quando eum Christus cumque vocare dignabitur. Iamdudum totus illi *Libro de praeparatione ad mortem* inhio, quem post nundinas Franckfordienses, quae in praesentia fiunt, exspecto, solet enim ferme sub eas nundinas novi nonnihil apparere, quod publicae propinet utilitati, ut semper est omnium salutis memor. Profecto si non esset impudens, a quo tam multa acceperis beneficia, ei porro negotium facessere aliud atque aliud subinde flagitando, hunc etiam librum peterem a tua benevolentia. Nam istic ante, ni fallor, erit venalis, quam vel advectus esse nobis hic erit manifestum.

Posthac vero si quid tibi mittendum a me fuerit, per praedictum Edingum mittam, qui facile reperiet idoneum fidumque ad te tabellarium, per quem priores illas quoque litteras fuero missurus, quae adhuc (ut ante dixi) tenentur in manibus haerentque nisi per alios stetisset. Id vero faciam, si non obiter alius occurrat proprius istuc nuntius. Precorque te vicissim, ut ad eundem, si quid ad me velis, mittas. Habes epistolam nugatoriam quidem illam, sed plus aequo prolixam, quaeso te boni consulas, habeasque tibi persuasum nihil non facturum me tua causa, quicquid per hunc homuncionem fieri poterit, Christus Iesus te servet incolumem, faciatque sibi quotidianis auctibus gratiorem. Ammonium tuum tibi commendo.

Ex Valleregia iuxta Gandavum postridie, quam tuas¹⁴ accepi, nempe 16. Kalendas Aprilis 1534.

472 ¹¹Ep. 468. 472 ¹²‘in foreign land = (having left home)’. 472 ¹³Classical closing of the Plautine and Terentian comedies. 472 ¹⁴Ep. 468.

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
Hvar, 19 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 496.

Published: IPOLYI 1875, 480–481.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 301–302.

Notes: Copy.

He is forced to linger on the island of Hvar, where Venetian triremes arrived from Crete, Constantinople, and Corfu both yesterday and today, reporting that Ibrahim Pargalı Pasha has fled from Tahmasp I, Shah of Iran. He had 40,000 soldiers, half of the Porte troops. Only reserves will stay in Greece, the rest of the troops will return with the Sultan to Asia in April. This has caused great terror in Constantinople. Péter Krusics has plundered in the name of the Emperor and the Pope, and the Sanjak-bey wants to avenge this. Lodovico Gritti has left Constantinople, there is no other news. The Turks are talking about King Ferdinand I breaking the peace. Schepper is headed for Dubrovnik, he will also write from there.

Cornelius Sceppeus Nicolao Olao suo salutem.

Et prosperis et adversis tempestatibus usus haereo in hac insula Lesina, quae antiquis fuit Pttaros,¹ memorata Appiano in Illirico.² Heri hodieque venere huc aliquot triremes Venetorum ex Creta, ex Constantinopoli, ex Phaeacia sive Corfu narrantes
 5 Imbrahimum bassam³ profligatum esse a Sophy.⁴ Id quod pridem fuit dictum, sed nunquam certius, quam nunc scitum. Habuit Imbrahimus medietatem Portae, hoc est mediam partem militum ordinariorum caesaris Turcarum, quae summa ascendit ad quadraginta millia praeter acangios⁵ et alios et familiam suam. Nunc quicquid residuum est militum in Graecia, id omne iustum est venire Constantinopolim et
 10 Callypolim⁶ ad traiciendum in Asiam cum ipso caesare Turcarum proximo Aprili. Ingens metus invasit hanc gentem, quia et Christiani, qui fuere Constantinopoli, omnes fugiunt, nescio quo presagio. Petrus Crusitz⁷ capitaneus Clyssae praetexto nomine cesaris et papae magnam praedam abduxit ex Bossina et Polyza. Sansachus huius provinciae Myhalybegovitz⁸ vellet vices rependere, nisi obstaret alius et fortior
 15 hostis, contra quem delectus faciendus est. Turcae a rege Ferdinando aiunt pacem ruptam, eo quod Petrus Crusitz et milites et colonos abduxerit e provinciis regis et inibi praedam vendat, et semper fuerit ipsius regiae maiestatis servitor, Clyssaeque non caesaris sit, sed regis. Aloisius Gryti⁹ dicitur a Constantinopoli abiisse, sed nec dum id certo scitur. Ego Rhagusii, quo tendo, omnia certiora sciam, et abinde rescribam
 20 facturus ea, quae conveniunt servitio maiestatis regiae et caesareae. Res meas

473¹ Pharos is the old name of Hvar. 473² Book IX of Appian's *Roman History* is dedicated to the Illyrian wars. Pharos is mentioned in IX,17–21, 24. 473³ Ibrahim Pargalı Pasha. 473⁴ Tahmasp I, Shah of Iran. 473⁵ The akinji were members of an irregular light cavalry unit according to Ramminger, i.e. 'a trooper in the Turkish army', see RAMMINGER 2008. 473⁶ Instead of Gallypolum. 473⁷ Péter Krusics. 473⁸ Probably Gazi Hüsrev Bey, who was an Ottoman Bosnian sanjak-bey of the Sanjak of Bosnia in 1521–1525, 1526–1534, and 1536–1541, see ZLATAR 2010. 473⁹ Lodovico Gritti.

particulares commendatas habebis reginali maiestati aliisque dominis et patronis illic existentibus, pro ut merentur, servitia mea, uxorem¹⁰ amicosque consolabere, et vale.
Ex insula Lesina die 19. Martii 1534.

474

Miklós Oláh to Johan Weze
Brussels, 22 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 544–547.

Published: IPOLYI 1875, 481–484.

Notes: Copy.

1. He has received two letters from him, he is answering both now. He wishes Cornelis de Schepper an auspicious trip. Otherwise, the Emperor will not have another good opportunity like this to attack the Turks, when they are fighting in Persia. He has sent Schepper's letter to Schepper's wife, and Schepper's courier has also been here. A Danish clerical envoy has brought letters of accreditation, they tried to send the orders after the legates who had been sent to Hamburg, so that they can represent Weze's affairs, but it is probably already too late. 2. He is happy to hear about the Hungarian news, but he also knows that since Mohács even a tiny spark is enough for home affairs to end in tragedy again. Although now the Turks seem to be busy with the Persian war, they can attack again any time, and due to the lack of fortresses there is nothing to stop them from ravaging the country again. 3. As far as Weze's affairs are concerned, he was happy to help, but the whole thing will be decided after a king has been elected. 4. The Queen is better, although her illness has become chronic; fortunately several people are visiting her. Christina of Denmark has left for Milan, and the English situation is getting worse: Oláh is afraid that this matter will even surpass the Lutheran predicament.

Nicolai Olai ad archiepiscopum Lundensem oratorem caesaris.

[1.] Binas litteras¹ tuas nudiustertius accepi: alteras, quae XV. Ianuarii praeteriti, alteras, quae secunda huius mensis datae erant. Utraeque fuerunt mihi gratissimae, primum, quod intellexi certam Cornelii² ad Constantinopolim profectionem, quam antea veluti sub nube intellexeram, deinde quod te memoriam mei habere cognovi. 5 Nam nullas tuas a septima Februarii³ acceperam. Summatim igitur ad eas litteris respondebo.

Cornelii profectionem et reversionem felicem et faustam exopto. Aliam ego expectabam negotiorum rationem. Occupato nunc in Persia Turca, nulla salutarior, melior et commodior caesari nostro commoditas fuisset vires illius frangendi, et non 10 dico Hungariam saltem, sed Europam recuperandi, quam nunc divinitus data fuerit, sed heu quo fata res mortalium trahunt.

Litteras ad uxorem⁴ Cornelii misi per decanum Brugensem,⁵ qui heri casu ad me huc venerat, et reversus est hodie servitor etiam Cornelii; hoc die applicuit huc incolumis cum equis, cras vadit Brugas. Fetialis⁶ Danorum quidam, ut antea 15

473 ¹⁰ Anna Isabella (Elizabeth) Donche. 474 ¹ We do not know these letters. 474 ² Cornelis de Schepper. 474 ³ According to Ep. 449., Oláh received Weze's letter on 6 February. 474 ⁴ Anna Isabella (Elizabeth) Donche. 474 ⁵ Mark Lauwerijns. 474 ⁶ We do not know him more closely.

scripseram,⁷ venerat huc per postham cum litteris solis, cum illo nihil firmum in rebus tuis agi potuit. Nam nihil aliud fuit, quam cursor cum litteris credentiis. Iam ante illius huc adventum res tua demandata erat et verbis et scriptis in instructione commissariis, qui Hamburgam profecti sunt, ut illius curam haberent sollicitam.⁸ Cum
20 quibus quid egerim, etiam ipse perscripsi aliis meis. Curabo, ut reginae litterae hinc ad eos mittantur, sed arbitror iam id frustra futurum. Nam exspectamus eorum reditum ad festum Paschae⁹ vel circiter.

[2.] De Hungarorum et illius, quem nominas, ad regem¹⁰ nostrum adventu laetor, sed nisi rex aliter stabilierit sua negotia, non multum fundamenti in ea re pono. Nam
25 fundamento alio non strato quam facile illi veniunt, tam facile abeunt. Et modica contingente occasione nova rursus tragoedia, novum bellum orietur, quod quam difficile nostri sustineant, iam a septennio¹¹ fere experti sumus. De te nihil dubito, quin quando tempus erit, rem meam diligenter perficias; quae quanto melius perficientur, tanto ego ero tibi obligatior. A Turca hoste nihil patior, sed a Turca amico Valentino,¹² qui mihi
30 hoste Turca est acerbius. Ex adventu Gritti,¹³ quis sit finis rerum Hungariae secuturus, videbimus, verum timeo, ne diutius remoretur, quam speramus. Ab initio ego et scripsi et dixi commercium Turcicum esse formidolosum, nubeculisque simillimum, huc et illuc vento agitatis, dum hostis eos urget ex Persia, libenter quaerunt in Europa pacem, dum illinc nihil timent, non aliud dies et noctes somniant, quam Hungariam totam et
35 aliam Christianitatem; eorum animus, fides et promissio pendet ex rerum progressu. Tuum quod dicis esse somnium, mihi non somnium, sed vaticinium videtur. Nam si etiam victi fuerint, aut saltem attriti, quid multum de nobis iam extenuatis curant caesare quiescente, et ut res demonstrat, nihil magis, quam quietem amante. Cogemur nos facere quod illi volunt, nolimus, velimus. Nam ubi sunt claustra regni, quae illis vel
40 minimum saltem resistere possent, si erimus eorum votis contrarii, a Taurino usque Strigonium, immo usque Viennam planitiem habent. Tria millia Turcarum, etiam si totam Hungariam nos sine arcibus illis amissis finitimis haberemus, dum volunt nos adoriri, Hungariae non minimam partem exurere possunt, si milites illis opponere voluerimus, non venient eo, ubi milites sentiunt, sed ubi nulli erunt. Praeterea quis
45 est, qui tam latos Hungariae campos et vias militum praesidiis custodire possit? Nos illis nocere non multum possumus. Illi veniunt modica manu, dum volunt et nobis negotium facessunt, quandoquidem claves, quae sunt arces, amissae habent Hungariae, sed de his coram planius et exactius possemus commentari, quam litteris. Si scis Hungariae situm, haec omnia tu ipse diiudicabis, quae nunc scribo.

50 [3.] De mea in rebus tuis cura non est, quod gratias agas. Nam et feci et facturum sum omnia, in quibus tibi inservire potero libentissime. Gratumque est, dum tibi gratificari possum, vellem tamen, ut res Danica, quod ad regis electionem pertinet, securior esset. Qui quis futurus sit adhuc, incertum est. Post conventum Lubicensem, in quam partem res devolvitur, videbimus. Reginam ego de re illa, quam scribis, 55 admonere possum, sed video, ut res hic agatur. Accipimus, quod dant, verbis plus

474⁷ See Ep. 456. 474⁸ See Ep. 449. 474⁹ 5 April. 474¹⁰ King Ferdinand I. 474¹¹ Since the battle of Mohács (in 1526). 474¹² Bálint Török. 474¹³ Lodovico Gritti.

faciunt multo, quam stipite duro. Mores huius patriae iam fere a triennio vidi, pacis potius, quam belli nunc cupidae.

[4.] Regina adveniente iam verno tempore melius se habere cepit, et speramus pristinam sanitatem, sed chronicam habet valetudinem. Quae mutatur nunc in melius, nunc in deterius. Spem habemus tamen, quod nostrum omnium votis sua maiestas 60 sanabitur. Nobilis a Siesnek huc venit. Optime maiestas regia fecit, quod eum huc visitatum miserit. Nam caesar miserat ante quadragesimam dominum a Lassaw¹⁴ visum reginam, qui in die ultima Saturnaliorum hinc reversus est ad caesarem. Christierna¹⁵ princeps sponsa Mediolani ducis, ut scripsi,¹⁶ antea discessit hinc undecima¹⁷ huius mensis. Res Anglicae indies fiunt contra pontificem¹⁸ deteriores, vereor, ne 65 superent Lutherum. Nam res iam, si verum est quod praedicatur, devenisse dicitur ad demolitionem locorum sacrarum. Vespasianus¹⁹ quid retulerit, fac me certiozem. Non mihi valde placet, quod sine Griti redierit, de quo quid speretur, cura, ut sciam. Mitto litteras Stanshardi²⁰ et decani²¹ ad Cornelium. Vale.

Bruxellae 22. Martii 1534.

70

475

Conrad Wackers to Miklós Oláh
Leuven, 28 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 190–191.

Published: IPOLYI 1875, 484.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 148–149.

Notes: Copy.

It was foolish to recommend that particular person in Oláh's attention, but he pursued him very aggressively to help him find a way to Oláh. Indeed he speaks Greek and Hebrew, and he is not the most despicable person, either, so if he has put in a good word for him already, good, but it is not a problem if he has not done so, either.

Conradus Goclenius domino Olao thesaurario Albensi secretario reginae Mariae.

Scio me impudenter facere, nec video, quo colore possim deprecari culpam, qui huic Franciscano¹ litteras ad te dederim.² Sed, ut vere dicam, expugnavit me homo, ut est illud genus non nimis verecundum, assiduis flagitationibus, ut aliquid litterarum ad Tuam Excellentiam darem, quo illi aditus esset paratior ad ea, quae sine tuo 5 sicut affirmat incommodo ambit. Tuo monitu si vera praedicat, istuc reversus, velut ad opportuniora institutae venationis tempora, quo sermone mihi certe plus iniecit audaciae, ut non sim veritus de illo ad te scribere, qui tibi notior est, quam mihi. Nam nisi quod aliquot praelectionibus interfuit, seque tum Graecae, tum Hebraicae linguae, per quam studiosum praedicat, equidem gravius testimonium non habeo 10 dicere, quamquam in sua gente non videtur postremae notae. Quod si in hunc aliquid

474 ¹⁴ Probably John de Lassaw. 474 ¹⁵ Christina of Denmark. 474 ¹⁶ See Ep. 464. 474 ¹⁷ In Ep. 464. Oláh wrote that Christina would leave on 10 April. 474 ¹⁸ Pope Clement VII. 474 ¹⁹ Vespasian of Zara. 474 ²⁰ We do not know him more closely, see Ep. 375. Note 9. 474 ²¹ Mark Lauwerijns. 475 ¹ We do not know him more closely. 475 ² See Ep. 436.

beneficii apud reginam conferre decrevisti, licet illi benefacere, ut homini, quem fortasse virum bonum experiundo comperies. Si ad eam rem non est opportunitas et idonea tempestas, verbum non amplius addo. Quod enim nec in mea, nec in amici
15 causa quamtumvis coniuncti postularem a tanto viro, id pro ignoto nulla ratione debeo postulare. Bene vale, Domine Clarissime!

Lovanii quinto Kalendas Aprilis anno MDXXXVIII.

476

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
Dubrovnik, 31 March 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 497.

Published: IPOLYI 1875, 484–485.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 302–303.

He has finally made it to Dubrovnik. He has learnt that Lodovico Gritti is still in Constantinople and is waiting for Hayreddin Barbarossa Pasha. Ibrahim Pargalı Pasha is said to have fled from the shah, but Schepper is still waiting for more reliable information on everything. Except for three sanjak-beys, all have returned to Asia, which suggests that there will be no peace there now. Mihaloglu Mehmed Bey is said to have sieged the castle of Klis, to avenge Krusics' sin. Soon they will know more, and he will write in more detail, too.

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Contranitentibus ventis decem et octo diebus fui in mari Hadriaco. Tandem perveni Rhagusium, ubi, quod ad Gritti¹ attinet, intellexi illum adhuc esse Constantinopoli, expectareque adventum Barbarossae,² qui concessit in Syriam ad Imbrahimum bas-
5 sam.³ Idne sit verum, an aliter se habeat res, non satis scio. Breviter tamen sum resciturus omnia. Hunc Imbrahimum aiunt a Sophy profligatum esse. Quomodo tamen aut qualiter non satis scitur, ubi primum venissem Rhagusium, statim expedivi cursorem ad Sansachum Hertzogonniae et ad caesarem Turcarum et ad Aloisium Gryti, scrip-
10 sique ad tres illos in rebus mihi commissis, spero brevi habiturum responsum. Tunc verius et copiosius scribam de omnibus. Nam nunc urget me abitus huius Hergantini,⁴ qui nactus properas ad redeundum tempestates, me cogit esse brevem. Commendo tibi res meas, quae istic sunt; ego vicissim vestrarum rerum curam sum habiturus, de quo mimine convenit dubitare. Omnes Sansachi praeter Samandriae, Bossinae Hertzogoninae, quorum trium vires sunt triginta millia equitum solum, concessere in
15 Asiam: quae res arguit illic non bene succedere negotia. Dicitur et Myhalibegouytz⁵ obsessurus arcem Clyssam⁶ ob damna illata a Petro Crusitz.⁷ Quid desuper futurum sit, nescio. Fertur etiam magnus caesar Turcarum in persona propria abiturus in Asiam. Brevi sciemus veritatem rei. Commenda servitia mea sacrae reginali maiestati aliisque

476 ¹ Lodovico Gritti. 476 ² Hayreddin Barbarossa Pasha. 476 ³ Ibrahim Pargalı Pasha. 476 ⁴ We do not know him more closely. 476 ⁵ Mihaloglu Mehmed Bey. In 1517, he was Sanjak-bey of Bosnia, in 1520 Sanjak-bey of Herzegovina, and he also participated in the battle of Mohács. He then became Sanjak-bey of Nikopol, see BABINGER 1993; BAŞAR 2005, 25; SABEV 2013, 232. 476 ⁶ Klis. 476 ⁷ Péter Krusics.

dominis meis, reverendissimo praesuli Panormitano,⁸ duci de Arschot,⁹ dominis de Sanctpy¹⁰ et Molenbais ceterisque, quos una cum Dominatione Tua Christus servet 20 incolumis.

Rhagusii ultimo Martii 1534.

477

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
Dubrovnik, 3 April 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 498–499.

Published: IPOLYI 1875, 485–486.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 303–305.

Notes: Copy.

1. *The Sanjak from Herzegovina has sent a servant and 40 horsemen for him, to lead him to Constantinople. He has also written that Lodovico Gritti is still there, and he is likely going to wait for him. Hieronymus of Zara is ailing in Rijeka. Something big is brewing on the sea: 200 Turkish boats are leaving, headed by Hayreddin Barbarossa Pasha. Ibrahim Pargalı Pasha has negotiated a truce with the Persians, and they are discussing peace, which the Turks are very happy about. 2. This is what he knows for certain. Now he is hitting the road and entrusts himself to the barbarians, whom – trusting the Lord – he is not only not afraid of, but he is hoping for victory. He will appear like a tyrant: with sword and crozier.*

Cornelius Sceperus Nicolao Olao suo salutem.

[1.] Hodie misit ad me Perybeg Baltogly¹ Sansachus Hertzogoninae ex slav² suum unum cum quadraginta equis,³ qui me hinc sunt abducturi Constantinopolim. Scribit idem Sansachus Aloisium Gritti⁴ esse Constantinopoli adhuc, neque tam cito inde esse abiturum, hortatus, ut eo me conferam. Id quod facturus sum die Lunae 5 proximo, non exspectato Hieronimo de Zara,⁵ qui in eis, quae regiam maiestatem concernunt mihi adiunctus, aegrotus mansit in oppido Sancti Viti Liburniae.⁶ Omnino magnum aliquid mari moliuntur Turcae parata classe ducentarum navium actuararium, triremium dico et biremium. In quam piratae remigesque sine numero profici- 10 scuntur indies. Huius ducatum habiturus est Barbarossa,⁷ ab ineunte aetate piratarum alpha. Quid intendant, Deus novit, neque omnino me clam est, sed nunquam defuit suis ipsius gratia. Vae autem illis, per quos in id inductus est. Imbrahimus bassa⁸ amissa parte copiarum nescio, quibus artibus iuvenes illos Persas fratres induxit ad inducias, quibus stantibus ipsorum Sophy⁹ fratrum mater cum alter viro Persa sene, 15 maximaeque in ea gente autoritatis Constantinopolim ventura est brevi de pace actura. Ipse caesar Turcarum, cuius re in ambiguo erant, rursus emersit. Non queo dicere,

476 ⁸ Jean II Carondelet. 476 ⁹ Philippe II de Croÿ. 476 ¹⁰ Antoine de Croÿ. 477 ¹ Balta oğlu Piri Bey. No data is available that he may have been the Sanjak-bey of Herzegovina in 1534. Mihaloğlu besieged Klis together with Mehmed Bey, see ÖZKILIÇ–COŞKUN–SIVRIDAĞ–YÜZBAŞIOĞLU–TOKÖZ 2005, 33, 45; GÖYÜNÇ 1969, 26–27. 477 ² ‘slave’, see DU CANGE. 477 ³ i.e. equitibus. Fourty horses seem to be too many for two travellers. 477 ⁴ Lodovico Gritti. 477 ⁵ Hieronymus of Zara. 477 ⁶ Rijeka. 477 ⁷ Hayreddin Barbarossa Pasha. 477 ⁸ Ibrahim Pargalı Pasha. 477 ⁹ Tahmasp I, Shah of Iran.

quanto cum gaudio Turcae nuntium hunc de induciis cum Sophy firmatis acceperere. Longa enim militia erecti, ad hanc non inviti modo, sed desperati contendebant. Nunc autem felicitiora tempora sperant. Nam quod ad classem attinet, non tam militum,
 20 quam remigum capax futura est, magisque praedationi, quam bello utilis quantumvis numerosa. Subsistit autem Imbrahimus Halapiae,¹⁰ donec, quid mater Sophy cum caesare magno transegerit, exploratum habuerit; neque in itinere est, quemadmodum ultimi tabellarii, qui ex Constantinopoli venerant, retulere. Illi enim nomine lapsi sunt Barbarossam pro Imbrahimo putantes.
 25 [2.] Haec sunt, quae verissima esse ego scio. Dispono interim conscientiae meae hac Domini resurrectione,¹¹ ut sumpto viatico sanctissimi ipsius corporis et sanguinis, tutius audaciusque me committere possim fidei barbarorum, a quibus ipsius praesidio fretus nihil metuo, immo certissimam spero victoriam, et quorundam sceleratorum hominum conatibus obviaturum in rem totius reipublicae Christianae et principum
 30 nostrorum. Ibo autem tyrannico illo modo, quo priore vice, in gladio et baculo scilicet. Interim me serenissimae reginali maiestati et Panormitano,¹² ceterisque dominis et amicis plurimum commenda. Et bene vale. Commenda me Conrado Goclenio¹³ et Petro Aegidio,¹⁴ si ad eos scripseris.
 Ex Rhagusio 3. Aprilis 1534.

478

Jemme Reinerszoon to Miklós Oláh
 Leuven, 13 April 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 198.

Published: IPOLYI 1875, 487–488.

Notes: Copy.

Since upon their first meeting Oláh made him promise that he would write to him even when Oláh is busy with serious problems, and he has indeed kept this promise because he wants to please him, Oláh's interest in science has urged him to surprise him with a small gift. He should welcome it, he sends his best regards.

Gemma Frisius¹ Nicolao Olao thesaurario Albensi secretario reginae Mariae.

Cum in quadagesima Bruxellam venissem domini Camilli² gratia, memini Dominationem Vestram mihi iniunxisse, uti nonnunquam meis, etsi ineptis litteris eam seriis alioqui occupatam rebus interpellarem, quod nullo modo omittendum duxi,

477 ¹⁰ Aleppo. 477 ¹¹ Easter Monday was on 5 April. 477 ¹² Jean II Carondelet. 477 ¹³ Conrad Wackers.
 477 ¹⁴ Peter Gilles (1486–1533) was a humanist and a famous printer. He was a friend of Erasmus of Rotterdam and Thomas More, who dedicated his work *Utopia* to him. Gilles died on 11 November, 1533, but Schaeffer would not have known of his death at the time of writing this letter. See DE VOCHT 1961, 204–206.
 478 ¹ Gemme Reinerszoon (1508–1555) was a Dutch physician, mathematician, and cartographer. For more on his life and works, see HAASBROEK 1968, 8–15. 478 ² Camillo Ghilino (†1535) was an orator and a Secretary of the Duke of Milan, Francesco II Sforza. He was intensely interested in the arts and sciences, see DE VOCHT 1961, 239–240. On the correspondence between Oláh and Ghilino, see POPA-GORJANU 2005.

quandoquidem principibus placuisse viris non infima laus est. Verum absterruere 5
 non sine ratione ab instituto meo ardua ac seria, quibus Dominationem Vestram
 occupatam video, negotia, metuentem, ne importunae meae litterae merito foras
 reiicerentur. Contra tamen me incitavit ac animum mihi addidit insignis Dominationis
 Vestrae in omnes studiosos humanitas, qua sola fretus iam non incedere vereor per
 mediam aulam, per medias turbas perque ardua quantumvis negotia, et Dominationis 10
 Vestrae parvo munisculo aggredi, quod etsi quantitate sua parvum sit, si tamen animi
 in Dominationem Vestram mei affectum spectemus, cum quovis magnifico munere
 conferri poterit. Quod oro Dominationem Vestram uti pro sua humanitate, meique
 animi candore gratum habere velit, meque iam inde commendatissimum habeat. Deus
 optimus maximus Dominationem Vestram diu servet incolumem. 15

Ex Lovanio 13. Aprilis 1534.

479₄₈₈

Miklós Oláh to Camillo Ghilino
 Brussels, 13 April 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 199–200.

Published: IPOLYI 1875, 488–489.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

Ambrogio Candiano, the Sforzas' physician, has arrived to them. He seems to be worthy of the task of healing the Queen, who has recovered so much that she can ride again. He has received the treasurer's quarters and table for his use. Ghilino's horse is well, they have sent it to Antwerp to the treasurer of Ghilino's lord, but he is not riding it any more: he is dead. He will try to send his horse to him. Jemme Reinerszoon's globe is not perfect yet. Conrad Wackers is trying to hurry up the artist, but Ghilino also knows how shrewd the Brabantians are – he will take care of this, too.

Nicolai Olai ad Camillum Gilinum a Secretis Francisci Sforciae ducis Mediolanensis.

Litterarum illarum, de quibus olim locuti fuimus, γνωμόνικος¹ Elegantissime et
 Strenuissime: Salve! Medicus² illustrissimi ducis³ tui, quem tanto desiderio exspec-
 tabamus, aliquot post tuum a nobis discessum diebus ad nos applicuit. Dignus sane, 5
 ut videtur, vir, cui reginae valetudo committatur, quae iam ad equitationem usque
 convaluit. Domus et tabula quaestoris nostri est illi designata, qua uteretur ex animi
 sui sententia. Scis enim eos, qui pecuniam tractant, lautiores solere esse hospites.
 Equus tuus convaluit, quem miseramus Antwerpiam ad ducis tui quaestorem,⁴ sed

479,1 Sforciae] *O corr. ex* Scorciae 479,3 Litterarum] *O del. ex* Salve! Litterarum 479,4 Salve] *O add.*

479¹ 'competent'. 479² Ambrogio Candiano was Francesco II Sforza's physician, and he also healed Queen Mary of Hungary, see TIRABOSCHI 1796, 626. In the poem addressed to Candiano, Oláh called him Angelus Candianus, see HEGEDŰS 1906, 396–398; FÓGEL–JUHÁSZ 1934, 18–19; NEAGU 2003, 316–317. 479³ Francesco II Sforza. 479⁴ According to Ghilino's answer, his name was Monbelli. We do not know him more closely.

10 ille maluit Charontis⁵ naviculam, quam equum tuum equitare: dicitur enim vita esse
 functus. Curabimus tamen cum Banisio,⁶ ut equus ad te perveniat. Globus⁷ ille caele-
 stis nondum perfectus est. Goclenius⁸ artificem sollicitat, sed scis vafritiem⁹ hominum
 Brabantinorum. Ultra praefinitam mercedem nescio, quid pluris somniat, dicit te non
 satisfecisse Gemmae,¹⁰ quod tibi annulorum artificium et legem demonstrarit. Vide
 15 hominis impudentiam! Conficiemus tamen id quoque cum eo. Banisius profectus est
 heri Lovanium. Cui, si nihil per hunc baliolum ad te scripserit, veniam dabis. Nova
 hic nulla, si quae istic habetis, fac me certiores. Vale, Olai non immemor tui ex corde
 amantis. Commenda me, si aliquando occasio oblata fuerit, duci tuo. Vale iterum.

Bruxellae 13. Aprilis 1534.

462⁴⁸⁰499

Elek Thurzó to Miklós Oláh
 Šintava, 13 April 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 405–407.

Published: IPOLYI 1875, 489–490.

Notes: Copy.

1. He has received Oláh's letter in which Oláh asks for his forgiveness if he has offended him, but Thurzó does not know what offence or estrangement he means: there is nothing to apologize for, especially in these confusing and hostile times. He believes Oláh will not bring up the length of time that has passed if he thinks about the severity of Thurzó's illness, which was more dangerous than anything he had ever experienced, and it lasted virtually all of the autumn and winter, so he has become more sluggish not only in connection with his friends but with his home affairs as well. But their friendship has not changed, and when he has more time, he will write to his friends. 2. Even though he is sick, he has tried to settle Oláh's issue with Bálint Török, but without success. Obviously Oláh also knows that Török holds nothing sacred, neither friends' requests nor royal commands. The King will be meeting with Lodovico Gritti soon, everything depends on the outcome of this negotiation. 3. The Queen's fickle health saddens him; he asks Oláh to recommend him to her. He wishes for the Pope and the neighboring rulers to unite and take advantage of the fact that the Turks are fighting in Persia.

Alexius Turzo comes etc. Nicolao Olao.

[1.] Reverende Domine, Amice Honorande, salutem! Litteras vestras de quarto
 mensis praeteriti datas¹ accepimus, quibus in primis deprecari videmini, nescio, quam
 animi a vobis nostri alienationem, quam non aliunde colligitis, quam quod tanto
 5 tempore nihil ad vos litterarum dederimus. Cui quidem deprecationi non videmus,
 an locus ullus esse possit, praesertim in hoc rerum nostrarum turbine et temporum

479,18 fuerit] *O del. ex fuerit magnifico*

479⁵ In Greek mythology, Kharon carries the souls across the river Styx. 479⁶ Probably Jakob Radich de Bannisis the Younger. 479⁷ On the globe Jemme Reinerszoon made for Ghilino, see SMET 1966/1967, 228–229. 479⁸ Conrad Wackers. 479⁹ Early modern form, as opposed to the classical *vafritia*, see RAMMINGER 2008. 479¹⁰ Jemme Reinerszoon. 480¹ Ep. 462.

malignitate, quod ad eripienda sua bona ex quorundam faucibus pertinet. Nam quod ad temporis tractum spectat, quo nihil fere scripsimus, et ut vestrum est iudicium, nescimus, quam favoris et benevolentiae alienationem huic praebuimus. Non putamus certe transactum tempus hoc Dominationem Vestram pro argumento tracturam, si reputabit gravissimas aegritudines nostras et quibus periculosiores medicorum omnium sententia nunquam sensimus, integram fere hiemem, autumno iunctam occupavisse. Haec causa nos non solum, ut erga amicos pigriores solito essemus, sed etiam, ne domestica negotia curaremus, prohibuit.² Proinde, si quis Dominationis Vestrae animum inanis metus de mutatione benevolentiae nostrae occupavit, explodendus est. Manet enim et solida et vetus illa nostri in vos animi benevolentia et favor, nec evelli facile tantopere radicata possit. Quod si quae interdum exigua ad horam sanitas redibat, exhausti atroci aegritudine vires non sufficiebant, ut interdum vel horam alteram dictandis ad amicos epistolis vacaremus, utcumque tamen volumus Dominationis Vestrae timorem illum vanum animo eiiciat.

[2.] Quamquam enim vires voluntati non responderint, egimus tamen, dum poteramus, apud dominum Valentinum Therek³ nec mediocri conatu, ut Dominationis Vestrae bona, quae usurpavit, pro se dimitteret. Sed o mores, o tempora! Non dubitamus et vobis constare huius hominum generis ingenium, quod et alioqui suapte natura prae fractum, temporis huius conditio efferavit, ut neque iussa regia, neque amicorum intercessionibus aut respectus ab instituto illos revocare possint. Nihil nos apud dominum Valentinum efficere potuimus. Non enim illum intercessionis nostrae contemptum tolerare, aut subinde frustra repetere volumus. Erat tenuis quaedam indiciorum spes, sed et ea in fumum abiit. Nunc maiestas regia (ut credimus ad festa Pentecostes⁴) habitura est de stabiliendo aut transigendo potius regni statu cum Grithi⁵ tractatus. Inde omnis ordo, omnis gubernandi regni modus pendet, qualiscumque futurus sit. Spes quidem magna reginalem maiestatem tenet, quo et nos bene sperare vult. Nisi tractatibus istis pro regni commodo absolutis frena vaganti licentiae imponantur, non videmus, hoc genus hominum qua alia via aut remedio coerceri possit.

[3.] De maiestatis reginalis adversa valetudine plurimum profecto tristamur, faxit Deus optimus maximus, ut maiestatem suam pristinae sanitati restituat. Scripsimus et nunc ad eius maiestatem, cui Dominatio Vestra servitutem nostram commendare velit, idque diligentissime. Commendet Dominatio Vestra maxima nos servitia, et quidem summa fide ac diligentia cum tempore serenissimi et clementissimi principis nostri, domini Ludovici regis, tum deinde quoque exhibuisse cum maxima rerum et bonorum meorum iactura. Quae et modo nos premit magnis ob fidelitatem et servitia incommodis et detrimentis oppressos, tantum abest, ut auctum me ab eius maiestate gloriari liceat. Cupio quidem eius maiestatis benevolentiam, et dum vita manebit,

480,16 et] *corr. ex est*

480,23 Sed ... tempora] *Cic. In Cat. I,2.*

480 ² Obscure sentence, it is likely that either something went wrong during the copying or Thurzó had not fully recovered by the time of writing. 480 ³ Bálint Török. 480 ⁴ 24 May. 480 ⁵ Lodovico Gritti.

45 servire contendam. De rebus pontificis et vicinorum principum Dominatio Vestra ne
intermittat ad nos scribere, optaremus illorum unionem. Quod si odiis contendere
pergent, nihilominus erunt nobis grata, quae ex vestris litteris acceperimus. Nunc
principibus nostris nescimus, an melior unquam arriserit occasio confinia nostra recu-
perandi. Vacua sunt enim omnia translatis in Persam Soffi⁶ ad Ibraymum⁷ praesidiis,
50 quibus munita fuerant. Modo Deus id his inspiraret. Sed nescimus, quo fato nostro
fiat, ut tot ac tantae occasiones sine fructu dilabantur semper. Dominatio Vestra, ut
praemisimus, commendet servitia nostra maiestati reginali, et ipsa quoque valeat felix.
Ex Sempthe XIII. die Aprilis 1534.

468⁴⁸¹493

Lieven van den Zande to Miklós Oláh
Ghent, 19 April 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 214–215.

Published: IPOLYI 1875, 491.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 31–32.

Notes: Copy.

The clerk has brought back a letter he had written to Oláh before, without delivering it; he is sending it again. Oláh should let him know if there is any hope that Erasmus of Rotterdam will return home, he hopes no harm befalls him. Erasmus' book is said to be already for sale in Antwerp, but nobody has seen it yet.

Levinus Ammonius Carthusianus monachus Nicolao Olao.

En mitto ad te epistolam,¹ Clarissime Olahe, de qua iam pridem scripsi, quam
fuerat οἰκονόμος² noster tibi redditurus; si potuisset istuc proficisci eo tempore, quo
in ea signatum est, qui tandem mihi eam reddidit, dicens nolle frustra fatigari, quod
5 istic nemini gratia fiat. Eam itaque tibi mitto, ut me scias in tempore respondisse,
 deque beneficiis acceptis egisse gratias. Si vel tantillum fuerit otii, precor te, mihi
scribas, an sit etiam num spes reditus Erasmi nostri.³ Vix credas, quam formidem, ne
quid ei accadat humani. Sin autem ne tantillum quidem inter ista negotia sit otii, fas
erit, opinor, ut huic homini, qui reddidit epistolam, in aurem dicas, quid sperandum
10 sit. Audio *De praeparatione ad mortem libellum* esse iamdudum Antverpiae venalem,
quem tamen hic nemo, quod equidem sciam, vidit. Christus Iesus te servet incolumem,
cui me totum commendo.

E Valleregia iuxta Gandavum 13. Kalendas Maias anno 1534.

480 ⁶ Tahmasp I, Shah of Iran. 480 ⁷ Ibrahim Pargalı Pasha. 481 ¹ Ep. 472. 481 ² 'administrator'. 481 ³ It is not clear if Lieven van den Zande received Oláh's letter on Erasmus, see Ep. 468.

Erasmus of Rotterdam to Miklós Oláh
Freiburg im Breisgau, 22 April 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 361–362.

Published: IPOLYI 1875, 491–493; ALLEN 1941, 375–376.

In Dutch: BEJCZY 2020, 283–285.

In English: ESTES–MILLER 2020, 270–273.

In Hungarian: V. KOVÁCS 1971, 675–676.

In Romanian: ALBU–FIRU 1968, 189–191; ALBU–CAPOIANU 1974, 137–137.

In Slovakian: ŠKOVIERA 2008, 116–118.

Notes: Copy.

1. He can only partially agree with what Oláh is writing about the affairs in England. He got better by 1 April, but eight days later he was struck by a terrible headache and neckache that seems never to leave any more. He has not been outside in five months, but if he did venture on the 4-5-day journey, he would only do it if he was carried lying down. The Marquess will not do anything, but it does not matter any more, that dumb book cannot really hurt Erasmus' reputation any longer. Luther has also written a crazy and hate-filled letter. 2. He is happy to hear what Oláh has written about Lieven Algoet. He has heard from him that Oláh wants to go home, so he wishes Oláh luck and is also saddened by it at the same time. His friends should not be angry with him that he is not writing to them, the pain is stopping him from doing so. 3. He knows what Pieter van Monfoort is on to, but he does not care. He is not a friend of his, and although he thinks that Pieter van Monfoort is talented, he is a vacant and sleazy character, and he should not believe a word he says. He promised to bring him his fee of 300 florins, then he said he would only bring 200, but that also turned out to be an empty promise; all the while he encouraged him to write untrue letters, even though he was really sick. He was also freeloading on him and does not thank him for anything.

Erasmus Roterodamus Nicolao Olao secretario reginae salutem.

[1.] Quae scribis¹ de rebus Angliae, facile credo ex parte esse vera, omnia non credo. Ad hanc tragoediam non fuisset ventum, si cardinales a pontifice² delegati ante annos septem liquido pronuntiassent. Optarim inter nos et Anglos convenire.

Ad Kalendas Aprilis cepi non bene quidem, sed aliquanto minus male habere, et 5 in bonam spem erectus sum. At post dies octo gravissimus cruciatus invasit sinistrum capitis et colli latus cum humero et brachio, qui sic illic haeret, ut videatur nusquam abiturus. Quinque mensibus non extuleram pedem domo. Ipso die Paschae³ sacrificavi in cubiculo. Me a reditu monachorum intemperiae non deterrerent, nisi mihi metue-rem a paralyisi. Quod si iter esset quattuor aut quinque dierum, vel lectica curarem 10 me istuc deportandum.

Arguerent, inquis, te inconstantiae;⁴ utinam hoc crimen in me haereret. Marchio⁵ nihil faciet Hillenio,⁶ favet funigeris. Et iam volumina distracta sunt. Quamquam ille stolidus liber haut multum officiet meo nomini. Hic timeo graviora a sectarum

482,14 sectarum] *corr. ex sectorum*

482¹ Ep. 471. Cap. 1. 482² Pope Clement VII. 482³ 5 April. 482⁴ See Ep. 471. Cap. 2. 482⁵ William van den Werwe. 482⁶ Michaël Hillen von Hoochstraaten was a printer who published Herborn's book, see ALLEN 1941, 376. For more on his editions, see CONLEY 2011.

15 fautoribus, qui sibi persuadent Erasmus in mora esse, quo minus impune regnent
ubique. Luterus emisit epistolam simpliciter furiosam nec aliud spirantem, quam
odium parricidiale. De tuo in me studio, Olahe Carissime, profecto memorem mones,
nec sum ignarus, quot et quantis nominibus tibi debeam. Id utinam officio quopiam
insigni queam declarare.

20 [2.] Gratum est, quod scribis de Levino,⁷ sed utinam ille τὰς χεῖρας ποτιφέρων⁸
fortunam invocaret. Significat te parare reditum in Hungariam, quod ut tibi precor,
quam felicissimum esse, ita mihi futurum est incommodum sive redeo, sive non redeo:
τηλοῦ φίλοι ναίοντες οὐκ εἰσὶν φίλοι.⁹ Oro, ut apud reverendissimum dominum ar-
chiepiscopum Panormitanum¹⁰ sis mihi epistolae vice, eique meo nomine gratias agas,
25 et si commodum videbitur, has illi litteras exhibeas. Vix enim haec potui scribere prae
cruciatu. Crede mihi, nullis hortamentis opus est ad reditum: non deero occasione.
Serenissimae reginae precor omnia laeta. Duci Arscoti¹¹ salutem plurimam. Danum
meis verbis salvere iube. Fortasse suspiciatur me iratum, quod non scribam. Morbus
in causa est, non animus. Vale.

30 Friburgi 22. die Aprilis 1534.

[3.] Lege solus!

Scio, quid venetur Petrus Montfortius,¹² nec illi invideo successum. Mea causa non
est, quod illi faveat quisquam. Nulli amicus est, nisi sibi ipsi. Mihi certe amicus non est.
Est magno promptoque ingenio, sed vafro, vano, fastuoso et sordido. Cave quicquam
35 illi credas. Extorquet undique commendationes. Ambiit, ut ad me perferret munus
honorarium, quod sex Hollandiae civitates decreverant. Decreti erant Floreni Caroleni
trecenti. Ille pertulit ducentos, sed verbis dumtaxat. Me tum graviter laborantem
urgebat usque ad vitae taedium, ut scriberem longas ac mendaces ad caesarem, ad
commendatorem mihi ignotum, ad thesaurarium Hollandiae et ad alios. Maluissem
40 ei numerare bonam pecuniae summam, quam eo labore cruciari valetudinem. Pastus
est domi meae cum suo collega dies aliquot. Nec egit gratias. Per Quirinum¹³ meum
non dignatus est tria verba scribere. Haec, mi Olae, oportuit te scire. Dissimulandum
tamen. Loquacissimus est et posset laedere, quod cuivis facillimum est. Vale.

460 483

Miklós Oláh to Cornelis de Schepper
Brussels, 24 April 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 495–496.

Published: IPOLYI 1875, 493.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 305–306.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

482,27 Danum] *corr. ex* Danis 482,41 meae] *corr. ex* mei

482,20 τὰς ... ποτιφέρων] Cf. *Apophthegmata Laconica* 239 A 10: τὸν χεῖρα ποτιφέροντα τὴν τύχην καλεῖν.

482⁷ Probably Lieven Algoet 482⁸ 'putting his hands together (i.e. bringing them forward)'. 482⁹ 'friends who live far away are not friends'. 482¹⁰ Jean II Carondelet. 482¹¹ Philippe II de Croÿ. 482¹² Pieter van Monfoort. 482¹³ Quirinus Hagius.

1. He has learned from his letter that he has been delayed because of the floods. Everyone is well here, except for Mark Lauwerijns, who has traveled to Antwerp to have his illness treated, which Schepper obviously also knows about. 2. He does not like what has happened to Ibrahim Pargalı Pasha, nor Lodovico Gritti's delay; he hopes it is not a trap. He should help him return, and he wishes Schepper safe travels. Schepper's appointment to councilor has been signed and sent. Were people not so dumb, there has never been a better time to save Europe.

Nicolao Olai ad Cornelium Sceperum.

[1.] Ex litteris tuis ultima Februarii Lubianae datis¹ intellexi te sanum esse, et istic haesisse aliquantisper ob aquarum inundationem. Scito tuos quoque omnes hic sanos esse, praeter decanum,² qui nuper veteris sui morbi, tibi, ut arbitrator, non ignoti, curandi gratia hinc diverterat Antverpiam, ubi adhuc est in manibus chirurgi. Ex 5 catapotiis inciderat in dysenteriam. Iam valet melius. Credo eum convaliturum.

[2.] Ibrahim³ eventus mihi non satis placuit, vellem infra finem rerum salvus fuisset. Nam si res in manus alterius deveniret, nescio, an faciliter sit progressus. Nemo est omnium, quem mora Gryti⁴ non commoverit, verentur omnes, ne fraus lateat in rebus. Quae voluisti referri, reginae retuli, tibi in meis rebus diligentem 10 curam habituro ago gratias non minimas. Fac deinceps quoque, ut eandem, quam coepisti et in qua nihil dubito habeas sollicitudinem, ut me hinc, si dis placet, reducas. Tu perfectis istic ex sententia rebus omnibus redi feliciter. Iam consiliaritus tuus confectus est, subscripserunt financiarii omnes. Litteras per decanum Brugas ad uxorem⁵ nuper misimus. Nisi homines plumbei et plusquam caudices essent, nulla 15 melior occasio data fuisset aliquid praeclare agendi, quam nunc, dum vires omnes ab Europa excesserunt. Scis, quid velim. Mitto ad te litteras coniugis tuae cum aliorum literis, vale, mei et mearum rerum non immemor. Iterum vale.

Bruxellae 24. Aprilis 1534.

484

Miklós Oláh to Johan Weze
Brussels, 24 April 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 548–550.

Published: IPOLYI 1875, 493–495.

Notes: Copy.

1. He has not written to him recently because he did not know where to send the letter. The envoys sent to Hamburg have only agreed on a four-year ceasefire with the people of Lübeck. No progress has been made in Weze's case because they were informed too late, and there was no time to gather the councilors, not a single Danish councilor turned up. 2. Weze's case completely depends on the outcome of the Danish king election: there are some who support the son of the late king and some who support King Henry VIII. He has reminded

483,4 morbi] O corr. ex more 483,4 ignoti] O add. 483,5 hinc] O corr. ex huc

483 ¹ Ep. 460. 483 ² Mark Lauwerijns. 483 ³ Ibrahim Pargalı Pasha. 483 ⁴ Lodovico Gritti. 483 ⁵ Anna Isabella (Elizabeth) Donche.

Stanshard to write more cordial letters to Weze, and he has forwarded what he had sent to Oláh. Oláh thinks these must have arrived because his have arrived. 3. Lodovico Gritti is taking turtle steps to get here. It is not in the king's interest to kill Ibrahim Pargalı Pasha or to take him prisoner, either, he should rather be within the Hungarian borders to participate in its fortification. Schepper is already on his way to the Turkish Porte, where he will be of great help not only to the King but Oláh, too. He is also sending to Weze what he needs to know in case Gritti arrives in Schepper's absence.

Nicolai Olai ad archiepiscopum Lundensem oratorem caesaris.

[1.] Si tardius rescripseram, quam res postulabat, id ei rei tribue, quod postremis tuis litteris¹ scripseras te hora datarum litterarum ad duces Bavariae profecturum. Nescivi igitur, quo meas litteras dirigerem, has quoque fere in dubium emisi. Oratores,
 5 qui caesaris nomine Hamburgum profecti erant, redierunt praeteritis diebus, summa tractatus eorum totius est, quod inducias cum Lubecensibus quadriennes confecerunt. Quibus modis et rationibus, credo te a rege intellecturum, nam de omnibus hinc solet certior fieri. In tuo negotio (quod cum summo animi dolore in reditu oratorum audiui et nunc quoque non sine maestitia scribere possum) nihil agi potuit. Nam
 10 quemadmodum decretum erat, Dani oratores² cum pleno totius regni mandato in Hamburgo vocati comparere debebant, sed intrusus ille archiepiscopus Lundensis³ respondit oratoribus caesaris per litteras, non esse possibile tam brevi tempore se posse convocare regnum (hoc enim officium convocandi regni ad ecclesiam tuam pertinere dicitur) et de missione oratorum tractare, nam tarde fuisset hinc per litteras
 15 admonitus, excusavitque se et omnes alios regnicolas, quantum potuit. Ita nemo istic Danus comparuit. Si comparuissent aliqui, in rebus tuis tractatum esset per commissarios, quantum fuisset possibile. Nunc cum ita res contigerit, necessitati tribuenda est neglectio ista, non aut oratoribus caesaris aut mihi. Qui testor fidem boni viri eam curam in his tuis rebus sollicitandis, et apud reginam et apud alios ubi opus
 20 fuit, habui, quam extremam habere potui, quamque fortasse in rebus meis privatis vix unquam habuissem. Quam etiam deinceps, si quae dabitur occasio, pro meo posse sum adhibiturus. Non diffido autem, quin ventura sit adhuc huic rei occasio.

[2.] Nam tua omnis res pendet in electione regis Dani, qui si futurus est ad votum caesaris, non desperandum est, sin contra votum, certe res ita erit difficilior. Nunc
 25 autem electio regis stat in statu incerto. Alii favent minori filio⁴ ducis Friderici,⁵ alii regi Angliae,⁶ qui pecuniis omnes oppugnat. Non desunt etiam alii, qui regnum illud ambient, hinc, quantum est possibile, curabitur, ne talis eligatur, qui sit adversus caesari. Alioqui negotium his provinciis maritimis imperatoris daretur. Quicquid igitur ad eam rem avertendam pertinet, regina curabit. Quod si successerit ex animi
 30 nostri sententia, facilior erit rerum tuarum tractatio. Ego quantum in me erit, nec spe praemii ulla, neque alias ullas ob rationes, quam quod tibi inservire ex animo cupiam, quandocumque tempus se praestiterit, non patiar, ut meum in te officium sis

484,19 curam] *corr. ex curavi*

484¹ We do not know this letter. 484² See Ep. 449. Cap. 2.: George of Austria as Bishop of Brixen, Maximiliaan van Zevenbergen, and Erhard Müller. 484³ Johan Weze. 484⁴ King Christian II of Denmark. 484⁵ King Frederick I of Denmark. 484⁶ King Henry VIII.

desideraturus. Tuum igitur erit iubere, meum iussa capessere. Ioannem Stanshardum⁷ admonui, ut meliores ad te daret litteras, dicit se plures dedisse. Ego quotquot per me dedit, omnes misi ad te cum meis. Quas, quia meae fuerunt redditae, credo non 35 periisse. Nunc quoque ipsius mitto unas, cum aliis his annexas.

[3.] De adventu Griti⁸ nihil adhuc certi audimus. Testudineo gressu procedit. Vereor, ne haec mora aliquid pariat gravius. De Vespasiani a Zara responso, quid a Griti retulerit, nihil scripsisti. Ex eo sciri potest, quando ille venturus sit. Imbrahimi, ut dicitur, aut interitus aut captivitas non parum obesse potest regiis rebus. Vellem 40 eum salvum esse infra finem rerum Hungaricarum, et dum res regis firmari posset. Cornelius⁹ non incidet fortasse in Gritum, etiam si ille iam in via est, et continget eum ad Turcarum imperatorem recta proficisci. Quod si fiet, licet et rebus regiis non esset admodum utile, tamen et meis non minimum obesset, quia miseram ad eum de rebus 45 meis informationem, hac igitur consideratione ductus mitto ad te etiam signaturam hanc, ut absente Cornelio, si interea Griti adveniret, iuxta eam meum cures negotium, pro quo habebis me ad omnia tua vota vicissim devinctum. Si quid est vel erit certi de Griti et de rebus aliis Hungaricis, rogo, fac me certiore. Angliae regis matrimonium stat adhuc in priore statu. Et sententias et excommunicationem pontificis¹⁰ parum 50 curare videtur, in pessimum aliorum exemplum. Vale.

Bruxellae 24. Aprilis 1534.

485

Miklós Oláh to Sebestyén Pemfflinger
Brussels, 1 May 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 413–414.

Published: IPOLYI 1875, 495–496.

In Hungarian: DOBROSSY 2000, 169.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He is happy that Sebestyén Pemfflinger has arrived to his wife. The Queen is also better, but a month ago she had such a high fever that they were sincerely worried about her life. 2. He thanks him for occupying the Miskolctapolca abbey in his name once again, and he asks him to look after it. If possible, he should bring back the monks who had scattered, and he should provide food from the supplies of the Miskolctapolca parish and the Diósgyőr castle. If the monastery is uninhabitable, they should move to the Miskolc building of the abbey or to the parish. The most important thing is to continue with the services, they should not neglect them.

Nicolai Olai ad Sebastianum Pemfflingerum comitem Borsodiensem.

[1.] His diebus praeteritis redditae fuerunt mihi litterae tuae in Valkenstein¹ datae,² ex quibus intellexi te sanum et incolumem ex Dyosgieuur³ e multis calami-

485,1 Pemfflingerum] *O corr. ex Pemfflinger*

484⁷ We do not know him more closely, see Ep. 375. Note 9. 484⁸ Lodovico Gritti. 484⁹ Cornelis de Schepper. 484¹⁰ Pope Clement VII. 485¹ Wolkenstein. 485² We do not know this letter. 485³ Diósgyőr.

tatibus et damnis ad carissimam coniugem⁴ tuam venisse. Habeo gratias Deo, qui te
 5 sanum reduxerit. Nihil est gratius, quam intellexisse te bene valere. Ex Dei gratia
 regina nostra serenissima iam melius valet, sed fere ab uno mense diebus interpositis
 illa infirmitate Poseniensi et Altenburgensi sua pristina, intermixtis febribus adeo
 aegrotabat, ut timorem non parvum nobis incusserit vitae suae finiendae. Sed Deo
 ago gratias, qui eam sanam fecerit. Nos quoque omnes bene valemus et exspectamus
 10 avido animo pacem Hungaricam.

[2.] Habeo gratias tibi, qui abbatiam de Thapoltza rursus meo nomine occupari
 feceris, eamque possideas. Rogo te, cura eam illiusque bona ut tua propria et de-
 fende. Nihil enim ex meis ita meum esse duco, ut tecum non sit commune. Si fieri
 potest, reducas monachos metu dilapsos, ne divina negligentur. De victualibus eis
 15 necessariis interea provideri ex proventibus plebaniae de Myskoltz poterit, vel rogo
 te ex victualibus arcis Dyosgeuur usque ad novum frumentum et vinum, ex quibus id,
 quod eis nunc datur, postea excipe. Si monasterium per sacrilegum illum Bebek⁵ adeo
 destructum est, ut habitare istic non possint, habet in Myskolcz abbatia domum. In qua
 vel etiam in domo plebani monachi habitare possunt, quo usque monasterium refici
 20 poterit aliquantisper. Et nihilominus in ecclesia parochiali Myskolchiensi monachi
 divina servitia debita monasterio continuare poterunt, interea dum illud reformabitur.
 Si magno beneficio me vis afficere, cura, ut servitia divina uno vel alio modo non
 negligentur, quo usque exire hinc potero. Viceplebanus ad me scripsit nihil. Cuperem,
 ut non perpetuo taceret, damnum alioqui patietur. De novitatibus mihi significatis
 25 habeo tibi gratias. Utinam iam pacem haberemus! Quam omnino spero, si rem bene
 intelligo futuram. Vale.

Bruxellae prima Maii 1534.

486

Miklós Oláh to Cornelis de Schepper
 Brussels, 10 May 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 497–498.

Published: IPOLYI 1875, 496–497.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 306.

Notes: Copy.

Everyone is well, they are looking forward to Schepper's return, hopefully having succeeded. He should not forget about Oláh's affairs, the rest can wait until he returns.

485,7 intermixtis] *corr. ex intermistis* O *corr. ex interruptis* 485,8 incusserit] O *corr. ex incusserat*
 485,9 fecerit] O *corr. ex fecerat* 485,21 poterunt] *corr. ex poterint* 485,23 Viceplebanus] O *del. ex*
 Viceplebanus Michel

485⁴ Elisabeth von Puchheim. 485⁵ Ferenc Bebek. On its antecedents, see Ep. 274; Ep. 372; and Ep. 462.

Nicolaus Olaus Cornelio Scepero suo salutem.

Quid multa a me exspectas? Tui omnes sunt sani. Tuum reditum felicem desiderant, fac igitur, ut rebus omnibus ex sententia caesaris et regis istic confectis revertare cum triumpho, measque res non negliges. De aliis rebus nunc non scribo, quia dum redieris ad aulam regis, singula intelliges. Mitto ad te cum praesentibus litteras uxoris¹ 5 tuae. Bene vale et mei sis memor.

Bruxellae decimo die Maii 1534.

487

Mark Lauwerijns to Miklós Oláh
Antwerp, 10 May 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 435–436.

Published: IPOLYI 1875, 497–498.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

At many people's advice, he entrusted himself to a Gallic physician (or rather a scoundrel), as a result of whose treatment he has only gotten worse. Since he has been suffering from his internal hernia for a long time, and many people told him that this Gallic person had healed them, he looked him up. As a result of the treatment, he could not walk without a limp, and he was bedridden for five weeks; that is when he realized that he had become the victim of a fraud. Since he was not cured, he did not pay him. He will return to Bruges tomorrow, from where he has been away for two months; he should write to him what he knows about Cornelis de Schepper.

Idem Marcus Laurinus Nicolao Olao.

Magnifice Domine Olae! Quod a meo discessu a Bruxella ex me nil audiveris, miraberis, scio certe.¹ In causa fuit meus diuturnus ex malo, quo laboravi, decubitus. Consilio quorundam submisi me curae chirurgi Galli et vere nebulonis, qui ex multis et magnis pollicitis nil praestitit. Immo in peiore me collocavit statu, ubi prius sine 5 molestia agerem, quae collibisset in omni genere profectionis curru, equo videlicet, aut alio quovis labore, nunc ne gressum quidem et illum lentum habere possum sine dolore et metu maioris mali. Laboravi multis annis hernia intestinali, quam Graeci euterocelen appellant; quaesivi curam, commendatus mihi erat hic Gallus, ut qui certo me posset pristinae integritati restituere. Nec falleret me, qui alios plures 10 eodem curavisset malo, sunt ostensi aliquot, cum quibus locutus fui, credebant se, ut dixerunt, curatos. Ego consultis amicis eadem spe conieci me in illius manus, perpersus sum taediosum decubitus quinque ebdomadatum, non sine gravi tormento et vix tollerabili. Ita mihi construxerat et compresserat inguen, ne delaberentur ex solito intestina in scrotum aut osceon; cum permisisset deambulationem et gressum, 15 ne unum quidem pedem movere poteram sine grandi claudicatione, quod cum turpe

487,1 Idem] *O add.* 487,10 pristinae] *corr.* ex pristini 487,14 delaberentur] *corr.* ex delaborentur

486 ¹ Anna Isabella (Elizabeth) Donche. 487 ¹ Oláh actually knew about Lauwerijns' illness, see Oláh's letter to Schepper Ep. 483.

cernerem et non sine verecundia paterer, dissolvi modiuscule ligaculum, deciderant ex motu continuo, ut prius, intestina. Rursusque ostenderat se malum, meque in impostoris manus reposuisse indicaverat. Quod nunc a triduo per meum ministrum
20 curavi, meo nomine valedici illi. Et cum non acceperim sanitatis atque pristinae integritati resitutionem, ille quoque nullam acciperet pecuniam. Interea hominem non vidi, utinam nunquam vidissem.

Nolui omittere, Domine Olae Magnifice, quin meas fortunas Tuae Dominationi cognitae facerem, priusquam in Flandriam demigrarem, a qua nunc ad bimestre abfui.
25 Nec interea quicquam de domino Cornelio² nostro, communi amico audivi. Si quid habueris, rogo, fac nos participes, die crastina abeo in Flandriam Brugas, ubi si quid dignum percepero, ut scias, curabo iuvante Deo optimo maximo, qui Tuam Dignitatem perpetuo a malis servare dignetur.

Antverpiae 10. Maii 1534.

479⁴⁸⁸

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 21 May 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 198–199.

Published: IPOLYI 1875, 498–499.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He is responding to Oláh's letter: he is happy to hear that they welcomed Candiano; he is asking him to make sure his horse does not go missing along with Monbelli, and Francesco II Sforza also sends his greetings. 2. The Italian and French affairs are calm, but it is feared that Philipp I, Landgrave of Hesse will start a Lutheran feud with King Ferdinand I and threaten the Württemberg principality. Sforza, Antonio de Leyva, and Jacobus a Flandria have all warned Emperor Charles V to help his younger brother. Emperor Charles V has moved the troops from Koroni to Sicily and left the city under Turkish sovereignty. He is asking Oláh to inform him about the Hungarian affairs.

Camillus Gilinus Nicolao Olao secretario Mariae salutem.

[1.] Ex litteris tuis, quam¹ mihi Idibus Aprilis dedisti, Candianum² ducis mei medicum tandem istuc pervenisse intellexi, quod certe mihi gratissimum fuit. Di faciant, ut eius curatura reginae nostrae valetudo melior indies fiat! Praeter litteras tuas is ad nos
5 scripsit, quam libenti animo, quam nitide et prolixè hominem acceperitis. Innatus iste regius animus abunde prae se fert, quantum omni virtute et munificentia inter ceteros splendeat. Quod ad equum meum attinet, operam dabis, ne ex occasu Monbelli et ipse naufragium faciat, apud quem pro 4 argenteis vasculis aureos LX deposui. Quare, ne simul pereant una cum Camiliano et Bannisio,³ curabis, ex procuratione quadam vobis

487,25 amico] *del. ex amico quicquam*

487² Cornelis de Schepper. 488¹ Ep. 479. 488² Ambrogio Candiano. 488³ Probably Jakob Radich de Bannisis the Younger, nephew of the former Imperial Secretary and Canon of Trento, see HEFNER 1857, 96.

omnibus ius tradidi, quo sine negotio omnia mea recuperare possetis. De globo non
 est, quod ad te scribam, nosti hominum impudentiam, et quam perfidiose cum alienis
 semper transigant, si cum praeter conventum inpendes, ab haeredibus Monbelli ex
 illa pecunia accipies, quam pro arrhabone⁴ vasorum causa reliqui. Ducem⁵ nomine tuo
 salutavi, agit tibi gratias, et si qua in re bonam operam tibi navare poterit, cognosces
 hominem amicitia tua dignissimum et tui amantissimum. 15

[2.] Res Itala nunc mire quiescit, nec Gallum veremur, a Germanis valde suspensi
 sumus, aiunt enim Lantgravium⁶ Lutheranam faecem in Romanorum regem sollicita-
 turum et Vitenbergensi Ducatui imminere, quae vobis, si vera sunt, iamdiu cognita
 esse deberent. Caesar a duce meo, item Antonio a Leyva⁷ et Prato,⁸ per dispositos
 equos monitus est, ut fratri subveniat, pecuniam et quam expeditissimam curet, hoc 20
 si praestiterit, brevi scies. Praesidium, quod Coronii nomine caesaris erat, in Siciliam
 traiecit, urbemque in Turcae potestate reliquit. Mirantur omnia caesaris servitia a
 Romanorum rege nihil intelligere; quid cum Turca ipso de Pannoniis transactum sit,
 tu, si quid habes, fac, ut intelligam. Serenissimae reginae dominae, dominae nostrae
 clementissimae manus meo nomine osculaberis, cui semper omnia nova Italica per 25
 litteras ducis mittentur. Vale, Olae Doctissime, et Gilinum tuum mutuo ama.

Ex Mediolano XII. Kalendas Iunias 1534.

489₄₉₃

Lieven van den Zande to Miklós Oláh
 Ghent, 29 May 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 215–217.

Published: IPOLYI 1875, 499–501.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. Why is Oláh silent, why is he keeping his joy a secret? A Benedictine monk has arrived to him, who claims that Erasmus of Rotterdam is in Brussels with the Queen, and that they had traveled together from Cologne. He is afraid that the monk was lying, so he does not dare believe this news (which he really wishes was true) until Oláh or someone else confirms it. If it is true, he should savor his happiness, but then he should not forget about his friends, either. 2. He cannot begin to say how sorry he is to hear that due to his illness Jakob Jespersen has left Oláh's service. He had already seen the signs when he visited him last year, and he was unfortunately right. But he does not want Oláh to stop his Greek studies, least because according to Buccio (with whom Oláh had recently had breakfast), Oláh has already advanced in his Greek studies, and this should not go to waste because it is such patrons who can take on the fight against barbarism. 3. He asks him to try to intercede for Jean Molinier, to lessen his punishment. He cannot name a profane or religious work that cannot be found

488,11 impudentiam] *Olahus?* corr. ex impudetiam 488,12 inpendes] *O* corr. ex impedes 488,13 arrhabone] corr. ex arabone

488⁴ arrhabo -onis m 'deposit'. 488⁵ Francesco II Sforza. 488⁶ Philipp I, Landgrave of Hesse. 488⁷ Antonio de Leyva (1480–1536) was Duke of Terranova and Prince of Ascoli. He was Commander-in-chief of the imperial army in the Duchy of Milan, and after the death of Francesco II Sforza, he became Governor of Milan under Emperor Charles V. 488⁸ Jacobus a Flandria.

in Molinier's library; Oláh should trust that he would not speak up for a youth who is not worthy of it, but Molinier deserves Oláh's support. Even if he cannot help him, he would like for Molinier to know that he has now put in a word for him with Oláh.

Levinus Ammonius Carthusianus Nicolao Olao thesaurario Albensi secretario Mariae salutem.

- [1.] Quonam usque siles, mi Olahe, εἴτ' οὐ μεταδιδώσεις τοῖς φίλοις τῆς χαρᾶς?¹ Hodie monachus² apud nos quispiam Benedictinus, ni fallor, fuit, qui nuntium nobis exoptatissimum, et qualem audire iamdiu desideravimus, attulit, esse Erasmus nostrum Bruxellae apud reginam. Quod ipsum quo facilius, magisque pronis auribus admitteremus, ait, se obiter dum Colonia Agrippina³ huc venit, comitem aliquantisper Erasmo fuisse. Quid igitur? Tune author es mihi, ut hoc credam? An (ut fere habet) vanus ille monachus fuit? Scio fieri solere, ut nonnulli dum sperant sese splendidius accipi posse, afferant novi nonnihil, quod gratum fore credant hospitibus. Sciunt plerique permultos hic esse, qui redditum Erasmi valde desiderant, nec illud ignorant facile persuaderi posse, quod in primis velis esse verissimum. Quid enim citius persuadeatur, quam id quod maxime factum cupias? Equidem fateor, ut nihil magis verum esse velim, quam quod ille dixit, ita dicentis persona mihi suspecta est.
- 15 Nec enim me fugit, quos eiusmodi larvae ludos edant plerumque, quorum maleficio fit, ut monachorum professio hoc aevi audiat pessime. Iniquissime quidem illud, ut paucorum sutelae omnium faciant praeiudicium, sed tamen ea est hominum temeritas, ut communem esse credant cunctorum culpam, si quid unus aut alter οὐδὲν ὑγιὲς⁴ designarit. Quapropter animo fixum est, non prius credere, quod magnopere verum
- 20 esse velim, quam vel abs te, vel ab alio certior mihi nuntius advenerit. Interim tamen si verum ille dixit, οὐδεὶς φθόνος, ὄναιο σύγε ταύτης τῆς εὐδαιμονίας,⁵ quam tibi plane gratulor. Novi, quam tenearis Erasmi desiderio, aut ut magis dicam proprie φιλτέρω.⁶ Exple tandem animum sitientem. Cumque satiatus fueris, si tamen unquam potest quispiam talis viri consuetudine satiari, memineris amicorum. Saltem meis illi verbis
- 25 salutem dicas; atque haec quidem hactenus.

- [2.] Vix credas, mi Olahe, quam me habeat male, quod ob morbum illum deterrimum Danus⁷ ille coactus sit tuum deserere famulitium. Fateor tibi, quod verum est, cum anno superiore tecum me viseret, facies illa lucida insignem mihi morbum mox emersurum promittebat. Doleo tamen verum me vatem fuisse, per enim velim,
- 30 ut Graecanicae linguae studii cursum minime intermitteres. Sed Buccius⁸ meus ille, inquam, Carmelitanus, qui die divi Marci⁹ istic tecum pransus est (si non hic quoque fallit) frigidam aspersit. Ait enim nunc, si quando alias, maxime solitis incumbere studiis Olahum sine cortice, quod aiunt: nare cepisse, et vertendis Graecis in Latinum

489,8 Tune] *corr. ex Tun* 489,22 φιλτέρω] *corr. ex φιλτέρω*

489,33 sine ... nare] *Erasm. Adag. 742. IVIII,42. Sine cortice nabis. MYNORS 1989, 145.*

489¹ 'and you do not share your joy with your friends'. 489² We do not know him more closely. 489³ Cologne. 489⁴ 'nothing healthy (= useful)'. 489⁵ '(I have) no jealousy, you should enjoy this happiness'. 489⁶ 'more of a friend'. 489⁷ Jakob Jespersen. 489⁸ Probably Pietro Buccio who wrote the *Prognosticon astrologicum ad annum Christi MDLVIII* in Ghent. 489⁹ 25 April.

sermonem aliis atque aliis scriptoribus esse occupatum. Mirum dictu, quam cupiam illum hic esse minime vanum. Huiusmodi enim patronis res eget litteraria, quae 35 ancipiti Marte adversus barbariem repullulare meditantem pugnat, sed bona me spes habet fore, ut adventus Erasmi nostri totam illam infelicium barbarorum phalangem in fugam vertat, prosternat, proterat. Quis enim barbarus coram tanto pollitioris litteraturae vindice stare possit? Immo ut verum fatear, non solum bonas humanasque 40 litteras in illius adventum mihi videre videor exhilaratas esse, sed etiam sinceram illam germanamque theologiam caput attulisse.

[3.] Perge, quaeso, o noster Olahe, tuo studio bonas litteras animare, studiosorumque omnium patronum agere! Si posses aliquid impetrare apud reginam, maxime velim meo affini domino Ioanni Molendino,¹⁰ canonico Tornacensi adesses in hac gravissima exactione, ut quantum ad illum attinet, nonnihil mitigaretur. Meretur hoc 45 illius eruditio minime vulgaris, meretur hoc indefatigabile omnium bonorum librorum veterum novorumque studium, denique meretur illius splendidissimae bibliothecae construendae molitio. Vix enim credo quippiam exstare tam in prophanis, quam sacris autoribus, cum nostratibus, tum peregrinis, quod in illa bibliotheca non reperias. Adde his erga omnes bonorum studiorum cultores peculiarem quandam propensumque 50 favorem, quem metuo, ut nonnihil remittere cogatur, si per hanc exactionem nimis ad vivum non tam tondeatur, quam deglubatur. Non ago causam istorum grassorum, qui ut nihil boni noverunt, quod ad animi cultum pertineat, ita nihil aliud fere agunt, quam ut scortis, alea, potationibus, lusibus, pergraecationibus utcumque affluentem pecuniam prodigant perdantque, quibus expedit, eam amputare occasionem, sed eruditi 55 viri, et verae eruditionis studiosorum patroni causam ago. Indignum profecto fuerit, ut is una cum ceteris, quibus cum nihil commune habet praeter unam sodalitatem, in ordinem redigatur. Dignum vero tuo patrocinio, ut illi saltem nonnihil gratiae fiat. Quod ipsum, si vel non potes impetrare, vel etiam tentare non libet, cupio, ut resciscat ille me hanc epistolam ad te ea de causa dedisse. Est enim de me vir ille meritis optime. 60 Neque tamen credas me hoc abs te contendere, velim, quasi ipso petente, nihil enim minus est, sed meapte sponte, et erga meum affinem iusta caritate me facere. Fretus necessitudine mutua, quam mihi tecum voluisti intercedere, non meo merito, sed tua comitate, hac de re interpellandum te duxi. Salutem, quam mihi per Buccium dici iussisti, magno cum fenore tibi reddo, precorque Christum, ut te quam diutissime 65 servet incolumem. Panagatho¹¹ salutem. Serenissimae reginae opto bonam firmamque valetudinem, vel tua (ut nihil aliud) causa, quam propemodum unus tam longe a natali solo peregre acturus es consecutus. Rursus bene valeat Tua Reverendissima Dominatio et meam boni consulat audaciam.

E Valleregia Carthusiana iuxta Gandavum 4. Kalendas Iunias 1534.

70

489 ¹⁰ Johannes de Molendino or Jean Molinier (documented 1501–1534) was a Canon of Tournai and corresponded with Erasmus of Rotterdam and Lieven van den Zande, see FARGE–BIETENHOLZ 1986. Until now, the last known information in the literature about him was from 29 May, 1534, but Lieven van den Zande writes in his letter of 7 July that Molinier arrived to him a few days before, see Ep. 498. 489 ¹¹ Lieven Algoet.

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 31 May 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 388–389.

Published: IPOLYI 1875, 501–502.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. Ambrogio Candiano has returned, but he had such a good time at the court that he had forgotten about his friends, wife, and homeland, and he was received in such a cordial way that he can only talk about the Queen's greatness ever since. He will likely not even stay here but return to the Queen's service, which Francesco II Sforza also supports. He is happy to hear that the Queen is doing well. 2. He should send the globe to Candiano with Giacomo Fagnano, he will make sure it gets to Ghilino. 2. His lord (Sforza) was happy to receive Oláh's letter. If the Germans obey the emperor, good, if not, the emperor will not lack either advice or money. The Pope is suffering from gout and stomach-ache; and the Sultan set out on 11 June with 40,000 horsemen and two legions to aid Ibrahim Pargalı Pasha, who is said to have been driven out by the Persian army.

Camillus Gilinus secretarius Francisci Sforciae ducis Mediolani Nicolao Olao salutem.

[1.] Rediit Candianus¹ noster a regina et vobis omnibus adeo bene habitus, ut non solum amicorum, sed uxoris et patriae penitus sit oblitus. Hunc enim adeo prolixè
5 accepistis, tanta humanitate hominem regina comprehendit, ut praeter istius animi magnitudinem, munificentiam et singularem prudentiam, quae in aliis principibus nostrae aetatis maxime desiderantur, nihil aliud loquatur. Quo fiet, ut nullo negotio ad nos posse redire putem, uxore tamen non reluctantē, cui valde emancipatum
10 esse intelligo. Dux² et hortabitur ambos et coget, si licebit, ne reginae voluntati adversentur, quam pro numine suspicit et veneratur. Laetor hunc in reginae curatione comitem fortunam habuisse, faxint di, ut melior et valentior indies evadat, hoc mihi praesertim nihil gratius atque iucundius esse poterit.

[2.] Reculas meas tibi cordi esse audio. Globus quamprimum absolutus erit, fac, Iacobo Fagnano³ negotiatori Mediolanensi Antverpiam deferatur, is Candiano pollicitus
15 est, se curaturum, ut ad me incolumis perveniat.

Dux meus tibi gratias agit, quod tantum sibi tribuas et tuas litteras syllabatim legit, huius fidem et diligentiam in tuis aut amicorum rebus frustra nunquam, mihi crede, implorabis. Si Germani principes caesaribus nostris in futurum obsequentiores erunt, bene illis erit, sin aliter, Deo nostro Hispaniensi nec consilium, nec belli nervus⁴
20 deerit. Pontifex adhuc in lecto cubat ex podagra et stomacho laborans. Turca, ut Imbramo bassa⁵ suppetias ferat, Constantinopoli castra movit tertio Iduum Iunii cum quadraginta millibus equitum et legionibus duabus. Duriores quippe apud Dalmatas

490,1 secretarius ... Mediolani] *O add.* 490,21 Imbramo bassa] *corr. ex Imbramo basso*

490,19 belli nervus] *Cic. Philipp. V,1,5.*

490¹ Ambrogio Candiano. 490² Francesco II Sforza. 490³ Giacomo Fagnano was a merchant from Milan, we only know him from this correspondence. 490⁴ I.e. 'money'. 490⁵ Ibrahim Pargalı Pasha.

rumores de eo pervenerant, scilicet Imbraimum a rege Persarum cum maiori parte copiarum esse profligatum et exercitus reliquias in quibusdam montium angustiis redactas. Haec si vera sunt, Hungariae ad vestram ditionem brevi adiungentur, reliqua ex insertis litterarum exemplis accipies.

Serenissimae dominae reginae, dominae nostrae clementissimae, ut debemus, omnia bona optamus, cuius salus et mihi et bonis omnibus non minus cara est, quam ipsius ducis vita. Dominae Lucretiae Virgini⁶ electissimae meis verbis plurimam salutem dices, item amicis omnibus. Principes mei recte valent et animi causa rusticantur, cum ad regem proficiscar, te statim admonebo. Interim cura, ut valeas et me, ut facis, mutuo ama.

Mediolani pridie Kalendarum Sextilis 1534.

491

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 31 May 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 389.

Published: IPOLYI 1875, 502–503.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. It is clear by now that the French are inciting Hayreddin Barbarossa Pasha to cross over to Italy. In the meantime, Philipp I Landgrave of Hessen is scheming to hand Insubria over to the French. 2. The Emperor has made it clear that he will do anything for his brother's inviolability. The Helvetians have remained Catholic, the rest will leave the Emperor if King Francis I attacks them, and the Veneti, having heard of Hayreddin Hayreddin Pasha's campaign, have set up a fleet and appointed Vincenzo Cappello to lead it, who is familiar with sea affairs.

Idem Nicolao Olao salutem.

[1.] Ex litteris, quas baliolo, item Molamhesio¹ ad te dedi, quicquid principi meo cognita in ea die erant, tibi significari, quae vero postea intellexerimus, accipe. Iam satis constat Gallum² per certos homines Aenobarbum³ pyratam apud Turcam sollicitare, ut magna classe comparata in Italiam transmittat. Item Lantgravium⁴ summe laborare, quo Germanicis rebus cum serenissimo rege Ferdinando compositis Gallo XII peditum et equitum tria millia, ex Barensi inter eos foedere tradat ad invadendam Insubriam⁵ hanc nostram, et quae prius secreto agebantur, nunc palam nullo caesaris respectu aguntur. Utinam quae sceleritatis domus Austriacae sempiterni hostes quotidie moliuntur, tandem eo erumpant, ut illos, de quibus timere iure debemus, ob oculis nobis semper versentur; navigabimus certe in vado.

[2.] Tabellarius regis, qui caesari nunciavit rem Vitenbergensem in desperatis esse, nudiusquartus rediit, de quo intelleximus maiestatem caesaream pro fratris inco-

491,1 Idem] *O add.*

490 ⁶ Lucretia Caballis (vom Ross). 491 ¹ We do not know him more closely. 491 ² King Francis I.

491 ³ Hayreddin Barbarossa Pasha. 491 ⁴ Philipp I, Landgrave of Hesse. 491 ⁵ Insubria is an ancient region that corresponds to today's region of Lombardy.

lumitate et rem et sanguinem ipsum exposituram. Helvetiorum Arguli, qui religionem
 15 nostram auctam profitentur, in fide permanent; reliqui, si Gallus nos urgeret, a caesare
 deficerent, sed de eis vix timendum, cum intestinis seditionibus laborent. Veneti
 pro tuendis rebus suis cognita Aenobarbi expeditione contra Christianos triremos
 instruxerunt, ducem generalem navalis apparatus decreverunt Vincentium Capellam⁶
 virum in re maritima experientem nec contemnendum. Si quid interea succedet, dabo
 20 operam, ut quamprimum intelligas, tu vero tempore medio nomine meo serenissimae
 reginae dominae nostrae colendissimae manus et pedes deosculaberis et Lucretiae
 Virgini⁷ rarissimae et castissimae me plurimum commenda, et aliquando ad nos de
 rebus Anglicis item vestris scribe. Item quid de globo meo et reculis meis Bannisius⁸
 decreverit. Vale, Amicorum Optime.
 25 Mediolano pridie Kalendas Sextilis anno Domini MDXXXIII.

492₅₀₂

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
 Constantinople, 2 June 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 499–500.

Published: IPOLYI 1875, 503–504.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 307.

Notes: Copy.

He said goodbye to the Sultan today, who has very graciously sent him on his way. He will go to Hungary through Romanian land, he will have an entourage until Esztergom, punishable by death, no less: until Schepper lets him know that he has arrived safely, the members of his entourage are not safe, either. Lodovico Gritti has also left, he will go to Buda through Transylvania, then on to King Ferdinand I. He has confirmed twice what the Sultan promised last year in connection with restoring Queen Mary's dowry. He has not forgotten about Oláh, either, but he will write the rest from Germany, who knows who all will handle this letter.

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Ego hodie valedixi caesari Turcarum, a quo mira cum benignitate sum dimissus.
 Venio per Vlachos, ut aiunt, per regnum Hungariae. Iussum est capitaneis omnibus
 et sansacho¹ Samandriae,² ut me salvum et laetum deducant ad Strigonium.³ Neque
 5 de vita sua securi sint, donec a me litteras habuerint, quibus significem me sanum
 eo pervenisse. Ipse Turcarum caesar ore proprio dixit: “Etiam si mihi esses mortalis
 hostis, ego te inter brachia servorum meorum faciam portari laetum et ridentem usque
 in Strigonium, quia tu es servitor domini tui et facis ea, quae tibi sunt commissa.”

491,17 Christianos] *del. ex Christianos in*

491 ⁶ Vincenzo Cappello (1469–1541) was a Venetian nobleman and Admiral of the Venetian army, see OLIVIERI 1975. 491 ⁷ Lucretia Caballis (vom Ross). 491 ⁸ Jakob Radich de Bannisis the Younger. 492 ¹ Yahya Pashazade Mehmed Bey (†1548) was the son of Yahya Pasha. According to a list dated 1526, he was already Pasha of Smederevo at this time. He later became Pasha of Buda (1543–1548), see BARTA 1971, 292; GÉVAY 1841, 6; and ÎNBAȘI 2019, 528. 492 ² Smederevo. 492 ³ Esztergom.

Egi ipsius maiestati gratias. Neque parum est quod mihi contigit, Deo sit laus et gloria. Illustris dominus Aloisius Gritti⁴ valedixit similiter magno caesari venitque per Transsilvaniam Budam, deinde ad serenissimum regem Ferdinandum. 10

Abiturus est eo, quo ego, tempore. Ita quae anno superiore magnus caesar promisit, de restituenda scilicet dote serenissimae reginae Mariae, iterum nunc me admonente bis confirmavit. Rei Dominationis Vestrae non oblitus sum, nec obliviscar. Ampliora habituri estis ex me, cum in Germaniam pervenero, nam haud satis scio, per quorum manus hae sunt pertransiturae. Commenda me dominis et amicis omnibus, qui istic sunt, et maiestati reginali imprimis, domino duci Darscoth,⁵ archiepiscopo Panormitano⁶ aliisque. Commendo itidem Dominationis Vestrae familiam meam, ut eam consoleris. Et bene vale. 15

Datum Constantinopoli, quae et Bizantium die secundo mensis Iunii 1534. 20

472 481 489⁴⁹³₄₉₇

Miklós Oláh to Lieven van den Zande
Brussels, 6 June 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 217–219.

Published: IPOLYI 1875, 505–508.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 35–39.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He attributes his late answer to having spent the last 12 days hunting with the Queen around Leuven, and before that he was busy with his tasks at the court; this is the reason and not some kind of alienation because that will never happen. 2. He has received two, that is, three letters from Lieven van den Zande, he will respond to all of them now. There is no need for Lieven to thank him for the books, and he should not accuse himself of being ungrateful because he only thanked him much later. This is how it is done between friends: it does not cause joy to do harm, but we interpret a friend's every deed as good. 3. That Benedictine monk has indeed lied because Erasmus of Rotterdam has not left yet. He quotes from Erasmus' letter of 22 April, in which their mutual friend writes about his illness and worries, then he reassures him that he will notify Lieven if Erasmus gets there. 4. Jakob Jespersen has not left his service due to his illness: if he served him when he was healthy, it is only right that Oláh should look after him and his medical treatment. As far as his Greek studies are concerned, beside Jespersen's illness, it was also halted by his bureaucratic affairs, but he had only been at the beginner level anyway, as Buccius could also observe the other day. 5. The inquiry now being conducted against all church personnel is very strict and not in the Queen's competence but that of the financiers, i.e. bankers, so he cannot help Jean Molinier, no matter how much he wishes he could do so.

Nicolaus Olaus Levino Ammonio monacho Carthusiensi salutem.

[1.] Miraris, Ammoni Carissime, quod praeter meam naturam per hosce dies fuerim in respondendo negligentior. Non mireris, nam nisi me invitum occupationes primum meae quamplurimae, quibus fui iam a multis temporibus detentus, deinde absentia, per quam circum Lovanium in venationibus hos totos duodecim 5

492 ⁴Lodovico Gritti. 492 ⁵Philippe II de Croÿ. 492 ⁶Jean II Carondelet.

dies praeteritos cum regina mea occupati fuimus, ab officio me scribendi parumper retraxissent, non commissem profecto, ut te tam suavem et mihi gratum amicum expectatione mei responsi tamdiu tenerem suspensum. Sed nosti nostras curialium, dico, occupationes, volebam dicere miseras tumultuosas, quibus potius tu id, quod a
 10 me cessatum hactenus fuit, ascribito velim, quam meo in te alieno animo. Qui dum spirabit, mea sponte non modo non alienabitur, sed, ut spero, cum aetate utriusque nostrum indies iam maturescente erga te augebitur.

[2.] Binas a te, immo ternas¹ (alteris enim veteres erant, quaedam inclusae) accepi litteras: alteras ultima, ni fallor, Aprilis, alteras hodie, dum e Lovanio reverteremur.
 15 Priores unus ex meis pueris acceperat, nescio, a quo tabellione incerto, quem ego non vidi. Has novissimas reddidit mihi Ioannes Langh² a secretis Panormitani.³ Nunc ad utrasque accipe.

Agis mihi gratias de libellis a me tibi dono missis, et purgas te, ne ingratitudinis te accusem, quod prius gratias non egeris. Inter τοὺς φίλους⁴ non licet uti hac
 20 excusatione. Nam quae gratia agi debet amico, sponte cupienti amico gratificari, et alioqui vera ἡ φιλία⁵ seu ἀγάπη,⁶ ut Paulino utar verbo, ab amico neque exspectat sibi referri gratiam, neque λογίζεται τὸ κακόν,⁷ sed omnia, quae amicus facit, sive sileat, sive multis verborum utatur cumulis gratitudinem referentibus, in bonam interpretatur partem. Non igitur erat opus aut excusatione silentii aut gratiarum
 25 actione te apud me uti. Minima res est, pro qua gratus es. Accipe animum meum in te benevolum, non ipsa munuscula papiracea, quae parvam merentur gratiam. Amor et desiderium tum erga Erasmum nostrum mihi satis sunt comperta. Nam iam pridem ex tuis verbis coram cognovi, quo studio animique in illum sis affectione.

[3.] Scribis⁸ quendam Benedictum ad te fuisse profectum, qui dixerit se comitem
 30 Erasmo ex Colonia Agrippina huc venienti fuisse, et laetaris illum iam esse apud reginam mihi gratularis illius me iucundissima frui consuetudine. Utinam, mi Ammoni, ita sint omnia vera, quae monachi nonnulli malitiosi invidia, ut arbitror, potius quam vera ducti religione, in Erasmum soliti sunt debachari, quam id verum est, quod Benedictinus ille tibi de Erasmo narravit. Somniaverat fortasse se vidisse
 35 Erasmum. Nondum illum puto se itineri potuisse committere. Nam praemisisset aliquem, qui suum mihi adventum nuntiaret. Cuius animum ex his litterarum⁹ suarum XXII. Aprilis ad me datarum fragmentis cognosces: “Ad Kalendas Aprilis coepi non bene quidem, sed aliquanto minus male habere, et in bonam spem erectus sum. At post dies octo gravissimis cruciatibus invasit sinistrum capitis et colli latus cum humero et brachio, qui sic illi haeret, ut videatur nusquam abiturus. Quinque mensibus
 40 non extuleram pedem domo. Ipso die Paschae¹⁰ sacrificavi in cubiculo. Me a reditu monachorum intemperies non deterrent, nisi mihi metuerem a paralysi. Quod si

493,11 non] *O add.* 493,20 debet] *O corr. ex debetur* 493,29 Scribis] *corr. ex Scribes* 493,35 committere] *O corr. ex commisisse*

493,22 λογίζεται ... κακόν] 1Cor 13:6.

493¹ Probably Ep. 472; Ep. 481; and Ep. 489. 493² John de Lange. 493³ Jean II Carondelet. 493⁴ ‘(Among) friends’. 493⁵ ‘friendship’. 493⁶ ‘love’. 493⁷ ‘it takes no pleasure in wrongdoing’. 493⁸ Ep. 489. Cap. 1. 493⁹ Ep. 482. 493¹⁰ 5 April.

iter esset quattuor aut quinque dierum, vel lectita curarem me istic deportandum. Arguerent, inquis, te inconstatae,¹¹ utinam hoc crimen in me haereret. Marchio nihil faciet, Hellenio¹² favet funigeris et iam volumina distracta sunt. Quamquam ille stolidus liber haud multum officiet meo nomini, hic timeo graviora a sectarum fautoribus, qui sibi persuadent Erasmum in mora esse, quo minus impune regnent ubique. Lutherus epistolam emisit simpliciter furiosam, nec aliud spirantem, quam odium parricidiale. De tuo in me studio, Olahe Carissime, profecto memorem mones, nec sum ignarus, quot et quantis nominibus tibi debeam. Id utinam officio quopiam insigni queam declarare! Levinus¹³ significat te parare reditum in Hungariam, quod ut tibi precor, quam felicissimum esse, ita mihi futurum est incommodum, sive redeo, sive non redeo. τηλοῦ φίλοι ναίοντες οὐκ εἰσὶν φίλοι¹⁴ Vix haec potui scribere prae cruciatu. Crede mihi nullis hortamentis opus est ad reditum. Non deero occasione.” Non igitur adhuc venit, neque animum abiecit redeundi, nisi eum inique et praeter ullam iustam rationem acrius impeterent aetatis suae iam senilis inimici capitales. Si venerit, vel aliquid ab eo certi habuero, faciam, ut scias.

[4.] Novi enim te virtutis illius mecum una esse amantem. Danus,¹⁵ si morbus illius pateretur, non desereret meum servitium. Laborat τῇ ὕδρωπι¹⁶ morbo pestifero, provisum est a me illi et de hospitio et de medicis aliisque necessariis rebus. Nec sinam eum egere, cum sanus mihi servierit. Studium meum Graecanicum adeo mihi interruptum est ipsius morbo et meis aliis non modo aulae huius mihi molestis negotiis, sed etiam tum regis mei Ferdinandi, tum patriae meae rebus publicis et meis quoque privatis in Hungaria turbatis, ut parum nunc promoveam. Buccius¹⁷ noster fuit apud me nuper. Ostenderam ei quaedam a me versa e Graeco exercitii gratia. Ea tamen talia sunt, qualia exspectare possunt a tirone.

[5.] Exactio illa,¹⁸ qua nunc omnes ecclesiastici huius regionis urgentur, tam arcta est, difficilis et ἀνεὺ τῆς ἐλεημοσύνης,¹⁹ ut nemini adhuc crediderim, vel minimam ex ea partem esse relaxatam etiam ad quorumvis magnatum preces. Res agitur per financiers, non per reginam, hi quales sint, puto te audivisse. Accipere dicuntur libentius ab aliis quam dare, hos urgent οἱ τραπεζίται,²⁰ qui iam olim huius exactionis gratia argentum crediderunt ad caesaris negotia. Quibus haec exactio est designata, si igitur nec ego, nec alii possunt Molendino²¹ nostro, qui tamen apud me nec fuit, nec eum vidi hac in re gratificari, bono accipe animo. Nihil est, quod tum pro te, tum pro eo, qui dum Tornaci cum caesare essemus, nonnulla humanitatis in me praestitit officia, non libenter essem obiturus, si in qua re eius voluntati satisfacere possem.

493,75 nonnulla] *O corr. ex nonnihil* 493,76 officia] *O corr. ex officii*

493 ¹¹ Inserted after Erasmus' letter. Without these words the sentence does not make sense. 493 ¹² Michaël Hillen von Hoochstraaten. 493 ¹³ Lieven Algoet. 493 ¹⁴ 'friends who love far away are not friends'. Oláh omitted one sentence of Erasmus' letter here. 493 ¹⁵ Jakob Jespersen. 493 ¹⁶ 'from dropsy'. 493 ¹⁷ See Ep. 489. Cap. 2. Probably Pietro Buccio. 493 ¹⁸ Ep. 489. Cap. 3. 493 ¹⁹ 'ruthless'. 493 ²⁰ 'bankers'. 493 ²¹ Jean Molinier.

Mitto ad te Erasmi *De praeparatione ad mortem*²² et eiusdem τὴν ἀπολογίαν²³ adversus epistolam Lutheri, ut cum adhuc praesens alloqui Desiderium non possis, eius legendo opera cum illo confabulari videare. Vale et me ama.

80 Bruxellae sexta Iunii anno 1534.

494

Guilhelmus van den Steene to Miklós Oláh
Leuven, 7 June 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 222–223.

Published: IPOLYI 1875, 509–511.

Notes: Copy.

1. It may seem improper and impolite for a commoner who lacks erudition to turn to such a highly regarded and outstanding person, but he hopes that Oláh's wisdom will interpret it kindly because everyone admires and respects him, the cultivator of literature. Maybe he will forgive him the impropriety of writing to him because several of their mutual friends (Conrad Wackers, Mark Lauwerijns, Cornelis de Schepper) have encouraged him to do so. 2. He also has some time now to visit him because he published a booklet the other day, which he wishes to give to him as a gift. If he accepts it, he would also like to send him a longer one, which he is now writing stuck inside four walls; once he has licked it into shape, he would like to dedicate it to Oláh.

Guilhelmus Lapidanus monachus Nicolao Olao thesaurario Albensi secretario et consiliario reginae salutem.

[1.] Videbitur fortassis ipsa fronte, Generosissime Domine, id ex rusticana quadam incivilitate profectum, quod ego abiectus homuncio ex infima hominum fere
5 proiectus, eruditionis sane nullius, audeam indoctas has meas nenias transmittere ad virum tantum, tamque gravem, tamque rara doctrina insignem. Verum id unum in hanc partem interpretabitur tua prudentia me in hanc prorupisse audaciam, non quidem ex instinctu meae naturae, quae mihi inutilem illum pudorem, quem Graeci
10 δυσωπία¹ vocant, potius reddidit familiarem, sed in hunc ausum me impulit illustris ille ac illibatus tui animi candor, tua non vulgaris et eruditio et prudentia, quam non vulgus litteratorum modo, sed universi litterarum antistites admirantur et adorant, denique tuus singularis tum in litteras, tum in litterarum cultores favor ac propensio, quae me tandem in eum erexit animum, ut non trepidem ego tametsi rurestris ac prorsus serpens humi adrepere ad Tuam Clementiam, non quidem mihi usque adeo
15 amplum est ad te scribendi argumentum, neque etiam si mihi id suppeteret, adeo foret ex honore meo meipsum ingerere citra iussionem colloquio tanti viri. Sed veniam, obsecro, dabis, si hac in parte quippiam incivilitatis a me commissum fuerit, imputans id potius tuo candori incorrupto, qui plerosque alliciat, immo ut verius dicam, trahat

493,77 Erasmi] *corr.* ex Erasmus 494,9 δυσωπίαν] *corr.* ex δησοπίαν

493²² This book was published in Basel in 1534. 493²³ 'his defence'. 494¹ 'coyness, exaggerated modesty'. Plutarch wrote an essay on δυσωπία (*vitiosus pudor* in Latin), Gilhhelmus van den Steene is probably referring to this.

ad tui accessum, quemadmodum nonnunquam in nostris conventiculis relatum est a Conrado Goclenio,² a domino decano sancti Donatiani³ viro sane non inter mininos 20 habendo, a domino Scepperio,⁴ quo aliquando usus sum Lovanii familiariter, et aliis viris et splendore natalium conspicuis et omnis eruditionis maecenatibus. Itaque factum est, ut quamvis his viris nullo prorsus modo veniam conferendus tua tamen benevolentia et facilitate tractus, qua et illi crediderim, has meas litterulas tuo ministro Deo dato, nam is mihi opportunus occurrit, alioqui ipse Lovanii Dominationi Tuae 25 compellassem, nisi id vetuisset pudor ingenuus.

[2.] Est nihilominus, quod Tuae Dominationi hoc temporis articulo velim significatum. Edidi paucis ab hinc diebus libellulum quendam *De non timenda morte*,⁵ de cuius praeparatione edito meo libello et ipsum Erasmus protulisse in lucem⁶ non ignoras. Illum loco munusculi tametsi exigui ac indigni tua dignitate mitto iterum atque iterum 30 rogans atque obtestans, ut animo, quo es praeditus, ingenio ac liberali, quicquid est donarii, accipias spectans ad modum Artaxerxis Persarum regis non tam doni magnitudinem, quam primum donantis affectum. Quod si id non graveris efficere, neque offendant te vilitas ipsius muneris, uberiora propediem sum transmissurus ad Tuam Clementiam. Parturio enim intra privatos parietes quaedam in sacris litteris, 35 quae postea quam lambendo ac relambendo acceperint formam, sum emissurus in communem hominum utilitatem, ac (si placeret Tuae Prudentiae) dedicaturus tuo nomine, ut nimirum tui tam praeclari nominis titulus velut fax quaedam praelucens rem per se obscuram illustraret ac commendaret, obnix precor, ut Lapidanum religiosum apud dominum Guninocum Bergis habeat semper sibi commendatum. Raptim. 40

Lovanii Dominica prima post Sacramenti 1534.

495

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 15 June 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 390–391.

Published: IPOLYI 1875, 508.

Notes: Copy.

He has sent word through Philippe de Souvastre about what has happened, and Francesco II Sforza is warning the Queen. The Württemberg affairs are worrisome, especially because King Ferdinand I has written to Antonio de Leyva that King Francis I is trying to attack Milan with the troops of Philipp I, Landgrave of Hesse, and Ulrich Duke of Württemberg. King Francis I is also encouraging the Helvetians to join them. An epidemic is laying waste to the Parma field, and Cagnini is especially supported by the Pope. Schepper has written to

494,30 Illum] *corr.* ex Ellum

494,36 quam ... formam] Cf. Suetonius *Vita Vergilii*: "carmen se more ursae parere dicens et lambendo demum effingere."

494² Conrad Wackers. 494³ Mark Lauwerijns. 494⁴ Cornelis de Schepper. 494⁵ Van den Steene's book was published by Rutger Ressen on 27 September, 1533, according to the explicit. 494⁶ Erasmus' *De praeparatione ad mortem* was published in January 1534, see Ep. 445. Cap. 1.

Souvastre and Sforza that he is planning to go on a long trip to the Turks. He recommends his globe and his affairs to Oláh's attention. Sforza has appointed Ghilino to travel to King Ferdinand I, he will let him know when he will be arriving.

Idem Nicolao Olao salutem.

Per balium reginae nostrae pincernam,¹ quae in eam usque diem habebamus, per litteras meas tibi significavi, quae praeterea secuta sunt in praesentiarum, dux² maiestatem reginae nostrae monet. Res Vertenbergensis nos mire sollicitat, adde, quod
 5 Romanorum rex Leynae³ imperatori exercitus totius Italici foederis scribit Gallum⁴ manibus et pedibus conari, ut omnes illas copias, quas Lantgravius⁵ et Uldericus⁶ contraxerunt, in Italiam descendant, ad oppugnandum Mediolanensem ducatum; quid casurum sit, adhuc ignoramus, satis constat eundem Gallum Helvetios magnis conditionibus propositis ad expeditionem hanc hortari; brevi intelligemus, si quid in
 10 nos gravius decernet. Apud Insubres tranquilla omnia, in agro Parmensi, qui nunc per summum pontificem⁷ possidetur, Pallavicini et Cagnini contagio male habetur. Pontifex noster aequissimus Cagnini rebus studiose favet, si quid praeterea succedet, te monebo. Cornelius Scepperus ex Epidauro ducem et Soatram⁸ certiore fecit, magnis se itineribus ad Turcam festinare, melioraque operare. Haec Scepperus, cuius
 15 votis di obsecundent. Globum meum resque meas omnes tibi summopere commendo. Dux me ad regem Romanum⁹ designavit, cum eo proficiscar, te admonebo. Interim serenissimae reginae dominae, dominae nostrae clementissimae pedes meo nomine deosculabis, cuius bonam valetudinem dux meus et nos omnes tantum desideramus, quantum debemus, isti enim omnia debemus. Vale, Olae Doctissime, et me, ut facis,
 20 ama.

Mediolano XV. Iunii 1534.

⁴⁸²496

Miklós Oláh to Erasmus of Rotterdam
 Brussels, 25 June 1534

Manuscripts used

ms. I: Germany, Augsburg.

ms. II: MNL OL P 108 Rep. 71. Fasc. 23. p. 551–552.

In Dutch: BEJCY 2020, 318–319.

In English: ESTES–DALZELL 2021, 19–20.

In Hungarian: V. KOVÁCS 1971, 677–678.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 137–138.

In Slovakian: ŠKOVIERA 2008, 118–119.

Notes: Ms. I was the original, autograph version throughout, but it has been lost.

Ms. II (a letter from Oláh's collection) seems to represent an earlier version, and it contains autograph emendations.

495 ¹Philippe de Souvastre. 495 ²Francesco II Sforza. 495 ³Antonio de Leyva. 495 ⁴King Francis I. 495 ⁵Philipp I, Landgrave of Hesse. 495 ⁶Ulrich, Duke of Württemberg (1487–1550). 495 ⁷Pope Clement VII. 495 ⁸Philippe de Souvastre. 495 ⁹I.e. Romanorum.

1. He is briefly responding to his letter of 22 April, lest he misses the courier. Thomas More is said to still be in captivity, and John Fisher is not safe, either. Erasmus' health worries him, he would be happy if he returned. According to Erasmus, the marquess will not do anything against Michaël Hillen von Hoochstraaten; but Erasmus is afraid of the monks, too. Oláh does not understand what he should be afraid of, only the Lutherans are to be feared. 2. There is no need to thank for his services for Erasmus. Oláh will go where fate calls him, but he really wishes he were home, his brothers, friends, and others are looking forward to welcoming him back home, but the situation is quite turbulent there now.

Nicolai Olai ad Desyderium Erasmum Roterodamum.

[1.] Salutem plurimam! Litteras, quas ad me XXII. Aprilis dedisti,¹ XII. Maii praeteriti accepi. Nuntium hunc nolui sine meis litteris ad te proficisci. Ad litteras igitur tuas breviter accipe.

Angliae regis² res scribis te ex parte credere. At credes brevi in omnibus. Morus³ adhuc captus esse dicitur cum Rofensi,⁴ non sine periculo, ut aiunt. Valetudo tua est mihi molestissima, cuperem, ut bene valeres et redires. Marchionem⁵ nihil facturum scribis Hillenio.⁶ Times monachos. Si factus es tam timidus, et in eo constans esse pergis, non facile tibi hunc exhaustire possum timorem, nihil tamen video, quod tibi hic magnopere esset timendum. Si vereris obtreactiones hominum nostrae aetatis, 10 ab his nec tu, nec alii, dum vivunt, liberi esse possunt. Hic parum, istic ubi nunc es existimo plurimum tibi posse (quod absit) imminere mali, si praesentium temporum conditionem consideraveris. Cave igitur milites Luteranos, quorum fortasse rabies ad ea usque loca, ubi nunc agis, (di malum hoc prohibeant) brevi penetrabunt.

[2.] Meum in te officium, de quo scribis, tale est, ut nihil a te aliud exigat, quam 15 testimonium tui erga me amoris et utque Olamu tuum ames. Reditum meum in Hungariam scribis tibi incommodum futurum, sive huc redeas, sive non. Quocumque me fata vocent, tuum, quem nosti, omnibus in locis habebis Olamu. Utinam, mi Erasme, salvis rebus reverti possem, nihil eo esset mihi iucundius. Patria, fratres, amici et alii necessitudine intima mihi iuncti me hortantur, ut redeam. Sed id quam 20 commode nunc facere possim, rebus non modo Hungaricis et publicis et meis quoque privatis, sed etiam aliis regiis, non sine magno malo turbatis, vix statuere statis possum, huius rei causa temporis servandum esse arbitror. Apud reginam meam, ducem Arscoti,⁷ Panormitanum⁸ fui, tibi vice epistolae et quae voluisti, eis retuli. Vale et me, ut soles, ama.

25

496,2 Salutem plurimam!] *ms. II. om.* 496,5 res] *ms. II. actiones* 496,6 Rofensi] *ms. II. Roffensi* 496,7 molestissima] *ms. II. ingratissima* 496,8 monachos] *ms. II. funigeros* 496,8 eo] *ms. II. hoc timore* 496,9 pergis] *ms. II. perges* 496,9 hunc] *ms. II. eum O corr. ex hinc* 496,9 timorem] *ms. II. om.* 496,9–10 tibi hic] *ms. II. hic tibi* 496,10 vereris] *ms. II. times* 496,11 his] *ms. II. eis* 496,11 nunc] *ms. II. om.* 496,12 existimo plurimum] *ms. II. plurimum existimo* 496,12 posse (quod absit)] *ms. II. om.* 496,13 consideraveris] *ms. II. consideraris* 496,13 Luteranos] *ms. II. Lutheranos* 496,14 nunc ... brevi] *ms. II. es, di id prohibeant* 496,15 a te aliud] *ms. II. aliud a te* 496,16 utque] *ms. II. ut* 496,18 omnibus in locis] *ms. II. om.* 496,19–20 fratres, amici et alii] *ms. II. amici, fratres* 496,20 necessitudine] *ms. II. et necessitudine* 496,20 intima] *ms. II. om.* 496,22 sine magno malo] *ms. II. minimum* 496,22 statuere statis] *ms. II. statis statuere*

496¹ Ep. 482. 496² King Henry VIII. 496³ Thomas More. 496⁴ John Fisher. 496⁵ William van den Werwe. 496⁶ Michaël Hillen von Hoochstraaten. 496⁷ Philippe II de Croÿ. 496⁸ Jean II Carondelet.

Bruxellae 25. Iunii 1534.

Tuus, ut nosti.

Olaus etc.

[On the outer side:] Excellentissimo viro domino Erasmo Roterodamo, sacrae theologiae doctori etc., domino et amico praecipuo et observandissimo.

⁴⁹³497

Lieven van den Zande to Miklós Oláh
Ghent, 2 July 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 219–220.

Published: IPOLYI 1875, 511–512.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 39–41.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He is very grateful that Oláh has sent him two of Erasmus of Rotterdam's works, he cannot thank him enough. 2. He has a bad feeling that while the Benedictine monk lied to him that he had met Erasmus, Erasmus is held captive by his illness; he was quite stricken by the lines of Erasmus Oláh quoted to him. 3. He has accepted Oláh's explanation why he cannot help Jean Molinier, although he would really deserve it. 4. He is happy to hear that Oláh is supporting Jakob Jespersen during his illness and is paying for his treatment; he will receive his reward from Christ for this. 5. While he is writing this, Molinier has arrived and sends many regards to Oláh. Molinier does not know that van den Zande has tried to put in a word for him, he will learn about it from Oláh. He wanted to write more, but a courier is available now, and he has also started conversing with Molinier.

Levinus Ammonius monachus Carthusiensis Nicolao Olao secretario.

- [1.] Dignus es profecto, Heros Clarissime, quem aeterno prosequar amore, non solum, quod hosce libellos¹ Erasmi mihi plane gratissimos dono mihi dederis, sed etiam quod istum potius animum me cupias expendere, eumque penitus amplecti.
- 5 Quod ut faciam, et suadet honestas et necessitudo cogit. Non possum tamen etiam verbis non agere gratias. Sit sane verum, non requirit animus suapte sponte propensus in benignitatem huiusmodi verborum officia, sed par est tamen, ut gratus animus beneficium collatum libenter agnoscat, si quando praeter gratum sermonem rependere nihil potest.
- 10 [2.] Vehementer male me habet, quod et Benedictinus² ille vanus apud nos fuit, inani cupiens nos oblectare mendacio, et quod morbus alius subinde atque alius invadens Erasmus nostrum a reditu remoratur. Metuo enim ne omnino illic illum detineat. Non leviter enim pupugit animum meum illud in ipsius epistola:³ "sive redeo, sive non redeo." Sed boni consulendum, quicquid mutari non potest.

496,27–28 Tuus ... etc.] *ms. II. om.*

496,29–30 Excellentissimo ... observandissimo.] *ms. II. om.*

497¹ *De praeparatione ad mortem* and *Purgatio adversus epistolam Lutheri*, see Ep. 493. Cap. 5. 497² We do not know him more closely. See Ep. 489. Cap. 1. 497³ Ep. 482.

[3.] Accipio plane tuam excusationem in Molendini⁴ nostri negotio, quamquam 15
alioqui cupio vehementer illi bene consultum. Quod vero tam benigniter offers ani-
mum bene merendi promptum, idque in omnem prorsus occasionem, agnosco sane
candorem eximium, sed ista tamen magnificentia dignissimum. Cui tantum abest, ut
paria facere possim, quod tamen, nisi improbum foret optare, pervelim, ut vix agenda
gratiae iam locus supersit, nimirum quod pro tanta benignitatis accumulatione, tam 20
levi gratiarum actionis munere defungi sit pudor. Nec tamen abiicio, nec recuso, quod
offers usurus, si quando res ita feret, citra tuum tamen incommodum.

[4.] Quod vero tam humaniter habeas Danum⁵ nostrum, ut aegroto provideris de
hospitio, medicis rebusque necessariis, quantis laudibus vehendum est? Sed scio te
nihil morari solaque virtute contentum esse et a Christo mercedem exspectare. Sic age, 25
mi Olahe, sic age! Huiusmodi officiis demerebere Christum, sic itur ad astra. Nusquam
tutius depones thesauros tuos; hoc enim solum minime perit, quicquid hic impenditur.

[5.] Interea, dum haec scriberem, ecce venit ad me meus affinis dominus Ioannes
Molendinus, qui cum rogaret, quid agerem, audissetque me epistolam ad Olaum
scribere, “eia”, inquit, “multam verbis meis illi salutem dicas velim.” Ceterum, mi 30
Olahe, ex me audiat, nolim, quid apud te in illius negotio egerim, potius id velim,
resciscat per alium. Nam mea sponte id egi illo nesciente, quid ego molirer, sed
diserte iussit, ut suo nomine adscriberem ad te. Si quid apud ipsum est, vel per
ipsum potest quippiam in gratiam tuam obire, tuus est ex animo. Plura scripturus
eram, sed quoniam aderat commodus nuntius istuc postridie primo mane profecturus 35
οἰκονόμος⁶ domus Carthusianae Bruxellensis, hic desinendum statui et erat iam cum
dicto domino Ioanne Molendino miscendum colloquium. Brevi forte latius. Bene te
valere opto, Clarissime Domine. Hoc in calce addendum duxi me Olahum inter amicos
principe loco habiturum.

E Valleregia Gandavensi sexto Nonas Iulii 1534.

40

498

Lieven van den Zande to Miklós Oláh
Ghent, 7 July 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 220–222.

Published: IPOLYI 1875, 512–515.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 41–44.

Notes: Copy.

1. Jean Molinier arrived to him a few days ago, and they talked for two days, but even that seemed to be brief. Molinier said that he had a guest from Paris, who had seen it for himself that Chrysostomus' works have started to be published in Paris, he suspects in several volumes. But it is unlikely that he will be able to access even a quarter of these, since even from the Latin works he only has the ones his friends have sent him. 2. Molinier

497,30 illi] O corr. ex illis 497,35 commodus] corr. ex commodum

497⁴ Jean Molinier. 497⁵ Jakob Jespersen. 497⁶ 'administrator'.

also added that neither the Queen nor Oláh had seen him yet, even if they had planned to do so, and if Oláh wants to return the Santes Pagnino volume, he can send it to Ghent through Omaar van Edingen. Or it would be even better if he sent it to van den Zande so that he can read it a little as well. 3. He was sad to hear that Oláh wants to go home, but he recommends only to go when it is certain that there is peace in his homeland: war is not for him. 4. He is still hoping that Erasmus of Rotterdam will return home. In the meantime, if he has any reliable news about Thomas More and John Fisher, he should write it to him. Johannes Clautus has traveled to Erasmus, and van den Zande suspects that he does not wish to return home any more; and Erasmus is in need of a servant right now. Oláh should write him if he really wants to return home, he is namely preparing a small present for him.

Levinus Ammonius Carthusianus Nicolao Olaho secretario Mariae salutem.

[1.] Ante dies ab hinc non ita multos, Domine Olahe, scripsi¹ intervenisse litteris ad te meis, quas tum prae manibus habebam dominum Iohannem Molendinum,² meum affinem et amicum singularem. Et fuit is apud me totum biduum, quamquam
 5 id totum biduum mihi quidem tanti viri desiderio perbreve esse videbat. Quis enim unquam talis viri colloquio possit satiari? Is inter alia memoratu digna hoc maxime retinendum mihi dixit, fuit apud me, inquit, non ita pridem Parisiensis quidam magnus ac praepotens hospes, qui persancte mihi narrabat omnia divi Chrysostomi opera Graece excudi coepta esse Lutetiae,³ quorum sese aliquot vidisse quaterniones deie-
 10 rabat, futurumque, ut absoluta tandem (chalcographorum supputatione) ad sex libras Grossorum aut paulo amplius (loquar magis vulgari more, quam Latino) ascendant emere volentibus. Aitque sese suspicari, non ea simul cuncta, sed particulatim et per tomos edenda esse, quod res sit ingentis molis ac momenti. Quid hic, mi Olahe, dicam? Nisi, ut gratuler eis, qui feliciter et bene nati tantum sibi thesaurum poterunt
 15 comparare. Hoc enim puto solum mihi integrum erit hac sane in re, nisi in me fortuna vices mutet suas, id quod equidem vix duco sperandum esse, ea est huius instituti conditio. De qua tamen ipsa non est, quod amplius dicere possim, praesertim per epistolam, neque fortassis admodum necesse est plura dicere, quod ipse non sis, ea est tua prudentia, rudis omnino monasticarum consuetudinum. Cum autem solus hic sim
 20 Graece (non dicam peritus), sed studiosus, non est ulla spes, ut ei, qui rem communem administrant, vel teruncium velint mea causa comparandis Graecis libris expendere, cum ne Latinos quidem ullos, nisi amicorum beneficio nactus non sim. Sed habeant, qui habere possunt.

[2.] Praeterea inter affinem meum et me nonnihil etiam de tua dignatione tractatum fuit eo colloquio, dicebamque te, inquam, mihi dixisse, tum in animo tibi fuisse adire Tornacum illumque convenire, et reddere illi librum, quem ab illo commodatum habebas. Is negabat reginam fuisse Tornaci anno superiore, et nec te, nec ullum abs te nuntium vidisse. Ceterum si est illi (inquit) animus mihi restituere librum, mittat illum huc ad te Gandavum, quod facile erit, praesertim per dominum scribam Audomarum
 30 Edingum.⁴ Is liber est Sanctis Pagnini Lucensis⁵ grammatica.⁶ Hoc itaque libro, mi

498,25 tibi] *corr.* ex mihi

498¹ Ep. 497. 498² Jean Molinier. 498³ Paris. 498⁴ Omaar van Edingen of Ghent. 498⁵ Santes Pagnino or Sanctes Pagninus Lucensis (1470–1536) was a Dominican friar, theologian, and philologist, see ALBU–CAPOIANU 1974, 46. 498⁶ Probably the *Thesaurus linguae sanctae* edited in 1529.

Olae, si satis es usus, et vis illi reddere, id quod tamen in tua voluit esse potestate, facias, an non facias, curabis illum ad me deferri, ego salvum illum restituum. Nam alioqui pervelim ego quoque nonnihil eo uti libro, et est ille ea erga me benevolentia praeditus, ut lubens patiatu aliquot menses apud me eum librum haerere. Solet enim subinde mihi alium atque alium librum ad usuram mittere. Ad usuram dico (ne quis erret in verbo), quemadmodum dixit Plautus, usuramque eius corporis cepit sibi, sed cur hoc apud te dico? Cum probe scias, quae sit eius vocis significatio. 35

[3.] Illud in epistola tua moleste tuli, quod Erasmo rescribente⁷ tibi de reditu in Hungariam tuo videaris non ita multo posthac abitum maturare. Equidem, mi Olae, nolim ego consilia inturbare tua, scio tibi probe constare huius voluntatis rationem, 40 neque velim vel honorem, vel commodum tuum ulla in parte remorari, nonnihil etiam de meo, si quid esset meum, lubenter admensurus. Sed tamen illud pervelim, teque rogandum etiam duxerim, ne prius hinc discedas in patriam et natale solum, quam firma et constanti pace tuta illic omnia esse cognoscas. Quid opus est homini Musis et optimis studiis dedito in turbas tumultumque bellorum se immittere? Nihil minus 45 convenit, quam Musis et Marti. Iampridem Dei magna bonitate e mediis periculis, atque adeo e praesentaneo ereptus exitio nihil est necesse tentare Deum, et rursum in discrimen temet iniicere, cum alioqui placida frui quiete liceat. Quod ipsum tamen ita dictum esse velim, existimes, Optime Vir, non ut praeceam tuis consiliis, sed ut agnoscas me tibi optime velle, utque omnes tuae res in tuto stationis portu consistant. 50

[4.] Porro de Erasmi ad nos reditu vix mihi spes superesse videtur, ita malum aliud super aliud subinde virum illum optimum invadit, ut nunquam non sit illi, iusta quidem illa, sed nobis tamen odiosa, causa differendi. Pervelim scire, quid actum sit de Moro⁸ et episcopo Roffensi⁹ in Anglia, si certum habes inde nuntium. Nam varius hic rumor et alioqui incertus circumfertur. Est autem in proclivi credere, certiora paulu- 55 lum istic in aula referri. Pervelim illud quoque scire, num Ioannes Clauthus¹⁰ profectus est ad Erasmum cum illo moraturus eique famulaturus. Audieram enim ex amiculo quopiam fore, ut abs te litteras ad Erasmum impetraret pro se commendatitias, quod Erasmus famulum requireret aliquem nostratem. Quod ipsum mihi quidem parum videtur olere desiderium revertendi, quid tibi videatur, nescio. 60

Postremo me certiore facias, precor, an vere sit animus tibi propediem in natale solum te recipiendi. Omnino enim cupio tibi parare munusculum aliquod, tenue quidem illud, sed quale tamen a monacho possis expectare, qui non prorsus a bonis studiis sit alienus. Buccius¹¹ noster multam tibi salutem iussit ascribi. Gaudeo fortunam aliquousque tollerabilem contigisse Panagatho,¹² idque potissimum tua com- 65 mendatione. Dominus Iesus Tuam Dominationem servet incolumem, tuaque omnia consilia bene vertat.

E Valleregia Carthusiana iuxta Gandavum Nonis Iulii 1534.

498,36 usuramque ... sibi] Plaut. *Amph.* 108.

498⁷ Ep. 482. 498⁸ Thomas More. 498⁹ John Fisher. 498¹⁰ Johannes Clauthus (†1534) entered Erasmus' service in spring 1534. He was sent to England to collect information on Thomas More and John Fisher, but he unexpectedly died during this journey. See BIERLAIRE 1985. 498¹¹ Probably Pietro Buccio. See Ep. 489. 498¹² Lieven Algoet.

Miklós Oláh to Elek Thurzó
Brussels, 27 July 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 404–405.

Published: IPOLYI 1875, 515–516.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. Leopold Schreiberstorff has brought him Thurzó's letter, from which he has learnt that Thurzó is not angry with him; he will try to be worthy of Thurzó's benevolence. 2. Thurzó should not give up in connection with Bálint Török, although if the King does not want to or cannot reform the country, there is no hope left. He wishes Lodovico Gritti would bring good news; but Gritti also rather favors himself. The Veneti are sending 50 triremes, and the Pope is sending another 40 of them against Hayreddin Barbarossa Pasha. The Danish still have not elected a king from the two Christians. The Protestants are surrounded in Münster, but unless they run out of food, they cannot be defeated. 3. The Queen is better, and if there was peace in Hungary, she would not reject the idea of returning. Thurzó writes that by pledging loyalty he has lost more than he has gained – Oláh understands this well, and it is high time for rulers to appreciate good service. But he believes that the Queen will aim to do so, and he will also try to help Thurzó, just like Thurzó should help him recover his estates from Török.

Nicolaus Olaus ad Alexium Turzonem.

[1.] Leopoldus a Schrayberstorff¹ reddidit mihi his diebus litteras tuas,² quibus confirmatus omnem animi molestiam deposui ex ea re susceptam, quod ob diuturnam tuam taciturnitatem te in me alieniori animo esse arbitrabar. Habeo gratias, quod
5 tua pristina benevolentia te me prosecuturum scribas, ego quoque contendam viribus omnibus, ut me huc idoneum reddam. Nihil mihi gratius fuit, quam me intellexisse te tuam pristinam sanitatem consecutum esse, quam velim diuturnam fore.

[2.] In meis rebus nolim te tuam auctoritatem existimationemque apud Valentium Thewrek³ minuere. Scio, cuius hi sint generis hominum: plus rogati deteriores
10 fiunt. Si rex vel non vult, vel non potest reformare regni Hungariae statum, quid sperandum est aliud, quam ut rebus hoc ordine stantibus regnum totum desoletur. Quod si nunc non reformabitur, cum Cornelius⁴ a Turca redierit, et Gritti⁵ exeat, quae spes est huius rei reliqua? Utinam Grithi aliquid boni afferat! Tamen vereor, ne magis sibi faveat, quam regis partibus, et utinam quae in parte regis sunt, sint duratura. Nova
15 hic nulla sunt alia.

Contra illum Barbarossam⁶ capitaneum maris per Turcam designatum Veneti quinquaginta triremes armare et Clemens⁷ quoque pontifex quadraginta adiecturus

499,2 a] O add. 499,2 Schrayberstorff] O corr. ex Schrayberstorffer 499,6 huc] O corr. ex hi 499,9 cuius] O corr. ex cuius 499,11 ut] O add. 499,17 adiecturus] O corr. ex facturus

499¹ Leopold Schreiberstorff was Steward in Queen Mary's court in the Low Countries, after which he accompanied to King Ferdinand I to serve him in the battle against the Turks in 1532. Between 1534 and 1539, he was in Queen Mary's service as Steward again, see KERKHOFF 2008, 61. 499² Ep. 480. 499³ Bálint Török. 499⁴ Cornelis de Schepper. 499⁵ Lodovico Gritti. 499⁶ Hayreddin Barbarossa Pasha. 499⁷ Pope Clement VII.

esse dicitur. Rex⁸ Angliae permanet in sua contra pontificem sententia. De cuius et etiam regis⁹ Galliae contra has caesaris provincias malo animo et ut eas invadere cogitent, non est parvus rumor, sed in hunc diem non sunt ausi rem aggredi. In Dania 20 de rege creando non minima est dissensio, pars cupit regem Christernum¹⁰ captum, ad hoc autem suffragatur regis Galliae ac Angliae ac Lubeccensium practica, pars vult ducem Holsatiae Friderici regis¹¹ nuper vita defuncti maiorem filium.¹² Adhuc dissident. Monasterium¹³ civitas adhuc obsidetur; inclusi sunt Anabaptistae, Lutherani et Adamistae,¹⁴ ut vocant. Episcopus eius civitatis adiutus aliorum principum et etiam 25 caesaris copiis eam civitatem oppugnat, firmiter illi resistunt. Modica dicitur esse spes vi illam capiundi, si commeatus non deficiant, si obsessi superiores erunt, verendum erit, ne omnes hae provinciae illorum exemplo inficiantur haeresi.

[3.] Serenissima regina mea iam ex Dei gratia optime valet, et si futura est spes in Hungaria, non abiecit animum redeundi et rebus istic suis aliquamdiu providendi. 30 Litteras suae maiestatis mitto ad te cum praesentibus. Quod te magnis incommodis magis, quam aliquo augmento commodi ob fidelitatem susceptam affectum esse scribis, non miror, si respectus esset servitorum et fidelitatis, aliter ubique ageretur. Cum bonis servitoribus, quibus curae et sollicitudines indies accrescunt, sed commoda 35 minuuntur, et tamen principes magno beneficio se suos affecisse putant, cum verba eis dederint, promissisque nos aluerint solis, ac permiserint, ut aliquis pecuniis suis bona emat. Quicquid habes, scio te non gratis habere, sed tuis propriis te tibi ordinasse, quod tolerabilius esset, si quieta essent tempora, et rerum status non posset mutari. Id autem alii, qui rem non intelligunt, aliter interpretantur. Tempus esset, si bonorum 40 servitia aliter recompensarentur. In regina nihil defuturum esse existimo, quicquid in rem tuam clementiae et operaepraestare possit, verum si Hungaria hoc modo stabit, vel aliam nobis non placentem induerit faciem ac conditionem, quid facere poterit? Ego, certus sis, et pedibus et manibus sum tibi deditus, et ubi scivero me tibi morem gerere posse, nihil praetermissurum. Vellem tamen istic potius me tibi gratificari et inservire in Hungaria, quam in solo alieno. Si erit tempus et res ita feret, velis bona 45 mea e manibus Valentini Thewrek eripere, non cum imminutione auctoritatis tuae et existimationis, sed quatenus illa id patientur. Lucretia¹⁵ commendat servitia et negotia sua tibi.

Bruxellis 27. Iulii anno Domini 1534.

499,18 dicitur] *O del. ex dicitur quia debebit* 499,34 quibus] *O add.* 499,34 curae] *O del. ex curae his* 499,41 clementiae] *O corr. ex clementia* 499,41 operae] *O corr. ex opera* 499,41 praestare possit] *O corr. ex facere potest* 499,41 stabit] *O corr. ex durabit* 499,47 illa] *O corr. ex illi* 499,47 id] *O add.*

499⁸ King Henry VIII. 499⁹ King Francis I. 499¹⁰ Christian II of Denmark remained in prison until his death. 499¹¹ Frederick I of Denmark. 499¹² Christian III of Denmark, King of Denmark from 1534. 499¹³ Münster. 499¹⁴ I. e. Adamites. 499¹⁵ Lucretia Caballis (vom Ross).

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
Prague, 30 July 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 501–503.

Published: IPOLYI 1875, 517–519.

Notes: Copy.

1. Because he completed the trip from Belgrade to Buda within five days by carriage, he became quite sick, so he could not write from Bratislava. In Buda he spoke to Voivode Szapolyai, which he will tell Oláh about in person, now he will only describe a few things. Lodovico Gritti is bringing 2,000 horsemen and infantrymen to calm Hungary down. He has promised many things in secret, the question is which promises he will keep. The Hungarians, it seems, do not want a dual monarchy, they are now siding with King Ferdinand I instead. Everyone is petrified by Gritti, he has already completely plundered Szapolyai, and he also has Transylvania's revenue. It was terrible for him to see Buda full of Turks, and he even brought it up with Szapolyai that this is not a Christian state any more but a Turkish one, which Szapolyai did not deny, instead he blamed those who had forced him into it. Oláh should not worry about his possessions, changes are coming now that will have a favorable influence on this as well. 2. He will arrive shortly. The Sultan has promised twice that the Queen's estates will be returned to her, but Tamás Nádasdy will not like this because Maramureş is in his possession now. The people of Szapolyai want to rein in Ferenc Bebek, but King Ferdinand I does not allow it. Now they can hope for a turn for the better because the Turks have withdrawn all their troops. 3. He lists what troops the Persian and the Turkish armies have. Ibrahim Pargalı Pasha is spending this year by amassing resources, then he plans to conquer Baghdad and Crimea, and to make his way to the Persian Gulf. The Sultan is spending the winter in Harrán, while the Uzbeks are occupying Tahmasp I, Shah of Iran, which is why the Turks hope they can win.

Cornelius Sceppeus Nicolao Olao suo salutem.

- [1.] Mirabitur forte Dominatio Vestra, quod ex Posonio nihil scripserim, sane eram tunc ea valetudine, ut parum essem ad scribendum idoneus. Laboravi enim vehementi morbo, quem contraxi ex motione curruum vestratum. Nam ex Belgrado Budam in
 5 quinque diebus perveni per chotzas¹ una cum Hyeronimo Lasky, qui me liberavit ex manibus Turcarum Belgradensium, qui adverso Danubio me cum tota classe mittere voluerant. Fui Budae apud Ioannem vaivodam,² cum quo habita verba non possum nunc scribere, praesens ea dicam, ut autem intelligat Dominatio Vestra, quo in statu res regni Hungariae sint, paucis accipiat.
- 10 Gritum³ venire cum bis mille equitibus et peditibus suis ad pacandum, ut ait, regnum Hungariae. Multa nobis promittit et mecum secretissime locutus est Constantinopoli. Quid praestiturus sit, non satis scio, tempus declarabit. Hungari varia agitant consilia et videntur non velle dividi, et iam fere omnes ad Ferdinandum regem parant deficere. Quod si fecerint, non est, quod de salute regni desperem. Griti omnibus et
 15 vaivodae etiam terrori est. Exhaustit Ioannem pecuniis, proventus Transsylvaniae in

500 ¹ In Hungarian *kocsi*, meaning 'carriage'. 500 ² King John I. The Habsburg loyalists never call him king. According to Paolo Giovio, King Ferdinand I first called Szapolyai king at the Treaty of Oradea (1538), see KASZA 2021, 47. 500 ³ Lodovico Gritti.

ipsius sunt manibus, video fore, ut non tantum possit, quantum velit. Nam magno est odio, et iugi Turcici incipit pudere Hungaros. Quanto putas dolore ego affectus sum, cum viderem Budae et in omnium fluminum hostiis vagari impune albicaputiatos Turcas, sane hunc dolorem non dissimulavi, sed dixi libere Ioanni me videre regnum illud esse Turcarum et non Christianorum. Ad quod nihil respondit, nisi quod causam 20 retorquebat in eos, qui ad id necessitatis ipsum impulissent.

De rebus tuis desine sollicitus esse, nam video magnam mutationem fore. Neque in manibus Gryti nec vaivodae fore de eis tibi providere. Post quam mutationem non possum non ingens bonum et id brevi sperare. Nunquam maiorem aut meliorem 25 occasionem habuit res Christiana non recuperandi solum id regnum, sed alia omnia. Et non puta me temere loqui. Nam ego scio, quid possint Turcae et quid non possint. Spero etiam Carolum caesarem, ubi de rebus per me actis fuerit certior factus, in rem illius regni annisurum. Ego video omnium animos in maximam spem erectos. Non possum omnia scribere.

[2.] Brevi ero apud vos. Nam cum Grito nil superest agendum, nisi soli regi 30 Ferdinando, si modo velit. Caesar Turcarum bis ore proprio reconfirmavit dotem serenissimae reginae, iussitque Grito, ut eam restitueret. Superest solum, ut id exsequatur. Cum Nadasdun⁴ male illi convenit: is habet Maromarusium, videndum, an cedere velit sponte, an vi potius cogendus est. Totum regnum est in motu, vaivodani volunt castigare Beybeck,⁵ Ferdinandus rex non videtur ipsum esse dimissurus. Quid 35 secuturum sit, ipse coniecturare poteris. Mitto ad reginalem maiestatem litteras ab Aloisio Griti, quas rex Romanorum ignoranter tamen aperuit. Credo, quod se referat ad me. Nam multa pollicitus est et credo pro virili etiam praestitutum esse, sed sors istius regni non patitur praesentem statum rerum. Iterum dico me magnam et bonam spem concepissee fore, ne a Turcis amplius mendicemus. Ad quod ego pro mea virili annisus sum et adhuc adnitar postpositis privatis respectibus. Omnes vires Turcarum 40 ex Europa abductae sunt, cuius rei ego sum oculatus testis. Danda est opera, ne redeant, et spero datum iri. Pluram coram.

Commenda me omnibus dominis et amicis, qui istic sunt et dominabus illustribus, comiti de Salm,⁶ dominae de Baillieul,⁷ dominae Lucretiae⁸ et si quae aliae ibi sunt. 45 Litteras ad uxorem⁹ his annexas per fidelem nuntium transmittat.

[3.] Vires Sophy¹⁰ sunt quinquaginta millia optimorum equitum. In quibus triginta millia sunt cataphractorum, ianitsarios, harchabusarios¹¹ habet quattuor millia, trecentas bombardas, vulgus ait ad aliquot centena millia. Exercitus Imbrahimi¹² bassae habet ad trecenta millia hominum. Caesaris autem Turcarum exercitus ex cismarinis 50 est supra ducentum mille. Transmarinorum ex Dyarbey,¹³ Carahemith,¹⁴ Egypto, Damasco, Syria, Mesopotamia, Halepo,¹⁵ Caramania¹⁶ et aliis supra quatercentum

500,30 agendum] *del.* ex agendum nisi 500,43 datum] *corr.* ex datam

500 ⁴ Tamás Nádasdy. 500 ⁵ Ferenc Bebek. 500 ⁶ Elisabeth, Countess of Salm. 500 ⁷ Madame Bailleul. 500 ⁸ Lucretia Caballis (vom Ross). 500 ⁹ Anna Isabella (Elizabeth) Donche. 500 ¹⁰ Tahmasp I, Shah of Iran. 500 ¹¹ Probably a hapax legomenon. According to HOVEN 2006, 241: 'arquebusier', which was the most common form of cavalry. 500 ¹² Ibrahim Pargalı Pasha. 500 ¹³ Djerba. 500 ¹⁴ Diyarbakır. 500 ¹⁵ Aleppo. 500 ¹⁶ Karaman.

mille. Decies centena millia virorum, si convenerit caesar cum Imbrahimo, excedet
 55 numerus exercitus. Haec nostrates ridebunt, sed minus scribo, quam est. Et plures
 erant, commeatus autem habent abundantissime, totum enim hunc annum impendit
 Imbrahimus in coacervando commeatu. Intentio Othomanorum est capere et munire
 Bagdath¹⁷ ad flumen Tigrim et occupare Thaurisum¹⁸ Armeniae, et ad sinum Persicum
 sibi viam facere. Inde deturbare Portugalenses, qui litora illa occupant. Nondum
 pugnatum est, nisi per occasionem levibus praeliis. Hac hieme experietur Imbrahimus
 60 fortunam, si modo velit, nam semel detrectavit pugnam. Caesar Turcarum hiemabit
 apud Carras,¹⁹ qui olim fuit limes Persici et Romani imperii, nunc est Othomanorum.
 Tartari, qui habitant Sogdianam²⁰ ad flumen Saxarten,²¹ quod labitur in Caspium mare,
 unde ortus fuit Temerlenus sive Tamburlanes,²² facessunt negotium ipsi Sophy. Quae
 res adducit Othomannos in spem certam victoriae, sed tamen pugnandum est illis cum
 65 multis incommoditatibus. Haec breviter. Et iterum vale.

Ex Praga XXX. Iulii anno Domini 1534.

⁴⁹²501

Miklós Oláh to Cornelis de Schepper
 Brussels, 1 August 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 500–501.

Published: IPOLYI 1875, 519–520.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 308.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He has received Schepper's letter of 2 June. Since they have not heard from him for a long time, and an old wench filled Schepper's wife's head with having seen Schepper in her dream begging them to pray for his soul, the wife has sent Pieter Lauweijns to Oláh to ask him about Schepper. He has reassured her now, but Schepper should return home in one piece so they cannot say he has gone to Constantinople in vain twice. 2. As far as Oláh's affairs are concerned, he should already have understood a long time ago from the instructions what he needs to do. Oláh sends his greetings Johan Weze and says that the envoys sent to Denmark have returned home without having done what they went for; the Queen sent the German Tucher the other day, who will hopefully not turn back for fear.

Nicolai Olai ad Cornelium Scepperum responsio.

[1.] Litteras tuas ex Constantinopoli secunda Iunii datas¹ accepi nudiusquartus. Laetor ex animo te sanum esse et revertisse. Nam ex quibusdam aliis tuis intelleximus te XV. mensis praeteriti applicuisse Pasionium. Uxor,² liberi, familia, fratres et amici
 5 sunt omnes sani. Cum nihil certi de te audire poteramus, domina miserat ad me
 XXIII. Iulii praeteriti Petrum³ domini decani⁴ sciscitatum de tuo statu. Quaedam anus

500 ¹⁷ Baghdad. 500 ¹⁸ Crimea or the Tauric Peninsula. 500 ¹⁹ Harrán. 500 ²⁰ Sogdiana, an ancient country in Central Asia, located between Amu Darya and the Syr Darya, see HUXLEY 1985. 500 ²¹ Tanais river, today: Don river. 500 ²² The myghty emperor of the Tartars, see Herberstein's work: MAJOR 1852, 237. 501 ¹ Ep. 492. 501 ² Anna Isabella (Elizabeth) Donche. 501 ³ Pieter Lauwerijns was brother of Mark Lauweijns. 501 ⁴ Mark Lauweijns.

mirum in modum eam conturbarat, dicens se vidisse in somnis te ter ad eam venisse et precatum, ut pro tua anima preces ad Deum funderentur; his anus verbis familia plurimum erat maesta, cum Petrum ad me misissent. Ego quantum potui fallacias eius vetulae detestatus sum, et iussi dominam et totam familiam bono esse animo, 10 nam propediem reversurus esses incolumis. Ex supputatione enim dierum discessus tui erat mihi spes te non tardituum. Sic Petro reverso in tempore advenerunt litterae tuae. Scripsi rursus denuo uxori tuae, credo eam nunc esse laetam. Nullas postea ab ea accepi litteras. Tu fac, ut confectis istic bene rebus redeas, fac tamen, ut possimus dicere te non frustra bis fuisse profectam Constantinopolim. Scribe huc certi aliquid, 15 rogo, et an sit spes aliqua pacis.

[2.] Meas autem res in quancumque partem res ceciderit, confice ex animi nostri nisi me iugulare volueris sententia. Ex instructione olim missa omnia intellexisti iampridem. Domino Lundensi⁵ commenda me, et dic, quod oratores nostri reversi sunt ex Dania infecta re, immo non ausi ultra fines Holsatiae progredi. Nuper misit 20 regina rursus eo doctorem quendam Almanum⁶ Thuucher,⁷ nisi et ille metu revertatur, ut antea fecerat. Vale et habe cum domino Lundensi una mea negotia commendata.

Bruxellae prima Augusti 1534.

502

Miklós Oláh to János Szalay
Ghent, 17 August 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 552.

Published: IPOLYI 1875, 520.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

Nothing has happened in the last three years about which he could have written to Szalay. He sends his apologies if he is mistaken, in any case his attitude to Szalay has not changed: he hopes that both Szalay, István Majláth, and the rest of their friends are well. He is sending his regards to the man who has returned home to Buda from Rome, and he warns Szalay to be careful with the Turks, he should mind his head.

Nicolai Olai ad Ioannem Zalay comitem Posoniensem.

Annis his tribus nihil fuit, de quo hic ad te scribere potuissem.¹ Si quid in hoc erravi, ignosce. Nam etiam tacens eo in te animo fui, quo antea semper. Cuperem et te et alios amicos nostros bene valere, et maxime Maylathum.² Hominem³ illum nostrum, qui cum monacho olim ex Urbe Budam venerat, saluta meo nomine et roga 5

501,17 nostri] *O del. ex nostri cor* 501,18 sententia] *O add. 501,20 ex]* *O corr. ex e* 502,4 Hominem] *O corr. ex hominem*

501⁵ Johan Weze. 501⁶ Instead of Alemannus, i.e. German. 501⁷ Lazarus Tucher (†1563) was a member of a merchant family from Nuremberg, see DE VOCHT 1961, 303. 502¹ The last time Oláh wrote a letter to Szalay that we know of was on 10 December, 1530. See Ep. 128. 502² István Majláth. 502³ Probably István Brodaries. He worked in Rome as a diplomat between 1522 and 1525, then he returned home and settled down in Buda. His homecoming was connected to his appointment to Royal Chancellor, see KASZA 2015, 52–70.

dicque ei, ut caveat sibi ab albocapuciatis.⁴ Nihil carius sibi esse ducat capite suo, quod mihi quoque nisi carum esset, haec non subirem. De aliis meis scribam postea, cum tempus dabitur. Vale et me habe commendatum.

Gandavi 17. Augusti 1534.

503

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 12 August 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 389–390.

Published: IPOLYI 1875, 504–505.

Notes: Copy.

Since count Maximilian's men have arrived to buy a gyrfalcon, Ghilino is taking the opportunity to write to Oláh. The Empress suffered a stillbirth, which has saddened everyone. The Pope is suffering from dysentery, and the physicians have given up on him, even if he is somewhat better now. Hayreddin Barbarossa Pasha is said to be heading for Malta. They have learned from a letter from Sicily that King Francis I has sent Antonio Rincon to the Turks, and that the Sultan's envoy suffered a shipwreck on his way home and has been captured, but he has been ransomed. Lodovico Gritti has arrived to Belgrade to mediate between King Ferdinand I and Szapolyai, he wishes he was successful. He would like to hear about the English affairs.

Idem Nicolao Olao salutem.

Scripsi superioribus diebus ad te de omnibus rebus, quae hic circumferebantur et litteris tuis, quas ad me Candiano¹ dedisti, respondi.² Nunc venientibus istuc Maximiliani comitis familiaribus emptum hirifalcos³ non falcones, officii mei esse censui haec
5 paucula tibi exarare, quo meam sempiternam erga te observantiam facilius cognoscere posses. Augustae⁴ abortus⁵ nos omnes sollicitos reddidit. Utinam caesari in danda filiis opera melior ei fortuna arrideat, sed deos spero caesari, deo nostro⁶ fore propitios. Pontifex⁷ ex Urbanis litteris III. Nonarum Sextilis⁸ disenteria gravissime laborabat, hominem medici in desperatis habebant, quamvis meliusculus esset factus.⁹ Aenobar-
10 bus¹⁰ cum classe Turcica Zaznithum versus navigabat oppugnaturus Melitam¹¹ incerto tamen rumore. Ex Siculis litteris nobis nuntiatum est Gallum¹² misisse ad Turcas Rineonem¹³ Hispanum. Item Turcae oratorem redeuntem ex Gallia naufragium fecisse in sirtibus minoribus captum et postea redemptum ad caesarem suum profectum.

502,6 albocapuciatis] *corr.* ex albocupuciatis

502 ⁴I.e. Turks, see KASZA 2012, 478. In October 1534, Brodarics traveled to Oradea to continue the peace talks between King Ferdinand I and King John I, see KASZA 2015, 96–103; and KASZA 2012, 431–432. 503 ¹Ambrogio Candiano. 503 ²Probably Ep. 490. and Ep. 491. 503 ³The gyrfalcon according to Hoven, i.e. the largest of the falcon species (*falco rusticolus*). See HOVEN 2006, 246. 503 ⁴Isabella of Portugal. 503 ⁵This son was stillborn. The Empress had seven pregnancies and suffered two miscarriages. 503 ⁶After this word, a word missing. 503 ⁷Pope Clement VII. 503 ⁸3 August. 503 ⁹Indeed, he died soon, on 25 September. 503 ¹⁰Hayreddin Barbarossa Pasha. 503 ¹¹Malta. 503 ¹²King Francis I. 503 ¹³Antonio Rincon (†1541) was an envoy of King Francis I to Szapolyai, later to Sultan Suleiman I and he was sent to Constantinople between 1530 and 1541 several times, see SETTON 1984, *passim*; and KASZA 2015, 91–92 and 156.

Audivimus Gritteum¹⁴ Albam Graecam¹⁵ pervenisse pro componendis inter regem¹⁶ nostrum et Ioannem¹⁷ rebus. Utinam ex sententia nostra, quod reliquum est, succedat. 15 Ego de Anglicis rebus certior fieri cupio. Rimoldus¹⁸ operam suam tibi praestabit, quo me possis rariora et constantissima docere. Salutabis meo nomine clarissimam Virginem Lucretiam.¹⁹ Valere cupio Olaum meum et serenissimae dominae, dominae reginae, dominae nostrae clementissimae pedes deoscolor. Vale, Amicorum Optime, et Bannisio²⁰ me commenda, cui et in primis tibi globum meum curae esse cupio. Si 20 Rotterodamus noster in patriam rediit, fac, ex te intelligam.

Mediolano pridie Idus Sextilis 1534.

504

Rutger Ressen to Miklós Oláh
Leuven, 19 August 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 385–386.

Published: IPOLYI 1875, 520–521.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 217–218.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

A grim event took place the other day, not just for his family but also for the Leuven academy. One of his friends was transported to Vilvoorde and was jailed there. He is a young nobleman, and as far as Ressen can determine, the heresy he is accused of is far from him. The three doctors with whom he had lodged before Ressen also agree, but so does everyone else who knows him. His library was put together by those who did the Academy's library, so they know there are no heretic books in there. Since Oláh also knows Lucian's work on slander, he does not need to explain how easily even an innocent man can become its victim. The bearer of the letter will tell him how it had happened: Ressen refuses to put it to paper because he does not know it for certain. He is asking Oláh to help them.

Ruthgerus Rescius Nicolao Olao secretario reginae Mariae salutem.

Accidit proximis diebus casus admodum luctuosus non tantum familiae meae, sed toti huic Lovanensi Academiae. Noctu quidam ex meis convictoribus hinc avec-
tus est Viluortiam,¹ illicque in carcerem coniectus, iuvenis sane apprime nobilis,
ac quantum convictores mei atque ego iudicare potuimus, alienissimus a crimine 5
haereseos, ob quod fertur comprehensus esse. Idem de eo asserunt tres doctores ac
unus licentiat, apud quos habitavit, priusquam in aedes meas migrarit. Praedicant
et id ipsum alii, quibuscum hic consuetudinem ac conversationem habuit. Excusa
est etiam eius bibliotheca ab eis, quibus hoc negotium ab Academia commissum
erat: nullusque in ea est inventus liber de haeresi suspectus. Scio te legisse Luciani 10
commentarium περὶ τοῦ μὴ ῥαδίως πιστεύειν διαβολῇ,² idcirco non puto opus esse, ut
exemplis illinc sumptis nitar ostendere, quam multi saepe innocentissimi in summum

503 ¹⁴ Lodovico Gritti. 503 ¹⁵ Belgrade. 503 ¹⁶ King Ferdinand I. 503 ¹⁷ King John I. 503 ¹⁸ We do not know him more closely. 503 ¹⁹ Lucretia Caballis (vom Ross). 503 ²⁰ Jakob Radich de Bannisis the Younger.

504 ¹ Vilvoorde. 504 ² 'Why shouldn't we readily believe slander?' The English title of the work is *On Calumny*.

periculum τῇ τῶν ἐχθρῶν διαβολῇ³ pervenerunt. Quid autem sit, ob quod hic quidam
 mussitent hunc nimirum in suspicionem huius criminis incidisse, audies facile ex
 15 latoribus huius epistolae. Ego cum certi nihil habeam, non ausus sum multorum
 coniecturam meis litteris inserere. Oramur igitur te, quam possumus maxime, Domine
 Consiliarie Observandissime, ut adsis legatis universitatis nostrae, quo possint assequi
 a serenissima regina, ut hic reus tractetur iuxta consuetudinem et privilegium nostrae
 universitatis. Quae autem sit illa exponent ipsi legati. Bene vale, Olae Doctissime.
 20 Raptim.

Lovanii XIX. Augusti 1534.

505

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
 Milan, 27 August 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 391–392.

Published: IPOLYI 1875, 521–522.

Notes: Copy.

Candiano is moving to Belgium with his wife. Ghilino wishes the Queen's health would improve! The Turkish fleet keeps alternating between destroying the Adriatic cities and the kingdom of Naples, and it is unclear where and when they will continue; the Emperor's troops will be able to attack them with success if they head towards Africa. Ghilino is travelling to King Ferdinand I now; the bearer of the letter has told him that he can deliver the reply between them within 15 days, Oláh should also make sure that his happens. If Oláh's letter arrives in Ghilino's absence, his lord, Francesco II Sforza will open it.

Idem Nicolao Olao salutem.

Candianus¹ noster tandem in principis² nostri sententiam uxorem traxit, quam
 secum propediem ad vos in Belgas ducet.³ Utinam reginae nostrae valetudo indies
 firmior fiat, ne medicorum ope amplius indigeat. Classis Turcica spelunca fundos et
 5 pleraque alia oppidula in litore maris Adriatici, tum regni Neapolitani depopulata est,
 nunc, quo cursum direxerit, ignoratur. Classis caesaris paratur, opportuneque eam
 invadet, si in Aphricam traiciet, superiorque omnino erit. Ego ad regem nostrum
 Romanum⁴ quatriduo post proficiscar, cum illic ero, dabo operam, ut a me multa
 intelligas. Tabellarius, qui has tibi deferet, pollicetur se ex novo quodam collegio istic
 10 facto litteras vestras nostrasque ultro in quindecim diebus delaturum, te obtestor, ut
 me quamprimum moneas, quantum fidei isti praestare possimus. Ego si in tuarum
 litterarum adventu absens fuero, constitui, ut princeps ipse tuas aperiat, qui et te diligit
 et amat. Reginam nostram di ad vota felicitent, cui commodari valde cupio, et pedes
 deosculor. Virginem clarissimam Lucretiam⁵ meo nomine salvere iubebis. Bannisium⁶

504,14 audies] *O corr.* ex auctus 505,13 cui] *O del.* ex cui ex te

504³ 'due to slandering the enemy'. 505¹ Ambrogio Candiano. 505² Francesco II Sforza. 505³ On the antecedents and this plan, see Ep. 490. Cap. 1. 505⁴ I.e. Romanorum. 505⁵ Lucretia Caballis (vom Ross). 505⁶ Jakob Radich de Bannisis the Younger.

meum item tuum salutabis meis verbis, simulque dabitis operam, ut globus meus 15
conficiatur. Vale, Amicorum Optime, et me, ut facis, ama.

Mediolano VI. Kalendas Septembris 1534.

506

Guilhelmus van den Steene to Miklós Oláh
Leuven, 18 September 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 386–387.

Published: IPOLY 1875, 522–523.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He has gathered the courage to write to Oláh. He is ashamed anyway how arrogantly vacuous some of the monks are and how much they hate letters, but he has to obey the order to return from here – how unfair this will be for him, since there are no Erasmuses, Ressens or Wackerses. He is asking Oláh to help him. 2. Oláh says that van den Steene has promised to come to Brussels and wait for him there; it was easy for him to make such a promise because he desired his company, but then he concluded that he has nothing that would suit Oláh's expectations, so they should better postpone this meeting to a time when he is certain that he will not be a burden for Oláh any more. He has started to teach Johann Henckel Jr., he is a talented and excellent young man.

Guilhelmus Lapidanus monachus Nicolao Olao salutem.¹

[1.] Tuus illibatus animi candor in tuis litteris² abunde relucens Reverendissimae Dominationi effecit, ut meas ad te litteras posthac audentius sim emissurus, praesertim cum praeclarum semper existimarim et in primis optandum summatibus placuisse viris. Homuncio quidem sum infimae notae, sed quid tum? Si modo apud tuam 5 dignitatem sim in aliquo numero, id sane in suprema portione felicitatis ducerem, atque inde (uti non dubito) ingens ἀγαθῶν σωρὸς³ mihi accresceret. Non equidem magnopere facio immensas opes supra popularem facultatem, quas non ambire docuit me mea tenuitas, modo alicubi mihi prospectum esset praesidio bonorum virorum de honesta aliqua conditione, ubi daretur libere citra amusorum molestias vivere in 10 studio litterario, quo nihil mihi magis in votis.

Haec autem non existimes, Vir Doctissime, horsum spectare, tanquam mei instituti, nempe monastici (cui me consecravi perpetuo, cuius iugum fero ita lubens, ut quam lubentissime) me poeniteret, verum displicet mihi imperitia superba, et pertinax odium in litteras, praesertim eorum, qui tonsura et habitu monachismum 15 professi, nihil sincere religionis operibus exprimunt. Habito nunc demum cum venia domini mei primatis Lovanii in contubernio doctissimorum virorum, quorum non est istic infecundus proventus, sed postquam inde fiet mei revocatio⁴ iussu superioris, cui obtemperandum est mihi in omnibus, di boni, quam inaequalis erit mihi haec

506,7 ἀγαθῶν] corr. ex Αγαθῶν

506 ¹ On this letter, see VERBEKE 2005. 506 ² We do not know this letter. 506 ³ 'the masses of the good'.

506 ⁴ From Leuven to Sint-Winoksbergen (Bergues-St. Winoc).

20 commutatio! Non enim Erasmus, Budaeos, Goclenios, Rescios tum invenire dabitur.
Itaque, mi Domine Observandissime, in tuum sinum ingenue effundo animi mei
curas fretus nimirum tua iam e litteris perspecta humanitate, precor, summe tuam
benevolentiam, si aliquando se offerat occasio promovendi Lapidanum (nam apud
dominationem illustrissimam scio plurimum valere tuam auctoritatem) velis tum
25 redire in mei memoriam, measque partes agere, idque in studiorum gratiam, quorum
ut tu inter magnates unicum lumen es, ita et ego inter tirones haud minimus sum, non
dico cultor, sed admirator.

[2.] Quod scribit Tua Dominatio me iampridem expectatum Bruxellis, quemad-
modum Deo dato fidem dederam me venturum, hoc facis Hercle ex ingenita quadam
30 ergo studiosos, tametsi de facie ignotos, propensione. Leviter id quidem spoponderam,
nimirum tractus tam cari mei domini desiderio, sed ut mihi voluptati erat istud
polliceri, ita rursus mihi displicui, pennasque demisi, ubi succurrebat, nihil esse in
me, quod tuae expectationi respondeat. Hinc distuli, donec cognovissem id tibi
gratum fore, nam se impudenter ingerere colloquio, potissimum magnorum virorum
35 hoc semper indecorum et agreste sum arbitratus. Veniam itaque propediem ob id,
quia persuasum habeo nihil mea hac audacia te offensum iri; tum de omnibus latius
colloquemur.

Dominum Ioannem, ni fallor, cognomine Henckel³ suavissimae indolis ac optimae
spei adolescentem iam in meam disciplinam recepi, spero me in erudiendo eo non
40 lusurum operam, tam dextri est ingenii, tam ad litteras accommodi. Bene valeat Tua
Dominatio, cui me velim semper commendatum. Raptim scriptum.

Lovanii XVIII. Septembris 1534.

507

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
Brugge, 19 September 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 503–504.

Published: IPOLYI 1875, 523–524.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 309.

Notes: Copy.

After Oláh had left, his right cheek hurt very much and was swollen, then the abscess burst, and he has been well since then. He is preparing for the trip, he will leave within 5-6 days. He is sorry to hear that Oláh does not tolerate sea air well: these territories are certainly quite exposed to the north-northwestern winds. If there is anything worth mentioning, he should write to him and send it to him through Roland.

506,31 voluptati] O corr. ex voluptatis 506,34 ingerere] O del. ex ingerere in 506,42] O corr. ex 1533

506 ³ Johann Henckel the Younger.

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Post abitionem Dominationis Vestrae magno dolore laboravi ex tumefactione et inflatione malae dextrae. Nunc tandem erupit ulcus sanieque eiecta restitutor meliori convalescentiae.

Meque ad iter paro, quod intra quinque aut sex dies sum auspicaturus Deo volente. 5
Graviter autem fero, quod audio aërem marinum nonnihil obfuisse valetudini et incolumitati Dominationis Vestrae, sed et hanc spero brevi restitutum iri, praesertim cum veneritis in aërem Arthesiensem. Sane regio illa nostra maritima inter infelices meretur recenser. Tantum est illic perpetui frigoris, quod cauro boreae aquilonibus tota sit exposita, nullisque aut montibus aut silvis arceatur frigidissimus ille spiritus, 10
quin plenis, quod aiunt, buccis in ipsam erumpat. Rerum novarum nihil apud nos est; si quid istic est scitu dignum, scribat Reverendissima Dominatio Vestra litteras, quas det domino Rolando secretario Gallico, qui eas facile ad me est missurus. Et bene valeat, meque dominis et amicis omnibus plurimum commendet.

Ex Brugis die XIX. Septembris 1534.

15

508

Miklós Oláh to Honor Grenville
Saint-Omer, 25 September 1534

Manuscript used: BL, Cotton MS Galba B X, fol. 50rv.

Published: SZILÁGYI 2016, 32–33.

Notes: Original letter with signature. Seal has broken down.

He thanks her for the kindness and affability with which the Lord has received him, and he has done what she has asked, i.e. to recommend her to the Queen; the Queen received her graciously and ensured her of her benevolence towards them.

Illustris Domina,¹ Domina Observandissima, servitiorum meorum commendationem.

[1.] De humanitate, benevolentia et vultu benigno, quo illustris dominus meus, dominus maritus² Dominae Vestrae Illustris me nuper in prandio accipere dignatum fuit, habeo eidem gratias cumulas. Quod, si quando dabitur occasio, mihi que manda- 5
verit, omnibus meis obsequiis tam ab illustri domino marito Dominae Vestrae, quam ab eadem promereri curabo. Mandaverat praeterea mihi Domina Vestra Illustris, ut serenissimae maiestati reginali Hungariae et Bohemiae etc. ac gubernatrici locumque tenenti sacrae caesareae maiestatis in Gallia Belgica etc., dominae meae clementis-

507,7 restitutum] *corr.* ex restitutam 507,11 Rerum] *O del.* ex Rerum mearum

508 ¹ Honor Grenville, Viscountess Lisle (ca. 1493–1566) was one of the ladies who accompanied Anne Boleyn when she travelled to Calais in 1532. She first married Sir John Basset, after whose death she married Arthur Plantagenet. See BRODIE 1896. 508 ² Arthur Plantagenet, first Viscount Lisle (before 1472–1542) was a natural son of King Edward IV, and an uncle of King Henry VIII. He was Lord Deputy of Calais between 1533 and 1540. For more, see BRODIE 1896, 399–401; and GRUMMITT 2004, 521–524.

10 simae obsequia commendarem. Id ego mox, cum ad suam maiestatem reversus sum, feci diligenter. Maiestas sua, ut erga omnes, quos in se scit esse propensos, utitur omni benevolentia, ita Dominae Vestrae Illustris commendationem grato animo audit, et suam benevolentiam ac clementiam vicissim obtulit.

Haec igitur volui Dominae Vestrae Illustri litteris significare, ne me mandati sui
15 immemorem esse putaret. Quae si etiam alias aliquid mihi mandaverit, pro meo honore et posse libenter sum exsecuturus. Illustrem Dominam Vestram feliciter valere opto, quae velit servitia mea domino et marito suo carissimo unice commendare.

Ex S. Audomaro XXV. Septembris anno MDXXXIII.

Eiusdem Dominae Vestrae servitor

20 Nicolaus Olahus secretarius et consiliarius reginalis maiestatis

[On the outer side:] Illustri dominae nobili coniugi carissimae illustris domini Lyl debitis gubernatoris et supremi praefecti oppidi Cales³ serenissimi Angliae regis consiliarii etc. dominae mihi observandissimae.

509₅₁₂

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
Cambrai, 4 October 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 504–507.

Published: IPOLYI 1875, 524–526.

Notes: Copy.

1. He wrote to Oláh before he left, but he has not received a response either to that or to the letter to the Queen, only Jean II Carondelet has replied. Now he is writing to the Queen briefly, emphasizing two things: on the one hand, he is on his way and has not received a letter from her; on the other hand, she should order the financiers to pay his wages both retrospectively and in advance. He is not greedy, he is not motivated by money like many other people, but he does not wish to look nonchalant, and so far they have not really made an effort to pay him. He has written about this to Wolfgang Haller as well. 2. Briefly about the Hungarian affairs. He has heard that Lodovico Gritti conquered Mediaș after killing Imre Czibak, then he fled to Belgrade, having lost his sons and others. Schepper's opinion about this is that Szapolyai should subjugate himself to King Ferdinand I, otherwise he will not be able to deal with Gritti. The Hungarians do have something to fear while Ibrahim Pargalı Pasha is alive, but now there is an opportunity to change this. The King will either choose one of the two or neither of them. If he wants to keep the peace with the Turks, Gritti already thirsts for Hungarians' blood. If he sides with the voivode and the Hungarians, he may win: the voivode should first receive his just punishment, then he should receive him back in his good graces; Schepper will recommend the same to the Queen. He is openly saying this to Oláh because there were some who participated in the negotiation but only looked after their own interests, not those of the state. Schepper will not spare time or effort to act in the state's interest and asks Oláh to help him.

508,19 Eiusdem ... servitor] O add. 508,20 Nicolaus ... maiestatis] O add.

508³ Calais.

Idem Nicolao Olao suo.

[1.] Ex Brugis ante dies quattuordecim scripsi¹ ad Dominationem Vestram de habitu meo, quem conieci fore in brevi. Ad eas litteras, quas tum scripsi ad reginalem maiestatem, nihil dum mihi responsum fuit per eandem, nec per Reverendissimam Dominationem Vestram, solus Panormitanus² id fecit, quod exspectabam, quodque se 5 facturum receperat, hoc est, rescripsit. Quia tamen ex ipsius litteris deprehendi fore, ut reginalis maiestas nonnulla ad me perscriberet, speravi una cum ipsius maiestatis litteris tuas quoque adfuturas; quod non accidit. Iterum nunc scribo ad maiestatem ipsius breviter, duo insinuans: alterum, quod iam sim in itinere et nihil invenerim 10 litterarum; alterum, quod ab ipsius maiestate peto, ut istis financiariis iubeat mihi persolvi stipendium ordinatum ex officio consilarii pro tempore absentiae praeterito et futuro, eo scilicet quo sum vacaturus, sicut vacavi in negotiis caesariae maiestatis, in quo non sum importunus. Tantum habeatur mei ratio sicut aliorum, prout vult caesar. Neque ex pecunia dependeo, sed ne penitus meis rebus desim, neve illi sibi iussum ab ipsius reginali maiestate non putent. Ego, sicut ille Deus testis est, qui 15 in excelsis habitat, neque periculis, neque laboribus, neque fortunis, neque vitae meae peperci in rebus dominorum meorum, neque adhuc parcam, si modo sit ex usu reipublicae. Temere autem nunquam me amplius obiiciam sicut fieri, neque verbis inductus, neque minis. Nam ut poeta³ optime ait:

Mi natura dedit leges ex sanguine ductas, 20
ut melior nequeam iudicis esse metu.

Tantum abest, ut ullius fortunae metu inducar, neque admodum moveor cupiditatibus, quae fere illudunt magnae parti hominum. Docuit enim me studium philosophiae ab huiusmodi rebus alienum esse. Neque tamen incurius⁴ aut negligens omnino videri cuperem. Quare privatarum rerum eo libentius iniicio memoriam, et ut ostendam me 25 Dominationi Vestrae nihil non maximum minimum fidere. Quare citra molestiam ubi tempus erit, Dominatio Vestra poterit admonere reginalem maiestatem, ut aerariis istis iubeat mei absentis rationem haberi. Nam etsi hoc fiat, adhuc satis indiligentes erunt in solvendo. Sufficit autem, ut intelligant maiestatis ipsius hanc esse voluntatem. Sequatur, quicquid potest. Scripsi de hac re ad Wolffgangum Haller. 30

[2.] De rebus Hungariae breviter dicam, quid sentiam. Intellexi Gritum⁵ post patratam caedem Emerici Cybach⁶ obsessum in oppido Mitbisch⁷ et inde aufugisse Bellogradum amisso filio et aliis. Ea de re quid sentiam, hoc est. Ioannem Scepu-siensem⁸ et Hungaros omnes in extremam redactos esse necessitatem submittendi se Ferdinando regi, sine cuius auxilii Grito pares esse non poterunt ex limitibus 35

509,1 Olao] *del. ex Olao Olao*

509,20–21 Mi ... metu] Prop. IV,11,47–18: “mi natura dedit leges a sanguine ductas, / nec possis melior iudicis esse metu.”

509¹ Ep. 507. 509² Jean II Carondelet. 509³ Sextus Propertius. 509⁴ ‘carefree’, see HOVEN 2006, 274. 509⁵ Lodovico Gritti. 509⁶ In Gritti’s absence, Imre Czibak plotted against him and became Deputy Voivode of Transylvania. Gritti later captured and beheaded him (12 August, 1534), as a result of which an uprising erupted against Gritti. 509⁷ Medias. 509⁸ King John I.

Turcorum adducturo quicquid illic est virium. Nam iussi sunt illi subesse sanchsachi omnes et efferate, tam ob acceptam ignominiam, quam ob Griti iunioris caedem, filii, cui parabat praeter episcopatum Agriensem dominium Transsylvaniae. Si bene meministi verborum inter nos habitorem, facile intelliges, quorsum res spectent.

40 Est et vivente Imbrahimo⁹ bassa timendum Hungaris a Thurcis, nisi inveniant rationem sese tutandi adversus illorum violentiam. Et nunc tempus est, quale nunquam erit, neque de Maio praeterito aliquid aliud arbitrare, fuit enim ille causa secularum et secularum rerum nostrarum, quales nosti.

Omnino habet rex duo, e quibus potest alterum desumere aut neutrum. Nam si
45 servare vult pacem cum Turcis et permittere Gritum, qui iam leaena amisso catulo severior, inhiabit sanguini Hungarorum, quibus poterit modis, in eosdem exercere impotentem iram, de qua nosti, erunt et Hungarorum et Turcarum vires longe minores. Conficient enim se invicem, et poterit tertius insurgere utrasque vires confecturus. Si se Turcis iungat, actum de Hungaris; si se vaivodae et Hungaris, dominabitur.
50 Vaivoda, quas debet, poenas dabit, aut recipietur in gratiam, quod magis laudo. Et ut regina id consilium non aspernetur, etiam atque etiam admoneo. Ad te libere scribo, fuere homines quidam in causa, quominus plurima sint transacta, quae transigi in summum decus potuere. Hi solo studio rerum sunt privatarum ducti, quasi non illi ex salute publica dependerent, qua sine neque privatae securae esse possunt, sed ea
55 fuit obcaecatio non vestra modo Hungarorum, sed et alibi adhuc eas iecit radices, ut difficilis sit extirpatu. Nunc tandem tempus per me non stabit, neque huic corpori, quod semel devovi reipublicae atque utinam pro ea dignus essem, aut mori, aut vivere, sum parciturus. Vos modo, qui estis apud principem prudentia et cognitione rerum praeditam, et quod ad prudentiam maxime attinet, experientia adversarum rerum iam
60 induratum, agitote, ut meminerit generis sui et autoritatis, quantumque in ipsius est maiestate, autoritate et iudicio non desit fratribus suis. Deesse autem posset, si non consuleret in medium, quae optima quaeque convenientissima. Nemo enim fratrum pace maiestatum ipsorum dixerim, tamdiu versatus est in Hungaria, neque melius novit res gentis illius. Haec ad te optimo animo scripsi. Res sunt in summo.
65 Neque temere vaticinamur de malae gentis exterminio. Bene spera et vale. Ego summo mane abeo, si quid rescriptum voles, scribe in Hispanias. Vale iterum, Amice et Frater plusquam Dilecte.

Ex Cameraco 4. Octobris 1534.

499-510

Elek Thurzó to Miklós Oláh
Vienna, 8 October 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 402–404.

Published: IPOLYI 1875, 526–528.

Notes: Copy.

509,46 modis] *corr. ex maedis*

509⁹ Ibrahim Pargalı Pasha.

1. He repeats that in these turbulent times the old benevolence cannot be expressed every day. He feels that he has not fared better since King Louis II died; what is more, during the last few years devastation has become commonplace, and he cannot recover Oláh's possessions either through the King's or his own authority. He has tried to influence him in private, but he does not allow anything to be returned; what is more, he will strive even more to have royal permission to possess what he has now. 2. He thanks him for the information; he only has news of dubious origins. Schepper is said to have claimed that the Sultan is arranging everything through Lodovico Gritti. Gritti has killed Imre Czibak with the help of János Dóczy and Orbán Batthyány, which has all of Transylvania in uproar; following this Gritti is besieging Mediaș. Thurzó does not think there is much hope for peace, and although not everything is looking grim, he is indeed anxious day and night.

Alexius Turzo comes locumtenens regis Ferdinandi in Hungaria etc. Olao.

[1.] Reverende Domine, Amice Honorande, salutem plurimam. Scribit¹ Dominatio Vestra recreatam se, quod visis litteris nostris cognoverit non mutatam esse nostram in se benevolentiam veterem. Nos tamen et nuper scripsimus² et modo repetimus temporum malignitatem esse in causa, quod quotidianis eam experimentis non videt 5 declarari. Nam ut breviter multa comprehendamus, nihilo fere meliori condicione sumus, quam cum statim post serenissimi piae memoriae regis Ludovici³ mortem fueramus, nisi quod non ita sedulo ultro citroque caedibus incumbitur, raptu tamen et violentia, quibus isti strenuitatem, ut ita dicamus, sitam putant, omnia fervent. Si non est fervere, mordicus tenere, quod et ante aliquot annos et quotidie occupata sunt 10 et usurpantur. Videbamus nihil neque regia, neque nostra autoritate effici posse in negotio bonorum Dominationis Vestrae. Tamen privatim inter familiaria colloquia tentavimus hominis animum, cuius responsum nequaquam ab instituto et eius ordinis professione abhorret, primum et alios hoc agere, ne quid remittant, deinde si remissum per eum esset, periculum fore, ne deterior e vestigio occuparet, cum nemo non bonis 15 inhiaret. Addidit, quo niteretur solidius permissum esse regia annuentia, ut quoad opinor aliqua provisio ex regia liberalitate fieri posset, omnia, quae haberet, pacifice possideret, nihilominus si quid desideratae lucis illucescet, vel si qua occasio rebus Dominationis Vestrae serviens se offeret, non est dubitandum, quin statim rursus hominem omnibus quibus licebit modis aggrediamur. 20

[2.] Quod novarum, quae in partibus illis sunt, nos reddiderit participes, habemus illi gratiam. Nos hinc nihil praeter incertum fortunae eventum scribere possumus. Quandoquidem de Cornelii⁴ adventu, de quo et Dominatio Vestra scribit, nihil aliud haurire potuimus praeterquam, quod populari fama circumfertur dixisse, scilicet illum Turcarum tyrannum omnia per Grittium⁵ esse transacturum, sed diu ille expectatus 25 (quod quidem et partibus illis iampridem notum esse arbitramur) Transsilvaniam attigit, Ioanni imprimis, et proceribus illius necem machinaturus; et primum evocatum officii nomine in occursum suum Emericum Cibak,⁶ Ioanne Doczy⁷ et Urbano Batthya-

510 ¹ Ep. 499. 510 ² Ep. 480. Cap. 1. 510 ³ King Loius II. 510 ⁴ Cornelis de Schepper. 510 ⁵ Lodovico Gritti. 510 ⁶ Imre Czibak. 510 ⁷ János Dóczy (†1534) was Royal Chamberlain from 1515. After Mohács, he first accompanied King John I, later taking Gritti's side. He was executed together with Gritti on 29 September, 1534 in Mediaș.

ny⁸ sceleris ducibus, addita Turcarum manu noctu aggressum trucidavit, ob id tota ea
 30 regio Transsylvania, cum amore viri, tum libertatis in illum concitata convenit. Illum
 in oppidum Meggies⁹ conclusum obsedit obstinato animo. Intelligimus et modo premi
 illum obsidione. Quid futurum sit, evadatne aliqua calliditate deceptis obsidentibus
 aut delinitis eorum animis, an istic vitae finem sortiatur, incertum est. Ita illius opera
 35 veteranus hostis in perniciem nostram abuti instituerat. Quis enim ab exortu tyrannidis
 illius audivit provinciam aliquam armis contritam alteri cuiquam tradere, quam
 sibi reservare Turcas maluisse. De tranquillitate futura propterea nihil certi divinare
 licet, quod alia exspectantur illo huc adveniente, si captivitatem et mortem evadat,
 alia item ab illius obitu, quae omnia in incerto posita sunt. Ita cum nondum ullum
 40 profecto inter cetera, si maiestas reginalis, domina nostra gratiosissima huc aliquando
 maiestatem regiam fratrem, bona denique et servitores suos nos inviseret. Cui, ut
 Dominatio Vestra nostra servitia sedulo commendet, rogamus, et valeat feliciter.

Ex Vienna VIII. die Octobris anno Domini 1534.

511

Francesco II Sforza to Miklós Oláh
 Milan, 10 October 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 392.

Published: IPOLYI 1875, 528.

In Romanian: ALBU-FIRU 1968, 224.

Notes: Copy.

He was happy to read Oláh's letter to Ghilino, at the end of which Oláh added that he sends his regards. Oláh should write to him as frequently as he can about everything, especially the English affairs.

Franciscus Sforciae dux Mediolani Nicolao Olao salutem.

Reverende Amice Carissime! Quae de rebus publicis Gilino¹ secretario nostro
 scripsisti,² et libenter legimus et nobis grata fuerunt, verum longe gratissima, quae in
 calce epistolae tuae adiunxisti, salutem scilicet et sinceram voluntatem tuam, quam
 5 in rebus nostris omnibus obtulisti. Fac tibi persuadeas, Olahe, pro huius tuae erga nos
 benevolentiae hostimento, nos ad omnia, quae tua vel amicorum tuorum interesse
 intelligemus, semper paratos fore. Interea ad nos quam saepissime de omnibus rebus
 et praesertim Anglicis diligenter perscribas. In hoc certe nobis rem ex sententia
 facturus. Vale et nos, ut facis, ama.

10 Mediolani VI. Idus Octobris 1534.

510⁸ Orbán Batthyány (†1547) studied on the University of Padua, and became Royal Secretary in 1523. After Mohács, he changed sides many times. First he was an adherent of King Ferdinand I, then of King John I, followed Lodovico Gritti until Gritti's death, and finally was an adherent of Queen Isabella Jagiellon, except for a short time when he was appointed Captain of Szeged (1541–1542). See KASZA 2012, 522.

510⁹ Mediaș. 511¹ Camillo Ghilino. 511² Ep. 479.

Miklós Oláh to Cornelis de Schepper
Arras, 11 October 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 507–511.

Published: IPOLYI 1875, 528–531.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 309–314.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. Schepper complained in his latest letter that neither the Queen nor he has written to him – but they did not even know where to send the letter, and the Queen was busy, and anyway, what does Oláh have to do with a letter that he does not know and is written in French in any case? 2. He has talked to the Queen about his payment: she is taking care of it, as soon as she sees the financiers; but the financiers have dispersed, and the ones that are here are hunting rather than working. He knows that Schepper is not attached to his money, he knows his character, that he cannot be scared away, nor does he do what he does to benefit himself, but for the sake of public affairs, Christianity, and the rulers. Oláh has always seen what injustice befalls those who would otherwise deserve good, but thanks to their familiarity with philosophy, they can take this with equanimity, too. 3. Talking about the Hungarian affairs, the leaders should come to their senses in connection with Imre Czibak's murder: standing by as this people annihilates itself, tertius gaudens – what kind of Christianity is this? 4. He has now written to Johan Weze what they have been discussing for a long time. There is no point in him trying to persuade the Queen when there are people who do not obey her because they are looking out for their own interests – they should go to hell. Schepper should watch out, warn, and encourage, as is needed. He has also heard that all the Hungarians want to side with King Ferdinand I, and Szapolyai has sent to King Ferdinand I for a *salvus conductus*.

Nicolaus Olaus Cornelio Scepero suo salutem.

[1.] Septima huius accepi litteras tuas,¹ quas ex Cameraco² quarto huius ipsius ad me dederas. Conquereris nec reginam, nec me ad te rescripsisse ad priores tuas,³ quas Brugis dederas. A me propterea rescriptum nihil fuit, quia arbitratus eram meas te neque Brugis neque in itinere reperturas. Scripseras enim te post quadriduum datarum 5 litterarum itineri commissurum. Quae mihi redditae fuerunt et quidem aperte per reginam post septimum diem reginae taciturnitatem boni consule. Nosti principes, quales sint. Regina a me sollicitari non potuit ad rescribendum, quandoquidem de ea re nec ad me scripseras, nec scivi, quid agendum mihi apud eam fuisset de rebus mihi ignotis et Gallice scriptis. Ex se principes omnes nostri, quam sint iusto negligentiores 10 in rebus omnibus, si non urgeantur, non te multis iam ex rebus fugit. Attamen acceptis his postremis tuis litteris, questus sum ei de negligentia. Eam adscripsit quotidianae nostrae itinerationi.

[2.] De stipendio tuo exsolvendo, financiariis monendis, ut id faciant, maiestatem suam allocutus sum, dixit se id facturam, fiet autem, cumprimum Bruxellas rever- 15 teremur, vel financiarii alibi reginam convenient. Nam ordo hic quaestorius finan-

512,8 sint] *O del.* ex sint neque nec reginae non 512,8 Regina] *O add.* 512,8 non] *O add.*

512¹ Ep. 509. 512² Cambrai. 512³ Ep. 507.

ciariusque nunc dispersus est. Minor illorum pars curiam sequitur et haec quoque
 venationi potius, quam hoc quaestuario lucro est dedita. Ego aut Bruxellis, aut ubi
 tempus erit, rem tuam cum Haller⁴ curae habebō. Scribam ad tuas Brugas,⁵ exemplum
 20 diplomatis tui ad me mittant, ut sciamus diem, ad quem primum solutio tibi debeat. Importunus, ut scribis, esse non debes, neque ex pecuniis pendere, sed facturus esse
 videris tu tibi ipse iniuriam, si rem tuam, quam magnis laboribus demeritus es, incaute negligeres. Te nec rebus, nec fortunae, nec periculis, nec vitae, si ita casus
 tulisset, in rebus principum nostrorum pepercisse non magna persuasione adducor,
 25 ut credam. Nam naturam tuam novi, ingenium non alteri rei, quam fidei erga principes et integritati deditum, quae tuae virtutes facile te stimulent, ut ea faceres, quae
 fecisti, non privatarum rerum aut commodi causa, sed publicarum, sed Christianarum rerum, sed principum. Te nullis aut gloriae cupiditatibus, quae certe vanae sunt ac
 mundanae, aut metu aut minis induci deinceps posse, ut temere te tuosque periculis
 30 opponas, et gaudeo et laetor et praeterea consulo. Nam infidelitatem gentis illius, apud quam egisti societatem, quis magis te ipso novit? Postrema protectione, Dei auxilio utcumque evasisse videris illorum artes et venena. Si te deinceps de rebus eorum
 omnibus, quod ipsi sagacissimi optime norunt, instructum edoctumque in eorum contubernium apprehenderint. Quid tibi restare poterit, quod Deus longe repellat,
 35 quam periculum? Non tibi plus, quam amantissimae coniugi,⁶ liberis nociturum. Etsi enim studio philosophiae iam a puero edoctus amore reipublicae omnia et adversa
 et prospera aequo ferre posses animo. Quid tamen aetas imbecilla tuorum faceret? Quomodo te satisfacisse putares caritati proximorum, dum eos in periculum coniiceres?
 Res suas tractare possunt principes, ut volunt. Tu vel ego non tenemur in rebus
 40 quibuslibet ultra id, quod honestum est et possumus servire. Si virtutis ullum esset nostra aetate praemium vel saltem umbra praemii, liceret bonis aliquid agere, nunc cum nullum sit, quid est, quod agere debemus? Nisi velimus immemores philosophiae
 praeceptorum ingratitudine principum plusquam nunc cruciari et exedi. Quare haec ad te, ut tu ad me, sincero animo scribo. Nec puta me quoque hac temporum ingra-
 45 titudine in initio non moveri, quotidie sole ipso clarius intuentem, quam immerito multis indignis benefaciant nostri, et dignis iniuste sint ingrati. Tamen cum omnia
 haec usus eadem, qua tu philosophia, fortunae ludibria et instabilia et caduca et vitiorum praemia existimem, non virtutum, quae non temporalibus, sed perpetuis
 remunerari possunt. Animo profecto strenuo eadem contemno, et ut tibi in porticu
 50 horti tui Brugensis dixeram, quamvis multae et magnae sint promissiones mihi factae, eas tamen si observabuntur, non ultra, quam honestum est, aestimo, si negligentur,
 quod conscientiae et veridicentiae principum non convenit, non me hominem esse obliviscar, et eum, qui philosophiam ipsam his omnibus facile praeponam.

512,17 curiam] *O corr. ex curam* 512,19 Brugas] *O corr. ex Brugam ut* 512,20 diplomatis] *O corr. ex diplomarum* 512,24 adducor] *O corr. ex adducit* 512,30 infidelitatem] *corr. ex infidia* 512,31 quam] *corr. ex quas* 512,31 novit] *O corr. ex monuit* 512,32 utcumque] *O del. ex utcumque occasione* 512,41 praemii] *corr. ex paemii* 512,43 exedi] *O corr. ex expedi* 512,45 non] *O corr. ex me*

512 ⁴ Wolfgang Haller. 512 ⁵ Brugge. 512 ⁶ Anna Isabella (Elizabeth) Donche.

[3.] In rebus Hungariae, quae ad me scribis,⁷ intelligo Czyback⁸ cum suis truncatum. Nothum⁹ Griti trucidatum, patrem¹⁰ obsessum ante tuas litteras audiveramus. Et 55 praeterea regina dixit eum evasisse et Taurinum¹¹ profectum, postremo intelleximus Constantinopolim. Memor sum illorum omnium, quae inter nos commentum sumus. Multa sunt principibus nostris, postquam res ita cecidit, cogitanda, sed nihil magis ac diligentius, quam si expergiscerentur. Pati hoc, ut misera illa nostra gens in viscera sua saeviat et sese exedat, dum tertius adveniat. Quod officium est Christianum? Cavere 60 illi, ne pereat, ne sanguine patrio ad internitionem usque madeat, magis est generosi Christianique animi. Omnino illud alterum, quod dicis in gratiam admittendo etc. ab initio mihi summe placuit.

[4.] Qua de re et tecum saepius, si meministi, sum locutus, et antequam tuae litterae hae postremae ad me venirent, ut antea saepe, sic et nuper ad nostrum 65 Lundensem¹² scripseram. Locutus sum, ut mones, reginae, sed ei et iudicio suo, etiam si quod proferret, non valde parent, vel ut obtemperetur, non sinunt suis privatis ducti cupiditatibus et rebus. Quae velim in Tartarum imum cum anchoribus deiicerentur. Quorum quidem si ratio hactenus non fuisset habita, iamdudum omnis mali fomes cessasset, iamdudum quieti essemus, iamdudum Hungaria unita esset, qua unita 70 hostium rabies non tam effrena esset, ut non frenari posset. Praeterea cave putes et illam generis et sexus sui oblitam, non multae reperiuntur Semiramides. Maii praeteriti praesagia saepius versantur in animo, quae utinam futura sint vera. Puto illum esse causam rerum futurarum ex voto contingentium, si occasio praeterierit, si dormiemus, ut solemus, si tineis, quicquid est opum, devorandum congesserimus. 75 Calva est occasio, non comprehendetur fugiens. Astra et alia, quae ab illis vel potius a Deo dependent, praeterita occasione mutari possunt. Quo magis est tibi insudandum, ne monendo, hortando obdormiscas, ne bene coeptis rebus male desis. Gloria ea demum erit tua firma, si qua duci poteris, cum officio tuo non defueris, haec amico et libero animo scribo. Novi te, tu quoque, ut credo, me nosti. 80

Ultra ea, quae scripsisti, accepimus post Griti mortem Hungaros omnes convenisse etiam Ioannissequaceis velle subesse regi nostro Ferdinando. Ioannem misisse ad regem pro salvo conducto, ut aliquem¹³ ex suis mittat tractandi gratia. Quae credo vera esse, nam illi eadem moventur scutica. Dominus Lundensis, ut mihi scribit, negotium Bavaricum¹⁴ ex regio voto totum confecit. Scribe ad me certa de his, de 85

512,55 Nothum] *O corr. ex Notum* 512,55 Griti] *O corr. ex Griticum* 512,57 commentum] *O corr. ex commemorati* 512,59 Pati] *O corr. ex Fari* 512,60 exedat] *O corr. ex expedit* 512,66 ei] *O corr. ex illi* 512,67 obtemperetur] *O corr. ex optemperetur* 512,68 cum anchoribus] *O corr. ex Tithanibus* 512,79 demum] *O corr. ex dein* 512,81 mortem] *O corr. ex fortunam* 512,82 sequaceis] *O corr. ex sequacis* 512,84 vera] *O corr. ex verba* 512,84 scutica] *O corr. ex sententia*

512,76 Calva ... occasio] Cf. Erasm. *Adag.* 670. I,VII,70. Nosce tempus. "Fronte capillata, post haec Occasio calva." MYNORS 1989, 108.

512⁷ Ep. 509. Cap. 2. 512⁸ Imre Czibak was executed on 12 August, 1534. 512⁹ Lodovico Gritti was Andrea Gritti's illegitimate son. 512¹⁰ Andrea Gritti. 512¹¹ Belgrade. 512¹² Johan Weze. 512¹³ Probably, István Brodarics. 512¹⁴ The treaty of Linz was concluded by Weze in 1534, signed between the Bavarian princes and the Habsburgs, and most importantly, King Ferdinand I.

quibus aliquando commentati sumus. Vale, Amantissime Cornelii mei non Immemor,
et scribe! Hinc proficiscemur Valencenas et illinc in Hannoniam, postremo Bruxellas.
Atrebatu XI. Octobris 1534.

513

Léon Le Plaisant to Miklós Oláh
Antwerp, 12 October 1534

Manuscript used: Manuscript has been lost.

Published: PLACENTIVS 1535, b. iiiii–v; TOURNOY 2020.

Jakob Jespersen, with whom they have been friends for five years, visited him last summer, and he sang Oláh's praise, and it seems he was quite right. So now that he has finished his work titled Lucianus Aulicus, he will publish it with Oláh's approval. If Oláh enjoys it and defends it, he will dedicate further works of his to Oláh.

Clarissimo viro domino Nicolao Olao, Albensi ecclesiae regni Hungariae custodi,
serenissimae reginae Mariae et Romanorum regi a secretis Placentius¹ salutem dicit.

Iacobus Arrhusius² adulescens, Graece iuxta ac Latine doctissimus, familiaris tuus,
Clarissime Vir, quicum summa mihi necessitudo iam inde a quinquennio intercessit,
5 cum me superiore aestate inviseret, Olaum herum suum sedulo apud me depraedicans
unice desiderare argumentum litteratum e Musaeo Placentiano inter cetera recense-
bat.

Cuius verbis ut nihil verius unquam comperi, perinde serio definire coepi, quod
tandem ex omnibus tibi arrideret animumque oblectaret.

10 Itaque cum Phaleucio carmine³ *Lucianum Aulicum*⁴ absolvissem, tuque regiae au-
lae unicum sis columen ac rarum quoddam monile – nam illic studia ac mores
philosophicos solus tueris – iure optimo fabulam tuo auspicio in publicum emergere
passus sum.

Quam tu pro tua humanitate gratus excipies exceptamque ingenue defensabis,
15 faciesque officio tuo, ut lucubrationes alias, quas plurimas apud me retinei, Olao
posthac nuncupem. Vale.

Antoverpiae quartus Idus Octobres anno salutis 1534.

513¹ Léon Le Plaisant (†1548) was a Dominican monk and poet. He wrote various scholarly works and poems in Latin and Greek, see TOURNOY 2020. 513² Jakob Jespersen. 513³ A “kind of verse is named Phalaecium, Phalaecum, or Phaleucium carmen. This verse is hendecasyllabic, consisting of a spondee, a dactyl, and three trochees”, see: *Phalaecus* in LEWIS–SHORT 1984², 1366–1367. 513⁴ On this fabula, see TOURNOY 2020, 13.

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 12 October 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 393–394.

Published: IPOLYI 1875, 532–534.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He did not write because he was supposed to travel to King Ferdinand I. He is happy to hear that the Queen is feeling better, and Ambrogio Candiano will already be there in case she gets ill again. 2. Will he briefly summarize what is going on with everyone? With Francesco II Sforza, Christina of Denmark, Erasmus of Rotterdam, and King Christian II. They have heard that King Henry VIII is still living with his mistress, but she is said to be discontented, wanting to instigate the King to great vileness. The death of More and Fisher would be a great loss for Christianity. He asks him to inform him about the Münster affair, the reason Philip II, Count of Nassau-Wiesbaden has left, and when his globe is going to be ready. 3. As far as the Italian affair is concerned: Pope Clement VII died on 25 September, following a long illness; the Cardinals have arrived, and they entered the conclave on the day before the ides of October – if only they elected a good pope! 4. Hayreddin Barbarossa Pasha has crossed over to Africa and occupied Tunis. A monster was born in Veroli on 21 September. The Italian fleet is getting ready; if the Veneti side with us, there will be a clash with Barbarossa. Ibrahim Pargalı Pasha is said to have been driven out by the King of Persia, and he has lost 30,000 of his men. Lodovico Gritti has had Imre Czibak killed, and he is attacking a castle in Transylvania – if only he was brought to justice!

Camillus Gilinus secretarius ducis Mediolani Nicolao Olao secretario etc. salutem.

[1.] Accepi uberrimas litteras tuas XXI. Septembris datas,¹ officii humanitatis plenissimas, quibus iamdiu testatam singularem tuam erga me benevolentiam novo mihi scribendi genere confirmas. Non est, Olahe Honoratissime, quod mecum taciturnitatem multorum dierum excutes. Nos, inquam, nos in causa fuimus, qui me 5 brevi in Germaniam ad serenissimum regem profecturum tot litteris testati sumus.² Laetor reginam nostram rarissimam et cum illa antiquitate clarissima conferendam bene valere, nec est, quod autumnum timeas, in tempore enim Candianum³ habebitis, si quid sinistri impenderet, sed puto deos omnia nostra fortunaturos. Non possum non permulta maiestati suae debere, quae clementia sua me nihili hominem compre- 10 hendat. Ego pro hac re ne ingratus videar, ut soleo, istius animi magnitudinem et in omnibus rebus excellentissimam virtutem admirari non desistam, hoc certe consilio, ut pro eius servitio caput meum semper exponam.

[2.] Dux meus maiestatem suam, ut vere servum decet, suspicit et admiratur, et lectione tuarum litterarum valde delectatur.⁴ Dux illustrissima Christina,⁵ ne istic 15 negligentiae arguatur, crebrius scribet. Roterodamus noster, quem summe observo propter illam ingenii vim et singularem doctrinam, et famae et vitae suae consuluit, dum Friburgi, quod reliquum est, consumere in animo habet. Mihi crede, nunquam

514,1 secretarius ... Mediolani] *O add.*

514¹ We do not know this letter.

514² See Ep. 505.

514³ Ambrogio Candiano.

514⁴ Ep. 511.

514⁵ Christina of Denmark, Duchess-consort of Milan.

nebulones isti vestri censores pulpitarii,⁶ qui in patinarum contemplatione non Christi
 20 vitae, in ventrem et nates creverunt, ut cucurbitae, a maledictis abstinuissent, adipi
 et ventri suo nati. Quae de Christerno⁷ rege nobis scripsisti, duces mei aequissimis
 auribus et libentissime audivere. Di faciant, si in caesaris rem est, ut reliquae votis
 nostris res pendeat, idque ut ex litteris tuis intelligamus, operam diligenter dabis.

Regem Anglum⁸ cum paelice⁹ adhuc vivere relicta coniugis¹⁰ suae consuetudine
 25 audiebamus, verum ex Gallia incerto quodam rumore ferebatur, paelicem non bene de
 rege contentam, et ipsum regem facinoris tanti conscientia frigide paelice auscultare;
 hoc si verum est, ex te scire optamus. Magnum certe naufragium respublica Chri-
 stiana fecisset ex morte Roffensis,¹¹ item Mori,¹² quorum integritatem et doctrinam
 omnes boni in caelum ferunt. Monasteriensis¹³ expeditionis exitum fac ex tuis litteris
 30 intelligamus. Item quid afferat dominus a Nassau¹⁴ et abitionis eius a caesare causam,
 et num globus meus ad umbilicem pervenerit.¹⁵

[3.] Res Itala in hoc statu est: pontifex Clemens VII¹⁶ moritur XXV. Septembris
 ex longa aegritudine, parentalia ei decernuntur more antiquo. Gallici cardinales VII
 Romam ingressi sunt VI. Kalendas Octobris. Salzpurgensis,¹⁷ item Tridentinus¹⁸ sunt
 35 in itinere. Urbani ad electionem futuri pontificis non parum factioni caesaris prode-
 runt. Utinam Hispani adessent, melior quippe res nostra foret. Candidati pontificatus
 sunt Firnesius Hipporediensis,¹⁹ Campeius,²⁰ Senensis,²¹ Sanctoseverinus,²² Savonen-
 sis camerarius,²³ Franciscus Sanctae Crucis Hispanus,²⁴ Ciko Genuensis.²⁵ Romae
 satis tranquille agitur. Ascanius Columna²⁶ rebus urbanis moderatur et pacatam
 40 civitatem habet. In conclavi cardinales omnes pridie Iduum Octobris²⁷ intrabunt,
 utinam nobis pontificem designent bonum, cuius arbitratu et autoritate respublica
 meliorem statum sortiatur.

[4.] Aenobarbus cum classe in Aphricam traiecit, et Tunetum²⁸ occupavit. Regu-
 lus²⁹ in arce satis debili adhuc se continet, nec caesaris auxilio frustrabitur. Verulis³⁰ ab
 45 Urbe Roma per XXXX lapidem distantibus natum est monstrum, ad hoc exemplum,
 XXI. Septembris. Quod reginae ostendes, item Lucretiae Virgini.³¹ Classis in regnis

514,24 paelice] *corr. ex pollice* 514,25 paelicem] *corr. ex pollicem* 514,26 paelice] *corr. ex pollici*
 514,40 intrabunt] *corr. ex intrabant*

514⁶ "Liber, ut videtur, continens quae ad pulpitem cantantur, vel recitantur." See DU CANGE 1883.
 514⁷ Probably, Christian II of Denmark, the father of Christina. 514⁸ King Henry VIII. 514⁹ Anne
 Boleyn. 514¹⁰ Catherine of Aragon. 514¹¹ John Fisher. 514¹² Thomas More. 514¹³ Münster.
 514¹⁴ Philip II, Count of Nassau-Wiesbaden (1515–1566). 514¹⁵ 'to reach the end, to be finished', see
 HOVEN 2006, 593. 514¹⁶ Pope Clement VII. 514¹⁷ Matthäus Lang von Wellenburg. 514¹⁸ Bernhard
 von Cles. 514¹⁹ Alessandro Farnese, Cardinal-Bishop of Ostia e Velletri, who became Pope Paul III. On
 his election and his reign, see REBECCHINI 2007. 514²⁰ Lorenzo Campeggio. 514²¹ Probably Giovanni
 Piccolomini, Archbishop of Siena between 1503 and 1529. He became a Cardinal in 1517. 514²² Antonio
 Sanseverino. 514²³ Agostino Spinola, Camerlengo of the Holy Roman Church and Administrator of
 Savona. 514²⁴ Francisco de Quiñones, Cardinal-Priest of S. Croce in Gerusalemme. 514²⁵ Innocenzo
 Cibo, Archbishop of Genoa. 514²⁶ Ascanio I Colonna (1500–1557) was Duke of Urbino, recognized by
 Emperor Charles V as Grand Contestable of the Kingdom of Naples in 1520. For more, see PETRUCCI 1982.
 514²⁷ Ghilino was wrong: the election ended on the following day (13 October), not on 14 October. The
 election only lasted three days, from 11 to 13 October, see REBECCHINI 2007, 157. 514²⁸ Tunis. 514²⁹ Abu
 Abdallah Muhammad V al-Hasa (1526–1543). 514³⁰ Veroli. 514³¹ Lucretia Caballis (vom Ross).

Neapolis et Siciliae LXXX triremum nomine caesaris, item Genuae et in Hispaniis paratur, quae proximo vere exhibit adversum Turcicam. Si Veneti nobiscum sentiunt, actum certe esset de Aenobarbo. Fama nos tenet Imbraimum³² a rege Persarum³³ penitus profligatum et in eo proelio ad XXX millia equitum Turcarum desiderata. Si quid ulterius certe audiemus, dabo operam, ut scias. Gritteus,³⁴ cuius iussu Cibak³⁵ in Transsilvania trucidatus fuit, in arce quadam³⁶ obsidetur intercepta maiori suorum parte a Transsilvanis. Utinam suae temeritatis poenas luat. Dux³⁷ meus te valde diligit, tum virtute tua, tum ob servitium erga maiestatem reginae fidelem tuum. Serenissimae dominae reginae, dominae nostrae clementissimae, item illustrissimae Dorotheae³⁸ et Virgini Lucretiae me multum commendabis. Item omnibus amicis. Vale, Amicorum Optime!

Mediolano III. Iduum Octobris 1534.

515

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 13 October 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 392.

Published: IPOLVI 1875, 534.

Notes: Copy.

A courier has arrived from Genoa, and he says that the ruler of Tunis, along with his family, was executed by the citizens after he had relinquished Tunis to Hayreddin Barbarossa Pasha, and that a Jewish pirate is in charge of the Turkish fleet instead of Barbarossa, and they are plundering Corsica and Sardinia. Andrea Doria is still in Sicily; if he suffers any damage, he will go on a huge rampage. He has also heard that the Turks have been ordered not to hurt the Veneti and the Gall.

Idem Nicolao Olao salutem.

Alteris litteris meis scriptis ecce tabellarius ex Genua. Is enim nobis pro certo confirmavit regulum Tuneti,¹ Tuneto per deditionem Aenobarbo² tradita, ab oppidanis una cum liberis et coniuge trucidatum. Idem Iudeum pyratam pro Aenobarbo in classe Turcica vicariam operam agere et propter insulam Corsicam cum bene magna parte classis esse, et maritimam omnem Sardiniae oram populatum. Princeps Auria³ durissimis tempestatibus adhuc in Sicilia retinetur. Si in illum incidet, di boni, quas strages edet. Accepimus eundem a Turca in mandatis habere, ut Venetis et Gallis omnino parcent, reliqua nosti. Vale.

Mediolano III. Idus Octobris 1534.

10

514 ³² Ibrahim Pargalı Pasha. 514 ³³ Tahmasp I, Shah of Iran. 514 ³⁴ Lodovico Gritti. 514 ³⁵ Imre Czibak. 514 ³⁶ Mediaş. 514 ³⁷ Francesco II Sforza. 514 ³⁸ Dorothea of Denmark. 515 ¹ Abu Abdallah Muhammad V al-Hasa. 515 ² Hayreddin Barbarossa Pasha. 515 ³ Andrea Doria (D'Oria) was usually called Admiral Doria, although he also became Prince of Melfi in 1531.

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 18 October 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 395–396.

Published: IPOLYI 1875, 534.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

The bearer of the letter did not wait for him to send a letter when they received news that the new Pope has been elected: it is Cardinal Alessandro Farnese. Lodovico Gritti is rumoured to have been killed by his Romanian (Dacian) compatriots from Transylvania. If only they knew what the Sultan was planning regarding the Hungarian affairs; the French, the Veneti, and the Pope only know some details. Cristoforo Doria has gone to Syria with two boats and occupied Tyre, then he went over to Palestine; it is known exactly how big a devastation he has inflicted on the Turkish forces.

Camillus Gilinus Nicolao Olao suo salutem.

Commodum tabellarius recesserat, cum nobis allatum fuit cardinalem Farnesium¹ pontificem designatum esse, omniaque Romae pacata. Fama nos tenet Griteum² Turcae a Dacis tuis civibus interfectum.

5 Utinam prius caesaris Turcarum sententiam super rebus Hungaricis perscrutati essent, multa certe ex eo de Gallis et fortasse de Venetis et pontifice ad rem nostram cognovissent, sed Deus optimus maximus operam dabit, ut aequi et iniqui intelligant, caesarum nostrorum illustrissimam domum sibi oppido curae esse. Christophorus Auria,³ principis Auriae⁴ nepos ex sorore, qui pyriticam faciebat, in Syriam cum
10 duabus actuariis navibus descendit et capta Tyro⁵ depopulata et incensa transmittibat in Palestinam, certum habemus illum in hac expeditione IIII triremes et fustes V Turcos interceptisse, et magnis divitiis auctum. Vale et me Virgini Lucretiae⁶ plurimum commenda.

Mediolano XV. Kalendas Novembris anno Domini 1534.

Christian Kellenaeer to Miklós Oláh
Veurne, 19 October 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 55–57.

Published: IPOLYI 1875, 535–537.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

516,8 illustrissimam] *O corr.* ex illustrissimarum 516,12 Turcos] *corr.* ex Turcis

516 ¹ Alessandro Farnese (1468–1549) was elected on 13 October, 1534 and became Pope Paul III. On the election see Ghilino's previous letter: Ep. 514. 516 ² Lodovico Gritti was killed on 29 September, 1534.

516 ³ Cristoforo Doria. 516 ⁴ Andrea Doria. 516 ⁵ Tyre. 516 ⁶ Lucretia Caballis (vom Ross).

1. It was difficult for him to decide that he can write to Oláh, who is busy with important public affairs, and he did not want to seem ungrateful either, especially not with Oláh – there are very few supporters of his among the adherents of the Christian religion who can support others with such zeal. 2. He has learnt that Oláh has also treated others with such magnanimity, and when he turned to Oláh for help, he did not reject him or send him away, instead he welcomed him to his family, put him up as a guest, to the extent that he felt that only the gods live like this. For this he will always be grateful, so it took him a while to take up a pen because he did not want to tarnish the beacon that had fallen on him. 3. As far as his affair is concerned, he will write about it another time because it will be a long story. In any case, he wants to let Oláh know that it was difficult for him that this winter they did not deepen their study of Greek together; he does not know what to think about this change, but he is certain that it can be explained. He asks him to support him and take him in when he is in Flanders next time.

Christianus Sacheus¹ Nicolao Olao servitium.

[1.] Diu dubius anxiusque steti, veluti in trivio haerens, num Dominationem Tuam meis litteris interpellarem, necne, alio enim recenti adhuc acceptorum beneficiorum stimulante memoria, quae sine summa ingratitudinis nota et nefario scelere me praeterire non posse colligebam, alio repellente pudore, cum verebar importunis meis 5 neniis Tuae Dominationi maximis gravissimisque reipublicae muneribus occupatissimo obstrepere, amaram tamen hanc animi contentionem tandem discidi et quasi vim huic pudori intuli, vicitque gratitudo. Nam in alteram partem audaciam, scilicet vel in ingratitudinem peccandum erat, huic cedens victoriae palmam, in illam certe impingere malui, quod cum honestius mihi visum est et aequius, satiusque esse 10 duxi importunus magis, quam minus gratus videri. Quis enim tam obtuso, inepto et stupido pectore possit, ut a tanto praesule adeo magnifica insperata et omnino necessaria accepta beneficia non agnosceret? Quis tantum virum non tam genere clarum, quam virtute, eruditione, summa rerum prudentia, singulari quoque et rara quadam eloquentia, nobilem cum primis et insignem non admiraretur, suspiceret, 15 observaret, nisi a cote natus, vel a tigride enutritus. Non enim quicquam auribus tuis datum iri putes, te obsecro, si quod res est, ipsa urget, libere dixero, rarissimas sane esse inter Christianae religionis professores seu cultores divini tui ingenii aves, tanta caritatis flamma accensi, tam attente rebus omnibus laudatissimis et maxime expetendis studiosi, tam candide et clementer omnia interpretantis, tanto studio, 20 ardore adiuvandis (quos favore omni et auxilio destitutos cernis) inflammati, quod nuper evidentissimo argumento erga me declarasti.

[2.] Accepimus interdum et legimus quosdam beneficos et liberales in alios exstittisse, verum ab his officio prius vel obsequio fuisse provocatos. Tu vero me ignobilem prorsus et vel ipso Iro pauperiorem ad haec ferocitate fortunae, ut numero, quod 25

517,11 duxi] *O del. ex duxi in amore*

517,16 nisi ... enutritus] Erasmus of Rotterdam to Francis Cassander on 6 March, 1531, see ALLEN 1938, 156: "possem e cotibus prognatus, a tigride enutritus videri." 517,25 Iro pauperiorem] Proverb, see Erasm. *Adag.* 576. I,VI,76. Iro, Codro pauperior. MYNORS 1989, 51.

517¹ Christian Kellenaer, Chrétien Kelders, or Christianus Cellarius taught Greek and Latin in the Pedagogy the Lily, then by 1530, he taught Greek at the Collegium Trilingue. For more on his life, see DE VOCHT 1954, 291–296 and passim; and POLET 1936, 255–256.

res est, dicam, ad stipem fere redactum, non ut iam vulgo fieri consuevit, operam
tuam subsidiumque ambientem protinus contorto collo es aspernatus. Non torvo vultu
reverberasti, non diris verbis reiecisti, sed hunc extremae sortis homunculum antea
visum, nunquam nescio, quo fato, aut quo agitatus numine omnino certe praeter
30 meritum et exspectationem benignissime in tuam familiam recepisti, nec ut vulgare
aliquod mancipium quemadmodum, tamen fortuna postulabat mea, me tractasti,
verum bonum bono accumulans, ut familiarem omnino et collegam, neque te mihi
communem aulicum, sed vere Christianum exhibuisti, cum vili huic corpusculo tanta
calamitate oppresso, mensam tecum cum deliciis cupedisque instructissimam, tum
35 piis doctis honestisque colloquiis suavissimum gratissimumque convivium facere tua
celsitudo dignata sit. Deorum equidem me vitam vivere existimabam prodigiosam,
mehercule, in tanto rerum fastigio, comitatem illam et humanitatem quoties recordor,
recordor autem quotidie, penitus obstupesco, nec potius quicquam in votis habeo,
quoniam referendi beneficii nunquam mihi potestatem futuram scio, quam non a
40 Mercurio, sed a Deo optimo maximo dignam heroinis tuis et multifariam animi
virtutibus, quibus te exornatum et quasi coruscantem conspexi, commode exacteque
concipiendis describendisque facultatem suppeditari, quo propensam saltem erga te
meam voluntatem declararem.

At nunc, cum huic muneri rude meum ingeniolium multis partibus impar esse
45 cognosco, manum reprimō, ne ebur atramento candefacere studens excellentissimas
tui animi dotes, luce ipsa meridiana magis perspicuas, et nullis non admirandam
tuam dignitatem meisnebulis obfuscem verius, quam illustrem. Hoc unum tamen
dignitatem tuam minime latere volo, nempe me ei debere omnia meque ipsum, atque
adeo esse obaeratum, ut dum vixero, nunquam meum nomen ex eius aere delere
50 queam. Quare me uti deditissimo mancipio, uti licebit quando, quando volet, nequic-
quam enim imperare poterit, ubi non statim promptum et ad manum suum habebit
Christianum, si modo quicquam esse possit, in quo illius tenuitas ipsi usui esse possit.

[3.] Ceterum de statu rerum mearum scribam, quamprimum nactus fuero op-
portunitatem. Nam longior foret fabula, nec nunc tempus patitur, siquidem tot in-
55 volvor, immo obruor negotiorum undis, et componendis domini mei litteris huc
illuc transmittendis adeo occupor, ut vix aliquid mei meis habeam, et difficillime
hanc unam extorserim epistolam. Hoc tamen imprimis te scire velim magnopere me
dolere tuis non paruisse consiliis et quod ultro magnifica oblata liberalitate fruens,
honestissimo Graecarum litterarum studio hanc tecum hiemem non transegerim,
60 rectius profecto multo et consultius, tum meis moribus, tum studiis (nolo tamen
male mihi ominari), sed ut protasin video, timeo catastrophem, fuisset prospectum,
at nescio, quo pacto quasi a natura nobis innato vitio plerique omnes in re nostra
caecutimus, et non nisi icti sentimus. Nam ut verbo dicam uno omnia, hic non nisi
genialiter, asotice et bacchice vivitur, rarissima sunt sacra Minervae, ut interim sileam,

517,47 meis] *O del. ex meis imbris* 517,47 nebulis] *corr. ex nebulisque* 517,53 mearum] *O del. ex*
mearum domi tuae 517,61 video] *O corr. ex videam*

517,27 torvo vultu] Cf. Ovid. *Met.* XIII,3–4; Tac. *Ann.* XV,72.

si non exosos, saltem risui esse doctos et studiosos. Nequaquam enim amaracum 65
sus sustinet, molestissimo, ita me Musae bene ament, animo fero, diram hanc et
iniquam metamorphosim. Sed de his fusius aliquando, tua, rogo, dignitas congestum
hoc tumultuarie et confuse chaos, planeque, quod dici solet scopas dissolutas, benigne,
ut omnia solet, interpretetur. Siquidem effusum ex tempore idque alta nocte, in mediis
quoque negotiorum undis proxime scripturus ordine, rerumque dignitatem pro captus 70
nostri imbecillitate et agresti nostra Musa sane observare curabimus.

Postremo te etiam atque etiam rogo et obsecro, ut, si quid sit, in quo Christiano
tuo commodare poteris, ne graveris pii hominis, ut hactenus ultro et non lacessitus
fecisti, praestare officium. Nam transactis his hibernis mensibus rursum in Flandriam,
vel quo facta ferant, sum me recepturus. Vale. 75

Ex arce Furnensi in curia illustrissimi archiepiscopi Bremensis Octobris die unde-
vigesimo 1534.

518

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 20 October 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 394–395.

Published: IPOLYI 1875, 537–538.

Notes: Copy.

He recommends Ambrogio Candiano wholeheartedly, and he asks the gods to help with the Queen's health problems. He will hear about the public affairs from Candiano. He entrusts his globe to Oláh, he should let him know when it is ready.

Idem Nicolao Olao salutem.

Candianum¹ medicum, quem istuc ad vos dux² meus mittit, sibi summopere
commendo, vir certe est tua amicitia dignus, meique amantissimus. Deos rogo, ut
istius adventus reginae nostrae salutaris sit. De rebus publicis non est, quod scribam,
ex eo enim omnia intelliges. Globum meum tibi curae esse scio, cum ad umbilicum 5
pervenerit,³ ex te fac, ut cognoscam. Bannisum⁴ salutabis. Item secretarium Ioannem⁵
et Panormitanum.⁶ Scepperum⁷ si istic est, salvere iubebis et lectissimam eius coniugem.⁸ Vale, Olahe Carissime, Gilini Tui Memor.

Mediolano XX. Octobris 1534.

517,65–66 amaracum ... sustinet] Cf. Erasm. *Adag.* 338. I,IV,38: "Denique amaracinum fugitat sus". MYNORS 1982, 347. 517,68 scopas dissolutas] Cf. Erasm. *Adag.* 495. IV,95. Scopae dissolutae. Scopas dissolvere. MYNORS 1982, 466.

518¹ Ambrogio Candiano. 518² Francesco II Sforza. 518³ See Ep. 514. Cap. 2. 518⁴ Jakob Radich de Bannisis the Younger. 518⁵ Probably Johan Weze. 518⁶ Jean II Carondelet. 518⁷ Cornelis de Schepper. 518⁸ Anna Isabella (Elizabeth) Donche.

Rutger Ressen to Miklós Oláh
Leuven, 6 November 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 060–061.

Published: IPOLYI 1875, 538.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 218–219.

Notes: Copy.

He did not want to miss the opportunity to greet him, and he would have recommended the bearer of the letter, Guilielmus van den Steene, to Oláh's attention, if he did not know that Oláh already knows him. He is an excellent man, educated and virtuous, he will make a worthy abbot. He is sending Epitome to Oláh through him. The Homer edition is not ready yet due to a lack of paper, but he will send a copy as soon as it is done.

Rutgerus Rescius Nicolao Olao salutem.

Nactus opportunum tabellarium, dominum Lapidanum¹ nolui committere, quin te vel paucis salutarem, Domine Consiliari Observande, quem virum tibi commendarem, nisi scirem eum iam tibi esse commendatissimum. Est profecto vir talibus praeditus ingenii dotibus et eruditione ac morum probitate, ut dignissimus sit, qui aliquando fiat abbas sui coenobii. Mitto Dominationi Tuae per illum *Epitomen quoddam rerum Romanarum*.² Homerum³ nondum absolvimus propter papyri inopiam, quia eius formae, qua incepimus illum excudere, Antverpiae venalem invenire nonpossumus, speramus tamen brevi illic allatum iri. Quamprimum absolutus fuerit, ilico ad te transvolabit.

10 Bene vale, Patrone Unice Colende. Raptim.
Lovanii VI. Novembris anno MDXXXVIII.

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 9 November 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 395.

Published: IPOLYI 1875, 538.

Notes: Copy.

He will keep it brief because the bearer of the letter is hurrying him. The Pope's death has helped the Emperor's affairs a lot, the new Pope will not be against him. Lodovico Gritti has deserved his punishment, if only King Francis I met the same fate. Lucretia Caballis will report on the Bey of Tunis and Hayreddin Barbarossa Pasha.

Idem Nicolao Olao salutem.

Breviorem me facit tabellarii festinatio, quam institueram, quare, mihi ignoscas, velim. Clementis¹ interitus, di boni, quantum rebus caesaris Dei nostri conduxit, mira

519,3 Consiliari] *corr.* ex Consiliarie

519¹ Guilielmus van den Steene. 519² The little synopsis of Roman history, written by John Warsenius of Huy, was printed in September 1534. See DE VOCHT, 1954, 116. 519³ Ressen's Homer edition was completed in 1535, see DE VOCHT 1954, 117. 520¹ Pope Clement VII died on 25 September, 1534.

certe cum Gallo² sempiterno hoste nostro in conventu illo Massaliensi fabricaverat, quae brevi exhibunt. Novus pontifex³ caesari haud adversabitur, nobisque aequus erit 5 omnium consensu et opinione. Griteus⁴ sceleratus poenas meritas a Dacis suis luit, utinam et Gallus omnium regum, qui sunt et qui fuerunt, pessimus, cum Turca suo illud idem committat. Quod de regulo Tuneti,⁵ item Aenobarbi classe habemus, de Lucretia Virgine⁶ rarissima intelliges. Ista enim exempla quaedam litterarum duci⁷ meo transmissa exaravi. Vale et Bannisium⁸ nostrum salutabis et, quid actum fuerit 10 de globo meo aliquando, scribe.

Mediolano IX. Novembris 1534.

521

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 20 November 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 395.

Published: IPOLYI 1875, 539.

Notes: Copy.

When his globe is ready, Giacomo Fagnano should hand it over to Jakob Radich de Bannisis, who will get it to him quickly. Lodovico Gritti has been lost, along with his brother and son.

Idem Nicolao Olao summe suo salutem.

Globus meus si perfectus est, Iacobo Fagnano¹ negotiatori Mediolanensi, qui Antverpiae agit, fac, per Bannisium² tradatur. Is enim a me in mandatis habet, ut quamprimum eundem ad me mittat. Gritteus³ cum fratre et filio periit.⁴ Utinam regi nostro omnia feliciter et ex sententia succedant, magnum certe adversarium fortuna 5 ei intercept. Vale et amicos omnes iubebis ex me salvere.

Mediolano XX. Novembris 1534.

522

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 1534

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 391.

Published: IPOLYI 1875, 522.

Notes: Copy.

520,9 Lucretia Virgine] *corr. ex* Lucretiae Virgine

520 ² King Francis I. 520 ³ Pope Paul III, born Alessandro Farnese. 520 ⁴ Lodovico Gritti. 520 ⁵ Abu Abdallah Muhammad V al-Hasa. 520 ⁶ Lucretia Caballis (vom Ross). 520 ⁷ Francesco II Sforza. 520 ⁸ Jakob Radich de Bannisis the Younger. 521 ¹ Giacomo Fagnano. 521 ² Jakob Radich de Bannisis the Younger. 521 ³ Lodovico Gritti. 521 ⁴ Gritti was killed along with his two sons on 29 September, 1534, during the siege of Mediaș.

Christina, Duchess of Milan, is in the countryside. If the Queen and Dorothea, Electress Palatine, are not receiving any letters from her, it is because the bearer of the letter was in a hurry.

Idem Nicolao Olao salutem.

Dux mea illustrissima¹ rusticatur.² Quare si serenissima regina et excellentissima domina Dorothea³ litteras ab ea non habebunt, in causa est, quod tabellarius valde festinabat. Vale et te saluum cupio.

5 Mediolano 1534.

523

Guilhelmus van den Steene to Miklós Oláh
Bergues, 6 January 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 135–136.

Published: IPOLYI 1875, 439–441.

Notes: Copy.

1. He is glad to be writing to Oláh, but it is rare that someone can take the letter. If it was up to him, he would stay in Leuven forever in the friendly company of educated men, but he has been relocated to the stone mine, which he finds difficult to take. Oláh and the Bishop of Brescia keep sowing the seeds of science even during wintertime; if only van den Steene had the opportunity to live among such people, who are nauseated by things beyond virtue and erudition – which others appreciate. The church Oláh is erecting is rock solid, the wind cannot touch it, and wilted, even dead studies are coming alive in it again. 2. Oláh wrote to van den Steene's lord the other day to ask to transfer him, but his lord pretended not to understand Oláh's words. So he asks him to write to him again and put in a good word for him by recommending him to the Queen's service, but he should not mention that he has asked him to do so. He will not be ungrateful; Oláh will soon receive van den Steene's latest book with a dedication to him.

Guilhelmus Lapidanus monachus Nicolao Olao salutem.¹

[1.] Gestiit iamdudum animus, Magnifice Domine, ad Magnificentiam Tuam litteras transmittere, sed huius animi mei desiderium, velut repagulis quibusdam coercuit, quo minus sese exprompserit in opus rarus tabellionum proventus, qui ad vos con-
5 volent. Itaque cum mihi sors iam demum obiecit nuntium opportunum, nolui sane praetermittere, quin ad te meum unicum maecenatem transcriberem. Velim, ita me di bene ament, me perpetuum, licet non familiarem sodalem, saltem clientulum apud te futurum, nimirum qui iam ex corona consortioque doctissimorum virorum, quos
10 Lovanium non sine fenore peperit, ac in dies parturit, relegatus sum ad lapidicinam,² aut si quid molestius est, ineptissimorum hominum abhorrentium ab omni morum civitate ac pietate vitae praeseferentium, tamen ipso vestitu, ac tonso capillitio,

523,9 lapidicinam] *corr. ex lapidicinam*

522 ¹ Christina of Denmark, Duchess of Milan. 522 ² "Hunting-parties were held for Christina's amusement both in Vigeveno and in Count Massimiliano's woods in Cussago." CARTWRIGHT 1913, 99. 522 ³ Dorothea of Denmark and Norway (1520–1580), Electress Palatine was Christina of Denmark's sister. 523 ¹ On this letter, see VERBEKE 2005. 523 ² Paronomasia with Steene's name.

miram sanctimoniae personam, si haec liceat illis in os dicere citra omnem invidiae notam, sed veritatis comes simultas est.

Apud te autem et reverendissimum dominum episcopum Brixinensem,³ absit adulatio, quid aliud etiam in saevissima bruma vernat, floret et maturescit, quam 15 uberrima omnium bonorum studiorum seges? Deum immortalem, quanta nuper apud vos relucebat eruditio, quanta facundiae adulatio, quam regiae immo plusquam regiae dotes, adeo ut ipse stupefactus nescierim me vel hominibus terrenis, vel dis immortalibus adiunctum, utinam Lapidano concederent aliquando superi in eiusmodi virorum coetu vivere, quibus praeter unicam virtutem ac eruditionem cetera in 20 rebus humanis, quantumvis magnifica vilescent, atque in nauseam vertuntur. Tuae tamen Dominationi, mi Patrone Unice, integrum est tuum Lapidanum subrigere in aedificium ecclesiasticum,⁴ non quod ambiam in summo culmine collocari tumidus, ac expositus omnibus superbiae ventis ac tempestatibus, sed ut vel exigua saltem mihi oblata esset materia virtutis exercendae, quam nec mihi arrogo, nec omnino 25 a me alienam affirmo. Tum apud nos bona studia, iam flaccida, aut potius emortua reviviscerent. Tum monasterium non lapidibus terreis, sed vivis construeretur, tum vera religio refloresceret, ac tacentibus graculis cygni canerent.

[2.] Scripsisti⁵ nuper mea causa, cuius rei gratia gratiam habeo immortalem, ut me promoveret dominus⁶ meus praelatus, sed is apertiore requirit scripturam, ut qui ex litteris nequiverit intelligere, quorsum tenderet tuus sermo. Itaque etiam atque 30 etiam rogo et obtestor, ut si quando permittant tuae occupationes, non graveris rursum transcribere ad meum dominum abbatem,⁷ nullam mei faciens mentionem, quod Dominationem Tuam sollicitaverim ad id negotii, utpote ab ipso expascens, ut me dignetur in beneficium coadiutoriae promovere, promittens etiam ad hoc apud 35 illustrissimam reginam tuum studium et operam. Nam, Observande mi Domine, non ausim ipse haec meo domino ob oculos ponere, neque aliqua ex parte praesens significare. Quaeso, sis mihi in hac re fautor et patronus, in te uno tota spes mea est fixa, non deero, si res fluat mihi feliciter, ingratus erga tua in me benemerita, sed quid tanta contentione verborum haec a tam candido tamque prompto domino expostulo, 40 perinde quasi diffisus videar tua humanitate. Bene vale, mi Observande Domine, cui me totum despondeo devoveoque. De impresso meo opusculo⁸ tuo nomini dedicando spero te propediem rescitutum.

Ex monasterio divi Quinoci⁹ ipso Epiphaniae anno 1534.¹⁰

523,28 tacentibus ... canerent] Proverb., see Erasm. *Adag.* 2297. III,III,97. Tunc canent cygni, cum tacebunt graculi. MYNORS 1992, 314.

523³ George of Austria. 523⁴ Van den Steene plays with his name and alluds Mt16, 18: "Et ego dico tibi, quia tu es Petrus, et super hanc petram aedificabo Ecclesiam meam". 523⁵ We do not know this letter. 523⁶ According to van den Steene's dedication in his book *De non timenda morte*, he was Franciscus Oudegherstius, i.e. François d'Oudegherste, the Abbot of the Abbey of St. Winnoc. See also VERBEKE 2005, 176. 523⁷ François d'Oudegherste. 523⁸ *De non timenda morte* was printed in Leuven in 1533. 523⁹ Benedictine Abbey of St. Winoc. 523¹⁰ The author used the so-called Easter Style, meaning 1535, see TOURNOY 2019, 173. Note 43.

Miklós Oláh to Miklós Gerendi
Brussels, 10 January 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 552–554.

Published: IPOLYI 1875, 539–540.

In Hungarian: V. Kovács 1971, 678–680.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. Unless they do something, their homeland will be consumed in this civil war. If Miklós Gerendi had marched to Transylvania with 3,000 soldiers immediately after Lodovico Gritti's death, that territory would already obey the King. Now that the Turks are fighting the Persians, now is the time to take back Hungary. 2. The islands in the New World, which have recently been discovered, are full of golden mountains. The other day a Spanish legate reported that a pearl the size of a hen's egg was found on one of the islands. Although it is true that nothing from this will reach them because transportation is cumbersome and the empire will devour any amount of treasure, it fills him with hope. 3. Well, not concerning his own affairs because there are twelve Hungarian bishoprics, but even if there were one hundred, he would unlikely have a bigger chance to obtain one of them. Although it has already been confirmed in four royal letters, these are not obeyed, so his only hope is that Tamás Szalaházy and Gerendi will speak up for him.

Nicolai Olai ad Nicolaum Gerendi episcopum Transsylvaniensem.

- [1.] Accepi tuas litteras.¹ Non possum litteris explicare, quantum et ego tecum una doleam patriae nostrae ruinam, quae nisi aut vi adversarius eiiciatur, aut concordia res transigatur, in hac factione paulatim ipsa se consumet. Si statim post necatum
5 Gritti² missi fuissent saltem tria millia externorum militum tecum in Transsylvaniam, credo tua et tuorum opera omnis ea regio nunc regi pareret, et nec Maylath³ esset vaivoda, nec Ioannes⁴ Transsylvaniae incubaret. Ex qua etiam ea Hungariae pars, quae trans Tibiscum est ad oboedientiam praestandam facile cogi potuisset, sed quot, mi Domine, occasiones commodissimae, quot res rebus regiis faventes, sive fato, sive
10 negligentia, vel τῇ πενείᾳ μᾶλλον⁵ hactenus sunt praetermissae, si nunc, cum Turca omnes suas vires ex Europa ad bellum illud Persicum eduxit, et cum paucos habeamus obvios, si modo cum modicis viribus progredieremur, nostri nihil facient. Quae postea spes erit recuperandae Hungariae Turca reversuro? Credo et certo scio, ut scribis, Hungaros iam fractos esse. Idque ob acceptam iam novem annorum fere calamitatem,
15 minime miror, sed hoc potius demiror, quod veteris decoris et fortitudinis nationis suae immemores, tot mala, tot utrinque captivitates, caedes, direptiones tam diu perferre potuerint. Serenissima regina facere posset, sine dubio faceret τὰ χρήματα, περὶ ὧν ἔγραψας;⁶ quae fieri poterunt, non longe absunt ab illis locis, modo aliquid certi incipiant. Ingens ubique telum est necessitas.
- 20 [2.] Insulae illae orientales novi mundi, quae nostra aetate repertae sunt, plenae esse dicuntur aureis montibus. Nudiusquartus venit huc ex Hispaniis nuntius, qui

524,10 πενείᾳ] *corr.* ex πένεια 524,10 sunt] *O add.*

524¹ We do not know this letter. 524² Lodovico Gritti. 524³ István Majláth. 524⁴ King John I. 524⁵ 'or rather due to the lack of money'. 524⁶ 'the things about which you have written'.

retulit nunc rursus unam insulam repertam, in qua uniones in quantitate unius ovi gallinacei reperiantur. Infinitus est igitur istic thesaurus, sed ob maris tempestatem minimam eorum partem ad Hesperiam advehi videmus. Et quae etiam advehitur, latum regnum magnum consumit thesaurum, ex quo vix aliquid in nostrum usum 25 pervenire potest. Nihilominus si unquam aliquid speravi, nunc maxime spero, maxime usque ad aetatis futurae exitum.

[3.] Dico autem me sperare non in meis privatis, sed publicis rebus Hungariae. Quid enim de meis sperare possum? Duodecim sunt episcopatus in Hungaria, si essent centum vel eo plures et vacarent omnes, sive id regis voluntate, sive aliorum 30 procuracione, quod magis credo, fiat, nescio, an magna spes esset mihi locanda. In quaternis litteris regiis, quae mihi ante eos, qui mihi praeponuntur, tam firmæ sunt datae, ut firmiores dari non potuerint, si usquam salva est fides, ex alia parte etiam meis per eos, quibus rex et non adversarius praeest, vi privor. Non, inquires, parent mandatis regiis; at in Iaurino,⁷ in Nitria remittenda parent, parent etiam in aliis, in 35 quibus expressum habet mandatum, in meis tantum rebus non parent, videoque me in ea calamitate versari, de qua Hesiodus conqueritur:

ἕτερος δ' ἑτέρου πόλιν ἐξαλαπάξει·
οὐδέ τις εὐόρκου χάρις ἔσσεται οὐδὲ δικαίου
οὐδ' ἀγαθοῦ, μᾶλλον δὲ κακῶν ῥεκτῆρα καὶ ὕβριν
ἀνέρα τιμήσουσι· δίκη δ' ἐν χερσὶ καὶ αἰδῶς
οὐκ ἔσται, βλάψει δ' ὁ κακὸς τὸν ἀρεῖονα φῶτα. 40

Ob haec igitur sequetur his hominibus, quod idem Hesiodus dicit:

Ζεὺς δ' ὀλέσει καὶ τοῦτο γένος μερόπων ἀνθρώπων.

Summa mea est in te spes et in episcopo Agriensi,⁸ si vos non praestabitis vestrum 45 favorem et auxilium me absente in utraque re mea, ne scilicet contra regis promissum negligar semper, sed ut regia promissa mihi servantur, et ne meis, quae habui, tam indigne spolier, nescio in quo ultra sperare possim. Vale.

Bruxellae 10. Ianuarii 1535.

524,23 reperiantur] *O corr. ex reperiuntur* 524,31 fiat] *O corr. ex fiet* 524,38 ἐξαλαπάξει·] *corr. ex δὲ ἐξαλαπάξει* 524,39 οὐδέ τις εὐόρκου χάρις ἔσσεται οὐδὲ] *corr. ex οὐδὲ εὐορχοῦ χάρις οὐδ'* 524,40 οὐδ' ἀγαθοῦ, μᾶλλον δὲ] *corr. ex οὐτ' ἀγαθοῦ μᾶλλον δ'* 524,41 χερσὶ καὶ αἰδῶς] *corr. ex χερσι αἰδὼς* 524,42 ἔσται] *corr. ex ἔστε* 524,44 δ' ὀλέσει καὶ τοῦτο] *corr. ex δὲ ὀλέσει τουτω*

524,38–42 ἕτερος ... φῶτα] Hesiod, *Works and Days* 189–193. 524,44 Ζεὺς ... ἀνθρώπων] Hesiod, *Works and Days* 180.

524⁷ Győr. 524⁸ Tamás Szalaházy.

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 21 January 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 126–128.

Published: IPOLYI 1875, 541–542.

Notes: Copy.

1. *They are hopeful that the news that King Christian II has been freed is true. He is happy to hear that the Queen is healthy, and Ambrogio Candiano's presence will be of use for them. Francesco II Sforza thanks Oláh that he informed them about the English and Gallic affairs. 2. Ghilino summarizes what they have heard about the Turkish fleet and the Persian war. The imperial envoy, Aloysius Avila has reported to them about the Spanish affairs; if he told the truth, they have nothing to fear. King Francis I is ailing, and if Ulrich, Duke of Württemberg and Philipp I, Landgrave of Hesse take action against the Emperor, they will get what they deserve. The Pope is suffering because Urbino's lord has taken Camerino from him, and because the emperor is of no help to him in this, he is conducting separate confidential negotiations with the French.*

Idem Nicolao Olao suo salutem.

[1.] Quae mihi superioribus litteris tuis¹ significasti de Christerni² Danorum regis salute, principibus meis valde grata fuerunt, utinam illius libertati certissima spes, quam nobis pollicens, si in rem caesaris est, in nervum haud erumpat. De Britanno
5 rege³ longe peiora circumferuntur, mihi crede, haec omnia fieri, ut tandem caesar Deus noster totius orbis imperio potiat.

Laetamur reginam bene valere, et ad istius bonae valetudinis praesidia Candianum⁴ medicum maximo vobis usui fore. Vir certe probus est et in medendi ratione
10 experiens et fortunatus. In Scipionis morte maximum dux meus naufragium fecit. Iste ab se secundus erat, cui maxime confideret. Princeps noster⁵ maximas tibi gratias agit, quod in scriptione tua me de Anglicis et Cimbricis rebus prolixè monueris. Illarum auditione mecum ducitur, quare si me tantum amas, quantum me a te amari sentio, operam dabis, ut quam aliunde intelligere posset, ex litteris tuis intelligat, hoc certe mihi nec gratius quicquam hoc tempore, nec iucundius erit.

15 [2.] Turca, ut fertur, in Parthica expeditione adhuc detinetur. Persarum imperator⁶ cum tercentum millibus hominum VII castris ab exercitu Turcico aberat, si certabitur omnibus utrinque viribus, res Christiana nequaquam periclitari poterit, nisi cruenta esse, et victor in ipsa victoria cadet. A Persa ad Turcam defecit unus ex suis ducibus cum tribus millibus sclopetariorum.⁷ Duo oratores Persici ad Turcam missi, alter secu-
20 ri caesaris iussu percussus est, alter praecisis auribus et naso ad Persam remissus, haec sunt, quae ex Bizantio nuper accepimus. Aenobarbus⁸ Constantinam in deditionem accepit et tota regni Tuneti ditione nunc potitur, classem habet divisam et a remigibus et militibus flagitiose rumor est XI triremes in Galliam designasse, ne orator Turca,

525,19 sclopetariorum] *corr. ex selopotaniorum*

525¹We do not know this letter. 525²King Christian II of Denmark. 525³King Henry VIII. 525⁴Ambrogio Candiano. 525⁵Francesco II Sforza. 525⁶Tahmasp I, Shah of Iran. 525⁷'an arquebusier', see HOVEN 2006, 496. 525⁸Hayreddin Barbarossa Pasha.

qui apud illum regem Christianissimum vestrum sororium de foedere egit, in Doriae principis⁹ potestatem veniat. Rex pulsus apud uxoris suae fratrem est, qui maxima cum 25 Arabis amicitia iuncti sunt, quorum et caesaris patrocínio brevi in antiquas sedes suas restituetur. Ex Hispaniis nuper Aloysius Avila¹⁰ a cubiculo caesaris ad nos venit. Is refert praeter LXXX triremes et naves onerarias LXX et myoparones¹¹ anfractusque multos caesarem XXV millia peditum Germanorum, Italogum, item Hispanorum in classe habiturum, hoc si praestiterit, quid est, quod timeamus, Gallus¹² si non ad 30 sanitatem redibit, saltem in visceribus regni sui continebitur. Ab Helvetiis nihil cura: si Virtembergensis¹³ et Landgravius¹⁴ aliquid fortasse gravius adversus caesarem molientur, meritas poenas luent. Hic de eis nihil certi habemus. Tu, qui in specula es, fac nos de singulis rebus certiores, refert multum haec scire. Pontifex¹⁵ torquetur sibi ab Urbini¹⁶ duce¹⁷ Camerinum¹⁸ esse ereptum, et caesarem in hac re sibi parum 35 faustum, secreta cum Gallis colloquia habet, non tantum, ut a caesare deficiat, sed ut tali obtrectatione illum in partes suas compellat, sed bonus senex gnarus virium caesaris in portu se continebit, in Petri naviculum iamdiu fluctibus agitatam omnino naufragium facere velit, quae de eo certi habuerimus, curabo, ut intelligas. Duces nostri bene valent et tibi plurimam salutem dicunt, me serenissimae reginae, item 40 Lucretiae Virgini,¹⁹ omnibusque amicis communibus multum commendabis. Vale, Olae Suavissime, et me mutuo, ut facis, ama.

Ex Mediolano XXI. Ianuarii anno Domini MDXXXV.

526

Miklós Oláh to Jodocus Hoetfilter
Brussels, 25 January 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 555–556.

Published: IPOLYI 1875, 542–543.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

Their mutual friend, Johannes Stanshardus has shown him Hodfilter's letter, according to which Hodfilter is looking after Oláh's affairs – although Oláh has not even asked him to do so. This is a sign of true friendship, and he hopes that he will be able to return the favor one day. As to Oláh's possessions, he hopes that if Hungary is not completely destroyed, he will get them back one day, but not due to fear but because he fulfilled his duties at the court.

Nicolai Olai ad Iodocum Hothfelther¹ dominum dominum praepositum Lubicensem et ad gradus Moguntinenses, secretarium cardinalis Campeggii.²

525⁹ Andrea Doria. 525¹⁰ Aloysius Avila was an orator of Emperor Charles V to Pope Julius III at the Council of Trent, see SFORZA PALLAVICINO 1673, Pars II. Cc 2. v. 525¹¹ From the Ancient Greek *μυοπάρων*, meaning 'small pirate galley'. 525¹² King Francis I. 525¹³ Ulrich, Duke of Württemberg. 525¹⁴ Philipp I, Landgrave of Hesse. 525¹⁵ Pope Paul III. 525¹⁶ Urbino. 525¹⁷ Francesco Maria I della Rovere (1490–1538) became Duke of Urbino in 1521. 525¹⁸ Camerino. 525¹⁹ Lucretia Caballis (vom Ross). 526¹ Jodocus Hoetfilter or Jodokus Hodfilter (1500–1551) was Provost of Lübeck from 1533 and became Bishop of Lübeck in 1548. He graduated from Cologne and became Secretary of Lorenzo Campeggio during his journey through Germany. For more on his life, see ILLIGENS 1896, 9–10; KÖTTER 1993, 334. 526² Lorenzo Campeggio.

- Iohannes Stanshardus³ utriusque nostrum amicus ostendit mihi litteras tuas ad eum datas,⁴ in quibus scripsisti te meam rem curae habere et cupere mihi gratificari.
- 5 Habeo tibi gratias cumulas, qui nullo a me officio amicitiae provocatus, tam humane operam tuam mihi pollicearis. Ea semper est verae humanitatis laus, ut etiam eorum, quos licet non norimus, tamen nosse velimus, nobis cordi sint negotia. Si quid vicissim esset, in quo animi mei erga te grati argumentum declarare possem, nihil hoc facerem libentius., in quibus scripsisti te meam rem curae habere et cupere mihi gratificari.
- 10 Habeo tibi gratias cumulas, qui nullo a me officio amicitiae provocatus, tam humane operam tuam mihi pollicearis. Ea semper est verae humanitatis laus, ut etiam eorum, quos licet non norimus, tamen nosse velimus, nobis cordi sint negotia. Si quid vicissim esset, in quo animi mei erga te grati argumentum declarare possem, nihil hoc facerem libentius.
- 15 In rebus meis etsi nunc profligatis et in hostium manus devolutis, tamen ut spes mihi est, si tota Hungaria non peribit, aliquando redituris suam sententiam perscribet idem Stanshardus; quas, si fieri poterit, in futurum rerum eventum cuperem expeditas fore. Non ob conscientiae, de quo scribis, scrupulum aut timorem rei alicuius, ubi non sit timor (haec enim Italiae mores et religio me non pluris, quam re ipsa sintferenda
- 20 esse edocuerunt), sed ut curiae nostrae Romanae legibus videar satisfacisse, et nostros Hungaros, qui nunc ob Turcae vicinitatem non magnopere talia curant, hac re vicisse. Vale feliciter et me habe commendatum.

Bruxellae 25. Ianuarii 1535.

527

Miklós Oláh to Miklós Gerendi
Brussels, 30 January 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 554–555.

Published: IPOLYI 1875, 543–545.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He repeats his letter of 10 January in more detail. He mourns for Hungary together with Miklós Gerendi. If they had sent 3-4,000 soldiers to Transylvania right after Lodovico Gritti's death, this territory would also already obey the King. The problem is the delay with which they are squandering the opportunities. Sibiu cannot continue to resist the attack. He is not surprised that the Hungarians are shattered, they have already been chasing a false hope for nine years. Gerendi says that now is a good time to get the country back; the Queen will do what she can. 2. He knows that large empires have large expenses, but they should not always expect others to help them – they should learn from Aesop's fable on the lark, which they read together with Gerendi in the school in Oradea. As far as his own affairs are concerned, he can only write about it with pain: that this is what he deserves from the King despite his long and loyal service, that despite the mandates he

526,16 redituris] O corr. ex rediturus 526,19 sint] corr. ex sunt 526,19–20 ferenda esse] O add. 526,20 nostrae] O del. ex nostrae quantumvis

526³ We do not know him more closely, see Ep. 375. Note 9. 526⁴ We do not know this letter.

is not receiving his dues; he does not even dream of a promotion, and people who swore loyalty to the King later than he did are overtaking him. He only hopes that Tamás Szalaházy and Gerendi will further his cause. He should not apologize for rarely being able to send letters, they too only have someone to take letters every eight days. What he writes, he should give to Johan Weze, letters arrive more frequently from there. War is coming here, and all his neighbors are against the Emperor. If István Brodarics has been able to make progress on anything, Gerendi should let him know.

Nicolai Olai ad eundem Gherendi in eodem argumento.¹

[1.] Litteras tuas² diebus superioribus accepi, ad quas quod tardius respondeo, causa fuit tabellariorum mora. Patriae nostrae casum et ego non possum tecum una non lugere, cuius scilicet calamitatem, ruinam, desolationem et miserias iam a novem fere annis experimur. Et nescio an eius adhuc in hoc ordine et provisione, quam habemus, nisi Deus ex alto prospiciat, futurus sit brevi finis. Si statim post Grithi³ necem saltem tria aut quatuor millia peditum fuissent in Transsylvaniam nostram missa, illa iam tota proculdubio esset in potestate regis nostri tua et aliorum amicorum opera. Ex qua reliqua Hungariae pars in oboedientiam non magno labore reduci potuisset; nec nunc Maylath⁴ esset istic vaivoda, nec Ioannesilli incubaret, sed o negligentia, tarditas, occasionis omnis bonae sive fato sive necessitate praetermissio, in quod periculum Hungariam miseram reducis! Cibinium⁵ non ultra durabit, quam adversarii prohibuerint colonorum egressum. Non miror Hungaros nostros, ut scribis, multum esse fractos. Quis enim etiam fortissimus tanta malorum omnium tolerantia non debilitari potest? Illud potius miror, quod ab eis novem aut circiter annis vana spe fieri, tantae patientes fuerint, servitutis, veteris suae libertatis, virtutis fortitudinis et gloriae immemores. Et non cogitarint modum, ne perpetuo essent miseri aliisque nationibus ludibrio. Maximam scribis nunc esse occasionem, ut Turca absente principes nostri aliquid faciant pro Hungaria recuperanda. Praeterierunt etiam antea plurimae bonae occasiones. Cuperem a Deo, ne haec quoque, ut aliae, praeteriret. Quicquid regina aliquando potuerit, non dubium est, quin faciet τὰ χρήματα περὶ ὧν ἔγραψας,⁶ non longe illinc absunt. Quae fieri potuerunt, modo aliquid firmi incipiat. Non desunt ubique urgentes necessitates.

[2.] Magna et lata imperia multa absumunt, ut nesciam, an exterae res providere semper possint. Dum una olim Varadini⁷ litteris operam daremus, memini me legisse τὸν ἀπολογὸν τοῦ Αἰσώπου⁸ de cassida, de qua et Aulus Gellius mentionem facit.⁹ Non inutilem rem faceremus, immo Hungariae proficuum, si illam sequeremur. Nam αἰεὶ τῶν ἁλλῶν τὰ χρήματα¹⁰ expectare non secus est, quam implere τὸν πῖθον ἀνεὺ¹¹ fundi. De bonis meis nihil aliud prae dolore scribere possum, quam me vehementer mirari, me a rege hoc esse pro veteribus servitiis fidelibusque meritum, ut passus sit 30

527,7 tria] *O del.* ex tria milia 527,10 illi] *O add.* 527,16 fieri] *O corr.* ex freti 527,16 virtutis] *O del.* ex virtutis ne regi si viderent mandatum serenissimi? Nisi 527,26 Αἰσώπου] *corr.* ex ἡσόπου 527,26 cassida] *O corr.* ex cassida

527 ¹ See Ep. 524. 527 ² We do not know this letter. 527 ³ Lodovico Gritti. 527 ⁴ István Majláth. 527 ⁵ Sibiu. 527 ⁶ 'the things about which you have written'. 527 ⁷ Oradea. 527 ⁸ 'Aesop's fable on the lark'. 527 ⁹ Gell. Noct. Att. II,29,1 and 3. 527 ¹⁰ 'always [expecting] things/money from others'. 527 ¹¹ 'bottomless barrel'.

tam diu et patiatur me meis per eos, qui subditi ei sunt violenter privari. At nostri nunc non curant regium mandatum. In meis non curant, Iaurini et Nittriae remissionem curant, praeterea Hyeronimus¹² et alii resisterent, si serium regis viderint mandatum. Nisi me fides erga regem et reginam iam pridem suscepta retinuisset, uti bonum
 35 virum, non credo et alibi mihi defuisse honorificas condiciones. Praeterea spes promotionis meae quando habebit finem? Quae data est quatuor vel pluribus diplomatis regiis tam firmis, ut unicum sufficere possit ad regnum consequendum. Promoventur alii, qui post me iura habent, ego negligor, ut sperem perpetuo, verum non tantum moveor infula, quam scio, quanti sit et oneris et periculi ferre, si hi volumus esse,
 40 qui debemus, sed contemptu. In quibus utrisque rebus summa est mihi spes in te et Agriensi,¹³ quos facturos non dubito, ut et mea bona iam tandem rehabeam et non negligar perpetuo. Non est, cur tabellariorum raritatem accuses. Veniunt huc singulis octo diebus veredarii et abeunt. Litteras, quas dare ad me volueris, da saltem ad manus domini Lundensis,¹⁴ oratoris caesarei, si adhuc ibi est, vel magistri postharum. Eorum
 45 opera litterae frequenter huc veniunt.

Nova hic pauca, res spectare videtur ad bellum. Undequaque malos caesar vicinos habet, plus nequitiae et malae practicae, quam veri bonique amantes. Si Brodericus¹⁵ aliquid boni concluderit, fac me certiore. Periculi nostrae Hungariae caput fuit discordia et dissensio, hoc non nisi concordia et unanimitate extinguere reformarique
 50 potest. Turca apud regem Galliae¹⁶ nunc habet oratorem, qui illi amicus est, nobis inimicus. Nisi Maius aut Aprilis futurus aliquid boni ferat Hungariae, res postea erit durior. Vale et oro mea servitia dominis Agriensi et Strigoniensi¹⁷ commendari.

Bruxellae paenultima Ianuarii 1535.

528

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
 Milan, 9 February 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 128–129.

Published: IPOLYI 1875, 546–547.

Notes: Copy.

He is happy that the Queen is well. Francesco II Sforza was happy to see Oláh's report on the affairs in England and Münster, and because Ghilino has promised him more detailed information later, Oláh should not bring shame on him. They have received a letter from the Veneti that Ibrahim Pargalı Pasha has been captured by the Persians, and the Sultan is in Syria. It is rumored that Hayreddin Barbarossa Pasha has been shipwrecked, and the plague has almost completely devoured his fleet. They are expecting German infantrymen throughout

527,32 Iaurini] O corr. ex Iaurinis 527,32 Nittriae] O corr. ex Nittrii 527,33 Hyeronimus] O corr. ex Ieronimus 527,33 resisterent] O corr. ex resisterant 527,33 si...mandatum] O add. 527,34 suscepta] O corr. ex susceptas 527,38 negligor] O corr. ex negligere 527,39 infula] O corr. ex infidia

527¹² Jeromos Horváth of Vásonkő. 527¹³ Tamás Szalaházy. 527¹⁴ Johan Weze. 527¹⁵ István Brodarics. 527¹⁶ King Francis I. 527¹⁷ Pál Várday.

this month, who will unite with the Spanish and the Italians and fix the mistakes the French have made. He writes about the agreement between the Pope and King Francis I; that the Veneti and the rest of the Italians have stayed on the side of true faith and that the leader of the Sicambri has switched to the French side. The sword, which Ghilino is sending him as a gift, will be given to him by Madame de Souvastre.

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Hodie accepi litteras tuas, quas XXIII. Ianuarii ad me dedisti.¹ Ex his facile cognovi, quo in statu serenissimae reginae nostrae valetudo sit, utinam Candianum² audiat, cuius praeceptis si obtemperabit, non est, quod vereamur. Princeps meus³ litteras tuas libentissime legit et tibi gratias agit, quod ex te solo Anglicas res et 5 Monasterienses intellexit, et in hac re frequentissimam operam tuam ei pollicitus sum. Quare invigilabis, ne me mendacem dicat, quod ut facias te etiam atque etiam obtestor. Nunc primum ex Venetis litteris accepimus Imbrahimum⁴ cum exercitu Turcico a Persa interceptum, et Turcarum imperatorem in Syria esse ad continendos in fide 10 populos. Id ipsum Genuenses attestantur litterae, si quid certius intelligam, curabo, 15 ut scias. Rumor est in maioribus syrtibus XXX triremes Aenobarbi⁵ naufragium fecisse, et remiges ferme omnes pestilentia absumptos, classis caesaris erit omnino CC navium, triremes LXXX reliquae onerariae, et iam ferme omnis aedificata est et instructa. Exspectamus Germanos pedites per totum hunc mensem, qui una cum Hispano et Italo peditatu conscendent, velim, putes res nostras, id est caesaris Dei 15 nostri in portu navigare, et nos stolidorum Gallorum levitates et nugae haud multum curare; sentient profecto, si descendent cum viris, se negotium habituros. Pontifex⁶ noster, si dis placet, regi Gallo⁷ duas decimas concessit, per causam instruent XXX triremes, quas eius auspiciis navigaturas pollicentur; si caesar voluerit et iste nebulo 20 senex deliquerit, debitas poenas luet. Veneti in fide permanebunt et reliqui Italiae procures. Audivimus ducem Sicambrium⁸ ad Gallos defecisse fide labefactata. Tu, si ita est, fac me per litteras certiores. Ensem, quem cupis in reditu dominae Soatriae,⁹ quae brevissime ad vos festinabit, habebis et fabrefactum et amorem nostrum augeri, tum sentiam, quando opera tui Gilini, Olae, uteris. Omnes amicos nostros et praesertim Dupplicium¹⁰ nostrum salvere iubeo. Vale, Amice Optime. 25

Mediolano VIII. Februarii anno MDXXXV.

529

Miklós Oláh to [Anonymous]
Brussels, 13 February 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 556–557.

Published: IPOLYI 1875, 547.

Notes: Copy.

528 ¹ We do not know this letter. 528 ² Ambrogio Candiano. 528 ³ Francesco II Sforza. 528 ⁴ Ibrahim Pargali Pasha. 528 ⁵ Hayreddin Barbarossa Pasha. 528 ⁶ Pope Paul III. 528 ⁷ King Francis I. 528 ⁸ According to the ancient historians, Sicambria was an area on the Lower Rhine inhabited by the Sicambers. For more, see ECKHARDT 1927; and ECKHARDT 1927–1928. 528 ⁹ Madame de Souvastre. 528 ¹⁰ Cornelis de Schepper.

He cannot stop wondering about people's deceitfulness and villainy; they keep changing everything as it benefits them; there is no true friendship, faith, goodness, or respect between them. He only complains about this to him because he has already gotten to know his solid and untainted character.

Nicolai Olai ad.

Non possum non mirari hominum nostrorum perfidiam et latrocinium, qui plus quam Prothei¹ in nullis rebus discrimen bonorum ac malorum habent. Omnia quaecumve contingunt aut contingere possunt inter homines, et prospera et adversa, 5 immutant. Nec unquam ullius boni rationem habent, sed omnia, quaecumque volunt, in suam utilitatem trahunt, plus sui, quam aliorum amantes. Neque ulla inter eos est vera amicitia, non fides, non caritas, nec ullus boni respectus. Omnia in perniciem aliorum et moliuntur et machinantur. Nec ullam rem unquam praetermittunt, in qua quidem arbitrantur aliquid inesse commodi, quam non ad usum ac utilitatem suam 10 trahant, adeo sui sunt potius, quam aliorum amantes.

Non igitur possum sortem ac conditionem nostram non lamentari, qui in haec tempora periculosa devenimus, quibus nihil videtur esse boni et nullius veritatis amor. Has cur apud te, Amicorum Optime, faciam querelas, noli mirari, nam novi tuum ingenium, novi constantiam animi tui, novi integritatem. Quam nisi in multis rebus 15 fuisset iam a plurimis expertus temporibus, non tam libere ad te scriberem, neque te meis litteris continuis gravarem. Boni igitur meas litteras consule, et non malo animo ad te profectas existimato. Vale et me, ut soles, ama.

Bruxellae 13. Februarii 1535.

530

Miklós Oláh to Tamás Szalaházy
Brussels, 10 March 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 557–558.

Published: IPOLYI 1875, 547–548.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

King Francis I has not given up on the secret intrigue against their Emperor; together with King Henry VIII they want to weaken the Austrian rule, but it will come back to haunt them. The imperial fleet will be ready to set sail by the end of the month, God grant them good wind, and he wishes the pledge came true this year. The Queen has not written because she was ailing as well as busy, but she has written now; and Oláh did not allow her to forget about Tamás Szalaházy, either. The Protestants are like the hydra: they cut one head off, and several new ones sprout in its place. The Queen wishes to know more about the Hungarian affairs. As for Oláh's affairs and promotion, his only faith is in Szalaházy.

Nicolai Olai ad Thomam episcopum Agriensem.

Nova hic non multa sunt, de quibus ad te scribere possem. Quae tamen sunt, nolui reticere, usus meo in te officio serviendi. Rex Galliae¹ non desistit clanculariis insidiis

530,3 reticere] *O corr. ex ceticere*

529 ¹ In Greek mythology, Proteus is a god of the sea who constantly changes his shape and form and foretells the future. 530 ¹ King Francis I.

principum nostrorum auctoritatem ac imperium, si quid posset, impetere. Cum rege Angliae,² ut antea semper, ita et nunc coniunctus est, qui et ipse nihil magis cogitat, 5 quam Austriacae principum nostrorum domus debilitationem. Id tamen superi neutris admittent, sed omnino brevi futurum arbitror, ut malo fine uterque terminetur, ac suam tam diuturni temporis malitiam perniciem suam diluat, lunamque in suum malum e caelo deducat, ut est in proverbio. Nam hinc quoque non imparati sunt, si quid aperte notum fuerit. 10

Classis caesaris ad finem huius mensis velificationi se committet, triginta millibus militum instruenda ultra remiges. Non parvi haec est res momenti, vix nostro et superiore aevo talis parata fuit classis, cuius ventum Deus obsecundet et voto potiatur nostra hac aetate. Serenissima mea regina, non quod immemor tui fuerit, non scripsit a multis temporibus ad te, sed quod male valuit, et multis caesaris occupata negotiis, 15 nunc tamen scripsit, quatenus otium habere potuit. Nec ego commisi, ut memoria tui e mente ipsius excideret, sed dum tempus fuit et occasio, feci et facio semper, quod facere debeo. Lutherani, Anabaptistae et hic et in Gallia Celtica passim sine misericordia puniuntur, sed Hydrae³ sunt, uno capite abscisso renascuntur plures; doctrina magis exstingui possent. 20

De rebus Hungariae et Ioannis⁴ tractatibus nihil huc certi scribitur. Regina cupida esset ea intelligere, quae certa istic aguntur, verum pendere omnia arbitror ex rebus caesaris. In meis rebus et promotione omnis mea spes est in te et semper fuit posita, ubi sim et, in quo nunc statu Hungarico, nec solus scio. Et tamen spem in te habeo constantem, ut aliquando mei sis memor. Memor autem fieri potes, si tua auctoritate 25 mea indigne et praeter promissionem regis occupata bona aliquando remitti curaveris, atque etiam, si apud maiestatem regiam me, meumque statum promoveris, ne tot promissiones, quae factae mihi fuerunt, semper negligentur. Vale.

Bruxellae 10. Martii 1535.

531

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 11 March 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 129.

Published: IPOLY 1875, 548–549.

Notes: Copy.

He has just received Oláh's letters. Francesco II Sforza thanks him for the thorough report. They have heard that the Anabaptist plague is spreading in Antwerp. Friedrich II, Elector Palatine of the Rhine is marrying Dorothea of Denmark. The Emperor is planning to go to Italy, and Andrea Doria is about to set out for Baradino at his

530,8–9 lunamque ... deducat] Proverb, cf. Erasm. *Adag.* 2102. III,II,2. In tuum ipsius malum lunam deduces. MYNORS 1992, 225.

530 ² King Henry VIII. 530 ³ The Lernaean Hydra was a monster and one of Hercules' twelve labours. It had many heads, and if someone tried to cut them off, two more heads would grow out. 530 ⁴ King John I.

order. The Pope tends to side with the French, but this does not matter. The prince has written to the Queen in detail about what they have heard about Hayreddin Barbarossa Pasha, and the events that have taken place in Rome and Spain. The Italian sword Oláh is getting is, simply put, a masterpiece.

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Quae XXI. item XXII. praeteriti exarasti, pridie accepi.¹ Princeps² meus tibi gratias agit, quod tam diligenter operam tuam in scriptione praestes et te rogat, ut in ea assidue verseris. Audivimus Antverpienses laborare pestilentia Anabaptistica; si ve-
 5 rum est, fac, ut sciam. Dux Fridericus³ uxorem ducet illustrissimam Dorotheam,⁴ hoc enim ex litteris caesaris ad principem meum iamdiu audivimus. Caesar transmittet in Italia, classis paratur. Princeps Auria⁵ cum XV triremibus brevi profecturus est Baradino, nam caesare ita iubente. Pontifex in Gallicas partes inclinat, sed parum de eo timendum est, non enim hiscere audebit. Quae de Aenobarbo⁶ nuper intelleximus,
 10 item urbana nova et Hispanica, dux serenissimae reginae uberrime scribit. Ensem Italicum⁷ habebis brevi affabre factum. Haec scripsi temporibus exclusus, tu veniam mihi dabis, si longiori epistola non utar. Vale et Scepperum⁸ saluta meo nomine.

Mediolano XI. Martii anno MDXXXV.

532

Christiern Winther [?] to Miklós Oláh
 Leuven, 24 March 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 136–137.

Published: IPOLYI 1875, 549–550.

Notes: Copy.

Oláh is toiling every day to make sure he supports as many people as possible; he has people within his household who want to reciprocate Oláh's good deeds with their diligence and tirelessness. It is no wonder that the Queen entrusts her secrets to such an excellent person, the dignity of whose mind is solid and unflinching.

Christiernus Umbra Cymber¹ Nicolao Olao suo salutem.

Quamquam praeclari ingenii tui dexteritas mira quadam morum maturitate unita, tum aetas, quae et ipsa iam quoque maturuit, palam arguunt et perspicue, te viri consummati, ita circulum absolvisse, ut nulla aut vix ulla iam amplius quaeat fieri
 5 accessio, nihilominus adeo otium non amplecteris, quin honestissimis studiis intentus, contendas quotidie te ipsum, si fieri possit, superare, tanquam Neoptolemus² quispiam Martis et militiae ignarus, arma manibus diurnis nocturnisque vigilans versare solet, ne rudis in harena cum hoste congrediatur turpiter succubiturus. Quae res vel hoc

532,8 congrediatur] *corr.* ex congrediatur

531¹ We do not know these letters. 531² Francesco II Sforza. 531³ Frederick II, Elector Palatine of the Rhine. 531⁴ Dorothea of Denmark married Friedrich II, Elector Palatine of the Rhine in Brussels on 18 May, 1535. 531⁵ Andrea Doria. 531⁶ Hayreddin Barbarossa Pasha. 531⁷ See Ep. 528. 531⁸ Cornelis de Schepper. 532¹ Probably Christiern Winther, see TOURNOY 2015, 527; and CHRISTIANSEN 2002, 82. 532² He was Achilles' son.

argumento abunde claret, Vir virtute Ornatissime, quod intra parietes domesticos a latere habeas ac foveas, qui quaeunt sua vigilantia atque industria, tuas dotes alioqui 10 ditissimas ditiores reddere, pro quorum salute exacto anno, ut audio, non parum sollicitus sudasti, quo nomine ex professo famulum me tibi invenias devinctiorem. Tum usus et litteratorum necessitudo accedit, quam huic negotio impense conferre, vel talpae appareat. In primis Cornelii Sceperi,³ viri et singularis prudentiae et doctri- 15 nae undevis exquisitissimae, qui haud dubie divino ingenio donatus, tum facundiae flumine iuxta praeditus, omnium de se opinione aut est superior, aut genius parum propitius, nobis tenebras ob oculos offuderit, unde indicitum caliginem contraxerit. Ad hoc mare felicitatis, tamquam quaedam auctaria, adfluunt felicissimae dotes, quas in ista generosa mente deprehendi, quae ulla oblivione e mea memoria non poterunt facile intercipi. Nempe candor, ingenii canities, humanitas, venustas, gravitas, 20 quae te heroi affinem facit, quibus omnibus veluti anteambulonibus et pedissequis quibusdam uteris familiariter, ut minime mirum sit, si princeps illustrissima talem sibi delegerit, ac sua arcana concredierit sapientissime. Huiusmodi viatica, patria viduata ab hostibus, tecum hospes absportas, quem quamvis hostilis tyrannus violenta manu bonorum fortuitorum bona parte dispoliarit, tuae tamen mentis sublimitas eis 25 fortunae fluctibus manet semper inconcussa atque immersabilis, nec unquam labascit, aut victa infringitur nihilomagus, quam Marpesia cautes, undis undique insultantibus quassa commovetur.

Has tu reliquias retines a caede tuorum,
 quas non saeva manus, non mille hostilia tela
 Turcarumve cohors adimit tibi, turba cruenta,
 nec fortuna potens, potis est auferre beatus
 quo minus eis ducibus divos confusus adibis
 famaue post fatum non interitura manebis.

30

Vale, Nicolae Generosissime, nec credas Colacem⁴ quempiam adulari, ut ventri pro- 35 spectum sit. Nam τούτην τὴν γραφὴν σου⁵ a viris multo emunctissimae naris accepi. Dominum Cornelium Sceperum, quo cum per otium etiam litteris nugabor, ex me saluta et nostra nugamenta boni consule. Iterum vale.

Lovanii ex aedibus Rutgeri Rescii⁶ XXIII. Martii anno MDXXXV.

532,19 mente] *corr.* ex monte 532,36 τούτην τὴν] *corr.* ex ταύτην τὴν

532,14 talpae appareat] Cf. Erasm. *Adag.* 255. I,III,55. Talpa caecior; and 3571. IV,VI,71. Loquax talpa. 532,27 quam ... cautes] Verg. *Aen.* VI,471. 532,29–34 Has ... manebis] It is probably a poem by Winther, but it has not been confirmed.

532³ Cornelis de Schepper. 532⁴ Colax was the title of pieces written by Ennius and Plautus. The name means 'flatterer'. 532⁵ 'this writing of yours'. 532⁶ Rutger Reszen.

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
[Rome?], 2 April 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 130.

Published: IPOLYI 1875, 550–551.

Notes: Copy.

They are happy to hear that the Queen is better, Ambrogio Candiano is an excellent specialist. German infantrymen are boarding ships at Portofino, in four days Andrea Doria will take them to Hispania at the Emperor's order. There is nothing to fear regarding Hayreddin Barbarossa Pasha either, he will get his just punishment. Oláh also already knows that the Sultan has been beaten by the Persians, he has lost all his military equipment, and his money is also gone, so the Emperor may soon become the ruler of the entire world. The Pope tends to side with the French, but he does not dare show it openly; the Veneti are loyal to the Emperor. The Prince of Ferrara laughs at the Italian alliance; and a feud has erupted among the Helvetians.

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Unas tuas litteras VII. Martii datas¹ proxime accepi, quibus me mones de omni statu rerum nostrarum, quod mirum in modum et principi² meo et mihi gratum fuit. Reginae³ valetudinem indies fieri meliorem laetamur, utinam per aliquot saltem dies medici dicto audiens esset, non enim vererer, quod pristinas vires brevi recuperatura esset. In Candiano⁴ fidem aut diligentiam non desiderabis, vir certe probus est, et in re medica experientissimus. Germani pedites inter portum Delphini⁵ et Lunae⁶ conscendere, quadriduo post Andreas Auria cum XV triremibus suis transmittet in Hispaniam caesaris iussu. Is nunc primum Barchinonae⁷ agit, classis eius cum Luctatii⁸ classe omnino conferenda est et numero navium et militum et remigum experientia, cuius adventus in Aphricam summe a Tuneti regulo⁹ et illius clitelis exspectatur. Quare fac, bono animo sis. Nec Aenobarbi¹⁰ vires pertimescendae sunt, dabit enim poenas sceleratissimus reipublicae Christianae hostis illatorum nobis damnorum. Eum pro certo habemus et a pecunia et militibus flagitiose imparatum esse, et si Gallo suasere classem nostram opperietur, quos risus brevi edet? Credo te iam intellexisse caesaris Turcarum copias a Persa labefactatas fuisse, bellicis tormentis omnibus amissis, et pecunia intercepta, quae tunc ei expeditissima erat, haec cum nobis quotidie per certissimos homines confirmantur, nos monent veriora esse veris, et Deum nostrum caesarem omnino totius orbis imperio brevi potiturum. Pontifex¹¹ edentulus in Gallionis partes propensior est, sed tamen hiscere non audebit, Veneta respublica non deseret caesarem. Dux Ferrariae¹² foedus Italicum irrisit, quando cum

533,5 medici] *corr. ex medicis*

533 ¹ We do not know this letter. 533 ² Francesco II Sforza. 533 ³ Queen Mary of Hungary. 533 ⁴ Ambrogio Candiano. 533 ⁵ Portofino. "Pliny; a port on the coast of Liguria. Now Porto Fino, and fifteen miles to the east, of Genoa", see MACBEAN 1773. 533 ⁶ Lunae portus: "Strabo; a very extensive port, or more truly a bay of Liguria, between Portus Veneris and Portus Ericis, twenty miles compass", see MACBEAN 1773. 533 ⁷ Barcelona. 533 ⁸ Probably Lucca, but it is not clear. 533 ⁹ Abu Abdallah Muhammad V al-Hasa. 533 ¹⁰ Hayreddin Barbarossa Pasha. 533 ¹¹ Pope Paul III. 533 ¹² Ercole II d'Este (1508–1559) was Duke of Ferrara from 1534.

reliquis Italiae proceribus consentire noluit, spero deos illi fore iratos. Helvetii nuper inter se dissidere coeperunt. Credo ob Genevae defectionem¹³ a duce Allobrogensi¹⁴ utrinque tamen ab armis abstinetur. Sceperum¹⁵ nostrum meo nomine salutabis, item reliquos omnes amicos meos et praesertim lectissimam Virginem Lucretiam¹⁶ Caballam,¹⁶ et Gilini tui memor semper esto. Vale.

Ex vico Iovis¹⁷ VI. Nonas Aprilis MDXXXV.

534

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
[Rome?], 11 April 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 129–130.

Published: IPOLYI 1875, 551–552.

Notes: Copy.

The Marquess of Vasti has gone to Naples with cargo and fleet, while Andrea Doria will sail to the Emperor with his fleet at the Emperor's order. There are some who think that the Emperor wants to move the whole navy to Africa – Ghilino indeed does not understand this. The news came from Rome that the Pope, having heard about the destruction of the Turkish armed forces, immediately had a more favorable opinion of the Emperor; what is more, he convened the Cardinals and gave a splendid talk on the expedition against the Turks, in which he even promised to go against the Turks in person and said other childish things with which Ghilino does not want to burden Oláh's digestion. Francesco II Sforza is looking forward to news from England, and Oláh's sword is waiting for someone to take it to him.

Idem Nicolao Olao suo salutem dicit.

Marchio Vasti¹ cum classe oneraria et XXV triremibus in regnum Neapolitanum transmisit, secum habet militem Germanum et Italum. Princeps Auria² hodie navigaturus erat cum XVII triremibus ad caesarem, ille ut commeatum et quod reliquum est Italici militis, secum comportet, Sardiniam versus, iste ut caesaris imperium exsequatur. Sunt, qui putent caesarem omnino cum hac classe in Aphricam transfretaturum, nos certe, quid ipse facturus sit, non intelligimus. Ex Urbe audivimus pontificem³ cognita Turcarum regis exercitus profligatione, meliora de Deo nostro caesare et loqui et statuere, tanquam in illo edentulo sene et loquaci aliquid sit, quod ab eo pendeat. Coegit nuperrime cardinalium senatum, apud quem orationem dicunt habuisse satis luculentam de expeditione Turcica, pollicitusque est, si ita e republica esse iudicatum erit se iturum adversus Turcam, multaue puerilia addidit, quae ne tibi stomachum faciant, omitto. Res Anglicas item Monasterii⁴ a te princeps⁵ meus exspectat, qui te salutet et nostrum Sceperum.⁶ Gladius tuus vectorem⁷ exspectat, qui eum ex commodo

533 ¹³ I.e. Calvinism. 533 ¹⁴ Charles III of Savoy (1486–1553), Duke of Savoy. The Allobroges were a Gallic people living below the river Rhine and the Alps during the Roman period. 533 ¹⁵ Cornelis de Schepper. 533 ¹⁶ Lucretia Caballis (vom Ross). 533 ¹⁷ Vicus Iovis Fagutalis was a street on the Esquiline Hill in Rome. 534 ¹ Alfonso d'Avalos, IV Marquis of Pescara and II Marquis of Vasto (1502–1546), was an Italian condottiero serving Emperor Charles V. For more on his life, see DE CARO 1962. 534 ² Andrea Doria. 534 ³ Pope Paul III. 534 ⁴ Münster. 534 ⁵ Francesco II Sforza. 534 ⁶ Cornelis de Schepper. 534 ⁷ See Ep. 528.

15 et sine ipsius mora in tuam potestatem comportet bonus certe est et affabre factus.
Vale, Amicorum Optime, et me ama.
Ex vico⁸ Iovis XI. Aprilis MDXXXV.

535

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
[Rome?], 21 April 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 133.

Published: IPOLYI 1875, 552.

Notes: Copy.

He was happy to receive Oláh's letter, from which he learned that his letter on the Roman, Hispanic, and African issues has also arrived. Francesco II Sforza has written about the rest to the Queen, he can learn about all the details from her. He has given the sword Oláh requested to a merchant from Milan called Carolus. He hopes that he will like it, and he will soon get a hilt and additional decorative elements to go with it, as well as a sheath made of gold-threaded silk. They are expecting news on the Gall.

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Gratissimae mihi fuerunt litterae tuae, quas VIII. Aprilis ad me dedisti,¹ ex his cognovi meas ad vos incolumes pervenisse cum Urbanis, Hispanis et Africenis rebus. Reliquae, quae post ad principem² meum pervenerunt, reginae serenissimae
5 dominae nostrae per eundem uberrime scribuntur, tu de ista intelliges. Ensem, quem efflagitasti, Carolo³ negotiatori Mediolanensi, qui mercaturam Antverpiae facit, dedi. Is, ut spero, tibi arridebit, et propediem habebis capulum et reliqua, ornamenta inaurata opere striato sunt et theca ex serico viloso cum gladiolis inauratis. Principes mei te resalutant et diligunt, exitum rerum Cymbricarum avidè expectamus. Vale,
10 Amicorum Optime, et me, ut facis, ama. Sceperum⁴ et reliquos amicos ex me iubebis salvere. Iterum vale.

Ex vico Iovis⁵ XXI. Aprilis MDXXXV.

536

Maciej Przybyło to Miklós Oláh
Wrocław, 15 May 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 064–065.

Published: IPOLYI 1875, 553–554.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

534,17 vico] *corr. ex via* 535,10 iubebis] *corr. ex iubis*

534⁸ Corrected after dating Ep. 535. 535¹ We do not know this letter. 535² Francesco II Sforza. 535³ We do not know him more closely. In a previous letter, Ghilino mentioned another merchant from Milan negotiating in Antwerp, called Giacomo Fagnano, see Ep. 490. He also said that Madame Souvastre would take the sword to Oláh, see Ep. 528. 535⁴ Cornelis de Schepper. 535⁵ See Ep. 533.

1. Oláh reminded him to write more frequently; he did want to write, but there was nobody to take the letter. Now, however, he will make an effort: the present bearer of the letter, Hieronymus Kromeier, is a member of the Wrocław council and the brother-in-law of Przybyło, and he will stay in Antwerp for a while. After he leaves, his nephew will take his place, who is the son of Mikołaj Nipszyc; so now they will have an opportunity to exchange letters more frequently. He recommends Hieronymus to his attention, he can support Oláh with his advice and service. 2. They have received news from Krakow that a large Turkish army is leaving for Hungary, but they do not know what is planned. King Sigismund I the Old is fighting the Romanians; Johann Henckel is active as a priest in Košice, and he is having a better time in his homeland than in Poland.

Mathias Auctus physicus Vratislaviensis Nicolao Olao suo.

[1.] Admonebar diligenter tuis ad me datis litteris,¹ ut frequens ad te in scribendo forem. Certo id persuasum habeas me ex animo et saepius voluisse ad te scribere, modo talium aliquem fidum latorem habuissem. Tabellionum itaque defectus omnem excusationum sarcinam in se cumulabit. Iam vero si frequentior, quam antea, non 5 agnoscar facile negligentiae meae et oscitacioni ad scribendum veniet. Dabo autem operam sedulo, ut minime talibus a te notabor. Nam praesentium exhibitor, dominus Ieronimus cognomine Kromer,² civis ac homo ordinis senatorii Vratislaviensis affinisque meus carissimus (duas namque sorores in coniuges habemus), vir integrae fidei et undequaque honestus, Antverpiae per longum est mansurus. Et tandem post 10 suum inde discessum Ioannem Schebitz,³ filium ex sorore ipsius, patre vero Nicolao Schebic⁴ capitaneo moderno Vratislaviensi ortum illic in locum sui est relicturus, ut occasio et opportunitas ad longum nobis nedum dandarum, sed etiam reddendarum utrinque litterarum dabitur.

Hunc autem dominum Ieronimum ita apud te commendatum iri peto atque fra- 15 trem mihi amantissimum, sibi que consilio et opera (si illi necessum contra malitiam aliquorum fuerit) adesse velim. Et quicquid officiorum ac benevolentiae illi exhibueris, id totum mihi perinde gratum sit futurum ac si mihi ipsi exhiberes, inde agnoscat amicitiam nostram et consuetudinem antiquam, non nisi firmissimam adhuc inter nos exstare, ut alter alterius gratia, etiam in longa locorum distantia vel amicis officium 20 suum praebeat.

[2.] Ex Cracovia nuper accepi Turcarum sat numerosum exercitum Hungariam venire. Quid autem constituere se facturos, nondum certo scio. Quidam illos Moraviam, alii Slesiam, reliqui Cepusium⁵ petituros asserunt. Ioannes vaida⁶ cum suis gentibus illis iungitur. Rex Poloniae⁷ cum Valacho iterum bellum habet. Cum Moschis pax exstat 25 nulla. Cristas Galli per sacratissimam caesaream maiestatem speramus gratia Domini deposituras. Doctor Henckelus⁸ Cassoviae concionatorem agit, meliusque illic, ut in solo paterno, quam hic valet. Reginali maiestati servitia mea per opportunitatem

536,7 te] O corr. ex me 536,17 velim] corr. ex velit

536 ¹We do not know this letter. 536 ²Probably Georg Hieronymus Kromeier (†1551), who was councilor and Chamberlain of the city of Wrocław, see KNESCHKE 1864, 296. 536 ³Jan Nipszyc. 536 ⁴Mikołaj Nipszyc. 536 ⁵I.e. Scepusium. 536 ⁶King John I. 536 ⁷King Sigismund I the Old. 536 ⁸Johann Henckel.

30 aliquando offeras, feliciter et longum te valere cupio. Auctum tibi deditissimum, ut consuevisti, ama.

Vratislaviae XV. Maii MXV^cXXXV.

537

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 30 May 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 131.

Published: IPOLYI 1875, 554.

Notes: Copy.

He is not getting any letters from Oláh these days, although there is someone to take the letters, he thinks this must be due to Oláh's nonchalance. They have received a letter from Rome, according to which the Pope has appointed six new Cardinals, including John Fisher, whom King Henry VIII is holding in jail. The rest, except for Caspare Contareno, who is above reproach, does not differ from the usual congregation of Cardinals. He voted for the Lutheran bishop from Paris to favor the French, he knows the rest. The imperial fleet consists of 330 boats, and Lucretia Caballis will tell him about the Turkish affairs.

Idem Nicolao Olao salutem.

Iam aliquot dies sunt, ex quo nullas tuas litteras accepimus, quod puto negligentia tua factum esse. Nam tu, qui in otio es, quid est, quod omnes ferme tabellarios ab hinc duos menses ad nos venientes praeteristi sine litteris tuis. Noli, amabo, Olae
5 Carissime, hac mecum taciturnitate uti, et de rebus vestris fac me et de statu rerum
tuarum frequenter certiore. Ex litteris Urbanis intelleximus pontificem¹ VI cardinales designasse,² inter quos habetis episcopum Ruffensem,³ quem rex Anglus⁴ virum
sane bonum et intelligentem in carceribus habet.⁵ Reliqui, excepto Contareno patricio
Veneto⁶ philosopho et theologo, vitae integritate cum paucis conferendo, ab consueto
10 cardinalium coetu non degenerant. In Gallorum gratia elegit episcopum Parisiensem⁷
Lutheranum, cetera nosti. Classis caesaris CCCXXX navium erit, apparatus ingens.
Res Turcicas intelliges de Lucretia⁸ nostra. Tu vale et Sceppero⁹ nostro me commenda.
Mediolano XXX. Maii MDXXXV.

537,7–8 virum sane bonum et intelligentem] *corr. ex vir sane bonus et intelligens*

537¹ Pope Paul III. 537² In the second Consistory for the promotion of cardinals, Pope Paul III created seven cardinals: Nicolaus Schönberg, Hieronymus de Ginutiis, Jacobus Simoneta, Johannes Fisher, Johannes de Bellayo, Gasparus Contareno and Marinus Ascanius de Carraciolis. See VAN GULIK–EUBEL 1923, 23–24; and DE VOCHT 1961, 241. 537³ John Fisher. 537⁴ King Henry VIII. 537⁵ He was executed not much later, on 22 June, 1535, at the order of King Henry VIII. 537⁶ Caspare Contareno or Gasparo Contarini (†1542) was Apostolic Legat and Cardinal, and he wrote the book *De magistratibus et republica Venetorum libri quinque* (Veneto, 1551), see DE VOCHT 1961, 241, 267–268. 537⁷ Jean du Bellay (1492–1560) was Bishop of Paris from 1532. 537⁸ Lucretia Caballis (vom Ross). 537⁹ Cornelis de Schepper.

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
[Milan], 31 May 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 131.

Published: IPOLYI 1875, 554–555.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

The merchant from Milan has finally brought his globe, but he destroyed the small wheels (circulos minutulos) on the way. He hopes he will find someone to fix it. Reinerszoon promised to send a book of his together with the globe, which is a kind of instruction manual. He is asking Oláh to help him obtain the book and the wheels. He wrote about everything else in his letter yesterday, except that the Emperor will be joined by 70 knights, as well as many other Princes, Counts, and Marquesses.

Idem Nicolao Olao suo salutem dicit.

Tandem aliquando negotiator iste Mediolanensis¹ globum mihi reddidit affabre quidem factum, sed dum vector commodi suo magis studuit, circulos quosdam minutulos confregit, sed spero hic aliquem me inventurum, qui omnia in pristinam faciem restituat. Gemma Phrisius² mihi istinc recedenti pollicitus est una cum globo⁵ missurum libellum suum docentem, quopacto utendus sit globus. Te etiam atque etiam rogo, des operam, ut quamprimum rationem istam Gemmae et sic anulorum habeam. Credo iam excussos typis libellos esse.

De rebus publicis non est, quod addere possim hesternis litteris meis, praeterquam quod ex curia caesaris intelleximus in praesenti expeditione ad septingentos nobiles 10 equestri ordinis Hispanos caesarem secuturos Marte suo. Addunt praeterea duces, comites, marchiones VII et multos comites. Vale, Olahe Amantissime, et Scepero³ nostro item eius coniugi⁴ me plurimum commenda. Electissimam Virginem Lucretiam⁵ salvebis meo nomine.

Ultima Maii XXXV.

15

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 14 June 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 133.

Published: IPOLYI 1875, 555.

Notes: Copy.

Lucretia Caballis will tell him what they have heard about the Turks. All of Syria, Egypt, and Greece is trembling with fear. If it is true that the Emperor has defeated Hayreddin Barbarossa Pasha and conquered Tunis, he will focus all his might on these locations.

538,9 hesternis] *O corr. ex externis*

538 ¹ Giacomo Fagnano, see Ep. 490. 538 ² Jemme Reinerszoon. 538 ³ Cornelis de Schepper. 538 ⁴ Anna Isabella (Elizabeth) Donche. 538 ⁵ Lucretia Caballis (vom Ross).

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Quae a Turcis, Aenobarbo¹ et caesaris classe habemus, de Lucretia Virgine² electissima intelliges, nos id audivimus Syriam, Aegiptum et Graeciam fere omnem tremere. Quod si verum est, debellato Aenobarbo et capto Tuneto³ caesar vires suas in eas
5 partes convertet, et omnia in suam potestatem brevi redactus est, quod postea succedit, curabo, ut scias. Tu vero interea valebis et Sceperum⁴ nostrum et eius coniugem⁵ meo nomine salutabis. Iterum vale, Amicorum Optime.

Mediolano XIII. Iunii MDXXXV.

540

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 30 June 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 134.

Published: IPOLYI 1875, 555–556.

Notes: Copy.

The other day he heard that the Emperor docked on Sardinia on the 11th, and he crossed over to Africa the day after. The Pope has announced a three-day vigil and fast for the well-being of the Emperor and his troops, and the will also pardon all those misguided who make a confession and pray for the Emperor. Giovanni Battista Cibo has conspired against his relative, Alessandro de' Medici, but he was found out; it is rumored that Ippolito de' Medici was the mastermind behind the conspiracy. Lucretia Caballis will tell the rest.

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Apud nos recte est, idem de vobis optamus. Nuper audivimus caesarem nostrum cum classe in Sardiniam applicuisse XI. die et inde XII. in Aphricam transmisisse, praeterea nihil aliud certi habemus, verum optime ab omnibus de exitu rerum Aph-
5 ricanarum existimatur. Pontifex¹ publico edicto indixit III dierum vigilias et ieiunium pro caesaris et eius exercitus incolumitate. Item omnium erratorum remissionem promittit eis, qui confitebuntur et pro caesare preces ad Deum effundent. Quid, quaeris? Caelum, maria ac terras pro Deo nostro nonne pugnare vides? Fac igitur, bono animo sis, fortunabit enim immortalis rector huius machinae iustissima incepta
10 caesaris, et ad imperium eius Asiam non Aphricam adiunget. Episcopus Massiliensis,² cardinalis Cibo³ frater et ducis Florentiae⁴ consobrinus in consobrinum ducem conspici-
ravit, et nescio, quo pacto patefactis insidiis captus est, credimus illum brevi poenas daturum. Fama nos tenet, haec perpetrasse authore cardinalis Medices.⁵ Reliqua de

540,11 consobrinum] *corr. ex consobrinam*

539¹ Hayreddin Barbarossa Pasha. 539² Lucretia Caballis (vom Ross). 539³ Tunis. 539⁴ Cornelis de Schepper. 539⁵ Anna Isabella (Elizabeth) Donche. 540¹ Pope Paul III. 540² Giovanni Battista Cibo (1503–1550), Cardinal Cibo's brother, was Bishop of Marseille from 1530, see VAN GULIK-EUBEL 1923, 238. 540³ Innocenzo Cibo acquired the rights of administration of the Episcopal See of Marseille in 1517. 540⁴ Alessandro de' Medici. 540⁵ Ippolito de' Medici (1511–1535) acted as Florentine ambassador to Emperor Charles V at this time. For more on this case and his life, see V. THOMSEN 1986.

Lucretia⁶ nostra intelliges, cuius litteris exempla multarum litterarum ad principem meum addidi. Tu vale et saepissime ad nos scribe de statu vestro et peregrinis novis. 15 Cornelium Sceperum et coniugem⁷ salutabis mihi plurimum. Iterum vale et me, ut facis, ama.

Mediolano pridie Kalendarum Iulias anno Domini MDXXXV.

541

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 4 July 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 133–134.

Published: IPOLYI 1875, 556.

Notes: Copy.

Ghilino has received two of Oláh's letters today, which Francesco II Sforza is very happy about, since he wanted to learn what the English and the French King is up to, they expect him to send news regarding Münster and the Netherlands. Everyone is really looking forward to the end of the African expedition. The Turks are at the end of their tether, every letter points to this. He thanks him for sending Jemme Reinerszoon's book and the manual for the globe.

Idem Nicolao Olao suo salutem dicit.

Hodie bene mane binas tuas litteras accepi:¹ alteras XIII., alteras XX. Iunii datas, ex quibus princeps² meus valde laetatus est, cupiebat enim summe intelligere, quid istic Gallus et Anglus molirentur. Item res Cymbricas et Monasteriensem³ famem, quod a te exspectabant, optime absolvesti, reliquum est, ut in hac consueta scriptione 5 perseveres, quippe et principibus meis et mihi rem maxime gratam facturum es. Exitum rerum Africarum brevi exspectamus, qui caesari nostro non homine, sed Deo felicissimus erit. Res Turcica in summo naufragio est, quod ex quibusdam exemplis litterarum nuper nobis allatis intelliges, ea serenissimae reginae mittuntur. De libello Gemmae⁴ tibi gratias ago, et cum globi canones habueris, operam dabis, ut 10 quamprimum habeam. Duces te resalutant et te diligunt, tu meis verbis Scepero⁵ et eius uxori⁶ plurimam salutem adscribes. Vale, Optime Olae, et me, ut facis, ama.

Mediolano IIII. Nonarum Iulias anno MDXXXV.

540,15 meum] corr. ex meam

540 ⁶ Lucretia Caballis (vom Ross). 540 ⁷ Anna Isabella (Elizabeth) Donche. 541 ¹ We do not know these letters. 541 ² Francesco II Sforza. 541 ³ Münster. 541 ⁴ Jemme Reinerszoon. 541 ⁵ Cornelis de Schepper. 541 ⁶ Anna Isabella (Elizabeth) Donche.

Cornelis de Schepper to Miklós Oláh
Brussels, 4 July 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 138.

Published: IPOLYI 1875, 556–557.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 314.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He is sending Ghilino's speech or letter for Oláh to read and then show to the Queen. Camillo Ghilino does not want to make a big deal of it, and he would not have written about it either, had he not been encouraged to do so by Antonio de Leyva. According to Schepper, no book can be so bad that it would be of no use, so Oláh should make sure that the work does not disappear after the Queen has read it, and he should write him what she thinks about it. Ulrich von Eytzing has arrived, and Johan Weze writes that he will send Schepper's clothes and other things in a chest; Oláh should ask him what he knows about the clothes and recommend Schepper to him. He wishes the bride and groom much happiness.

Cornelius Scepperus Nicolao Olao suo salutem.

Mitto ad Magnificentiam Vestram orationem seu epistolam cuius illius Mediolanensis,¹ ut illam legat, et postea ostendat reginali maiestati, ad quam de eadem epistola scribo. Vult illam occultam esse, neque refert magnopere, ut edatur, nisi
5 quod arbitror instinctu et admonitionibus domini Antonii de Layna² marchionis Modoeciae³ ipsum inductum, ut scriberet. In summa nullus liber tam malus quin prosit, vide tamen, ne, cum regina eum legerit, perdatur. Iudicium siquidem ea de re meum ad ipsum sum authorem transcripturus. Et quia dominus Ulricus Eytzinger⁴
10 archam locasse huc ferendas una cum ipsius supellectile, quaeret ab eo Magnificentia Vestra, an de illis eisdem vestibus aliquid sciat, et me eidam commendabit. Novis sponsis⁶ precor felicitatem. Bene vale.

Bruxellae IIII. Iulii XV^cXXXV.

Miklós Oláh to Ferenc Újlaki
Brussels, 16 July 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 558–560.

Published: IPOLYI 1875, 557–559.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

542,1 salutem] *O add.*

542 ¹ Camillo Ghilino, see DE VOCHT 1961, 245. 542 ² Antonio de Leyva. 542 ³ He was Marquis of Pescara and Commander-in-chief of the imperial army in the Duchy of Milan from 1525. After Francesco II Sforza's death (2 November, 1535), Emperor Charles V appointed him Governor of Milan. 542 ⁴ Ulrich von Eytzing (1499–1561), a courtier of Queen Mary. According to De Vocht, it "seems to be merely a wrong spelling", and he was Ulric Ehinger, an international financial agent but he is wrong. See DE VOCHT 1961, 245. 542 ⁵ Johan Weze. 542 ⁶ Probably Christina of Denmark and Francesco II Sforza.

1. Ulrich von Eytzing handed over Újlaki's letter to him a few days ago, from which Oláh has learned that Újlaki has the same benevolence towards him as before. He rarely receives letters from his old friends because they have forgotten about him, and he finds it difficult to answer, too, although he often exchanges letters with strangers. That it has been a long time since he last wrote to Újlaki is not because he forgot about it or due to a lack of benevolence, but because there was nothing to write about, and many matters distract him from writing. 2. He is exasperated by the misery of the homeland; if everyone stopped prioritizing their own interests instead of the common good, it would have been possible to come to an agreement a long time ago, but the Hungarians are already blind to this and cannot come around. István Brodarics and István Werbőczy will be returning now, he should write to him what they have accomplished. 3. He mostly wants to go home to see his loved ones and friends. As for Oláh's affairs, Bálint Török, Pál Bakics, András Choron, and Jeromos Horváth of Vásonkő have split his Székesfehérvár custodia into four parts, and the Miskolc-tapolca abbey has been taken over by Ferenc Bebek. The Komárom archdiocese is governed by the archbishop of Esztergom, who is followed by Marcus. Oláh is being exploited everywhere, even by those whom he had supported, and who had promised to protect him.

Nicolai Olai ad Franciscum Wilaki Iauriensem electum.

[1.] Ulricus Eizingerus¹ tuas mihi nudiustertius reddidit litteras,² ex quibus tuum illum erga me veterem amorem ac benevolentiam singularem firmam adhuc et constantem esse cognovi; quae non hoc solum nomine, quod per se magnum est, sed etiam quod de rebus Hungaricis, quo illae nunc sint in statu, me certiores fecerunt, mihi 5 fuerunt gratissimae praecipuoque me affecerunt gaudio. Raro enim iam a veteribus meis amicis, etiam a me aliquot meis litteris provocatis accipio litteras, adeo absentis amici sunt obliti, et iam molestum eis est aliis respondere. Alienorum consolor frequentius litteris, quibus cum non tanta mihi fuit amoris et consuetudinis necessitudo.

Quod a longo tempore ego nihil scripserim, non oblivione certe mei in te officii 10 aut benevolentiae, quae perpetuo, dum spiravero, manebit, factum est, sed quod argumentum scribendi defuerit. Externas inter has nationes agenti, quod aliquid tibi afferre potuisset voluptatis, nisi voluissem te de consuetis hominum huius provinciae moribus certiores facere. Qui etiam sine scriptione omnibus sunt satis cogniti. Quod vero tu non scripseris, arbitror hoc quoque non mei contemptui contigisse, sed ex 15 rerum, quae istic aguntur varietate et multitudine, quae advocare hominem a scribendo plerumque solent. Hanc igitur utriusque nostram cessationem, non diminutioni amoris ac benevolentiae nostrae mutuae, ab adolescentia observatae tribuo, sed casui cuidam, qui aliquando hominibus etiam invitis incidit.

[2.] Patriae nostrae calamitas, quam scribis eandem adhuc esse, quae prius fuerat, 20 non possum scribere, quam mihi sit molesta, cuius utinam iam sit finis, sed neutra parte alteri cedere volente quis bonus sequi poterit? Quae in dissensione alienisque animis concordia fieri poterit? Si ambitio, privati commodi amor non regnaret apud omnes plus quam salutis publicae et communis utilitatis respectus, iam diu omnium

543,5 fecerunt] O corr. ex fecit 543,6 gratissimae] O del. ex gratissimae ac 543,7 provocatis] O corr. ex provocatas 543,8 iam] O corr. ex tam 543,14 etiam] O corr. ex utinam 543,14 sunt] O corr. ex sint 543,15 hoc] O corr. ex hic 543,22 cedere] O corr. ex credere

543 ¹ Ulrich von Eytzing. 543 ² We do not know this letter.

25 rerum habuissemus finem, sed adeo obcaecati sumus, ut nec Dei, nec mortis, quae paulo post omnes aequa sorte, ut nostros multos dominos, fratres et amicos, qui nuper ante nos vitam obiverunt, raptura est, consideratione ducamur. Miror, quod tot diebus commissarii nihil concluderint. Arbitror eos magis studere temporis protractioni, et ut bona quaeque occasio nobis data praetereat, quam ut aliquid finire velint, verum
30 fortasse in hunc diem Brodericus³ et Verleczy⁴ redierunt, aliquidque iam finiverunt. Quod si factum est, rogo, fac, ut scribis, me certiore ante alios. Nulla res me maiore gaudio afficiet, quam si pacem bonam firmamque factam esse audiero. Non propter me, qui iam utramque fortunam, quaecumque venerit, aequo animo ferre consuevi, sed ob patriae amorem et quietem publicam.

35 [3.] Quod me facta pace dies et noctes te domum exspectaturum scribis, declaras in hoc tuum in me sincerum animum amore fraterno plenum, devincisque me iam antea tibi satis devinctum ad omnia tua obsequia obeunda. Non alia me magis res ad redeundum sollicitat, quam dominorum et amicorum meorum revisendorum desiderium, quod tunc, cum eos videro, satiari poterit. De rebus privatis meis quid
40 scribam, nescio, possem dicere, quod est in Evangelio, missam esse sortem in vestem meam. Custodiam quadrifariam partiti sunt Valentinus Theuurek,⁵ Bakyth,⁶ Andreas Chnom,⁷ Hyeronimus Wasony;⁸ abbatiam de Thapolcza Bebek⁹ occupat. Archidiaconatus Comariensis dominus reverendissimus Strigoniensis¹⁰ est officialis, post quem Marcus¹¹ noster. Omnibus praedae sum expositus, etiam eis, de quibus ob servitia mea
45 essem benemeritus, hi, qui me defendere fuerant polliciti, refrixerunt, vel quod non possunt, vel quod aliena non curant. Deum igitur ipsum invoco, cuius fiat voluntas et illud Homericum¹² insidet mihi cordi:

50 ἡ οὐ γινώσκεις ὁ τοι ἐκ Διὸς οὐχ ἔπετ' ἀλκή;
νῦν μὲν γὰρ τοῦτ' ὦ Κρονίδης Ζεὺς κῦδος ὀπάξει
σήμερον· ὕστερον αὖτε καὶ ἡμῖν, αἱ κ' ἐθέλῃσι,
δώσει· ἀνὴρ δέ κεν οὔ τι Διὸς νόον εἰρύσσαιτο
οὐδὲ μάλ' ἴφθιμος, ἐπεὶ ἡ πολὺ φέρτερός ἐστι.

543,25 habuissemus] *O corr. ex factus esset* 543,25 finem] *O corr. ex finis* 543,27 obiverunt] *O corr. ex coluerunt* 543,31 fac] *O add.* 543,31 scribis] *O del. ex scribis fac* 543,42 occupat] *O corr. ex occupari* 543,43 quem] *O del. ex quem* Marcius 543,44 Marcus] *corr. ex Marcis* 543,44 sum] *O add.* 543,46 possunt] *O corr. ex possent* 543,48 ἡ οὐ γινώσκεις ὁ τοι ἐκ Διὸς οὐχ ἔπετ'] *corr. ex ἡ γινώσκεις ὅτι διος ἔπετε* 543,49 κῦδος] *corr. ex κήδος* 543,50 σήμερον·] *corr. ex σύμερον* 543,50 ἐθέλῃσι] *corr. ex ἐθέλει* 543,51 δώσει· ἀνὴρ δέ] *corr. ex σώσει ἀνὴρ δε* 543,51 εἰρύσσαιτο] *corr. ex εἰρύσαιτο* 543,52 οὐδὲ μάλ'] *corr. ex οὐδ' μάλα* 543,52 ἐπεὶ ἡ πολὺ φέρτερός ἐστι·] *corr. ex ἔπειη πολὴ φερτατος*

543,40–41 missam ... meam] Cf. Ps21, 19, Mt27, 35: "et super vestem meam miserunt sortem"; J19, 24: "et in vestem meam miserunt sortem". 543,48–52 ἡ ... ἐστι] Hom. *Il.* VIII,140–144.

543³ István Brodarics. 543⁴ István Werbőczy. 543⁵ Bálint Török. 543⁶ Pál Bakics or Pavle Bakić. 543⁷ András Choron. 543⁸ Jeromos Horváth of Vásonkő. 543⁹ Ferenc Bebek. 543¹⁰ Pál Várday. 543¹¹ We do not know him more closely. 543¹² Oláh was reading the *Iliad* around this time. He finished reading it on 31 December, 1535, see CSONTOSI 1883, 66: "finivi Bruxelle vltima Decembris Anno 1535".

Omnia igitur relinquo arbitrio Dei, qui et me enutriet, Nestoreos vix iam victurum in annos, quem precor, ut te sanum incolumemque conservet. Mea servitia regiae maiestati commenda, rogo. Vale felicissime.

55

Bruxellae 16. Iulii anno Domini 1535.

544₅₄₅

Cornelis De Schrijver to Miklós Oláh
Antwerp, 27 July 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 137–138.

Published: IPOLYI 1875, 559.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 154–155.

Notes: Copy.

When he left Brussels the other day, where he had been Oláh's guest, he swore to return as soon as possible, but because public affairs are delaying him, he now at least seeks Oláh out through a letter. He is sending Topographia to him, which they have talked about; even if he has not been able to see Rome in person yet, he should at least see it this way. He asks Oláh to recommend him to his friends, especially Schepper and Wolfgang Haller.

Cornelius Graphaeus Nicolao Olao suo salutem.

Cum nuper Bruxella discederem tua ibidem iunctissima usus familiaritate, Vir imprimis Candide, statui eo me perbreui redire tui nimirum reliquorumque amicorum visendorum gratia, verum obstitere hactenus cum publica, tum privata, quae me varie afficiunt, negotia. Quare, quod possum, facio, inviso te per epistolam. Mitto tibi dono 5 hunc lepidissimum sane libellum de *Topographia veteris Romae*,¹ de quo inter nos Bruxellae fuit sermo, ut si eam urbem orbis olim dominam praesens non videris, nunc absens velut ob oculos positam contuearis, missurus et alia brevi tuae humanitati forte haud iniucunda. Interea vero me tuo candori reliquisque amicis, praesertim vetusto illi amico domino Cornelio Scepero commendatum velim, id vel omnium maxime 10 abs te ambitiosius forte petens, ut tuum Graphaea ubi et occasio tulerit, et citra tuam molestiam fieri queat, in thesaurarii Halleri² gratiam insinuare velis. Vale meum praesidium.

Antverpiae VI. Kalendas Augusti MDXXXV.

544,5–6 tibi ... libellum] Cat. I,1.

544¹ *Topographiae antiquae Romae* Ioanne Bartholomaeo Marliano Patricio Mediolanensi autore, apud Seb. Gryphum, Lugduni, 1534. 544² Wolfgang Haller.

Miklós Oláh to Cornelis De Schrijver
Brussels, 1 August 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 560–561.

Published: IPOLYI 1875, 559–560.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 155–156.

Notes: Copy.

He was doubly happy that Cornelis De Schrijver sent Topographia to him: on the one hand, for the love this shows towards him and also because he can picture Rome this way. He will return the favor as soon as he can; he will gladly recommend him to Cornelis de Schepper's and Wolfgang Haller's attention. Frans van Cranevelt has sent Basil of Caesera's work in his own Latin translation to Oláh – Oláh is now sending it to him so he can read it.

Nicolai Olai ad Cornelium Graphaeum Antverpiensem.

Topographiam veteris Romae, quam ad me, Doctissime Cornelii, dono misisti,¹ nudiustertius accepi. Quae duplici nomine fuit mihi gratissima, primum, quod tuum in me candidum amorem, quem nuper verbis declararas, nunc re ipsa cognoverim, tum
5 quod Urbis, totius orbis dominae, veterem illam maiestatem et insignem magnificentiam perlecto ipso libello ob oculos iam ponere possim. Habeo igitur tibi, mi Graphae, gratias, quas possum cumulas, qui me in amicorum tuorum numerum inscribere meque hoc tuo munusculo honorare volueris. Non ero tuorum in me officiorum et amoris immemor, sed eodem, quo tu me, amicitiae et necessitudinis officio sum te
10 prosecuturus, huncque Olaum talem semper in te et tuos cognosces, qualem amor noster mutuus postulaverit. Quod me petis, ut Cornelio Sceppero, Volffgango Hal-
15 lero,² quaestori reginae, amicis communibus te commendem, etsi es, ut id satis scio, ob ingentem tuam virtutem et doctrinam excellentem eis satis commendatus, tamen, ut iubes, faciam id diligenter. Et neque in hac, neque in aliis multo maioribus rebus
15 meam unquam operam, quam quidem tibi gratam fore sensero, patiar a te desiderari. Franciscus Craneveldius,³ amicus meus singularis hunc ad me misit Basilii⁴ libellum a se Latinitate donatum, quem, ut perlegas, ad te misi. Vale et me, ut coepisti, ama.
Bruxellae Kalendis Augusti 1535.

Miklós Oláh to Frans van Cranevelt
Brussels, 1 August 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 561–562.

Published: IPOLYI 1875, 560–561.

Notes: Copy.

545,11 petis] *O corr. ex petit*

545 ¹ Ep. 544. 545 ² Wolfgang Haller. 545 ³ Frans van Cranevelt. 545 ⁴ Basil of Caesarea.

Ressen has sent him Basil of Caesarea's homily against the drunk in Frans van Cranevelt's translation, which Cranevelt has dedicated to Oláh; he cannot thank him enough for this, especially because due to a lack of opportunities to meet, they have only laid the foundations of their friendship so far. He will endeavor to make sure that he and his friends avoid drunkenness, which he has always been an enemy of. Drunkenness has spread so much recently that it cannot be banished (from people in general) with the help of books, only with sticks.

Nicolai Olai ad Franciscum Cranevellium.

Vix Meclinia negotiorum meorum curandorum gratia huc reversus heri respiraveram, cum Ruthgerus Rescius, amicus noster communis *Homiliam*¹ Basilii contra temulentos a te, Vir Praestantissime, Latinitate donatam meoque nomini dicatam ad me misit. Non possum, Vir omnibus virtutibus Ornatissime, gratias tibi habere et 5 referre satis dignas, qui inter tuos complures amicos me potius delegeris, quem hac tua insigni lucubratione imprimis honorares, beares et ornares. Etsi enim aliquibus brevibus inter nos collocutionibus et internuntiis amicitiae et amoris quaedam fundamenta hactenus inter nos iacta fuere, tamen non ea a me non quod id facere noluerim, sed quod nulla occasio se praestiterit; profecta in te sunt amici animi officia, ut tanto 10 a te dignarer honore. Si tamen aliqua unquam res emergerit, in qua gratum meum animum in te declarare potuero, nihil sum praetermissurus, quod ad id cumulate praestandum pertinere arbitror, hocque tuum munus amicitiae nostrae mutuae pignus perpetuum in meo veluti intimo pectore reconditum conservabo. Nec cessabo 15 inter meos commilitones ea temulentiae et vitia et incommoda saepe recensere, quae divus Basilius ob oculos nobis luculenter proposuit, sed hanc ebrietatis pestem, cuius et ego a primis meis annis fui inimicus, video nunc omnium animum, mores et consuetudinem adeo occupasse, ut non libris, sed fustibus vix innumeris ab hac prava potandi consuetudine nostrae aetatis homines arceri avocarique possit. Vale, et me, qualis sum, tuum fore tuique amantem existimato. 20

Bruxellae Kalendis Augusti 1535.

547

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 10 August 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 131–132.

Published: IPOLYI 1875, 561.

Notes: Copy.

They badly need the Emperor to stay unhurt after having crossed over to Africa without any loss of life and having fought at Tunis. He has settled the Milan affair so that they can relax. Why is Oláh asking what will become of the Hungarian affairs? He should relax and stay hopeful.

546,20 qualis] *del. ex qualis qualis*

546 ¹ Oláh wrote Cornelis De Schrijver that Frans van Cranevelt himself had sent him his translation, see Ep. 545. According to Oláh's correspondence, Ressen sent Basil of Caesarea's homily to Oláh in 1532, but it was obviously the original Greek text, see Ep. 215. Cap. 2.

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Di boni! Quantum fortunae et caesaris Dei nostri integritati debemus, qui postquam in Aphricam traiecit, nullo ferme suo milite desiderato et stagni fauces et Dunetum¹ ipsum intra paucos dies expugnavit. Nos certe id est, rem Mediolanensem
5 ita firmavit, ut otiose nunc in utramque aurem dormiamus. Quid quaeris, et res Hungarica in eadem navi, quam primum erit? Fac igitur, bono animo sis, et meliora in horas sperabis. Maiestatem reginalem bene valere optamus, et te, quem principes mei salutant, Sceptero² item ceteris amicis meis me commenda.

Ex Mediolano X. Augusti MDXXXV.

548

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 22 August 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 132.

Published: IPOLYI 1875, 561–562.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He has received Oláh's letter, from which he has learned about the progress made against the Anabaptists, the outcome of the Lübeck battle, John Fisher's death, and all the rest. Francesco II Sforza is also sending his regards, with whom they have just heard that the Emperor has conquered Annaba, together with the 15 boats Hayreddin Barbarossa Pasha had left as a watch. A half-naked Barbarossa has fled to Algeria with 4,000 soldiers of his; some think that he will perish there and atone for his sins, and this is all the Emperor needs. Oláh will call him a clairvoyant when he sees that Hungary will also belong to the Emperor. He also let the Spanish soldiers go and gathered 4,000 people who had suffered under the Barbarians, to use them against Mauritania, and possibly in Constantinople. There is no news of the Turks, they are busy with the Persians, and the Emperor's enemies are idle. Ippolito de Medici has been poisoned.

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Litterae tuae XII. Iulii Idibus Augusti mihi redditae sunt,¹ ex his, quae in Germania adversus anabaptistas egregie facta sunt, percepi. Item exitum pugnae Lubeccensium in ducem² Olsaciae, Ruffensis³ occasum,⁴ et quicquid apud vos novi erat. Princeps⁵
5 meus, quoniam tuo nomine salutavi, de his omnibus seorsum tibi gratias agit et te resalutat. Nunc primum accepimus caesaris classem Bonam,⁶ urbem Bartanae maritimam interceptis cum XV triremibus Aenobarbi,⁷ quas eo loci ad tuenda omnia illa habebat; urbs a militibus direpta, triremes incensae. Aenobarbus cum CCCC Turcis militibus seminudus vix aufugit Algerium versus. Sunt, qui putent hominem mini-

547,5 in ... dormiamus] Proverb, cf. Erasm. *Adag.* 719. I.VIII,19. In utramvis dormire aurem. MYNORS 1989, 135; and Esop. *Fab.* 47. *De vulpe, cane et gallo.*

547¹ Instead of Tunetum, i.e. Tunis. 547² Cornelis de Schepper. 548¹ We do not know this letter.

548² King Christian III of Denmark. 548³ John Fisher. 548⁴ John Fisher was executed on 22 June, 1535 at the order of King Henry VIII. For more his execution, see DE VOCHT 1961, 249–252. 548⁵ Francesco II Sforza. 548⁶ Annaba. 548⁷ Hayreddin Barbarossa Pasha.

me Arabum manus evasurum, in ipsoque itinere praeteritorum peccatorum poenas 10
 daturum, hoc tantum ad solidam Dei nostri caesaris felicitatem deerat. Quid quod
 et Hungaria ipsa ad eius imperium accedat, quo tempore me verissimum vatem
 profiteberis et in secundis rebus tuis mei aliquando mentionem facies. Caesar dimissis
 Hispanis militibus ad quatuor millia hominum conduxit ex his, qui diuturnam servitu- 15
 tem apud barbaros inserviverunt, horum opera ad debellandam Mauritimam⁸ omnem
 utetur, et fortassis in Constantinopolitana expeditione. De Turca nihil novi habemus,
 ei instabat Persarum rex.⁹ Caesaris hostes, quos hoc tempore videtis, toti frigent.
 Medices cardinalis¹⁰ veneno necatus est. Vale et frequenter scribe, et Sceppero¹¹ et
 reliquis amicis me commenda. Gemmae¹² libellos accepi et de his tibi gratias habeo,
 miror ensem adhuc esse in itinere. Iterum vale. 20

Mediolano X. Kalendas Septembris, hoc est XXII. Augusti 1535.

549

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
 Milan, 31 August 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 132–133.

Published: IPOLYI 1875, 562.

Notes: Copy.

Following the looting in Annaba, there have been various news that the Emperor has gone to Hispania or Sicily. They have heard from Rome, but not for certain, that he has gone to Trapani and set up a huge army. The Pope, to end the feud in Perugia, will send his son to the Emperor this autumn. The grandchildren have become rich through the death of Ippolito de' Medici. King Francis I is said to have been so happy about the Emperor's victory that he announced a five-day thanksgiving pray.

Idem Nicolao Olao suo salutem.

Post Hipponensem praedam¹ varii de Aphricano caesare, Deo nostro rumores
 sunt, qui eum in Hispaniam traiecisse putent, alii in Siciliam. Nos ex Urbanis litteris
 accepimus, sed incerto quidem authore, Drepanum² concessisse, et ibi maximam
 exercitus sui partem exposuisse. Si quid magis certi intelligemus, curabo, quamprimum 5
 ut scias. Pontifex,³ quo facilius Perusinas⁴ controversias componeret, eo ire decreverat
 hoc autumno filium⁵ ad caesarem missurus. Ex morte cardinalis Medices⁶ nepotes
 maximis sacerdotiis auxit. Gallum⁷ fama nos tenet de caesaris victoria foris maxime
 laetatum, et quinque dierum supplicationes decrevisse per totum regnum. Vale et
 amicis me commenda. 10

Ex Mediolano pridie Kalendas Septembris MDXXXV.

548,18 Medices] *O corr. ex Marises*

548⁸ I.e. Mauritania. 548⁹ Tahmasp I, Shah of Iran. 548¹⁰ Ippolito de' Medici suffered from fever before he died. He probably died from malaria and was not poisoned, although there were such rumours, see CREWS 2003, 109. For background, see Ep. 540. 548¹¹ Cornelis de Schepper. 548¹² Jemme Reinerszoon. 549¹ On the sack of Annaba, see Ep. 548. 549² Trapani. 549³ Pope Paul III. 549⁴ Perugia. 549⁵ Pier Luigi Farnese (1503–1547) was the illegitimate son of Alessandro Farnese, and the Duke of Parma and Piacenza from 1545 to 1547. 549⁶ Ippolito de' Medici. 549⁷ King Francis I.

Johan Weze to Miklós Oláh
Vienna, 5 September 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 064.

Published: IPOLYI 1875, 563.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He has received Oláh's letter and thanks him for the information. He has already written about the Hungarian affairs in detail. There is no point in writing about the Emperor's victory, either because Oláh already knows about it, but he really wants to know what happened to the Queen's possessions in the assembly, and what was decided in connection with the Danish affairs. He is getting along with Bálint Török quite well now, and he has convinced him to return Oláh's possessions to Oláh. János Czeplédi has left with Török, but he will understand it better from Czeplédi's attached letter. He will understand Újlaki's matter with the Queen from the attached copy of Ferenc Újlaki's letter, Újlaki is asking Oláh to look into his affairs; Weze is asking him to do the same.

Ioannes archiepiscopus Lundensis Nicolao Olao salutem.

Reverende et Magnifice Domine! Die XXVIII. mensis Augusti redditae mihi sunt litterae Dominationis Vestrae datae¹ Bruxellae die sexta eiusdem, ago autem gratias de rebus novis perscriptis immortales. In quo statu vero res Hungariae sint, dudum
5 satis prolixè scripsi. Caesaris victoriam non scribo ob id, quod sciam nobilem ab illius maiestate ad vos nuntium victoriae tam inaudita missum. Quid conventus reginarum boni attulerit, aveo omnino scire, similiter et quod in negotio Danico conclusum est. Cum Valentino autem Turkh,² qui mihi iam factus est amicissimus, egi, ut bona custodiae Dominationi Vestrae remiserit in totum et quo fructus reliqui anni
10 praesentis ex Dominationis Vestrae commodo eloquentur. Profectus est Ioannes Cegledinus³ una cum domino Valentino, quemadmodum latius fortassis Dominatio Vestra ex litteris ipsius Cegledini, quas praesentibus mitto,⁴ intelliget. Domino Vlachi⁵ regiae maiestatis secretario, amico meo singulari negotium est cum reginali maiestate, quem in modum Dominatio Vestra ex litteris et earum copiis praesentibus annexis videre
15 poterit. Hic plurimum me rogavit, ut negotium istud suum commendarem reginali maiestati. Cum autem neminem habeam, qui maiori affectu rem istam curare possit et velit praeter Dominationem Vestram Reverendam, eandem ex animo rogo, ut meo nomine, quantum poterit, apud reginalem maiestatem negotium istud provehat, ita ut idem vir bonus sentiat se mea pollicitatione non esse frustratum, id mutuis officiis
20 et vicissitudine erga eandem Vestrae Dominationi summo studio conabor promereri, quam Dominus Deus diu incolumem servet, cuique ex animo me commendo.

Datae Vienna V. mensis Septembris anno Domini MV^cXXXV.

550,10 est] *O del. ex est dominus* 550,12 Vlachi] *O corr. ex Vlach*

550¹ We do not know this letter. 550² Bálint Török. 550³ János Czeplédi. 550⁴ We do not know this letter. 550⁵ Ferenc Újlaki.

Cornelis De Schrijver to Miklós Oláh
Antwerp, 1 December 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 061–062.

Published: IPOLYI 1875, 563–564.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 156.

Notes: Copy.

He has been away for days, and although he does not have anything to say, at least he seeks Oláh out through a letter and sends his regards. He is sending six copies of Monstrum anabaptisticum for Oláh to distribute to whomever he wishes, and he will also send some copies of the work to be dedicated to the Queen as soon as it is done.

Cornelius Grapheus Nicolao Olao salutem.

Post meam ex Bruxella abitionem, Vir Praestantissime, hactenus domo abfui negotiorum quorundam causa per regiones divagatus. Itaque felicibus avibus domum reversus non potui, quin te per litteras adirem atque salutarem, cum aliud non esset, quod peculiarius ad te scribendum occurreret. *Monstri anabaptistici*¹ ad te mitto sex 5 exemplaria, ut ea impertias, quibus voles. *Epithalamion Virginis Mariae*² augustissimae reginae dicatum (cum alia quaedam eius farinae illi addenda ad liniam reduxero) impressum curabimus, tibi exemplaria aliquot mittemus. Vale, Maecenas Optime!
Antverpiae postridie Andreae MDXXXV.

Camillo Ghilino to Miklós Oláh
Milan, 23 December 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 126.

Published: IPOLYI 1875, 564.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

Months and months have gone by without an answer from Oláh to his letters; if it is due to nonchalance, that is quite blameworthy. Urbino's ruler supports the Baglioni family so that he can marry Giulia da Varano to his son Guidobaldo more easily, and since the Bishop of Rieti has been killed, Urbino's ruler thought that he could convince the Pope to support this marriage. Lucretia Caballis will tell him what there is to know about Andrea Doria's fleet. Gaul and Helvetia are quiet; Oláh should write to him about the English affairs.

Camillus Gilinus consiliarius ducis Mediolanensis Nicolao Olao thesaurario Albeni, secretario et consiliario Mariae Hungariae et Bohemiae reginae etc. suo salutem dicit.

551 ¹ *Monstrum anabaptisticum, rei Christianae perniciēs*, Antuerpiae apud Joan. Grapheum, 1535. De Schrijver dedicated his book to Oláh, see fol. 1v. See also PETTEGREE–WALSBY 2011, 597. 551 ² *Ad optimam heroidem Mariam, Hungariae reginam, sacrorum bucolicorum aeglogae tres*, Antwerpen, typis Grapheus apud Joannes Steelsius, 1536. See also PETTEGREE–WALSBY 2011, 597.

Unus et alter et item alter mensis est, ex quo multis litteris meis a te minime
 5 responsum fuit. Hoc si negligentia tua factum est, valde redarguendus esses. Quare
 te etiam atque etiam rogo, ne me fructu iucundissimo litterarum tuarum fraudes.
 Dux¹ Urbinas, ut facilius Camerini ducem puellam² annorum XI Quidobaldo³ filio in
 matrimonium collocaret, Balionam⁴ factionem extorrem fovit, quae patrocínio suo
 Perusiae potita est, interfecto episcopo Reatino gubernatore,⁵ aliisque permultis a
 10 pontifice designatis pro tuitione illius civitatis, ratus tanto incendio posse Paulum III⁶
 induci, ut dux Camertum⁷ tranquille cum filio in matrimonii possessione perseveret,
 qua de re pontifex adeo excanduit, quo nihil magis. Vereor, ne tragoedia istorum
 Italiae magnum negotium facessat, et praesertim cum nuper nobis Roma allatum sit
 Baliones omnes pontificis conditiones accepisse. Quae de classe Doriae⁸ habemus, e
 15 Virgine Lucretia⁹ intelliges, cui exemplum litterarum Christophori¹⁰ praefecti misi. In
 Gallia et Helvetiis omnia silent. Tu, si quid ab Anglis habes, fac nos certiores. Dux
 meus te salutatur, cui adhuc nihil rescripsisti. Reginam nostram bene valere opto. Apud
 nos est, ut volumus, vale, et amicos nostros salutabis meo nomine.

Mediolano X. Kalendas Ianuarii anno MDXXXV.

553

Rutger Ressen to Miklós Oláh
 Leuven, 27 December [1535]

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 062.

Published: IPOLYI 1875, 565.

Notes: Copy.

He is sending Pieter Nanninck's Declamatio, which was presented here to great success. Why he wants to dedicate it to Oláh, he will understand from Nanninck's letter. He is asking Oláh to review it as quickly as possible and send it back; a bookseller wants to take some copies to France and England.

Rutgerus Rescius Nicolao Olao.

Nannii¹ nostri *Declamationem*² ad te mitto, Domine Olahe plurimum Observande,
 quam hic proximo institio dixit et frequentissimo auditorio et maximo omnium ap-

552,7 ducem] *O corr. ex duce*

552¹ Francesco Maria I della Rovere was Duke of Urbino from 1521. 552² Giulia da Varano (1523–1547) was Duchess of Camerino from 1527, see PETRUCCI 1981. 552³ Guidobaldo II della Rovere, Duke of Urbino (1514–1574). 552⁴ The Baglioni family ruled over the city of Perugia from the thirteenth century until 1540, see CAMPBELL 2003, 62. 552⁵ Paulus Capisuccus and Gregorius Megalottus both died in 1534, see LEOPARDUS 1824, 52. 552⁶ Pope Paul III. 552⁷ Camerino. 552⁸ Andrea Doria. 552⁹ Lucretia Caballis (vom Ross). 552¹⁰ We do not know him more closely. 553¹ Pieter Nanninck (1496–1557) was born in Alkmaar. He first taught in Gouda, then in 1535 he went to Leuven and succeeded Conrad Wackers as a Latin teacher at the Collegium Trilingue in 1539. After Wacker left, Oláh looked for a new tutor for John Henckel the Younger, and Nanninck was available. Nanninck wrote commentaries on Horace's *Ars Poetica*, *Aeneid*, Livy, and translated many Greek authors, for example, Plutarch and Athanasius. He also wrote a few works, mainly declamations and speeches. On their friendship see POLET 1936, 243–278; and TOURNOY 2006. 553² Nanninck's *Declamatio de bello Turcis inferendo* was published by Rutger Ressen, and it was dedicated to Oláh, see NANNIUS ALCMARIANUS 1536.

plausu. Eam quare tibi dedicare decreverit, intelliges ex epistola ipsius ad te scripta.³ Rogamus autem Dominationem Tuam, ut quamprimum ipsam recognoveris, ilico 5 ad nos remittas. Cupit enim quidam bibliopola aliquot exemplaria ipsius mittere in Galliam et Angliam. Bene valeat Dominatio Tua. Raptim.

Lovanii in festo domini Ioannis Evangelistae.

Magistrum Iacobum⁴ cupio salutari.

554⁵⁵⁵

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
Leuven, 29 December 1535

Published: NANNIUS 1536, a1v–a3r. POLET 1936, 243–245.

1. He is sending his *Declamatio* to Oláh, which he will either submit to Oláh's censorship or get rid of. Several friends encouraged him to publish it the other day, but it all depends on Oláh, since he is the only one he wants to dedicate it to, for several reasons. On the one hand because Oláh is well-versed in both languages and will spot his mistakes. Then he is also an expert in history and well-versed in many things, and as far as Turkish–Christian wars are concerned, he will immediately spot any inaccuracies. He has chosen him not only as a patron but also as a censor: once the text is published after it has been cleaned up, Oláh's name will protect it. 2. The reason why he has chosen this genre of argumentation is that he has always lamented what has happened to the Hungarian nation: they had been the bulwark of Christianity much longer than ten years. He wanted to make up for this somehow, and now that the Emperor's military fortune is on the rise, he wanted to show in a declamation what a sacred war this was. 3. Otherwise he has left out what is quite typical of the genre: a fictitious character talking to the Emperor – with Plato it is Socrates who talks, and both Xenophon and Cicero use this tool. But it seemed to him that it would not be appropriate for him (Nanninck) to speak by impersonating the Pope. Impersonation may fit childish games, but not such educated men. So he has omitted talk imitating real-life from the declamation.

Clarissimo eruditissimoque viro domino Nicolao Olaho Transsylvano, Ferdinandi Romanorum regis et Mariae reginae Hungariae, Bohemiae etc. a secretis et consiliis, thesaurario Albensi Petrus Nannius salutem plurimam dicit.

[1.] Mittimus tibi, Eruditissime Vir, declamationem¹ nostram, nuper in quodlibeticis quaestionibus habitam, quam pro tua censura vel edemus, vel supprimemus. 5 Hactenus enim multae multorum amicorum adhortationis id egerunt, ut incoeperim addubitare, essetne res praelo committenda, an non esset? Ceterum, ut hoc vel illud eligam, non aliunde futurum est, quam ex tua sententia, quo autem tibi acrioris censurae necessitatem adderem, nulli alii, quam tibi hanc declamationem dedicandam statui, atque id multis mihi rationibus faciundum videtur. Primum, quod ut es utrius- 10 que linguae eruditissimus, et in quolibet genere dicendi multae experientiae, facile

554,4 Mittimus] *corr. ex Mittimns*

553 ³ See Ep. 554. This letter and the answers to it were published at the beginning of the *Declamatio*. 553 ⁴ In ms. M. Iacobum, he was probably Jakob Jespersen. 554 ¹ *Declamatio de bello Turcis ferendo*.

nostra vitia et senties et castigabis. Deinde ut historiarum es peritissimus multisque in rebus versatus, quae ad Turcica et Christiana bella attinent, statim deprehendes, sicubi nobis a veritate historiae aberratum fuerit. Elegimus te igitur non in patronum
15 solum, sed et in censorem, ut primum detergis maculis pura oratio exeat, deinde ut nominis tui amplitudine protegatur.

[2.] Cur autem hoc genus argumenti inter tot quaestiones quodlibeticas potissimum arriserit, causam dicam. Maximo mihi semper dolori fuit Hungaricam gentem, quae hactenus Turcis felicissime obstitit, ubi et victoria Turcarum, quae alias nationes
20 celerrimo cursu pervasit, non ad decennium, sed ultra saeculum haesit, iam desiisse esse propugnaculum Christianae fidei.² Optavi igitur miris desideriis aliunde repensari, quod inde nobis damni factum esset, ac Christianae ditionis pomeria latius proferri. Quod quia caesar felicissime coepit et felicissima coepta persecuturus videtur, non potui mihi temperare, quin vota mea in litteras effunderem, et declamatione osten-
25 derem, quam sancta sint in hostes fidei bella, et quanta opportunitas eo invitaret, neque me indecenter arbitrabar facturum, si publica omnium desideria mea oratione tractarem. Quis enim hoc tempore post triumphos caesaris in Africa partos non speret maiores in Graecia et in Asia obtineri posse? Quod si quis ineptum putat me nec ducem, nec militem de bello disserere, sciat et legibus declamationum, et quodlibeticis
30 quaestionibus quodvis argumentum congruere.

[3.] Ceterum quod in declamatione maximum est, coacti sumus omittere. Nihil enim in ea tantas vires habet, quam fingere amplissimam personam, non ipsum declamatorem dicere, fingere item eum praesentem, cui te loqui argumentum exigit, veluti si haec pontifex diceret, caesar audiret. Has prosopopoias tanti faciunt non
35 solum rhetores, sed et omnes scriptores, ut Plato in plerisque suis libris non se, sed Socratem loquentem introducat. Idem factitatum est a Xenophonte. Cicero Catones, Scipiones, quasi actores suorum dialogorum facit, ipse suis verbis nihil dicit. Cum igitur circumstantiae a loquentis, ab adversarii et ab auditoris persona potissimum ducantur, nihil mihi ex omnibus istis usurpare licuit. Quod si quis roget, cur non
40 licuit? Quia mihi ineptum videbatur, ut vere ineptissimum fuisset, si finxissem me pontificem, aut aliquid istiusmodi auditores duces aut milites, quodlibetarium, cuius rationes diluere cogebar, esse principem aliquem, qui Christianis aut male faveret, aut Christianorum commoda male intelligeret. Istae personarum fictiones fortasse locum habent in ludo triviali inter pueros, in tanto consessu doctissimorum hominum,
45 non titulis modo maximis, verum etiam maxima eruditione insignium, in conventu tantae universitatis nullo modo induci poterant, nisi cum omnium et risu et taedio. Quare a re in declamationibus maxima, quaeque sola efficit, ut declamatio vera oratio videatur, necessario coacti sumus abstinere. Dixi difficultates nostras, quo amplior locus veniae pateret. Tu autem, Amplissime Vir et nobis et Musis diutissime simul et
50 felicissime vivas. Vale.

Ex Lovanio quarta Kalendas Ianuarii 1535.

554,25 hostes] *corr. ex hosteis* 554,36 Catones] *corr. ex Catoncs*

554² On this topos, see SRODECKI 2015.

Miklós Oláh to Pieter Nanninck
Brussels, 30 December 1535

Published: NANNIUS 1536, a3v–a4r; POLET 1936, 245–246.

He has received Nanninck's Declamatio, and he really liked it both for the pious reasoning and Nanninck's persuasion that he wants to hear strong arguments. He thanks him for choosing him, and to his request he says: is Nanninck not moved by the opinion of all those smart friends who advise him not to keep this text fortified with arguments, authorities, and historical examples to himself? In his opinion, if anyone wants to talk him out of publication, he should ignore them and publish this work. The few trifles that he has compiled as notes he is sending attached to this letter.

Nicolaus Olahus Petro Nannio salutem plurimam dicit.

Declamationem,¹ qua, Doctissime Nanni, nuper usus es in frequenti clarissimorum virorum consessu, heri ad multam noctem accepi. Quae adeo mihi arrisit, tum ob argumentum pium et sanctum, tum ob ingenii tui praestantis ad id persuadendum, quod velis validas rationes et argumenta, ut nulla me nunc res maiore voluptate 5 adficere potuisset. Gratias igitur habeo tibi, mi Nanni, immortales, qui inter alios tuos amicos me potissimum delegeris, cui eruditionis et ingenii tui fructus communicares. Expetis meam censuram iudiciumque, cuius sententia vel suppressere, vel edere hanc tuam meditationem decreveris. Quid est, mi Nanni, in me, cuius rei causa meum praestoleris iudicium? An non te tot doctissimorum virorum, qui te audierunt, 10 applausus sententiaeque movere debent, ne diu patiari tuam hanc et rationibus, et autoritatibus, et argumentis, et exemplis historiisque satis firmatam dictionem apud te desiderare? Mea haec est sententia quantulacumque, ut etiam si qui essent, qui te ab edenda hac tua declamatione dehortarentur, tu tamen neglectis illorum verbis rem tam piam, iustam et necessariam, maxime hoc tempore, in vulgum prodere debes. 15 Quare fac, Optime Nanni, ne nos et bonos omnes hac tua frustreris fetura. Quae autem mihi visa sunt ad rem bene declamatam aliquid afferre posse cumuli, ex meis istis παρακβατικῶς² annotatis et huic epistolae subiunctis accipies. Vale.

Ex Bruxella tertio Kalendas Ianuarii 1535.

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
Leuven, 31 December 1535

Published: NANNIUS 1536, a4v–a5r; POLET 1936, 246–247.

Oláh is surprised to be asked to act as a censor – Nanninck is surprised why Oláh does not see what everyone else does in himself. But this is what genuine modesty does: it dissimulates and hides brilliant talents. If he

555¹ *Declamatio de bello Turcis inferendo*, see Ep. 554. 555² '(discussed) through digressions'.

had not known this about Oláh before, his latest letter would have convinced him of it. Oláh in turn not only uncovered it with historical accuracy for him, he also listed arguments. What he especially admires is that he found so many things within such a short period of time, and not even from books but from memory. He cannot thank him enough. He will not keep it from the reader how much Oláh helped him; when the reader reads this letter, he will understand what has made this declamation clearer and richer than when it was heard in person.

Amplissimo viro eruditione, linguarum peritia, humanitate et modestia insigni domino Nicolao Olaho Petrus Nannius salutem plurimam dicit.

- Ut vere cum eruditione summa, in summa etiam fortuna modestissimus es, mi Olahe, qui tecum quodammodo miraris, quid in te viderim, cur tuam censuram
 5 tantopere expetierim? Ego rursus miror, cur id in te non sentis, quod omnes tibi adesse sentiunt. Sed hunc habet affectum vera modestia, ut inclytas suas dotes omnibusque notissimas, quantum in ipsa est, dissimulet et tegat. Ego si hunc sensum antea de te non habuissem, ex proximis tuis scriptis eum arripere deberem. Non enim solum mihi fidem historiarum aperis, sed et robora argumentorum adducis, et locupletissimam
 10 materiam subministras, eamque non quamvis, sed quae instituto quadret, quaeque statim quasi emblema in ipsam declamationem immitti possit. Ubi inter nos de quibusdam rebus gestis nonnihil dissidii erat, ita tractasti tua, ut quamquam diversa sint, meis exemptis in eorum locum succedere queant, sine offensa aut contextus aut seriei. Hoc non est castigare, sed quodammodo componere, quod alterius nomini
 15 cessurus sis, hoc non est detrahendo minuere, sed addendo amplificare, ut tamen omnia non hinc inde assuti panniculi in centonem, sed membra unius corporis esse videantur. Id autem summopere admiror, unde tibi in tanta brevitate temporis, quae vix nostrae declamationis lectioni sufficeret, tanta silva rerum et inventa et descripta est, nimirum ista non ex libris, sed e fidissima memoria ex tempore depromisti. Nos
 20 igitur quicquid vel gratiae, vel roboris in nostra oratione erit, tibi ingenue acceptum referimus. Neque lectori tua subsidia dissimulare volumus, qui cum ex hac nostra epistola discet, quantopere a te adiuti simus, desinet mirari, cur nunc solidior et locupletior sit declamatio, quam cum a nobis recitaretur. Bene vale, Amplissime Vir, Nanniumque, quem nunc amici nomine decorasti, inter tuos clientes adnumera.
- 25 Pridie Kalendas Ianuarii 1535. Lovanii, ex collegio divi Hieronymi ad Leidam.

557

Rutger Ressen to Miklós Oláh
 Leuven, 31 December 1535

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 62.

Published: IPOLYI 1875, 565.

In Romanian: ALBU-CAPOIANU 1974, 219. [29 August(!), 1535]

Notes: Copy.

Oláh should not thank him for anything, Ressen could not even come close to Oláh's reputation. He does not think it an absurd idea to publish Pieter Nanninck's correspondence with Oláh along with the declamation. He is sending Nanninck's letter so Oláh can say what he thinks.

Rutgerus Rescius Nicolao Olao salutem.

Non est, quod mihi gratias agas, Domine Olae Observande, quasi per me aliquid honoris tibi accederet. Agnoscunt omnes, qui te vel leviter noverunt, sic te esse ἔντιμον,¹ ut per me et mei similes nihil omnino honoris tibi accedere possit. Videtur mihi non fore absurdum, si tua epistola, qua paucis multum verae laudis Nannii nostri complecteris, una imprimatur cum ipsius *Declamatione*, hoc ordine, ut primo loco prior Nannii epistola² ad te scripta ponatur, secundo tua,³ et tertio altera Nannii epistola,⁴ qua tibi gratias agit pro egregia tua censura. Mittimus igitur tibi Nannii epistolam una cum latore praesentium, digneris nobis animi tui sententiam indicare. Bene vale, Domine Consiliarie Doctissime. Raptim. 10

Lovanii pridie Circumcisionis Dominicae 1535.

558

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
Leuven, 16 January 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 61.

Published: IPOLYI 1875, 565–566.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 174–175.

In French: POLET 1936, 248. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

Here he is sending Oláh what he has brought into the world with Oláh's help, and he hopes that Oláh will acknowledge it as his own and accept it as such. He has placed Oláh's letter at the beginning of the Declamatio because he wanted Oláh to recommend the work to the readers. But he has now burdened Oláh long enough, so he will not write anything else.

Petrus Nannius Nicolao Olao salutem.

Quod tua quasi obstetricante opera, Clarissime et Eruditissime Vir, in lucem edidi,¹ iam ad te mitto speroque, quod hunc partum non minima ex parte tuum et cognosces et accipies. Nos tuam epistolam² apposuimus declamationi nostro potius commodo, quam tuae voluntati morem gerentes. Cupiebamus enim per te lectoribus commendari et nostrae verecundiae, quae nunc iudicio tuo quasi obarmata, malignorum morsus vel minus sentiet, vel minus curabit. Nos autem, quia te satis oneravimus nostris nugis, non addemus sarcinam sarcinae et molestiam molestia accumulabimus, nec post verbosam declamationem verbosas litteras addemus. Bene vale, Amplissime Vir et animo meo vere Carissime. 10

Lovanii pridie Antonii ex collegio divi Ieronimi ad Leidam anno MDXXXVI.

557,9 latore] *corr.* ex latorem 558,8 nec] *O corr.* ex hoc

557 ¹ 'honoured'. 557 ² Ep. 554. 557 ³ Ep. 555. 557 ⁴ Ep. 556. 558 ¹ NANNIUS ALCMARIANUS 1536. 558 ² Ep. 555.

Miklós Oláh to a Friend
Brussels, 20 January 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 562–563.

Published: IPOLYI 1875, 566–567.

Notes: Author's copy with autograph emendations.

He has lived abroad for a long time and has already become used to bearing both good and bad fortune, and to not missing anything at all, he still is homesick for his homeland and his friends for some reason. Especially when he sees the customs of the courtiers (not to mention the peoples of the region), which are so different from his habits and nature, and especially when he sees those who bear office beside the Queen all prioritize their own good and interests. Although this does not completely upset him any more, it does make him feel bad. When he contemplates this, he often concludes that by despising those things that do not behoove respectable people, he remembers his homeland and longs for it, even if the enemy has destroyed it during the last few years. His friend should report to him on the situation in Hungary.

Ad amicum.¹

Verissimum illud est profecto, quod veteri dici solet proverbio, fumum domesticum igne esse alieno luculentiorum. Ego, qui edoctus iam multis peregrinationibus et non minima, ut mihi videor, videre utriusque fortunae rerum experientia, patienter licet ferre consueverim omnes fortunae sive prosperae, sive adversae insultus, videaturque nihil aut hic, aut alibi deesse, tamen nescio, quo modo patriae meae, amicorum, propinquorum, quibuscum una enutritus sum, vixi, et ad hanc deveni aetatem, non exiguum vellicat desiderium. Maxime cum videam aulicorum nostrorum, ut de communi huius regionis plebe taceam, mores a nostra consuetudine, moribus et natura non parum abhorrere, eosque, qui magistratum apud reginam gerunt, plus sui commodorumque privatorum esse amantes et cupidos, quam bonorum virorum, exterarumque nationum. Quamvis autem haec res me in nullam omnino inducat animi perturbationem, maxime quantum in meam privatam rem pertineat, sed non possum non dolere vices et reginae et eorum, qui illius res nescio in quam intruserint difficultatem et ipsi nihil omnino quacumque arte possint, aliud quaerant, quam privatum suum commodum, utilitatem et, ut ipsi dicere solent, provisionem aut potius providentiam. Quod cum ego etiam invito animo perspiciam, adducor saepe, ut contemptis eorum his factis, quae bono iusto et honesto viro vix convenire videantur, patriae meminerim, illiusque licet non minimum per hos annos hostium fidei nostrae irruptione devastatae desiderium me detineat; de cuius statu praesenti, si tu me nunc certiorum feceris, magno me adficiet gaudio. Vale.

Bruxellae 20. Ianuarii 1536.

559,3 luculentiorum] *O corr. ex meliore* 559,6 videaturque] *O corr. ex videarque* 559,17 invito] *O corr. ex invitis* 559,18 contemptis] *O add.* 559,18 factis] *O add.* 559,18 videantur] *O del. ex videantur* ut 559,21 feceris] *O corr. ex feceri*

559,2–3 fumum ... luculentiorum] Cf. Erasm. *Adag.* 116. I,II,16: "Patriae fumus, igni alieno luculentior", see MYNORS 1982, 161.

559¹ We do not know him more closely.

Rutger Ressen to Miklós Oláh
Leuven, 27 January 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 061.

Published: IPOLYI 1875, 567.

Notes: Copy.

In return for Oláh's gold and silver gift he is sending a less valuable gift – because it is made of paper; what can he do if this is the kind of fruit that grows here. He is sending the Greek Institutiones to Oláh and Jakob Jespersen.

Rutgerus Rescius Nicolao Olao salutem.

Pro aureo et argenteo tuo munere remitto tibi longe vilius munus nempe chartaceum et nequaquam cum tuo conferendum. Verum quid faciam, cum alios fructus non producat fundus meus. Consulat igitur boni Dominatio Tua *Institutiones* has Graecas iuris civilis,¹ quas tibi ac Iacobo² tuo mittimus, accepturus maiora chartacea dona, cum ea officina nostra protulerit. Bene vale, Domine Consiliarie in primis Observande. Raptim.

Lovanii XXVII. Ianuarii 1536.

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
Leuven, 28 January 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 062–064.

Published: IPOLYI 1875, 567–568; POLET 1936, 250. [excerpt]

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 175–177.

In French: POLET 1936, 249–250. [regesta]

Notes: Copy.

1. Nanninck was in Oláh's debt anyway, and he could not expect anything from him, but Oláh has been really generous, and he will return the favor as soon as he can. What he is missing is that he cannot read the inscriptions on the Turkish coin; Jakob Jespersen is helping him in this, he is painting Turkish letters. If there is a guest, he shows the coins to them; it's quite a spectacle here. As for Oláh's letter, he should trust them and not worry about it, if there had been any mistakes in it, he and Rutger Ressen would have corrected it. 2. A Franciscan monk has started to openly fulminate at him, Nanninck tries to quote him word for word. According to him, only those praise the Emperor and King Ferdinand I who are hoping to gain financial advantages from doing so. He finishes his speech by saying that those who write new books are witless when there are old books available. Daniel Mauch will tell the rest. Nanninck sent respected men to silence him, but he does not know how it has ended and is afraid that he will do harm this way.

560 ¹ *Institutiones iuris civilis* of Theophilus, printed by Ressen. See DE VOCHT 1954, 125–126. 560 ² Jakob Jespersen.

Petrus Nannius Nicolao Olao salutem.

[1.] Ego, mi Benignissime Patrone Domine Olae, in hac mea declamatione¹ mire felix fui, qui pro tua opera, quam mihi praestitisti etiam ultro tuam munificentiam experior. Ego in aere tuo eram, tantum abest, ut a te quicquam vel exspectare vel
5 accipere debuisssem, sed hoc verae liberalitatis est obaereatum tuum, quasi ipse debeas, multis beneficiis obruere locoque creditoris habere. Utinam cum solvendo non sim, saltem declarandae gratitudinis meae facultas supersit, quae si quando dabitur, non omittam, quin omnibus testatum faciam, quantum tibi et debeo et amo.

Sed nostrae tam plenae mensurae voluptati deest auctarium quoddam, quod litte-
10 ras in Turcico nummo inscriptas legere nequeo, quas si tuus ἀναγνώστης² Iacobus iste Danus³ mihi interpretetur (nam te gravari nolim) litterisque Turcicis nostras appingat, multum mea spectacula instruxerit. Ego enim, ut quisque hospes advenerit, istos nummos visendos dabo. Adiciēs ergo huic nostrae scaenae tantillum illud choragii. De extemporali quidem illa epistola tua, omnibus tamen numeris absoluta
15 nihil est, quod angaris, merebatur publicum, optimeque lucem feret, neque unquam te illius poenitere potest, nisi in te ipsum valde iniquus esse volueris. Rescius⁴ tui amantissimus iudicio non caret, nec me plane bruto esse ingenio existimo, nisi nobis talis visa fuisset, quae et autoritate meam causam, et elegantia artificis famam tueri potuisset, nunquam praelo commissa fuisset. Indocta enim et te laesisset, et mihi
20 nec patrociniū, nec commendationem attulisset, quibus certe inter tot odia graviter indigebam. Novis enim hominibus, ut scis, omnia infesta.

[2.] Ego ex tua doctissima epistola id consecutus sum, ut pleno ore a multis lauder, religio enim est post tuum iudicium, quicquam deinceps novi in mea causa statuere, non aliter, quam legitimae merces, quae sigillo suae civitatis unde oriundae
25 sunt, communiuntur. Unus autem est Franciscanus,⁵ qui cum scripta non audet tua quasi commendatione arrodere, in scriptorem impungit, dicam eius verba, ut rideas, quae publice in concionibus sacris in me detonuit, domi, ut audio, saepius eandem cantilenam occinens: “Nunc sunt” inquit “quibus in proverbio est, nos poma natamus,⁶ te gloriosus apostolorum chorus, qui etiam, si superis placet, sua quodlibet edunt,
30 nimirum ut videantur a mundo (imitator eius verba quantum possum) laudant caesarem, laudant Ferdinandum, nimirum ut habeant bonam et pinguem praebandam, quae valeat in singulos annos centum aureos.” Ita καρδιογνώστης⁷ meus, non solum vota mea, sed et mensuram meorum votorum novit. Epilogus orationis his verbis conclusus est: “Stulti sunt, qui novos libros scribunt, sufficiunt enim veteres.” Plura Daniel⁸ tibi,
35 ut est, facetus pariter et facundus denarrabit. Misi ad illum aliquot honestos viros, qui illum silentium rogarent, quid impetrabunt, nescio, si non impetrent, libenter ex te scirem, quid mihi faciundum putares, nam vereor, quocumque modo rem egero,

561,28 nos ... natamus] Proverb attributed to Aesop's fable No. 739. Sterquilinium et Poma. 561,32 καρδιογνώστης] Cf. Act1, 24.

561¹ *Declamatio de bello Turcis inferendo*. 561² '(your) lecturer'. 561³ Jakob Jespersen. 561⁴ Rutger Ressen. 561⁵ We do not know him more closely. 561⁶ Proverb meaning 'See, how we apples swim', i.e. if someone believes that they are greater than the others. 561⁷ 'the one who knows my heart'. 561⁸ Daniel Mauch (1504–1567) was Cardinal Lorenzo Campeggio's Secretary. In 1534, he went to Leuven to study law at the university, see POLET 1936, 249.

me cicadam ala correpturum. Quomodo putas, istiusmodi insani insanirent, nisi in tua commendatione haberem praesens ἀλεξικάκον.⁹ Habes epistolam bene verbosam, huius enim rei mihi ius feceras in proximis tuis litteris.¹⁰ Bene vale, Eruditissime Olae, 40 cupio te mihi et omnibus doctis diu et saluum et felicem.

Lovanii V. Kalendas Februarias MDXXXVI.

562₅₆₃

István Brodarics to Miklós Oláh
Naples, 26 February 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 301.

Published: IPOLYI 1875, 569; KASZA 2012, 475–476.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

It has been a long time since they have written to each other, although they love each other like brothers. He can understand the situation, they were negotiating peace in Vienna for a long time, and now they are continuing here (in Naples), hopefully with good outcomes. He asks Oláh to recommend him to the Queen's attention; if she is angry with him because he had left for Bratislava, he could say what Aeneas told Dido: he did not leave of his own accord.

Stephanus Brodericus episcopus Quinqueecclesiensis Nicolao Olao suo.

Carissime Domine et Frater, salutem plurimam et commendationem! Tamdiu nec tu quicquam ad me scribis,¹ nec ego ad te, licet et ego te ut fratrem amem, et eundem affectum in te esse erga me non dubitem. Statum rerum nostrarum aperte intelligis. Tamdiu tractata est pax Viennae, ut huc nunc sit translata, hic, speramus, bonum 5 exitum habebit, quod Deus concedere dignetur, bonorum omnium largitor, fortuna caesaris et fratris.

Rogo Tuam Dominationem, ut meam humillimam servitutem in gratiam sacrae reginalis maiestatis, dominae meae clementissimae commendare velis. Cui, si ob meum ex Posonio a se et a vobis discessum adhuc indignatur, possem vere illud dicere, 10 quod est apud poetam:

Invitus regina tuo de limine cessi,
sed me fata deum, quae nunc has ire per undas etc.
imperiiis egere suis.

Scribe iam tandem aliquid ad me saltem provocatus, et optime vale.

15

Neapoli XXVI. Februarii anno a Christo nato 1536.

562,3 ut] *O add.*

561,38 cicadam ... correpturum] Cf. Erasmi. *Adag.* 828. I, IX, 28. Cicadam ala corripuisti. MYNORS 1989, 197. 562,12–14 Invitus ... suis] Verg. *Aen.* VI, 460–461, 463. Brodarics knew another edition, than the basis of today critical editions where this passus is: “Invitus, regina, tuo litore cessi / sed me iussa deum, quae nunc has ire per umbras.”

561 ⁹ ‘he who prevents trouble’. 561 ¹⁰ Ep. 555. 562 ¹ The last letters we know between them, were written by Oláh to Brodarics on 18 February, 1533, and Brodarics to Oláh on 8 March, 1533.

Miklós Oláh to István Brodarics
Ghent, 30 March 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 301–305.

Published: IPOLYI 1875, 569–574; KASZA 2012, 476–480.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He was happy to receive Brodarics' letter, from which he learned that in spite of the distance and time, they have mutually preserved their friendship. He assures Brodarics that he has not forgotten about him, either. 2. Oláh was held back from writing by the fact that they belong to opposing parties, and he did not want to appear suspicious in front of the rulers, and not without reason. 3. Now it is up to Brodarics and Ferenc Frangepán to make peace in the current favorable situation, otherwise the Turks or the feud between the parties will destroy the country. 4. He has spoken with Queen Mary in Brodarics' name, who still resents the fact that Brodarics left her, but if she sees that Brodarics has acted in the interest of the country, it might soften her heart. 5. Oláh has a good place in Queen Mary's court; he lives in peace, enjoys court life, and he has learned company; he only misses his old friends. 6. Oláh has left King Ferdinand I's court, thus making good on his promise to Queen Mary on the one hand, whom he did not want to leave in exile; on the other hand, his relationship with Tamás Szalaházy deteriorated, and Szalaházy hindered his career at the court. László Macedóniai's death has shocked him, he was an excellent man, above reproach.

Nicolai Olai ad Stephanum Brodericum responsio.

[1.] Accepi tuas, Reverendissime Praesul, hesterno die litteras¹ brevissimas quidem, sed quae maximam mihi attulere laetitiam, ex quibus scilicet aperte intellexerim tuum in me veterem illum amorem et benevolentiam tanto nec temporum, nec locorum intervallo, quibus cum summa certe animi mei dolore seiuncti et fuimus et sumus, nondum refoxisse. Scribis ad me te putare meum in te affectum pristinum constantem adhuc esse, licet tamdiu nihil scripserim, quemadmodum tuus erga me amor nondum mutatus esset. Num arbitraris quamquam τὴν λήθην² tantam esse posse, quae me in oblivionem tui adduceret? Aut me Protheo mutabiliorem, ut meis, quorum
10 tu magis, quam alii, conscius es, moribus et affectibus mutatis veteris illius tuae in me φιλανθρωπίας³ et meae rursus in te τῆς δουλείας τῆς φιλῆς⁴ non meminerim? Potestne aliquid eiusmodi coniecturae in mentem tibi venire? Nonne a pueritia fere mea tu magna semper me prosecutus fuisti humanitate et benevolentia? Ac contra ego quoque te ut dominum et alterum parentem observavi, colui, suspexi et veneratus
15 sum? Nihilque etiam aut prioribus Ludovici regis⁵ et domini nostri communis aut posterioribus temporibus fuerit, quod non ultro citroque communicaverimus. Harum rerum et consuetudinum recordationem existimas homini bono excidere posse? Adeo me tui non oblitum esse cogites, ut vix ullum diem praeteritum esse sciam toto hoc peregrinationis meae tempore, quo de te non cogitarim. Tecum frequenter pransus
20 sum, tecum somniavi, tecum collocutus sum. At me haec tibi vana praedicare putas?

563¹ Ep. 562. 563² 'forgetting'. 563³ 'if I forgot about your humanity (towards me)'. 563⁴ 'on the service I gladly do (for you)'. 563⁵ King Louis II.

οὕτω νῦν Ζεὺς θεῖη, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης,
οἴκαδ' ἐτ' ἐλθέμεναι καὶ νόστιμον ἡμᾶρ ἰδέσθαι.⁶

Ut haec vera sunt. Quarum rerum testes sunt amici mei praesentes, quibuscum conversor, testes absentes, apud quos in meis litteris frequentem de te feci mentionem, maxime Ioannem archiepiscopum Lundensem,⁷ Cornelium Scepperum⁸ et Ioannem 25 Burgium,⁹ dum in Anglia oratorem agebat¹⁰ pontificis.¹¹

[2.] Quid itaque causae sit, cur nihil scripserim, quaeris? Partium nostrarum diversarum factio et studium, quod licet invitissimum, tamen quoquomodo me a scribendo retraxit, ne susurrone et perversi homines principes nostros in suspicionem aliquam de nobis inducerent, quamvis iniquam. Nam sicuti meae erga meos fidei bene conscius 30 sum, ita de tua quoque in regem¹² tuum non dubito, ut ergo priora repetam. De meo in te pristino affectu adeo nihil est diminutum, ut is magis etiam sit auctus, itaque certo tibi persuadeas, me nec parentum fratrumque, qui in amore et affectibus his humanis primum iure naturali habere solent locum, nec aliorum quorumpiam maius, quam tui videndi habuisse desiderium. 35

[3.] Non raroque vehementer tibi timui, cum te intelligerem cum aliis partium vestrarum magistratibus inter hostes illos fidei versari, tuosque mores illorum conferre debere mandatis. Sed Deus optimus maximus sive voto meo, sive tuis precibus te illis eripuit ac incolumem hactenus conservavit. Ob hanc fortasse rem, ut tua opera, cura et sollicitudine perditum illud regnum patria nostra funditus non intreat 40 nostra hac tempestate. Quod ut cures, ac publicae potius quieti, paci et saluti, quam privatorum aliquorum hominum affectibus inservire malis, per eam, quam patriae praeter omnes mortales debes caritatem, te rogo. Nam si res nostra Hungarica ita fluctuabit diutius, ut hactenus, etiam non irruentibus externis hostibus regnum ipsum ob perditorum utriusque factionis hominum rapinas et latrocinia seipsum desolabit, 45 perdet et consumet. Si vero, quod Deus avertat, aliquo domus Austriacae infortunio, vicini vestri albocapuciati¹³ modica arrepta occasione, vel morte unus ex vobis, quae est, ut alia omnia nostra in manu Dei sita, Hungariam rursus non modo invaserint, sed occupaverint, et istic pedes sedemque, quod ipsi intendunt, sed vos non creditis, fixerint, quae servitus nostram miseram nationem, quae etiam nunc apud externos 50 populos tum multas ob res, tum maxime ob commercium Turcicum pessime ubique audit, non manebit? Vertetur Hungaria in praedam, officia, praefecturae et τὴν πολυκοιρανίαν¹⁴ Graecorum more, tyrannidi et servituti infidelium erit subiecta, olim in toto orbe nominatissima et Christianis etiam omnibus principibus formidolosa,

563,21 οὕτω νῦν] *corr.* ex οὕτω νην 563,21 Ἥρης] *corr.* ex Ἥρις 563,22 νόστιμον ἡμᾶρ] *corr.* ex νόστημον ἡμᾶρ

563,21–22 οὕτω ... ἰδέσθαι] Hom. Od. VIII,465–466. 563,52–53 τὴν πολυκοιρανίαν] Hom. Il. II,204.

563 ⁶In Oláh's exemplar of the Odyssey, there is an index finger in the margin, see Eisenstadt, Esterházy Sammlung, No. 14844, fol. 70r. 563 ⁷Johan Weze. 563 ⁸Cornelis de Schepper. 563 ⁹Giovanni Antonio da Burgio. 563 ¹⁰Giovanni Antonio da Burgio negotiated between King Henry VIII and the Holy See in England between 1531–1532. 563 ¹¹Pope Clement VII. 563 ¹²King John I. 563 ¹³I.e. Turks. 563 ¹⁴'no good thing is a multitude of lords'.

55 nedum Turcis. Nunc ergo, dum adhuc tempus est, et periculum anteverti potest,
adhibendus est modus et via, quibus et regnum afflictum, miserum et perditum, si non
in pristinum florem, quod iam aetate nostra vix fiet, saltem in aliquam permansionis et
quietis futurae speciem reducatur, nosque omnes quandoquidem meliorem annorum
nostrorum partem iam transegimus in pace, in hac extrema aetate nostra Deo et nobis
60 servire possimus.

Cuius rei fundamentum si nunc apud caesarem non statueritis, nescio, an postea
unquam talem boni aliquid faciendi nanciscemini occasionem. Quod si concordave-
ritis, quid obstat utraeque factioni in mutuam amicitiam reductae, quin et arces
finitimas regni, in quibus status pendet Hungariae, Turca in Persia occupato et forsitan
65 nunquam reversuro, non magno labore recuperare possint, et fines suos ita extendere
proferre et munire, ut et preteritam ab aliquot iam annis acceptam ignominiam
nova virtute sint recuperaturi, et Hungariae pacem perpetuam acquisituri. Quare,
Reverendissime Praesul, tuae est industriae, prudentiae, virtutis et officii, ut unacum
reverendissimo Colocensi¹⁵ ad id totas animi vires tuas intendas, quo vestris consiliis,
70 cura et opera primum Hungariae et vobis ipsis, deinde nobis, pax et tranquillitas
in hac vestra legatione requiratur.¹⁶ Date operam, ut quod per hos annos nescio an
fato magis omnium nostrum adverso, quam malis improborum hominum consiliis
in illius Gordiani nodi modum involutum erat, vestra prudentia et cura nunc, dum
occasio divinitus praebita est, dissolvatur. Rem plane conclamata vos restaurate et
75 in tranquillum deducite finem. Modum quaeritis, quo pacto id fiat. Litteris ea de re, ut
difficile est, ita in securum agere, sed rem pro maiore parte confeceritis, si publicae
potius salutis, quam privati commodi rationem habueritis.

[4.] Quod ad serenissimam reginam meam attinet, acceptis litteris¹⁷ tuis mox
maiestatem suam accessi, et, ut iussisti, tuam illi servitutem diligentius, quam a
80 me fieri potuit, commendavi multisque de te ultro citroque habitis verbis. Dixit se
quoque litteras a te accepisse¹⁸ et illas mihi daturam. Quod tunc fieri non potuit,
quia ob pleraque alia negotia non dabatur ei otium illas perquirendi. Quae tametsi
ingrato animo ferat tuam a nobis protectionem, tamen animi eius alienati mitigatio
hinc ex maiore parte fieri poterit, si viderit res Hungaricas, quibus ipsa mirum in
85 modum favet, rectificari, et tuam curam eo tendere, uti id fieri possit, non tantum pro
suae maiestatis commodo, cui nihil, quod ad principem feminam pertineat, hic deest,
quantum pro nominis Hungarici decore, et illius ac suae quoque, ut dicit, patriae
salute. Verum hac de re plura cum sua maiestate agam. Nunc cum postha erat in
procinctu abundi, nolui his meis litteris vacuum ad te eum abire. De ceteris plura
90 propediem.

[5.] Arbitror te scire cupere, quo in statu res sint meae. Sum Deo volente sanus,
et in pulchra, divite ac omnibus rebus, sive quod ad vitam hominis, sive quod ad

563,62 boni] *O del. ex boni fundamenti* 563,76 maiore] *corr. ex maiori* 563,84 maiore] *corr. ex maiori*
563,88 Verum] *O corr. ex Una* 563,88 agam] *O corr. ex aget* 563,89 nolui] *O del. ex nolui cum*

563 ¹⁵ Ferenc Frangepán. 563 ¹⁶ "Ferenc Frangepán was a fellow legate of Brodarics during his trip to Italy
in 1536." KASZA 2012, 478. 563 ¹⁷ Ep. 562. 563 ¹⁸ We do not know these letters.

voluptatem, si quis eam magnificat, pertineat, referta patria, atque in summo otio, quiete et tranquillitate, in nulloque defectu, praeterquam quod a patria et amicis veteribus absim. Quod mihi ab aulicis rebus et conversatione virginum reginae, 95 ad quam te Posonii,¹⁹ si memini, hortabar, superest temporis, id consumo partim lectionibus theologicis, partim aliis honestis occupationibus. Nec amicorum conversationes, bonorum et doctorum virorum mihi desunt, ut si verum fateri debeam, nihil omnino mihi deesse videam, quod ad honestum statum, honestamque vitae meae sustentationem pertineat. Illud tamen Homericum, postquam Graecissare coepi, 100 aliquando venit mihi in mentem:

ὥς οὐδὲν γλύκιον ἢς πατρίδος οὐδὲ τοκῆων
γίνεται, εἴ περ καὶ τις ἀπόπροθι πίονα οἶκον
γαίῃ ἐν ἀλλοδαπῇ ναίει ἀπάνευθε τοκῆων.

Huius rei causa cuperem aliquando pacem domi fore, ut in uno ovili, sub uno pastore 105 concluderemur, excluso Turcarum commercio.

[6.] Quaeris, cur a rege tam longe abiverim? Primum volui pro suscepta fidei et integritatis meae officio reginam in medio peregrinationis non deserere, bonique viri officium esse putavi, si eam secutus in diversis fortunis tempore pacis rursus eo, unde digressa est, si firma futura esset pax, reducerem. Tum malui vestrarum 110 et nostrarum partium hominum grassatorum concertationem ac tragoediam procul audire, quam coram oculis intueri. Postremo quia iam ab eo tempore, quo Thomas²⁰ Vesprimiensis episcopus tempore Ludovici regis frustratus erat officio cancellarii et tu ad hanc dignitatem admissus, simultas erat inter me et ipsum orta, quae et Posonii, quia videbat me omnibus viribus tam antea, quam Posonii tibi potius addictum, quam 115 ei et tuis magis ornamentis, quam aut illius, aut ullius alterius studentem, aucta postea te abeunte crevit, meque non palam, sed occulte, ubi poterat, oppugnabat. Verbis quidem multa pollicebatur, re tamen ipsa parum praestabat, hinc etiam contra iura mea factae erant promotiones in curia nostra illae magnificorum nominum titulorum et hominum, quos ego certe tanti facio, quanti faciebam illum ipsum, quem dixi 120 horum authorem. Macedonis²¹ nostri mors maiorem mihi millies dolorem iniecit, quam si viginti per illum etiam sordidos homines mihi praelatos esse vidissem. Nam non admodum cupidus honoris ac divitiarum, utpote qui sciam neminem moriendi necessitatem vitare posse, quantumcumque ambitiosum et divitem satis esse putavi, quod Deus mihi parca manu dedit, voluique custodia mea, quae licet desertam domum, 125 sed non parvam habet vim vinorum et aliarum rerum. Quam tu, quamcumque in

563,102 οὐδὲ τοκῆων] *corr.* ex ἴδε τοκῆων 563,103 γίνεται] *corr.* ex γίγνεται 563,103 καὶ τις] *corr.* ex τίς καὶ 563,104 ἀλλοδαπῇ] *corr.* ex ἀλλωδαπῇ 563,109 fortunis] *O add.* 563,116 magis] *O corr.* ex magnis 563,116 aut] *O corr.* ex ante 563,125 parca manu] *O add.*

563,102–104 ὥς ... τοκῆων] Hom. Od. IX,34–36. 563,105 in ... pastore] Cf. Calvin, *Comm. on St. Paul's Epistle to the Romans* XV,8.

563 ¹⁹ "Brodarics stayed in Pozsony in the vicinity of Queen Maria and so of Miklós Oláh from September 1526 until March 1527." KASZA 2012, 479. 563 ²⁰ Tamás Szalaházy. 563 ²¹ László Macedóniai.

partem modo non Turcicam res Hungarica devolvatur, mihi integram conservare
 velis, oro. Habes et statum meum praesentem, et causam tam longinquae meae pere-
 grinationis. Quod reliquum est, Deus te conservet ad meliora tempora incolumem et
 130 felicem, concedatque, ut aliquando una esse possimus. Me certo scito, hac una, ut dicit
 ille, regia causa excepta τῷ σώματί τε ψυχῇ²² ubicumque sum, tuum illum veterem
 fore. Reverendissimo domino Colocensi archiepiscopo, item Thomae Nadasdi, si ad
 eum diverteris, cupio commendari obsequia. Cura me de conclusione pacis, quatenus
 licebit, ordinatim certiore facias.
 135 Gandavi XXX. Martii 1536.

563⁵⁶⁴₅₆₇

István Brodarics to Miklós Oláh
 Rome, 22 April 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 305–306.

Published: IPOLYI 1875, 574–575; KASZA 2012, 481–482.

Notes: Copy.

1. He was happy to receive Oláh's letter, but he can only respond briefly due to his illness, because of which he is now traveling to Siena for the baths. 2. He hopes that the Queen will soon soften towards him when she understands how much he is trying to represent her brothers' interests. 3. As to the Hungarian affairs, Ferenc Frangepán and Johan Weze are being sent to Szapolyai. He is awaiting in Italy what they accomplish. The Pope will soon send an envoy to Hungary in the interest of peace; Oláh and his people know more about the developments between the Emperor and King Francis I. He thanks Oláh for the booklets.

Stephanus Brodericus Nicolao Olao suo.

[1.] Clarissime Vir, Domine et Frater Honorande, salutem et commendationem.

Ad litteras tuas,¹ quae mihi gratissimae fuerunt, cogor paucis respondere, cum non
 satis validus ob longam, quam ex multis laboribus contraxi, aegritudinem ac renum
 5 incommoda, tum in procinctu nunc eundi hac ipsa de causa ad balnea Senensia coacti
 intrare. Te et bene valere et bene ac feliciter agere gaudeo magnopere. Nec diu patria
 carituum spero, nisi tua sponte velis te prorsus ab ea perpetuo abdicare. Quod, opinor,
 non facies, praesertim cum in ea, quod spero et opto, honoratum locum habere possis.
 Quod ut fiat, et ego diligentem operam navo.

10 [2.] De serenissimae reginae, dominae nostrae clementissimae in me animo quid
 dicam, fortasse ob multa obsequia, quae pro virili mea in rem sacratissimorum fratrum
 eius maiestatis reginalis in negotio Hungarico feci et facio, mereor gratiam aliquam,
 vel merebor, quando obsequia mea magis clara esse incipient. Et spero, quod maiestas
 eius in me propitios convertet oculos. Quod precor Deum, ut mihi contingat. Tu vero
 15 interim rogo, non cessas eius maiestatem mihi reddere placabilem. Quo non est aliud,

563,131 σώματι] *corr.* ex σώματι 563,134 facias] *O corr.* ex facere

563²² 'in body and soul'. 564¹ Ep. 563.

quod magis in vita exoptem, obsequiaque mea humillima in gratiam eius reginalis maiestatis per omnes occasiones commendabis.

[3.] Hic apud caesarem est conclusum, ut pro finali rerum Hungaricarum conclusione reverendissimus dominus Londensis,² bonus amicus tuus et magnus rerum tuarum fautor ad serenissimum regem meum proficiscatur, cum reverendissimo domino Agriensi Frangepano,³ cui et ipsi tu satis es commendatus. Ego apud caesarem remaneo usque ad rerum conclusionem, quae in eo statu sunt, ut de bono fine non possimus dubitare. Missurus est brevi et pontifex⁴ unum ex reverendissimis cardinalibus huius rei gratia in Hungariam. Nova inter caesarem et Gallum vos scitis melius. Pro libellis iucundissimis ago gratias amplissimas, et me totum Vestrae Dominationi commendo, quae rogo, ut me commendare dignetur domino Cornelio Sceppero.⁵ Vestra Dominatio felix valeat nostri memor.

Romae XXII. Aprilis anno 1536.

565

Daniel Mauch to Miklós Oláh
Leuven, 26 May 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 065.

Published: IPOLYI 1875, 575.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

If he was not on his way out, he would thank him longer for his praise, but because he is leaving soon, he thanks him now.

Daniel Mauchius Nicolao Olao salutem.

Reverende et Magnifice Domine, Patrone mihi Colendissime. Nisi festinaret auriga et serius mihi Reverendissimae Dominationis Vestrae litterae¹ redditae essent, multis verbis gratias agerem, quod tantum meo nomine facere dignata est, sed quia perendie Bruxellae futurus sum, Magnificentiae Vestrae praesens gratias agam, et interim semperque habebō. Bene valeat Reverendissima Dominatio Vestra, cui me humillime commendo.

Ex Lovanio XXVI. Maii 1536.

565,1 Mauchius] *O corr. ex Mauch*

564² Johan Weze was a legate concerning Hungarian affairs, commissioned by Emperor Charles V.

564³ "Ferenc Frangepán was a fellow legate of Brodarics during their trip in Italy in 1536." KASZA 2012, 481.

564⁴ Pope Paul III. 564⁵ Cornelis de Schepper. 565¹ We do not know this letter.

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
Leuven, 1 June [1536]

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 314.

Published: IPOLYI 1875, 575–576.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 177–178.

In French: POLET 1936, 250. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He sends 30 copies of Declamatio, but if those are not enough, he can send more. He is happy to hear that his book can be sold, but in his opinion, this is only due to the fact that Oláh's name is on the cover, so Oláh should congratulate himself first. He has written to Ressen, but he is in the countryside, and in Nanninck's opinion, he will not write so soon; Nanninck is having these letters written out by a scribe because the dizziness is stopping him from writing himself.

Petrus Nannius Nicolao Olao salutem plurimam.

Optime et Eruditissime Olahe, mittimus tibi triginta exemplaria,¹ de numero nihil significaveras, quod si ista non sufficiunt, fac, ut sciamus. Vendibiles esse meos libellos plurimum gaudeo, sed ut vendibiles sint, nulli debeo, nisi tibi, cuius nominis titulum
5 in fronte tanquam gemmam ostendunt. Deinde quia non nihil vel potius pleraque ex tuo ingenio orationi inserta sunt, res et maiestatem et ornamentum accepit, non aliter, quam Ulysses Palladis opera summam dignitatem corporis accepit, ut qui ante in litus: eiectus terrori esset comitibus Nausicae,² postea universis Pheacensibus venerabilis videretur, versatur noster libellus in aula, inter heroum manus iactatur, sed, ut dixi,
10 id totum tibi debetur. Quare in hac re velim, ut gratuleris, non mihi de meis, sed tibi de tuis rebus. Rutgerus Rescius,³ cum haec scriberem, rusticatum abierat; misi tamen quendam ex meis, qui illum investigaret, sed puto illum non scripturum exclusum temporis angustia. Nos in his litteris amanuensis opera usi sumus, prohibiti capitis vertigine αὐτογράφειν.⁴ Tu, mi Carissime Domine, ita valebis, ut omnes docti optant,
15 hoc est, et diutissime et felicissime.

Ipsis Kalendis Iuniis.

Miklós Oláh to István Brodarics
Brussels, 18 June 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 306–308.

Published: IPOLYI 1875, 576–577; KASZA 2012, 482–484.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

566,11 haec] *O corr. ex hac* 566,14 αὐτογράφειν] *corr. ex αὐτογράφειν*

566 ¹ Of his *Declamatio de bello Turcis inferendo*. 566 ² Nausicaa was Princess of Phaeacia, see Hom. *Od.* VI. 566 ³ Rutger Ressen. 566 ⁴ 'to write in your on hand.'

1. Gabriel Sanchez has handed over Brodarics' letter of 22 April to him. He was sad to hear about Brodarics' illness, especially because he is likely suffering from the same; he asks about the treatment, as soon as he knows what it is, he will let Brodarics know. 2. If Hungary was indeed peaceful, he would plan to return home, only the chaotic state of the country and his promise to Queen Mary have kept him from returning home. 3. Brodarics writes that Oláh would be appreciated at home; Oláh feels he has a good place beside King Ferdinand I, he is happy with his lot. 4. He has recommended Brodarics to the Queen, and he will keep doing so. 5. He has learnt from Johan Weze's letter that Weze and Ferenc Frangepán have already traveled to Hungary; Oláh hopes that they will be successful. 6. He trusts that God will punish King Francis I for his treachery.

Nicolai Olai ad eundem responsio.

[1.] Gabriel Xanthus¹ protonotarius Apostolicus, nuntius serenissimi Romanorum regis apud sedem Apostolicam, quo cum mihi iam a multis annis non vulgaris fuit amicitia, misit ad me ex Urbe litteras tuas XXII. Aprilis praeteriti datas,² mihi vero hic nudius tertius redditas. Vix possum calamo perstringere, quanto dolore sim affectus, 5 cum ex ipsis litteris tuam ex multis, ut scribis, laboribus et renum incommodis contractam aegritudinem intellexerim. Si aegritudo corporis partiri posset, certe non minimam ad tempus in me illius partem susciperem. Sed cum id fieri nequeat, precor Deum optimum maximum, ut omnia haec tua incommoda cito avertat, et desideratam tibi concedat et corporis et animi felicitatem. Metuo plurimum etiam mihi de illo 10 renum malo, cuius iam praeludia sensi. Huius rei causa sollicitus fui et undique percontari non destiti eius mali remedium. Iamque propediem aliquot ab amicis habiturus sum receptas experimento comprobatas, quas cum habuero, earum faciam te participem.

[2.] Spem te mihi dare pacis in Hungaria futurae et me non diu, nisi id sponte 15 facere velim, patria cariturum laetor mirum in modum. Nihil mihi in hac vita pace Hungariae bona contingere posset optatius, non mei commodi causa, sed quietis et publici boni patriaeque permansionis. Ego neque hactenus abfui, ut perpetuo solo patrio carere vellem. Quid enim eo homini suavius esse potest? Sed tot mala, scelera, caedes, quae per hos annos utrinque commissa sunt, audire, quod etiam ipsum mihi 20 grave fuit, quam videre malui. Ita nolui patriae ipsius ruina, cladi ac periculo interesse. Malui praeter alias causas, quas antea ad te perscripsi, officio boni viri iam pridem a me suscepto apud reginam meam inter omnes alios Hungaros satisfacere, quam istic ea intueri quae nollem. Cuius rei me hactenus non poenituit. Nisi enim membrum esse Hungariae, et nonnihil patriae me debere putarem, nescio, an alibi, quam hic animam 25 Deo reddere malletm.

[3.] Quod scribis me in patria honoratum locum habere posse et te, ut id fiat, diligentem operam navare, de omni tuo in me singulari studio, amore et benevolentia, quae non aliter, quam oraculum Apollinis mihi a primis annis perspecta sunt, ago et habeo gratias immortales, relaturus perpetuas pace omnium nostrum parta. 30

567,7 contractam] O corr. ex contrariam 567,11 renum] O corr. ex renato 567,13 comprobatas] O corr. ex conservatas 567,14 participem] O corr. ex pertaesum 567,17–18 et publici] O corr. ex et 567,18 patriaeque] O corr. ex patriae publici 567,18 perpetuo] O del. ex perpetuo ac 567,28 tuo] O corr. ex tua

567¹ Gabriel Sanchez. 567² Ep. 564.

Quis tamen id sit, non intelligo. Laus Deo et principibus meis sit gratia, locus satis honoratus apud serenissimum regem meum mihi etiam hactenus non defuisset, si me iudicio potius, quam casu huc conferre noluissem, et si Dei potius, quam hominum promotionem non exspectavissem. Quid igitur velis intelligere, cupio a te certior fieri.

35 Quo in proposito tuo permanere velis, si id mihi salutare imprimis, et umeris meis ferendum esse existimaveris. Nam

Cui non conveniet sua res, ut calceus olim,
si pede maior erit, subvertet, si minor, uret.

[4.] Serenissimae reginae meae non modo commendavi, ut iussisti, servitia tua, sed
40 post alios sermones ea fere verba, quae ad me ad hoc propositum scripseras, recensui. Dixit se optare et desiderare videre ea ita esse futura. Imposterum quoque, quod ad rem tuam commendandam pertinet, sicuti hactenus feci, nihil a me praetermittetur.

[5.] Reverendissimum dominum Lundensem³ cum reverendissimo domino Fran-
gepano⁴ ad Hungariam profecturos iampridem ex litteris⁵ ipsius Lundensis intel-
45 xeram. Faxit Deus, ut rebus istic e bono publico utilitateque reipublicae Christianae cito confectis felices revertantur, de quorum fine, rogo te, velis me certiore facere, elaborareque interea, ut quemadmodum scribis, bonus sequatur cura et opera tua, sic:

In freta dum fluvii current, dum montibus umbrae
Lustrabunt, convexa polus dum sidera pascet,
50 semper honorhonos nomenque tuum laudesque manebunt.

[6.] De Gallo⁶ res omnis nobis est cognita, de quo taceo potius, quam aliquid dicam. Hoc unum spero Deum tot malarum rerum et toties turbatae reipublicae Christianae authorem, quisquis is sit, vindicaturum.

Totinita et iam in lucem prodita consilia, tot nuntii et litterae interceptae, tot
55 irritamenta hostium Christi conveniuntne Catholico principi? Credo satis eum negotii undique habiturum.

Cornelium Scepperum⁷ tuo nomine salutavi, commendat vicissim servitia sua tibi et dixit se ad te scripturum, cum primum otium nactus fuerit. Vale feliciter et me tuum esse scito, ubicunque sim futurus, illum, quem nosti veterem Olahum.

60 Bruxellae 18. Iunii anno 1536.

567,31 Laus ... locus] *O corr. ex* Laus deo sit gratia 567,33 huc] *O corr. ex* hinc 567,33 noluissem] *O corr. ex* voluissem 567,35 velis] *O corr. ex* te velim 567,40 hoc] *O add.* 567,54 Tot] *O del. ex* Tot iam 567,54 inita ... iam] *O add.* 567,54 consilia] *O del. ex* consilia facta

567,37–38 Cui ... uret] *Hor. Epist. I,10,42–43.* 567,48–50 In ... manebunt] *Verg. Aen. I,607–609.*

567³ Johan Weze. 567⁴ Ferenc Frangepán. 567⁵ We do not know this letter. 567⁶ King Francis I. 567⁷ Cornelis de Schepper.

Willem Gheershoven to Miklós Oláh
[Groenendaal at Hoeilaart], 10 July [1536]

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 79–80.

Published: IPOLYI 1875, 578–579.

Notes: Copy. The year and the place of dating are presumed.

He is sending the collection of treatments he has compiled from different books at Oláh's request. They are not only in Latin but in Flemish as well; there are expressions that he did not fully understand because he is not an expert of the topic, but he followed the source. He wrote in cursive and hastily due to the above-mentioned difficulties, but if Oláh has a fancy for any of the works, he will happily copy it in better handwriting. There is namely no bigger joy for him than serving Oláh.

Guilhelmus Lovaniensis¹ canonicus regularis divi Augustini in Viridi valle Nicolao Olao salutem.

Mitto iam, Magnifice Domine ac Patrone Singularis, ista remediorum² collectanea e diversis libris ac schedis tuo iussu hic in unum congesta, nec modo Latina, verum etiam, uti volebas, nostrate lingua conscripta. In quibus etsi plerique sint termini seu 5 vocabula, quae non satis intelligo, quia tamen harum rerum notitiam et scientiam mihi non vendico, nihil in his temere immutare praesumpsi, sed exemplaria in omnibus secutus sum. Si quae forte per scriptores, ut fere fit in hac praesertim materia, depravata sunt et corrupta, ab alio in huiusmodi exercitato facile efficiam, ut parvo negotio poterunt emendari. Scripsi autem currenti littera incompta sane et plus 10 satis praecipitata, quod tempus ob alia intercurrentia, ut praedixi, impedimenta non patiebatur haec alio characterе magis legibili depingere. Verum ubi ex qualicumque lectione aliquem horum gustum acceperit, Dominationi Tuae si adeo placebunt, ut digna iudices, quae vel in tuum ipsius, vel in amicorum servantur usum, non gravabor eadem rursus alio tempore, quo maius dabitur otium, maiori et elegantiori littera 15 exarare. Neque enim huic animo, ita me Deus amet, in omni vita gratius quicquam fuerit, quam si qualicumque officio vel obsequio Tuae Dominationis possim gratificari, quae nimirum tam insolita humanitate ac benevolentia tantisque beneficiis me immeritum prorsus et indignum hominem prosecuta est, ut pro his, non dico ullam rependere vicem, sed nec condignas agere gratias queam. Opto, ut feliciter valeas, 20 Praeceptor Eruditissime et Amicissime atque Humanissime Patrone, et hanc nostram congregationem Tuae Dominationi devotis animis ac votis concordibus addictissimam semper habeas commendatam.

Ex cellula nostra sexto idus Iulias.

568¹ Willem Gheershoven (†1547) was Canon Regular of St. Augustine at the monastery of Groenendaal at Hoeilaart. "For twenty years he was in charge of the library, and his fellow monks remembered him as a keen emendator of ancient manuscripts", see BIETENHOLZ 1986. 568² Oláh was probably looking for therapies for his kidney disease, see Ep. 567. Cap. 1.

Daniel Mauch to Miklós Oláh
Brixen, 9 August 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 65.

Published: IPOLYI 1875, 579.

Notes: Copy.

There is no news, except that his lord, Lorenzo Campeggio will return to Brussels. Although he was far away, he was still in the right spot: he has befriended Andrea Alciati, a professor of law, and other excellent men in Pavia.

Idem Nicolao Olao salutem.

Reverende et Magnifice Domine, Domine et Patrone Honorande. Res apud nos novae et rarae et nullae sunt, nisi ista sola vera nova, quod reverendissimus dominus¹ meus redibit Bruxellam. Ego autem eo, quo abfui tempore, mihi non defui. Nam
5 praesidio et auspicio reverendissimi domini mei Papiae,² ubi Alciatus³ ille publice profitetur iuris utriusque doctor, cum summa felicitate factus sum, omnia enim prospere et facillime successerunt. Dominus Alciatus eruditissimam de me orationem habuit et magnam familiaritatem mecum contraxit, et multi alii viri praestantissimi et eruditissimi, quorum nomina et humanitatem Reverendissimae Dominationi Vestrae
10 praesens indicabo; cui me humillime commendo.

Ex Brixina VIII. Augusti MDXXXVI.

Daniel Mauch to Miklós Oláh
Bolsano, 6 September 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 66.

Published: IPOLYI 1875, 579–580.

Notes: Copy.

After the assembly they are going to Trento for the wedding of one of Bernhard von Cles' relatives, on which Cles is spending a lot of money, he has even invited the royal couple. They will then go to the Netherlands, after which he will report to Oláh in person. He briefly summarizes what he knows about people. Flute players have arrived, whom they will take home with them, to the beer region. Lorenzo Campeggio often mentions Oláh, and he has allowed Mauch to conduct legal studies.

Daniel Mauch Nicolao Olao salutem.

Reverende et Magnifice Domine, Patrone mihi plurimum Honorande! Celebrantur hic provincialia comitia, quibus peractis ibimus Tridentum ad nuptias cuiusdam

569¹ Lorenzo Campeggio. 569² Pavia. 569³ Andrea Alciati (1492–1550) was an interpreter of Roman law. He studied in Milan and Pavia, where he also taught until 1537, when war broke out between Emperor Charles V and King Francis I, see CALLAHAN 1985.

comitis de Laterano¹ cum consanguinea episcopi Tridentini,² qui maximo apparatu nuptiarum impensam solvet, nempe qui Romanorum regem³ cum consorte⁴ et magnam turbam maximorum dominorum invitavit. Inde cum redierimus, parabimus nos pro itinere in inferiorem Germaniam.⁵ Quo cum pervenero, de nostris rebus multa coram narrabo Dominationi Vestrae Reverendissimae.

Serenissimus Romanus rex redibit in Austriam. De caesare puto Reverendissimam Dominationem Vestram nihil latere. Res Danicae notiores vobis sunt, quam nobis. Interim felicissime et diu valeat Reverendissima Dominatio Vestra, cui me humillime commendo. Si me non fallit opinio, reverendissimus dominus⁶ meus ante festum sancti Michaelis⁷ Brixina⁸ exhibit. Iam venerunt ad nos Muscutella⁹ tibicen cum sociis, quos vobis una nobiscum adducemus et cum maximo plausu intrabimus in regionem cervisiaticam, quod di bene vertant.

Praeterea unum, quod maxime scribendum fuit, paene praetermissem, videlicet reverendissimum dominum meum de Reverendissima Dominatione Vestra saepe et honestissimam mentionem facere, atque omnino decrevisse a me audiri *Institutiones* Iustiniani, ad quod cum laude peragendum Deus optimus maximus suam mihi gratiam concedat. Cetera boni aequique faciat Reverendissima Dominatio Vestra, cui me iterum commendo et Danum¹⁰ sponsandum saluto.

Ex Bulsano octavi Idus Septembris 1536.

571₅₇₂

Frans van Cranevelt to Miklós Oláh
[Ghent], 10 September 1536

Manuscripts used

ms. I: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23. p. 66.

ms. II: ELTE EK, H 46, fol. 231rv.

ms. III: ELTE EK, Coll. Kaprinay B, Tom. 87, p. 445–446.

Published: IPOLYI 1875, 580.

Notes: Ms. I and ms. II are contemporary copies with Oláh's emendations. Ms. III is a later copy. (1730)

He is sending the epitaph he has written on Erasmus of Rotterdam's death. Here it is rumored that Damme has capitulated and the King has been captured.

Franciscus Craneveldius, caesaris Caroli a consiliis, Nicolao Olao salutem.

Mitto tibi, Vir Eruditissime quale, quale epitaphium viri incomparabilis Erasmi Roterodami,¹ quod inter Belgicas Eumenides nobis expressit amor viri, quamquam

570,18 audiri] corr. ex audire 571,1 caesaris ... consiliis] ms. I. O add.

570¹ We do not know him more closely. Papal Count Palatine (*comes palatinus Lateranus*, Count of the Sacred Palace of Lateran) was merely an honorary title. 570² Bernhard von Cles. 570³ King Ferdinand I. 570⁴ Anna Jagellonica. 570⁵ Germania inferior was a Roman province, today: Luxembourg, the southern Netherlands, part of Belgium, and part of Germany. 570⁶ Lorenzo Campeggio. 570⁷ 29 September. 570⁸ Brixen. 570⁹ We do not know him more closely. 570¹⁰ Jakob Jespersen. 571¹ Erasmus died on 12 July, 1536.

sentio Musas inter arma veluti puellas verecundas iampridem conticescere, sed hoc
 5 ipsum tua linea linea, cum per se sit, incultum splendorem poterit accipere. Quae
 hic vulgariter vulgariter sunt de deditione Dammi² ac regis captivitate, multi facile
 credunt. Utinam respublica Christiana hisce bellis quam minima Christiani sanguinis
 iactura defungatur. Recte vale, Domine Colendissime.

Ex nostro Musaeo³ X. mensis Septembris 1536.

10 [Epitaphium Erasmi Roterodami]⁴
 [Aliud]⁵

571⁵⁷²575

Miklós Oláh to Frans van Cranevelt
 Brussels, 16 September 1536

Manuscripts used

ms. I: MNL OL P 108 Rep. 71. Fasc. 23. p. 68.

ms. II: ELTE EK, H 46, fol. 231v–232r.

ms. III: ELTE EK, Coll. Kaprinay B, Tom. 87, p. 455–456.

Published: IPOLYI 1875, 582.

In Hungarian: V. Kovács 1971, 681.

Notes: There is two contemporary copies, both of which were emended by Oláh. The scribe of the Ms. II is scribe No. 2. of the collection of letters. Ms. III. is a later copy. (1730)

He was uncertain if he should reply to Frans van Cranevelt's pleasing poem in verse or prose. He should not be the only one who is silent about losing Erasmus of Rotterdam, so he has poured out his feelings in a poem; it will be van Cranevelt's task to polish it. 2. The Emperor occupied Arles after they killed every armed fighter who resisted. The exiles from Florence attacked Genoa, but they were repelled. They are hoping that the Emperor will bring peace to Italy. The rest of the news briefly: Péronne is under siege; Damme has capitulated to the Emperor; the fleet has set sail for the British ocean; Cornelis de Schepper and Jean Godschalk went to Zeelandia the day before yesterday; and the Persians are really squeezing the Turks.

Nicolai Olai ad eundem responsio.

[1.] Subdubius fui aliquandiu, Ornatissime Craneveldi, an soluta oratione vel
 numeris, quorum iam a multis annis in desuetudinem veni ad tua carmina, ut meum
 est iudicium, non inconcinna responderem. Ne tamen solus viderer in tanti amici¹
 5 mei morte, mihi ob amicitiam nostram mutuam maxime certe acerba tacere, et eius
 fatum non deflere, hos qualescumque numeros inter meas urgentes et molestas aulicas
 occupationes effudi potius, quam scripsi, quos ad te mitto. Tuum erit eorum ineptias
 tollere et polire, tandemque ad me remittere litura abunde ornatos.

571,5 linea] *ms. II. O corr. ex lana* 571,6 vulgariter] *ms. II. vulgata O corr. ex vulgariter* 571,6 deditione]
ms. I. O corr. ex deditura 571,6 Dammi] *ms. II. O corr. ex damni; ms. III. damni* 572,1 Nicolai] *ms. II.*
et ms. III. Reverendissimi domini Nicolai 572,1 Olai] *ms. II. Olahi* 572,3 veni] *ms. I. O corr. ex venit*
 572,4 est] *ms. I. O corr. ex esse potest* 572,5 maxime] *ms. I. O corr. ex maxima* 572,7 quam] *ms. I. O*
corr. ex qua

571² Damme. 571³ It is probably in Ghent, see Ep. 241. 571⁴ IPOLYI 1875, 581. 571⁵ IPOLYI 1875, 581.
 572¹ Erasmus of Rotterdam.

[2.] Caesar Arelato² potitus est interfectis, uti dicunt, omnibus eius praesidio-
nariis³ militibus et civibus. Exsules Florentini, conscriptis in Italia pecunia Gallica 10
militibus, aggressi nuper fuere Genuam duabus ex partibus, sed repulsi magna eorum
caede. Spes est caesaris exercitum, qui ad Italiam in pace servandam relictus fuit,
eos brevi prostraturum. Peronaeque⁴ obsidio soluta est.⁵ Et non spero aliquid nobis
magnae laudis ex hac nostra expeditione venturum, militibus iam, ut audio, domum
redire cupientibus. Dammum oppidum iam pridem se dedit caesari. Nunc expedita 15
fuit classis satis valida ad Oceanum Britannicum, si quid boni nostri facere pote-
rint. Praefecti huic dominus de Benuir⁶ et Brodaroc.⁷ Commissarii dati Cornelius et
Gothschalcus⁸ nostri, qui nudiustertius in Zelandiam hinc solverunt. Persae dicuntur
Turcis nunc instare acerrime, cuius rei causa Turcarum caesar praesidionarios suos
milites ad se ex finibus Hungariae revocasse dicitur. Nunc tempus esset, si principes 20
Christiani in recuperanda Hungaria Ferdinando regi nostro adessent. Alia nunc nulla
habeo. Bene vale.

Bruxellae 16. Septembris 1536.

[Elegia ad sepulchrum Erasmi Roterodami]⁹

[Epitaphium eiusdem per eundem]¹⁰

[Aliud eiusdem]¹¹

[Aliud eiusdem]¹²

25

572⁵⁷³

Frans van Cranevelt to Miklós Oláh
Brussels, 22 September 1536

Manuscripts used

ms. I: MNL OL P 108 Rep. 71. Fasc. 23. p. 72.

ms. II: ELTE EK, H 46, fol. 234r.

ms. III: ELTE EK, Coll. Kaprinay B, Tom. 87, p. 460–461.

Published: IPOLYI 1875, 585–586.

Notes: There is two contemporary copies, both of which were emended by Oláh. Ms. III. is a later copy.

(1730)

572,12 pace servandam] *ms. I. O corr. ex parte servanda* 572,13 Peronaeque] *ms. I. O corr. ex Perona;*
ms. II. Peronae O corr. ex Perona; ms. III. Peronae 572,15 Dammum] *ms. I. O corr. ex Dani* 572,15
dedit] *ms. I. O corr. ex dedit* 572,17 huic] *ms. I. O corr. ex his* 572,17 Benuir] *ms. II. Byren O corr.*
ex Benuir; ms. III. om. 572,17 Brodaroc] *ms. I. O corr. ex Brodarod; ms. II. Bredarod O corr. ex Brodarod;*
ms. III. Brodarod 572,17 Cornelius] *ms. I. O del. ex Cornelius Scepperus; ms. II. O add Scepperus; ms. III.*
Cornelius Sceperus 572,19 Turcis] *ms. I. O corr. ex Turcae; ms. II. et ms. III. Thurcis* 572,21 Christiani]
ms. I. O corr. ex Christinae

572² Arles. 572³ 'which serves as a guard', HOVEN 2006, 430. 572⁴ Péronne. 572⁵ The siege ended
on 11 September, 1536. 572⁶ We do not know him more closely. 572⁷ We do not know him more
closely. 572⁸ Jean Godschalck. 572⁹ HEGEDÜS 1906, 424–426; FÖGEL–JUHÁSZ 1934, 34–36; NEAGU 2003,
346–348. 572¹⁰ HEGEDÜS 1906, 426; FÖGEL–JUHÁSZ 1934, 36; NEAGU 2003, 349. 572¹¹ HEGEDÜS 1906, 427;
FÖGEL–JUHÁSZ 1934, 36–37; NEAGU 2003, 349. 572¹² HEGEDÜS 1906, 427; FÖGEL–JUHÁSZ 1934, 37; NEAGU
2003, 350.

He has received Oláh's letter along with the epitaph. What Oláh writes about the Emperor's achievements makes him very happy, if only stable peace was made between the Christian rulers! What Oláh has entrusted to him, i.e. correcting the poem, he will gladly do. He has read it several times, he liked it so much; he is sending his correction back, Oláh should forgive his haste.

Franciscus Craneveldius Nicolao Olao salutem.

Accepi litteras¹ Dominationis Vestrae, Vir Ornatissime, cum epitaphiis eruditissimis, quae pro nostro in amicum defunctum² amore singulari legi profecto lubentissime. Deinde, quae de prosperitate caesaris erant adscripta et anxietate Turcarum,
 5 mirum in modum placuerunt. Utinam inter principes ac monarchas Christianos solida pax constituta esse possit et vires eorum adversus Christiani nomini hostes exserantur ad laudem illius, qui dixit. Mihi vindictam et ego retribuam. Quod mihi delegaris provinciam, tua carmina doctissima castigandi, Vir Eruditissime, ego mihi tantum
 10 cuerunt, et saepius repetita magis semper magisque placuerunt. Exscripta remittam. Sed huius viri properatio fuit in causa, ne nunc id facerem. Hic quidam submurmurant venisse a caesare scripta recentia, quibus optima quaedam nuntientur, faxit Deus, ut sint spe meliora. Valeat Dominatio Tua Reverendissima.

Mechliniae XXII. Septembris 1536.

574₅₇₆

Cornelis De Schrijver to Miklós Oláh
 Antwerp, 24 September 1536

Manuscripts used

ms. I: MNL OL P 108 Rep. 71. Fasc. 23. p. 72–73.

ms. II: ELTE EK, H 46, fol. 234v.

ms. III: ELTE EK, Coll. Kaprinay B, Tom. 87, p. 461.

Published: IPOLYI 1875, 586.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 156–157.

Notes: Ms. I and ms. II are contemporary copies with Oláh's emendations. Ms. III is a later copy. (1730)

He is sending the piece he has written for the Queen, which his brother has printed, along with other works he has published. He placed an epigram on the cover so the whole world knows how good Oláh has been to him. He is also sending the epigrams he wrote on Erasmus of Rotterdam's death. He is recommending him to Cornelis de Schepper and Maximiliaan van Zevenbergen.

Cornelius Grapheus Nicolao Olao salutem.

Magnifice Domine! Quem dicavi augustissimae reginae libellum,¹ eum una cum aliis nonnullis per fratrem² meum excusum, tandem ad te mitto. Ut autem mundus

573,6 constituta esse] *ms. I.* O corr. ex constitui, *ms. II.*; *ms. III.* constituta esse 573,10 Exscripta] *ms. I.* O corr. ex Exscripta

573¹ Ep. 572. 573² Erasmus of Rotterdam. 574¹ *Ad optimam heroidem Mariam, Hungariae reginam, sacrorum bucolicorum aeglogae tres*, see Ep. 551. 574² Johannes Grapheus was a printer in Antwerp.

non ignoret tuum erga me beneficium, nempe te mihi exhibendo libello apud reginam
fuisse ducem, posui pro fronte libelli epigramma, quo mea Musa meam erga te testatur 5
gratitudinem. Epitaphia quoque, quae Erasmo demortuo scripsi, ad te cum praesen-
tibus misi. Te vero oro, ut haec qualia, qualia sunt, boni consulas. Vale et me amicis
commenda, praesertim domino Cornelio Sceppero³ et Maximiliano Transilvano,⁴ ad
quem quoque privatim scribo. Rursum vale.

Antverpiae VIII. Kalendas Octobris anno MDXXXVI.

10

[Epitaphium domini Erasmi Roterodami per Grapheum]⁵

[Aliud]⁶

[Aliud]⁷

[Aliud]⁸

[Aliud]⁹

15

[In Erasmi imaginem]¹⁰

⁵⁷²575

Frans van Cranevelt to Miklós Oláh
Mechelen, 4 October 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 79.

Published: IPOLYI 1875, 588–589.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He should not hope that he will find mistakes in Oláh's poems – he cannot, hard as he tries. Johannes Everaert died a few days ago, a young man of so many talents. He thanks for Cornelis De Schrijver's and François de Bourgogne's poems; he wishes they were published together with Oláh's poems so people could see that the admiration for Erasmus has not waned and those jealous of Erasmus of Rotterdam can stop with their envy.

Franciscus Craneveldius Nicolao Olao salutem.

Non est, quod speres, Ornatissime Vir, carmina tua elegantissima per me castigari,
qui si maxime conarer, nihil eiusmodi praestare potuissem. Scribis¹ te multis iam
annis in desuetudinem venisse carminum scribendorum, sed verum est, quod scribit
Hieronimus: Bos lassus fortius figit pedem. Deinde mirum, quantum praestet affectus 5
ardensque animus.

Superioribus diebus apud fanum divi Amandi² mortuus est iuvenis incompa-
rabilis Ioannes Secundus Hagiensis,³ qui cum multis aliis ingenii dotibus polleret

575,5 pedem] *O corr. ex pedam*

575,5 Bos ... pedem] Hieron. *Epist.* CII,2; cf. Erasmi. *Adag.* 47. I,1,47. Bos lassus fortius figit pedem. MYNORS 1982, 97.

574³ Cornelis de Schepper. 574⁴ Maximiliaan van Zevenbergen. 574⁵ IPOLYI 1875, 586–587. In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 157–158. 574⁶ IPOLYI 1875, 587. In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 158.

574⁷ IPOLYI 1875, 587. In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 158. 574⁸ IPOLYI 1875, 587. In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 158.

574⁹ IPOLYI 1875, 587–588. In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 158. 574¹⁰ IPOLYI 1875, 588. In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 158–159. 575¹ Ep. 572. Cap. 1. 575² It

is not clear which church or abbey this is. 575³ Johannes Everaerts (1511–1536), Neo-Latin poet and numismatist. "He portrayed Cranevelt on a fine medal in 1533", see LEIJENHORST 1985, 355.

felicissime, etiam quodvis genus carminis scribebat, sed raptus est morte immatura
 10 iuvenis maximae spei, sic volentibus fati, quibus nemo sapiens repugnat. Ille, si in
 hoc argumento vires ingenii exercuisset, primas ingenii, ut arbitror, tulisset. Habeo
 gratiam de carminibus Graphei⁴ ac Francisci a Burgundia,⁵ utinam simul cum tuis
 prodeant in publicum, ut homines Erasmi nominis studiosi videant superesse vir-
 tutis admiratores, et ne posthac mutire audeant, si qui supersint Ἐρασμομάστιγες,⁶
 15 cum illum laudari viderint a laudatis viris, sed a funere conquiescit invidia, cum iam
 livorem omnem virtute superarit. Vale, Vir Ornatissime.

Ex Mechlinia ipso die divi Francisci anno 1536.

574⁵⁷⁶577

Miklós Oláh to Cornelis De Schrijver
 Brussels, 5 October 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 75-76.

Published: IPOLYI 1875, 589-590.

In Romanian: ALBU-CAPOIANU 1974, 159-160.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He thanks him for the Erasmus of Rotterdam epitaph and the Panagne. Some of his friends have also sent him the Erasmus epitaphs they have written, and he has sent these to Cornelis De Schrijver along with his own so he can correct his poem. He sends his regards to Maximiliaan van Zevenbergen, and he will give Cornelis de Schepper the book when he is back from Zeelandia.

Nicolaus Olaus Cornelio Grapheo salutem.

[Quae tu grandissimo...]¹

Habeo praeterea tibi, mi Scriboni, gratias de epitaphio Erasmi et *Panagne*² tua
 ad me missa,³ ex qua cognosco iam penitius, quam antea ingenii tui excellentiam.
 5 Quidam amici mei diebus superioribus miserunt ad me quaedam Erasmi epitaphia
 ab eis conscripta,⁴ quae cum meis carminibus ad te misi, ut illorum scripta videres,
 mea autem carmina, vere videlicet Transylvana vel silvana potius, castigares. Carmen,
 quo tibi respondi, boni consule, veluti extemporaneum. Maximilianum⁵ salutavi tuo
 nomine. Cornelius Scepperus profectus est ante XVI. diem ad Selandiam,⁶ cui, cum

576,6 meis] *O del. ex meis rudibus* 576,9 Scepperus] *O add.*

575⁴ Cornelis De Schrijver. 575⁵ Probably François de Bourgogne, see ENENKEL, 2002, 34. See his and Oláh's poems to each other: HEGEDÜS 1906, 374; FÓGEL-JUHÁSZ 1934, 4; NEAGU 2003, 294. 575⁶ 'the whips/critics of Erasmus'. 576¹ IPOLYI 1875, 589. 576² De Schrijver's book *Ad optimam heroidem Mariam...* mentioned in Ep. 551. and Ep. 574. Part I: Panagne, quae Virg. Mariae epithalamium, II: Theander, quae aureo mundo Dei hominis nativatem, II: Pan, qui veri Panos Christi necem canit. Praeter alia quaedam piis affectibus plena... See also BEER 1903, LXVII: "Corn. Graphei Panagne, h. e. rusticus in divi Joseph e Mariae nuptias lusus. Med. 243. Corn. Grapheus descripsit senatum Antverpiae civitatis a Carolo V. insitutum. Liber impressus Antverp. in 4° 1541: Conr. Gesner, Bibliotheca univ., fol. 188." 576³ Ep. 574. 576⁴ See the epitaphs of Frans van Cranevelt: IPOLYI 1875, 581; and François de Bourgogne: HEGEDÜS 1906, 374; FÓGEL-JUHÁSZ 1934, 4; NEAGU 2003, 294. See also Cranevelt's letter Ep. 571. 576⁵ Maximiliaan van Zevenbergen. 576⁶ See Ep. 572. Cap. 2.

redierit, reddam libellum. Vale feliciter, mi Corneli, et me tuum esse existima habequē 10
commendatum.

Bruxellae 5. Octobris 1536.

⁵⁷⁶577

Cornelis De Schrijver to Miklós Oláh
Antwerp, 18 October 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 76.

Published: IPOLYI 1875, 590.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 160–161.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He has read Oláh's poem three or four times, but he has not found anything wrong with it. He is responding to his poem with a poem; he cannot write anything more serious now due to his hardships and worries.

Multo clarissimo domino Nicolao Olao Pannonio Transilvano theasaurario Alben-
si Cornelius Scribonius Grapheus.

Lepidissima tua legi carmina,¹ Humanissime Olae, atque iterum terque quaterque
relegi, neque quidquam (tenui quidem meo isto iudicio) in eisdem deprehendi, quod
nostra, quam a me exigis, censura egeat. Ad ea tua lepidissima, quali quali meo 5
carmine respondeo;² graviora aliquando scribere non deest animus et quidem arden-
tissimus, sed egestas et curae, egestatis filiae, id non sinunt. Quandoquidem est mihi
munus quoddam publicum, quod vix mihi sufficit quotannis sexaginta Florenorum
Carolinorum et id quidem permolestum. Qui igitur gravioribus Musis incumbere
possem non video, nisi alicunde felicior mihi aspires Favonius. Vale, Clarissime Olae. 10

Datae Antverpiae XVIII. Octobris anno a Christo nato 1536.

[Accipio usque libens...]³

578

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
Leuven, 18 October 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 314–316.

Published: IPOLYI 1875, 592–593.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 178–180.

In French: POLET 1936, 251. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

577,5 meo] *O add.*

577 ¹ See IPOLYI 1875, 589. 577 ² IPOLYI 1875, 590–592. 577 ³ IPOLYI 1875, 590–592. In Romanian:
ALBU–CAPOIANU 1974, 161–163.

1. He kept Oláh's book for a long time because he could not let it go; he hopes that Oláh wants to publish it, such work should not be left in a drawer. It does not matter that there are many Erasmus of Rotterdam quotes in it: what is beautiful is also beautiful second or third time around. He was impressed by how well Oláh translates from Greek to Latin; in his opinion, Oláh is more religious than Erasmus was. He has found some things that could be corrected, but even Homer could have improved his work, it is better than being criticized. 2. If he did not mark anything to be corrected, Oláh would think him less of a friend. Now he can admit that he also kept the book for so long because he lent it to Conrad Wackers while he (Nanninck) went to visit his sick mother, and then he had an eye problem after he returned. Although there is no risk of blindness any more, he still cannot read much.

Petrus Nannius Nicolao Olao salutem plurimam.

- [1.] Nescio an debeam excusare, quod tam diu libros tuos¹ detinui, an potius, quod non diutius tenui tam docte enim lucubrationes, ut nunquam lectorem satiant, ita aegre a lectore impetrant, ut e manibus deponantur, multo aegrius, ut alienentur.
- 5 Certe nisi mihi spes esset eos aliquando in lucem exituros, nunquam commissem, quin mihi inde exemplar descripsissem. Tu autem quid facies, ignoro, ego tamen puto tales lucubrationes nequaquam supprimendas. Nec detertere te debet, quod pleraque ab Erasmo translata sunt, recte enim proverbio dicitur δις καὶ τρις τὰ καλὰ.² Certe in usum studiosorum valde fuerit, unius rei plures esse interpretationes,
- 10 ita enim facilius verum intellectum percipiunt, praesertim si tales sint interpretes, qui bona fide Graeca reddunt, quod de te et Erasmo sanctissimo iuramento non reformidem asseverare. Legi ac relegi, non minori diligentia, quam voluptate tua ista scripta. Ad singulas sententias et Graeca verba, et aemulum hac in re Latinum interpretem adhibui; expendi pondera, dexteritates translationum, miratus sum (itame
- 15 Deus bene amet) ita te esse singulorum paene verborum interpretem, ut sententiam non laederes, ita sententiam reddere, ut nihil in verbis omitteretur. Propitii mihi sint manes Erasmi, religiosior mihi hac in re visus es, quam ille fuit. Tamen in tam felici translatione repperi, quod ut Momus arroderem, eaque subnotavi, ut Momo deesset, quod calumniari posset, nec dubito, quin adsint tibi rationes, quibus tua excusare
- 20 posses. Ego autem volui te extra ansas (ut ita loquar) sycophantiarum esse positum; puto enim Homerum potius quandam in suis mutare voluisse, quam Zoilum pati.

[2.] Haec prima ratio fuit meae censurae, altera, quod verebar, ne, si nihil annotassem, Gnatonem tibi aliquem non amicum habuisse arbitreris. Quare iniquius quaedam vellicanda erant, quo hanc notam sive suspicionem effugerem. Id quo acrius agerem

578,12 ac] O corr. ex et 578,12 diligentia] corr. ex diligentiam 578,14 ita] O del. ex ita ut 578,14 me] O add. 578,15 Deus] O del. ex Deus me 578,19 adsint] O corr. ex absint

578,8–9 δις ... καλὰ] Erasm. *Adag.* 149. I,II,49. Bis ac ter, quod pulchrum est. MYNORS 1982, 191. 578,18 Momus ... deesset] Cf. Erasm. *Adag.* 474. IV,74. Momo satisfacere, et similia. MYNORS 1982, 448. 578,21 Zoilum pati] Cf. Erasm. *Adag.* 1408. II,V,8. Zoili. MYNORS 1991, 246.

578¹ It is not clear which work this is. It could be *Hungaria*, which according to Oláh's comment, was completed on 16 May, 1536, see EPERJESSY–JUHÁSZ 1938, V. But *Hungaria* does not contain either excerpts of Erasmus or Greek sentences (see below). It was probably a collection of Oláh's poems. 578² 'what is beautiful is beautiful second and third time around'.

et sine ulla indulgentia, persuadebam mihi opuscula tua iam iam praelo committenda. 25
 Nunc autem, cur partus tuos tam diu retinuerim a suo parente, causam dicam: diu illi
 apud Goclenium³ haeserunt, antequam in meas manus pervenirent. Non ita diu apud
 me fuerant, cum subito in patriam revocatus sum gravi aegrotatione matris meae, ibi
 aliquot hebdomadas consumpsi, dum redeo tantopere morbum oculorum, quo iam
 antea laborare coeperam, exagitavi, ut in grave periculum caecitatis devenirem, a 30
 quo malo nondum revalui, nam, ut vides, amanuensi opera ad te scribo, quod mihi
 tristissimum est. In rebus autem tuis alienis oculis uti nolui, vel quia illis diffidebam,
 vel quia mihi non satisfaciebant, aegre autem oculi mei tantam usuram lucis conces-
 sere, quantam in libellis tuis absumpsi. Nunc periculum caecitatis abest, usus autem
 oculorum tam tener, ut lectionem, nisi brevissimam, non sustineant. Vale, Doctissime 35
 ac Humanissime Olahe, et ut alii scholas, ita tu aulam eruditissimis litteris exorna.
 Lovanii 15. Kalendas Novembris 1536.

579

Frans van Cranevelt to Miklós Oláh
 Mechelen, 3 November 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 312.

Published: IPOLYI 1875, 594.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

The other day his wife was in Leuven, and she brought up Oláh when she came home: last year, when she really craved a spicy Hungarian dish but did not want to miss out on the cheese either, she said she would be the slave of the person who sent her such a dish. And Oláh sent a delicious and tender cheese. If the physicians are to be believed, the more milk there is in cheese, the healthier it is, and hard cheese is more difficult to digest. He is sending Jespersen his regards, he knows he is immersed in writing.

Franciscus Craneveldius Nicolao Olao salutem plurimam.

Vir Clarissime! Cum nuper Lovanii fuisset uxor¹ ac veluti postliminio domum
 rediisset, incidit, ut fit inter confabulandum mentio tuae praestantiae. Tum illa: "heus"
 inquit "memini me anno superiore, cum quaedam ciborum condimenta ex Hungarico
 more² discere averem, ne pollicitatione caseorum obligatum, nondum fidem meam 5
 liberasse, proinde constitui quamprimum eo me nexu solvere ac mittere, qui perfe-
 rat munus levidense." Mittit autem non veteres et duratos, sed molliusculos,³ quia
 si medicorum praeceptis auscultamus: caseus tanto sanior, quanto lacti vicinior et
 duriores illi in ventriculo difficile concoquuntur. Si Iacobus⁴ noster recte valet, gaudeo,
 scio enim totum in litteris esse. Si quid erit, in quo praestantiae tuae gratum facere 10

578,26 dicam] *O del. ex dicam non* 578,36 eruditissimis] *corr. ex erudissimis* 579,1 Franciscus] *O add.* 579,7 quia] *O corr. ex qui*

578³ Conrad Wackers. 579¹ Cranevelt's first wife was Elisabeth (†1545), see LEIJENHORST 1985, 354.
 579² Probably garlicky. 579³ "quite weak, quite soft, quite pleasant", see HOVEN 2006, 343. 579⁴ Jakob Jespersen.

licebit, habebis Cranneveldium tuum expeditissimum atque promptissimum. Vale, Vir Ornatissime.

Mechliniae 30. Nonas Novembris 1536.

580

Conrad Wackers to Miklós Oláh
Leuven, 10 November 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 313.

Published: IPOLYI 1875, 594.

In Hungarian: BALOGH 1903, 11–12.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 149.

Notes: Copy.

He does not know what is keeping him from what Oláh has asked him to do: editing his text. Every time he handles Hungaria, he freezes; he simply cannot see where it could be improved. If Oláh wants to publish it to the glory of his homeland, he will help him make sure there are no misprints in it.

Conradus Goclenius Nicolao Olao salutem plurimam.

Clarissime Domine Olahe! Nescio, quis genius aut potius reverentia tui me deteret a provincia, quam mihi demandasti. Nam quoties sumo in manus tuam *Hungariam*,¹ quam mihi castigandam tradidisti, toties animus ad illud munus velut obtorpescit, praesertim cum stilus ille tuus inaffectatus rem ipsam clarissime non exponat modo, verum etiam oculis subiiciat, quem aliquorum locorum mutatione sibi in aequalem reddere non visum est e dignitate operis. Quod si decreveris edere et patriae honorem hac descriptionis luce illustrare, dabo operam, ut sine vitio a typographo exeat in manus studiosorum. Ego iam aliquot hebdomadis istuc paravi adventum, sed praeter
10 opinionem semper intercesserunt nova negotia. Hinc factum est, ut iam tardius cogar libros remittere, quibus relatis me coram cupivi excusare. Bene vale, Observandissime Domine!

Lovanii quarto Idus Novembris anno 1536.

581

Frans van Cranevelt to Miklós Oláh
Mechelen, 20 November 1536

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 311.

Published: IPOLYI 1875, 595.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

579,11 expeditissimum] *corr.* ex expidissimum 580,11 Observandissime] *corr.* ex Observantissime

580¹ Oláh finished it on 16 May, 1536, see EPERJESSY–JUHÁSZ 1938, V. and probably sent it to Pieter Nanninck, see Ep. 578.

He found Oláh's letter of 8 November today, and he accuses himself of nonchalance that he has not answered yet. He liked his Greek epitaph written on Erasmus of Rotterdam's death, but because he asked for his opinion, here it is: he would change the first and last lines a little, metri causa.

Franciscus Cranneveldius Nicolao Olao salutem plurimam.

Vir Ornatissime! Litteras tuas eruditissimas VIII. Novembris ad me datas,¹ cum seposuissem hodie inter cartaceam supplectilem, repperi ac meam negligentiam accusavi, quod tamdiu nihil respondi. Delectatus sum carmine tuo Graeco,² quo defunctum omnium saeculorum memoria dignissimum decorasti, quod profecto 5 tale est, ut ne Athenae quidem ipsae emittere possent tersius eruditiusque. Et quia iubes, ut meos quoque colores adhibeam (tametsi verear, ne plus umbrarum, quam lucis afferam), non potui tamen celare, quae paulo sonantius reddi possint, salvo Dominationi Tuae iudicio. In primo carmine scriberem Σήματι τῷ κεῖται τὸ νεκρόν³ addicto scilicet articulo, ut pedum variatio addat paululum iucunditatis. In postremo 10 ubi habes: πνεύματα οὐράνια,⁴ ego potius dicerem: πνεύματ' ἐπουράνια.⁵ Vide, quam sim morosus iudex, sed ipse te culpes, qui talem adhibuisti non artificem, sed Momum. Vale, Vir Eruditissime, et Cranneveldium, quantus est, tuum esse iudica.

Mechliniae 20. mensis Novembris 1536.

Sic vertimus Graecum epitaphium:
[Conditur hoc tumulo...]⁶

15

582

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
[Leuven], [March] 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 316–319.

Published: IPOLYI 1875, 595–597.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 180–182.

In French: POLET 1936, 254. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations. Dating based on POLET 1936, 254.

1. There is such trust now between them that he can share funny things, not just serious ones. This morning he was waiting for the cart in vain, so he left on foot with his lad. But the lad had drunk with the courtiers the night before and kept it a secret. When they reached the first milestone, the boy lay down on the ground, threw off the pack, and no matter how hard Nanninck was shouting at him, he did not respond, and then made what was going on obvious by throwing up. Nanninck told him off, then took on the load, and they continued

581,12 sim] *O corr. ex sit* 581,12 adhibuisti] *O corr. ex adhuisti* 581,13 Eruditissime] *corr. ex Erudissime*

581 ¹ We do not know this letter. 581 ² Oláh's Greek epitaph on Erasmus was published by Ressen in 1537: *D. Erasmi Roterodami epitaphia, per clarissimos aliquot viros conscripta*, Lovanii, apud R. Rescium, 1537. The pages are not numbered, see NEAGU 2003, 350. 581 ³ 'on the grave where his body rests'. 581 ⁴ 'heavenly spirits'. 581 ⁵ Oláh corrected his poem, following Cranevelt's advice. The 1537 edition contains the text as Cranevelt suggested, see NEAGU 2003, 350. 581 ⁶ See IPOLYI 1875, 595. Frans van Cranevelt translated Oláh's Greek poem. For the original poem, see NEAGU 2003, 350.

on their way; the boy kept stumbling and vomiting. Then they met a strong courier from Westphalia, whom Nanninck could transfer the load to; now Oláh can laugh. 2. He has arrived to Rutger Ressen, who has already been busy with the printing house: Oláh will soon receive his volume, in a small format, as requested. They have read the poems again, and Ressen is very happy that he is the one to publish it. The only place where they are stuck is the word *rò*, if Oláh wants to change it, he should let them know, and they suggest another small change in terms of conjugation.

Petrus Nannius Nicolao Olao salutem plurimam.

[1.] Audi, Doctissime Olahe, quod rideas, eo enim iam fiducia progressus sum, ut non seria modo, sed et iocos tecum miscere audeo. Inest enim in moribus tuis et vultu maiestas, non horror, ita, ut qui ad tua colloquia venit, veneretur te, non timeat. Cum
 5 mane currum quaesisses, et usque ad septimam horam auriga me ludificatus fuisset, metuens, ne profectio mea usque ad meridiem extrahetur, pedibus iter ingressus sum cum puero meo, qui pridie apud aulicos ministros plus satis potaverat atque hanc suam ebrietatem mira vafricie dissimulaverat. Cum processum esset ad primum ab urbe lapidem, puer subito defectus in viam se abiicit sarcina, quae illi imposita fuerat,
 10 in lutum provolvitur. Consternor animo ad subitam rem, rogo ecquid mali, puer nihil respondet, ceterum ludibundum me de genere mali vomitus subsecutus certiore reddit, ibi ego οἷα ἦν εἰκὸς ἐργάζομαι¹ nec a minis, nec a conviciis tempero, sed frustra omnia, puer enim vix ad ingressum sufficiebat, mox enim ubi illum onerassem sarcina, cum onere subsidit, ibi ego: “Egone te, si vivo, ubi domum venero, mastigia
 15 senties, qui vir sim!” Ille autem et tacet et iacet. Cum nihil aliud consilii erat, Nannius tuus sarcinam in humeros suos transfert, pius admodum, pientior tamen futurus, si una puerum in scapulis quasi Christophorus aliquis gessasset, nam eo etiam opus erat. Quid multa? Fit bos clitellatus, quamque nec itineribus, nec oneribus gestandis admodum aptus, gressumque puer comitatur herilem, sed, ut inquit ille, non passibus
 20 aequis, subinde adhuc titubat et ex imbecillitate et ex reliquiis Bacchi, nondum enim per noctem crapulam decoxerat. Quid putas? Imprecor tot diras ministro tam male sobrio, ut putem *Ibim* Ovidianam non plures continere. Tu rides, scio, et ego quoque nunc rideo, sed, mehercule, tunc non ridebam.

Cum iam plurimum itineris emensus fuisset, subito ex tanta tempestate fit serenitas, supervenit nobis ad extremum delassatus Westphalus quidam tabellarius tam robustus, ut pro basi colossis multis substerni possit, nec tamen prae lassitudine unquam latus moturus, ut Typhoeus illi, cui Sicilia incumbit, et cuius laeva est subiecta Peloro. In hunc onera omnia transfero, et meum et pueri pallium, et gladios utriusque, nam ei fatigatis, graves esse coeperant. Hactenus, quod rideas, nunc ad res tuas.

30 [2.] Hora secunda ad Rutgerum² accessi, invenio illum nostris votis paratissimum, nulla excusatio de prelo occupato, vel de angustia temporis. Expectabis igitur

582,20 ex] *del. ex ex in* 582,29 esse] *O corr. ex esset*

582,18 bos clitellatus] *Erasm. Adag.* 1884. II,IX,84. Non nostrum onus, bos clitellas? MYNORS 1992, 121.

582¹ ‘I do what is natural to do in cases like this’. 582² Rutger Ressen.

brevi libellum tuum³ eis typis excusum, quibus volebas, addidi praeterea, quasi id in mandatis haberem, ut in parva forma imprimeret, ita enim te velle arbitror. Ibi cum eram, statim tuum carmen cum Rutgero iterum atque iterum relegi, placuit mire Rutgero gaudebatque et se impressorem et te eius carminis authorem esse, nec 35 dubitat, quin tibi ea res et amplissimo honori et sibi non exiguo emolumento futura sit. Ego summopere gaudebam me in iudicio non errasse, et ut nunc Rutgerum, ita omnes spero me, quicumque unquam legerit ὁμοψήφους⁴ habiturum. Inter legendum haesimus ad verbum τὸ⁵ filent, quod mihi suspectum, Rutgero probum putumque videtur. Rogo, Domine, ut si quid de hoc vocabulo legeris, mihi significes; ego enim tibi 40 omnia etiam tuta timeo, satis temporis est ad respondendum, nam ad decem dies iter suum Rutgerus suspendit, satis tamen mature nundinis Francfordiensibus occursurus. Illud deinde carmen, quod incredibilis est et acuminis et festivitatis: “non desiderio, sed fato est functus Erasmus”,⁶ non nihil attinit Rutgerum, mallet “desiderium” poni, in accusativo casu, ut et animi cupiditati et cognomento Erasmi conveniret, nunc 45 ob neutrum genus non convenire Erasmi cognominibus, ut autem intelligeres, quid velim, sic non nihil carmen immutavi. “Non desiderium, sed mors exstinxit Erasmus.” Tu quid placeat, per hunc Adrianum Stadium,⁷ qui in coenobio ad Sanctam Claram hospitatur, rescribere potes. Nos audaciores sumus in rebus tuis, sed ita suadet verus et ingenuus in te amor. Epistola Dani⁸ nunc melius placet, sentio enim non omnino esse 50 ipsius pectoris et illi egregium Thesea adfuisse. Vale, Optime et Eruditissime omnium doctorum Patrone.

Eodem die, quo Bruxellas reliqui, 1537.

Mitto tibi duos libellos Graecos epistolarum. Rutgerus tibi de eleganti munusculo tuo multas agit gratias. 55

583

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
[Leuven], 10 March 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 319–320.

Published: IPOLYI 1875, 597–598.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 183–184.

In French: POLET 1936, 256–257. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. Oláh will receive the new edition of his poems tomorrow, he made sure the printer did not make a mistake, and if there still is a mistake in there, his crusty eyes are to blame. Before it went to press, they read it through one more time, and everyone praised Oláh's poem, especially Jacques de Halewyn. They did not involve Conrad

582,36 amplissimo] *corr.* ex amplissimi 582,43 desiderio] *corr.* ex desiderium

582³ D. Erasmi Rot. Epitaphia, per Clarissimos aliquot Viros conscripta, Lovanii apud Rutgerum Rescium, Martii 1537. 582⁴ 'of the same opinion'. 582⁵ 'the' [neutral article denoting the following word]. 582⁶ See Oláh's poem, IPOLYI 1875, 585. Cf. NEAGU 2003, 350. 582⁷ We do not know him more closely. 582⁸ Jakob Jespersen.

Wackers, not because he detests it but because he is his friend. To be sure, they changed a spondeus to a trocheus. 2. He should continue *Topographia Hungariae*, from which he sent him a sample. They could not obtain Cornelis De Schrijver's poems, and they did not want to include poems by other writers because they wanted to keep the quality high so the book is marketable.

Petrus Nannius Nicolao Olao.

[1.] Salve, Doctissime Patrone! Carmina tua recens impressa ad te cras redibunt, umida quodammodo adhuc a prelo, quasi a partu. Nos sedulo adhaesimus typographis, ne quid peccaretur, si tamen hic quid peccatum est, non animum meum, 5 qui diligentissimus, sed lippitudinem meam, quae molestissima fuit, accusabis. Nos tua carmina cum doctissimis quibusque, antequam imprimerentur, relegimus, mira omnium laus. Laudabant facilitatem ingenii et levitatem et lucem scribentis. Deum testor, me aliena non mea verba reponere inter reliquos encomiastas tuos: aderat quidam Iacobus Halainus,¹ cui epistolas dedicavimus,² vir et re lauta et acris iudicii et 10 multae eruditionis, is tuae laudis fuit effusissimus buccinator. Conradum,³ ut ingenue fatear, non adhibui, non quod contemnerem, sed quod illi non tam familiaris sum, quam amicus. Mutavimus in hendecasyllabo in primo loco trocheo, qui illic erat in spondeum, quamquam te exemplis defendere poteras, maluimus tamen te non egere defensione. Laudavimus tuas elegias modesto encomio longequae infra meritum tui 15 carminis, tamen (ut puto) et cordato et benivolo.

Facit meae fortunae tenuitas, ut timidior sim ad laudes magnorum amicorum, nihil enim tam horreo, quam audere adulator. Tu, Vir omnium Optime et Eruditissime, fac, diu Musis superstes sis, quam tibi multum debebunt, si saepius talia carmina edideris.

[2.] In *Topographia Hungariae* vellem te pergere, cuius mihi dulcissimum gustum 20 praeuisti,⁴ ut quod in ditione non habemus, per te in litteris retineamus. Si quid ex ἀντιπάλαις⁵ orationibus Demosthenis et Aeschinis transtuleris aut transferis, dici non potest, quam gavisurus sim me ad has delicias admitti. Ego iubente Rutgero, quaedam ex meis vestris carminibus addidi, hoc est holosericeis pannus. Danus⁶ me audacem fecit, cetera nosti. Adiecit etiam sua quaedam Christianus,⁷ nostrae non admodum 25 dissimilia farinae. Nam Graphei⁸ carmina habere non potuimus, multi sua addere voluerunt, sed non visum est vestra bona carmina multitudine malorum obruere, et librum minus venalem reddere, de cuius vendibilitate optime sperat Rutgerus.⁹ Rursum vale, Patrone Optime.

Sexto Idus Martii ex domo fratris 1537.

583,3 umida] corr. ex unida 583,7 ingenii] O corr. ex ingeniis 583,10 effusissimus] corr. ex effusimus 583,17 adulator] corr. ex adulator 583,17 Eruditissime] corr. ex Erudissime 583,23 pannus] corr. ex pannos

583 ¹ Jacques de Halewyn, see POLET 1936, 252–253. 583 ² Nanninck's letter to Jacques de Halewyn on 1 February, 1537, see POLET 1936, 252–253. 583 ³ Conrad Wackers. 583 ⁴ In the original Viennese manuscript of *Hungaria*, Oláh dated the work 16 March, 1536. 583 ⁵ 'against each other'. 583 ⁶ Jakob Jespersen. 583 ⁷ Christian Kellenaer or Chrétien Kelders, see POLET 1936, 255. 583 ⁸ Cornelis De Schrijver. 583 ⁹ Rutger Ressen.

Rutger Ressen to Miklós Oláh
Leuven, 11 March 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 320–321.

Published: IPOLYI 1875, 598–599.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 220.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He thanks him for the silver he sent with Pieter Nanninck, in exchange he is sending him 100 copies of the Erasmus of Rotterdam epitaphs. He is sending it with one of his servants so that Oláh can send a letter to Frankfurt to his friends, as far as he knows, this is his plan. Ressen will not be traveling there, either, but a friend of his will take care of the books.

Rutgerus Rescius Nicolao Olao salutem plurimam.

Habeo gratiam Dominationi Tuae de argenteo nummo per Nannium¹ nostrum mihi dono misso, pro quo donum chartaceum tibi remitto centum exemplaria Erasmi epitaphiorum per te et alios conscriptorum.² Mitto autem ea per famulum nostrum, ut commodè possis ad amicos tuos Francofordiam venturos scribere, nam Nannius 5 eo te scribere in animo habere dixit. Ego propter negotia quaedam non sum illuc profecturus, sed libros, quos nunc misi, tradidi amico cuidam, ut is rerum curam agat. Exspecto autem illum hodie et cras (ut puto) hunc Francofordiam versus iter ingredietur, propterea si voles litteras eo mittere, opus est, ut hodie illas scribas. Bene vale, Domine Consiliarie Observande. Raptim. 10

Ex Lovanio Dominica Laetare anno 1537.

Frans van Cranevelt to Miklós Oláh
Mechelen, 28 April 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 312–313.

Published: IPOLYI 1875, 599.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He wants to see Oláh's Hungaria in person as well, but it has not happened yet. He is hawking his cento poems onto Oláh, which Nanninck liked so much that he is pushing for their publication. He is sending it to Oláh for review: if he likes it, it can be forwarded to Nanninck, if he does not, he will destroy it.

Idem Nicolao Olao salutem plurimam.

Cupio iampridem occasionem mihi dari istuc proficiscendi, ut *Hungariam* tuam videre liceat, sed hactenus fortuna nobis id genus voluptatis invidit. Ego vero tibi meas nugas obtrudo, nisi potius dicendum sit nec meas esse. Quippe qui alienis opibus

584,2 argenteo] *O corr. ex argento*

584 ¹ Pieter Nanninck. 584 ² *D. Erasmi Roterodami epitaphia, per clarissimos aliquot viros conscripta*, Lovanii apud Rutgerum Rescium, 1537.

5 abusus sum et Claudiani¹ labores in rem meam verterim, centonem consarcinavi, sed non his legibus, quibus olim veteres et quibus Ausonius in suo Virgilio centone² sit usus. Ita tamen placuit viro doctissimo ac communi amico domino Petro Nannio,³ ut me vehementer urgeat ad edendum. Mitto tibi opusculum ipsum cum illius epistolio, ut Dominatio Tua iudicet, quid mihi faciendum sit. Permitto tibi liberam statuendi facultatem, ut si edendum videatur, recta via mittatur ad Nannium, sin minus, tum quod
10 ille dicebat de Apiace⁴ caesar noster: incumbet in spongeam. Vale, Vir Ornatissime et Cranneveldium tuum, quod facis, ama.

Mechliniae quarto Kalendas Maias anno 1537.

586

Conrad Wackers to Miklós Oláh
Leuven, 1 June 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 308.

Published: IPOLYI 1875, 599–600.

In Hungarian: BALOGH 1903, 11.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 149–150.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He really liked Oláh's works Athila and Hungaria, and he has learnt a lot from them. He has marked a few things, not that they should be corrected, but to prove that he has read it. If something is missing, Pieter Nanninck is to be blamed, who asked for the manuscript back because he was not satisfied reading it only once. He could not travel either because there are no carts available due to the war. He has not read the poem, but he will as soon as he has the time.

Conradus Goclenius Nicolao Olao salutem plurimam.

Athilam tuum cum *Chorographia Hungariae* legi magno fructu. Nam multa didici, quae iucundum erit meminisse. Adnotavi quaedam, sed pauca, non tam, quod mihi magnopere videantur esse mutanda, sed ut facerem fidem perlecti libri.¹ Descripsis-
5 sem omnia, nisi bona spe duceret tuam pietatem in patriae laudem non relicturam in obscuro, quae merentur versari in maxima luce. Quod non adfui, in causa fuit Nannius,² qui non contentus unica lectione, denuo postulavit eodem epulo satiari. Quamquam et illud absque Nannio impedivisset, quod propter bellum nulla reperiuntur esseda in usus proficiscentium. Carmen nondum recognovi, sed servavi exemplar,
10 et id agam plus nactus otii. Nam famulus asserit sibi illico esse revertendum. Bene vale, Vir Clarissime et Domine Observande.

Lovanii Kalendis Iunii anno 1537.

585,9 Permitto] *O corr. ex* Promitto 585,11 incumbet] *O corr. ex* concumbet 585,12 facis] *O corr. ex* facit 586,8 nulla] *O corr. ex* millia

585,11 de ... spongeam] Suet. *De vitis caesarum*, Div. Aug. 85: "respondit, Aiace suum in spongeam incubuisse".

585 ¹ Claudius Claudianus (370–404), Roman poet. 585 ² *Cento nuptialis*. 585 ³ Pieter Nanninck. 585 ⁴ I.e. Aiace. 586 ¹ Unfortunately, we do not know Wackers' emendations. On the manuscripts and editions of these historical pieces, see SZILÁGYI 2014; and TÓTH 2019. 586 ² Pieter Nanninck.

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
[Leuven], 30 June 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 308–311.

Published: IPOLYI 1875, 600–602.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 184–186.

In French: POLET 1936, 256. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He wants to get Athila back from Conrad Wackers, who cannot get enough of it and was gushing how he also read it quickly and reveled in it. He will not allow for this book to go unpublished. They should put a poem at the beginning. 2. He is asking for his opinion as an editor, here it is: who could write more authentically about these events, topography, and the diversity of peoples, if not a Hungarian eyewitness? He compares Oláh's style of history writing to that of Strabo and Herodotus. Nanninck salutes the fact that Oláh used the names of places in his own language – Ciceronians like to use words and name forms that never existed, but Oláh is right not to follow them. 3. He especially liked how he writes about the kings' fate, and his speeches are fantastic. Although the Turks have taken most of Hungary, Oláh is now returning all of it through his book. Oláh asked him to emend his poem, but there was nothing to be corrected in it. 4. Nanninck asks Oláh to accept the bearer of the letter, the excellent Rutger Pathius, who is well-versed in Latin and Greek, into his circle, but if cannot, he should at least pay for his travel expenses for the way back.

Petrus Nannius Nicolao Olao salutem.

[1.] Nihil ad te scripsi, Eruditissime Patrone, quia nec sciebam, ubi ageres, nec habebam, per quos mitterem. De *Athila* tuo vere erudito opere habeo, quod doleam, habeo etiam, quodconquerar ultra enim unam hebdomadam, et vix eam plenam mihi eius usus permissus non est, hactenus enim eum detinuit Goclenius.¹ Credo nondum 5 satur eius lectionis, nam mirificas de eo mihi decantavit laudes, dedit autem eo tempore, quo nihil mihi unquam vel tumultuosius vel occupatius. Sed quid ad te mea negotia, legi avidissime libros illos, helluatus sum in eis, usque ad summas aures miris voluptatibus me implevi. Usuram mihi non longiorem concessam fuisse etiam nunc doleo, non omittam, non intermittam ullum laborem, donec vel ex prelo, vel a te eum 10 recuperavero. Cupio frontispicio carmen aliquod praeffigere, etsi nihil possum, quia tamen eam operam Holao sum impensurus, puto me aliquid posse. Si natura negat, amor est, qui carmina condit.

[2.] Cupis meam censuram, audi, breviter dico, quod Conradus dixit: me non minus id opus amare, quam admirari. Quis enim fidelior in rebus gestis trandendis, 15 quis certior in topographiis, quis distinctior omni genere varietatis, qui te Hungarum esse nescit, satis tamen id colligit ἐκ τῆς τῶν πάντων ἀκριβείας² vel Hungarum αὐτόπτην.³ Absit adulatio a nostra amicitia, quam et tu odisti et ego non fero, videris mihi plurimorum authorum virtutes coniunxisse, habes in locis describendis exac-

587,2 Eruditissime] *O corr. ex* Erudissime 587,3 quos] *corr. ex* quas 587,8 helluatus] *O corr. ex* geluatus 587,11 etsi] *O add.* 587,13 qui] *corr. ex* quae 587,15 Quis] *O corr. ex* Quid

587¹ Conrad Wackers. 587² 'from an all-encompassing precision'. 587³ 'witness'.

20 tissimam curam Strabonis, ubi etiam tua illa mathematicarum disciplinarum peritia non obscuriter lucet, nec ibi gratiae illae Herodoti absunt. Multa paradoxa de moribus gentium afferuntur non e mendaciis, ut ille fecit, sed ex fide rerum deprompta; adsunt deinde locorum vocabula nativo sono expressa,⁴ non κακοζηλίῳ⁵ Latini sermonis in alienam speciem deformata, quod cum maxime cupit Lucianus in historiis observari, 25 nescio, an ullus praeter te vere praestitit.

Veteres barbarum vocum sonos assecuti non sunt neoterici, qui toti sunt in mollioribus sonis, reformidant, quare omnia ita fingunt ac refingunt, ut qui ibi nati sunt, nomen patriae suae non agnoscant. Vere stultum genus, quibus ferme idem accidit, quod vulgo musicorum, qui omissis verbis et sententiis nihil aucupantur, 30 nisi gargarismo sonorum aures implere, pectus inane relinquere. His Ciceronianis (hoc titulo enim sibi blandiuntur) si vis servire, quorum mundus nunc plenus est aut asperitas illa vocum mollienda est, aut rarius istiusmodi voces inspargendae; si doctis probari vis, id agendum est, quod agis, nec de fide rerum vel apex mutandus.

[3.] Mirifice id mihi placuit, quod ubi de fortunis regii tui generis enarrationem 35 texis, quasi alienum te geris nec tuorum vel laetis, vel adversis, tui affectus produntur. Hoc Thucydidis, hoc Xenophontis, hoc Salustii. In orationibus vehemens es vel, ut mollius aiunt Graeci δεινός,⁶ et quod ego maxime amo, sermonem personis attemperas et ipsorum indoli et praesenti fortunae congruum. Abstulit Turca magna ex parte Hungariam, tu nobis totam reddidisti, et ut Iosephus *Antiquitatibus*⁷ suis memoriae 40 suorum consuluit, qui iam maximis cladibus ceciderant, ita tu res gestas maiorum tuorum, cum iam periisse quodammodo viderentur, aeternitati consecravisti, ac nescio, an eodem zelo, quo ipse, inductus fueris, certe idem praestitisti. Carmen⁸ tuum emendavi, ut volebas, vel potius mutavi, ut iussisti, nulla enim emendatione opus fuit. Scis, quantopere mihi tua carmina placent, hoc mihi tamen, quod Craneveldio⁹ dedisti, 45 prae omnibus placet. τὰ δευτέρα ἀμείνω, εἰ καὶ τὰ πάντα καλὰ.¹⁰

[4.] Desino, ne, dum vera dico, tuae modestiae supra verum dicere videar. Hic,¹¹ qui litteras adfert, iuvenis est probis et honestis parentibus natus et mediocris fortunae, mores illius per quadriennium, quod mecum vixit, probissimos expertus sum; placidum illi ingenium et fidum, nihil in moribus vanum aut futile, arcani tenax, 50 promptus ad obsequia et Graece et Latine non male peritus, hunc talem esse mea fide polliceor, quare si dominus Rutgerus¹² eum in suum famulitium suscipiet, recte faciet, sin minus, rogo, ut iuveni ad nos redituro viaticum refundatur. Optime vale, Optime Patrone.

Pridie Kalendas Iulias, raptim, ut vides. 1537.

587,37 mollius] *O corr. ex melius* 587,38 congruum] *corr. ex congruam* 587,42 Carmen] *O corr. ex Camen* 587,45 καλὰ] *corr. ex κάλα* 587,48 expertus] *O corr. ex expersus* 587,51 si] *O del. ex si tum* 587,51 Rutgerus] *O corr. ex Rugerus*

587⁴ Oláh also wrote geographical names in *Athila* and *Hungaria* in Hungarian. 587⁵ 'by artificially imitating (the Latin language)'. 587⁶ 'overwhelming'. 587⁷ Josephus Flavius' *Antiquitates Judaicae*. 587⁸ Probably the opening poem of *Hungaria*, or Erasmus of Rotterdam's epitaph. 587⁹ Frans van Cranevelt. 587¹⁰ 'the second ones are better, although all of them are pretty'. 587¹¹ Rutger Pathius, see POLET 1936, 256. 587¹² Rutger Ressen.

Frans van Cranevelt to Miklós Oláh
Mechelen, 2 July 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 321–322.

Published: IPOLYI 1875, 602–603.

Notes: Copy.

1. He did not reply to Oláh before because there was nobody to take the letter, but now he is sending his comments on Oláh's work. They have been hearing good news about the war for days, he hopes that there will be peace soon. 2. He is attaching his own poems, which he has also sent to Pieter Nanninck at Oláh's encouragement so he can tell him what he thinks about them. 3. The other day he received the book he translated three years ago, which was then published in Paris by Chrétien Wechel, with Theodor Adam Svallenberg's notes. He asks him to get the attached thank-you letter to the youngster who has stayed in Paris.

Franciscus Cranneveldius Nicolao Olao salutem plurimam.

[1.] Pudet me, Vir Ornatissime, quod tam diu nihil responderim tuis litteris, neque remiserim carissimam doctissimamque feturam,¹ sed cum tam longe abesset Dominatio Tua, non audebam cuivis homini rem remittere. Nunc fidum nactus tabellarium remitto cum meis lituris opus tuum, sed vereor, nec nimis libere censuram exercuerim. 5 Halcyonem² Graece non habeo et cum apud alios requisivissem, non inveni; proinde boni consulet Dominatio Tua, quae divinando verius, quam censendo annotavimus.

Vos iam istic quotidie auditis belli prospera, utinam ea aliquando sint pacis incitamenta, bella enim geruntur, ut ad pacem perveniatur aliquando, sed vereor, ne multorum magno malo ac serius. Sed haec sita sunt in divorum gentibus, ut est apud 10 Homerum.

[2.] Apposui mea carmina, quae magis ex affectu in te meo, quam ipsorum concinnitate aestimabis. Coepi nuper has victorias nostras ludere carmine non Claudiano, sed Virgiliano. Sed expedit in decimum annum premere, et meminisse longas regibus esse manus. Olim pater,³ vir suo seculo prudentissimus me admonuit de magnis 15 principibus non facile in peiorem partem loquendum esse. Hic scilicet alterum laudes, alterum suis quoque coloribus pingere consequens est et nescimus, quid serus vesper vehat. Hic quamquam me deterrent ab editione Claudianorum, tamen tuo hortatu permisi dictaturam ac censuram Nannio⁴ nostro, sed nescio, quid agant rerum nostri.

[3.] Nuper unus eorum, qui fuit in comitatu legati, attulit domum meam me 20 absente libellum⁵ Parrhisii impressum de aedificiis Iustiniani, quem antea triennium utcumque verteram, quem scitissimis characteribus excudit Wecheli⁶ cum anno-

588,10 Sed ... gentibus] Hom. *Il.* XX,435. *Homeri Ilias sev potivs omnia eius quae extant opera*, Basileae: Impensis Theodosii Rihelii, 1570, 733: "Sed certe quidem haec Deorum in genibus sita sunt." 588,14–15 longas ... manus] Ovid. *Her.* XVII,176. Erasm. *Adag.* 103. I,II,3. Longae regum manus. MYNORS 1982, 147. 588,17–18 nescimus ... vehat] Erasm. *Adag.* 605. I,VII,5. Nescis quid serus vesper vehat. MYNORS 1989, 69.

588¹ I.e. Oláh's historical works: *Hungaria* or *Athila*. 588² Hesiod, Hyginus and Pausanias wrote about Alcyone. 588³ Herman van Cranevelt (1442–1518), Secretary of the Dukes of Guelders. See SCHULTE HERBRÜGGEN 1997, 27. 588⁴ Pieter Nanninck. 588⁵ Procopius' *De aedificiis*, Paris: C. Wechel, 1537. 588⁶ Chrétien Wechel of Herentals (†1554) was an important publisher of his era, see GUILLEMINOT 1987, 434.

tationibus et explicationibus Theodorici Adamei Zwallemburgi.⁷ Is iuvenis eruditissimus malo fato Parrhisiis mansit initio huius belli, cui per litteras apertas, quas
25 praesentibus inclusi, gratias ago, ut si mitti possint, mittantur, sin minus istic maneat testes meae diligentiae. Vale, Domine Ornatissime.

Mechliniae die 2. mensis Iulii anno 1537.

589

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
Leuven, 16 July 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 322–324.

Published: IPOLYI 1875, 603–604.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 187–188.

In French: POLET 1936, 256–258. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He sent his last letter to Oláh and others with Rutger Pathius, but the lad has not returned, and nobody knows anything about him. If he is with Rutger Ressen, he should tell him off severely; but Nanninck is worried because everything is full of military tents. If he knows anything about the war, he should write him about that, too. 2. He wrote what he thinks about Athila in his previous letter, if it has been lost, he will write it again. He is worried that if Oláh returns home, he will only arrive to another war, and if the court and the Queen do not hold him back, he might even take up arms to fight for getting Hungary back. He only wishes Oláh's book got published.

Petrus Nannius Nicolao Olao salutem plurimam.

[1.] Ornatissime et Humanissime Patrone! Ipsis ferme Kalendis Iulii iuvenem¹ hinc quendam cum litteris meis² ad te emandavi, habebat idem litteras ad dominum Franciscum a Burgundia,³ emiseram autem ad hoc ad dominum Ruttgerum⁴ (nam tu
5 illius nomine petieras), ut cum eo assidue Latine loqueretur.

Is nusquam apparet, nec post illius abitum quicquam de ipso audivimus: si est apud dominum Rutgerum, castigabis illum verbis, quod nos in hac sollicitudine relinquit, nec quemquam de sua fortuna conscium facit. Nos certe omnia suspectamus, eo, quod omnia militibus, castris, expeditionibus plena sint. Valde anxius sum de illius salute,
10 tu quicquam de illius rebus compertum habes, rogo Tuam Humanitatem, ut mihi illud quam primum significes. Libere apud te ago, sed me docuit tua humanitas, ut fastigium dignitatis tuae non respicerem, si quod hic est de bello, velim mihi significes.

[2.] Scripsi, quod de tuo *Athilo* sentirem idque in eis litteris,⁵ quas hic iuvenis⁶ ad te pertulit (ut spero), quae si cum iuvene perierint, denuo scribam, sed vero iudicio et
15 ex ipsa animi sententia, ut etiam tunc feci semperque facturum sum. Tu, mi Patrone,

589,2 Ipsis] *corr. ex* Ipsi 589,8 conscium] *corr. ex* consciunt

588⁷ Theodor Adam Svallenberg, known as Theodoricus Adamaeus (1470–1540), German philologist and historian, also took part in other editions, see LAZĂR 2016, 72. 589¹ Rutger Pathius. 589² Ep. 587. 589³ François de Bourgogne. 589⁴ Rutger Ressen. 589⁵ Ep. 587. 589⁶ Rutger Pathius.

rectissime valeas, et id agas, quod Musae, quibus pro tanta eruditione plurimum debes, a te summo iure postularint, hoc est, ut in ipsarum studiis mira, ut soles, felicitate verseres, procul a barbaris castris et sanguinariis et impiis; id mihi eo visum, quia timebam, ne vis animi et spiritus ille Hungaricus te ad aliena bella protruderet, magisque timerem, nisi te aula et regina detinerent, id si unquam futurum est, quod obominor, 20 tum te Hungaria in armis videat ad patriae recuperationem. Habemus Hungariam, modo liber⁷ in publicum exeat, in perpetuum ab oblivionis iniuria vindicatam. Si quid unquam Mars ex studiis tuis post hac occupabit, sperabimus tuo vel consilio, vel armis futurum, ut aliquo modo Christianitatis damnum resarcias. Campus ille 25 tui Huniadis⁸ victoriis celebratus te militem et ducem videat, non hic noster Gallicus utrique Christiano madens. Vale, Optime Patrone.

Postridie Iduum Iulias 1537.

590

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
[Leuven], 28 September 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 573–574.

Published: IPOLY 1875, 604–605.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 188–189.

In French: POLET 1936, 258. [regesta]

Notes: Copy.

1. He is happy to hear that Oláh is safe and sound. The ceasefire is also good, at least Oláh is not in danger while it lasts. 2. He has heard from Jakob Jespersen that Oláh is struggling with Aeschines; he wants him to tell him about this. Nanninck is now translating Euripides, once he has made headway, he will send him a sample. Many people are praising Oláh's Athila, especially Conrad Wackers. Nanninck's eye is infected again; he should send his greetings to Rutger Ressen, who has put his brother up with him.

Petrus Nannius Nicolao Olaho salutem plurimam.

[1.] Nihil habeo, Eruditissime Patrone, quod scribam, nisi quod mirifice gaudeo te et a bello et a morbo incolumem esse, quorum utrumque audiveram non solum non cum sollicitudine, sed cum ingenti etiam maerore. Nescio enim, quomodo animus 5 meus tibi uni, ut unico et vero praesidio incumbit, acquiescit, inhaeret. Temerarie tune tam gratus Musis immania bella laccessis, quod tu tam prope ad vallum hostile putas, quod barbarus ille Mars eruditionem, mores, pietatem aut ullas denique virtutes tuas aut curat, aut novit. Vetus adagium est illum optimum: quemque primum de medio

589,25 victoriis] *corr.* ex vittoriis 589,27 Iulias] *O corr.* ex Iuliarum 590,2 Eruditissime] *corr.* ex Erudissime 590,2 mirifice] *corr.* ex mifice

590,8–9 de ... auferre] Cf. Erasm. *Adag.* 1031. II,I,31. In lapicidinas. "... quempiam e medio tollendum et in rem malam aliquo auferendum." MYNORS 1991, 34.

589⁷ Sc. *Hungaria*. 589⁸ John Hunyadi or his son, King Matthias I. On their relatives, see NAGY 2010; NAGY 2021; and SZILÁGYI–NAGY 2022.

auferre. Sed bene est, quod induciae istae sive abstinentiae bellorum, quas Graeci
10 ἐκεχειρίας,¹ ut scis ἐκεχειρίας appellant, et tibi periculorum et mihi timoris materiam
adimunt.

[2.] Audio te ex litteris Dani² Aeschinem oppugnare,³ et illi nectere crinem male
obitae legationis. Cupio ex tuis lucubrationibus vel extemporabilibus potius schedis
cognoscere, quae pericula reus ille sustineat; non enim dubito, quin omnia proso-
15 lita tua felicitate tractaveris. Ego Eurypidis *Andromachem* verto,⁴ ubi aliquo usque
progressus fuero, gustum tibi eius rei faciam. Scio enim aulicis hominibus rusticos
aliquando cibos ex lignea paropside vel potius obba depromptos bene sapere. Multa
praeconia depredicant de tuo *Athila*, homo aliquin parcissimae laudis, Conradus
Goclenius,⁵ quae res quam mihi iucunda sit, vix ullis verbis consequi potero, certe
20 aliquot honesti et eximii iuvenes tuum *Athilam* quantumcumque torvum conspiciere
desiderant. Nos rursum lippi sumus, ut superiore anno.⁶ Tu, Ornatissime et Humanis-
sime Patrone, diu feliciterque vive. Ages, si non grave sit, Rutgero⁷ tuo gratias meo
nomine, quod fratrem suum apud me collocarit, nam tametsi res exigui quaestus sit,
ego tamen pro re magnifica habeo, tanti ab honestis viris fieri, iterum vale.

25 4. Kalendas Octobres 1537.

591

Frans van Cranevelt to Miklós Oláh
Mechelen, 30 September 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 572–573.

Published: IPOLYI 1875, 605.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He has received Oláh's Athila and Hungaria, but before he starts reading them, he wants to explain why he is responding so late. He was away for a few days to participate in his son's induction in Leuven. Pieter Nanninck's eye is infected again, he is afraid that he will completely ruin it by reading by candlelight. He will read Hungaria as soon as he can and send it back, in the meantime he is sending an epitaph. He hopes Cornelis de Schepper will return home with good news.

Franciscus Craneveldius Nicolao Olaho salutem plurimam.

Accepi, Vir Ornatissime, litteras tuas una cum *Athila* atque *Hungaria*, sed prius-
quam ad lectionem accingerer, volui me tibi per litteras purgare, ne suspiceres mea
negligentia factum, ut tam sero tibi responderim. Abfui diebus aliquot Mechlinia, ut
5 interesset filii¹ repetitioni atque licentiae, ut vocant, quam ille Lovanii suscepit XXVI-

590,9 induciae] *O del. ex induciae esse* 590,10 ἐκεχειρίας] *corr. ex ἐκεχειρίας* 590,10 timoris] *corr. ex timores* 590,13 ex] *O del. ex ex litteris* 590,13 vel] *del. ex vel vel* 590,15 Eurypidis] *corr. ex Eurypides*

590¹ 'caesefire'. 590² Jakob Jespersen. 590³ In 1534, Nanninck also read Aeschines "in the hall of the Augustinians", see VAN ROOY-VAN HAL 2018. 590⁴ We do not know this translation. 590⁵ Conrad Wackers. 590⁶ See Ep. 577. 590⁷ Rutger Pathius. 591¹ We do not know his name. Cranevelt and his wife, Elisabeth van Baussele had at least eleven children, see LEIJENHORST 1985, 354.

a Septembris. Ea de causa factum credo, ut serius mihi litterae tuae redderentur. Eas accepi hoc ipso die divi Iheronimi² a prandio ac lectis epitaphiis, tuum illud Graecum bis Latinitate donavi; quam feliciter, ipse iudicabis, cui promittitur, ut vel deligas, id quod praestantius videbitur, vel utrumque censoria virgula condemnes.

Nannium³ nostrum aiunt ex oculis laborare,⁴ vereor, ne sese nimis obruat lucubracionibus; hic ophthalmia laborat et Cicero ad amicos de sua queritur lippitudine.⁵ Percurram quanta potero celeritate *Hungariam* et remittam. Interea tibi mitto epitaphium⁶ illud versum bis non tam feliciter, quam vellem. Cum redierit dominus Cornelius Scepperus,⁷ spero nos boni aliquid audituros. Quod si res ad bellum rursum spectare videbitur, atque ita sederit animis principum, vereor, ne tempus sit epitaphium pacis conscribendi. Sed haec sita sunt ἐπὶ γούνασι θεῶν.⁸ Vale, Vir Eximie.

Ex nostro Musaeo ipso die divi Ieronimii 1537.

592

Frans van Cranevelt to Miklós Oláh
Mechelen, 4 October 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 324–325.

Published: IPOLYI 1875, 605–606.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He has read *Hungaria*, which filled him with awe, and if there had been enough time, he would have copied it. But he does not want to delay him now because of the moving, he only asks him to publish it, this work should not be hidden. 2. He has heard that a book was published in Paris in which they accuse the Emperor. He is also attaching his letter to Theodor Adam Svallenberg in case someone from Oláh is going to Paris and can hand it over to him. He also sent Oláh's epitaph the day before yesterday, along with his (von Cranevelt's) Latin translation, if he does not like one, he should use the other.

Franciscus Cranneveldius Nicolao Olao salutem.

[1.] Perlegi, quanta potui celeritate, *Hungariam* tuam, Vir Ornatissime, in qua et naturae benignitatem et vivacissimum ingenium tuum sum magnopere demiratus, quo tot insignium locorum dotes, tot fluvium cursus, tot hominum praeclara facinora complecti tam exacte, tanta sermonis luce potuisti. Si per temporis brevitatem licuisset, continuo exscripturus eram. Nunc, cum adornari peregrinationem hanc novam intelligam, non fuit consilium tuum *Athilam* diutius invitum retinere, ne mihi quoque negotium facessat, illud autem abs te cupio impetrare, ne vir tantas inter chartas

591,7 prandio] *O corr.* ex prandia 591,11 hic] *O corr.* ex haec 591,12 quanta] *O corr.* ex quanto 592,1 Franciscus] *O corr.* ex Francis 592,4 fluvium] *O del.* ex fluvium dotes 592,6 Nunc] *O del.* ex Nunc quod

591,16 ἐπὶ ... θεῶν] Cf. Hom. *Il.* XX,435: θεῶν ἐν γούνασι κεῖται *Od.* I,267

591 ² 22 September. 591 ³ Pieter Nanninck. 591 ⁴ See Ep. 590. 591 ⁵ Cf. Cic. *Ad Att.* VIII,12,1. 591 ⁶ We do not know which epitaph he sent. 591 ⁷ Cornelis de Schepper. 591 ⁸ 'it lies on the knees of the gods'.

tuas diutius delitescat, sed in publicum prodeat,¹ mirifica voluptate studiosos omnes
 10 affecturus. Quid enim possit esse praeclarius historiarum exacta cognitione? Sed
 vereor, ne nostro quoque tempore propter hominum scelera rursus exoriatur divinum
 aliquod flagellum ad mores hominum castigandos luxumque domandum. Omne in
 praecipiti vitium stetit, et quantum est in rebus inane? Utinam Deus precibus bono-
 15 misericordia est, quam pater exhibet filio improbo, dum castigat et flagrum adhibet,
 cum sanari aliter non vult lenioraque remedia contemnit.

[2.] Audivi ex Brugensi² quodam, qui Parrisiis fuit et latuit hoc bello, Gallos
 edidisse libellum recenti fetura XXXVI plus minus quaterniones continentem, in quo
 multa adversus caesaream maiestatem calumniantur.³ Mirum est principes vulgi iudi-
 20 cio causam committere, et quaedam aperire mysteria, quae postea forsitan occultata
 cuperent. Sic bellum gerere deberent, veluti memores aliquando sese in gratiam redire
 posse. Sic oderis, inquit ille, tamquam aliquando amaturus. Mitto his adiunctas litteras
 ad Zwallemburgum,⁴ qui Parisiis est in collegio Cameracensi, quas licebit aperire et si
 quis istinc eo proficiscitur mittere, nam hinc nemo proficiscitur. Misi nudiustertius
 25 litteras unacum epitaphiis tuis et Graeco illo pro virili mea in Latinum converso
 duplici versione,⁵ ut si altera minus arrideat, utaris altera, nisi malis utramque in
 spongiam incumbere.⁶ Vale, Vir Ornatissime, et Craneveldium inter tuos numera.

Mechliniae 4. Nonas Octobris 1537.

593

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
 Leuven, 5 October 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 574–576.

Published: IPOLYI 1875, 606–607.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 189–190.

In French: POLET 1936, 259. [regesta]

Notes: Copy.

Although Ludolphus, who has arrived with Rutger Pathius, has not brought any letter, he has reported that Oláh is well. Nanninck is suffering from his eye disease, he inherited trouble from two poets: Virgil had headaches,

592,11 propter] *del. ex propter propter* 592,15 pater] *O corr. ex pates* 592,18 quaterniones] *O corr. ex quateniores* 592,20 forsitan] *O corr. ex forsitam* 592,23 est] *O corr. ex et* 592,24 istinc] *O corr. ex istius* 592,27 numera] *corr. ex munera* 592,28 Nonas] *corr. ex Ionas*

592,22 Sic ... amaturus] Erasm. *Adag.* 1072. II,I,72. Ama tanquam osurus, oderis tanquam amaturus. MYNORS 1991, 56. 592,26–27 in ... incumbere] Suet. *De vitis caesarum*, Div. Aug. 85: “respondit, Aiaceum suum in spongeam incubuisse”.

592¹ *Athila* was only published in 1568, by János Zsámboky. On the editions of Oláh’s historical works, see TÓTH 2019, 124. 592² We do not know him more closely. 592³ For more, see DETERING–PULIA 2020. 592⁴ Theodor Adam Svallenberg. 592⁵ See Ep. 592. and the text editions of the poems: IPOLYI 595. Cranevelt translated Oláh’s Greek poem. For the original poem see NEAGU 2003, 350. 592⁶ Cranevelt liked citing this line, see Ep. 585.

while Horace had eye infections. He has taken on Pathius' brother as a convivial fellow, but in a way that Nanninck's brother is feeding him and Nanninck is teaching him, this way they divide worry and profit between them. Both Oláh and the Queen trust Pathius so much that they do not need to worry they will be disappointed; but he does not want Pathius to learn that Nanninck's brother had his doubts. He cannot write more now due to his grief, he has lost his sister.

Idem Nicolao Olao salutem plurimam.

Etsi nihil litterarum ad me attulit Ludolphus¹ noster, qui huc cum fratre² Rutgeri³ venit, tamen quia mihi te recte valere nuntiavit, multisque negotiis impeditum esse, cur minus scriberes, statui mollius mihi ferendum esse desiderium tuarum litterarum, quod tum lenies, ubi tua negotia permiserint. Nos cum medicis diu luctati sumus 5 adversus lippitudinem,⁴ quam tamen in hoc genere mali rectius ὀφθαλμίαν⁵ vocavero. Duo summi poetae sua vitia in me exonerarunt: Vergilius capitis dolorem, Horatius lippitudinem, mallet potius virtutes transtulissent ἀλλὰ τὰ παρόντα εὔ τίθεσθαι δεῖ.⁶ Ego fratrem Rutgeri tui in ὁμοτράπεζον⁷ accepi, quamquam alendi negotium in fratrem meum⁸ transtuli, docendi mihi reservavi, ita inter nos cura et lucrum partitur; 10 is, ut est sollicitus, praesertim in nova familia rogavit ex me, numquid periculi in posterum foret de solutione; respondi omnia segura esse. Talem esse Rutgerum, et in tanta gratia apud reginam, ut nihil tale de eo metuendum sit, deinde tui apud eum tanta reverentia, ut etiam si talis non esset, qualis quam maxime est, te tamen salvo, nunquam illum ausurum solutionem differre, tantum abesse, ut omitteret, deinde 15 ipsum iuvenem verbis tuis mihi commendatum, idque me scire ex litteris Dani,⁹ si modo ea scripsit ex tuo mandato. Nolim tamen has fratris mei haesitationes Rutgero indices, scio enim eum stulta sollicitudine moveri, teque mihi ultro indicaturum, si quid in hoc nomine periculi esset, quod ego nullum omnino arbitrator.

Nos maluimus pauca, quam nihil scribere, ne aut opportunitate tabellarii non 20 uterer, aut loquacitate tuas hoc tempore gravissimas occupationes accumularem, deinde luctus, in quo nunc sum, amisi enim unicam sororem,¹⁰ vix mihi permittit ullum usum litterarum, cuius causa brevi in Hollandiam propero. Tu, mi Unice et Doctissime et Humanissime Patrone, diu nobis studiisque feliciter vivas.

3. Nonas Octobres 1537.

25

593,8 εὔ] *corr. ex εὖ*

593¹ He was probably a protégé of Oláh, see POLET 1936, 259. 593² See Ep. 590. Cap. 2. 593³ Rutger Pathius. 593⁴ See Ep. 583. 593⁵ 'eye disease'. 593⁶ 'but the current things have to be settled'. 593⁷ 'convivial fellow'. 593⁸ We do not know his name, but according to Nanninck, he later entered the service of Emperor Charles V and settled in Ghent. Nanninck reports in 1548 that his brother had been the victim of a night attack at the Imperial Court and killed one of his assailants but he was released thanks to the intercession of his powerful friends and the Hague Senate, see POLET 1936, 3. 593⁹ Jakob Jespersen. 593¹⁰ Marguerite, wife of Jordan van Foreest, died in September 1537, see POLET 1936, 3.

Johann Hanoque to Miklós Oláh
[Saint-Omer], 15 October 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 571–572.

Published: IPOLYI 1875, 607–608.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He hesitated whether he can write to Oláh, who is busy with public affairs, but in the end he is writing to him because of Oláh's humanity, and so that their friendship does not end. He handed over eight Turkish ones (probably coins) when Oláh left, and he promises to hand over two more. Oláh should not forget about his client, and he hopes he will once get to see Hungaria in person.

Reverendissimo domino Nicolao Olaho Ioannes Hanoque¹ salutem plurimam dicit.

Cum diu multumque haesitassem, an litterarum aliquid ad Magnitudinem Tuam, principum et reipublicae negotiis occupatam nullius pretii homuncio mittere auderem, tandem affabilis illius humanitatis tuae, quae me nihil minus meritum in
5 clientulorum suorum ordinem inserere dignata est, memoria audaciam subministravit et, ut id agerem, est adhortata, ne videlicet inchoata inter praesentes amicitia silentio exolesceret. Abituro hinc tibi Othomannos octo exhibuimus (daturus aliquando reliquos duos) obsecrantes, ut te illis aequum indicem praeberes errores abnotando, et si quid necessarium obmissum esset adiiciendo, cuius tui iudicii expectatione
10 sane quam vehementissime torquemur. Precamur itaque te, Heros Nobilissime et Maecenas Eruditissime, ut id clientulo tuo Hannoco tandem aliquando praestare non dedigneris, simulque etiam, ut illustratam tuis studiis Hungariam,² cum opportunum tibi visum fuerit, plenius videre possimus. Interim tuae dignitati laeta fausta omnia precabimur, nos tuae magnitudini humillime commendantes.
15 Ex divi Bertini monasterio³ Idibus Octobris 1537.

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
[Leuven], 16 November 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 327–329.

Published: IPOLYI 1875, 609–610.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 191–192.

In French: POLET 1936, 259–261. [regesta]

Notes: Copy. Dating about POLET 1936, 259.

594,12 dedigneris] *O corr. ex digneris*

594¹ Heinrich Hanoque or Johann Hanoque (Hanika) was Queen Mary's Carver in Innsbruck and Buda, having already served Mary in the Low Countries, see RÉTHELYI 2010, 85; HEISS 1971, 425. 594² Hungaria: both the country and Oláh's work. 594³ Probably the Abbey of St. Bertin, a Benedictine monastic abbey in Saint-Omer, France.

1. He did not write because he thought it was better if he forgot to write about something than disturb Oláh in his attending to the Hungarian affairs. When Johann Henckel Jr. arrived, he did not suspect he should write then, either. 2. He made a good deal by buying the pandects, although the price of books has also increased due to the war. He wants him to publish Athila, and a letter or poem of theirs should be placed at the beginning. Oláh has his speech in praise of Thucydides, he has given it to him to read so he can understand that they agree on this issue. 3. We would not be talking about Hungaria in such a tragic way if it had not received such a big blow; if only he would describe all the heroes from Attila to this day. He will publish Demosthenes' work, dedicated to Oláh.

Idem Nicolao Olaho salutem plurimam.

[1.] Quod ad te non scripsi, Humanissime Patrone, ut ingenue fatear, vehementissime doleo, ac potius nunc in facto culpam, quam cum facerem, sentiebam. Tunc enim, quia recenter a te digressus eram ac ferme colloquis exhaustum videbatur, quicquid in litteris scribi oporteret, non putavi me peccaturum, si scriptis meis non 5 interpellassem sollicitudines tuas de rebus Hungaricis, ut omittam alias curas. Quod autem Iohannes¹ venisset non in iussu meo, putabam te satis ex eo intellecturum, quod tam probe τὴν προθεσμίαν² observaverat: iusseras enim intra triduum aut quadridum sequi, quod et fecit. Istis causificationibus blandiebar vel inertiae, vel pudori meo, nunc tua admonitione satis intelligo non debuisse me ob tam leviculas res scribendi 10 officium intermittere, sed ut doleo me deliquisse, ita gratae cuiusdam voluptatis mihi sensum affundit, cum tantopere te videam mei homuncionis litteras requirere.

[2.] Ulrico³ de libris Pandectarum satisfeci, emptio mihi valde placuit, nam ob bellum Gallicum ingens pretium libris accrevit. Ego quod item tibi verbis Ioannis renuntiari mandaveram, ita ipsum hunc tuum alumnum tractabo, ut meritis tuis et 15 nostra amicitia par est. *Atthilam* tuum valde cuperem, quem utinam tandem mundo invulges; cupio in frontispicio libri locum dare vel epistolae, vel carmini nostro. Habui olim orationem in laudes Tucydidis, ubi praecepta historiae nonnulla attexui, quae nunc apud te est. Hanc cum publice habuissem, nactus sum tuum *Atthilam*, ibi inter reliqua videbam te in historia praestitisse, quae ego observata volebam, miris modis 20 gaudebam me in illis praeceptiunculis non aberrasse a scopo, nam ut id credam, facit tua istarum rerum ἀκριβεστᾶτη⁴ observatio. Atque hinc est, quod tibi illam orationem legendam tradiderim, ut intelligeres, quam nostra iudicia in hac re consentiant.

[3.] De Hungaria hic nunc iactantur minus tragica, quod si non tantum vulnus accepimus, utinam dignareris mihi iudicare, miris enim modis discrucior Christiani- 25 nismum in Christianissima gente deleri, vel potius cum sanguine Christianorum effundi. Utinam *Atthilae* temporibus, tui Hunniadis⁵ et Mathiae⁶ et ceterorum usque ad hoc aevi adiungeres, ut qui cum summo ingenio pari eruditione singula loca descripsisti cum dotibus suis, etiam heroas omnes, quos illa terra produxit, describas.

595,18 nonnulla] *corr.* ex nonnullam

595,21 aberrasse ... scopo] Cf. Eras. *Adag.* 930. I,X,30. Scopum attingere: "haud procul abest a scopo"... "id est aberrare a scopo".

595¹ Probably Johannes Henckel the Younger. 595² 'the deadline'. 595³ Probably Ulrich Zasius. 595⁴ 'the most precise possible'. 595⁵ John Hunyadi. 595⁶ King Matthias I.

- 30 Nos aliena lacesimus, non nostra condimus, habemus enim in manibus *Demosthenem*
adversum Leptinem, qui tui nominis auspiciis brevi prodibit,⁷ ubi in praefationem
statui dicare Hungariam totam apud te latere ita, ut tibi integrum non sit id opus
diu suppressere. Vale, Unico Patrone, quem nec aula deliciis, nec fortuna procellis
frangunt, quique nec minus feliciter animi perturbationes vincis, quam olim Huniades
35 tuus Turcas. Iterum vale, sed basilice αὐτὸς βασιλικώτατος.⁸
Decimo Kalendas Decembres 1537.

596

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
[Leuven], 20 November 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 325–327.

Published: IPOLY 1875, 608–609.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 192–194.

In French: POLET 1936, 261–262. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He thinks he has not received his previous letter, so he will repeat the main points. Why he took so long to write and only when Henckel was already here. 2. That he did not want to disturb him in his attending to the Hungarian affairs. Henckel has returned with Oláh's letter, which included nine crowns in it, and he has already given these to the creditors. He made a good deal by buying the pandects. 3. In his lost letters he is asking Oláh to have Athila copied for him: he himself is longing for it, and many people are asking him for it; Rutger Ressen would be happy to publish it. If he has some time, he should look over Demosthenes' speech because he wants to publish it with Oláh's editing and approval. He thanks him for sending the letter written in the royal quaestor's handwriting, in which he promises accommodation for three months.

Petrus Nannius Alcmarianus Nicolao Olao salutem plurimam.

- [1.] Litteras¹ ad te miseram, Humanissime et Eruditissime Patrone, quibus me
tibi excusarem, sed ut video, illae ad te non venerunt. Repetam igitur τὰ κεφάλαια.²
Non scripseram per Ioannem Hennckl,³ ille intra προθεσίμιν⁴ statuti temporis ad
5 te accurrebat. Iusseras enim illum post triduum aut quadriduum sequi cum ergo ad
conductum diem accurrisset, putabam te ex observatione temporis satis intelligere
eius profectionem cum mea voluntate esse factam. Deinde ipsum apud te mihi vice
epistolae fore. Reliqua autem, quae scribi oporteret, ferme proximis ac adeo nuperis
colloquiis exhausta erant.
- 10 [2.] Languagebam quoque tunc temporis non nihil ita, ut omnis tractatio litterarum
mihi odiosa esset, praecipue autem verebar tuum pectus semper rebus maximis, nunc
quoque Hungarica sollicitudine occupatum nugacibus litteris inquietare. De qua, si

595,35 βασιλικώτατος] *corr.* ex βασιλικότατος 596,1 Petrus] *O corr.* ex P. 596,1 Alcmarianus] *O add.* 596,3 κεφάλαια] *corr.* ex κεφάλαια 596,12 litteris] *del.* ex litteris litteris

595⁷ Nanninck dedicated this edition to Oláh. It was published on 30 April, 1542. 595⁸ 'as you are of royal fibre yourself'. 596¹ Ep. 595. 596² 'the most important points'. 596³ Johann Henckel the Younger. 596⁴ '(within) the deadline'.

quid melius habes, quam quae nuper audivimus, rogo Tuam Illam Humanitatem Summam, qua mecum velut cum pari agis, ne mihi graveris indicare. Nihil enim tam doleo, quam eam gentem Christo eripi, quae hactenus obstitit, ne aliae gentes 15 eriperentur. Nunc ad reliqua venit Ioannes Henckel cum tuis litteris, in quibus erant novem coronati, hoc est: octodecim Caroli summa ergo, quae a te eius nomine accepi, triginta Carolinorum est. Agam, ut iubes, creditoribus, ut potero, satisfaciam, donec supervenerint reliquae a patruo pecuniae. Nec quicquam omittam vel sedulitatis vel officii, quod pertineat ad eum vel alendum, vel erudiendum. Confidoque illum post hac 20 frugalissime victurum cum non poenitendo in litteris profectu. Ulrico⁵ de Pandectis satisfeci, placet emptio, nam ex bello Gallico ingens pretium libris accrevit.

[3.] In litteris meis, quae perierunt, petiveram, ut mihi denuo tui *Atthilae* copiam faceres, quod ut facias, cum proximo nuntio te etiam atque etiam rogo; miro eius rei desiderio teneor, nec solus, multi enim mecum idem ardentissime desiderant. 25 Rutgerus Rescius⁶ prelum suum offert, et quicquid potest, quo editio maturetur. Qui hoc cum Cranneveldio⁷ negaverit, satis intelligo, quanti tua scripta faciat, et quid de quaestu speret. Si quid potes habere otii, velim, perlegas orationem Demosthenis *Adversus Leptinem*.⁸ Cupio enim illam a me versam et tuis manibus castigari, et tuis auspiciis in lucem prodi. Gratias tibi ago, quod mihi chirographum quaestoris regii 30 miseris, in quo mira est temporum commoditas, cum in singula trimestria pensionem polliceatur. Nam in hac nova familia nihilo mihi opportunius matura solutione. Tu unicum meis studiis praesidium et diu et feliciter vale!

12. Kalendas Decembres 1537.

597

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
[Leuven], 4 December 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 329–330.

Published: IPOLYI 1875, 611–612.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 194–196.

In French: POLET 1936, 262. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. Because he has not received a reply to his two previous letters, he now tries a third one. He and Johann Henckel Jr. have taken care of what he had tasked them with: they have paid the creditors. He has started to have bigger expectations for the lad than when he arrived. He spends all of his day in his bedroom with his books, Nanninck thinks he will not be disappointed in him. 2. If he can spare Athila, he should send it to him because he desires it and many people are requesting it. He should publish his work already, he also knows

596,14 cum] corr. ex cu 596,21 Pandectis] corr. ex Pandecti 596,30 chirographum] corr. ex chirographum

596 ⁵ Probably Ulrich Zasius. 596 ⁶ Rutger Ressen. 596 ⁷ Frans van Cranevelt. 596 ⁸ In 1542, Nanninck dedicated his translation to Oláh, see *Demosthenis De immunitate adversus Leptinem*, Paris, 1542, a ii r–a iii v. and POLET 1936, 277–278.

that a reclusive musician has no clout. He is completely immersed in Demosthenes: he asks Oláh to tell him his opinion about his text.

Idem Nicolao Olao salutem plurimam dicit.

[1.] Etsi nihil est, quod scribam, Vir non minus eruditione et humanitate, quam regiiis natalibus Ornate Nicolae Patrone Unice, tamen, ut saltem elicerem responsum de binis litteris,¹ quas ad te misi, si otio abundares, etiam nunc tertio scribendum
5 putavi, cum is nuntius huc iturus esset, qui brevi recursu me certiorare possit, ut loquar iurisperitorum more. In Ioannis negotiis Henkel² egimus, ut a te in mandatis habebamus, quosdam enim ex creditoribus pecunia, quosdam fideiussionibus, quosdam spe mature solutionis in aliquot hebdomadas placavimus. De iuvene longe
10 nunc aliam spem habeo, quam cum primum ad me veniret, sentio illum, quicquid hactenus deliquit, adolescentia, amore, malorum seductione potius, quam suoapte ingenio peccavisse. Video illum quotidie in litteris in cubiculo assidue, ubi intra libros inclusus totos ferme dies transigit, quare ego hos dies, quos apud me egit, pro arrhabone et pignore in posterum frugalis vitae accipio, nec timeo me delusum iri, praeterquam enim, quod litteras amat, et timet et veneratur tuam dignitatem maxime,
15 et ex certis rebus conperi quantopere reformidet tuas offensas, quae res potissimum spem meam et excitat et confirmat.

Ex colloquiis illius (nam mihi perfamiliaris est) sentio illum, quamquam diu a studiis feriatum sit, insignes reliquas veteris eruditionis retinuisse, quae, ut aliquem cumulum apud me accipiant, omni diligentia curabo.

20 [2.] Si posses carere tuo *Atthila*, vellem, quod tandem desideriiis meis succurre- res, facultatemque dones uni aut alteri communicandi, qui miro ardore eum librum expetunt, horum vota, si per te liceat, non libenter frustrarer, digni enim sunt, quibus fetus tui ingenii committantur. Scis lucernam sub modio esse ponendam, et occultae musices nullum respectum, nec talentum domini terrae infodiendum. Si tantae apud
25 te authoritatis essem, quantum te et amo et veneror, iuberem pro imperio, ut orbi communicares tua studia, quae, ut scis, a magnis viris delibata insigne encomium retulerunt, et quotidianis laudibus celebrantur. Ego, me Hercle, premo, ut possum, quod sentio, quamquam mihi invito non nihil erumpat, semper enim vereor, ne effusior laus quamquam infra meritum tibi videatur, nescio, quid blanditiarum referre.
30 Quare fit, ut apud te de te rarius, apud alios de te liberrime loquar, ubi mea iudicia nulli verecundiae nec suspicioni astricta sunt. Totus sum in *Demosthene*³ ubi, ut in superioribus litteris scripsi,⁴ tuas auxiliares manus imploro, opus, nisi tu aliter iubeas,

597,4 otio] corr. ex ono 597,7 quosdam] del. ex quosdam quosdam 597,10 deliquit] O corr. ex deliquis 597,13 iri] corr. ex eri 597,14 praeterquam] corr. ex propterquam 597,26 communicares] corr. ex comicare

597,23 lucernam ... ponendam] Mt5, 15: "neque accedunt lucernam, et ponunt eam sub modio". Cf. Erasm. *Adag.* 792. I,VIII,92. MYNORS 1989, 174. 597,23-24 occultae ... respectum] Erasm. *Adag.* 684. I,VII,84. Occultae musices nullus respectus. MYNORS 1989, 117. 597,24 talentum ... infodiendum] Cf. Mt25, 25: "et timens abii, et abscondi talentum tuum in terra: ecce habes quod tuum est."

597¹ Ep. 595. and Ep. 596. 597² Johann Henckel the Younger. 597³ I.e. in book *Demosthenis De immunitate adversus Leptinem*. 597⁴ Ep. 596.

tuis auspiciis in lucem prodibit, cui, quid est meorum studiorum, libenter consecratum velim. Vale, Unicum meis litteris Praesidium.

Pridie Nonas Decembres anno 1537.

35

598

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
[Leuven], 22 December 1537

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 565–567.

Published: IPOLYI 1875, 612–613.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 196–198.

In French: POLET 1936, 263. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. Although he does not have anything to say, he cannot resist sending his greetings when he has the chance. If only his prayers were answered, and he did not see Oláh at court but as lord of his ancestral estates. 2. He lists who adores Oláh and why: there are some who do so because being a castaway did not break him, and he has accomplished a lot, while others adore him for his loyalty as a friend: he is the Queen's most loyal friend and advisor. Some admire his being ready for everything and his talent, yet others his generous patronage of the arts. 3. Nanninck does not admire Oláh for each of these individually but for all of them together. He apologizes for only wanting to say hello, but all this has escaped through the corrals of his teeth.

Petrus Nannius Nicolao Olao salutem plurimam.

[1.] Etsi nihil haberem, Optime Patrone, quod scriberem, saepius enim iam scripsi,¹ tamen cum nuntium haberem tam idoneum, Rutgeri² nostri patrulem, non potui mihi imperare, quin si nihil aliud, saltem per litteras te salutarem. Si enim illi saluti geruli, quos Martialis togatos appellat, officium videntur facere, cum singulis diebus mane 5 patronis suis novum χαίρε³ apportant, idque magis ex consuetudine, quam quod ex animo talia optent, ego me certe piaculum facere debebo persuadere, si illum, quem ob regii generis claritatem suspicio, ob eruditionem admiror, ob virtutis heroicas veneror, ob benemerendi de doctis studium colo, ob plurima sua in me beneficia carissimum habeo, non ad singulas opportunitates δυσωπία⁴ laetisque impricationibus adeo. Atque 10 utinam superi mea vota audirent, ut Olahum meum vel potius omnium studiosorum, non in aula caesaris inter primos, sed sua ipsius aula in avitis ditionibus principem haberem, sed id si datum fuisset, animus iste infractus inter adversa non eluxisset.

[2.] Alii⁵ fortasse alia in te admirabuntur, admirationemque suam ex nitissimis causis colligent. Ille prudens consilium perspicacemque rerum curam; iste gravitatem constantiamque pectoris, quod a coepto instituto nullis damnis dimoveare. Alii, quod ex naufragio patriae, ex iactura regiarum opum animum non depressum

598,4 salutem] *O corr.* ex salus 598,6 χαίρε] *corr.* ex χαίρε 598,10 impricationibus] *corr.* ex improcationibus 598,16 instituto] *O corr.* ex institudo

598 ¹ Nanninck wrote three letters to Oláh and did not receive any answers, see Ep. 597. Cap. 1. 598 ² Rutger Pathius. 598 ³ 'my regards'. 598 ⁴ 'coyness'. 598 ⁵ This long enumeration and the closing allude to Hor. Carm. I,1.

aut immersum undis, sed longe sublatum, ac supra fortunae saevitiam habeas. Alii
fidem amicitiae sanctissimam, quam tibi non intra pomeria vitae, sed etiam a morte
20 tuorum colendas putas. Habet te regina fidelissimum et amicum et consiliarium,
quia maritus⁶ eius te quondam amicum fidelissimum habuit. Consulis uxori, quia
iam amplius marito non potes; procul es a patria, procul a tuis et commodis et
incommodis, quae tua praesentia fortasse in melius procurari possent, ut reginae
commodis melius prospicias; abes a tuis, sed ades deposito amici regis; affers ad
25 reginae consilia, ex sanctitate fidem, ex usu peritiam, ex eruditione scientiam, ex
sagacitate prudentiam. Alii rursus admirabuntur ingenium ad omnes artes versatile
et quod non lento conamine, nec quasi per gradus, sed quasi flamma statim ad summa
evolat. Alii rursus, quod doctos maecenatio vel potius patrio amore proseguare. Alii
rursum, quod in tanto fastu rerum animum geras a fastu alienissimum eumque tam
30 modestum, ut unus videre non sentire, quantus sis.

[3.] Ego non singula ista, sed omnia simul admiror, et in contemplatione tantarum
virtutum, quasi in officina Phidiae Parrhasii, non ut illi, inquit, pictura inani, sed
vivis imaginibus pascor. Rogo, permittas me libere loqui, nec intra verecundiae tuae
terminos iubeas orationem meam consistere, satis illos constringit meus pudor. Non
35 est Nannius, qui adulari possit, aut, ut possit, velit. Increpabat olim Momus in homine
a Vulcano fabre facto, quod fenestras in pectore non addidisset, per quas in arcana
animi inspicere potuisset; id si esset factum, non laborarent homines ingenui adulationis
suspicionem. Tu fortasse magnitudinem tuam non sentis, alii sentiunt, idque more
oculorum, qui cum omnia videant, se non vident. Sed dabis veniam nostris verbis
40 ex abundantia cordis, ut ille ait, os loquitur, et quasi ex diluvio ultra septa dentium,
ultra laborum aggeres verba exundant, ut gemitus saepe invitis ita animi cogitationes
etiam obluctantibus nobis identidem erumpunt. Statueram te tantummodo salutare,
sed admiratio tui me in hanc loquacitatem avexit, quam tamen debes potius animi
putare, quam epistolae, ex animo enim scripta omnia, quae ferme, ut ubique est invisus
45 ita, neque hic cogitationum suarum modum tenuit. Recte vale et Praesidium et Dulce
Decus Meum.

Datum 22. Decembris 1537.

598,18 immersum] *corr. ex in morsum* 598,34 constringit] *corr. ex constringit* 598,36 addidisset] *corr. ex addisset* 598,42 tantummodo] *corr. ex tantummo*

598,32 quasi ... Phidiae] Cf. *In omnes M. Tullii Ciceronis orationes, quot quidem extant, doctissimorum virorum Lucubrationes, summa diligentia...*, Basileae, ex officina Roberti Winter, 1539, a2r: in arce quasi Phidiae. 598,32–33 pictura ... pascor] Cf. Verg. *Aen.* I,464: "Sic ait, atque animum pictura pascit inani." 598,35–37 Momus ... potuisset] Cf. *In omnes M. Tullii...*, 1539, 991 (comm. ad Pro Marcello 25): "Hominem a Vulcano compositum, cum Momus inspiceret, artificem reprehendit, quod in pectore fenestras aut ostiola quaedam non addidisset, quo perspicere posset." 598,40 ex ... loquitur] Lc6, 45 and Mt12, 34: "Ex abundantia enim cordis os loquitur." 598,40 ultra ... dentium] Hom. *Od.* I,64. "Mea filia, qualis tibi sermo excidit septo dentium?" CLARKE 1810, 8. 598,45–46 Praesidium ... Meum] Hor. *Carm.* I,1,2.

598 *King Louis II.

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
[Leuven], 6 January 1538

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 567–570.

Published: IPOLYI 1875, 614–616.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 198–200.

In French: POLET 1936, 263. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He is sorry he lives far away from his homeland, but it is a great fortune for his home country that it has acquired such a wise advisor. Oláh might be afraid that many people are hostile towards him, thinking that it was his ambition that took him to the court; but he is wrong: everyone admires him, and even Nanninck becomes great on his side because he is his friend. Oláh is trying to be of use to his homeland in foreign land, like Alcibiades, Joseph, or others. Nanninck asks that once Oláh returns home, he should not forget about him and allow him to take part in the holy frenzy. 2. He keeps rereading Athila, he cannot get enough of it; Oláh cannot complain about his tasks at the court if he is capable of such unparalleled work beside it. Johann Henckel Jr. asks Oláh to obtain this gift for him from the Queen, he knows Oláh can make anything happen, and Henckel does not want his friend to be separated from him.

Idem Nicolao Olao salutem plurimam.

[1.] Etsi rarius scribas, Optime Patrone, id tibi vel ab iniquissimo concedendum est, nedum ego offendi debeam. Mi tuae gravissimae occupationes perquam notae sunt, quae utinam tam tibi suaves, quam huic curiae necessariae sunt. Et ut doleo te a natalibus sedibus abesse, ita gratulor patriae meae, quod temporibus difficillimis 5 te fidissimum et prudentissimum consiliarium habeat, Hungaricis malis debemus, quod istic sis, quare eis hactenus infesti esse non debemus, quia nobis tam ingens commodum peperere. Quod subvereris esse maligniores, qui putent te ambitione aulam sectari, omnino te puto opinione falli. Mirantur omnes tuam humanitatem, hoc scio, cupiunt omnes docti tibi innotescere et ego hic magni fio, quia tibi amicus sum, 10 non id putes magnitudini fortunae tuae dari, virtutibus multis datur, modestiae, fidei, eruditioni, prudentiae tuae datur. Notum est, quis in patria fueris, quis adhuc esse possis, utcumque sunt amissae res Hungaricae. Mea opinio est, quam puto omnium pectoribus insidere: te tua fide, ut in hanc aulam venires impulsus esse, ut mortui regis¹ uxorem² officiis demereri possis, et illius memoriam beneficiis coleres, spe otii 15 litterarum allectum esse, consilio detrusum, constantia detineri. Ego dum res tuas inspicio, si modo mihi fas hanc curiositatem assumere, videris mihi summa fide, pietate, prudentia, integritate tua consilia instituisse. Abes a patria, sed interim abes a tot offensionibus, quas hinc inde, dum fortuna Hungarica inter duos reges iactatur, oriri necesse est. Alter regum nihil habet, quod conqueratur, cum videat te in eis 20 partibus esse, in quibus ipse olim vivo rege fuerat, hoc est in officiis reginae, et studium

599,8 peperere] *corr.* ex pepere 599,13 amissae] *corr.* ex accissae 599,15 regis] *corr.* ex reges 599,16 detineri] *O del.* ex detineri possis et illius memoriam. 599,19 hinc] *O corr.* ex huic 599,21 fuerat] *O del.* ex fuerat quod amet, cum videat,

599¹ King Louis II. 599² Queen Mary.

tuum intra pietatis limites consistere, et colendi veteris amici cineribus impendi. Alter etiam habet, quod amet, cum videat te tam bene de sorora sua mereri. Nihil tam dolet Cicero, quam se in alterutras partes descendisse et authorem pacis esse non
25 posse, cum unius partis esse coeperat. Ego te arbitror in ista tua absentia Alcibiadem, Chabriam aliosque complures statuisse imitari, qui ad exterarum nationes profugerunt, ut inde collectis viribus patriae laboranti succurreretur; hoc alii consilio faciunt, alii fato. Venditus in Aegyptum Ioseph fuerat, ut adversus famem Aegypto aliisque finitimis gentibus succurreret. Ego te, ut istic esses, fati necessitate, Dei voluntate,
30 tuo consilio pertractum esse puto, quo in praesens nostrae patriae imposterum tuae prudentissimis consiliis prospiceres. Quamobrem maximam in spem adducor te non ita diu postea pro regia tua stirpe, pro summis virtutibus in summis fortunis in Hungaria futuram. Ita, ut etiam nunc libeat dicere, Domine, memor esto mei, dum veneris in regnum tuum. Patere me frui ista dulci insania, quam mihi non a furore,
35 sed a numine afflari puto, ac nunc me laetissimae sortis tuae exoptarem re eventu comprobata divinatorem certum existimabis.

[2.] Lego ac relego tuum *Athilam* summa cum voluptate, eaque semper recenti, et citra sacietatem ita, ut verissime, ut illud Vergilii dicam:

Nec vidisse semel satis est, iuvat usque morari.

40 Quid habes, quod conqueraris de negotiis tuis, quae te tam eloquentem, tam eruditum, tantarum lucubrationum fecundum esse sinant, ut neminem habeas Lovanii, qui tecum paria faciat, plane oportet in te esse divinam ingenii vim, quae inter tot spinas sollicitudinum non suffocatur.

Rogavit me Iohannes Henckellus,³ ut posteaquam individuus socius reginae
45 commeatu instructus in Italiam abiturus est, ut idem munus ei a regina impetres; scit te pro tuo merito omnia apud reginam posse, nec libenter vellet Martinum sibi eripi, quem amicum sibi caritate, integrum fide, admonitorem consiliis prudentem semper expertus est. Ego tametsi iuvene isto non libenter careo, est enim moribus perquam humanis, tamen nolim ei mea causa quicquam remorae obiciei, aut ob meum affectum
50 illius commoda retardari, amo enim eum non, quia mihi lucro est, sed quia bonus. Bene vale, Unice Patrone et Eruditissime!

Ipsa Epiphania Domini 1538.

599,24 alterutras] *O corr. ex ulterutras* 599,27 succurreretur] *corr. ex succurretur* 599,33 esto] *corr. ex est* 599,40 negotiis] *corr. ex nogitiis* 599,42 paria] *corr. ex parie* 599,49 remorae] *corr. ex remoror*

599,39 Nec ... morari] *Verg. Aen. VI,487.*

599³ Johann Henckel the Younger.

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
Leuven, 1 April 1538

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 570–571.

Published: IPOLYI 1875, 615–616.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 201–202.

In French: POLET 1936, 263–264. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He is sending Conrad Wackers' poems, if he wants to correct anything in it, he should let him know. There is no appropriate word for him to thank Oláh for his humanity the day before yesterday. He has handed over the quaestor's document, but he only received 14 guilders from the 20 because Johann Henckel the Younger had already taken 6 of it. He has paid the creditors back almost in full, but he still owes them three guilders. 2. He has talked to Wackers about Athila a lot, and Wackers says that if Oláh wants to publish it, he should choose Rutger Ressen's or Servaas van Sassen's printing house, and he will take care of the preparations. Nanninck really loved Oláh's poem; he admires Oláh's spiritual strength that he was able to write such an elegant poem while in such deep mourning.

Idem Nicolao Olao salutem plurimam.

[1.] Mitto tibi, Optime Patrone, carmina Conradi¹ nostri, in quibus plerosque libros Erasmi elegantissime complexus est. Si quid praeterea me curare velis, scis tua merita eam tibi in me facultatem dare, ut me pro tuo mancipio summo iure uti posses. Agerem tibi gratias pro recenti ista tua ac nudiustertiana humanitate, si aut tu sustineres, aut ego pares invenire possem. Nunc gratitudo nostra intra pectus nostrum latere cogitur, quia aequalia verba reperire non potest. Dedimus quaestori chirographum² in viginti Carolinos,³ non recepimus autem, nisi quatuordecim, nam Ioannes Henckhellus⁴ iam olim sex Carolinos inde praecerpserat. Creditoribus ferme omnibus satisfacimus, nisi quod ipse adhuc fatetur aes alienum trium Carolinorum superesse, id tibi, Domine, propterea indico, ut si res illius imposterum arctiores esse coeperint, intelligas illum apud me nihil decoxisse, omnibus enim modis cupio tuae de me exspectationi satisfacere.

[2.] Cum Conrado tuo iussu salutem plurimam attulissem cum tuis scriptis, multa mentio fuit inter nos de tuo *Athila*; multis modis iterum laudavit, qua ex re incredibilem voluptatem sensi. Iussitque me tibi hoc renunciari, si velles imprimi, se curaturum, ut sua opera vel ex prelo Rutgeri⁵ vel Servacii⁶ emendatissime exiret, seque valde cupere eam editionem maturari, fatebaturque se perlecto tuo *Athila* melius Hungariae situm intelligere, quam unquam antea, etiam si eam variis tabellis depictam vidisset.

600,3 me] *O corr. ex meam* 600,6 possem] *O corr. ex posses* 600,15 laudavit] *O corr. ex laudavis* 600,17 emendatissime] *O del. ex emendatissime egreti* 600,17 exiret] *O add.*

600¹ Conrad Wackers. 600² See Ep. 596. Cap. 3. 600³ Carolusgulden minted by Charles V, was a coin minted in gold and silver. 600⁴ Johann Henckel the Younger. 600⁵ Rutger Ressen. 600⁶ Servaas van Sassen or Servatius Sassenius was a printer in Leuven. He printed a few of Nanninck's works for example *Declamatio Quodlibetica* in 1549.

- 20 Carmen⁷ tuum miris modis placuit, miror vim ingenii, quae plane, ut aiunt, Horatius rerum immersabilis undis⁸ inter maximos luctus et curas vivacissime sese exerit, et utolor in morte dulcius canit, ita tibi in acerbissimo funere dulcissima et elegantissima carmina contextuntur, nos paucissima annotavimus magis, ne adulatorem videremur, quam quod censura ulla opus esset.
- 25 Lovanii prima Aprilis 1538.

601

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
[Leuven], 6 May [1538]

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 581.

Published: IPOLYI 1875, 616–617.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 202.

In French: POLET 1936, 264. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

Damião de Góis, who is handing over the letter, is not only of noble birth but also has unparalleled erudition; if he has the chance, Oláh should talk to him because Damião de Góis often says how much he desires it.

Idem Nannius Domino Nicolao Olaho etc.

Salutem plurimam. Qui tibi meas litteras praefert, Damianus a Goes,¹ est eques Lusitanus non minus claritudine generis, quam humanitate morum et litteris et litteratorum moribus insignis. Si patientur tuae occupationes, velim, illum in colloquium
5 admittes, senties illum morum sinceritate, candore, fide, humanitate, modestia tibi simillimum. Saepius de te mecum loquitur, tuae consuetudinis cupidissimus est. Bene vale, Optime Patrone.

Pridiae Nonas Maias. Raptim.

602

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
Leuven, 12 May 1538

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 579–580.

Published: IPOLYI 1875, 617–618.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 202–204.

In French: POLET 1936, 264–265. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

600,21 immersabilis] *corr. ex* immersibilis 600,22 ut] *del. ex* ut ut 601,1 Olaho] *O corr. ex* Olacho

600,21 rerum ... undis] Hor. *Epist.* I,2,22. 600,22 olor ... canit] Cf. Hieron. *Epist.* LX,1 and Hieron. *Epist.* LII,3, and Ovid., *Met.* XIV,430: "carmina iam moriens canit exequialia cynus"; Sen., *Phaed.* 302: "dulcior vocem moriente cygno."

600 ⁷ Probably Oláh's *In mortem Matthaei fratris elegia*, see TOURNOY 2006, 138. 600 ⁸ The form *immersibilis* was used in the Early Modern Period, see RAMMINGER 2008. 601 ¹ Damião de Góis, see POLET 1936, 264 and 273; and FEIST HIRSCH 1967.

1. He has finished with the Demosthenes translation and found the courage because he knows not only the erudition but also the benevolence of his patron, Oláh. So far only Melanchthon has attempted to translate Demosthenes, but it was not a very successful translation, and since then only one nerd has tried to amend Melanchthon's translation. Nanninck has followed the punctuation, colons and divisions more conservatively, he is asking Oláh to help him before he publishes it. 2. He hears that the Emperor is coming here with his brother; he asks Oláh to be present as well, or at least he should write through Damião de Góis what he should change in the prolog. He also asks him to help the bearer of the letter, the prior of Tehenburch; they have namely tried to oust him from his lawful estate. 3. After he wrote this letter, Damião de Góis returned with his previous letter, so he is sending it again.

Deditissimus cliens Petrus Nannius Nicolao Olaho.

[1.] En rursus alteram epistolam, cum enim solvendo sim, hoc est: absolverim meam tibi in Demosthene promissam translationem, abiit pudor, vel potius δυσωπία,¹ successit audacia. Novi enim, quem habeo patronum non solum litteratum, sed et clementem et indulgentem. Spero, postquam accesserit titulus tui amplissimi nominis, 5 librum omnino non plausibilem, sed etiam aliqua aeternitate diuturnam fore. Solus Melanchthon cum uno et altero aliquid in Demosthene tentavit,² verum adeo plerisque non satisfacit, ut nuper quidam sciolus eadem denuo verterit, sed infinitis partibus infra dignitatem eius, quem aemulabatur, vel potius corrigere studebat. Melanchthonis interpretatio liberior est, saepe enim paraphrasten sapit. Nos religiosiores sumus, 10 servata enim sententia etiam commatum, colon et periodon cum numeris ipsis ferme speciem servavimus. Utinam adesses et tuam acutissimam prudentiam consulerem, antequam exiret in publicum.

[2.] Audio caesarem huc venturum cum fratre;³ quaeso te per omnia sacra Musarum, habeamus te tunc praesentem, vel per hunc vel Damianum⁴ mihi rescribe, quid 15 in prologo mutatum velis. Quia magnus habeor apud meum Holum⁵ maximum, multi mihi invident, multi quoque multa a me petunt, quod per te sperant confici posse.

Multos reieci, hunc,⁶ qui has meas litteras ad te defert, reiicere non potui, nec debui; est enim vir non minus probus, quam litteratus et summa mecum amicitia coniunctus causam apud caesarem hanc debet. Est coenobium quoddam in Tehen- 20 burch, comes eius loci, homo, qui nonnisi septem aut octo pagos habet in tota ditione, hanc legem monachis iniunxit, ne quempiam deinceps reciperent, ne priorem suum mutarent ac observatum est utrumque ad amussim. Postea hic prior eligitur a toto ordine in generalem, ac ideo necessario abiit. Hinc causam spoliandi coepit tyrannus, quasi leges suae violatae essent, ac omnia bona tam ecclesiastica, quam secularia 25 confiscunt. Ipsi contra eum cupiunt agere, non ut contra Lutheranum, sed ut contra iniustum invasorem. Hinc si praeter ullam molestiam operam et consilio possis eum

602,1 Deditissimus ... Olaho] *O add.* 602,4 quem] *corr. ex quam* 602,23 utrumque] *corr. ex utrinque* 602,26 confiscunt] *corr. ex consiscunt* 602,27 Hinc si praeter] *corr. ex Hi quod propter*

602¹ 'coyness'. 602² *Contra Aristogitonem Demosthenis Orationes duae doctissimae, à Philippo Melanchthone iam primum latinitate donatae*, Haganoae, 1527. 602³ King Ferdinand I. 602⁴ Damião de Góis. 602⁵ I.e. Olahum. 602⁶ We do not know the name of the Prior at Tehenburch.

iuvare, valde cuperem, sin minus, nolim te vel minimum, vel mea, vel meorum causa vexare.

30 Lovani quarto Idus Maias.

[3.] Litteris scriptis rediit Damianus a Goes, qui te Antverpiae non invenit, quare et litteras⁷ per illum ad te missas, eas per eundem monachum virum doctum et probum, de quo supra memini, ad te remitto. Iterum vale, Optime et Eruditissime Patrone.

603

Miklós Oláh to a Friend
Brussels, 20 May 1538

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 563–564.

Published: IPOLYI 1875, 618–619.

Notes: Author's copy with autograph emendations.

Nobody knows better than his friend how miserable Hungary's situation has been in the last few years, both due to the domestic political feuds and the Turkish attacks, and his friend has not only seen this, he has also suffered large financial damage as a result of it. He asks him to keep his promise, citing their childhood friendship. He does not know what is going on in Hungary; the other day they were hoping for peace, but it might have been a pipe dream. The ceasefire has also only brought renewed pillaging. He asks him to report to him about everything in detail and write him something healing. He does not have anything to write about Joannes, he will understand his situation from Joannes' own letter.

Ad amicum.¹

Quantis minis, calamitatibus et periculis miserum et exhaustum iam penitus viribus regnum nostrum Hungariae per hos annos superiores, partim ab interna nostrorum factione, partim a Turcis sanguinariis Christinae reipublicae hostibus af-
5 fectum sit, concussum et attritum, nemo est omnium, qui te melius noverit. Non modo enim in regno Hungariae hisce omnibus annis periculosus diversatus es, sed eorum omnium malorum partem maiorem non tantum oculis es conspicatus, quantum cum magno rerum atque fortunarum tuarum dispendio expertus. Quare tui esset officii me de rebus omnibus, quae istic aguntur, et crebro et diligenter certiore facere.
10 Non solum enim amicitia et mutua nostra familiaritas, quibus a puero sanctissime usi sumus, id a te exposceret, sed etiam, quod te id facturum et coram et per litteras fueras pollicitus, quod tuum promissum, ut exsequare, te vehementer rogo. Quid in rebus Hungariae sperandum sit, ignoro. Hactenus quidem magnam habuimus spem liberationis regni et nostrum omnium quietis. Quae quam vana fuerit, tu ipse cogitare
15 poteris. Nam, per Deum immortalem, quid sibi volunt tam frequentes induciae? Quid aliud praestant boni, quam quod occasionem praebeant direptioni, praedae et ruinae regni et omnium bonorum. Quid etiam in hoc tempore induciae istae fecerunt, quam

603,7 es] *O add.* 603,7 conspicatus] *O del.* ex conspicatus es 603,8 expertus] *O del.* ex expertus es
603,15 volunt] *corr.* ex volunt

602⁷ Ep. 601. 603¹ We do not know him more closely.

mala omnia et virium nostrarum domesticarum iacturam. Tu, si quid boni ex his annis futurum suspicaris, fac me tui consilii participem. De rebus nostris privatis quid ad te scribere possim, non satis cogitare valeo, nedum scire, hae tam involutae sunt 20 multis et maximis difficultatibus, ut nisi Deus aliquis propitius subveniat, videntur incommodum finem habiturae. Tu in eo es loco, ut omnia penitus cognoscere possis, si quid de his intellexeris, fac, ut sciam, remediumque adscribe, quo usus negotia ipsa nostra feliciores habere possint et progressus et exitus. De Ioanne² nihil est, quod ad te scribam. Ex litteris ipsius propriis omnem rerum suarum conditionem intelliges. Si 25 quid me praeterea facere voles, fac, ut animum tuum intelligam. Vale.

Bruxellae 20. Maii 1538.

604

Miklós Oláh to Albert Peregi
Brussels, 18 June 1538

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 576–577.

Published: IPOLYI 1875, 619–620.

Notes: Author's copy with autograph emendations.

He never would have thought that Albert Peregi could change so much because he had always written to him and assured him that he would faithfully do what Oláh entrusted to him. He should see now what a disappointment it has been for him that he has become estranged from him, and he should be his own judge whether this behavior behooves friendship. He would really need his help now, but Peregi is silent, he does not respond. Oláh is not one to sever a friendship without a reason, but it increasingly seems to him that Peregi is of no use to him. He asks him to reply at last and inform him about the state of his affairs, lest Oláh suffer harm due to the nonchalance of others.

Ad Albertum praepositum Quinqueecclesiensem.

Nunquam cogitassem, et ne in animum quidem meum venire unquam potuisset te tam tui fieri posse dissimilem. Multae tuae ad me frequentes venerunt litterae,¹ quibus semper te eum esse declarasti, et me ita de te persuasum esse voluisti, qui in nulla unquam fortunae varietate meae amicitiae multis in rebus fidelissime erga te publicae 5 oblivisceris, nunquamque committeres, ut te in me ingratum etiam in re quapiam minima esse cognoscerem. Vide, quam et tua haec mihi litteris saepe facta promissio et mea de te concepta spes me fefellerit, posteaquam statu eo, quem nunc habes, auctus es adeo in rebus omnibus, quae ad colendam sanctam inter nos amicitiam pertinent, frigidiorum solito te ostendis, ut non modo te gratum in me virum praestes, sed ne ad 10 litteras quidem meas frequentes, quod etiam hostes vitare maxime solent, respondere cogites. Sis tu tui ipsius iudex, cogita tu te, an hoc tuum factum officiis verae conveniat amicitiae.

603,22 Tu] *O del. ex* Tu si 604,5 erga te] *O add.* 604,7 quam] *O del. ex* quam nec 604,9 adeo] *O del. ex* adeo te

603² We do not know him more closely. 604¹ We do not know these letters.

Nunc mihi maxime esset opus tua opera, nunc mihi si quando unquam alias
 15 inservire posses, cum res Hungaricae videantur esse in eo, quem maxime semper
 optavimus, statu. Et tu siles, taces, nihilque ad me das litterarum, ex quibus mea-
 rum rerum conditionem cognoscere possem. Ego, mi Alberte, non sum talis, qui re
 parva amicitiam inter nos sanctissime olim initam interruptam esse velim, aut tecum
 expostulare, sed magis ac magis in dies confirmari, attamen non parum certe mihi
 20 meisque rebus incommodari videris, cum praeter meam spem negotiorum meorum
 curandorum et significandorum tam es immemor. Huic mea tota res pendet, hinc
 mihi providere possem, si rerum Hungaricarum seriem ex tuis litteris, uti pollicitus
 es, intelligerem. Quare rogo te, rumpe iam moram et silentium tuum tam diuturni
 temporis, et fac, ut ex te potius, quam ex aliis statum et publicarum et privatarum
 25 mearum rerum cognoscere possim, ne mea negotia ignoratione earum in perniciem
 delabi possint. Vale.

Bruxellae 18. Iunii 1538.

605

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
 Leuven, 22 August [1538]

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 581–582.

Published: IPOLYI 1875, 620–621.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 204–205.

In French: POLET 1936, 265–266. [regesta]

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. Nanninck is happy that Oláh is well; so many have been lost in this awful year of the plague. Rutger Ressen is quite sick and has only started to get better recently, while Nanninck is dizzy and nauseous. 2. He has brought this book into the world more like a premature baby, he has not really completed it. So he has taken his Demosthenes out from under the press and modified it for the fourth time already, although he is still only halfway through. But now everything is going well, and the translation will be worthy of Oláh; it will be published before Oláh leaves.

Idem Nannius domino Nicolao Olaho salutem plurimam.

[1.] Vidimus in litteris¹ ad Iacobum Danum² mihi et Rutgero Rescio³ salutem
 adscriptam, quae res nobis iucundissima fuit, multo tamen iucundius, quod tuam
 valetudinem nullo morbo attentatam audivimus. In hoc tam pestifero anno infiniti
 5 ubique pereunt. Rutgerus periculosissime aegrotat, hactenus cum ipsius et omnium
 desperatione nunc aliquanto commodius habet, satis tamen res ancipiti loco est. Ego
 vertigine cerebri laboravi cum fastidio stomachi perpetuo, in studiis nec publicis, nec
 privatis quicquam feliciter potui.

604,15 Hungaricae] *O del.* ex Hungaricae nunc 604,19 mihi] *O del.* ex mihi vero 604,20 incommodari]
corr. ex incommodare 605,1 Olaho] *O corr.* ex Olacho 605,4 tam] *del.* ex tam tam 605,6 ancipiti]
O corr. ex anticipiti

605¹ We do not know these letters. 605² Jakob Jespersen. 605³ Rutger Ressen.

[2.] Hunc infelicem libellum abortivi potius, quam edidi, ad id coactus magnis amicorum cohortationibus, qui me ingentia sperare iuebant. Hactenus nihil apparet, 10 quid autem futurum sit, nescio, id saltem gaudeo, quod amici me suis postulatis contumacem non senserunt. Demosthenes tuus, quem prelo subieceram, ita mihi placuit, ut eum retractum ab officina Rutgeri, non in spongiam incumbere, ut Ajax ille Augusti,⁴ sed Latine sordibus naufragium pati coegenti iam quarto illum transfero, et 15 ultra dimidium progressus sum. Arrident nunc melius omnia; certe aut erit te digna translatio, aut immoriar operi, id statum est, nec aliud in manus sumam, priusquam illum *Antheum* confecero.⁵ Generosissime et Magnificentissime, peream pessime, si mihi quicquam difficilius expertus sum; non remorantur sententiae, sed cupio in Latinis non nihil respondere Demosthenicis virtutibus, id non nisi extremo et assiduo 20 conatu impetrare possum. Ante tamen tuum reditum spero librum evulgatum iri.

De rebus novis turpe est ad te scribere, cuius fidelissimae conscientiae reges et monarchae sua arcana committunt. Faxit Deus, ut et Hungariam et te talem videamus, qualem regia tuorum progenies et tua virtus merenter, et optant omnes, praesertim eruditi. Bene vale, Meum Unicum Praesidium et vere Maecenas.

Lovanii XI. Kalendas Septembris.

25

606

Willem Gheershoven to Miklós Oláh
Groenendaal at Hoeilaart, 1538

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 577–579.

Published: IPOLY 1875, 621–622.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He is sending back the poems Oláh sent him, having greedily copied them all. He is grateful to him for this friendship, he only feels bad because Oláh has ordered him to keep the copied poems in his own cell and not show it to anyone else. He admires Oláh's proficiency in both languages, as well as human affairs, the Bible, and affairs of the court. Beyond all this, he is also modest, which is why he does not tolerate it well when others read his works. 2. If he had the talent to say what he thinks about Oláh's writing in Latin, he would, but he goes mute, and he would rather break off his letter than end it. He is sending even this with shame, lest he force his foolishness on Oláh, unless he did not think it even worse not to send Oláh's poems back to him and respond to him.

605,12 Demosthenes tuus] *corr.* ex Demosthenem tuum 605,12 prelo] *corr.* ex paulo 605,16 in manus sumam] *corr.* ex manus in summa 605,23 qualem] *corr.* ex quarum 605,23 tuorum] *corr.* ex tuarum 605,23 merenter] *corr.* ex meretur

605,13–14 non ... Augusti] Suet. *De vitis caesarum*, Div. Aug. 85: "respondit, Aiaceum suum in spongeam incubuisse". 605,14 naufragium pati] Sen. *Herc. Oet.* 118.

605 ⁴Frans van Cranevelt liked citing this line, see Ep. 585. and Ep. 592. Cap. 2. 605 ⁵Agathon's tragedies, for example *Antheus*, continued in the footstep of Euripides' tragedies. Not long before, Nanninck had translated Euripides' *Andromache*, see Ep. 590.

Reverendo domino Nicolao Olaho etc. patrono suo beneficentissimo Guilelmus canonicus regularis divi Augustini in Viridi Valle salutem plurimam dicit.

[1.] Reddo iam, Venerande et Illustris Domine, missa mihi abs tua dignatione carmina, quae ut avidus desideraveram, ita laetus suscepi et magna quoque alacritate,
5 nec minori, fateor, animi voluptate descripsi omnia. Habeo itaque Dominationi Tuae gratiam, quam plurimam, pro tam prompta et amica horum communione simul et pro adiectis amantissimis litteris, quae cum singularem et admirandam istam comitatem et humanitatem tuam abunde testentur, unum tamen in eis est, quod male habet animum
10 nostri claustra sic recludi iubes, ut aliis amicis non liceat exhibere videnda. Qua de re coram aliquando si dignaberis, agam liberius. Et ego quidem hactenus in te mirari soleo praeter non vulgarem utriusque linguae peritiam, tam praeclaram, tamque variam cum in humanis, tum etiam in sacris litteris eruditionem, quae in aulico et tam nobili viro, ut praeterquam raro inveniuntur, ita summam merentur laudem. Iam
15 vero nihil aequè demiror atque raram et incomparabilem istam animi tui modestiam, qua fieri video, ut adeo gravatim feras legi ab aliis lucubrationes tuas, quibus tamen premendis, quam praeter aequum negotia praetexas et aulam, ipsa tua scripta palam arguunt et multis convincunt modis.

[2.] Quod si mihi ea esset ingenii Latine sermonis facultas, qua apte possem
20 proferre, quod sentio, profecto non vererer et ipse meam iudicare sententiam et, quid mihi de tuis videatur scriptis, prodere. At iam satius duco prorsus obmutescere, quam minus digne et non satis pro merito de hoc aliquid dicere. Eadem denique imperitia cogor et hanc epistolam praecidere verius, quam finire. Immo (ut verum fatear) ne haec quidem citra pudorem missurus sum, nec unquam ab hoc animo impetrare potuisse, ut Tibi, Viro longe Doctissimo, meas obtruderem ineptias, nisi parum decorum
25 et integrum mihi fore iudicassem tua remittere et nihil omnino rescribere. Tuae ergo ingenitae humanitatis erit, qualiacumque haec sunt, boni consulere, et me, quantulus sum, intra famulicium tuum adnumerare.

Dominationem Tuam mihi ex animo semper colendam Deus optimus maximus
30 felicem servare dignetur et incolumem.

1538.

607

Miklós Oláh to King Ferdinand I
[Brussels], [1538]

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 38., fol. 66r–68v.

Notes: Autograph letter with signature. Undated letter attached to two memoriales written on Queen Mary's behalf.

606,6 et] *O corr. ex ut* 606,7 amantissimis] *O corr. ex amantissi* 606,18 convincunt] *O corr. ex connincunt* 606,26 et] *O corr. ex vel* 606,26 et] *O corr. ex vel*

1. King Ferdinand I should send one of his councilors to travel to the mining towns together with the Queen's councilors and commissioners and represent King Ferdinand there. The Queen recommends this person to be Georg Werner, who is well-versed both in the language and local affairs. 2. Because last year the Queen was stripped of her income from the estates of Khust and Mukachevo as well as other estates by force, she is asking for his advice as to how she could recover them. 3. King Ferdinand I recently asked the Queen to send the letter of inscription about the thirtieth in Bratislava, but because the Queen thinks that some want to take advantage of the situation and want to claim the thirtieth for themselves, she asks him not to allow this to happen and not to act against her rights. In addition, the Queen hopes that King Ferdinand I will leave the thirtieth with the Queen, as he declared in his own hand in 1534. 4. Although the Queen holds Mosonmagyaróvár, it is the property of the King and his children, and because it is important in terms of defense, it should be fortified, lest it become an easy entryway for the Turks. The Queen has already spent 4,000 Rhenish florins on fortifying it from her own money, King Ferdinand I should support her in this in his letter – the Queen will do everything she can to support the fortification. 5. The Queen has heard that King Ferdinand I is sending commissioners to chart the mines in Banská Bystrica. King Ferdinand I has written to Queen Mary several times to return the Sopron tithe, but Queen Mary asks him to officially transfer this property to her. 6. Although Zsigmond Stettner, the Mosonmagyaróvár thirtieth tax collector who has abused his office several times when collecting the tax, restrained himself at the King's order last year, the Queen asks that he stop his excessive tax collection, and King Ferdinand I instead transfer the oversight of collecting the thirtieth to the Vienna Treasury.

Serenissime et Potentissime Rex, Domine Clementissime!

[1.] Serenissima domina mea, Maria regina etc., soror Maiestatis Vestrae Sacrae carissima, domina mea clementissima vigore commissionis mihi datae, haec me <...>entur ex affectu sororio a Maiestate Vestrae Sacra pro hoc tempore praesenti optat.

5

Maiestas Vestra Sacra dignetur unum ex consiliariis suis deligere, qui cum consiliariis et commissariis serenissimae dominae reginae meae ad hoc deputatis et etiam consiliario sacrae caesareae maiestatis, qui una aderit, nomine Vestrae Sacrae Maiestatis proficiscatur ad montanas civitates et intersit illis tractatibus et rebus agendis, quae istic curari, provideri ac pro necessitate tractari et consuli debebunt, et 10 specialiter in his, quae pertinebunt ad negotia regni et qui unanimi ac concordi cum aliis commissariis consilio ea maxime curet, quae ad bonum et commodum ambarum Maiestatum Vestrarum et regni Hungariae pertinebunt. Quia autem egregius Georgius Vernerus,¹ Maiestatis Vestrae consiliarius tum propter linguae scientiam, tum quia etiam antea in rebus montanis, veluti commissarius eo missus versatus fuerit, 15 illarumque rerum tractandarum experientiam habeat, petit serenissima regina mea Maiestatem Vestram Regiam, velit hunc Georgium Vernerum nomine suo ad hanc provinciam obeundam mittere.

[2.] Cum res Hungarica in eum pacis statum iam devenerit, quem Maiestas Vestra Serenissima novit, et serenissima regina mea bonis suis, nempe cameris salium Maro- 20

607 ¹ Georg Werner (ca.1490–1556) was a Notary, and later a Judge in Prešov in the 1530s. From 1534, he was *camerae magister*, and he became Royal councilor in 1536. From 1552, he participated in the reorganization of the Transylvanian financial system, see PÓKA 2011; RENSING 1933; CSEPREGI 2006.

marusiensium ac castris Hwzth,² Mwnkach,³ Diosgyewr,⁴ Czepele insula,⁵ ac oppidis Veteri Buda⁶ ac Kelenfewlde,⁷ necnon aliis bonis a multis annis violenter privata fuerit, earumque omnibus proventibus frustrata, dignetur Maiestas Vestra Sacra pro eo amore ac benevolentia fraterna, qua erga serenissimam dominam meam afficitur, dare consilium, modum, viam et auxilium, ut bona praefata per commissarios et consiliarios serenissimae reginae meae, quos ad hoc designavit recuperari, et auctoritate patrociniique Maiestatis Vestrae Regiae reoccupari possint, ac ut de praeteritis etiam dictorum bonorum introitibus et emolumentis hactenus interceptis serenissima regina mea contentetur, nihilque damni patiatur, quemadmodum Maiestas Vestra Sacra de utrisque rebus praemissis litteris sufficientibus serenissimam reginam meam assecuravit et certificavit.

[3.] Temporibus superioribus Sacra Maiestas Vestra scripserat ad serenissimam reginam meam, ut exemplum litterarum inscriptionum, quas super tricesima Poseniensi haberet, ad Maiestatem Vestram Sacram mitteret etc. Serenissima regina mea nihil hinc aliud opinatur, quam nonnullos apud Maiestatem Vestram Sacram esse, qui privati magis, quam Vestrae Maiestatis commodi gratia tricesimam ipsam Poseniensem pro se vindicare cuperent, eamque ob rem instare et Maiestatem Vestram hac in re sollicitare. Rogat igitur serenissima domina mea Maiestatem Vestram Sacram plurimum, ut talium, qui vel nunc, vel in posterum contra iura sua apud Maiestatem Vestram Sacram agere vellent, sollicitationes et persuasiones admittere nolit, prout serenissima regina mea sperat, Maiestatem Vestram id fraterne facturam, sed quia Maiestas Vestra praeter illam solutionem 18032 Florenorum Rhenensium, qui super ipsa tricesima Poseniensi assignati erant, eandem tricesimam in recompensam etiam urburarum Bistriciensium serenissimam reginam meam optimo iure concernentium, et in valore annuo tricesimae ipsae circiter aequalium, quas Maiestas Vestra Sacra Fucaris⁸ inscripsit, usque ad liberationem et remissionem earum in manibus serenissimae dominae meae reliquerit, quemadmodum id ex responso Maiestatis Vestrae Sacrae chirographo suo Pragae XI. Februarii anno 1534 signato plane constat, Maiestas Vestra Sacra consideratis fraterne praemissis iuribus serenissimae reginae in rebus ipsius tricesimae Poseniensis nihil innovare velit, sed eam prout hactenus usque ad liberationem et remissionem urburarum Bistriciensium et donec de aliis quoque obligationibus et petitionibus, quas serenissima regina mea a Maiestate Vestra Sacra habet, persolvetur, vel alia via acceptabili a Maiestate Vestra Sacra de his sua serenitas assecurabitur in manibus eiusdem relinquere.

[4.] Arx Owar⁹ licet sit nunc in manibus serenissimae reginae meae, proprietas tamen illius spectat ad Vestram Sacram Maiestatem et liberos eiusdem, qui in dominium illius arcis succedent. Haec quia est in finibus Hungariae et Austriae, non parum adferre poterit utrisque provinciis pro temporis conditione aut quietis, aut

607,30 de] *O del. ex de rebus* 607,37 vindicare] *O del. ex vindicare vellent* 607,58 aut] *O del. ex aut periculi*

607² Khust. 607³ Mukachevo. 607⁴ Diósgyőr, part of Miskolc today. 607⁵ Csepel island, belongs to district XXI of Budapest today. 607⁶ Óbuda, district III of Budapest today. 607⁷ Kelenföld, part of district XI of Budapest today. 607⁸ Fuggeris. 607⁹ Óvár, part of Mosonmagyaróvár today.

perturbationis veluti fores et tutela utriusque provinciae. Cuius rei causa arx ipsa non parum eget fortificatione, maxime in propugnaculis et aggeribus. Ad quae paranda licet serenissima regina mea introitus et redditus omnes arcis eiusdem (demptis his provisionibus et impensis, quae fuerunt ad quotidianam conservationem arcis necessariae) expenderit, et praeter ea ex suis etiam propriis ultra 4°000 Florenorum Renensium addiderit, tamen haec omnia parum fecisse videntur ad tantum opus perficiendum, maxime cum aggeres ipsi propugnaculorum propter fundamentum non satis firmum, quotidie corruant et fossam repleant, aditumque faciliorem (quod Deus avertat) hostibus, si qui adessent, parent. Quare serenissima regina rogat Sacram Maiestatem Vestram uti dominum et fratrem suum carissimum, velit subsidia illa, quae aut nunc aut deinceps, secundum oblationem regnicolarum ex pertinentiis ipsius arcis Owar Maiestati Vestrae solvi debebunt, ad munitionem et reparationem propugnaculorum aggerumque ac aliorum locorum ipsius arcis non validorum deputare et super hoc litteras dare, ut partim ex aliis subsidiis Maiestatis Vestrae pro tempore exhibendis, partim ex hoc subsidio possit pro parte aliqua munitioni arcis eiusdem pro temporis conditione et necessitate semper provideri. Quicquid serenissima regina mea pro parte sua ad huiusmodi munitionem secundum facultatem ac vires suas impendere poterit, faciet id libentissimae, et neque rebus suis, neque viribus parcat, quatenus hae suppetent.

Hoc idem serenissima domina mea fieri a Maiestate Vestra Sacra petit, etiam in bonis aliarum arcium suarum, quarum omnium successio ad Maiestatem Vestram et eiusdem liberos devolvetur. Quumquidem subsidiorum Maiestatis Vestrae ad arces tales finitimas fortificandas deputatio non nova est res, sed aliorum etiam regum Hungariae temporibus pro temporis et locorum conditione facta, immo dum necessitas expetivit, arcium talium finitimarum munitiones totius etiam regni subsidio sunt adiutae et sublevatae. Harum enim conservatio non aliud parit, quam regni et totius reipublicae quietem atque salutem.

[5.] Quia serenissima regina mea intellexit Maiestatem Vestram ad instantiam Fucarorum certos commissarios montanarum rerum peritos propediem missuram ad perlustrandas fodinas Bistricienses,¹⁰ rogat serenissima regina Maiestatem Vestram, velit his, qui eo profecturi sunt, commissariis committere, ut dum per consiliarios et commissarios reginalis maiestatis requisiti fuerint, debeant montanas reginales unacum aliis commissariis perlustrare, ac bonum modum et ordinem ostendere consulereque, quo modo montanae ipsae maiestatis reginalis dominae meae clementissimae commodius, et cum minori impensa ad Maiestatem Vestram ac totius regni commodum coli possint.

Saepius Maiestas Vestra Serenissima ad dominam meam clementissimam pro remissione decimarum Soproniensium litteras suas dedit, scire velit Maiestas Vestra, quod iam olim decimas easdem ipsi serenissimae reginae meae pro sex millibus Florenorum inscripserat et obpignoraverat, quas ipsa quoque in eadem summa alteri inscripsit. Rogat igitur serenissima domina mea Maiestatem Vestram, velit inscriptio-

607 ¹⁰ Banská Bystrica.

100 nem hanc, quam eidem serenissimae reginae fecit, in vigore suo et eandem penes ius suum relinquere.

[6.] Sigismundus Stetner¹¹ modernus tricesimator Sacrae Maiestatis Vestrae in Altemburgo¹² multas (sicuti serenissima domina mea saepius de hoc informata fuit) exactiones indebitas et insolitas ac serenissimae reginae intollerabiles in tricesima illa
105 facere consuevit, ita ut serenissima regina parte sua iusta, quae eam concernit, frustretur et in ea damnificetur, facta fuerat anno superiore ex Sacrae Maiestatis Vestrae voluntate et consensu quaedam limitatio de modo et ordine exactionis trigesimae ipsius Altemburgensis, contra quae ipse Sigismundus nunc agit. Quare serenissima regina mea rogat plurimum Maiestatem Vestram, velit exactionem ipsius trigesimae
110 in priore limitatione ex voluntate et consensu Maiestatis Vestrae facta relinquere et illa, quae iuste ad serenitatem suam pertinent, non turbari permittere atque committere trigesimatori praefato, ut ab huiusmodi exactionibus indebitis, quae praeter limitationem prius factam a se nunc fiunt, omnino desistat. Velit etiam Maiestas Vestra consiliariis Camerae Maiestatis Vestrae Wiennensi mandare, ut huiusmodi
115 innovationes serenissimae reginae meae damnosas fieri non permittant.

Eiusdem Serenissimae Maiestatis Vestrae fidelis et humilis servitor

Nicolaus Olahus

608

Pieter Nanninck to Miklós Oláh
Leuven, 9 February 1539

Manuscripts used

ms. I: ELTE EK, H 46, fol. 37r–38r.

ms. II: ELTE EK, Coll. Kaprinay B, Tom. 87, p. 461.

Published: TOURNOY 2006, 150–152.

Notes: Ms I. is a copy with autograph emendations. Ms. II. is a later copy. (1730)

1. Oláh has his sympathy in his grief for his lost brother, and Nanninck wants to console him, but he cannot even ease his own sadness. He is sending this elegy for his consolation. 2. He has written him many times already what he thinks of Athila and Hungaria, he is not ashamed of his opinion, unless it seems spiteful.

Reverendo domino Nicolao Olaho, thesaurario Albensi, archidiacono Strigoniensi, serenissimi Ferdinandi Romanorum regis atc. ac Mariae reginae a secretis et consiliis, Petrus Nannius salutem dicit.

[1.] Acerbissimos tuos luctus de amicissimo fratre¹ non lacrimis tantummodo, sed
5 gravi aegritudine animi prosequor, et ex laboribus adversae valetudinis, qua nunc

607,102 tricesimator] *corr.* ex tricesimator 607,104 tricesima] *corr.* ex trigesima

607¹¹ Zsigmond Stettner was Collector of the thirtieth in Óvár, see TAKÁTS 1898, 424. 607¹² The German name of Óvár. 608¹ Máté Oláh died in 1536, see Oláh's epitaphs on his brother's death: HEGEDŰS 1906, 419–421; FÓGEL–JUHÁSZ 1934, 38–40; NEAGU 2003, 342–344. Oláh's friends sent a heap of condolences, elegies, and epitaphs from the Low Countries to lessen his grief, which Nanninck published in print, see HEGEDŰS 1906, 417; TOURNOY 2006, 135–139. See the manuscripts: ELTE EK H46, fol. 31–43.

affligor, nihil tam triste sentio, quam cruciatus istius maeroris. Et ut libenter studium consolandi prae me ferrem (tametsi tua sapientia et animi fortitudo istiusmodi adminiculis non egeat), ita ipse vix inven<io>, quo maestitiam meam committigem. Quamobrem, ut in te consolando nonnihil ipse acquiescerem, carmen hoc elegiacum super consolationes fraternae mortis, quod ad te mitto, condidi, quaecumque ab 10 animo ita misere afflicto exprimere potui.

[Nunc utinam Pyliae...]²

[2.] De tuo *Athila* et Hungariae descriptione³ quid sentiam, iam saepius litteris meis testatus sum. Cuius me iudicii nunquam paenitebit, nisi quod malignius videor et nimis parce rei laudatissimae laudes impertiisse. Olim carmine testabimur, quantus 15 mihi videre. Plura scriberem, sed doloribus morbi huius ita excrucior, ut vix compos menti<s> sim.

Vale, Unicum Praesidium Meum!⁴

Lovanii nona Februar<ii> anno MDXXXIX.

609

Miklós Oláh to Jacobus Tuberus
Brussels, 4 March 1539

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 71. Fasc. 23., p. 238.

Published: IPOLYI 1875, 205.

Notes: Author's copy with autograph emendations.

He knows very well what problems Tuberus is facing, and he knows that he should be consoling Tuberus, but he is going through such times now that he is more in need of consolation himself, so he should forgive him if he cannot ease Tuberus' sadness.

Ad Iacobum Tuberum.

Non sum nescius, quibus curis animique sollicitudinibus res tuas adversas perferas et quanto dolore tamdiu a tuis absis. Quod cum mihi cognitum sit, mei esset officii amorisque in te singularis tibi consolationem aliquam adferre, ut si non omnes animi tui molestias tollere, saltem menti ita misere afflictae allevationem aliquam adferre 5 possem. Verum ea sum et ipse animi molestia ex praesentium temporum iniquitate totus circumvallatus, ut ego ipse potius consolatione aliorum egeam,¹ quam aliquam aliis adhibere possim. Si igitur hoc tempore eo, quod tibi debeo, officio minus satisfacere valeo, rogo, id tribuas temporum malignitati, non meo in te animo alienato.

608,8 inven<io>] *ms. II. invenio* 608,13 tuo] *ms. I. O corr. ex tua* 608,17 menti<s>] *ms. II. menti*
608,19 Februar<ii>] *ms. II. Februarii* 609,2 quibus] *O del. ex quibus animi* 609,5 tollere] *O del. ex*
tollere possem 609,7 egeam] *O corr. ex egerem* 609,8 possim] *O corr. ex possem*

608,18 Praesidium Meum] Cf. Hor. *Carm.* I,1,2.

608² See TOURNOY 2006, 150–151. 608³ I.e. *Hungaria*. 608⁴ See Ep. 598. Cap. 3. 609¹ On mourning his brother, see Ep. 608.

- 10 Hoc unum tamen tibi significandum censui te non parvam tristitiae et maeroris tui levandi consolationem tibi afferre, si putaveris, nihil rerum humanarum stabile esse posse, sed variis calamitatibus omnem mortalium vitam subiectam. Vale.

Bruxellae 4. Martii 1539.²

610

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Vienna, 17 November 1539

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 1.

Published: PRAY 1777, 351; PRAY 1806, 78–81; KATONA 1809, 1275–1276. [excerpt]; KÖRMÖCZY 1860, 51–53; BUNYITAY–RAPAICS–KARÁCSONYI 1906, 419–421; SZILÁGYI 2015.

In Hungarian: KOLLÁNYI 1888, 39–40. [excerpt]; BUNYITAY–RAPAICS–KARÁCSONYI 1906, 419. [regesta]

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. He is happy that Nádasdy has welcomed him home, and that he has kept the friendship they had when they were young towards him; he knows that Nádasdy is not a person who would sideline friends when his wealth and opportunities improve. 2. As to his affairs, he really longed to see his friends and homeland, but when he got home, what he saw did not give cause for joy: everything is sad, the state is broken and in danger, friends are fighting and some of them are dead, some feel bad, and the people are complaining and crying. 3. He really wanted to see Brodarics, but fate has denied him this opportunity: he died on the 7th of this month. Although they wanted to visit each other, illness and Oláh's engagements did not allow it. 4. He will write to Lucretia in three days; he wants to know if they have written about a husband that is suitable for her. Funnily enough, he is looking for a wife. He is also greeting Nádasdy's wife, wishes them happiness.

Salutem plurimam et servitiorum meorum commendationem, Magnifice Domine, mihi Observandissime!

- [1.] Gratulatio Dominationis Vestrae Magnificae, quam litterae¹ ipsius de meo reditu² et, ut scribit, felici statu declarant, tam mihi grata fuit, quam gratissima.
- 5 Vicissim calamus et litterae explicare vix possunt, quam gratuler ego quoque de Dominationis Vestrae Magnificae et felici et tranquillo statu, de quo sermonibus hic et iam antea litteris amicorum in externis provinciis factus fueram certior. Conservet Deus Dominationem Vestram Magnificam et dominam coniugem³ suam carissimam in omni et animae et corporis felicitate quamdiutissime. Quod scribit se eundem esse
- 10 meum fratrem et amicum, qui prius fuerat, et deinceps quoque talem futurum, de hoc sincero et amantissimo Dominationis Vestrae Magnificae in me animo habeo eidem gratias cumulas, et ubi meae erit facultatis, etiam re ipsa referam. Nihil dubito, quin eum in me Dominatio Vestra Magnifica, dum vivimus, praestet semper animum, quem scribit. Nam neque ego causam ullam ab adolescentia nostra praestiti, cur aliud de ea

610,4 quam] *del. ex quam quod*

609² Ipolyi read the year of the date 1532 instead of 1539. Oláh sent another letter to Tuberus in 1532, see Ep. 227. 610¹ We do not know this letter. 610² Oláh returned from the Low Countries in 1539. This is his first known letter after his return home. 610³ Orsolya Kanizsai.

existimarem, neque puto Dominationem Vestram Magnificam ex eorum esse numero, 15
qui crescente facultate et opibus mores suos mutare consuevere et divitias praeferre
verae amicitiae. Quod qui faciunt, quam fluxis haereant rebus, non scripta tantum
maiorum, sed etiam ipsa sanae mentis ratio commonstrat. De me vicissim Dominatio
Vestra Magnifica certo sibi persuadeat, nulla in re Olahi sui animum non modo in
Dominationem Vestram Magnificam iam beneficio Dei in ea, quam virtute consecuta 20
est conditione constitutam, sed etiam in pauperes veteres nostros amicos immutatum
esse mutatumque unquam iri, sed ubi fieri possit me cupere, Dominationi Vestrae
Magnificae libenter inservire.

[2.] Verum, ut ad redditum meum, unde digressus eram, revertar: redii quidem au-
spicio Dei incolumis, tum rebus serenissimae reginae meae quibusdam ita ferentibus, 25
tum ut aliquando amicos veteres, quorum non parvo tenebar desiderio, et patriam
tam longo tempore evoluta reviserem. Nihil tamen hic repperi, quod me magnopere
delectaret, praeter eorum amicorum meorum, quos adhuc videre potui, commercium.
Video rerum omnium faciem tristissimam. Rem nostram publicam undique labefacta-
tam, concussam, nutantem et vix spirantem. Omnium animos praedis agendis intentos 30
esse. Amicos factione distratos, partim iam mortuos, partim male affectos, vel miseros
potius et spe sola (quod magnus est animi cruciatus) trahentes spiritum. Eos, qui
post principem nostrum clementissimum rebus praesunt agendis, nescio, quo pacto
et leves et sordidos, uno et altero excepto. Vulgum adeo miserandae sortis, ut nihil
praeter luctus, lamenta et lachrimas emittant. Haec delectare quempiam possunt? 35
Credo Deum nobis iratum merito nos his incommodis rebus punire.

[3.] Non parvo ducebar desiderio dominum Stephanum nostrum Brodericum⁴
videndi propter veterem nostram notitiam fraternam et aetatem ipsius provectam.⁵
Hanc quoque Deus facultatem mihi praeripuit, nam septima huius mensis fato ille
concessisse dicitur. Scripserat. Hanc quoque Deus facultatem mihi praeripuit, nam 40
septima huius mensis fato ille concessisse dicitur. Scripserat⁶ superioribus hebdoma-
dis se me velle invisere. Nam ego propter serenissimae reginae meae negotia hinc
hactenus abesse non potui, sed significaverat se venire vel ad Saag, vel etiam ad
civitates montanas, si quando eo proficiscerer. Ego vero responderam me domi suae
eum invisurum paucis post tempore ex principis nostri annuentia. Neutrum tamen 45
mihi fato concessum est. Cuius morte audita non potui non in lachrimas prorumpere.
Quare, Magnifice mi Domine, sum quidem incolumis, ut Dominatio Vestra mihi
gratulatur, et in statu priore, mediocri scilicet, sed animo non satis bono affectu,
tum ob huius domini Broderici nostri mortem, tum ob ea, quae superius dixi, et
patriae, et rerum nostrarum, dico communium, incommoda. Nec video aliquod, ni 50
fallar, remedium his adhiberi facile posse, nisi Deus su<a> potentia aliter res nostras
vertat.

610,26 quorum] *O corr. ex quarum* 610,32 est] *O corr. ex esse* 610,33 quo pacto] *O add.* 610,35
Haec] *O del. ex Haec ne* 610,44 domi] *corr. ex domui* 610,45 tempore] *O del. ex tempore* Neutrum

610 ⁴István Brodarics. 610 ⁵Brodarics died at approximately the age of 60. 610 ⁶We do not know this letter.

[4.] Dominae Lucretiae⁷ hoc triduo litteras⁸ ipsas mittendas curabo. Si scriptae sunt de marito aliquo illi curando, scire cuperem.⁹ Nam mea quoque refert id scire, qui,
 55 ut iocum seriis addam, uxorem circumspiciam etc. Me et servitia mea Dominationi Vestrae commendo. Et cum domina mihi observandissima, domina coniuge carissima

Vivite felices, quibus est fortuna peracta
 iam sua nos alia ex aliis in fata vocamur
 vobis parta quies, nobis maris aequor arandum.

60 Viennae 17. Novemberis anno 1539.
 Eiusdem Dominationis Vestrae servitor

Nicolao Olahus custos Albensis etc.

[Epitaphium domini Vaciensis]¹⁰

[On the outer side:] Magnifico domino meo domino Thomae de Nadasd regnorum
 65 Dalmatiae, Croatiae et Slavoniae etc. bano, ac comiti comitatus Castriferrei etc. domino observandissimo.

611

Miklós Oláh to János Zomor
 Vienna, 12 January 1540

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1540.

Notes: Autograph letter with signature. Seal has broken down.

The citizens of Kremnica and the other mining towns have to hold an inquiry into their own affairs and continue it. He believes Szomori remembers when Oláh talked about this with Szalay in Bratislava, and he asked him to take care of it; then it seemed that he was favorably disposed towards it. He asks him to support those Kremnica citizens and other subjects of the Queen who look him up, and they will not be ungrateful; he will mention Szomori to the Queen in return.

Salutem plurimam et mei commendationem, Egregie Domine et Amice Honorandissime!¹

Cives Cremnicenses et aliarum civitatum montanarum serenissimae dominae reginae meae habebunt, ut ego arbitror, in proximis iudiciis quibusdam causis suis

610,56 coniuge] *O del. ex coniuge sana*

610,57–59 Vivite ... arandum] Verg. *Aen.*, III,493–495.

610⁷ Lucretia Caballis (vom Ross). 610⁸ We do not know this letter. 610⁹ Lucretia Caballis was Oláh's secret love, their extramarital child was the little Lucretia who occurs in Oláh's letters as well as in his last will as the daughter of Tamás Oláh. While Oláh returned to Hungary, Lucretia Caballis married Count of Nogarola (Leonhard Noguerol), see FAZEKAS 2002, 228; KERKHOFF 2008, 60–61, HEISS 1971, 422, and ÖStA HKA Ungarische Gedenkbücher Bd. 383. 209v–210r. 610¹⁰ On the letter edition, as well as the edition of the poem, see FÖGEL–JUHÁSZ 1934, 27; NEAGU 2003, 333. 611¹ János Zomor or Szomori (†1570) was Royal attorney general (*director causarum*) between 1542 and 1562, and he became *personalis* between 1562 and 1570, see FAZEKAS 2021, 159; FALLENBÜCHL 1988, 143.

invigilare easque prosequi. Arbitror Dominationem Vestram memoria tenere, me 5
Posonii cum domino nostro Ioanne Zalay² comite Posoniensi etc. fuisse hac in re
locutum et Dominationem etiam Vestram rogasse, ut quatenus cum honore suo fore
id posset, vellet et maiestatis reginalis et subditorum ipsius, si quae emergerent,
negotia suscipere eorumque curam habere. Tam dominus noster comes Posonien-
sis, quam Dominatio Vestra fuerunt ad meam hanc petitionem tunc benevoli. Rogo 10
igitur eandem, ut si aut Cremnisienses, aut alii cives et subditi maiestatis reginalis
Dominationem Vestram requisiverint, velit eorum patrocinium suscipere, qui non
erunt ei ingrati. Dum autem ego ad maiestatem reginalem salvus, ut in Dei spero
clementia, pervenero, sicuti domino comiti fueram locutus, faciam suae maiestati de
vobis mentionem. Dominatio Vestra valeat feliciter, quae commendet servitia mea 15
domino comiti.

Viennae 12. Ianuarii anno 1540.

Vester Nicolaus Olahus custos Albensis
secretarius et consiliarius regius etc. sua manu

[On the outer side:] Egregio domino Ioanni Somory vicemagistro tavernicorum re- 20
giorum etc. domino et amico honorandissimo.

612

Miklós Oláh to Bálint Sárközy
Vienna, 9 December 1540

Manuscript used: MNL OL, R 319 – No. 1224.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

Oláh is certain that Bálint Sárközy remembers what Oláh told him in Bratislava, i.e. that if a citizen of a mining town needs help at the court of law, Sárközy should support them. He thus now asks him to help the citizens of the mining town, who will not be ungrateful. The Queen does not currently have any lawsuits pending. Oláh will travel to the Queen together with the King, and he will talk to her about Sárközy; Oláh will recount in person or via mail what the Queen answers. He will share the details of the Bratislava affair with magister canonicus Máté Bősi before he leaves from here.

Salutem plurimam, Egregie Domine et Amice Honorande!¹

Memoria tenere Dominationem Vestram puto me Posonii ei locutum fuisse, ut
si cives civitatum montanarum aut alium quempiam subditum maiestatis reginalis
aliquid causarum habere in iudiciis contingeret, vellet eos habere commendatos pa-
trociniumque ac defensionem eorum suscipere. Quemadmodum igitur prius ita nunc 5
quoque Dominationem Vestram rogo, velit montanarum civitatum cives habere com-
mendatos. Et si quam prosequi causam habuerit, eamque requisiverit ipsorum curam
suscipere, qui non erunt Dominationi Vestrae ingrati. Quod autem ad solius maiestatis
reginalis causas agendas ac defendendas attinet, nunc maiestas sua nihil habet, quod

611 ² János Szalay. 612 ¹ Bálint Sárközy of Foktő.

10 sciam, litium. Proficiscar cum maiestate regia ad maiestatem suam reginalem, cum qua de persona Dominationis Vestrae loquar, ut si quid habitura esset, maiestas sua in Hungaria causarum in eo opera Dominationis Vestrae utatur. Quicquid autem sua maiestas responderit, vel solus ipse referam Dominationi Vestrae, cum Deo dante revertar, vel per litteras quamprimum significabo.

15 In negotio meo Posoniensi scribam ad Dominationem Vestram ante quam hinc sim discessurus, et relinquam informationem apud dominum magistrum Matheum² decimatorem et canonicum Posoniensem. Dominatio Vestra feliciter valeat.

Viennae 9. Decembris 1540.

20 Vester Nicolaus Olahus custos Albensis consiliarius regiae maiestatis etc. sua manu

[On the outer side:] Egregio domino Valentino litterato de Fokthew etc. domino et amico honorando.

613

Miklós Oláh to Gergely Feyner
Vienna, 10 December 1540

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1540.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

They should make sure the letters about the Prešov affairs get to János Dubraviczky. They will get the mining assistance from him; it will be 4-500 Hungarian florins, handed over by Dubraviczky. He has written letters to János Zomor and Bálint, as requested, and he is attaching them – he does not think they will object to coming under protection. They should tell Wolfgang Guglinger that he (Oláh) has done his duty, but he cannot write to Guglinger now.

Salutem plurimam, Nobilis Amice Carissime!¹

Remisi hunc civitatis vestrae² servitorem cum litteris, quae erant ad rem vestram publicam necessaria, mittatis ad dominum Dobrawiczki³ has litteras praesentibus adiunctas. A quo habebitis subsidium illud, de quo ego vobis dixeram, per me ad cultu-
5 ram fodinae Glauthenperg a maiestate regia, domino meo clementissimo imperatum. Id autem erit ad summam circiter quadringentorum aut V^c Florenorum Hungaricallium. Quamquidem summam dominus Dobrawiczki unacum mineris⁴ argenti per vos ei redditis ad Stholucae⁵ continuatum est expositurus. Vos quoque rogo, non destitis vobis et commodo vestro publico. Deinceps quoque, si quid in rem vestram com-
10 munem aut apud regiam aut reginalem maiestates principes nostros clementissimos

612,10 suam] *O add.* 613,8 redditis] *corr.* ex redditis

612 ² Máté Bősi was Canon of Bratislava between 1520 and 1549. 613 ¹ Gergely Feyner (†1552) was Notary of Banská Štiavnica. He was a citizen of Prešov and had a remarkable library, see BÉKEFI 1906, 267 and 522; and IVÁNYI 1911, 304–305. 613 ² Prešov. 613 ³ János Dubraviczky was a Deputy Count of the Chamber (*Unterkammergraf*) of Kremnica, see HEISS 1971, 211. 613 ⁴ ‘mine’, see RAMMINGER 2008. 613 ⁵ Uncertain reading.

praestare potero, faciam id libenter. Ad Ioannem Somory⁶ et Valentinum litteratum,⁷ uti me rogastis, scripsi; quas litteras cum praesentibus accipietis. Arbitror eos non gravatim et vestrae civitatis et aliarum montanarum patrocinium suscepturos. Me autem id fecisse significetis etiam domino Wolffgango Ginglinger⁸ amico nostro, ad quem aliis rebus occupatus nunc scribere non potui. Valete et me civibus vestris 15 commendate.

Viennae 10. Decembris 1540.

Vester Nicolaus Olahus custos Albensis etc.
consiliarius regius sua manu

[On the outer side:] Nobili domino Gregorio Feynero notario et civi Scemnicensi etc. 20 amico carissimo.

614

Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council
Kremnica, 17 February 1541

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1541/1.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

He has heard that they have captured a certain Martinus Zybolent, who declared himself a serf of Várday, and that his hearing will be held tomorrow. Allegedly there are some credible witnesses whose testimony will be enough the exonerate him or at least reduce the sentence. He asks that the witnesses are allowed in and to grant their request to testify. And if the sentence is harsher, it should be reduced at his and Várday's request.

Salutem et mei commendationem, Prudentes et Circumspecti Domini et Amici Honorandissimi!

Intelligo quendam Martinum Zybolent,¹ qui se in colonum reverendissimi domini nostri Strigoniensis² iamdudum addixisse dicitur, apud Dominationes Vestras captum esse, et die crastina iudicium in ipsius causa per easdem fieri. Dicitur autem nonnullos 5 fidedignos testes habere, quorum attestaciones in sublevamen immo potius in liberationem causae ipsius plurimum facerent. Quare rogo Dominationes Vestras, velint testes ipsius Martini Zybolent admittere examinareque et quatenus aequitas postulaverit eis locum dare. Etsi etiam aliquid gravius contra ipsum Martinum colonum adductum praefati reverendissimi domini nostri Strigoniensis ius ferre videretur, tum ipsius 10 reverendissimi domini Strigoniensis boni patroni Dominationum Vestrarum, tum meae petitionis intuitu, ita moderare iudicium et sententiam ipsam velint, ut et ipsius domini Strigoniensis et meae petitionis respectus aliquid habitus a Dominationibus

614,13 aliquid] *O corr. ex aliquis* 614,13 habitus] *O del. ex habitus esse*

613⁶ János Zomor, see Ep. 611. 613⁷ We do not know him more closely. 613⁸ Farkas Guglinger or Wolfgang Guglinger was a citizen of Kremnica. In 1540, he is named as *archigrammaticus* of Kremnica and schoolmaster in Banská Bystrica, see BÉKEFI 1906, 125, 462, and passim. 614¹ We do not know him more closely. 614² Pál Várday.

Vestris esse videatur. Quod ipse dominus Strigoniensis omni patrocínio suo, ego vero
15 meis officiis ab Dominationibus Vestris promerebimur. Dominationes Vestras feliciter
valere opto, quibus me commendo.

Ex Cremnicio 17. Februarii 1541.

Nicolaus Olahus custos Albensis consiliarius regius etc.

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudici et iuratis civibus civitatis
20 Schemnicensis etc. dominis et amicis honorandissimis.

615

Miklós Oláh, Bartholomäus Haller and János Dubraviczky
to Banská Bystrica Town Council
Kremnica, 17 February 1541

Manuscript used: ŠABB MMBB, Fasc. 19. Nr. 11.

Notes: Original letter with signatures and seals.

They say at Queen Mary's order that they should make sure the inheritance of her cook, Georg Rockelfinger, should be paid out on both his mother's and his father's side, which is with them, in Banská Bystrica. Rockelfinger's inheritance should be handed over to Oláh without delay, so that the plaintiff can receive it, as is fair.

Namhafft, ersam unnd weiß lieb hern unnd freundt, unnser freundlich diennst
sein euch zuvor!

Unns hat unnser genedigiste fraw¹ bevolhen, euch zu sagen, das ir Jeorg Rockel-
finger,² ir mt.³ kuchenmaister, umb sein angepurrender tail seines erlebten vetterli-
5 chen unnd mütterlichen erbs bey euch, in dem Neuensol, unverzogenliche bezalung
verschaffenn solt. Derhalben von wegen höchstgenanter unnser genedigisten frawen
unnser bevellich fur unns selbst freundtlich pittendt, ir welt im Rockelfynger soll-
chen seinen gepurrendenn tail one verner verzug zu hern Nicolaus Olaus hannden
verschaffen unnd ime unclaghafft machen, wie dan an im selbst recht unnd pillich
10 ist. Das wel wir unns anstat unnser gennedigsten frawen zu beschehen verlassen und
thun, was euch lieb ist.

Datum Cremnitz den XVII. tag Februarii anno Domini XXXXI^o.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

Bartholmes Haller vom Hallerstain⁴ etc.

15 Jonnes Dubrawiczki⁵

[On the outer side:] Den namhafftten, ersamen unnd weisen hern, richtern, rat unnd
gemain der stat Neuensol, unnsern hern unnd freundenn.

615,13 Nicolaus ... etc.] *O add.* 615,14 Bartholmes ... etc.] *auth add.* 615,15 Jonnes Dubrawiczki] *auth add.*

615¹ Queen Mary. 615² Georg Rockelfinger. We only know one document on him, his father's last will from 1536, see MEIER-PIIRAINEN-WEGERA 2009, 256. 615³ I.e. ihrer Majestät. 615⁴ Bartholomäus Haller von Hallerstain (1486–1551) was Secretary to Mary of Hungary. 615⁵ János Dubraviczky.

Miklós Oláh, Bartholomäus Haller, János Dubraviczky
to Banská Štiavnica Town Council
Kremnica, 20 February 1541

Manuscript used: ŠABB PBS MMBŠ, Missiles 1541/1.

Notes: Original letter with signatures and seals.

They have some cases for which they need the Banská Štiavnica town notary, Anton Paus. They ask that Paus is allowed to take care of their affairs before he looks after those of the city.

Namhafft, ersam unnd waiß lieb hern unnd freundt!

Es sein ettlich sachen fur uns kumen, darzu wir euers statschreibers, Anthonii Pausius,¹ notturffftig wern. Derhalben unnser beger, ir wölt denselben auff's erst zu unns auff die Cremnitz verschaffen. Das wöl wir unns zu bescheen verlassen, unnd thun, was euch lieb ist.

5

Datum Cremnitz den XX. tag Februarii anno Domini XXXXI^o.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

Bartholomes Haller von Hallerstain

Joannes Dubrawiczky etc.

10

[On the outer side:] Den namhafften, ersamen unnd weisen hern, richtern unnd rat der stat Schemnitz, unnsern guten freundenn.

Miklós Oláh, Bartholomäus Haller, János Dubraviczky
to Banská Bystrica Town Council
Kremnica, 22 February 1541

Manuscript used: ŠABB MMBB, Fasc. 19. No. 10.

Notes: Original letter with signatures.

They have heard from the Brezno Town Council that Wasserbrot, a citizen of Banská Bystrica, owes 400 guilders, which he received for mining works, but he cannot pay his debt, so the Brezno Town Council is asking them to write to the Banská Bystrica Town Council and ask them to help them against Wasserbrot without delay. On behalf of the Queen, they seek out the Brezno Town Council against Wasserbrot if they are right.

Namhafft, ersam unnd weiss lieb hern und freundt, unnser freuntlich diennst sein euch zuvor!

616,7 Nicolaus ... etc.] *O add.* 616,8 Bartholomes ... Hallerstain] *auth add.* 616,9 Joannes ... etc.] *auth add.*

616 ¹ In 1538, Anton Paus was preceptor in Banská Bystrica and taught Ferenc Révay's sons. From 1540, he became Town Notary (*Stadtschreiber*) of Banská Štiavnica, and he was in the service of the Thurzós and the Fuggers. See FRANKL 1873, 7–8; LICHNEROVÁ–ŠPÁNIOVÁ 2019; and KALUS 1999, 290.

Unns haben die vom Briess¹ clagweiss angepracht, wie das an Stentzel Wasser-
brot,² euer mitwoner, ob vierhundert gulden auff arbeit unnd anders seines pergwer-
5 cks halben hinterstellig schuldig sey, der sie auff manigfaltig guttlich erforderung
bisher von im nit haben mögen bezalt werden, uns gepetten, euch zu schreiben unnd
bevelhen, ine one verzug gegen ime Wasserbrot zu verhellffen, dieweil dan ir begern
an im selbst pillich ist. Von wegen unnsrer gnedigsten frauen³ unnsrer bevellich fur
unns selbst freuntlich pittendt, ir wolt genanten vom Briess auff ir ansuchen, soviel
10 sie recht haben, gegen ime Wasserbrot unverzogenlich verhellffen, daran geschicht ir
khu. mt.⁴ wil und mainung und von rechts wegen pillich.

Datum Cremnitz den XXII. tag Februarii anno Domini XXXXI^o.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

Bartholmes Haller vom Hallerstain etc.

15

Jonnes Dubrawiczky etc.

[On the outer side:] Den namhafften, ersamen unnd weisen hern, richtern unnd rat
der stat Neuensol, unsern hern unnd freunden.

618

Miklós Oláh, Bartholomäus Haller and János Dubraviczky
to Banská Štiavnica Town Council
[Kremnica], 10 March 1541

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1541/1.

Notes: Original letter with signatures and seals.

As far as they know, the final hearing in the case of Martinus Zybolen, a citizen of Banská Štiavnica, will be on Friday, on juridical day. Várday asks them to be merciful if he will be condemned. In return, they will be of service to them, too.

Namhaufft, ersam, weis hern und freunt, unser freuntlich dinnst zuvor!

Wir sein bericht, das ir Marthin Siboltin¹ auff morgen freytags² ein entlichen
rechtstag angesetzt habt. Derhalbenn von wegen unsers gnedigen hern erzbischoffen
vonn Grann³ angesucht euch seiner halben zw pitten, ob er was strefflichs gehandelt
5 het, ims umb seiner g.⁴ willen gnad zu erzeugen, diewill dan s. f. g.⁵ ewer und unser
gnediger her ist und liebes erzeugen kan und unser g. f.⁶ dinen mag. Ist derhalben
unser freuntlich pit, ob der gefangen was strefflichs gehandelt het, ir wolt ime aus
angezaigten ursachen gnad erzaigen. Sunst was euch lieb unnd dinstlich ist, sein wir
zw thun gewilt.

617,13 Nicolaus ... etc.] *O add.* 617,14 Bartholmes ... etc.] *auth add.* 617,15 Jonnes ... etc.] *auth add.*

617¹ Brezno. 617² Stanislaus Wasserbrot was a commercial agent in Banská Bystrica, see LACKO 2019, 387; PROBSZT 1958, 160–161. 617³ Queen Mary. 617⁴ I.e. königliche Majestät. 618¹ Martin Zybolen, see Ep. 614. 618² Friday, 11 March, 1541. 618³ Pál Várday. 618⁴ I.e. Gnade. 618⁵ I.e. seine fürstliche Gnade. 618⁶ I.e. gnädigen Fürst.

Datum den X. tag Marzi anno Domini XXXXI^o.

10

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

Bartholmes Haller vom Hellerstain etc.

Jonnes Dubrawiczky etc.

[On the outer side:] Den namhafften, ersamen unnd weyssenn hernn, richtern und rat der stat Schemnitz, unnsern gutten freundenn.

15

619

Miklós Oláh, Bartholomäus Haller, János Dubraviczky
to Banská Štiavnica Town Council
Kremnica, 27 March 1541

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1541/1.

Notes: Original letter with signatures.

Their letter of 26 March seems to have been answered with all the recent news. They thank them, and they should not change their behavior towards them.

Ersam, namhafft und weyss lieb herrn und frundt, unnser frundtlich dienst sein euch zuvor!

Euer schreiben den XXVI. tag Martii nechst verschinen sambt deningeschlossen newen zeytungen¹ ist unns woll geantwurt, bedannckhen unns derselben, haben von annder orten auch dergleichen, wo unns was zukhumbt, soll euch unverhallten von 5 unns beleiben. Sonnst was euch lieb ist, sein wir zu thun willig.

Datum Cremnitz den XXVII. tag Martii anno Domini XXXXI^o.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

Bartholomes Haller vom Hallerstain etc.

Jonnes Dubrawichky etc. 10

[On the outer side:] Den namhafften, ersamen und weisen herren, richtern und rat der stat Schemnitz, unnseren guetten frundten.

620

Miklós Oláh and Bartholomäus Haller to Kremnica Town Council
Zvolen, 7 May 1541

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1541/1.

Notes: Copy.

618,10 Datum] *corr. ex* Datatum 618,11 Nicolaus ... etc.] *O add.* 618,12 Bartholmes ... etc.] *auth add.*
618,13 Jonnes ... etc.] *auth add.* 619,8 Nicolaus ... etc.] *O add.* 619,9 Bartholomes ... etc.] *auth add.*
619,10 Jonnes ... etc.] *auth add.*

619¹ We do not know these attached letters. According to a note on the outside, one of them must have referred to the siege of Pest.

Miklós Oláh and Bartholomäus Haller inform the Kremnica Town Council that János Dubraviczky was sent to the Archbishop of Esztergom in connection with the urbura on 26 April, and he was also sent to the general of King Ferdinand I in Rome in connection with the Queen Mary and the armed people of Kremnica, that they should be allowed to go home. Dubraviczky has written a letter to them and informed them that although he has fallen ill, he had shown their petition regarding the case both to the Archbishop and to Roggendorf, and he is awaiting their response. In the meantime, the counties have promised to keep their troops armed for another month, and Dubraviczky is trying to make sure together with Oláh and Haller that the troops are not sent home in the end, so they are sending money for their troops for another month after all. They ask if they should send Dubraviczky their payment along with their own, or if Kremnica and the other cities will take care of getting the money to their troops. They inform them that on 26 April the troops were definitely already gathering in preparation of the siege of Buda.

Namhafft, ersam unnd weiss lieb herrn unnd freund, unnser freuntlich dienst zuvor!

Ir habt guet wissen, das wir herrn Johan Dobrawytzky den 26. tag Aprilis nechst
 5 verschinen mit credentzen unnd bephelch an den ertzbischoffen von Gran¹ der urbar
 unnd an rö. khü. mt.² öbristen in das velltleger unnser gnedigisten reverenzen unnd
 euers kriegsvolcks halben wider anhaims zu lassenn abgefertiget haben. Auff solliches
 ist unns vechten spat schreiben von ime, hern Dobrawytzky, kumen, das er alsपाल्द
 krankch worden unnd zum Sass zu pet lig, aber er hab nicht destminder zu dem
 ertzbischoffen unnd dem herrn von Rogendorff,³ geschicht ine sein schachayt unnd
 10 verhinderung, auch unnser begernn antzaigen lassen, darauff wart er teglich antwurt.
 Dieweil aber die spanschaften all ir volckh noch ein monnat zu halten zugesagt
 haben, besorg er, der her Dobrawytzky, unnd wir auch, das mann unnser volckh
 auch nicht lassen werde, derhalben wellen wier auff montag schierst dem herrn
 Dobrawytzky gelt auff ein monat auff unnser volckh schickhenn, damit kain saumnus
 15 an uns erschein. Ob er des nit erlassen wurde, ine haben betzalung zu thun, derhalben
 wir euch guetter unnd freundtlicher mainung auch antzaigen wellen, ob ir euer
 gelt mit dem unnsern genanten herrn Dobrawytzky oder fur euch selbst schicken
 wolt, euch unnd die anndern stet darnach zu richten haben, man soll sich auff 26.
 Aprill gewislich fur Offen⁴ gelegert haben. Was uns weytter zu wissen wirt, soll euch
 20 unverhalten bleiben, sunst was euch lieb ist, sein wir zu thun gewilt.

Datum auff dem schloss Altensol den 7. tag des monats May anno Domini 1541.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.
 Bartholmes Haller vom Hallerstein etc.

[On the outer side:] Den namhafften, ersamen unnd weisen herrn, richter unnd rat
 25 der stat Cremnitz, unnser gueten freunden.

620 ¹ Pál Várday. 620 ² I.e. römische königliche Majestät. 620 ³ Wilhelm von Roggendorf. 620 ⁴ Buda.

Godschalk Ericksen, Miklós Oláh and Bartholomäus Haller
to Banská Štiavnica Town Council
Banská Bystrica, 24 August 1541

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1541/2.

Notes: Original letter with signatures and seals. One of the three seals has broken off.

As they already know well, the King's campaign for Buda has failed, but they hope all has not been lost yet. They ask them to send the two excellent councilors together with their town notary to Banská Bystrica by 25 August, as they have already written to the Kremnica Town Council. Then János Dubraviczky and the Fugger factor are here, and together they want to have a quorum, so they should not miss it.

Unnser freundschaftt unnd alles guts zuvor, besonder liebe freundt!

Wiewol wir durch euer und etliche andere freunden schreiben vernumen haben, das ro. khu. mt.¹ etc., unsers allergnedigisten hern kriegsvolgkh für Ofen ain niderlag und schaden gelitten sollen habenn.² Wiewol wir verhoffen, die zeitung nicht so schwer sol sein, jedoch sol man nichts verachten unnd in zeitten rat unnd guete 5 mittl zu weiter errettung suchenn. Derhalben ist an euch unser freundtlich pit unnd ernstlich ermanung, das ir auß euerm mittel zwo anseliche rats perschon mitsampt euerm statschreibern morgen, zeitlich den funfundzwantzigisten Augusti, bey unns hieher auf den Neuensol gewißlich schickhen, wie wir den erbarn richter und rat der stat Chrennitz auch geschriben haben. Dann wir hie haben hern Johan Dobotzkhi³ 10 unnd der Fuggern factor⁴ unnd wollen also samentlich mit guettem eindrechtigen rat beschliessen unnd ernnstlich furn<emen>, das unnserm gnedigisten obrigkhait zu ehern unn<d> unns allen zu rettung unnd gut mit hilf des Allmechtigen geraichen sol. Darumb wollet in khainen wege nichten außbleiben, ist unser ernstlich wil unnd begerrung hiemit dem Almechtigen bevolhen. 15

Datum Neuensol den XXIII. tag Augusti anno XLI.

Godschalk Eryke⁵

Nicolaus Olahus etc.

Bartholmes Haller vom Hallerstain etc.

[On the outer side:] Den ersamen, unnsern besondern lieben freunden, n.,⁶ richter unnd 20 rat der stat Schemnitz.

Cito, cito, cito.

621,1 unnd] *scr del. ex* unnd alles 621,17 Godschalk Eryke] *auth add.* 621,18 Nicolaus ... etc.] *O add.* 621,19 Bartholmes ... etc.] *auth add.*

621 ¹I.e. römische königliche Majestät. 621 ²The siege of Buda ended on 21–22 August, 1541. For contemporary accounts on the siege, see KASZA 2021. 621 ³János Dubraviczky. 621 ⁴We do not know him more closely. 621 ⁵Godschalk Ericksen. 621 ⁶I.e. Name.

Miklós Oláh and Johann Spölin to Banská Štiavnica Town Council
Linz, 22 November 1541

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1541/2.

Notes: Original letter with signatures and seals.

The scribe of the Imperial Chancellery, Ägidius Staub, has written to Oláh, and he has already approached both of them in person several times, to ask them to help with his inheritance because nothing has happened so far. They order them on behalf of Queen Mary to proceed to enforcement as soon as possible, or they should write them the cause of the delay.

Unnsern grueß mit guetem willen zuvor, Ersam, weiß, sonnder gut freundt!

Der ro. ku. mt.¹ etc. unnser allerghnedigisten herrn hofcanntzleischreiber, Egidius Staub,² hat mich, Nicolausen Olah, etc. laut beiligund copi schrifftlich³ unnd unns bed auch muntlich abermallen seines erbtails wegen angelanngt, ime verholfn zu sein, 5 damit er ainmal darauß unnd damit an ain ort khumbe, wie ir aus seiner yetzigen, auch zuvor euch durch uns und annder irer mt.⁴ rate zuegeschickten schrifften unnd bevelh vernomen und zu vernemen habt, damit wir aber verrers anlauffens von ime vertragen. Er auch nit ursach neme, wo ime auf so vielfeltig sein supplicirn unnd anrueffen, so gar khain ausrichtung beschahe, solhes clagweiß wider euch an die ro. 10 ku. mt. und unser gnedigiste frawen zulanngen, das euch zu nachtail unnd grossen ungnaden gedeihen wurde. Ist in hochgedachter unnser gnedigisten frawen namen abermalen unnser bevelh unns ennthalten freuntlich begerendt, ir wellet in diser sachen zum peldisten so nutzlich ausrichtung thuen oder doch ursach, warumben ir das nit schuldig zu sein vermaint oder thun wolle, anzaigen und uns zueschreiben. 15 Das wellen wir uns von hochernenter irer mt. wegen gewislichen und enttlichen versehn, und beschicht auch daran irer ku. mt. bevelh.

Geben zu Lintz den 22. tag Novembris anno etc. im 41^{ten}.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

Johan Spölin etc.⁵

20 [On the outer side:] Den ersamen, weisen, unsern gueten freundtn, n.,⁶ richter unnd rate der kunigklichen perckhstat Schemnitz.

622,18 Nicolaus ... etc.] *O add.* 622,19 Johan ... etc.] *auth add.*

622¹ I.e. römische königliche Majestät. 622² Ägidius Staub was a Chancery clerk (*Kanzleischreiber*) at the Imperial Diet of Speyer in 1544. Between 1539 and 1550, he was a Court Chancery clerk, see ÖStA HHStA OMeA SR Fasc. 181. Nr. 16, 17, 22, 23, 27. 622³ See Ägidius Staub's *memoriale* to Oláh, BS Missiles 1541/2. 622⁴ I.e. Majestät. 622⁵ Johann Spölin studied law in Nuremberg, later becoming Queen Mary's Counselor. He was sent to Worms as Mary's Legate, together with Wolfgang Haller and Johann Viglius, see HEISS 1976, 73; and BODENMANN-KESS-STEININGER 2013, 234. 622⁶ I.e. Name.

Miklós Oláh to The Seven Mining Towns
Vienna, 26 January 1542

Manuscript used: ŠABB MMBB, Fasc. 168. Nr. 31a.

Notes: Original letter with signature and seal.

1. Oláh received their letter, addressed to both of them, in Prague on 18 January, in Johann Spölin's absence, when King Ferdinand I was about to go to the imperial diet in Speyer. They have shown King Ferdinand I the petition included in the letter the cities wrote and forwarded it to Queen Mary via mail. King Ferdinand I has promised to protect them and the Queen's other followers in the Queen's absence. He has no doubt that the Queen will make a ruling in Adam Puchwaldt's case, he is expecting her decision any day now. 2. As he understood from their letter, the representatives of the cities have written to the Queen several times. King Ferdinand I is trying to make sure that an army is directed to the Kingdom of Hungary so that he can strike back at the Turks, which will hopefully make progress, and nothing will prevent Oláh from informing them in person. They should be patient and use their heads, lest they suffer any harm due to treachery. He writes to Ruprecht Haller, Balthasar Himmelreich, and Puchwaldt to make sure the Seven Mining Towns suffer no harm.

Mein freuntlichen grueß mit guetem willen zuvor, ersam, weis, sonder lieb herren und gut freunt!

[1.] Eur schreiben, so ir jungstlich mir und doctor Johan Spolin¹ gen Prag zuegethan, hab ich in abwesen gemelts hern doctor Spolins den 18. tag dits monats gleich in aufbruch, als di ro. ku. mt.² daselbst zu Prag und auf den reichstag gen Speir 5 werdts verrucken wellen, empfangen, dasselb eur schreiben und darinn gemelt begern und eur obligen, der ro. ku. mt. furtragen, und unnser gnedigisten frauwen in daz Niderlannd auf der posst zuegeschickt, darauf sich sein ro. ku. mt. gantz gnediglich erboten, sovil muglich ist, handlung furzunemen, wie dann ir mt. im werckh ist, damit ir und annder irer mt. getrewe beschutzt und unbeschwardt sein sollet. So zweiflt 10 mir auch nit, unnser gnedigiste frawe werde aines haubtmans halben auch gewiß unnd zum furderlichsten verordnung thuen, mir darauf antwurt zueschreiben, der ich taglichs gwartundt bin und euch mit ainem tauglichen und nutzlichen versehen.

[2.] Wie ich dann deshalb ee mir eur schreiben zuekhomen, zuvor irer mt. auch zum offermalen geschriben, dann sich warrlich di ro. ku. mt. sonnst seer bemuet und 15 in grosser embsiger uebung ist, ainen gewaltigen zug in Hungern und dem Turggen widerstanndt zu thuen, das sich ain Got wel, waz guts zu verhoffen ist, unnd mag sich zuetragen, so ferr mich nit waz groß verhindert, euch das selbst muntlich aufs veist zu berichten. Wellet demnach noch die clain zeit geduldt tragen und bei gueter huet und warnung sein, damit euch nit etwo durch verraterey unnd annder poß practicken 20 ainicherlai nachtail oder schad, das Got verhuetten welle, beschehe. Inmassen ich herren Ruepprechten Haller³ etc., hern Balthasar Himlreich⁴ und Puechwallder⁵ auch schreib und sy ermon, sovil muglich, ir vleissig gut aufsehen zu haben, damit euch

623 ¹ Johann Spölin. 623 ² I.e. römische königliche Majestät. 623 ³ Ruprecht Haller. 623 ⁴ Balthasar Himmelreich was a Deputy Count of the Chamber (*Unterkammergraf*) in Kremnica in 1539, see HEISS 1976, 69. 623 ⁵ Adam Puchwaldt was Captain (*Hauptmann*) of Zvolen, see MEIER-PIIRAINEN-WEGERA 2009, 14.

khain schad beschehe etc. Das wolt ich euch auf eur schreiben zu antwurt und, des
25 ain wissen emphacht, gueter mainung also anzaigen. Dann warinnen ich euch allen
freuntlichen und dienstlichen willen erzaigen und beweisen khan, sollt ir mich willig
haben.

Geben zu Wienn den 26. tag January anno etc. im zwayundvierzigistenn.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

30 [On the outer side:] Den ersamen unnd weisen, meinen sondern leiben herrn unnd
gueten freundten, n.,⁶ richtern und raten der siben hungarischen perckhsteet sament
unnd sonnderlichen.

624

Miklós Oláh to Ruprecht Haller
Zvolen, 29 May 1542

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1542.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

He has arrived here at the Queen's order, and he has brought Nicolaus Prossinowzky, the Queen's servitor with him, they only need Ruprecht Haller now. He thus orders him to come here tomorrow and declare that he has received the Queen's order from him. If there is anything in Klee's matter, the citizens will delay it so they can get information in the meantime, lest anything happens that would be damaging for the Queen.

Salutem plurimam et mei commendationes, Nobilis et Strenue Domine et Amice
Honorandissime!¹

Ex commissione ac mandato maiestatis reginalis, dominae nostrae clementissi-
mae veni huc. Adduxi mecum dominum Nicolaum Prossenowczki,² suae maiestatis
5 reginalis servitorem, opus itaque est hic praesentia Dominationis Vestrae. Quare
rogo eandem, ut die crastina huc venire et hic constitui velit, ut maiestatis reginalis,
dominae nostrae clementissimae voluntatem et mandatum a me intelligat. Si quid istic
esset negotii in causa Cleh,³ quam dominum Georgium Raychesdorffer⁴ sollicitare au-
dio, illud domini cives differant interea, dum aliam habuerint informationem, quibus
10 maiestatis suae reginalis nomine Dominatio Vestra committat, ut id omnino faciant,
et ne quid in praeiudicium ac damnum maiestatis suae reginalis decernant. Dominatio
Vestra bene valeat, quam in crastinum diem huc exspecto.

623,29 Nicolaus ... etc.] *O add.* 624,8 Cleh] *O corr.* ex Cheh

623 ⁶I.e. Name. 624 ¹Ruprecht Haller. 624 ²Nicolaus Prossinowzky or Prossenoffsky was Deputy of Queen Mary in the Moravian States after the Queen left Znaim in 1531. He later became Captain (*Schlosshauptmann*) of Zvolen in 1542, see HEISS 1976, 117; MEIER-PIIRAINEN-WEGERA 2009, 15. 624 ³Martin Klee and his brother, Michael Klee were influential traders in the Kingdom of Hungary, see TÓZSA-RIGÓ 2012, 340; and MEIER-PIIRAINEN-WEGERA 2009, passim. 624 ⁴Georg von Reicherstorffer (ca.1495–1554) was a Saxon agent and Secretary of Queen Mary, becoming Secretary of King Ferdinand I in 1527. In 1528, he became Royal Councilor, and in 1537, a Counselor of the Hungarian Chamber. He is also known for his description of Moldova in 1541 and the complete description of Transylvania in 1550. See FAZEKAS 2021, 196; KASZA 2019, 108; and SZABADI 1994.

Ex Veteri Zolio 29. Maii anno 1542.

Vester Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

[On the other side:] Nobili et strenuo viro domino Ruperto Haller ab Hallerstain 15
dapifero maiestatis reginalis dominae meae clementissimae etc. domino et amico
honorandissimo.

625

Miklós Oláh and Ruprecht Haller to Banská Štiavnica Town Council
Zvolen, 1 June 1542

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1542.

Notes: Original letter with signatures and seals.

They have noticed that the Banská Štiavnica Town Council are receiving daily news about Esztergom through their emissaries as well as from other sources. Therefore, they are asking them to share these with them as well, and they want to help in the measures against the Ottomans to protect the entire area surrounding the mining towns.

Unnsern fruntlichen grues mit guetem willen zuvor, ersam, lieb herren und guet
frundt!

Nachdem sich die leuff diser zeit gantz sorglich und gefarlich ertzaigen, haben
wir vernomen, wie ir durch eur gesandten und annder taglichen neue zeitung von
Graan¹ und von anndern orten habet. Ist demnach unnser bit und begern an euch, ir 5
wellet uns, was ir nun also furter vernemen werdet, solhes jeder zeit unverzogenlich
antzaigen. Daentgegen wellen wir auch dermassen unser aufsehen haben und alles,
das jhenig mit pestem muglichen vleis furnemen, helffen, das euch und dem gantzen
lannd der perggstet zu guetem und wuerklichem schutz und scherm gedeihen mag.

Datum im sloß Altennsol den ersten tag Junii anno etc. im XLII^{ten}.

10

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

Ruprecht Haller etc.

[On the outer side:] Denn ersamenn, wissen, n.,² richter unnd ratt der statt Schemb-
nitz unsren guetenn frainden zu hannden.

626

Miklós Oláh and Nicolaus Prossinowzky to Banksá Štiavnica Town Council
Zvolen, 21 June 1542

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1542.

Notes: Original letter with seals.

625,11 Nicolaus ... etc.] *O add.* 625,12 Ruprecht ... etc.] *auth add.*

625 ¹ Esztergom. 625 ² I.e. Name.

They are sending the reply to their petition attached to this letter, from which they will understand what Lévai's widow is requesting. As far as he remembers, the King gave 1,500 florins last year as a result of Oláh's intervention, but they do not know if they were not too lenient regarding the sentence due to David, as Anna Lévai writes. In any case, after the latest assembly in Zvolen they came to an agreement, as Anna Lévai writes, to avoid larger expenses and damages later. Beside the reconciliation, they also made a promise to Lévai's provisor and David's heirs.

Prudenti et Circumspecti Domini, Amici Nobis Honorandissimi, salutem plurimam et mei commendationes!

Litteras vestras simul et generosae dominae Annae de Lewa¹ relictæ accepimus.² Itaque ad petitionem vestram exemplum responsi praesentibus inclusum ad
 5 vos mittimus, ex quo intelligetis, quid ipsa domina relictæ scribat et optat. Maiestas quidem regia, dominus noster clementissimus anno superiori ad meam Nicolai Olahi intercessionem et sollicitationem, uti aliquot vestrum sciunt, de multa illa, ni fallor, 1500 florentium vobis gratiam fecit. Nescimus tamen, si etiam de iudiciis et damno Davidi litterati, uti domina ipsa de Lewa scribit, illarum gratiam fecerit, quod ex litteris
 10 regiis, quas ego Nicolaus Olahus vobis ordinaveram, perspicui deberit. Utcumque tamen se res habeat, si post dietam praeteritam Novizoliensem,³ uti ipsa domina de Lewa scribit, concordastis, nisi provisor ipsius et Davide litterato, nobis ita videretur etc. propter vitandas maiores expensas et earum damna, quae vobis nisi tempore inferri hac ratione possent. Iuxta concordiam et promissionem factam provisorii de
 15 Lewa et haeredibus Davidis litterati satisfaceretis. Quid tamen melius vobis factu sit, vos exsignate. Quibus nos omne bonum et commode cupimus, quos et feliciter valere optamus.

Ex arce Zoliensi XXI. Iunii anno Domini MDXLII.

Nicolaus Olahus custos Albensis consiliarius regiae maiestatis etc.

20 Nicolaus Prossenowzky de Wynkow
 eques auratus comes et capitaneus Zoliensis

[On the outer side:] Prudentibus ac circumspectibus dominis iudicii ac iuratis civibus civitatis Semnicensis amicis nobis honorandissimis.

627

Miklós Oláh, Nicolaus Prossinowzky and Ruprecht Haller
 to Banská Štiavnica Town Council
 Zvolen, 24 June 1542

Manuscript used: ŠABB PBS MMBS, Missiles 1548 (!).

Notes: Original letter with signatures and seals.

626,9 litterati] *corr. ex litterato*

626 ¹ Probably Anna Thurzó, Gábor Lévai's widow. Lévai fell at the siege of Buda and Pest in 1541, see KASZA 2021, 220; and Ep. 619. 626 ² We do not know these letters. 626 ³ The diet in Banská Bystrica was held in February and March of 1542.

They have heard that some citizens of Banská Štiavnica are moving with their family and fortune from Banská Štiavnica to some place else, which is a great loss not only for the city of Banská Štiavnica but also in terms of maintaining the mines. Therefore, on behalf of Queen Mary they order them to prohibit this migration to your citizens and order them to move back to Banská Štiavnica together with their livestock, and for everyone to do their job. Otherwise they will face punishment.

Unnser fraindtlich grueß mit guettem willenn zuvorann, ersam, weis, besonner lieb hern unnd fraindt!

Demnach wier bericht werdenn, wie sich etlich auß ewern mitwanern sambt irenn weib unnd khindern, auch ire habend, guettern vonn der Schembnitz ann anndere ordtt ziehenn, das dann nit allein gemainer statt Schembnitz dem ganntzenn lanndt 5 unnd ir khu. mt.,¹ unser allergnedigsten frawenn camer, sonnder auch zu erhaltung der pergkhwerch zw grossem nachtaill reicht, ist desshalb inn namenn hochgemelter khu. mt., unnser allergnedigsten frawen unnser bevelh an euch, ir wollet sollichen wekhziehen nit allem niemandt gepattenn, sonnder auch ewern mitwannern, so sich also wekhzogenn, ernstlich bevelhenn unnd gepietenn, daß sie sich mit irer 10 personn hab unnd guettern unverzogennlich wider auf di Schembnitz stellenn unnd ireß hanndls unnd pergwerchs außwartenn, dann, wo sie in sollichem ungehorsam erscheinenn, wurdit ir khu. mt. verursacht in annder weg, wie sich in sollichem geburdit, gegen in zu hanndln. Damit thw wier euch und unns all dem almechtigen Got bevelhen. 15

Datum Altsoll 24. Juni 1542^{ten}.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

Nykulass Prosynowsky etc.

Rupprecht Haller etc.

[On the outer side:] Den ersamen und weyssen, n.,² richter unnd ratt der statt Schembnitz, unnsern sonder liebenn frainnden.

628

Miklós Oláh and Ruprecht Haller to Banská Bystrica Town Council
Banská Štiavnica, 6 July 1542

Manuscript used: ŠABB MMBB, Fasc. 168. No. 55.

Notes: Original letter with signatures and seals.

Banská Bystrica was only willing to postpone the lawsuit between the widow of János Dubraviczky and Georg Schäffer until the following Tuesday, in spite of a petition made by the widow. However, the widow was not able to appear on this day because she had to comply with her conscription obligation, so Oláh and Ruprecht Haller ask on behalf of the Queen that the Banská Bystrica Town Council adjourn the next hearing until after the dissolution of the army.

627,17 Nicolaus ... etc.] *O add.* 627,18 Nykulass ... etc.] *auth add.* 627,19 Rupprecht ... etc.] *auth add.*

627 ¹ I.e. königliche Majestät. 627 ² I.e. Name.

Unnser fraindtlich grues zuvorann, sonnder lieb hernn unnd fraind!

Demnach wier euch verganngen tagenn auff der fraw Dobrawitzkhy¹ bitt angelanngdt irem derselbenn zeit angesetztenn rechtstag zwischenn ier unnd Georgenn Schaffer² etlicher beweglichenn ursachenn halbenn auff ein zeit zu verlenngern
5 unnd zw erstrekhen, darauff unns dann gemelte fraw abermals anngelanngdt unnd
zw erkennen geben, wie ier gemelten rechtstag nit lenger, dann bis auff nechst
khunfftigenn erichtag³ erstrekht unnd verlenngerdt habt. Diewayll ir aber auß denn
ursachenn, wie wier euch zuvor zugeschribenn, mit denn irenn zw erscheinenn nit
10 nit ainhambs, sonnder, wie meniglich wissenndt, auff ro. khu. mt.⁴ ernstlich bevelh
in das leger schikken muessenn. Ist derhalb auff begern gemelter frawenn unnser
pit, ir wollet sollichenn rechtstag biß zw dem abzug des khriegsvolkhs verlenngern
unnd erstrekhen, doch dermassenn versehung thuen, damit solliche verlenngerung
gemelter frawenn nach Georgen Schaffer nit zw nachtayll oder schadenn raichenn
15 maeg, wie ierer zu thun woll werdt wissenn. Damit waß euch fraindtlich lieb ist.

Datum Crembnitz den VI. Juli anno 42.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

Ruprecht Haller etc.

[On the outer side:] Denn ersamen unnd weysenn, n.,⁵ richter unnd ratt der statt
20 Newsoll, unnsern guetten fraindenn etc.

629

Miklós Oláh and Ruprecht Haller to Banská Štiavnica Town Council
Banská Štiavnica, 16 July 1542

Manuscript used: ŠABB MMBB, Fasc. 168. Nr. 56.

Notes: Original, partly autograph letter with signatures and seals.

The widow of the late Dubraviczky has informed them that in the lawsuit between the widow of János Dubraviczky and Georg Schäffer, citizen of Banská Bystrica, the next court date has been set for the following Tuesday. However, Banská Bystrica is fully aware that the King has ordered troops to be sent to Esztergom by 20 July, and because Mrs Dubraviczky is affected by this and cannot appear as a result, he asks for the hearing to be adjourned.

Unnser freundtlich grueß unnd alles guets zuvor, sonnder lieb herrn unnd freundt!

Unnß hat herr Jhann Dabrawitzki¹ seligen verlaßne wittib² angelanngt unnd
zue versteen geben, wie auf ir freundtlich anlanngenn zwischen irer unnd Geörgen

628,17 Nicolaus ... etc.] *O add.* 628,18 Ruprecht ... etc.] *auth add.*

628¹ Probably Helena Kóváry, who was János Dubraviczky's wife (already a widow this time), see PALÁSTHY 1891, 274. 628² Georg Schaffer or Schäffer was a member of the Banská Bystrica Town Council from 1527, see MEIER-PITRÄINEN-WEGERA 2009, 145 and passim; and KUZMA 2004. 628³ 11 July. 628⁴ I.e. römische königliche Majestät. 628⁵ I.e. Name. 629¹ János Dubraviczky. 629² Helena Kóváry.

Schaffer,³ burger im Newennsoll, ain rechtstag yedem tail alda vor euch zu erschinen
auf negst khomenden dinnstag⁴ amgestellt unnd benennt worden, dieweil euch dann 5
bewisst, daz die ro. kho. mt.⁵ etc. ernstlich bevolhenn unnd auferlegt hat, das ain
yeder sein geburenden tail kriegsvolckh am sexten tag vor Jacobi⁶ zu Grann⁷ bereit
unnd verttig habenn mueß. Derhalben gemelte fraw Dobrawitzkin diser zeit auch
dermaßen mit sölichem beladen, das ir auf abgemelten tag vor euch zu erschinen nit
muglich sein soll, unnd unns derhalben gebetten, euch zuschreiben, und bitten, das 10
ir auf ditz mal gemelten tag also aufziehen und furan zeit verlenngern wolt, welches
wir dann angesehen der nöttwendigen ursach halben also zu thun bitten. Damit waß
euch lieb ist.

Datum Crembnitz denn 16. Julii anno etc. im 42^{ten}.

Dominationes Vestrae velint differre negotium hoc ad aliud tempus et usque ad id, 15
ad quod ipsa domina Dominationem Vestram postea rursus requisiverit. Nam nunc
est occupata tam in missione servitorum suorum ad expeditionem hanc generalem,
et praeterea fratres quoque ipsius et consanguinei sunt omnes in hac expeditione.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

Ruprecht Haller etc. 20

[On the outer side:] Denn ersamen unnd weisen herrn, n.,⁸ richer und rat der stat
Newensol, unnser sonnder guetten freunden zu hannden.

630

Miklós Oláh and Ruprecht Haller to Banská Štiavnica Town Council
Banská Štiavnica, 8 August 1542

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1542.

Notes: Original letter with signatures and seals.

Oláh and Ruprecht Haller have heard that some subjects of the Queen as well as the Banská Štiavnica Town Council is refusing to provide a written receipt of the loan they have received for the maintenance of their mines from the Queen's Chamber at the request of the Banská Štiavnica Town Council. They therefore order them on behalf of the Queen to help Peter Hilleprandt, Thadeus Bartfelder, or Peter Ungerfeindt, to whom they have turned in this case, to request that the Banská Štiavnica Town Council provides a written receipt without delay, as Banská Štiavnica Councilor Banngratz and the town notary had already been ordered to do so in person a few days ago.

Unnsrer freuntlich grueß zuvor, lieben herrn unnd gueten freunt!

Demnach wir bericht, wie sich etlich ir khu. mt.¹ etc. unnser allergnedigisten
frawen unnderthanen und eurer mitburger beschweren und widern umb daz furlehen,

629,15–18 Dominationes ... expeditione] O add. 629,19 Nicolaus ... etc.] O add. 629,20 Ruprecht ...
etc.] auth add. 630,3 eurer] auth add.

629³ Georg Schäffer. 629⁴ 11 July, according to the previous letter, Ep. 628. 629⁵ I.e. römische königliche
Majestät. 629⁶ 20 July. 629⁷ Esztergom. 629⁸ I.e. Name. 630¹ I.e. königliche Majestät.

so inen auf ir hoch bit aus ir khu. mt. chamer zu unnderhaltung irer perckhwerch
 5 furgelihen, ire schrifftlich bekhanntnuß zu geben, wie dann schon etlich gethan. Ist
 derhalben in ir khu. mt. etc. namen unnser bevelh an euch und fur unns unnser
 fruntlich bit, wie euch Petter Hiltpranndt,² Thadeuß Bartfelder³ oder Petter Unn-
 gerfeindt⁴ inn sollichem umb hilff anlanngen wurd, ir wellet inen zu sollichem
 verhelffen und dermaßen verschaffen, das gemelte widersprünge waltpurger⁵ ire
 10 solche ire bekhanntnuß an weitter auffzug geben, wie wir euch dann vor etlichen
 tagen mundtlich durch euren ratsfreundt, Banngratz⁶ und dem statschreiber,⁷ zu
 entbotten und aufgelegt haben etc. Damit was euch freundlich lieb ist.

Datum Crembnitz den 8. tag Augusti anno im 42^{ten}.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

15

Ruprecht Haller etc.

[On the outer side:] Denn ersamen unnd weysen herrn, n.,⁸ richter unnd rat der stat
 Schembnitz, unnsern sonnder gueten freunden zu hanndenn.

631

Miklós Oláh to Elek Thurzó
 Kremnica, 28 August 1542

Manuscript used: MNL OL, E 196 – Irregestrata – Levelek – Thurzó I. Elek – Oláh Miklós, fol. 16r–17v.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. Although Elek Thurzó no doubt has already learned about everything, he is also sending him what he knows. As he knows, the bishopric of Transylvania is vacant, or better to say, it is usurped by Queen Isabella. The King has promised many times, not only to Queen Mary but also in three different letters, to promote Oláh and give him a vacant bishopric. His friends are keeping him going, but he has already noticed that the rulers prefer those who have become their followers recently compared to their old loyal people. So if Thurzó thinks there is hope to get this bishopric, he should lobby for it with the King in a letter or through Hans Hoffman. 2. As far as he knows, George Martinuzzi wants to sell in exchange for the bishopric what he would otherwise give away for free; in this case Serédi has been suspended, and his competitor is Orbán Batthyány. Oláh asks Thurzó to help him, if nothing else works, the way he did once upon a time against Tamás Szalaházy for the bishopric of Nitra. However, if the case has been decided, and there is no hope, he should let him know, too, so he does not rage in vain.

Spectabilis et Magnifice Domine, Patrone Observandissime, servitiorum meorum commendationem!

630,14 Nicolaus ... etc.] *O add.* 630,15 Ruprecht ... etc.] *auth add.*

630² Peter Hilleprandt or Hillnprandt was Deputy Count of the Chamber (*Unterkammergraf*) of Banská Štiavnica between 1529 and 1543, MEIER–PIIRAINEN–WEGERA 2009, 13; PROBSZT, 1958, 66. 630³ Thadeus Bartfelder was citizen of Banská Štiavnica, see MEIER–PIIRAINEN–WEGERA 2009, 575. 630⁴ Peter Ungerfeindt or Hungerfeindt was Deputy Count of the Chamber (*Unterkammergraf*) of Banská Štiavnica, see DENIS 1807, 358. 630⁵ Waldbürger 'citizen of a mining town'. 630⁶ Probably Pankraz. We do not know him more closely. 630⁷ Anton Paus. 630⁸ I.e. Name.

[1.] Tametsi non dubitem omnia Dominationi Vestrae Magnificae per dominos Fucaros¹ et alios suos amicos significari, quaecumque vel in Germania vel aliis externis provinciis agantur, volui tamen eidem ego quoque significare, quae amici mei mecum 5 communicant, quae Dominatio Vestra Magnifica ex scriptis praesentibus annexis intelliget. Hinc nihil est aliud, quod scribam, praeter furnariorum et carbonariorum strepitum et sordiciem.

Novit optime Dominatio Vestra Magnifica episcopatum Transsylvaniensem vacare,² sed quid vacare dicam, cum regina Ioannis regis vidua³ eum possideat. Id 10 quoquo non ignorat, quo modo maiestas regia, dominus meus clementissimus de mei promotione spem saepius dederit non modo medio serenissimae reginae, dominae meae clementissimae, sed etiam per Dominationem Vestram Magnificam et litteris suis, ut opinor, ternis, quibus non tantum certificat, verum etiam promittit in verbo 15 suo regio de primo episcopatu vacaturo mihi conferendo.

Amici mei, qui mihi benevolunt, et verbis et litteris crebris me sollicitant, ne mihi deessem. Ego etsi sciam, quam difficulter polleant principes nostri, quorum animum longa iam conversatione et experientia didici, hoc tempore benemeritos et in servitiis veteranos promovere, eorumque maiorem ipsos habere rationem, qui ex latrocinio et prodicione veteri ad novam accedunt nescio quam oboedientiam, quam quorum fides 20 et integritas est eis cognita. Tamen ne aut amicis me assidue stimulantibus aut mihi omnino deesse videar, rogo Dominationem Vestram Magnificam, ut si putaverit spem aliquam hac in re esse, dignetur apud maiestatem regiam vel per litteras, vel medio domini Ioanis Hoffman⁴ vel alterius amici sui partes suas, ut maiestas sua de praedicto beneficio mihi provideat. Non cupio aliud a Dominatione Vestra Magnifica in mei 25 promotionem inpendi, quam millesimam partem eius operae atque diligentiae, quam ego in rebus et servitiis Dominationis Vestrae Magnificae mihi commissis semper praestiti. Quod si fiet, arbitror et meis rebus satis augmenti accessisse, et mihi vicem repensam.

[2.] Non ignoro Fratrem Georgium⁵ huc tendere, ut episcopatum praefato vendat, 30 quod alioqui gratis dare deberet, si quae est in eo pietatis religio, et ipsum Seredi⁶ esse hac in re intermissum, Urbanumque Bathyani,⁷ si recte rem intelligo, competitorem esse. Attamen credo iam longa rerum et hominum novorum experientia maiestatem regiam satis edoctam esse, quid facere debeat et quam non fuerit hactenus, nec suae maiestati, nec regno suo tutum et commodum, novos homines fidelibus perpetuis 35 praeponere. Qua ex re futurum esse arbitror, ut sua maiestas cautius sit deinceps in promovendis hominibus novis actura. Dignetur igitur Dominatio Vestra Magnifica

631,8 sordiciem] *corr.* ex sordaciem 631,10 possideat] *O corr.* ex possideret 631,12 saepius] *O add.* 631,18 iam] *O add.* 631,24 vel ... sui] *O add.* 631,31 gratis] *O del.* ex gratis facere

631¹ Fuggers. 631² The bishopric of Transylvania had been vacant since 1540 or 1542. Neither Gerendi's (†1540), nor Statileo's (†1542) appointment was confirmed by the Pope. 631³ Queen Isabella Jagiellon. 631⁴ Hans Hofmann. 631⁵ George Martinuzzi or Juraj Utješenić (1482/1484?–1551) was loyal to King John I. He was a Pauline monk from 1512 and had a brilliant career: he was Treasurer and later Bishop of Oradea, then he became Count of Bihar county in 1534, Governor in 1541, and finally Cardinal and Archbishop of Esztergom in 1551. For more on him, see OBORNI 2017. 631⁶ Gáspár Serédi. 631⁷ Orbán Batthyány.

pro meis servitiis in mei favorem apud maiestatem suam rem experiri, quae si aliter non successerit, velit addere illam artem, qua sapienter usa olim fuerat, dum oppugnatorem haberet Thomam⁸ quondam episcopum in episcopatu Nitriensi etc. Non deerunt
40 fortasse amici, qui etiam me nolente subvenient.

Quod si nullam spem nunc fore, vel iactam iam alam esse Dominatio Vestra Magnifica putaverit, dignetur mihi significare, rogo, ne inscius rei delirare, et frustra lapidem Sisyphi volvere videar. Quod mecum aliquando fuerit actum, sibi factum
45 esse Dominatio Vestra Magnifica non ignorat. Novit enim meam erga eandem a puero observantiam et serviendi animum. Si quid itaque Dominatio Vestra Magnifica agendum esse putaverit et egerit, dignetur me certum reddere, ut sciam res meas ad id dirigere. Ego hic sum licet invitatus, non imbrium aut belli incommodorum terrore, sed quia eius cantilenam me canere oportet, cuius curru vehor. Dominationem Vestram
50 Magnificam Deus conservet felicissimam et incolumem et reducat, cui servitia mea iterum commendo.

Cremniciae 28. Augusti 1542.

Eiusdem Dominationis Vestrae Magnificae servitor

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

55 [On the outer side:] Spectabili et magnifico domino comiti Alexio Turzoni de Bethlenfalwa iudici curiae et locumtenenti regio etc. domino et patrono observandissimo.

632

Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council
Zvolen, 14 September 1542

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1542.

Notes: Original letter with signature and seal.

Wolff Nadler has told them that Martin Klee and himself brought their complaint against each other in front of the Queen's councilors and commissioners in Vienna last July. Klee then requested a stay in their dispute regarding the valuation until the commissioners arrive, which they expect to happen in the coming days, and so the issues can be discussed lawfully due to the postponement. However, despite all this they have been informed that Klee and his servants have continued with the valuation, so he orders Klee on behalf of the Queen not to continue with it on his own and not to cause damage but wait for the arrival of the commissioners. If they refuse to do so, the Queen as their landlord has the right to bring them to justice.

631,47 dignetur] *O del. ex dignetur mihi* 631,50 incolumem] *O del. ex incolumem Cui*

631,49 cantilenam ... vehor] Cf. old Hungarian proverb: "kinek szekere farkán ülsz, annak nótáját dudoljad." KV 1866., see ERDÉLYI 1851, 362. No. 7112. See also Ep. 466.

631 ⁸ Tamás Szalaházy.

Unnser freuntlich grueß zuvor, liebenn herrnn unnd freunt!

Demnach unnnß Wolff Nadler¹ anzaigt unnd furbracht hat, wie Martin Clee² unnd er im monnat Jully negst vergangen³ zu Wienn vor khu. mt., unnser allergnedigisten frawen rätten unnd comissarien, unnsern herrn unnd freunden ir beschwerdt, so sy gegenainanndern gehabt, furbracht haben. Darauff dann gemellter Clee ain schriftli- 5 cher abschidt ervolgt unnd, sovil die new schatzung betrifft, ain stillstanndt biß auf gemellter herrn comissari ankhunfft (der wir dann tiglich gewarttig sein) auffgelegt wordenn, damit dieselbenn in irer khu. mt. namen die sachen weitter erledigen, unnd waß billich darinnen hanndlen mugen. Aber unangesehen des allen, so vernemen wir, daz sich der Clee oder sein dienner unnderstätt unnd vermaint, weitter dann die 10 erst schatzung zu greiffen. Ist derhalben in namen hochgedachter khu. mt.,⁴ unnser allergnedigsten frawenn, nochmalß unnser bevelh (wie dann zuvor auch beschehen), daz ir dem gemelten Clee nit weitter allain, sovil die erst rechtlich schatzung vermag, gestatten, auch khainß wegs ir ku. mt. camer zu nachtail eingriff thunn laßen, sonnder di sachen also biß auf gemellter herrn comissari ankhunfft beruehen laßen wolt. 15 Wa aber annders ervolgte khundt, ir ermesen, daz sich ir khu. mt. alß euer richter oberkeitt pilliche ursach gegen euch zu beschweren und zu ersuechen haben, wurden. Haben wir euch freuntlicher maynung nit wellen verhalten, euch habenn darnach zu richten, damit waß euch freuntlich lieb ist und Got bevolhen.

Datum Altensol den 14. September anno etc. 1542^{ten}.

20

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

[On the outer side:] Denn ersamenn unnd weisen herrnn, n.,⁵ richter unnd rat der stat Schembnitz, unnsern gutten freunnden.

633

Miklós Oláh and Ruprecht Haller to Krupina Town Council
Zvolen, 24 September 1542

Manuscript used: MNL OL, R 314 – 87. – No. 2.

Notes: Original letter with signatures and seals.

Miklós Oláh and Ruprecht Haller order the city of Krupina on behalf of the Queen that instead of the tax of 66 denarii that had been ordered by them and the Captain [of Zvolen], which they have not yet paid, they should first collect the emergency tax of 75 denarii per household that had been voted for by the diet for the maintenance of the troops, as well as the one-florin tax, without delay, and send it to Zvolen.

Unnser freuntlich grueß zuvorann, lieben freunt!

Demnach wir, auch der herr hauptman¹ euch verganngnen tag aufflegt die 66 denarii newen anschnit herauff Alltensol zu verordnen, darauff wellen wir euch nit

632,21 Nicolaus ... etc.] *O add.*

632 ¹ Wolff Nadler was a *Waldbürger* (citizen of a mining town) in Banská Štiavnica, see MEIER-PIIRAINEN-WEGERA 2009, 600. 632 ² Martin Klee. 632 ³ July 1542. 632 ⁴ I.e. königlichen Majestät. 632 ⁵ I.e. Name. 633 ¹ Probably Máté Gynn who was Captain of Zvolen between 1541–1543.

verhallten, wie vor wenig tagen ein bevelh vonn der unngerischen landtschafft, herrn
 5 unnd edlleuten ann alle stuel dis lanndts, desselben neuen anschnitts halben khumen,
 darinen sy in ro. khu. mt.² etc., unnser allergnedigsten herrn namenn bevelhen, daz
 man von ydem hauß, so vormalß in dem verganngnen anschnitt ain gulden geben,³
 yetzt widerumb vonn stundann 75 denarii zallt nemen solln, damit das khriegsvolckh
 10 weitter unnderhalten mug werden. Ist derhalben ir khu. mt. etc., unnser allergnedig-
 sten frawen namen unnser bevelh, dieweil ir die 66 denarii, wie obgemelt, vonn yedem
 hauß noch nit erlegt habt, das ir annstat derselbenn 66 denarii die vorgemellten 75
 denarii vonn yedem hauß, wie obgedacht, unverzogenlich einpringen unnd herauff
 Alltensol verordnen wollt, damit solch gelt sambt anndern zu weitter unnderhaltung
 des khriegsfolckh gebraucht mug werden. Haben wir euch freuntlicher maynung,
 15 euch haben darnach zu richten nit wellen verhallten.

Datum Alltennsol⁴ den 24. September anno etc. im 42^{ten}.

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

Ruprecht Haller etc.

[On the outer side:] Denn ersamenn unnd weysenn herrnn, n.,⁵ richter unnd rat der
 20 stat Kherppenn, unsern guetten freunden zw hanndenn.

634

Miklós Oláh and Godschalk Ericksen to Banská Štiavnica Town Council
 Kremnica, 22 January 1543

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1543.

Notes: Original letter with seals.

They are hereby letting them know that they have sent two couriers from Kremnica to the court of Bratislava on account of the Queen's highly urgent affairs. Since those from Banská Štiavnica have affairs to settle both in connection with their own city and with other mining towns, beside the Queen's affairs they will also represent the cases in connection with the mining towns; they hope that they will return within a few days. In the meantime, the Treasurer and Mr Buchsbaum are here in Kremnica, whose task is to discuss with the people of Banská Štiavnica the cases they will bring forward.

Unnsern freuntlichen grueß mit guetem willen zuvor, ersam, weiß, sonnder gut freunt!

Wir fuegen euch hiemit zu wissen, das wir zween als heut von hinen und in gar
 genotigen unnser gnedigisten frauen geschafften gen Prespurg zum rechten reiten
 5 und khomen müssen, weil dann ir auch sachen und handlungen euch unnd di andern
 perckhsteet betreffendt im rechten habt, wellen wir dieselben neben unser gnedigi-

633,7 gulden] *auth del. ex gulden gelt* 633,17 Nicolaus ... etc.] *O add.* 633,18 Ruprecht ... etc.] *auth add.* 634,5 andern] *auth add.*

633² I.e. römische königliche Majestät. 633³ On this tax and the decisions of the diet in Banská Bystrica see FRAKNÓI 1875, 312. 633⁴ Later handwriting below it: Alltennsol. 633⁵ I.e. Name.

sten frauen, geschafften anfurdern, hoffen auch, ob Got will in wenig tagen wider hereinzukhomen. Mitlerweil beleiben der herr schatzmaister¹ und her Puchspaum² hie innen, di haben verrer sachen mit euch zu handeln, wie ir von inen vernemen werden. Das wolten wir euch, dess ain wissen emphacht, also anzaigen unnd nit 10 verhalten. Damit sei die gnad Gottes mit uns allen. Amen.

Geben Cremnitz den 22. tag Januarii anno etc. im 43^{ten}.

Gotschalck Erycke etc.

Nicolaus Olahus etc.

[On the outer side:] Den ersamen und weisen, unsern sondern gueten freundten, n.,³ 15 richter unnd rate der küniglichen perkhistat Schembnitz.

635

Miklós Oláh to King Ferdinand I
Bratislava, 10 February 1543

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 50. Konv. B., fol. 29.

Published: SZÁDECZKY 1880, 596.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. Fueled by the hope that King Ferdinand I has often praised Oláh's intention to move up, he is not ashamed to ask him to secure him a place or position in the vacant Eger or Transylvanian bishoprics, which task he would fulfill faithfully and diligently. 2. So he asks him to please give him one of the two above-mentioned remunerations. If he missed anything before, he will strive to make up for it many times over. He is looking forward to his gracious answer and sends his greetings.

Sacratissima Maiestas Regia Domine, Domine Clementissime, fidelitatis et servitiorum meorum perpetuorum in clementiam Maiestatis Vestrae Sacratissimae humillimam commendationem!

[1.] Spe ea ductus, quam mihi Sacratissima Maiestas Vestra de mei promotione saepenumero clementer facere dignata fuit, non erubui clementiam et munificentiam 5 eius nunc supplex implorare, cum Sacratissimae Maiestati Vestrae in episcopatibus Agriensi et Transsylvaniensi nunc vacantibus¹ datam esse videam occasionem, qua in me suam clementiam declarare possit, et mihi locum ac conditionem dare, ex qua non quidem fidelius, quam in hunc diem (id enim totis viribus curavi), sed diligentius 10 et commodius servire valeam.

10

635,5 erubui] *O del. ex erubui supplex*

634¹ The Treasurer of Bratislava was Blasius Gross, see MEIER–PIIRAINEN–WEGERA 2009, 430. 634² Buchsbaum was an agent of the Fuggers, see MEIER–PIIRAINEN–WEGERA 2009, 266. 634³ I.e. Name. 635¹ Oláh aspired to an Episcopate for a long time. He wrote about this desire to Imre Kálnai in 1530, see Ep. 98. The Episcopate of Eger was unfilled after Ferenc Frangepán died in January 1543. The Episcopate of Alba Julia was unfilled after Miklós Gerendi died in 1540, and the interregnum lasted until 1551. In addition, all the Transylvanian Saxonian priests converted to Lutheranism in 1543.

[2.] Supplico igitur Sacratissimae Maiestati Vestrae humillime, dignetur ex sua clementia altero beneficiorum praefatorum mihi providere. Si quid hactenus a me intermissum est servitii apud Maiestatem Vestram, curabo id omnibus viribus provi-
sus eiusdem clementia cumulate reponere. Gratosum a Sacratissima Maiestate Vestra
15 exspecto responsum. Quam Deus optimus maximus felicem et incolumem conservet.

In cuius clementiam me et fidelia servitia mea iterum atque iterum supplex commendo.

Ex Posonio decima Februarii anno 1543.

Eius Sacratissimae Maiestatis Vestrae humilis et fidelis servitor

20

Nicolaus Olahus custos Albensis

[On the outer side:] Sacratissimae maiestati regiae Romanorum Hungariae et Bohe-
miaae etc. domino meo clementissimo.

636

Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council
Bratislava, 24 February 1543

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1543.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

He has talked to Dalmadi about their case. The noblemen who claim that the possessions belong to the Banská Štiavnica people are not here because as soon as the opinions against Miklós Dóczy were heard in favor of the possessions of the Banská Štiavnica people, these noblemen went home. Dalmadi has still made an agreement with them that they are ready to profess in front of the assembly that the possessions belong to those in Banská Štiavnica.

Salutem plurimam, Prudentes et Circumspecti Domini et Amici Honorandissimi!

In negotio Dominationum Vestrarum locutus sum hic cum Thoma Dalmadi.¹
Nobiles illi, qui bona ipsa Dominationibus Vestris fateri haberent, non sunt hic in
praesentia, statim enim postquam sententia est lata contra Nicolaum Doczy² in favo-
5 rem ipsorum nobilium ratione eorundem bonorum, pro quibus Dominationes Vestrae
agerent, domum sunt reversi. Conclisit tamen cum eis ipse Dalmadi, ut mihi refert,
quod parati sunt, cumprimum Dalmadi ipse post haec iudicia fuerit reversus, bona
ipsa Dominationibus Vestris coram conventu fateri. Haec volui eisdem significare,
ut sciant me tam in his, si opus fuisset, quam in aliis earum rebus quemadmodum
10 hactenus feci, cupere eis gratificari et moremgeri auxilioque esse. Dominationes
Vestrae feliciter valeant.

636 ¹ Tamás Dalmadi was *procurator civium montanarum et mercatorum Moraviensium*. On his legal activities, see BUNYITAY–RAPAICS–KARÁCSONYI 1906, 561; LUKINICH 1939, 538; and VIROVECZ 2020. 636 ² Miklós Dóczy (1525–1565) was a member of the Dóczy–Lipčsey family, which was elevated by the Hunyadi family. According to Ferenc Forgách's commentary, Miklós Dóczy participated in the battle of Szeged in 1552. See NAGY 1858, 334–336.

Ex Posonio 24. Februarii anno 1543.

Nicolaus Olahus custos Albensis consiliarius regius etc.

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis dominis iudicii et iuratis civibus civitatis Scemniciensis dominis et amicis honorandissimis.

15

637

Ulrich von Eytzing and Miklós Oláh to King Ferdinand I
Bratislava, 11 March 1543

Manuscript used: ÖStA, FHKA AHK HFU Akten 3, Konv. 1543, fol. 2r–3v.

Notes: Original letter with signatures and seals.

1. *Queen Mary has asked King Ferdinand I and the Hungarian lords to suspend the agreement that was made in Banská Bystrica last year and proposed that Slovenská Ľupča, Víglaš, and Dobrá Niva, which had fallen into the Queen's hands during the last war, stay with the Queen until the estates that had been occupied previously are returned to her. At the last Bratislava diet King Ferdinand I presented the case to the Hungarian lords, and the King has also written to the lords mentioned. However, Miklós Dóczy and Lipcsey have raised a complaint in connection with Slovenská Ľupča, while Imre Verbőci has raised a complaint in connection with Dobrá Niva, and Dóczy and Lipcsey have asked Judge Royal Tamás Nádasdy and his magistrates for enforcement. Ulrich von Eytzing and Oláh are turning to King Ferdinand I on behalf of the Queen so that he orders Tamás Nádasdy and András (Bonaventura) Báthori, as well as other lords, not to take any measures (a hearing or enforcement) in this case until the King arrives. 2. According to the wishes of King Ferdinand I, which he shared with Oláh in Bratislava, Tamás Nádasdy has been brought to court in connection with Khus and the salt chamber of Maramureş, and Zsigmond Balassa has been brought to court in connection with the castle of Diósgyőr. No decision has been made, but as soon as one is, they will inform him about it.*

Allerdurchleüchtigster, groschtigster khunig, allernedigster herr, ewr ro. ku. mt.¹ sein unnsrer underthenigist, gehorsamist diennst ungespart leibs unnd guets züvoran beraitt!

[1.] Allernedigster khunig, nachdem eür ro. ku. mt. liebste swester, unnsrer gnedigiste fraw eur. ro. ku. mt., auch den hungrischen herren zuegeschriben mit 5 erfreyung des beslus unnd verainigung, so im Newensoll² vergangen jars bescheen,³ damit ainen jedlichen, die abgedrungen seine güetter sider khunig Ludwigen⁴ hochloblicher gedachtnus widerumben restitüiert unnd zuegestellt sollen werden, darauf sich eur. ku. mt. liebste swester, unnsrer gnedigiste fraw gegen eur. ku. mt. unnd 10 den hungrischen herren auch erbetten, das sloß Lipschey,⁵ Wiglesch⁶ unnd Debryn,⁷ die unnsrer gnedigisten frawen in den verganngen kriegsleüffen zu hannden kumen, in eur. ku. mt. hannden zu geben, diser gestallt, das eur. ku. mt. derselben liebsten swester abgedrungen wittibgüettern, gleicher gestalt zu derselben eur. mt. hannden

637¹ I.e. römische königliche Majestät. 637² Banská Bystrica. 637³ On the Banská Bystrica diet, see FRANKÓI 1875, 303–322. 637⁴ King Louis II. 637⁵ The Castle of Lipcse (today Slovenská Ľupča) belonged to the Dóczy family. 637⁶ Víglaš. 637⁷ Dobrá Niva.

nemen soll, unnd wem alsdann ernannte drew slosser der pillichait nach zuegehern,
 15 das soll bey eur. ku. mt. steen, inen dieselbigen zu uberantworten, doch damit eur. mt.
 liebsten swester auch züvor irer mt. derselben abgedrungen wittibgüetter von den
 innhabern durch eur. mt. hannden zuegestellt werden. Wie dann das alles eur. ku.
 mt. in jungstem lannttag zu Preßburg dasselb den hungrischen herrn angezeigt, auch
 20 die kayserlich mt. daz alles ernannten herren geschriben, aber dass unangesehen,
 so hat der Dotzi Niclosch,⁸ unnd Lüpschey unnser gnedigiste fraw umb das sloß
 Lüpschey, dergleichen den Warwetzky Emrich⁹ umb daz sloß Debrin vor den herren
 unnd beysitzeren des hungrischen rechten beclagt, nachdem unns aber auf unnser
 gnedigisten frawen erbietten gegen eur. ku. mt. unnd den herren von Hungern
 25 bescheen nicht gebürn wellen, vor gericht oder in ander weg in ainicherlay rechtfer-
 tigung oder verantwortung darüber einzulassen, so haben doch Dotzi unnd Lüpschey
 innhalt des newsolerischen besluß, wie wir bericht sein, die execution von eur. ku.
 mt. stathalter¹⁰ unnd den anderen herren am rechten sitzundt genomen. Derhalben
 so bitten wir eur. ku. mt. in namen derselben liebsten swester, die welle an eur.
 ku. mt. stathalter Natasti,¹¹ auch Andreem Wadory¹² lanndshaubtman unnd ander
 30 herrn unns ernstlich bevelch geben, in diser handlung unnd execution zu exequiern,
 stillzuhalten bis auf eur. ku. mt. selb ankunfft, alsdann werden eur. ku. mt. von wegen
 derselben liebsten swester auf ir billich unnd khunigclich erbieten in dem allem wol
 wissen zu hanndln.

[2.] Wir haben auch nach eur. ku. mt. zu Preßburg unns angezaigte gnedigiste
 35 mainung unnd gegeben ratt herrn Thomaß Natasti umb daz sloß Huscht¹³ unnd
 die saltzcamer von Marmaruscht,¹⁴ auch den Walaschi Sigmundt¹⁵ umb daz sloß
 Diuschier¹⁶ für recht geladen, aber beder diser sachen noch kain entschafft erlanngt,
 sobald das aber beschiecht, wellen wir, wie dise rechtfertigung beliben, eur. ku.
 mt. underthenigist zueschreiben unnd berichten thuen, unns eur. ku. mt. mit dem
 40 gehorsamisten bevelhen.

Datum Preßburg den 11. tag Martii, anno etc. im 43^{ten}.

E. r. ku. mt. unnderthenigist

Ulrich freyherr von Eytzing manu propria

Nicolaus Olahus custos Albensis etc.

45 [On the outer side:] An die romisch, auch zu Hungern unnd Behaim etc. khunigclich
 mayestatt, unnsern allernedigistn herrn.

637,43 Ulrich ... propria] *auth add.* 637,44 Nicolaus ... etc.] *O add.*

637⁸ Miklós Dóczy. 637⁹ Imre Werbőczy (1516–1548) became famous for his victory against Kason Bey at Kozár (Döbrököz) in 1542, which was recorded by Sebestyén Tinódi Lantos, *Verbőczy Imrehnek Káson hadával kozári mezőn viadalja* (1542), see SZILÁDY 1881, 282–287. 637¹⁰ At the end of 1542, the Royal Governor was Elek Thurzó. 637¹¹ Tamás Nádasdy. 637¹² András (Bonaventura) Báthori. 637¹³ Khust. 637¹⁴ Maramureş. 637¹⁵ Zsigmond II Balassa (†1559) was *ispán* of Borsod county and Castellan of Diósgyőr. 637¹⁶ Diósgyőr.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Bratislava, 16 March 1543

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 2.

Published: KARÁCSONYI–KOLLÁNYI 1909, 232–234.

Notes: Autograph letter, missing cover.

1. It has not been decided yet if Nádasdy will be condemned or acquitted; Oláh is not out for Nádasdy's blood, this is only claimed by those who are out for Oláh's blood. Oláh is very much on Nádasdy's side, he wishes him well, and he does not want to do anything that would alienate them from each other. 2. He would pay attention to Antal's case if he was not weighed down by the trouble with his own little house in Székesfehérvár: the walls have been destroyed, there is not one seed of fruit or drop of wine, but the guard, the bell ringer, and the provisors still have to be paid. The chapter is writing him letters that resemble invectives; Tamás Várday, Mihály Mérey, and Máté Hencz have taken 32 barrels of wine from him, András Choron took another 32, while Imre Werbőczy has occupied his estates in Somogy county. His purse is empty until the next harvest, but the canonry has to be maintained. He asks him to make sure that six, or at least four barrels of wine are returned to him. 3. He does not know much about the imperial affairs. The Emperor is said to be going to Italy in May; Schepper went to Utrecht in February to negotiate; the English King made a pact with the Emperor to declare war against the French; the Scottish King has died, and a new one has been elected; and King Ferdinand I is taking care of his own as well as their shared affairs in Nuremberg. 4. He almost forgot about the purgatory: he did not want to accuse Nádasdy of denying the existence of the purgatory, but he should write to him what he meant by *seculum* so that Oláh can understand his point better.

Salutem plurimam et servitiorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domini mihi Observandissime!

[1.] Litteras Dominationis Vestrae Magnificae heri accepi redditas mihi per Anthonium litteratum.¹ Nec condemnavi, nec absolvi Dominationem Vestram Magnificam, lis adhuc sub iudice est. Productas litteras regias videntur domini iudices sufficientes 5 comprobare, sed procuratori reginali secus videtur. Quicumque dixerunt me sanguinem et facultates Dominationis Vestrae Magnificae sitire, ut duobus concludam verbis: mentiti sunt. Illi fortasse, qui hoc confixerunt, si qua eis daretur occasio, magis me sitirent, qui honoris, sanguinis et facultatum Dominationis Vestrae Magnificae 10 iuste augendarum fuerim semper et nunc quoque sim cupidissimus. Non igitur me alium putet Dominatio Vestra Magnifica, quam Christianum et bonum, quatenus gratia Dei optimi maximi mihi data fuerit, virum honestumque amantem ac veterem tuum Olahum, facturumque omnia, quae ex fide honoreque meo facere et possim, et debeam. Quorum Dominationem Vestram cupidissimam esse scio, si vere me amat, uti amare mihi persuasum habeo. In absentia Dominationis Vestrae Magnificae non 15 minus aut plus praestiti in rebus maiestatis reginalis dominae utriusque nostrum clementissimae fidei et integritatis officique, quam in praesentia id est, quod debui. Quod Dominationem Vestram Magnificam non vitio, sed laudi, ut opinor, mihi

638,9 qui] *O del. ex qui et*

638 ¹ We do not know him more closely.

daturam existimo, se tenet me, uti scribit, pro fratre. Cuius officium ego certe pro
 20 viribus semper exsequar. Nec volo ullum esse locum inter Dominationem Vestram
 Magnificam et me alienationis animorum, de qua scribit, sed potius augmenti amoris
 et benevolentiae, ac meorum in Dominationem Vestram Magnificam obsequiorum.
 Id enim non modo caritas evangelica, sed etiam ea aetas nostra, quam nunc agimus,
 exposcere videtur. Quare, Dominatio Vestra, haec ita esse sibi persuadeat. In his, de
 25 quibus controversia est, alius reperiri posset modus, si meum valeret consilium et
 Dominatio Vestra Magnifica vellet.

[2.] Anthonii litterati, pro quo Dominatio Vestra Magnifica mihi scribit et mandat
 propter notitiam etiam veterem, quae mihi cum domino Thoma² custode nunc in
 purgatorio existente apud dominum et fratrem nostrum communem Brodericum³ non
 30 vulgaris erat, omnis a me ratio haberetur, nisi magna me premeret necessitas et cura
 providendae domunculae meae Albensis. Paries solus est illius relictus et is quoque
 dirutus, nullum granum frumenti, ne guttula quidem vini, subcustodem,⁴ campanato-
 rem,⁵ et alios quosdam iuxta constitutionem veterem ministros ecclesiae provisorem
 et familiam certam in domo alere debeo. Nihil istic est, quod pecuniis promptis
 35 non ematur praeter aerem et aquam. Capitulum aliquot iam invectivas epistolas ad
 me scripsit verbis acerbis. Dominus magister Thomas,⁶ personalis praesentia regiae
 maiestatis⁷ et Hencz Mathe⁸ 32⁹ vina mea occuparunt, ex quibus nullum hactenus
 restituerunt. Andreas Choron similiter 32 vina. Nunc iterum Emericus Werbewczy¹⁰
 possessiones meas Thazar,¹¹ Mernye, Zenthmyclos¹² et Wade¹³ cum pertinentiis ea-
 40 rum in comitatu Simigiensi occupavit. Pro quibus remittendis scripsi ad eum,¹⁴ quas
 si non remiserit, mitto etiam ad Dominationem Vestram Magnificam nunc litteras
 domini locumtenentis et consiliariorum regionum, quas dignetur, praeter id, quod ex
 officio suo est, etiam propter aequitatem et servitia mea ad significationem postea
 meam exsequi. Haec propterea scribo superiora, quod ex hac crumena mea, satis
 45 certe a tot annis, quibus furizotatum¹⁵ ago, exhausta usque ad messem et vindemiam
 futuram. Pecuniis paratis onera custodiae perficere et domum familiamque illam
 me alere necesse sit. Quod quam difficile sit ex pecuniis menstruis me praestare,
 Dominatio Vestra Magnifica cogitare potest. Curet eadem, et faciat, rogo plurimum,
 apud ipsum Anthonium, ut si non ipsa sex saltem quattuor vina reddat ad usum

638,23 aetas] *O del. ex aetas ita* 638,29 existente] *corr. ex existentis* 638,33 veterem] *corr. ex veterum*
 638,33 ministros ecclesiae] *O add.* 638,35 praeter ... aquam] *O add.* 638,37 quibus] *O del. ex quibus*
 nihil 638,40 quas] *O del. ex etsi quas* 638,45 furizotatum] *O corr. ex forizotatum* 638,47 quam] *O*
del. ex quam mihi

638,35 praeter ... aquam] Cf. Thom. Aquin. *Sent.* De anima lib. 3. l. 1. n. 9.

638² Probably Tamás Mindszenti, who was the chaplain and secretary of István Brodarics, see KASZA
 2015, 228. 638³ István Brodarics. 638⁴ 'aedituus secundarius', see DU CANGE 1883. 638⁵ 'ringer', see
 RAMMINGER 2008. 638⁶ Tamás Várdy, see LACZLAVIK 2013b, 29; LACZLAVIK 2013a, 24–25. 638⁷ Mihály
 Mérey. 638⁸ Máté Hencz of Asszupatak. 638⁹ Probably instead of 32 vasa vini. See Ep. 139. Note 3.
 638¹⁰ Imre Werbőczy. 638¹¹ Taszár. 638¹² Miklósfá. 638¹³ Vadépuszta. 638¹⁴ We do not know this
 letter to Imre Werbőczy but another letter connected to this debate is Ep. 637. 638¹⁵ Hapax, probably from
forizare meaning 'for a negotiandi causa frequentare', see DU CANGE 1883; and SZOVÁK 1983–2017.

domus, ne sit unde ministri illi se sustentent ad aliquot exiguum tempus. Faciam, quod 50
Dominatio Vestra Magnifica iubet, et facerem absque hoc, nisi praemissa necessitas
me urgeret. In futura vindemia, si hanc Deus et Turcae salvam nobis concesserint,
non ipsum Anthonium, Dominationis Vestrae Magnificae intuitu, deseram etc.

[3.] Ex imperio nihil certi habeo. Non ignorat Dominatio Vestra Magnifica con-
ventus imperiales tarde solere aliquid parere. Gallus nihil non molitur, nisi Deus 55
per sua instrumenta mentem illius in meliorem frugem vertat. Caesar ex Hispaniis
et Germania contra facit apparatus, fama est illum ad principium Maii in Italiam
venturum. In Flandria Cornelius ille Scepperus¹⁶ noster circa principium Februarii
profectus erat Traiectum¹⁷ civitatem caesaris ad Mosam, ut cum nuntiis principum
electorum Rheni et Lanthgravii tractaret in causa Elevensis¹⁸ ducis. Verum illinc 60
quoque ad bellum magis quam ad pacem videtur res inclinari. Rex Angliae,¹⁹ ut
dicitur, acceptus est ad amicitiam caesaris et aperte Gallo in favorem caesaris bellum
denuntiavit, Normanniamque Galli invadere parat. Rex Scotiae²⁰ mortuus est, et in
locum eius alius electus.²¹ Maiestas regia,²² dominus noster clementissimus est, ut
in hunc diem adhuc accepi, Nurembergae. Sollicitat suam et nostram rem, quae stat 65
eo in loco, quem Dominatio Vestra Magnifica videt et me scit melius. Spes nostrae
conservationis in Deo optimo maximo, in cuius manu sunt omnia et sine cuius
voluntate ne capillus quidem capitis nostri decedit, sita est, et in principibus nostris, et
nobis quoque ipsis, si quid ex corde extremo hoc temporefacere velimus. Haec sunt, ad
quae Dominatio Vestra Magnifica rescribi voluit, cui mitto cum praesentibus aliquos 70
poetarum novos lusus nunc ad me missos. Quod reliquum est, Dominationam Vestram
Magnificam Deus maximus conservet felicem et fortunatam, cui servitia mea iterum
commendo.

Ex Posonio 16. Martii 1543.

[4.] Paene oblitus eram purgatorii, de quo Dominatio Vestra Magnifica scribit. In 75
minimo contendit mihi persuadere se esse in illo hominum genere, qui purgatorium
negent, scribendo futurum seculum. Seculum enim et purgatorii dicitur et illud aeter-
num. De utro velit intelligere, quod scribit, significet, ut facilius me inducat in suam
opinionem.

Dominationis Vestrae servitor

80

Nicolaus Olahus custos Albensis etc. sua manu

De Anthonio litterato, quid fecerit Magnifica Dominatio Vestra, velit significare,
eum enim ad responsionem eiusdem remisi.

638,50 ne] *O corr. ex ut* 638,66 eo] *O add.* 638,67 maximo] *O del. ex maximo sita est* 638,69
tempore] *O del. ex tempore facere* 638,69 facere] *O corr. ex vacere* 638,74 Posonio] *O del. ex Posonio*
1543 638,76 se] *del. ex se non*

638¹⁶ Cornelis de Schepper. 638¹⁷ Utrecht. 638¹⁸ According to Pray, Levensis, i.e. Levice, but it does not
make sense. 638¹⁹ King Henry VIII. 638²⁰ James V of Scotland died on 14 December, 1542. 638²¹ His
successor was Mary Stuart or Mary I of Scotland. 638²² King Ferdinand I.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Bratislava, 1 June 1543

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 3.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

He has taken care of Lukács Törpendi's case and sent him back to Nádasdy. If another servitor of his appeared asking for any kind of favor from him, there is nothing he would not do. He is sending his regards to both him and his wife.

Salutem et servitorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine mihi Observandissime!

Lucae Therpendi¹ negotium confeci, quem remisi ad Dominationem Vestram Magnificam. Si quis etiam alius eiusdem servitor aliquando occurrerit, qui meam qualemcumque operam petiverit, nihil est, quod facere possim, quod non faciam. Dominationem Vestram Magnificam unacum domina coniuge² sua amantissima, domina mea observandissima feliciter valere cupio ad propagationem liberorum.

Posonii prima Iunii anno 1543.

Servitor Olahus etc.

10 [On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd perpetuo comiti terrae Fogaras, supremo regni Hungariae capitaneo etc. domino mihi observandissimo.

Pál Várday to Miklós Oláh
Bratislava, 10 November 1543

Manuscript used: MNL OL, E 204 – Várday Pál – Oláh Miklós – 1543. 11. 10.

Notes: Original letter with signature and seal.

Martinuzzi's servitor has brought letters for the King, and he has also attached letters for Várday and Oláh, which Várday is now forwarding to him. If he wants to respond to him, he should do so through Várday, the servitor will return to his master from here.

Reverendissime Domine et Frater Observandissime, salutem et nostri commendationem!

Servitor quidam domini Fratris Georgii¹ huc veniens attulit litteras maiestati regiae inscriptas, quibus adiunctae erant alterae ad Dominationem Vestram Reverendissimam. Ambas, ut manibus nostris assignatae sunt, huc annexas Dominationi Vestrae Reverendissimae mittimus, velit acceptum a maiestate regia ad eas responsum, et si quid praeterea Dominatio Vestra scribere voluerit, ad nos dirigere, praestolabitur hic

639 ¹ Lukács Törpendi or Terpendi. He was Tamás Nádasdy's servitor. 639 ² Orsolya Kanizsai. 640 ¹ George Martinuzzi.

nuntius responsum regium, quo allato rediturus est ad dominum suum. Reverendissimam Dominationem Vestram optamus valere feliciter.

Posonii 10. die Novembris 1543.

10

Reverendissimae Dominationis Vestrae bonus frater

Strigoniensis manu propria

Quamvis non abhorreret is nuntius a profectione ad curiam, visum est tamen nobis ita expedire, ut responsum regium hic exspectet, cum et alioqui nihil haberet, quod esset illi commissum, ut omne referat.

15

[On the outer side:] Reverendissimo Nicolao Olaho electo ecclesiae Zagrabiensis et cancellario regni Hungariae etc. domino et fratri observandissimo.

641

László Drakulya to Miklós Oláh
Prague, 11 December 1543

Manuscripts used

ms. I: MNL OL, P 108 Rep. 49. Fasc. F. No. 6., p. 18–21.

ms. II: MNL OL, P 108 Rep. 49. Fasc. F. No. 6., p. 14–17.

Notes: Two copies have been preserved. Ms. I. is a copy with Oláh's emendations. Both copies contain the family tree of his relative, László Drakulya. The family tree in the earlier copy was copied or sketched by Oláh, see page 20. The two family trees differ from each other.

1. László Drakulya's parents told him that he and Oláh shared a grandfather, namely Dracula or Vlad Țepeș, to whom King Matthias married one of his female relatives. This Vlad was famous for his cruelties, and he had three sons, one of whom was Voivode Mihnea, the second was Oláh's father, and the third was Drakula's father. 2. After Vlad was killed by the boyars, Mihnea became voivode, and he had 60 boyars killed in revenge. After this, he deemed it safe to tell King Vladislaus II everything and offered his Transalpine fortifications to him, in exchange for which the King should give him estates in Hungary. In the end, Jakšić killed Mihnea in Sibiu, and as Oláh knows well, this has harmed them greatly. From all this Oláh can see that their ancestors always had great power and were the allies of the Christian rulers. It would be good if Oláh told all this to the King so that once he rules everything, he should also look after them (Drakula and Oláh).

Reverendissime Domine, Domine mihi Observandissime!¹

[1.] Ego enim, quemdamodum a parentibus meis² accepi, vere et ingenue cognitionem meam refero, nec aliter se res habet.³ Avum igitur Vestrae Reverendissimae Dominationis⁴ et meum Mathias rex⁵ ceperat et unam cognatam suam avo meo in uxorem⁶ dedit, sicque ipsum Wlaad vaidat⁷ nomine Ladislaum avum nostrum in 5 vaivodatun Transalpinum miserat, eique contulit. Nominatus autem nomine hoc

640,12 Strigoniensis ... propria] *auth add.* 641,4 avo meo] *ms. I. O corr. ex ei*

641 ¹ On this letter, see SZILÁGYI–NAGY 2022. 641 ² His father was Ludovicus Dracula. 641 ³ On the Dracula family, see NAGY 2010. 641 ⁴ According to Drakulya's family tree, he was Vlad Țepeș, but László Drakulya is wrong: Vlad was neither Oláh's grandfather nor ancestor. 641 ⁵ King Matthias I. 641 ⁶ Marina Hunyadi. 641 ⁷ Vlad Țepeș.

Drakulya ob nimiam ipsius crudelitatem fuit, quod super ipsum ad extremum vitae suae diem usque permansit. Ipse igitur avus noster Wlaad vaida sive Dracula tres filios habuit, quorum unus fuit Myhne vaida,⁸ secundus vero pater⁹ Vestrae Reverendissimae Dominationis, tertius autem pater meus nomine Ludovicus Drakulya vaida, et quia nimis crudelis fuit, eam ob rem a boieris trucidatus fuit, et sic posterius huc devenerunt.

[2.] Cum autem Myhne vaida denuo ad vaivodatum vocatus fuit, ex voluntate patris Vestrae Reverendissimae Dominationis et mei ad officium vaivodatus profectus fuit. Hinc itaque Vestra Reverendissima Dominatio facile conicere potest et diiudicare, nos circa regnum illud iustitiam habere, Myhne igitur vaida ob interitum avi nostri, simul et semel 60 boiaros occidi et trucidari iussit. Peracta igitur crudelitate, persuasum habens se rem impune non laturum, omne suum negotium cum rege Ladislao contulit et communicavit medio Petri Groffh¹⁰ vaivoda Transylvaniensem tunc existentem, ut scilicet ipse Myhne munitiones Transalpinenses ad manus regis daret, rexque ei pro bonis ipsius in Hungaria alia bona ut conferret. Quomodo vero ipsum Myhne Demetrius Iaxyth¹¹ Cibinii fraudulenter ferro confodi iussit,¹² id Vestram Reverendissimam Dominationem latere non opinor. Cuius quidem interitus nobis omnibus male assit, negotium igitur istud a domino Matheo¹³ quoque fratre Vestrae Reverendissimae Dominationis tali ordine accepi et ita, ut audiui, vere refero, cuius rei memoriam Vestra Reverendissima Dominatio forsitan habere potest. Bene igitur iam Vestra Reverendissima Dominatio intelliget, quod regnum illud antecessores nostri magna cum potentia semper obtinuerunt et possiderunt semperque cum Christianis principibus coniuncti fuerunt. Bonum igitur esset, si Vestra Reverendissima Dominatio nacta occasione rem istam sacrae regiae maiestati exponeret, nam mihi quidem magna fiducia est, quod regia maiestas, volente Deo, omne suum imperium obtinebit et sic forsitan de nobis quoque provideretur.

[family tree]

642

Miklós Oláh to Kristóf Batthyány
Prague, 21 January 1544

Manuscript used: MNL OL, P 1314 – No. 34385.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

Oláh has understood from Batthyány's letter what he wants him to do: if the King sends him as a legate or on some other official trip, Oláh should promote Batthyány's affairs alongside the ruler. Now the King is sending

641,8 sive Dracula] *ms. I. O add.* 641,28 possiderunt] *corr. ex possederunt*

641⁸ Mihnea cel Rău. 641⁹ István Oláh, see DÖRNER 1994; and SZILÁGYI 2021. 641¹⁰ Péter of Szentgyörgy and Bazin (1498–1510) was Voivode of Transylvania between 1498 and 1510, see C. TÓTH–HORVÁTH–NEUMANN–PÁLOSFALVI 2017, 88. 641¹¹ Dmitar Jakšić. 641¹² See Ep. 333. and SZILÁGYI 2018, 427. 641¹³ Máté Oláh.

Battyhány to Zagreb, to the Slavonian assembly. Oláh asks Battyhány to promote the recovery of both the possessions of Oláh's friends and his own tithe, as the King has ordered. The King has not responded to the letter regarding Batthyány's payment, but Oláh will be on it. The King says about donating Gyulai's estates that this cannot be done while Gyulai's son is alive; so Oláh now turns to Batthyány, thinking that the King will listen to the servitors' advice once Gyulai dies.

Salutem plurimam et mei commendationem, Magnifice Domine et Amice Honorandissime!¹

Ex litteris² Dominationis Vestrae Magnificae mihi redditis intellexi, quibus in rebus meam desideret operam. Si quae res et occasio occurrerit, in qua Dominatio Vestra suae maiestati³ servire possit, sive in legatione obeunda, sive in aliis negotiis 5 curandis, ego ero apud maiestatem suam regiam, dominum nostrum clementissimum sollicitator Dominationis Vestrae Magnificae. Maiestas sua hanc eiusdem oblationem serviendi clementer et audivit et accepit. Nunc sua maiestas Dominationem Vestram ad conventum Sclavonium Zagrabis celebrandum designavit. Quam rogo, velit ibi bonis meis amicis et promotor esse in decimis meis restituendis, sicuti maiestas 10 sua mandavit. Ad litteras ad Albertum praepositum⁴ pro restitutione salarii dandas nondum sua maiestas respondit, ego tamen suam maiestatem sollicitabo. De bonis Gyulai⁵ Dominationi Vestrae Magnificae dandis respondit sua maiestas, quod interea, dum vivit adhuc filius illius unus,⁶ non potest cuiquam conferre bona illius legitime. Advertar igitur Dominationem Vestram de illius vivi adhuc filii vel morte, vel vita, 15 et quamprimum eius exitum significet, maiestatem suam arbitror rationem servitorum Dominationi Vestrae habituram. Ego vero in his, quibus a me fieri poterit, ero sincerus amicus et servitor Dominationis Vestrae, quae valeat feliciter, et me habeat commendatum.

Ex Praga 21. Ianuarii anno 1544.

20

Vester Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis etc. sua manu

[On the outer side:] Magnifico domino Christophori de Bathyan pincernarum regalium magistro, et consiliario regio etc. domino et amico honorandissimo.

643

Miklós Oláh to Kristóf Batthyány
Speyer, 25 April 1544

Manuscript used: MNL OL, P 1314 – No. 34386.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

642,11 Ad litteras] *corr. ex* De litteris 642,13 Dominationi] *O del. ex* petendis Dominationi 642,20] *O corr. ex* 11

642¹ Kristóf Batthyány (†1571) was Royal Grand-cup-bearer from 1534 until his death, see FALLENBÜCHL 1988, 91. 642² We do not know this letter. 642³ King Ferdinand I. 642⁴ Albert Peregi. 642⁵ István Gyulai was *viceispán* of Varasd county and a retainer (*familiaris*) of the Batthyány family. See TERBE 2010, 60, and 66. 642⁶ János Gyulai (†1567), Ferenc Batthyány became his guardian.

As soon as an opportunity arises, Batthyány will see Oláh's diligence in representing Batthyány's interests with the ruler. Batthyány should come through in connection with restoring Oláh's tithe; he will pay everything back multiple times. It is not only in Oláh's interest to get the tithe back, the castles of his church also need it, and the prosperity of the Slavonian kingdom also depends on them. He has presented the letter written to Peregi about reinstating Batthyány's payment, but the King wants to consult others on this in Bratislava; he is attaching the letter. Ferenc Batthyány has already written about all the other news.

Salutem et mei commendationem, Magnifice Domine Amice, et Frater Observandissime!

Litteras¹ Dominationis Vestrae accepi. Quantum in me erit, experietur Dominatio Vestra re ipsa meam et commendationem et operam apud maiestatem regiam, dominum nostrum clementissimum eidem non defuturam, quandocumque occasio se praestiterit.² De benevolentia Dominationis Vestrae in decimis meis restituendis inter omnes alios diligenter praestita habeo eidem gratias maximas, omni obsequio et officio fraternitatis Dominationis Vestrae eam cumulate rependam. Rogo, curet apud alios et per se faciat, ut hae ipsae decimae mihi restituantur, non in meum magis usum, quam arcium ecclesiae et mearum, in quibus, uti scit Dominatio Vestra, salus non minima regni Sclavoniae pendet. Litteras ad Albertum praepositum³ expedivi pro restitutione salarii Dominationis Vestrae, sed maiestas regia cupit, ut eadem inter alios consiliarios Posonii sit. Litteras ipsas mitto cum praesentibus ad Dominationem Vestram Magnificam. In aliis etiam rebus, in quibus existimavero me honori et ornameto Dominationi Vestrae obsequi posse, meam ab eo operam desiderari non patiar. Nova, quae hic sunt, credo dominum Franciscum,⁴ fratrem suum Dominationi Vestrae perscripturum. In rebus monasteriorum faciat Dominatio Vestra bonum responsum, quae valeat feliciter meque habeat commendatum.

Spyrae 25. Aprilis 1544.

20

Vester Nicolaus Olahus Zagradiensis etc.

[On the outer side:] Magnifico domino Christophero Bathyany consiliario et pincernarum regiae maiestis magistro etc. domino amico et fratri observandissimo.

644

Miklós Oláh to Kristóf Batthyány
Speyer, 29 May 1544

Manuscript used: MNL OL, P 1314 – No. 34387.

Notes: Original letter with signature and seal.

He has received Batthyány's letter, who is complaining that Oláh has not written to him about the state of his case. He has in fact been taking care of his affairs and has also written about it, but he likely sent the letter to Zagreb, thinking that Batthyány was there. He has settled with the King for Batthyány to receive his payment,

643,8 curet] *O del. ex curet et*

643 ¹ We do not know this letter. 643 ² See Ep. 642. 643 ³ Albert Peregi. 643 ⁴ Ferenc Batthyány.

but he has to serve the ruler in Bratislava; he has sent a letter to the lords of the Chamber about the payment. Ferenc Batthyány will tell him the rest, he is leaving for home now.

Magnifice Domine et Amice Honorandissime, salutem et mei commendationem!

Litteras ultimas¹ Dominationis Vestrae his diebus accepi, quibus eadem conqueritur se nullas hactenus a me in negotio suo accepisse litteras. Ego negotia Dominationis Vestrae, in quibus ad me scripserat, non neglexi, eaque perfeci, et quid efficere potui, iamdudum eidem perscripsi. Tamen existimans Dominationem Vestram esse in 5 Sclavonia, litteras meas² in ipso negotio ad eandem scriptas Zagrabiam Dominationi Vestrae praesentandas misi, unde accidisse arbitror, quominus eas Dominatio Vestra hactenus acceperit. Apud maiestatem, dominum nostrum clementissimum egi,³ ut salarium Dominationi Vestrae persolveretur, sed ita, ut praesens Posonii in servitiis suae maiestatis existat. Super cuius solutione litteras etiam maiestatis suae ad dominos 10 camerarios miseram. Quicquid igitur etiam deinceps ad voluntatem Dominationis Vestrae facere potero, libenter sum factururus. Etsi quando ad eam rarius scripsero, id boni consulat, non enim semper habeo otium propter alias meas occupationes. Attamen semper sum studiosus Dominationis Vestrae, meque suum amicum et fratrem esse existimet. Nova autem, quae hic a me sub silentio sibi scribi postulat, et quae scribere 15 possemus, referet Dominationi Vestrae frater eiusdem dominus Franciscus,⁴ qui prope diem hinc domum revertetur. In reliquo Dominationem Vestram feliciter valere opto.

Spyrae 29. Maii 1544.

Dominus vester frater Nicolaus Olahus episcopus Zagradiensis etc.

[On the outer side:] Magnifico et domino Christophoro Bathyany consiliario regio ac 20 pincernarum regaliū magistro etc. domino et amico honorandissimo.

645

Miklós Oláh to Leonhard von Vels
Prague, 25 July 1544

Manuscript used: ŠABB MMBB, Fasc. 168. No. 42.

Notes: Original letter with signature and seal.

Schlacher, an illustrious Banská Štiavnica citizen, laments that his 16-year-old stepson, who had gone to take care of some affairs, was caught by Dubowsky's servitors. They thought they would find silver on him, although of course there was none on him, and he has been in captivity ever since. Schlacher asked Oláh to talk to Vels and make sure the youngster is released; Dubowsky should receive the same order from the King.

Generose et Magnifice Domine Observandissime, salutem et obsequiorum commendationem!

644,19 Dominus ... etc.] *O add.*

644¹ We do not know this letter. 644² See Ep. 643. 644³ See MNL OL, P 1314 – 34386a. 644⁴ Ferenc Batthyány.

Lamentatur is circumspetus Quirinus Schlacher¹ civis Scemniciensis, qualiter superioribus temporibus quendam adolescentem annorum nactum sedecim, privignum
 5 suum negotiorum suorum quorundam causa Wratislaviam proficiscentem servitores domini Ioannis Dobowczyk² ob suspicionem quendam educationis argenti, cum ne minimum quidem argenti granum apud eundem repertum fuisset, in via publica sociis ipsius interemptis cepissent et in hunc usque diem in dura captivitate idem
 10 dominus Doboczky eum teneret. Unde rogavit me idem Quirinus, ut pro eodem adolescente Dominationem Vestram Magnificam interpellarem, cui non potui meam operam denegare. Rogo itaque Dominationem Vestram Magnificam, velit et aequitatis et in mei gratiam cum domino Ioanne Doboczky agere, ut praefatum adolescentem ex captivitate liberum dimittere, et dimitti facere velit; sicuti etiam idem dominus Ioannes Doboczky ex litteris regiae maiestatis, domini nostri clementissimi, hac in re
 15 ad eum datis id in commissis et mandatis habeat. Dominationem Vestram Magnificam feliciter valere opto.

Datum Praegae vigesimaquinta Iulii anno Domini millesimo quingentesimo quadragesimo quarto.

Nicolaus Olahus episcopus Zagradiensis etc. manu propria

20 [On the outer side:] Generoso et magnifico domino Leonardo libero baroni a Fels,³ supremo magistro curiae ac capitaneo exercitus regiae maiestatis in Hungaria generali etc. domino observandissimo.

646

Miklós Oláh to Chapter of Zagreb
 Vienna, 8 September 1544

Manuscript used: NAZ, Acta capit. Antiqua Fasc. 92. No. 38.

Published: LASZOWSKI 1917, 189–192.

Notes: Original letter with autograph emendations, signature and seal.

1. He has received two of their letters, in which they indicate that they wanted to visit Oláh to congratulate him on his appointment. Indeed, it would have been proper for the limbs to get to know the head once he was appointed; he also wanted to visit them, but the King kept sending him elsewhere. 2. He indeed really wants to take up his seat, but his official tasks keep taking him away. But they should not worry, they can always count on him, and they should not take his absence the wrong way. What is more, they should make sure to preserve his benevolence towards them. 3. And if they had not given him cause, Oláh never would have wanted to hurt

645,15 habeat] *corr.* ex habet 645,19 Nicolaus ... propria] *O add.*

645 ¹ Quirin Schlacher or Schlachter was a *Waldbürger* in Banská Štiavnica and later became Mayor of the city. In 1544, he launched a foundation for Lutherans students in Wrocław, see MEIER–PIIRAINEN–WEGERA 2009, 598; SCHEIBLE 1996, 276; and PROBSZT 1958, 139. 645 ² Probably Johannes Dubowsky. We only know him from a document from the year 1535 (Archiv of Banská Bystrica), see MEIER–PIIRAINEN–WEGERA 2009, 231. 645 ³ Leonhard von Vels, nephew of Bernhard von Cles, made a successful military career. He participated in the siege of Vienna in 1529 and became a successor of Wilhelm von Roggendorf as Grand Master of the Court (*Oberhofmeister*), see KASZA 2021, 29.

them; Oláh would have deserved a visit from them before they occupied the territory. Regarding the occupation they say that they never would have dared to do so without the authorization in Bornemissza's letter – but Bornemissza is doing many things he has not authorized. 4. They accuse him of having behaved dishonourably towards them, when in fact the opposite is the case. He has instructed his vicarius and other officers not to do anything that would cause a commotion among the farmers, they should be protected according to their own laws instead. 5. He praises their diligence in connection with reinforcing the bulwarks and walls of the castle. As for the church services, they should make sure they do not dishonour the church, and the archdeacons should faithfully take care of the things their master has entrusted to them. 6. If the King's affairs allow it, Oláh will visit them this autumn. He has presented their letter to the King, and they will learn the King's response from his letter to them. 7. Following his wishes, he entrusts his predecessor's estate (his sacerdotal vestments, crozier, cross, etc.) to them, they should not lose any of it; they should also seal the chest in which they put it, as should Tompa and Czeplédi from Oláh's side.

Reverendi ac Honorabiles in Christo Fratres Dilecti, salutem!

[1.] Binas parvo intervallo eodem fere exemplo accepimus litteras¹ Vestras, quibus scripsistis saepe studium vobis fuisse nos invisendi, nobisque et nostrae huic vocationi non litteris tantum, aut privata salutatione, sed publico omnium vestrum suffragio et applausu congratulandi, se id commode, et non nobis in publicis regiae maiestatis 5 negotiis in exteris regnis agentibus, facere licuisset. Equidem conveniebat, ut postquam divina vocatione ad hoc munus episcopale electi sumus, membra suum caput cognovissent. Et in hisque ad coalescendum totum corpus facere visa fuissent, bene, cohaerere, verum quando regia maiestate ita volente, in publicis suae maiestatis et regni coacti fuerimus magnis itineribus, voluntatem suae maiestatis in exteris etiam 10 et procul dissitis regnis sequi. Vestra haec excusatio facile a nobis veniam impetrabit, maxime cum per privatas personas aliquam partem vestrae erga nos observantiae et officii executi fueritis.

Quod autem gratias Deo agitis de nostra hac vocatione, deque suscepta episcopatus nostri cura, quod novissimis hisce diebus olim florentissimum, nunc paene 15 desertum, lacerum ac mire vastatum episcopatum coacti fuerimus humeris nostris suscipere. Huius bene praecantis optimeque ominantis animi vestri studium pro parte vestra erga nos observantia est nobis pergratum. Quicquid in nobis donorum aut virtutis est, id totum soli Deo ferimus acceptum. Nihil hinc nobis laudis, vel gloriae arrogantes, non ignoramus nos in eum finem his etiam posterioribus et turbatis 20 temporibus vocatos esse, ut omnibus, quoad fieri posset, vita, exemplo et doctrina prodessemus. De omnibus bene mereremur, et ea, quae hactenus suis locis dimota fuerant, in certum ordinem redigeremus, in quo divino favore et diligentes erimus, quantum ex nobis fieri poterit, et ratio ac temporis conditio admittet.

[2.] Illud omnium, quod et vos precari videmini, nobis gratissimum foret, si 25 unquam daretur occasio nobis apud ecclesiam istam nostram, vobiscum una residendi, et officium, ad quod vocati sumus, coram peragendi, ut per omnia capite membra cohaerent. Verum quando id modo per eas occupationes publicas regiae maiestatis

646,15–16 olim ... desertum] Cf. Ep. 13. Cap. 3., and Ep. 175. Cap. 2.

646 ¹ We do not know this letter.

et regni, quibus obstricti sumus, et quibus curandis Dei ordinatione coniecti simus, facere non concedatur. Non est tamen prorsus abiciendus animus, nostrum hoc munus, quod a regia maiestate nobis demandatum est, non erit ecclesiae, vobisque et regno ullo incommodo, quin fructum certum, si non omnino copiosum, utilem tamen est suo tempore allaturum.

Sclavoniam et ipsum episcopatum nostrum magna vastatione esse oppressum dubitare non possumus. Quam quidem vastationem et hostilem furorem solis peccatis nostris debemus. Nec tamen usque adeo despondendus est animus, ut Deus reconciliatus, nostrique misertus, nolit avertere praesentia pericula, si modo coniecta in illum fiducia summis votis ipsius misericordiam sincero corde imploraverimus.

Quod vero nostram erga vos benevolentiam precamini, rancorem deprecamini, non est, quod dubitetis, eam ullo unquam tempore aut loco vobis defuturam. Si modo eam, ita ut decet, et ut vos facturis offeritis, recte factis contenderitis, indignationis nulla a nobis dabitur occasio. Tantum date vos quoque operam, ne unquam nostrum erga vos favorem et benevolentiam ingratitudine pensetis. Non enim convenit inter caput et membra bene cohaerentia dissidium oriri, nec bene geritur inter eos bellum, inter quos mutuus consensus radicari debuerat. Caput in membra nullum aget dissidium, modo membra in his, quibus debent, oboediant capiti.

[3.] Susurronum verbis aures nostrae nunquam ita patuerunt, ut illis praeter iustum fidem habuissemus. Nunquam iniqua persuasionem talium a nobis cuiquam incommodabitur, scimus, cui credendum, et cuius verba silentio sint praetereunda. Et nisi facto materiam offensionis praebuissetis, nihil a nobis fuisset vobis nocitum. Sed ita forte placuerat vobis, ut per occupationem terrarum mensae nostrae veniremus in mutuam cognitionem, et his initiis rerum gratularemur nostrae vocationi, quod certe ex animo dolumus, non tantum propter nos, quantum propter vos, quibus, ut par est, bene volumus. Nunquam sane sperassemus vos his rerum primordiis debitam erga nos observantiam praebituros. Merebamur omnino, ut ante quam res ad vim et occupationem veniret, nos tanquam caput fidelia membra requisivissetis. Quas quidem terras praedecessor² olim noster iuridice multorum sententiis confirmata veritate obtinuerat, et in earum possessione complures annos usque ad extremum halitum pacifice perstiterat. Id quod etiamnum certi ex iudicibus eius causae praeter litteratoria testimonia, ita fuisse testantur. Si, ut scribitis, praescriptionis metu occupaveratis, id oportuerat vobis fecisse vivente adhuc olim praedecessore nostro, quem etiam ob id violentiae accusatis, iusque vestrum contra illum stabilire, nos quoque ob id coacti reoccupare, et iniuriam iniuria regerere, ne unquam iuribus nostris praescriberetur. Quod autem allegatis, nunquam vos eam occupationem facturos fuisse, si Gregorius Bornemyzza³ per litteras non praebuisset auctoritatem. Bornemyzza multa fecisse

646,31 ecclesiae] *O add.* 646,31 vobisque] *O corr. ex vobis*

646,47 Susurronum ... patuerunt] Cf. *Erasm. Adag.* 822. I,IX,22. Ibyci grues: "ne susurronibus eiusmodi praebeant aures." MYNORS 1989, 191.

646² Simon Erdödy died on 2 June, 1543. 646³ Gergely Bornemissza (1526–1555) participated at the defense of Eger in 1552. In 1553, he became Captain of Eger. One year later, he was captured by the Turks and executed in the Yedikule Fortress in Constantinople.

dicatur, de quibus nullam a nobis habuit commissionem, quaeque denuo reformanda necessario erunt. Sed eam occupationem ad eius permissionem non fuisse factam, vel ex eo coniciere possumus, quod diu post eius discessum sub nostro nomine occupaveritis.

[4.] Accusare nos videmini, quod non satis convenisset officio pastoralis haec ita a nobis geri commissum esse; si tamen recte perpenderitis, haec nos possemus merito vobis obiciere. Perpendite enim et intra vos iudicate, an convenisset vobis violentiam hanc primum in nos exercere et incipere. Nos, uti debuimus, curavimus saltem, ut spoliati in intergram possessionem rerum nostrarum reponeremur. Nec volumus admittere, quod membra capiti indebite insultarent. Itaque vos magis accusandi essetis neglecti officii vestri, qui primum hunc lapidem movistis, quam nos, qui noluimus a iure nostro multis ab annis quiete possesso deturbari. Quomodocumque tamen factum sit, haec primum mihi illata iniuria oblivione apud me delebitur, si officium vestrum, quod in nos debetis, praestiteritis. Quod vos facturos speramus, nec commissuros, ut nostra de vobis fidei et observantiae praestandae expectatione frustremur.

Haec non ideo vobis inculcamus, ut velimus iuribus vestris derogatum iri, quae reliquo tempore aliter, aliisque modis curari poterunt. Quamobrem sitis animi quieti, et nihil de nobis alieni expectetis. Commissimus enim tam vicario⁴ nostro temporali, quam aliis officialibus nostris, ut nihil ulterius innovent, neque colonis vestris aliquid incommodi aut turbationis inferri patiantur, atque eos in eorum iure possesso perinde tueantur, ac nostros subditos non multo minor namque cura nobis impendit, vos et vestros in suis iustis iuribus defendere, quam nostros subditos.

[5.] Operam atque diligentiam vestram in reformatione propugnaculorum et moeniorum arcis factam non possumus non magnopere probare, utpote, quae et nobis usui sit futura, et vobis in omnibus adversitatibus tutissimum refugium. Nam castro defecto ad omnem ingruentem fortunae procellam cogeremini more aliarum ecclesiarum canonicorum profugere, et sub alienis tectis extorres molestissimam vitam agere. Et ideo vos hortamur et monemus, ne hoc vestrum iuvandi et nobiscum una muniendi castris studium intermittatis, quin eo diligentius et ferventius incumbatis, quo magis metuatis adversae fortunae intentata mala. Mater enim nostra ecclesia, a qua nos omnes et pendemus et vivimus, nonnisi communi auxilio et munitione conservari potest.

Quod ad cultum divinum attinet, vos requirimus, sitis in eo diligentes, ne vituperetur ministerium ecclesiasticum, fiant omnia in ecclesia suo ordine, bono modo, de quibus domino Paulo, vicario nostro in spiritualibus, superioribus diebus scripsimus abundantius, cuius admonitioni salubri sitis non secus quam nobis, ut par est, oboedientes.

Quales autem vos erga invicem esse oporteat, non est, quod multis verbis ingeramus. Ipsi namque scitis caritate membra coalescere, qua refrigescere, ut solvantur membrorum compagines, oportet.

Archidiaconos, qui inter vos sunt, hortamur in Domino, curent fideliter gregem domini sibi commissum, quemadmodum non ita nuper specialiter illis commisimus,

646 ⁴ Pál Szondi.

ne cessatione et negligentia sua, indignos se declarent officio. A nobis nec favoris,
nec benevolentiae erga vos praetermittetur quicquam, modo eadem et vos vicissim
110 erga vos praestetis. Ita demum membra capiti suo cohaerebunt, si invicem bene
consentient.

[6.] Si per has regiae maiestatis et regni publicas occupationes fieri poterit, con-
stituimus hoc autumno venire ad vos, ut aliquando capiti liceat membris suis iungi,
et mutuo convictu frui. Ubi mutuo conspectu, colloquio et convictu licuerit uti, ut
115 speramus, non vos paenitebit nostri.⁵

Litteras vestras, quas ad regiam maiestatem misistis, praesentavimus et omnem
quam potuimus et debuimus operam in supplicatione vestra exaudienda praestitimus,
quod et deinceps libenter facturi sumus. Quale autem responsum a sua maiestate
habueritis, ex eiusdem litteris intelligetis. Nostra in re vestra, tam apud regiam maie-
120 statem, quam alibi curanda opera vobis non deerit, si quid prodesse, vobisque auxilio
esse poterimus. Eaque de nobis existimetis exspectetisque, quae de altero fratrum
vestrorum et vos exhibite tales, quibus benevolentia nostra fraterna et favor conferri
possit. Precamur vobis pacem et caritatem Christi. Valete.

Datum Viennae octava Septembris MDXLIII.

125 [7.] Quoniam autem in ea signatura regiae maiestati et nobis oblata, quam domi-
nus olim episcopus, praedecessor noster, aliquam pluribus ante obitum suum diebus
scribi et memoriae tradi commiserat, omnia ornamenta sua pontificalia, puta mitram,
pastorare, crucem in pectore gestari solitam, candelabra, annulos aureos, reliquaque
id genus pontificii decoris, ecclesiae isti iam nostrae Zagradiensi dari mandaverat,
130 volumus vobisque commitimus, habete ea in vestra sacristia, ubi per praefatum olim
praedecessorem nostrum relicta fuerant, sub bona et fideli custodia, ne quid ex illis
pereat. Arca, in qua reposita sunt, signetur sigillis certorum ex vobis, praepositi
lectoris, cantoris et custodis, inter quae apponat suum nostris vicibus, magister Geor-
gius Thompa,⁶ administrator bonorum istius episcopatus nostri et Czegledi.⁷ Nostra
135 namque interest curam conservandarum rerum ecclesiae nostrae praecipuam habere.
Nam scitis, haec ornamenta non alium concernere, quam me, quem ex Dei ordinatione
maiestas regia, dominus noster clementissimus, in praelatum et pastorem istius eccle-
siae praefecit. Cupimus itaque a vobis, ut regestrum istarum rerum omnium, coram
praefatis hominibus nostris conscriptum ad nos mittatis quantocius fieri poterit.
140 Valete iterum in Christo feliciter.

Vester uti frater Nicolaus Olahus
episcopus Zagradiensis etc. manu propria

[On the outer side:] Reverendis ac honorabilibus capitulo ecclesiae nostrae Zagra-
biensis etc., fratribus in Christo dilectis.

646,134 et Czegledi] *O add.* 646,141–142 Vester ... propria] *O add.*

646 ⁵ According to his itinerary, he did not visit the Chapter of Zagreb in fall of 1544. More on this period,
see FAZEKAS 2003; and VARGA 2014. 646 ⁶ György III Tompa (†1552) was Oláh's administrator in Zagreb.
Between 1547–1550, he was Bishop of Bosnia, and between 1550–1552 Bishop of Pécs, see VARGA 2010b.
646 ⁷ János Czegledi

Miklós Oláh and Ulrich von Eytzing to Johann Spölin
Vienna, 11 September 1544

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA Specialia, Fasc. 344., fol. 68.

Notes: Copy.

They received his letter of 28 August on 7 September, in which he asks for their stance on certain points on Queen Mary's behalf. In response, they state that a contract was made between the late Emperor Maximilian and King Vladislaus II in connection with the marriage between the House of Austria and the Hungarian Crown and matters of high importance, which, following the death of King Vladislaus II, the late King Louis confirmed according to the wishes of the entire Hungarian Crown, which was again confirmed based on the same contract by King Ferdinand I during his coronation in Székesfehérvár, when he took the [throne] of the Kingdom of Hungary. They recommend that all related debates that would take place between Emperor Charles V, King Ferdinand I, and Queen Mary, particularly regarding brotherly unity and love, should be avoided henceforward. Royal succession has not changed from what was known before, either.

Unnsern grus zuvor, hochgelerter, sonnder lieber her unnd freunt!

Unns ist vonn euch ain sendtschreybenn des datum den 28. Augusti diß 44 jars gestellt auf sibendenn Septembris berurts jars zuekhomenn, darinnen ir in namenn unnd von wegen der durchleuchtigsten, großmechtigsten fursstin unnd frawenn Maria¹ etc. khünigin, unser allergnedigistenn frawenn etlicher puncten, so demselben eurm missive eingeleibt, euch bericht zu überschickhen unnd zukhomen zu lassenn begerent. Daruf ir unns zu vernemenn, das weillundt kaiser Maximilian² hochloblicher gedechtnus unnd kunig Ladislaws³ ainen contract unnd vertrag⁴ die heirat unnd vermahlung zwischenn dem haus Osterreich unnd der cron Hungern, auch ander vill hochwichtig vertragsarticl belangenndt gegenainander aufgericht und beschlossenn, welchen weillanndt khunig Ludwig,⁵ ermelltes Ladislaws eeleiplicher sün unnd nach seinem, des Ladislaws, abganng regierender herr und kunig, in der cron zu Weissenpurg⁶ mit wissen und willenn der ganzen cron Hungern confirmirt unnd bestat, volgennds unnser allergnedigister herr, jetz romischer unnd regierender kunig etc., in antretung des reich Hungern obberurten contract gleichermassen inn seiner mt. cronung daselbs zu Weissenpurg von newenn bestat unnd confirmirt. Darauf unnser rath unnd guetbedunckhen bey oft bestimpten vertrag unnd dem, so darinnen diser unnd anderer artickhl ordenlich unnd außtruckhlich vergleicht unnd aufgefurt zu verharen unnd nit weiter hinder sich zu verhiettung lengers aufzugs disputation unnd unnser gnedigsten frawenn uncostenn zu grundten, unnd sonderlich, das auch diese sachenn zwischen der ro. unnd ir ku. mt. unnser allergnedigistenn herrn unnd frawen, so brueder unnd schwester seien inn einigkheit unnd bruderlicher lieb, hingelegt mocht werdenn. Daraus nun dieses ewers begern, sonder zweifel

647,4 frawenn] *del. ex frawenn frawenn* 647,11 welchen] *auth corr. ex welchei* 647,12 regierender] *auth corr. ex regierder*

647¹ Queen Mary. 647² Emperor Maximilian I. 647³ King Vladislaus II. 647⁴ On the contract in 1515, see DYBAŠ–TRINGLI 2019. 647⁵ King Louis II. 647⁶ Székesfehérvár.

guetter bericht zu erfindenn, dan uns sonnst die succession unnd absteigendenn
25 linien soviler kuniglicher geschlecht, dergleichenn allter brieflicher gewarsamenn
und außgegangnenn bevelhen kheiner andernn, dan jetz gehorter massen bewusst,
dass habenn wir euch auf ewer schriftlich begernn hiemit vorstendigenn unnd durch
seliche unnserere schriftlichen antwurt nit pergenn wollen. Thuen euch hiemit, was
euch vonn uns fruntlich lieb und dienst ist.

30 Datum Wien den aidliffen Septembris anno etc. im XLIII^{ten}.

Nicolaus Olahus episcopus Zagabaviensis⁷ etc. manu propria

Ulrich freyherr von Eytzing manu propria

[Probably on the outer side:] Dem edlenn unnd hochgelerten hern Johann Spolin,⁸
beider rechtenn doctor, kunigin Maria etc. unnser gnedigistenn frawen rath, unserm
35 sonderenn gueten frundt.

648

Miklós Oláh to Chapter of Zagreb
Vienna, 29 September 1544

Manuscript used: NAZ, Fasc. 31. Nr. 82.

Published: Štšić 1915, 327.

Notes: Original, partly autograph letter with signature and seal.

1. Their petition has not been without result, they will receive their response from the King, and Oláh will also be of help in the rest of the affairs. As for the castle to be built in Sisak: they should make sure that the noblemen and the locals do not resist but support the construction, which is indeed quite necessary. 2. As for the 80 florins that they are expecting to receive from the King, he does not remember it, so they should confirm it with the bond, then they will get what they are owed. Regarding the canons and the gunpowder that is to go to Sisak, Oláh's support will not be lacking. Oláh has convinced the ruler that two years' worth of the taxes of the people of Zagreb should be spent on building the fortification.

Reverendi ac Honorabiles in Christo Fratres Dilecti, salutem!

[1.] Accepta de manu Feyerthoy,¹ fratris vestri supplicatione vestra, nostra in
conspectum regiae maiestatis, domini clementissimi pro vobis intercessio non fuit
inefficax, id quod ex litteris suae maiestatis ad vos datis clarius cognoscetis. De cetero
5 quoque in rebus vestris nostra opera non erit defutura, tantum agite, ut membra
per omnia capiti suo consentiant et cohaereant. Quod ad praestandum de bonis
episcopatus nostri exstruendo fortellitio Zysek² subsidium attinet, ipsi nostis, quanta
nobis incumbat finitimorum castrorum episcopatus necessitas. Commisimus, ut si
quid exigi poterit, erogatur ad eorum conservationem et praesentem necessitatem

647,28 euch] *auth del. ex euch auch* 648,7 fortellitio] *corr. ex fortalitio*

647 ⁷ I.e. Zagrabiensis. 647 ⁸ Johann Spölin. 648 ¹ János Fejérthóy was Canon of Zagreb and Simon Erdődy's secretary. He later became Oláh's secretary in Vienna, see ZVARA 2013, 50–51; FAZEKAS 2019, 25; and FAZEKAS 2021, 355–356. 648 ² Sisak.

evitandam, quicquid a nobis praestari poterit, id reliquo tempore non negabitur et 10
ne ceteri nobiles et regnicolae nostro exemplo subsidium promissum negare possint,
fingite a nobis vos iam accepisse, ne hac occasione arrepta causentur se negaturi, nec a
nobis quidem negabitur olim, quicquid praestabile erit. Huiusmodi autem subsidium,
etiam si poterius offeretur, nullo tamen non tempore erit gratum et necessarium.

[2.] De octingentis Florenis, pro quibus reddentibus regiae maiestati supplicastis, 15
sua maiestas non meminit, nisi produxeritis efficax aliquod testimonium aut litteras
obligatorias suae maiestatis, quae testentur suam maiestatem vobis tanto debere;
quibus quidem litteris obligatoriis visis, nostra etiam intercessione accedente, id faciet
sua maiestas, quod iustum erit. De bombardis autem et pulveribus in subsidium castel- 20
li Zysek dandis apud regiam maiestatem intercedemus, noster favor et benevolentia in
rebus vestris non defutura est, modo tam in divinis servitiis, quam etiam observantia
erga nos propensum animum vestrum exhibeatis. Valete.

Datum Viennae vigesima nona³ Septembris anno 1544.

Hoc pro praesenti necessitate apud suam maiestatem effecimus, ut biennio omnes
taxas et lucrum Camerae suae maiestati a colonis vestris provenire debentes ad 25
aedificationem castelli Zysek deputaret, prout ex litteris exemptionis suae maiestatis
cognoscetis.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis etc. manu propria

[On the outer side:] Reverendis ac honorabilibus capitulo ecclesiae nostrae Zagra-
biensi etc. fratribus in Christo dilectis.

30

649

Miklós Oláh to Kristóf Batthyány
Vienna, 29 November 1544

Manuscript used: MNL OL, P 1314 – No. 34388.

Notes: Original letter with autograph emendations, signature and seal.

*Having understood from his letter what benevolence he has in terms of the administration of Oláh's tithe, he has
instructed Tompa to send a reliable person to Batthyány to take the tithe from him. Batthyány should kindly
hand over both last year's tithe as well as this year's, if possible. What Batthyány has asked him, representing
his interests with the King, he has not been able to do yet, but he will get on it now.*

Magnifice Domine, Amice Observandissime, salutem!

Accepta ex litteris¹ propensa voluntate Magnificae Dominationis Vestrae admi-
nistrandarum decimarum nostrarum commisimus e vestigio aliis litteris nostris ma-
gistro Georgio Thompa² administratori bonorum episcopatus nostri, ne quam tardi-
tatem in earum negotio admittat, sed statim mittat ad Magnificam Dominationem 5

648,23 nona] corr. ex secunda 648,24–27 Hoc ... cognoscetis] O add. 648,28 Nicolaus ... propria] O
add.

648³ Emended according to Šišić 1915, 327. 649¹ We do not know this letter. 649² György Tompa.

Vestram certum suum hominem, qui huiusmodi decimas a Magnifica Dominatione Vestra oblatas excipiat. Rogamus itaque eandem, velit gratia mutuae amicitiae tam praeteriti, quam etiam praesentis annorum decimas, (prouit se facturum obtulit) red-
dere.

- 10 Quod autem petit nos Magnifica Dominatio Vestra, ut in negotio suo apud regiam maiestatem bonum amicum et patronum ageremus, nostra hactenus in rebus eiusdem intercessio non defuit, neque de cetero erit defutura. Valeat eadem feliciter.

Datum Viennae 29. mensis Novembris MDXLIII.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis etc. manu propria

- 15 [On the outer side:] Magnifico domino Christophoro de Batthyán pincernarum regali-
um magistro etc. domino et amico observandissimo.

650

Miklós Oláh to Chapter of Zagreb
Vienna, 31 December 1544

Manuscript used: NAZ, Acta capit. Antiqua Fasc. 92. No. 39.

Published: LASZOWSKI 1917, 231–232.

Notes: Original letter with signature and seal.

He was sad to learn from their letter what unspeakable crimes the Ban's men are committing against the poor farmers of the church, so he made sure right away that the King issues an order to the Ban, and if that also fails to make a difference, they will compensate them in another way. He is sending this together with the mandate.

Venerabiles in Christo Fratres, nobis Dilecti salutem!

- Acceptis non sine animi nostri dolore ex litteris¹ et supplicatione vestra oppressio-
nibus et nefandis facinoribus, quibus miseri coloni ecclesiae istius nostrae per gentes
domini bani² afficiuntur, continuo mandatum regiae maiestatis ad ipsum banum
5 exarandum curavimus, non dubitamus, vel hac posteriore commissione, si prior minus
fuisset efficax, mandato suae maiestatis paritutum. Si ne id quidem adhibenda erunt
certa remedia, quibus damna miseris ecclesiae colonis illata, alicunde resarciantur.

- De cetero quoque quoties nostram opem vobis necessariam esse putabitis, modum
iuvandi vestri nobis perscribite, nunquam frustra auxilium nostrum implorabitis.
10 Valet.

Datum Viennae paenultima mensis Decembris 1544.

649,11 amicum et] *O add.* 649,14 Nicolaus ... propria] *O add.*

650¹ See the Chapter's to King Ferdinand I, LASZOWSKI 1917, 230–231. 650² Miklós Zrínyi or Nikola IV Zrinski (1508–1566) was a Croatian nobleman, serving as Ban of Croatia between 1542 and 1556, and *magister tavernicorum regalium* from 1557 until his death. He is famous for his heroic death at the siege of Szigetvár. More on him, see VARGA 2016.

Hoc mandato regiae maiestatis, quod cum his nostris ad vos misimus, utimini mature contra ipsum banum.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis etc. manu propria

[On the outer side:] Venerabilibus, capitulo ecclesiae nostrae Zagrabiensis etc., fratribus in Christo nobis dilectis.

651

Miklós Oláh to Hieronymus Adorno
[Korneuburg?], 8 January 1545

Manuscript used: ÖStA HHStA, Türkei I. Karton 6. Konv. 1., fol. 12–13.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

He has received Adorno's letter, in which he writes about his instruction and letter of accreditation; indeed, Oláh would have arranged for these already because he is not usually careless. After he read the instruction, he immediately sent Adam the text he had noted down in his own hand because Adam knows how to write to the Turks and the Pashas on behalf of the ruler. But he does not know what happened next because Adam was waiting for further instructions, which Oláh thought Adorno had already sent to him, so he was at ease about it. Adorno should hurry Adam, and they should prepare the instruction at last, which will also need to be accompanied by a letter of recommendation.

Salutem et mei commendationem, Reverende Domine uti Frater Honorandissime!¹

Accepi in campo tuas litterulas,² quibus scribis de instructione tua, quibus scribis de instructione tua³ et litteris credentiis tibi ad praesentem legationem necessariis. Ego omnia haec iamdudum expedire potuissem. Non soleo enim negligens esse etiam in minoribus rebus, nedum in his arduis et maximi momenti, sed secundo statim 5 die, postquam maiestas regia, dominus meus clementissimus de tua profectione et legatione deliberavit, iuxta deliberationem suae maiestatis instructionem ipsam in consilio nostro securo perlegi. Suaque maiestas iussit, ut eam cum litteris necessariis Adamo nostro Carolo⁴ expediendam darem. Nam ipse sciret, cum alias quoque iussu 10 suae maiestatis tales expeditiones tractasset quomodo ad Turcam et bassas nomine suae maiestatis scribendum esset. Ego illico secundum mandatum maiestatis suae regiae instructionem ipsam manu mea notariam ipsi Adamo misi. De qua etiam postea interrogavi eum, et dixit se eam habere. Haec etiam tibi dixi me fecisse. Praeterea scis me te admonuisse, ut ea, quae tibi ad hanc expeditionem necessaria essent, in

650,14 Nicolaus ... propria] *O add.* 651,10 tractasset] *O del.* ex tractasset et non ignoraret 651,13 Haec] *O corr.* ex Hoc pacto

651 ¹ Hieronymus Adorno (†1545) was Provost of Eger and legat of King Ferdinand I to Constantinople. 651 ² We do not know this letter. 651 ³ I.e. *Instructio pro Odoardo et Adorno*, edited by Ferdinand I on 28 December, 1544. Adorno was sent to Constantinople to arrange a peace agreement with the Turks for one year, but he died in March, on the way to Edirne, see LACZLAVIK 2014, 97. 651 ⁴ Adam Karl was the Latin Secretary of the Imperial Court Chancellery between 1536 and 1545, see FAZEKAS 2021, 31. See Oláh's poem to him: HEGEDŰS 1906, 406; FÓGEL–JUHÁSZ 1934, 26; NEAGU 2003, 328.

15 articulos conscriberes et ad quos scribendum esset, signares, eaque dares Adamo. Propterea nescio, unde fit, quod expeditus non sis. Adamum ego propterea haesisse
 20 regiae litterae subscribi debeant, etiam si revertissem, nihil profecisse visus fuisset. Quare aliud tibi consilium dare non possum, quam quod loquere cum Carolo, si adhuc
 25 Fels⁶ remitti sine mora poterent. Tu interim eas istis exspectare possis, ego properabo quantum possum ad maiestatem regiam et loquar suae maiestati, sed si etiam eo venero, nescio quomodo concluderem cum maiestate regiae, vel domino de Fels de titulo tuo, sine quo litterae expediri non possent. Optabas enim nominari consiliarius et orator. Fac itaque in omnem eventum me dies et noctes per postam certiores, quid
 30 concluderis de titulo. Praevenire me postea poterit, si illum hodie expediveris. Sed age prius cum Adamo, si nondum Vienna movit.

Culpa autem nescio in quem rem <ven>ire⁷ potest? In me certe nulla. Nam postquam Adamus haberi firmationem per me ei datam, quod etiam tibi significari debebas cum eo agere et ipse debebat te expedire. Ad quos autem litterae dari debuerint
 35 credentiae. Etiam ex ipsa instructione ipse videre potuerit. Et tu eum admonere debebas. Dixi enim tibi maiestatem regiam iussisse, ut ipse expediret instructionem et litteras huius legationis haberi. Vale feliciter et sollicita Adamum vel scribe sine mora, ut prius Pragae ne quis defectus committat. Iterum vale.

Ex campo frigidus prope Corneburg 8. Ianuarii 1545.

40 Tuus Nicolaus Olahus episcopus Zagrabienensis etc. manu secunda

[On the outer side:] Domino et venerabili fratri honorandissimo Hieronymo Adorno doctori praeposito minori Agriensi etc. dentur.

652

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
 Prague, 10 February 1545

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 4.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

651,17–19 Dixit...putavi] *O add.* 651,26 quantum] *O del.* ex quantum ad 651,30 hodie] *O add.* 651,32 rem] *O del.* ex rem quidem 651,32 Nam] *O del.* ex Nam ego 651,36 expediret] *O del.* ex expediret litteras

651³ In Korneuburg, Oláh was on way to Prague. According to Oláh's correspondence, he was in Prague on 10 February, 1545, and he had to travel to Worms at the end of March at the latest. He was in Worms on 15 April, 1545. 651⁶ Leonhard von Vels. 651⁷ Uncertain reading.

He received Nádasdy's letter to the King and Oláh today, and Oláh is sending Nádasdy a copy of the letter written to Hieronymus Adorno. Everyone's title has been left out so the letter may arrive more safely, which was otherwise written in a moderate but serious tone.

Spectabilis et Magnifice Domine mihi Observandissime, salutem plurimam et servitiorum meorum commendationem!

Heri redditae mihi fuere litterae Dominationis Vestrae Magnificae ad regiam maiestatem, dominum nostrum clementissimum et ad me datae. Expedivi mox litteras¹ ad Adurnum² duplicatas, copiam earum ad Dominationem Vestram Magnificam misi, ut, quod ei scriptum sit, cognoscat. Titulus omnium quodammodo praeteritus est, ut et tutius litterae perferri possint, et res sine aliqua suspicione istic tractari. Litterae etiam ita moderatae et tamen verbis ponderosis scriptae sunt, ut et captivum fratrem nostrum non videre possint, in maiorem gravedinem et nihilominus data sit Adurno potestas omnia pro ratione temporis, quae poterint, agendi. Eas omnes ad Dominationem Vestram Magnificam misi, si quibus in rebus tum nunc, tum in posterum Dominationi Vestrae Magnificae inservire potero, maxime in consequenda <volu>ptate³ ipsius praesentis nostri nihil faciam libentius. Nova nunc nulla. Exspectamus, quid in dieta Tirnaviensi concludatur. Dominatio Vestra Magnifica feliciter valeat.

Ex Praga 10. Februarii 1545.

Frater et servitor Zagrabiensis sua manu

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae Nadasdy comiti perpetuo terrae Fogaras iudici curiae regiae maiestatis et supremo capitaeno regni Hungariae etc. domino vel fratri observandissimo.

653₆₅₄

Miklós Oláh to Lajos Pekry
Worms, 15 April 1545

Manuscript used: MNL OL, E 142 – Fasc. 31. No. 63.

Published: KARÁCSONYI–KOLLÁNYI 1909, 417–418. [partly edited, from Cap. 2.]

Notes: Original letter with signature and seal.

1. Oláh has intervened with the King for Pekry, he will learn the King's response from his letter addressed to him. In Oláh's opinion, Pekry should cease the hostilities with Brodarics and concentrate on his tasks. The lien he established with the King, which he needs to pay for the preservation of the castle of Lykava, will be advantageous for Pekry. Although Pekry writes that he has heard that the King will hand the castle over to Révay, he should rest easy, Oláh does not know of anything of the sort, and he should not believe the rumour. However, he does not understand why he did not allow the royal collectors of the thirtieth into Ružomberok. It is common practice for the King to deploy such collectors of the thirtieth into towns, he should not resist

652,8 ut] O corr. ex Quae

652¹ See Ep. 651. 652² Hieronymus Adorno. 652³ Uncertain reading.

him. 2. In other news, the King is in Worms, he is negotiating about his new campaign there. The Emperor left Brussels on the 7th of this month, and he is headed for Worms, but he is making his way slowly lest he relapse into the illness from which he has only recently recovered. Pekry writes that he is planning to go to Slavonia, Oláh wishes him safe travels and asks him to work with Oláh's churchmen to represent Oláh's interests there.

Magnifice Domine, Amice nobis Honorandissime, salutem et obsequii commendationem!

- [1.] Redditae sunt nobis litterae Dominationis Vestrae Magnificae, quibus rogat nos, ut coram maiestate regia, domino nostro clementissimo negotium eiusdem
 5 ageremus. Id nos fecimus ea diligentia atque studio, quod amicitia nostra postulare videbatur, exemplaue litterarum, quae nobis Dominatio Vestra cum suis litteris una miserat, maiestati regiae (prout oportuit) eadem adamussim declaravimus, quod responsum maiestas sua ad intercessionem nostram dignata est facere, poterit eadem ex litteris suae maiestatis ad unguem intelligere. Ceterum simultates, quas intelligimus
 10 Dominationem Vestram cum domino Brodaryth¹ habere, si eadem consilio nostro uti voluerit, eas simultates deponet, seque servabit atque accomodabit omni fidelitatis officio. Ad eam obligationem, quam eadem cum maiestate regia haberet proventusque quantum conservationem ad arcem Lykawa pertinet reddere ac restituere, eo enim pacto censemus eidem utile fore et quiete pacificeque permanere posse. Ubi
 15 autem Vestra Dominatio Magnifica scribit se accepisse maiestatem regiam arcem Lykava domino Francisco de Rewa² inscripsisse, id nos non intelleximus, nec cum scitu nostro est, quare ne eadem quoque credat. Intelleximus porro, quod Dominatio Vestra Magnifica tricesimatores maiestatis regiae ad oppidum suum Rosombergh³ vocaret, noluisset intromittere. In qua ratione eadem fecerit, miramur. Maiestas enim
 20 regia, ubicumque visum fuerit suae maiestati, potest officiales suos collocare, nec est conveniens, ut eadem suae voluntati repugnet. Non censemus enim ad damnum et detrimentum colonis illius oppidi fore exactionem tricesimae propter frequentem commotionem hominum, unde non nihil lucri oppidani habere possent, eo enim pacto oppidum quoque aedificare posse.
- [2.] Nova scribere Vestrae Dominationi Magnificae haec possumus, quod maiestas regia hic Vormicae⁴ est, agitque et tractat cum imperialibus de futura expeditione, speramusque brevi de futura expeditione conclusuram. Caesarea maiestas autem septima die huius mensis Bruxellis movit se, rectaque dirigit gressum suum huc Vormaciam, sed paulatim incedit, ne ex itinere aliqua molestia afficeretur, nunc enim
 30 pristinae valetudini est restitutus. Hinc se deinde confert eo, quo salus ac defensio Chistianitatis postulaverit. Quod autem scribit Dominatio Vestra Magnifica, quod brevi in Sclavoniam haberet animum eundi, Deus altissimus faxit eidem prosperum iter, sanumque et incolumem ducat et reducat. Rogamusque eandem, ut hominibus nostris, qui is episcopatu nostro sunt constituti a nobis, velit eadem omni auxilio

653,13 conservationem] *scr add.* 653,25 scribere] *O del. ex scribere nos* 653,25 possumus] *corr. ex possimus*

653 ¹ Mátyás Brodarics, István Brodarics's brother. He was Prefect of Lykava around 1544–1545. FARAGÓ 2022. 653 ² Ferenc Révay. 653 ³ Ružomberok. 653 ⁴ Worms.

in negotiis omnibus, quibuscumque invenerint, esse, quod nos vicissim omni officio 35
amicitiae studebimus recompensare. In reliquo felicissime Dominationem Vestram
Magnificam valere optamus.

Datum Vormacie 15. die mensis Aprilis anno Domini 1545.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis etc.

[On the outer side:] Magnifico domino Lodovico Pekry de Petrowyna etc. domino et 40
amico nobis honorandissimo.

⁶⁵³654

Lajos Pekry to Miklós Oláh
Čachtice, 21 May 1545

Manuscript used: MNL OL, E 148a – Fasc. 339. – No. 6.

Notes: Fair copy or draft.

1. He thanks for Oláh's intervention to represent his interests. What Oláh writes in connection with Brodarics is not necessary any more because he has since made up with him: he will pay him a little, he will make sure he has nothing to complain about. If Brodarics has anything to complain about, it is that he has many people to support, which is expensive. 2. As for the fact that he did not want to allow the King's collectors of the thirtieth to Ružomberok, he should believe him that he would have let them in if magistrate Sibrik's had been present, as Sibrik can also testify. But after Pekry had left Liptovský Hrádok, Dubowsky appeared in Ružomberok and drove out the King's men, and he threw their flags into the mud, thus bringing great shame on Pekry. He has written about this to Várday and the rest of the councilors but has not received a response yet. As far as the Slavonian trip goes, he will do what he can. 3. Finally, he wanted to tell him that while the King held him captive last year, Báthori took Pekry's customs house in Liptovský Hrádok by force; Pekry tried to convince Báthori through Várday and then Peregi to give it back to him. They could not come to an agreement, and in the meantime the civil servants attacked Liptovský Hrádok, set it on fire, and captured seven people.

Reverendissime Domine, Amice plurimum Observandissime, post salutem et obsequiorum meorum sinceram commendationem!

[1.] Redditae sunt mihi litterae Dominationis Vestrae Reverendissimae, quibus scribit litteras meas unacum supplicatione et aliarum litterarum exemplis maiestati regiae, domino nostro clementissimo praesentasse, egisseque coram sua maiestate 5 negotia mea, faxit Deus, ut hanc singularem suam erga me benivolentiam laboremque Dominationis Vestrae Reverendissimae tamquam domino de me bene merito inservire ac omni officio amicitiae rependere possim. Ceterum quod scribit Dominatio Vestra Reverendissima intellexisse me cum egregio domino Mathia Brodaryth¹ simultates habere.² Id certe non opus erat cuipiam eidem scribere, quandoquidem ego de omnibus 10 iuxta limitationem dominorum cum ipso concordavi, et pro maiori parte omnia praeter paucam pecuniam iam praemanibus habet; studebo illam quoque sine dilatione

653,39 Nicolaus ... etc.] *O add.*

654 ¹ Mátyás Brodarics. 654 ² See Ep. 653.

administrare, daboque operam, ut in nullo de me conqueri poterit. Si autem in aliquo defecerit, non est mihi ascribendum, ex quo ipse non plus quam duodecim equitibus in
15 officium arcis habuerit ordinem, nonnumquam tamen quadraginta vel quinquaginta equites aluit, uxorem insuper et liberos ac multam superfluum familiam circiter octuaginta personas, ad quos arte multo maior copia commeatum quam limitatio dominorum ostendit, fuit necessaria, nihilominus volens maiestati regiae in omnibus parere, limitationique dominorum satisfacere de omnibus cum dicto Brodaryth
20 concordavi.

[2.] Ubi tandem Reverendissima Dominatio Vestra accepisse scribit me tricesimatores maiestatis regiae ad oppidum meum Rosombergh³ noluisse intromittere, certo persuasum sibi habeat mihi que credat, visis litteris sive maiestatis tricesimatores in ipsum meum oppidum praesente domino Sybryk⁴ praefecto tricesimarum me honorifice
25 praeter omnem renitentiam intromisisse, eosque illic pacifice servasse et defendisse iuxta continentiam litterarum maiestatis regiae proinde ad me datarum, prout id dominus Sybryk testare poterit. Sed post meum e Lythowya⁵ discessum dominus Ioannes Dobowsky⁶ nescire unde motus missis hominibus suis in oppidum meum Rosombergh, qui manibus armatis tricesimatores maiestatis regiae illinc expulerunt,
30 vexillumque in lutum proiecerunt ac in minimas partes dilacerarunt, unde mihi non mediocris ignominia iuribusque oppidi mei ingens detrimentum cessit, qua de re haec domino locumtenenti⁷ aliisque consiliariis maiestatis regiae quod inde sim facturus, scripserim, nullum tamen responsum mihi dederit, igitur in hac re petens nil mihi ascribendum est.

35 Quod vero attinet ad negotium regni Sclavoniae, ego cum hic tum etiam illic in omnibus mihi possibilibus Dominationi Vestrae Reverendissimae, necnon hominibus eiusdem, ubi opera mea eguerint, prodesse volo et polliceor.

[3.] Demum volui Dominationi Vestrae Reverendissimae id esse notum, qualiter magnificus dominus Andreas de Bathor,⁸ proximis annis cum videlicet in captivitatem
40 maiestatis regiae tenebar, teloneum quoddam ad arcem meam Wywar⁹ spectantem ad arcem suam Scepusiensem vi occuparat, in cuius pacifico dominio ab eo tempore, quo maiestas regia arcem Wywar mihi donavit, fui semper pro cuius remissione, cum Viennam deductus fuisset, dictum dominum Bathori primo medio domini locumtenentis etc. deinde per dominum Albertum praepositum¹⁰ et etiam per servitores meos
45 certis vicibus amice et fraterne requisivi, petens, ne teloneum meum vi teneret, sed illud mihi pacifice remitteret, cum et alioqui non habeam, quibus me sustentarem. Qui licet semper amice responderit offerens rem velle intelligere et rectificare, tamen huiusmodi placidis suis verbis nullum finem habere potui, quin potius officialis eiusdem arcis Scepusiensis nescitur quamobrem teloneum non more telonii, sed ut tricesimam

654,24 me] *scr add.* 654,24 honorifice] *scr del. ex* honorifice et pacifice 654,28 meum] *corr. ex* meam
654,37 eiusdem] *auth del. ex* eiusdem prodesse

654³ Ružomberok. 654⁴ Gergely Sibrik (†1553) studied law, and he became a member of the Royal Lieutenancy Council in Bratislava in 1547. 654⁵ Liptovský Hrádok. 654⁶ Johannes Dubowsky. 654⁷ Pál Várday. 654⁸ András (Bonaventura) Báthori. 654⁹ Liptóújvár, today: Liptovský Hrádok. 654¹⁰ Albert Peregi.

in nostrum maximum detrimentum et etiam totius comitatus Lythowyensis exigere 50
 non cessavit, quod cum ulterius pati non potuissem, teloneum desecantem feceram,
 quod paulo post meum e Lythowya discessum rursum officiales de Sepes levare,
 et etiam fortalitium ex ecclesia in possessione illa habita erigere et fortiter munire
 curaverunt. Hoc intellecto officiales maiestatis de praefata Wywar statim fortalitium
 illud me absente adorti sunt, ac illud cum secus expugnare non potuissent, combusse- 55
 runt, septemque homines illinc captos ad Wywar duxerunt. Id propterea Dominationi
 Vestrae Reverendissimae notum esse volui, ut si aliter maiestati regiae questum fuerit,
 Dominatio Vestra Reverendissima ne credat, sed coram sua maiestate me defendat, et
 rogo atque supplico tamquam domino confidentissimo, velit mihi rebusque meis apud
 maiestatem regiam singulari esse patrocinio. 60

Misi rursum litteras meas ad maiestatem suam, quas ut eandem suae maiestati
 praesentare et iuxta illas in his, quae suae maiestati scripsi, partes suas interponere
 velit, rogo, et etiam responsum a sua maiestate obtinere ne recuset, illudque per
 postam remittere, quod eidem, quoad vixero, inservire studebo. Quicquid autem
 Dominatio Vestra Reverendissima mecum in mea necessitate fecerit, sentiet non 65
 ingrato homini fecisse. In reliquo ipsam feliciter valere opto, cui me et mea servitia
 commendo.

Datum in Cheythe feria quarta ante festum Pentechosten 1545.

Ludovicus Pekry de Pethrowyna comes Lythowyensis etc.

[On the outer side:] Reverendissimo domino, Nicolao Olah episcopo ecclesiae Zagra- 70
 biensi ac cancellario consiliarioque maiestatis regiae etc. domino plurimum observan-
 dissimo.

655

Miklós Oláh to Kristóf Batthyány
 Worms, 7 June 1545

Manuscript used: MNL OL, P 1314 – No. 34389.

Notes: Original letter with signature and seal.

Batthyány often asks Oláh to promote his affairs. But in Oláh's opinion, his many efforts bear little or no fruit because the other person immediately forgets about Oláh's good deeds. He has redeemed castle of Gereben, but nobody has been available to get the news to Batthyány; now at last he has found a loyal courier, Gyaky. He can continue to count on Oláh's support, but because the notaries are more diligent in taking care of Batthyány's affairs in the hope of payment, Batthyány should send 12 florins for the letter and another ten that is necessary for the administration of last year's and this year's church affairs.

Magnifice Domine, Amice Honorandissime, salutem!

Crebro Magnifica Dominatio Vestra nobis scribit,¹ ut negotia sua apud regiam
 maiestatem, dominum nostrum clementissimum promoveamus. In quo propter pro-

654,54 maiestatis] corr. ex maiestati 654,55 illud] auth del. ex illud non 654,62 praesentare] auth del.
 ex praesentare velit

655 ¹ We do not know these letters.

pensam erga Magnificae Dominationis Vestrae voluntatem nostram satis solliciti sumus et aliis etiam in eorum necessitate haud gravate operam nostram commodamus. Verum a multis pares, vel omnino nulli laborum nostrorum fructus ad nos redeunt propter subitam accepti beneficii oblivionem. Exemptionem etiam bonorum castri Magnificae Dominationis Vestrae Gereben² dudum confeceramus, sed hactenus nemo erat, qui eam sollicitasset, nec quisquam fidus tabellarius oblatus fuit, per quem tuto
 10 ad Magnificam Dominationem Vestram mittere potuissemus. Nacti tandem hominem notum et fidelem, egregium Matthiam Gyaky³ curam perferendarum ad Magnificam Dominationem Vestram litterarum illi credidimus. Deinceps quoque in rebus necessariis patrocinium nostrum Magnificae Dominationi Vestrae non negabimus, sed ut notarii nostri in expediendis Magnificae Dominationis Vestrae negotiis sollicitiores
 15 et promptiores reddantur spe praemiorum, mittat eadem pro litteris Florenorum duodecim atque decimas etiam tam praeteriti, quam praesentis annorum nobis et ecclesiae nostrae debitas Magnificae Dominationis Vestrae manibus administratoris bonorum episcopatus nostri administrari faciat. Quam bene valere optamus.

Datum Vornatiae septima mensis Iunii MDXLV.

20 Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis etc.

[On the outer side:] Magnifico domino Christophoro de Batthyán pincernarum regaliū magistro etc. domino et amico honorandissimo.

656

Miklós Oláh to Lajos Pekry
 Worms, 16 June 1545

Manuscript used: MNL OL, E 204 – Oláh Miklós – Pekry Lajos – 1545. 06. 16.

Notes: Original, partly autograph letter with signature and seal.

The King has ordered Báthori in a letter to be patient regarding the collection of the customs duties, and he should not generate further injustices, he should wait for the legal redress that Várday will write about instead. Pekry should make sure that Báthori gets the letter as soon as possible. He also thanks him for being available to help him in Slavonia.

Magnifice Domine, Amice Observandissime, salutem et nostri commendationem!

Ea, quae Magnifica Dominatio Vestra nobis scripserat, intelleximus. Nostrum patrocinium, ut nullis aliis ita ne in his quidem Magnificae Dominationis Vestrae negotiis apud regiam maiestatem, dominum nostrum clementissimum defuit. Mandavit sua maiestas his litteris, quae ad Magnificam Dominationem Vestram cum praesentibus perlatae sunt, domino Andreae de Bathor, ut ratione telonei patientiam habeat, neque novas iniurias suscitet, sed quiete expectet iuris revisionem, quam

655,20 Nicolaus ... etc.] *O add.*

655 ² The castle of Greben was located next to today's Madžarevo. The castle had belonged to the Batthyánys since 1491. 655 ³ Máté Gyaky was a noble magistrate (*iudex nobilium*) in Vas county, see BAÁN 1940, 213.

dominus locumtenens¹ praescribet. Magnifica Dominatio Vestra curet, quamprimum litteras suae maiestatis ad ipsum dominum Bathory expedire, et seipsam mandato suae maiestatis accommodare. 10

Quod autem scribit Magnifica Dominatio Vestra recepta pristina sanitate² se in Sclavoniam profecturam, et ibi hominibus nostris auxilio adfuturam, id nobis gratum est. Eamque rogamus, ut cum illuc venerit, ope sua homines nostros iuvare non praetermittat. Nos hunc laborem Magnificae Dominationis Vestrae maioribus rebus reponemus. Quam bene valere optamus. 15

Datum Vormatiae 16. mensis Iunii 1545.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis

Litteras regias ad dominum Bathori sonantes misi ad dominum Strigoniensem.³ Ipse enim eas citius ad ipsum dominum Bathori mittere poterit.

[On the outer side:] Magnifico domino Ludovico Pekry de Petrowyna etc. domino et 20 amico observandissimo.

657

Miklós Oláh to Ferenc Révay
Worms, 28 July 1545

Manuscript used: SNA, SAR Korešpond. číslo 71., fol. 327–328.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. Oláh has presented everything that Ferenc Révay had written about to the King, and the King has responded briefly in writing, but Oláh wants to give a longer response. The King remembers settling the accounts with Révay in Vienna, and that the King remitted half of the loan due to Várday's intercession. The Chamberlains are now giving him difficulties because they did not know about this relief, and they mentioned in Vienna that Révay is away because he is ailing, which is forgivable. In any case, the King will make sure that Révay does not suffer any losses, and as before, Oláh will do everything he can for him in the future as well. 2. As for the complaint about the expenses, it plagues all of them, especially Oláh, but they have to trust that they will get it back multiple times. Only God and he knows how much Oláh has done for the state. Révay must be happier than him, since he has found an honest, beautiful, and rich wife – is there any bigger fortune on earth? 3. Révay sent him Simontornyai's letter and Báthori's response, and Oláh read them to the King, who thinks the news about the Turks is unfounded, and he is waiting for Batthyány to make good on his promise regarding his service.

Salutem et servitiorum meorum commendationem, Magnifice Domine mihi Observandissime!

[1.] Quae mihi in suis rebus Dominatio Vestra Magnifica scripserat, omnia maiestati regiae, domino nostro clementissimo abunde retuli. Ad ea litteris tamen maiestas

656,17 Nicolaus ... Zagrabiensis] O add. 656,18–19 Litteras ... poterit] O add.

656 ¹ Pál Várday. 656 ² In Ep. 654. Pekry does not mention his state of health. 656 ³ Pál Várday.

5 sua Dominationi Vestrae Magnificae breviter respondit, ego tamen volui latioribus
 verbis suae maiestatis responsum ei significare. Sua maiestas dixit se memorem
 esse positae rationis cum Dominatione Vestra Magnifica Viennae et quod medio
 domini reverendissimi Strigoniensis¹ benevole relaxaverit dimidium crediti, quod
 autem domini camerarii nunc faciant difficultatem: de satisfacienda illa dimedietate
 10 nescire² causam.³ Nam etiam Viennae fuerat facta mentio absentiae Dominationis
 Vestrae Magnificae propter infirmitatem suam, quae excusare solet cuivis absentiam.
 Quare cum nunc si nec in procinctu continuis, nec multum contingere nos tardaturos
 Pragae, sed recta ituros Wiennam, tunc maiestas sua curabit, quod Dominatio Vestra
 Magnifica damnum non sit passura. Ego vero quicquid in negotiis quibuslibet Domi-
 15 nationi Vestrae Magnificae et sollicitandis et promovendis facere potui, feci certe ex
 animo, quod et in posterum sum facturus.

[2.] Querela illa expensarum magnarum non solius est Dominationis Vestrae
 Magnificae, sed omnium nostrum est communis, maxime mea. Opus est, ut omnes
 germanius ad feliciora tempora, si quae Deus ex misericordia sua nobis unquam
 20 sunt concessura, laborum, curarum et expensarum nostrarum praemium tum hic
 a principe nostro, tum in alio seculo ab illo altero, qui cuncta regit, expectaturi
 cumulatam. Quae ego iam in hoc officio meo frequentibus externis et longinquis
 itineribus ex meis expenderim, Deus scit et ego, faciam tamen quicquid et quoad
 possum, commodi et servitiorum reipublicae causa. Felicem Dominationem Vestram
 25 Magnificam prae me iudico, quae ex Dei clementia nacta sit dominam coniugem⁴
 honestissimam, formosam et locupletem, tum sinu, tum nummis eam foventem; hac
 quae maior felicitas terrena esse potest? Eam tamen regia maiestas, dominus noster
 serenissimus abhorret, infelicitatemque esse putat, tamen uti existimo non utramque,
 sed alterutram. De his alias plura.

30 [3.] Litteras Simonthornensis⁵ et responsum domini Bathori,⁶ quae Dominatio
 Vestra Magnifica ad me misit, perlegi maiestati regiae.

De Turca putat vanum illum esse rumorem. De domino Bathori exspectat ea servi-
 tia facultatis, quae verbis promittit. Quod restat, Dominatio Vestra Magnifica feliciter
 valeat cum suis liberis et domina coniuge sua carissimis, domina mea observanda ad
 35 multa tempora, quibus me commendo.

Ex Vormatia 28. Iulii anno 1545.

Servitor Nicolaus Olahus Zagrabiensis etc. citissima manu

[On the outer side:] Magnifico domino Francisco de Rewa comiti de Thwroc, vacante
 officio regni Hungariae palatini locumtenenti, consiliario regiae maiestatis etc. domi-
 40 no mihi observandissimo.

657,7 Magnifica] *corr. ex* Reverendissima 657,8 benevole] *O corr. ex* relaxaverit 657,18 est] *O add.*
 657,20 sunt] *corr. ex* est 657,28 putat] *O del. ex* putat non

657¹ Pál Várdy. 657² Uncertain reading. 657³ Probably from the proverb: 'timendi causa est nescire'.
 657⁴ Anna Paksy was Révay's second wife from 1542 after his first wife, Borbála Gyulay died around 1540.
 See FRANKL 1873, 7; and PÁLFFY 2009a, 10. 657⁵ Probably Simontornyai. We do not know him more closely.
 657⁶ András (Bonaventura) Báthori.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Prague, 3 September 1545

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 5.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

Tamás Kamarjay has been sent after Antal Sárkány, partly due to the King's engagements and partly due to Kamarjay's affairs. He is sending Nádasdy his letter of thanks through him both for the wine cellar and the exquisite things: he should pay Oláh 200 in gold for the former and 100 for the latter. He does not expect anything good to come from the four-day parliament session, he thinks they will travel to Vienna within 16 days.

Servitiorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine mihi Observandissime etc.!

Quod Camaray¹ paulo tardius quam Dominatio Vestra Magnifica forte sperabat, post Sarcanum² expeditus et dimissus sit, id regiae occupationi partim, partim vero praesentibus Camaray negotiis tribuendum est. Per eum remisi litteras gratiae ad 5 manus Dominationis Vestrae Magnificae tum canapiis,³ tum his, quae in arte sunt factae. A primis solvant 200 aureos, a secundis 100, hanc pecuniam a Dominatione Vestra Magnifica exspecto. Nunc nihil aliud, quam quod dieta haec felicem habebit ad quatridiem exitum, credo autem nos hinc Viennam versus abituros intra XVI diem, ubi plura⁴ cum Dominatione Vestra Magnifica, quae feliciter valeat, meque habeat 10 commendatum.

Ex Praga 3. Septembris 1545.

Servitor et frater Zagrabiensis

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd perpetuo comiti terrae Fogaras, iudici curiae regiae maiestatis ac regni Hungariae supremo 15 capitaneo etc. domino observandissimo.

Miklós Oláh to Banská Bystrica
Vienna, 30 November 1545

Manuscript used: ŠABB MMBB, Fasc. 210. No. 8.

Notes: Original, partly autograph letter with autograph emendations, signature and seal.

658,6 Magnificae] *O del. ex Magnificae ad* 658,6 quae] *corr. ex qui* 658,9 exitum] *O corr. ex finem*

658 ¹Tamás Kamarjay was Pál Várday's retainer (*familiaris*), and he later became Deputy Palatine (*vicepalatinus*), see PÁLFFY 2004, 1023. On 1 September, King Ferdinand I ordered the Camera to pay for Kamaray's travel expenses, see FAZEKAS 2021, 72. 658 ²Probably Antal Sárkány. 658 ³*canipa* or *canaba* meaning 'storage room' or 'wine cellar', see RAMMINGER 2008; DU CANGE 1883; and SZOVÁK 1983–2017. 658 ⁴Sc. loqui possumus.

From the Banská Bystrica notary it is clear that they understand what the King and the collectors of the thirtieth want, and Oláh has made every effort to avoid having collectors placed in Banská Bystrica. What he has managed to achieve is that the King has said that the city cannot suffer any losses. He is attaching the King's instruction on appointing the collectors of the thirtieth. He asks them to submit to the King's wishes, he will in turn protect them. Since he has not managed to prevent collectors of the thirtieth being placed there, at least he has made sure that they will not suffer any losses.

Prudentes et Circumspecti Amici nobis Honorandi, salutem!

Ex sermonibus notarii¹ vestri, qui paucis ante diebus ad vos reversus est, non dubitamus vos intellexisse et voluntatem maiestatis regiae, domini nostri clementissimi et tricesimatorum desideria. Quantum nos potuimus, dedimus diligentissimam
 5 operam tum coram maiestate regia, quam etiam ante consiliarios suae maiestatis, ut tricesimatores in civitate Novi Soliense² ne locarentur. Id tamen obtinere non potuimus eam ob rem, quia maiestati regiae maximo damno esse videbatur, tamen intercessione nostra tantum effecimus, ut maiestas regia commiserit serio, ne vobis aliquo gravimine esse debeant. Instructiones, quas maiestas sua dignata est dare, ibi
 10 constitutis tricesimatoribus praesentibus una vobis misimus. Quare vos hortamur, ut vosmet ad voluntatem maiestatis regiae, domini nostri clementissimi accommodare debeatis, nos autem in omnibus vestris negotiis tum in his, quam etiam in aliis praecipue autem in defensione libertatis vestrae patrocinari non desimus. Haec volumus vobis perscribere, ut intelligeretis voluntatem maiestatis regiae vosque ad
 15 eius voluntatem accomodare sciretis. Valet.

Datum Viennae in festo divi Andreae Apostoli anno Domini 1545.

Postquam efficere non potuimus, ne tricesimator istic locaretur, curavimus solum modo, ne id cum damno vestro fieret. Quod etiam de cetero sumus curaturi, et in omnibus, quibus fieri poterit, vestro commodo, quieti et libertati consulturi. Hac in re
 20 nihil dubitetis.

Vester Nicolaus Olahus Zagrabiensis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudici et iuratis civibus civitatis Novi Soliensis etc. amicis nobis honorandis.

660

Miklós Oláh to Wolfgang Maar
 Vienna, 17 December 1545

Manuscript used: ŠAT MMT, Palatinalia Fasc. 2. (1530–1599)

Notes: Original letter with signature and seal.

659,11–12 accommodare] *O corr. ex accomodate* 659,17–20 Postquam ... dubitetis] *O add.* 659,21 Vester ... propria] *O add.*

659¹ We do not know him more closely. 659² Banská Bystrica.

There is a matter of debt between Ferenc Nyári and Fábíán Baráti, so Baráti has petitioned King Ferdinand I for the matter to be heard by arbiters at a place of authentication. The King wants four arbiters to make a decision on the next holy day. Baráti should deposit 1,000 florins with the citizens of Trnava, which he owes Nyári as a result of the King's deputatio. The judges should decide if Nyári owes 569 florins to Baráti. If he does, Nyári should receive the remaining sum after the 569 has been deducted, and if he does not, Nyári should receive the entire sum.

Prudens et Circumspecte Domine, Amice Honorandissime, salutem!

Est quaedam causa inter magnificum dominum Franciscum Nyary,¹ magistrum agazonum regiae maiestatis ac Fabyanum Barathy² ratione quorundam debitorum. Supplicavit itaque idem Fabianus regiae maiestati, ut ista causa inter eos in re median-
te per arbitros in loco communi revideretur. Maiestas itaque regia vult, ut per quattuor
arbitros ultro citroque electos his proximis festis diebus revideatur, ita tamen, ut
ipse Fabianus Barathy mille Florenorum, quibus ex deputatione maiestatis regiae
domino Francisco Nyary debet, apud vos in sequestro deponat. Illique quattuor arbitri
electi secundum iustitiam Dei cognoscant, an dominus Franciscus Nyary secundum
expositione praedicti Fabyani 569 Florenorum eidem debeat. Qui quidem arbitri si
compererint praefatum dominum Nyary ipsi debere, eam summam ex tunc eam
pecuniam apud vos depositam cum defectu 569 Florenorum domino Nyari reddatis, si
vero nullam pecuniam ipse dominus Nyary Fabiano Barathy ex revisione arbitrorum
debebit, ex tunc in eo casu ad requisitionem arbitrorum domino Nyary praefatam
summam integre reddatis. Quod reliquum est, valere vos optamus. 15

Datum Viennae 17. Decemberis anno Domini 1545.

Nicolaus Olahus episcopus Zagradiensis etc.

[On the outer side:] Prudenti et circumspecto Wolffgango Maar iudici civitatis Thyr-
naviensis, amico honorando.

661

Ferenc Nyári to Miklós Oláh
Bzenec, 29 December 1545

Manuscript used: MNL OL, P 184 – I. – 1. – No. 34.

Notes: Original or autograph letter with seal.

Nyári is sending Oláh a barrel of muscatel, he should drink it before it loses its sweetness because after that it is not good any more. Bernát will give him the 100 florins in Prague. If Oláh has anything to ask, he will gladly do it. At the same time, he suspects from Bernát's late return that Oláh harbours resentment toward him for some reason. He asks him to tell him why, if that is the case, so that he can make amends. Because after the

660,17 Nicolaus ... etc.] *O add.*

660 ¹ Ferenc Nyári (†1551) was a famous Hussar Captain, *ispán* of Hont county, and Royal Master of the Horse (*magister agazonum*), see NEUMANN 2007, 85–104. 660 ² Fábíán Baráti was an influential merchant in Trnava, later a member of the Trnava Town Council. For more in his life, see BAKONYI 2017, 55–56.

King, Oláh is the second person who he will never leave. About his own health he says that since he returned from Vienna, he cannot even get out of bed without help, but he is slowly on the mend.

Reverendissime Domine, Domine et Fautor Observandissime, servitiorum meorum commendationem!

Misimus Reverendissimae Dominationi Vestrae unum vas vini dulcis muscatellini, quod Dominatio Vestra Reverendissima interim, quoad amittet dulcedinem, ebibat, 5 nam amissa dulcedine non facit tantum ad palatum. Ceterum illos centum Florenos, quos Bernardus litteratus¹ Reverendissimae Dominationi Vestrae Pragae accommodarat, eidem per praesentes relaxamus, et illos nunquam ab ipsa repetemus, insuper quemadmodum antea quoque ita et nunc officia nostra cum omni servitiorum genere unice commendamus. Quicquid enim oneris Reverendissima Dominatio Vestra nobis 10 subeundum imposuerit, id omne quam libentissime subire sumus parati, et eidem pro voto inservire modo ipso iubeat. Praeterea ex tardo Bernardi litterati reditu arbitramur Reverendissimam Dominationem Vestram erga nos aliquam animi sui gravedinem concepisse.

Quare Reverendissimam Dominationem Vestram tamquam dominum fautorem et 15 amicum rogamus, velit eam, si quam habet in nos, gravedinem significare, ut possimus de ea re Reverendissimam Dominationem Vestram levire et nobis conplacare. Nam certo credat Reverendissima Dominatio Vestra, neminem post sacram maiestatem regiam, dominum nostrum clementissimum tenemus et habemus fautorem praeter Reverendissimam Dominationem Vestram, cui ex animo semper favere et obsequi non 20 destitimus, nec volumus.

In reliquo Reverendissimam Dominationem Vestram feliciter valere optamus, ipsamque Deus optimus maximus ad multos annos felicissimam et prosperam conservet ad vota. De nostra adversa valetudine haec scribere possumus, quod ab eo tempore, quo Vienna reversi sumus, absque aliorum auxilio e lecto surgere licuit minime, iam 25 Dei optimi beneficio commodescere coepimus.

Ex castro nostro Bzenecz secundo die festi Innocentium anno 1545.

Franciscus Nyary de Bedeg
comes Hontensis et magister agazonum regalium etc.

[On the outer side:] Reverendissimo domino, domino Nicolao Olaho episcopo Zagrabien- 30 siensi cancellario etc. consiliario regiae maiestatis etc. domino et fautori observandissimo.

661,13 concepisse] *auth corr.* ex esse 661,19 obsequi] *auth del.* ex obsequi semper

661 ¹ Probably Bernát Zichy (†1567), who was Ferenc Nyári's servitor, see ODESCALCHI 1897, especially 32. In 1550, he became Royal Deputy-Master of the Horse (*vicemagister agazonum regalium*), see MNL OL, SML XV.22.-1.-1.

Miklós Oláh to Trnava Town Council
Vienna, 17 January 1546

Manuscript used: ŠAT MMT, Missiles inv. 1131.

Notes: Original letter with signature and seal.

From their letter Oláh has learned that the illustrious Anthonius de Bossis brought a royal mandate to them against Imre Bebek's widow, who now lives with one of their fellow citizens, and when they tried to execute it, they learned that by the King's grace the widow does not have to repay the debt until her children come of age, or they can sue her. They are asking for Oláh's advice, who thinks they should wait for the deadline, after which they can enforce the mandate.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici Honorandi, salutem!

Accepimus litteras vestras,¹ quibus scripsistis nobis circumspectum Antonium de Bosis² mandatum regiae maiestatis, domini nostri clementissimi contra dominam³ relictam quondam Emerici Bebek,⁴ nunc consortem concivis vestri, providi Ambrosii Gobel⁵ pro parte debiti ad vos pertulisse, vosque commissionem suae maiestatis 5 exsequi volentes comperissetis dominam ipsam habere suae maiestatis gratiam, ne quis creditorum ipsam iure convenire, vel cum liberis suis prius quam ad legitimam et adultam aetatem pervenirent, litigare posset, et propterea consuluistis nos, quid inter haec vobis esset faciendum. Nostrum consilium est vobis priorem gratiam suae maiestatis praefatae dominae datam esse observandam usque ad praefinitum illi 10 tempus, quod ubi completum fuerit, licebit vobis mandatum quoque suae maiestatis ipsi Antonio Bosis datum exsequi. Haec paucis ad litteras vestras respondimus, ex quibus intellexeretis, quid in hoc negotio vos facere oporteat. Et bene valete.

Datum Viennae decima septima Ianuarii 1546.

Nicolaus Olahus episcopus Zagradiensis etc. manu propria 15

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudici et iuratis civibus civitatis Tyrnaviensis etc. dominis et amicis honorandis.

Miklós Oláh to Trnava Town Council
Olomouc, 6 April 1546

Manuscript used: ŠAT MMT, Palatinalia Fasc. 2. (1530–1599).

Notes: Original letter with signature and seal.

662,15 Nicolaus ... propria] *O add.*

662¹ We do not know this letter. 662² Anthonius de Bossis or Bozis was a merchant in Güssing, see PRICKLER 1978; and PRICKLER 1972. 662³ Her name was Ilona Arbanáz, and she was a Greek goldsmith's daughter, according to Kálmán Révész. For more on Bebek's wedding, see CSEPREGI 2011. 662⁴ Imre III Bebek. 662⁵ We do not know him more closely.

Oláh has managed to arrange for causarum director János Zomor to supervise the affairs of those in Trnava and to protect them. He is also sending Zomor's letter of appointment.

Prudentes et Circumspecti, Amici nobis Honorandi, salutem!

Effecimus apud regiam maiestatem, dominum nostrum clementissimum, ut egregius dominus Ioannes Zomor,¹ director causarum suae maiestatis, causas vestras dirigeret, easque contra omnes impetitores causidicos et actores protegeret. Mandatum
5 suae maiestatis ad ipsum Ioannem Zomor datum vobis misimus, vos illud eidem exhibeatis et illius opera in causis vestris utamini. Bene valete.

Datum Olomucii sexta die Aprilis 1546.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc.

10 [On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudici et iuratis civibus civitatis Tyrnaviensis etc. amicis nobis honorandis.

664

Miklós Oláh to Banská Bystrica Town Council
Prague, 5 June 1546

Manuscript used: ŠABB MMBB, Fasc. 113. No. 37.

Notes: Copy.

1. He has received their letter, in which they ask him to help the city avoid having to pay the thirtieth. Oláh is happy to help them, but he thinks that once the King has set his mind to something, he will not let it go. Especially now that he has suffered a loss of 14-15,000 florins, and the people of Banská Bystrica have not allowed the officials of the thirtieth in. Despite all his efforts, he does not think the town will be able to avoid the thirtieth. 2. They write that the Queen has written to the King to support them, but the King cannot be swayed. They quote the articuli issued at the Bratislava diet, which not only do not help the people of Banská Bystrica, they in fact harm them. The King has namely not yet released the thirtieths that Podmaniczky and the other one possess; justice will only prevail once that happens, and they are assigned to the Chamber.

Generosi et Magnifici Domini et Amici nobis Observandi, salutem et obsequiorum
nostrorum commendationem!

[1.] Redditae sunt nobis litterae Dominationum Vestrarum,¹ quibus causam civium
civitatis Novosoliensis² apud regiam maiestatem, dominum nostrum clementissimum,
5 quominus tricesimae regiae in ea civitate exigerentur, promovendam nobis com-
mendarunt. Nos quidem eam curam tam ipsius civitatis Novozoliensis, quam etiam
aliarum montanarum libenter apud suam maiestatem tractandam, ut alias semper, ita
etiam nunc suscepimus, veremur tamen suam maiestatem id, quod semel faciendum
constituit, non mutaturam. Scriptum enim nunc quoque est suam maiestatem plus

663,8-9 Nicolaus ... etc.] *O add.* 664,7 maiestatem] *corr. ex* maiestatis

663 ¹ János Zomor. 664 ¹ We do not know this letter. 664 ² Banská Bystrica.

minus quatuordecim vel quindecim millia Florenorum damni accepisse, et tricesi- 10
matores suae maiestatis iuxta mandatum eius in praefatam civitatem Novizoliensem
non fuerint admissi. Nihilominus nos omni posse nostro apud suam maiestatem
laborabimus, ut ea civitas ab exactione tricesimarum (si fieri poterit) libera fiat.

[2.] Ibi vere scripserunt Dominationes Vestrae serenissimam principem dominam
Mariam reginam, dominam nostram clementissimam hac de re ad regiam maiesta- 15
tem scripsisse, maiestas sua iam super hoc suae serenitati respondit, locum tamen
exactionis tricesimarum non mutavit, nec arbitramur esse mutaturam.

Et autem Dominationes Vestrae allegant articulos super tricesimis in proximo
conventu Posoniensi³ editos, articuli illi nihil faciunt pro civibus ipsis Novizoliensibus,
immo videntur contra eos esse. Nam regia maiestas tricesimas, quas Podmanitzky⁴ 20
et alii quidam nunc tenent, nondum liberavit; quas si liberaverit et camerae suae
Hungaricae applicaverit, faciet, quod aequum et iustum erit.

Proximis diebus misimus ad Dominationes Vestras litteras regiae maiestatis, quas
ad eas pervenisse non dubitamus. Dominationes Vestrae curent ea omnia, quae in illis
expressae sunt, observare et observari facere, quas bene valere optamus. 25

Datum Praegae quinta Iunii anno Domini 1546.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis cancellarius
regiae maiestatis manu propria

665

Miklós Oláh to Banská Bystrica Town Council
Prague, 6 June 1546

Manuscript used: ŠABB MMBB, Fasc. 11. No. 8

Notes: Original letter with autograph emendations, signature, and seal.

*Their notary has visited him here. He did not have the money to follow the King to Regensburg, so he presented
their case to Oláh and asked him to get a response to it. Oláh has paid for his travel expenses, and he will also
follow him in two days to help him. However, he fears that once the King has set his mind to something, he will
not let it go, although he will do everything he can for them, and he will let them know about the outcome.*

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici nobis Honorandi, salutem et nostri
commendationem!

Convenerat nos hic notarius¹ vester, qui cum regiam maiestatem, dominum
nostrum clementissimum hic assequi non potuisset, profectioque Ratisbonam² tum
propter itineris longitudinem, tum vero expensarum suarum tenuitatem gravis 5
et onerosa videretur, enarrato nobis vestro desiderio assignatisque nobis vestris

664,22 erit] *scr del. ex erit* proximis

664 ³ For the *articuli* mentioned here, see FRAKNÓI 1876, 33–34. 664 ⁴ Probably Rafael Podmaniczky (†1558),
who was *ispán* of Trencsén county. More on him, see LUKINICH 1941, 5–88. In 1545, there was disagreement
between the Podmaniczky and Kosztka families regarding the thirtieth in Žilina, see LUKINICH 1941,
LXXXIV; and FRAKNÓI 1876, 59. 665 ¹ We do not know him more closely. 665 ² Regensburg.

litteris rogavit nos magnopere, ut vestri causa litteras vestras ad suam maiestatem
 perferremus et responsum impetraremus, vosque eius certiores redderemus. Nos
 eius petitione et vestra amicitia adducti, ut alias semper, ita etiam nunc haud
 10 gravate eam curam suscepimus, notariumque vestrum omni sollicitudine viarum et
 expensarum solvimus. Quare certo vobis persuadeatis nos in ea causa vestra apud
 suam maiestatem simul atque ad eam venerimus, sequemur autem post biduum,
 diligenter et ex animo laboraturos. Veremur tamen suam maiestatem id quod semel
 statuendum decrevit non mutaturam, nihilominus partes nostras libenter apud suam
 15 maiestatem interponeremus et quicquid responsi obtinuerimus, vos eius faciemus
 primo quoque tempore certiores. Aliis etiam in rebus vestris nostra amicitia non
 deerit. Bene valete.

Datum Pragae sexta Iunii 1546.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis cancellarius
 regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudici et iuratis civibus civitatis
 Novizoliensis etc. dominis et amicis nobis honorandis.

666

Miklós Oláh to The Seven Mining Towns
 Regensburg, 20 June 1546

Manuscript used: ŠABB MMBB, Fasc. 237. No. 18.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

*They have asked Oláh through their notary to prevent that a collector of the thirtieth is sent to Banská Bystrica.
 They will see what the King's response is from the King's letter (both Pál Várday and the collector of the thirtieth
 will also get a copy).*

Salutem plurimam, Prudentes et Circumspecti Domini et Amici Honorandi!

Sicuti me medio domini notarii¹ Novi Zoliensis rogaveratis, ut meam operam
 apud maiestatem regiam, dominum nostrum clementissimum interponerem pro non
 admittendo istuc tricesimatore, adhibui apud suam maiestatem curam ea in re, quam
 5 potui diligentem. Quicquid autem maiestas sua responderit, ex litteris suae maiestatis,
 quibus litterarum etiam eius copiam, quas ad dominum Strigoniensem² et tricesi-
 matorem dedit, adiunxi, clare intelligetis. Ego quicquid etiam deinceps in rem et
 commodum vestrum ac dominorum Novizoliensium facere potero, faxim libenter.
 Valete.

10 Ex Ratisbona 20. Iunii anno 1546.

Nicolaus Olahus Zagrabiensis cancellarius regiae maiestatis etc.

665,7 litteris] *O corr.* ex litteras 665,7 vestri] *O corr.* ex vestra 665,19–20 Nicolaus ... propria] *O add.*
 666,8 facere] *O add.*

666 ¹ We do not know him more closely, see Ep. 665. 666 ² Pál Várday.

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudicibus et iuratis civibus civitatum montanarum dominis et amicis honorandis.

667

Miklós Oláh to Pál Várday
Prague, 5 November 1546

Manuscripts used

ms. I: OSZK, Fol. Lat. 1657. 141rv.

ms. II: OSZK, Fol. Lat. 2630. Anno 1546 No. 2. fol. 2.

Published: PRAY 1806, II, 153–156.

Notes: Copies. Ms. II is an incomplete copy. The letter was accompanied by a letter from Ferenc Nyári.

1. Since he knows how curious Pál Várday is, he does not want him to miss what has happened in Hungary and Bohemia. He will learn what happened earlier from Ferenc Nyári's attached letter. The mail came yesterday and brought the news that the Hungarians had marched to confront the Turks under Nyári's lead, who requested reinforcement from the Czech captain, but the Czech were not able to follow Nyári. Nyári reached the sizeable enemy, who had been left by the Saxon Princeelector as protection. The battle took place on All Saints' Day, and the Hungarians won an enormous victory: 1,200 of the enemy fell, but only two of the Hungarians were injured, and they seized many military weapons, amassed huge spoils, and also occupied the city. 2. Maurice, Elector of Saxony in turn, occupied the fortification of Czitau, and only three cities are resisting now – hopefully those will also belong to the King soon. 3. As far as the Emperor is concerned, Landgrave is still in the camp where he has shacked up, but the Emperor sent Spanish and Italian soldiers to burn down the town that had supplied its provisions, after which many of Landgrave's men were killed or captured. 4. The Emperor is said to have gone to Tuttlingen, which is only a few miles from Ulm and Augsburg. He will await the enemy's reaction from there during the winter, and he can also easily launch an attack from there if necessary.

Ad eundem eiusdem cum priore rerum in Saxonia ab Hungaris gestarum argumenti.

[1.] Cum¹ sciam Reverendissimam Dominationem Vestram rerum novarum avidam esse, nolim ea, quae nunc in castris Hungarorum et Bohemorum ex Saxonia huc allata sint, eandem ignorare. Quae ante Simonis et Iudae Apostolorum proxime 5 praeteritum acta fuerunt, Reverendissima Dominatio Vestra ex litteris praesentibus annexis² domini Francisci Nyary³ intelliget. Heri venit postha, quae retulit Hungaros audita propinquorum hostium fama obviam illis processisse. Anteibat dominus Franciscus Nyary, qui cum praevidisset hostium agmen non procul abesse, iussit exercitum consistere, ipse rogavit a capitaneo Bohemorum, sibi et exercitui Hungarorum adiungi 10 500 cataphractos, totidem pedites sclopetarios, seque belli fortunam horum auxilio cum hoste experturum esse. Quibus impetratis vicissim cum exercitu Hungarorum praecessit ita, quod cataphracti et pedites eum assequi non potuerint. Qui postquam

667,1–35 Ad ... Bohemis.] *ms. II. om.*

667¹ In the ms. I. on the margin: 1546. 667² See OSZK, Fol. Lat. 1657. fol. 140r–141r. and OSZK Fol. Lat. 2630. Anno 1546 No. 2. fol. 1. This letter was also edited by Pray, see PRAY 1805, 147–153. 667³ Ferenc Nyári.

ad hostem pervenissent, quorum numerus erat cataphractorum, ut dicunt, quadrin-
 15 gentorum, peditum vero 6000. Nam hos dux Saxoniae elector pro defensione sui
 ducatus in praesidiis locaverat. Commissum est utrinque certamen in festo Omnium
 Sanctorum hora tertia pomeridiana. Ubi Hungari animadvertissent, hostium ordines
 turbari, perruperunt totum agmen eorum. Increscente die Marte deleverunt eos,
 quamquam ad finem pugnae supervenerunt et cataphracti regiae maiestatis et pedites,
 20 ita, quod ex cataphraxis 400 vix 10 evaserunt. In loco proelii numerata sunt occisorum
 cadavera 1200 ex Hungaris non plures duobus dicuntur esse saucii. Interceperunt 15
 tornamenta bellica hostium et civitatem quamdam electoris satis munitam, sicque
 potiti victoria satis amplam praedam congesserunt. Obtigerunt eis certi captivi et hi
 satis opulenti. Tanta fuit inter eos rerum ex praeda collectarum copia, ut bos vel vacca
 25 in auctione venderetur 4 Grossis, equus Florenorum 2 aut tribus.

[2.] Confecto feliciter isto proelio, captaque et in potestatem regiae maiestatis
 redacta civitate dicuntur ulterius procedere, parte ex alia dux quoque Mauritius⁴,
 qui similiter a parte regiae maiestatis est, comparatis copiis, ducatum ipsius electoris
 invasit, et obsedit civitatem quamdam Swika (fors Czitau) iamque non plures tribus
 30 civitatibus ducalibus restare, quae vim exercitus regii sustinere possent, quibus, ut
 speramus, brevi captis, brevi totus ducatus Saxoniae ditioni suae maiestatis addetur.
 Nam omnes illae civitates, quae sunt maiestati regiae tamquam regi Bohemiae feu-
 datariae et quarum regio tanta esse dicitur, quanta est Moravia, iam dicitur regiae
 maiestati iurasse, cum 50 potioribus baronibus et nobilibus. Hactenus de Saxonia, de
 35 Hungaris et Bohemis.

[3.] Quod attinet ad sacratissimam maiestatem, Landgravius⁵ etiamnum est in
 castris eodem loco, ubi se in terram suffodit; proelio hactenus cum sua maiestate
 decertare detrectavit, ita tam a militibus imperatoris observatur, ut, quoscumque extra
 castra mittit, mox aut capiuntur, aut trucidantur. Nunc postremo sua caesarea maie-
 40 stas misso exercitu Hispanorum et Itolorum exuri fecit magnum quoddam oppidum,
 quod erat ultra castra hostium, unde suppeditabatur hostibus commeatus. Caesi sunt
 ibidem 200 cataphracti Landgravii et pedites non pauci. Intercepti sunt 800 currus
 commeatum et 800 equi, qui bombardas et alia impedimenta hostium traxerunt. Haec
 hactenus contigerunt.

45 [4.] Diciturque caesarea maiestas in hunc diem Thulingam⁶ ivisse, civitatem car-
 dinalis Augustini nuper recuperatam ab hostibus, distantem a castris hostium uno et
 altero milliari ubi, si opus erit, exspectabit per hyemem hostium actiones. Est autem
 in loco commodo, utpote propinque ad civitates Ulmam et Augustam, ad quas a castris

667,32–33 feudatariae] *del. ex feudatarie (+)* 667,36 etiamnum] *ms. II. nunc* 667,36 est] *ms. II. est eorum* 667,37 sua] *ms. II. sua caesarea* 667,38 decertare] *ms. II. O? corr. ex altercare* 667,38 detrectavit] *ms. II. tractavit* 667,38 tam] *ms. II. tamen* 667,39 Nunc] *ms. II. Tunc* 667,39 postremo] *ms. II. postea* 667,45 maiestas] *ms. II. maiestatem* 667,45 Thulingam] *ms. II. Trolingam* 667,46 uno] *ms. II. duo* 667,48 civitates] *ms. I. civitatem*

667⁴ Maurice, Elector of Saxony (1521–1553). 667⁵ Philipp I, Landgrave of Hesse. 667⁶ Probably Tuttlingen (in Württemberg, Schwarzwaldkreise). According to Charles V's itinerary, he was on the campaign on the upper Danube (Bavaria) between August and November 1546.

caesareis tribus milliaribus distantes, ut volet, irruptionem semper facere poterit, si ita ferat necessitas belli. Exspectamus in horas felicem belli exitum, quod cum factum fuerit, Reverendissimae Dominationi Vestrae perscribam. Quam feliciter valere cupio.

Datum Pragae 5. die Novembris 1546.

Nicolaus Olahus

668

Miklós Oláh to Ferenc Batthyány
Prague, 8 November 1546

Manuscript used: MNL OL, P 1314 – No. 34390.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. He received his letter today, but he wants to respond quickly, he is writing to Bratislava anyway. Péter Keglevich has given an account of Ferenc Batthyány's letter. Ferenc Batthyány cannot complain about Oláh because of Kristóf Batthyány: the King himself asked Oláh the other day why he wanted to have the councilors staying in Bratislava listed. The other councilors who are seeing Várday will also have their place in the council, and Kristóf is also among them, i.e. in the Royal Lieutenancy Council. He has already written to him about the King's response in the matter of Güssing. He has not received a response in connection with the thirtieth there, but as soon as he does, he will write about that, too. 2. He will hear about the rest of the news from Várday, whom both Oláh and Nyári have informed in their letters. The Saxon affairs, it seems, have turned out favourably for the Emperor so far.

Salutem et servitorum meorum commendationem, Magnifice Domine mihi Honorandissime!

[1.] Hodie ad noctem accepi litteras¹ Dominationis Vestrae, ad quas volui brevibus respondere, cum alias quoque litteras Posonium daturus essem. Filius² regiae maiestatis, qui huc venerat, hodie expeditus est. Litterae Dominationis Vestrae fuerant domino Keglewyth³ praesentatae. Propter dominum Christophorum⁴ fratrem suum

667,49 distantes] *ms. II. distantia* 667,49 ut volet] *ms. II. si velit* 667,49 irruptionem] *ms. II. eruptionem* 667,49 semper facere] *ms. II. facere semper* 667,49–50 si ... belli] *ms. II. om.* 667,50 belli] *ms. II. huius rei* 667,51 Reverendissimae Dominationi Vestrae] *ms. II. Vestrae Reverendissimae Dominationi* 667,51 Quam ... cupio.] *ms. I. om.* 667,52 Novembris] *ms. II. anno* 667,53 Nicolaus Olahus] *ms. II. Vestrae Reverendissimae Dominationis servitor episcopus Zagradiensis. In loco proelii numerata sunt occisorum cadavera 200 ex Hungaris non plures duobus dicuntur esse saucii. Interceperunt 15 tornamenta bellica hostium et civitatem quamdam electam satis munitam, sicque potiti victoria satis praedam amplam congesserunt. Obtigerunt eis certi captivi et hi satis opulenti. Tanta fuit inter eos rerum ex praeda collectarum copia, ut bos vel vacca in auctione venderetur 4 Grossis, equus Florenorum 2 aut tribus. Confecto feliciter isto proelio captoque et in potestatem regiae maiestatis redacto dicuntur ulterius procedere.*

668 ¹ We do not know this letter. 668 ² The later Maximilian II, Holy Roman Emperor. 668 ³ Probably Péter Keglevich or Petar Keglević (ca. 1485/1500–1554/1555), who was Ban of Croatia and Slavonia from 1537 to 1542. In 1542, he was imprisoned as an infidel, but he was soon released. In 1546, the new Ban of Croatia, Miklós Zrínyi captured him and imprisoned him in Kostel. See MUJADŽEVIĆ–KATUŠIĆ 2009; and Lukács Székely's letter to Niklas von Salm on 15 September, 1546: BARABÁS 1898, 71–74. 668 ⁴ Kristóf Batthyány.

de me conqueri nihil merito potest. Nam sicuti maiestas regia mihi diebus praeteritis dixit, cur saltem dominos consiliarios suos voluit inscribi, qui Posonii ordinarie sunt et ibi semper manent, alii quoque omnes domini consiliarii, sicuti maiestas sua dixit, 10 quando ad dominum reverendissimum locumtenentem⁵ veniunt, habent suum locum in consilio, inter quos est dominus Christophorus; et non modo ibi, sed etiam in consilio suae maiestatis. De hac tamen re loquar rursus suae maiestati, quamprimum otium habuerit. Super iure domini Balassa⁶ in Wywar⁷ habito Dominationi Vestrae et mihi dando, quod maiestas sua mihi respondeat, Dominationi Vestrae iam pridem 15 perscripsi. De tricesima in Nemethwywar adhuc responsum habere non potui, qualecumque habuero, perscribam Dominationi Vestrae.

[2.] Nova, quae hic habemus, Dominatio Vestra accipere poterit a reverendissimo domino nostro Strigoniensi,⁸ ad quem et ego scripsi, et dominus etiam Nyary⁹ scripsit.¹⁰ Omnia hactenus, laus esto, prospera fuerint tam apud caesarem quam in 20 expeditione hac maiestatis regiae suae Saxonica. Iam dimidia et maior pars bonorum ducis Saxoniae electoris est in manu regia, propediem felicitiora nova exspectamus. Dominatio Vestra Magnifica feliciter valat, cui me commendo.

Ex Praga octava Novembris 1546.

Nicolaus Olahus Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc. propria manu

[On the outer side:] Magnifico domino Francisco Bathyani consiliario regiae maiestatis etc. domino et amico observandissimo.

669

Georg Bona to Miklós Oláh
Sibiu, 17 November 1546

Manuscript used: MNL OL, P 184 – I. – 1. – No. 54.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

Georg Bona is very happy to find Oláh in good health, and he also lets him know that God has granted him quite good health as well. Bona reminds Oláh that they had conferred with each other, and Oláh decided that Bona can stay until his (Bona's) wife starts looking for him. In response to Oláh's request, Bona has already informed him in his letter about all his wife's affairs, and what their request for Oláh refers to and in what way, including the fact that Bona's wife would be happy to see her brother, Oláh. Bona would only be able to stay with him for a short period of time because he has three estates. Undertaking such a long journey in foreign

668,10 ad] *O del. ex ad reverendissimum* 668,10 locum] *O del. ex locum tam summo* 668,13 habito] *O del. ex habito aut* 668,15 perscripsi] *O del. ex perscripsi Non*

668⁵ Pál Várday. 668⁶ Probably Menyhárt Balassa, who was *ispán* of Hont and Bars counties. The Balassa brothers sued Ferenc Batthyány for the estates in Güssing, see VIROVECZ 2017, 54, 247–248. 668⁷ Németújvár, today: Güssing. 668⁸ Pál Várday. 668⁹ Ferenc Nyári. 668¹⁰ See OSZK, Fol. Lat. 1657. fol. 140r–141r. and OSZK, Fol. Lat. 2630. Anno 1546 No. 2. fol. 1. This letter also was edited, see PRAY 1805, 147–153; and Ep. 667.

land and leaving his own people and homeland is certainly accompanied by sadness, but Bona will still comply with his request, although he cannot come before Saint George's Day because he has little time. He hopes that he will also send him a pass and that God will help him find accommodation. Going on such a long trip with wife and child brings a lot of trouble and expenses, as Oláh himself must also have seen before. He trusts that Oláh will return home safely.

Laus Deo am 17. Novembris in 1546 jar.

Frid, gnad in Jesu Cristo!

Edler und gnediger herr, eur gnadenn hayll und gesund istt uns ein sonderliche
fraid zu horenn und ergleichenn wist uns auch in zimlicher gesandheitt nach dem
willenn Gottes. Khumdt eur gnadenn zu gedechtnus, das e. g.¹ mytt myr gehandeltt 5
hatt und auch beschlossen unsers playbenn halben und mich auch in dem fall pevilligt
hab, also waytt main liebe hausfraw² nachfolgen will, doch hab ich yr alle sach klarlich
anzagt nach e. g. peffelch, in was mainug und in was gestalt e. g. unser pegerenn ist.
Also hatt sy irenn willenn auch darzue gebenn, denn sy namlich e. g. vonn herzenn
geren sehenn woltt, als yrem herren und leiblichenn prueder, das denn e. g. woll 10
gedenkheenn khan, so es denn der almechtig Gott schikhenn und fuegenn will, so
mags, als geschehen, so es eur gnad aygencklich habenn will, das myr da sain sollen,
damitt das myr drei ayn aigentumb habenn, das unser playben say mytt der zaytt.
Wen, warumb ein solcher waytten weg in frembde land auffzumachenn und das
sain und vatterland zu ferlassenn, ist gewisslich khain schertz, nicht sunder e. g. peger 15
soll<...> erffullt werden, sowaytt es Gotten schickenn will, sunder vor Jeorgii³ khann
ich nicht auff sain, denn dy zaitt ist myr mytt allenn sachen zu kurtz. Mer verhoff
ich, e. g., wyr myr auch durch schraybein ein paß untericht gebenn, wenn uns Gott
der almechtig hinauff hylfft, das myr darum wissenn, wo und in wo zu blaybem, dem
es wyrтт groß mue und zerung kosten, alsdenn e. g. woll selber mag abnemen, mytt 20
wayb und khind ein solichen waytten weg zue zyheenn. Doch will ichs Gott im erstenn,
darnach e. g. haymsezen, wuntch eur gnadenn vill glukh und hayll, Gott erspar euch
uns. Zu trost allenn ich peger vonn e. g. ein gnedige antwortt. In eylend geschrybenn,
datum aus der Hermstatten.

Jorg Bonn⁴ e. g. w. d. a.⁵ 25

[On the outer side:] Generosissimo domino domino Nicolao Olahus, episcopo Zabra-
giensi⁶ atque cancellario regni maiestatis, domino nostro gratiosissimo.

669¹ I.e. eure Gnade. 669² Orsolya Oláh. 669³ 23 or 24 April. In Hungary, it falls on 24 April, but Bona probably did not use the Hungarian calendar. 669⁴ Georg Bona was Oláh's brother-in-law due to his marriage to the widow Orsolya Oláh. 669⁵ Probably, i.e. Euer Gnaden williger Diener Allezeit. 669⁶ Zagreb.

Miklós Oláh to Queen Mary
Prague, 3 January 1547

Manuscript used: ÖStA HHStA, Belgien, PA Fasc. 72., fol. 265.

Published: MOISUC 1972, 692–693.

In Romanian: MOISUC 1972, 693.

Notes: Copy.

1. Because Ruprecht Haller is on his way to the Queen, he does not think he needs to inform her about the affairs of the mining town now. He learned from a friend's letter yesterday what a particular presbyter from Constantinople has done – he is sending this letter to the Queen to let her know that the Turks do indeed know what is happening in the Christian world, which is the French King's fault. His Transylvanian friend has written the same to him, i.e. that the Turks are planning to occupy not only Vienna but all of Austria, and they are already collecting wheat and other provisions in Buda. 2. He is asking the Queen to make sure the Emperor finds out the enemy's intentions in time, lest the Turks become strong again and rule the Queen's provinces.

Sacra Maiestas Reginalis Domina, Domina Clementissima, fidelitatis et servitorum meorum perpetuorum in clementiam Maiestatis Vestrae Sacrae humillimam commendationem!

[1.] Quae in montanis civitatibus et aliis bonis Vestrae Sacrae Maiestatis agantur, cum dominus Robertus Haller¹ ad eandem proficiscatur, non putam opus esse me de his ipsam certiores facere. Heri accepi a quibusdam amicis meis quaedam scripta,² quae a quodam presbytero Constantinopoli agente missa fuerunt; ea ad Sacram Maiestatem Vestram misi, ut cognosceret Thurcam multa scire in his, quae in orbe nostro Christiano agantur, eaque ex Christianissimo vel diabolico potius rege Galliae.³ Haec quoque sententia verba quidam meus amicus ex Transsylvania ad me scribit,⁴ nihil iam certius habemus, quam quod Thurcarum imperator non solum Wiennae expugnationem parat, verum etiam totius Austriae occupationem. Ad eam rem ex tributi collatione farina, hordeum et alia ad commeatum pertinentia sub feriis nativitatis Christi ex mandato imperatoris Budam et non Pesth convehuntur.

[2.] Sacra Maiestas Vestra dignetur tum ob amore Dei et reipublicae Christianae, tum ob permansionem Hungariae et Austriae apud maiestatem caesaream agere, ut in tempore cogitet conatus perfidi hostis praevenire, alioqui vereor, ne Thurca milite recenti et iam aliquot annis recreato aliquid maximi mali Hungariae uno Christianitati ac auctis Maiestatum Vestrarum provinciis imperat. Deus servet Maiestatem Vestram Sacram in hoc novo anno et futuris diutissime felicem et incolumem, in cuius clementiam me et servitia mea fidelia et antiqua iterum atque iterum humiliter commendo.

E Praga tertia Ianuarii anno 1547. inferius erat scriptum.

Eiusdem Sacrae Maiestatis Vestrae fidelis et humilis servitor

Nicolaus Olahus Zagrabiensis cancellarius etc.

670¹ Ruprecht Haller. 670² We do not know this letter. 670³ King Francis I. 670⁴ We do not know this letter.

Miklós Oláh to City Judge of Trnava
Pirna, 1 March 1547

Manuscript used: ŠAT MMT, Palatinalia Fasc. 2. (1530–1599)

Notes: Original letter with signature and seal.

Ferenc Felpéczy, the bearer of this letter, will tell him what Oláh has entrusted to him, he should believe him and do what he asks, Oláh will be grateful.

Prudens et Circumspecte Domine et Amice nobis Honorandissime,¹ salutem!

Nuntiavimus nonnulla vobis per hunc egregium dominum Franciscum de Felpecz² praesentium ostensorem, in certis et arduis nostris negotiis. Rogamus igitur vos, velitis verbis ipsius Felpeczy fidem adhibere et ea atque medio ipsius vos rogavimus omnino facere. Quod in maioribus vobis rependere volumus. Bene et feliciter valete. 5

Datum in civitate Pyrnae prima Martii anno Domini 1547.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

11. die Martii 1547 venit homo domini Francisci Felpechy cum litteris domini cancellarii maiestatis regiae, ratione rerum honorabilis olim Balthasaris praesbiteri 10 plebani de Zakalos cuius res idem dominus cancellarius arestavit inhibuitque, ne alicui darentur, sed ad maiestatem regiam occuparentur.

[On the outer side:] Prudenti et circumspecto domino iudici civitatis Tyrnaviensis etc. amico nobis honorandissimo.

Miklós Oláh to Magdolna Székely
Meissen, 29 May 1547

Manuscript used: MNL OL, E 148a – Fasc. 1752. – No. 50.

Published: KARÁCSONYI–KOLLÁNYI 1909, 542–543.

Notes: Original, partly autograph letter with signature and seal.

1. Today he received the letters of Magdolna Székely and her husband, Johann von Pernstein, in which they ask him to help enforce the King's new mandate with Pál Várday, which says the handover of Bojnice castle and 28,000 florins should be postponed. He has already written to her husband what he has accomplished in this matter and that there is no need for another mandate towards Várday, since three of these have already been issued: one has been sent to them, another has been sent via mail, in which the handover has been postponed until St George's Day, and eight days ago he also sent one via mail to Várday that he should change his mind

671,7–8 Nicolaus ... propria] *O add.* 671,11 Zakalos] *auth del. ex Zakalos olim*

671 ¹János Budai (1546/1547) and Wolfgang Maar (or Farkas Boltmár) were City Judges of Trnava (1547/1548), see BAKONYI 2017, 63, 67–68, and 70. 671 ²Ferenc Felpéczy was a royal officer. In 1562, he was *viceispán* of Komárom county, see FAZEKAS 2021, 131.

and postpone the deadline to the third day of Pentecost. The King has also informed Mihály Mérey about this, so it is completely unnecessary to increase the number of mandates. 2. The King will arrive to Prague soon, he can visit him there if he has anything to discuss with him. The war against the heretics has come to an end: Maurice, Elector of Saxony has been captured, and Wittenberg has been occupied.

Generosa et Magnifica Domina,¹ nobis Honorandissima, Salutem et obsequiorum nostrorum commendationem!

[1.] Accepimus hodie litteras² Dominae Vestrae una cum litteris adiunctis spectabilis et magnifici domini Ioannis a Prnstein,³ domini et mariti sui carissimi, quibus nos
5 summopere rogant, ut mandatum novum maiestatis regiae, domini nostri clementissimi expediendum curaremus ad dominum Strigoniensem,⁴ quo causa castrī Baynochcz⁵ et viginti octo millium Florenorum ad reditum maiestatis regiae differetur. Iam antea Dominae Vestrae Magnificae ac domino marito suo carissimo perscripsimus, nos in hoc negotio eorum eam, quam potuimus, apud maiestatem regiam operam
10 praestitisse. Ita ut non videatur opus novum mandatum ad dominum Strigoniensem⁶ dare, nam tria mandata ad eum sunt, in hac causa differenda data. Primum mandatum misimus ad manus domini mariti sui ac Dominae Vestrae, secundum mandatum misimus per postham, quo mandabatur, ut tam ista causa castrī Baynocz quam alia generalia iudicia festi beati Georgii⁷ in aliud tempus differretur. Tertium et ultimum
15 mandatum misimus similiter per postham ad dominum Strigoniensem, ante octavum ab hinc (ut arbitramur) diem, quo mando propter certas et rationabiles causas animum maiestatis suae moventes. Mandatum est eidem domino Strigoniensi, ut non modo generalia iudicia festi beati Georgii praeteriti, sed etiam brevīa iudicia locumtenentiae suae, quae tertio die huius festi pentecostes incipere volebat, omnino ad aliud tempus
20 differat. Hoc idem autem significavit sua maiestas domino Michaeli quoque Merey,⁸ personali praesentiae suae maiestatis etc. Quare non est timendum Dominis Vestris, quin dominus Strigoniensis et etiam Merey causam Dominae Vestrae Magnificae una cum aliis causis generalibus et particularibus ad tot mandata regia omnino differant. Superfluum igitur videtur maiestati regiae, domino nostro clementissimo mandatum
25 tot mandatis, quae observari debebunt, nunc addere. Hoc tamen Dominae Vestrae Magnificae volumus significare, quod sicuti nos voluntatem maiestatis suae intelligimus, nec generalia, nec particularia iudicia vult ad longissimum tempus differri facere, ne alicui iustitia negata esse videatur. Quare Domina Vestra sit cum iuribus suis parata, ut cum iudicia incipienda maiestas regia mandaverit, Domina Vestra ipsa

672,1 Honorandissima] *O corr. ex* Honoranda 672,10 praestitisse] *O corr. ex* praestitimus 672,16 mando] *O corr. ex* mandatis 672,16 rationabiles] *O del. ex* rationabiles ex

672¹ Magdolna Székely of Ormosd (†1556) was the second wife of Elek Thurzó (1490–1543). She is noted for the love letter addressed to her in 1528, which is the first preserved Hungarian love letter, see SZÖKE 2014. 672² We do not know this letter. 672³ Johann III von Pernstein or Jan z Pernštejna (1487–1548) was *Landeshauptmann* of Moravia from 1515 to 1519 and 1526 to 1528, and Governor of Moravia from 1530 to 1532. From 1537 to 1548, he was Count of Kłodzko. In 1544, he married Elek Thurzó's widow, Magdolna Székely, see PÁLFFY 2011, 80–82. 672⁴ Pál Várday. 672⁵ Elek Thurzó received Bojnice Castle in 1527, see PÁLFFY 2011, 77. 672⁶ Pál Várday. 672⁷ 24. April. 672⁸ Mihály Mérey (†1572) was a Personalis between 1544 and 1562. From 1562 until his death, he was a Deputy Palatine, see FALLENBÜCHL 1988, 132.

non desit defensionis suae. Nos quacumque in re iusta et licita Dominae Vestrae ac 30
marito suo carissimo complacere et inservire poterimus, faciemus libenter, sicuti id
etiam hactenus fecimus. Reliquum est, Dominam Vestram feliciter valere optamus.

Ex Misnia 29. May anno Domini 1547.

[2.] Maiestas regia, Deo bene adiuvante propediem erit Pragae. Si quid negotii
Domina Vestra Magnifica habet, poterit illuc ad suam maiestatem mittere vel venire. 35
Debellatis hostibus religionis et inoboedientibus, captoque duce Saxone alias electore⁹
Vitembergam quoque civitatem, domicilium haereticorum occupamus.

Nicolaus Olahus Zagrabiensis cancellarius regiae maiestatis etc.

[On the outer side:] Generosae et magnificae dominae Magdalenae Zekel de Ormosd
spectabilis et magnifici domini Ioannis a Pernstain consorti etc. dominae nobis hono- 40
randissimae.

673

Wolfgang Kremer to Miklós Oláh
Vienna, 16 June 1547

Manuscript used: MNL OL, P 184 – I. – 1. – No. 22.

Notes: Original letter with signature and seal.

1. He has received two of his letters, in which he asks him to send two lengths of nail-coloured London baize and one length of Lviv baize through Prague. They cannot find nail-coloured London baize anywhere, but he is expecting to receive London baize in various colours every day, maybe there will be some of the above-mentioned colour, or at least red or purple ones. Then again, he does not think it is safe to send it, he will rather save it for him until one of his servitors picks it up. 2. The collectors of the thirtieth have paid the 1,020 florins to Oláh, he will send it as soon as possible, along with the receipt. He asks Oláh to help him because the councilors of the Hungarian Chamber have not paid up yet, despite the royal mandate. He should get on the road and take care of things, but he would rather postpone it – in the meantime Oláh could bring the issue to the councilors' attention.

Reverendissime ac Magnifice Domine, Domine mihi Observandissime, salutem ac servitorum meorum commendationem, obsequia parata!¹

[1.] Binas ad me datas litteras accepi.² Continentia illarum est pro duabus peciis³ Lonndis⁴ coloris neglfarb⁵ deinde pro unam petiam Lorinbergensem,⁶ easdem quamprimum per Pragam mittam. Quare Reverendissimam Dominationem Vestram 5

672,34–37 Maiestas ... occupamus] *O add.* 672,36 alias] *O add.* 672,38 Nicolaus ... etc.] *O add.*

672⁹ Maurice, Elector of Saxony. 673¹ Wolfgang Kremer was a *factor* and merchant in Vienna. He was active from the late 1530s according to the documents, and traded silver, salt, wine, wax, and baize, see TÓZSA-RIGÓ 2013. 673² We do not know these letters. 673³ *pecia* meaning 'piece', see DU CANGE 1883. 673⁴ *Londinensis*, or in German texts: *Lonndis*, abbreviation from *pannus Londinensis subtilis*, meaning 'fine baize from England', see BEKE 1954, 94. 673⁵ I.e. 'color of the nail' (Nagel), see also *Nägelfarbe* in GRIMM–GRIMM 1854. About the colors of the cloths (*pannus*) and garments, see TÓZSA-RIGÓ 2007, 360. 673⁶ The baize from Lviv was popular around this time, see BÍRÓ 1986.

certiorem reddo, quod colorem neglfarb Lonndis non habeo, nec apud ceteros invenire possum, quin tarde invenitur colorem praedictum. Attamen quotidie exspecto pannum Lonndis varii coloris in brevi deportaturum, inter quibus fortassis colorem praedictum habuero, sed rubeum pannum Lonndis habeo aut purpiani coloris neglfarb, si Reverendissimae Dominationi Vestrae pergratum fuerit. Deinceps, haud scio idem percogitare possum, qua opportunitate per Pragam tute mittam, nam viam iamque intuitissimam timeo, uti Reverendissima Magnificentia considerare poterit, proinde pannum supradictum ad responsum Reverendissimae Magnificentiae Vestrae aut ad servitorem multo melius erit, qui illic deferret, retinebo.

15 [2.] Tricesimatores satisfecerunt Reverendissimae Magnificentiae Vestrae causa in summa 1020 Florenos Hungaricales, de quibus autem et quando posthac quamprimum super cedulam unam designatam remittam.

Precor Reverendissimae Magnificentiae Vestrae, mihi adiuvere et consulere velit, quid Hungarici consilarii camerae solutionem et satisfactionem reddant, nam hactenus super mandatas litteras regiae maiestatis nil solverunt, nec spem solutionis dent et in magna expensa me indicant. Quia certissime cogor viam aggredi et constitui, malim intermittere, proinde Dominatio Vestra Reverendissima velit consilariis praedictis significare, idem me cum remedio providere. Cum litteris de regia maiestate Reverendissima Dominatio Vestra haud dubio relationem huic rei facturam eandem, 25 quam felicissime valere opto.

Datum Viennae 16. mensis Iunii anno Domini 1547.

Wolfgangus Kremer

[On the outer side:] Reverendissimo ac magnifico domino, domino Nicolao Olaho electo episcopo Sagrabiensi sacratissimae regiae consiliario ac summo cancellario 30 regni Hungariae domino et patrono suo observandissimo.

674

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Prague, 16 August 1547

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 6.

Notes: Original letter with seal.

1. He received Nádasdy's letter from the Piešťany bath today, and he is sad to hear that the bath has not improved his wife's health. He believes God will look after Orsolya Kanizsai's health, only they should not lose faith, and God will heal her even without medical help. 2. As for the Czech affairs, the King is steadily exposing the participants of the conspiracy, the other day he proscribed Captain Pflug, confiscating everything he owned, he has nothing left, except for 16,000 florins and the gold he managed to take with him; he has fled to King Francis I, or according to others, to the Emperor. The King has stripped all the towns that had joined the uprising of all their privileges, and he has called the next assembly for 24 August in Augsburg. 3. Nádasdy has

673,21 aggredi] del. ex aggredi ac 673,27 Wolfgangus Kremer] auth add.

surely heard that imperial legate Veltwijck returned from the Turks with a bogus ceasefire. He does not believe this ceasefire will help Hungary. Oláh is doing everything he can for Nádasdy, and he will continue to do so.

Spectabilis et Magnifice Domine, Domine mihi Observandissime, servitiorum meorum commendationem!

[1.] Quas ad me Spectabilis Magnifica Dominatio Vestra ex thermis Pesthieniensibus¹ decima huius mensis dedit litteras, hodie mane sunt mihi redditae, quibus lectis magno sane sum affectus dolore, quod thermae illae ad sanitatem generosae 5 et magnificae dominae² consortis Spectabilis Magnificae Dominationis Vestrae nihil contulerint, neque putassem eam ibi tamdiu perseveraturam. Ego fa<ci>le crediderim Deum omnipotentem longe alia ratione sanitati ipsius dominae consortis Spectabilis Magnificae Dominationis Vestrae provisurum, novit ipse quando et quibus rebus opus habemus, modo tota fiducia nos illi dedamus, neque fallor nostram spem, cum 10 bonae fidei promissor, et possit praestare, quod promisit, promisit autem temporalia bona, simul et aeterna omnibus quicumque ipsius opem implorarent. Non possum itaque non vehementer probare, quod Spectabilis Magnifica Dominatio Vestra salutem dominae coniugis suae Deo commiserit. Ipse, dubio procul, citra opem medicorum, si ad salutem ita expedit, eam salvam faciet; quod ut faciat piis votis, precor. 15

[2.] Quod ad res Bohemicas attinet: regia maiestas fontes et coniurationis nuperrimae autores sine intermissione castigat, proscripsit nuper Gasparum Phlug³ capitaneum, universa eius bona, arces videlicet, civitatesque et reliqua occupata sunt regiae maesitati, solus relictis, ut aiunt, consorti suae, nam liberis caret, circiter sedecim milibus Florenorum, viatico centum millium aureorum, ac rerum aurearum, gemmarumque ad valorem quinquaginta millium Florenorum, fugit ad Gallum,⁴ quidam dicunt ad caesarem, sed hoc non videtur verisimile. Civitates omnes, quae consenserant coniurationi, libertate, privilegiis et armis tormentisque bellicis exiit sua maiestas. Constituit diem conventus festum beati Bartholomei⁵ proxime venturum, ut tunc in eos, qui nocentes deprehensi fuerint, iure animadvertat. Quid postea 25 sua maiestas actura sit, tempus docebit. Opinio quorundam est suam maiestatem praefectis his concessuram ad conventum imperialem Augustae celebrandam.

[3.] Non dubito Spectabilem Magnificam Dominationem Vestram intellexisse Gerardum⁶ oratorem caesaris a Turca spe simulatarum induciarum rediisse. Hinc proxime profectus est ad caesarem. Non video spem liberandae afflictae Hungariae, solae 30 induciae sufficiunt ad perdendam eam.⁷

Ego voluntati, vel verius praecepto Spectabilis Magnificae Dominationis Vestrae per omnem dolorem pedum meorum omnemque miseriam et incommoditates plurimas parebo, manebo hic, quamdiu potero. Et non solum hoc pro Spectabili Ma-

674¹ Pöstyén (today: Piešťany) had been famous for its medicinal springs since the Middle Ages. In 1549, Georg Werner also mentioned it in his book *About the Miraculous Waters of the Hungarian Monarchy* (*De admirandis Hungariae aquis hypomnematation*, Basel, 1551, C IIIrv.) 674² Orsolya Kanizsai. 674³ Kaspar Pflug von Rabstein (†1585) was *Oberster Feldhauptmann* of the Lutheran Bohemians from 1547, for more on this revolt and his conviction, see HOENSCH 1997, 194–195. 674⁴ King Francis I. 674⁵ 24 August. 674⁶ Gerard Veltwijck (ca. 1500–1555), Imperial Envoy, negotiated with Ottoman Sultan Suleiman I, see SEVERI 2001. 674⁷ On the conditions of the truce, see SEVERI 2001, 242–243.

35 ginifica Dominatione Vestra libenter facerem, sed etiam per annum in carcere sederem, tantum mandato eius satisfacerit, quantum enim ei debeam, vix ore proloqui possum, minus calamo depingere, nam huc quoque beneficio et liberalitate Spectabilis Magnificae Dominationis Vestrae nuper veni, et deinceps quoque aliquamdiu illa me sustentabo. Nunc alia nova nulla sunt, si quae erunt, per primam occasionem
 40 Spectabili Magnificae Dominationi Vestrae perscribam. Precor Iesum Christum, ut Spectabilem Magnificam Dominationem Vestram servet diu incolumem, dominamque coniugem suam restituat sanitati, cui me totum meaque studia et officia commendo et dedo.

Datum Pragae 16. Augusti 1547.

45 [On the outer side:] Spectabili et magnifico domino meo, domino Thomae de Nadasd, comiti perpetuo terrae Fogaras, iudici curiae et consiliario regiae maiestatis etc. domino mihi observandissimo.

675

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
 Prague, 18 August 1547

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 7.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. Bohemia already seems calm; the assets of Kaspar Pflug, who has fled, have reverted to the royal treasury, except for four towns, and the assets of the rest of the aristocrats who participated in the conspiracy were similarly confiscated, and their towns have been stripped of their privileges. The next diet will clarify who will oversee these. He does not need so many horses and servitors, so he is sending them back to Nádasdy and thanks him for not letting him go without. 2. Rhumi, Benedek, and Máté are all excellent servitors, especially the latter two, and if Benedek had not been with him in the war, he does not even know what would have happened to him; he should be their gracious master. 3. He has written everything about the other cases to Augustín Sbardelatti. István Mekcsey and Sándor Rokawy are still here, as are the Queen's commissioners. He does not know what they are asking from the King, since they already presented their German-language accreditation as legates the day before yesterday.

Servitorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime!

[1.] Iam Boemia adeo pacata esse videtur,¹ ut nihil putem conspirationis oriri inposterum posse adversus maiestatem regiam. Bona omnia Flug² capitanei profugi fisco
 5 regio sunt applicata, civitatum similiter omnium quatuor exceptis, quae permanserant in fide. Item baronum et nobilium omnium, qui conspirationis huius factiosae fuerant participes, sunt occupata et occupabuntur civitatibus praemia, ademptae sunt omnes bombardae, privilegia et immunitates. Restat solum modo, ut in dieta futura, cuius primus dies est 22.,³ huius ordo paretur, qui in posterum ab omnibus sit observandus.

675 ¹ See the previous letter, Ep. 674. 675 ² Kaspar Pflug. 675 ³ On the executions and the diet, see WINKELBAUER 2003, 84.

[2.] Non itaque iam equis adeo multis et armis in praesentia indigeo, si quando 10
indigero, recurram mox ad Dominationem Vestram Magnificam. Quare remisi equos
et servitores nostros communes et gratias habeo et referam magnas, quas potero Do-
minationi Vestrae Magnificae, quod me in mea necessitate nec equis, nec servitoribus
carere permiserit.

Rhumi,⁴ Benedictus⁵ et Matheus⁶ optimi sunt servitores et diligentes. Eos singula- 15
riter Dominationi Vestrae Magnificae commendo, veluti dignos, quos retineat et cum
quibus beneficiat. Serviverunt mihi certe diligenter, maxime Rhumi et Benedictus,
nec latum unguem a mandato Dominationis Vestrae Magnificae et meis servitiis
discesserunt. Si in bello mecum non fuissent, praesertim Benedictus, nescio, quid
praestare cum meis studiis ignavibus potuissem bellumque non assuetis. Quisque 20
igitur eorum poterit meum in omnibus favorem ac beneficium quantulumque perpe-
tuo post Dominationem Vestram Magnificam sperare, qui a me non eis denegabitur.
Quare eandem quoque rogo, velit ipsis generosus dominus esse.

[3.] In rebus aliis Dominationi Vestrae Magnificae nunc nihil scribo, satis enim
nuper scripseram per Sbordellatum.⁷ Nekczey⁸ et contrascriba⁹ adhuc hic sunt. Com- 25
missarii etiam reginae adsunt iam aliquot dies. Nescio, adhuc quid a rege petant, nam
nudiustertius eorum legationem in scriptis Germanicis praesentaverunt. Quod restat,
Dominationem Vestram Magnificam feliciter cum domina coniuge¹⁰ sua carissima,
domina mea observandissima ad multa secula valere opto, quibus servitia mea com-
mendo. 30

Ex Praga 18. Augusti anno 1547.

Servitor et frater Nicolaus Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc.

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd perpetuo
comiti terrae Fogaras iudici curiae regiae maiestatis domino et fratri observandissimo. 35

675,13 mea] *O del. ex mea non* 675,22 perpetuo] *O del. ex perpetuo expectar* 675,22 eis] *O add.*
675,26 Nescio] *O del. ex Nescio quid*

675,18 latum unguem] Cf. Erasm. *Adag.* 406. I,V,6. Latum unguem ac similes hyperbolae proverbiales.
MYNORS 1982, 390.

675⁴ We do not know him more closely. 675⁵ Probably Benedikt Zercheky or Benedek Szörcsögi, who
was Royal Chancellor Notary, and one of Oláh's servitors. His name occurs in Oláh's household. We also
know his brief autobiographical work, according to which he only met Oláh after 1553: *Brevis descriptio*
cursus vitae Benedicti Zercheky Secretarii Cancellariae Regiae sub Ferdinando I. et Nicolao Olaho manu ipsius
conscripta. Circa Annum 1568, see KOVACHICH 1798, 154–155. On his life, see FAZEKAS 2019, 31; and FAZEKAS
2018, 365–366. 675⁶ Probably Matthias Tolnai Deák (Litteratus), who was Royal Chancellor Notary,
see FAZEKAS 2019, 31. 675⁷ Augustín Sbardelatti or János Ágoston Dudith (1500–1552) studied at the
University of Padua. Between 1548 and 1552, he was Bishop of Vác. He fell during the battle at Plášťovce.
675⁸ István Mekcsey (ca. 1500–1553) was Castellan of Khust, then Castellan of Eger together with István
Dobó from 1551. He played a key role in the defense of Eger during the 1552 siege. For more on him, see
CSIFFÁRY 2005. 675⁹ Sándor Rokawy was Counter-signer (*contrascriba*) in 1549–1550, and Accountant
(*rationista*) from 1558. In 1546, he became the first Royal Inspector of the Eger castle, see CSIFFÁRY 2009,
73; and KENYERES 2002, 143. 675¹⁰ Orsolya Kanizsai.

Miklós Oláh to Balázs Péterváradi
Prague, 15 September 1547

Manuscript used: MNL OL, E 41 – 1547 – No. 20.

Notes: Original letter with signature and seal.

*Balázs Péterváradi should forgive Oláh for not writing in his own hand, but he is very busy. Oláh is sending the mandate on the *lucrum camerae* (a kind of tax that makes up 20 *denarii*) at Péterváradi's request, and he will also prepare the one addressed to the counties.*

Venerabilis Domine¹ et Amice nobis Honorande, salutem et nostri commendationem!

Ignoscat nobis eadem, quod ad Dominationem Vestram manu nostra propria non scripserimus, sunt enim nobis plurima negotia, quibus occupati in praesentiam
5 scribere non possumus. Quemadmodum autem Dominatio Vestra nos per suas litteras rogatas habuerat, ut litteras regias pro exsolvendo lucro camerae viginti denariorum expediremus, eas expediri nos fecimus, et Dominationi Vestrae unacum praesentibus remisimus. Alias etiam, quae ad quosdam comitatus necessariae sunt, faciemus expedire, et eas quoque eidem mittemus. Quam bene valere optamus.

10 Datum Pragae 15. die Septembris anno 1547.

Vester Nicolaus Zagradiensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Venerabili domino Blasio litterato de Waradino Petri, praeposito de Iasow² et consiliario camerae regiae maiestatis etc. amico nobis honorando.

Miklós Oláh to Ferenc Batthyány
Augsburg, 17 November 1547

Manuscript used: MNL OL, P 1314 – No. 34391.

Notes: Original, partly autograph letter with autograph emendations, signature and seal.

1. A response to his letter has arrived from the King, he will understand it from the King's letter. He has intervened on Batthyány's behalf in the past, he will continue to do so in the future. As far as Keglevich's case is concerned, he has done what Batthyány asked him to do both in his letter and through a legate, especially reducing his sentence and letting him go – he believes he has successfully intervened on his behalf. 2. There is no other news, except for the fact that the Queen will arrive within 4-5 days. Although he has never missed the

676,11–12 Vester ... propria] *O add.*

676¹ Balázs Péterváradi (ca. 1500–1560) studied at the University of Kraków. After his studies, King Ferdinand I appointed him tax collector, after which he became Councilor and Treasurer of the Chamber. In 1547, he was Royal Chamberlain. After Sbardellati fell in the battle of Palást, he became Bishop of Vác in 1553 until his death in 1560. See NAGY 2015, 132. 676² Balázs Péterváradi was Provost of Jasov from 1544.

opportunity to speak up for Hungary in front of the King, it would be good now, when the representatives of the other provinces will also be present, for one or two legates to come from Hungary, too. If Batthyány happened to be one of them, he could meet the Queen, and they could reminisce about the old times. If he could arrive within a month of today, that would still work. 3. Since Ferenc Révay and Batthyány write through Pethő to the King that they are sending legates from the Trnava assembly, the King should expect them, and when they come, they should have a letter of accreditation addressed to the Queen, Maximilian, and the rest of the ecclesiastic and secular leaders.

Magnifice Domine, et Amice nobis Honorandissime, salutem et servitiorum nostrorum commendationem!

[1.] Ad litteras, quas Magnifica Dominatio Vestra his diebus per dominum Naydeker¹ ad regiam maiestatem, dominum nostrum clementissimum miserat, responsum a sua maiestate accepimus; quod quale sit, Magnifica Dominatio Vestra ex litteris suae maiestatis ad se datis clare intelliget. Nos quamadmodum hactenus semper fecimus, ita in posterum quoque operam, et intercessionem nostram, apud suam maiestatem in rebus Dominationis Vestrae desiderari non patiemur.

Quod ad negotium domini Keglewith² attinet, quamadmodum Dominatio Vestra et per litteras, et per nuntium nos petiit, pro eo apud regiam maiestatem intercessimus, praesertim ut in captivitate mitius et remissius, quam hactenus, tractaretur, nec dubitamus, quin deinceps aliquam remissionem molestae captivitatis suae nostra hac intercessione sit habiturus. Itaque quod potuimus, nunc diligenter praestitimus, deinceps etiam ubi Deo duce Viennam revertemur, quicquid eius causa apud suam maiestatem efficere poterimus, operam nostram libenter commodabimus. 15

[2.] Novi nunc Dominationi Vestrae Magnificae aliud scribere non possumus, nisi quod serenissima domina Maria regina, domina nostra clementissima, intra quatuor, aut quinque dierum spatium huc adveniet. Et licet nos hactenus quoque semper tam in Saxonia, quam alibi solo amore in patriam moti et orando, et sollicitando, apud caesaream maiestatem nihil eorum pratermiserimus, quae ad eripiendum a tyrannide regnum istud Hungariae pertinere arbitrati sumus, et neque posthac ullo tempore praetermissuri simus, tamen nunc et propter praesentiam ipsius dominae reginae et praesertim cum aliae quoque provinciae regiae maiestatis, utpote Austria, Styria, Carinthia, et aliae privatos suos hic habeant legatos, ne a quopiam dici posset ex sola Hungaria deesse legatos, omnino necessarium videretur, ut ex Hungaria quoque, 25 si non plures, vel saltem unus aut duomitterentur, qui regni ipsius praesidium sollicitarent. Et si Dominatio Vestra Magnifica forte a dominis mitteretur, posset ipsam dominam reginam hic videre et veteres fabulas renovare. Dominatio Vestra etiamsi a die datarum praesentium computanda in spatio unius mensis quoque huc adveniret, satis commodo tempore veniret. Hoc volumus Dominationi Vestrae Magnificae ex 30 animo significare, quam felicissime valere cupio.

677,26 aut duo] *O add.* 677,26 mitterentur] *O corr. ex mitteretur* 677,26–27 sollicitarent] *O corr. ex sollicitaret* 677,27 dominis] *O del. ex dominis regnicolis* 677,28 et ... renovare] *O add.*

677¹ We do not know him more closely. 677² Péter Keglevich, see Ep. 668.

Datum Augustae Vindelicorum 17. die Novembris anno Domini 1547.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

35 [3.] Postquam per Pethew³ dominus locumtenens⁴ et Dominationes Vestrae ad maiestatem regiam scripserunt se ex conventu Thirnaviensi oratores huc missuros,⁵ maiestas regia illos exspectat. Habeant hi, dum advenerint, litteras credentiae ad serenissimam reginam Mariam, principem Maximilianum filium regiae maiestatis et ad alios electores ecclesiasticos et seculares, qui omnes nunc hic sunt.

40 [On the outer side:] Magnifico domino Francisco de Batthyán consiliario regiae maiestatis etc. domino et amico nobis honorandissimo.

678

Wolfgang Kremer to Miklós Oláh
Vienna, 23 November 1547

Manuscript used: MNL OL, P 184 – I. – 1. – No. 23.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

He wrote Oláh a letter on 15 November in haste, he hopes that letter has arrived. He has since received the letter Oláh wrote on 10 November, in which he asks for accounts of the incomes and expenses during 1546 and 1547. According to the statement, Kremer owes Oláh 2,373 Rhenish florins and 20 kreuzers, if he sends him the receipt of the 600 Rhenish florins by December of 1547. Oláh would have to draw up a receipt for Kremer regarding the years 1546 and 1547 on the 5% interest on the 2,000 [Rhenish] florins, and he should also draw up a debenture bond for Kremer on the same, which he will hand over in Augsburg, along with 373 florins and 20 kreuzers. Kremer has received his pension for the year 1546, as Oláh's receipt also shows. Kremer cannot collect any money from the Archbishop of Esztergom, and so Scribe Balázs has not paid any of the 1,170 florins that Kremer had given to Gáspár Horváth's wife two years ago, either. He asks Oláh for his help in collecting the money.

Hochwirdiger furst, genediger her, e. f. g.,¹ sey mein gut, willig dienst beraytt!

Ich hab e. f. g. auf 15 dis monats in eyl geschriben,² verhoff, es sey e. f. g. zuekhomen, so ist mir seyder e. f. g. schreyb von 10 dis zuekhomen,³ darinen e. f. g. ain auszug begern, was ich von wegen e. f. g. eingenomen, auch ausgeben hab dise
5 2 jar, di 46 und 47 jar. Laut di auszug hiemit, das ich e. f. g. rest f.⁴ 2373 k.⁵ 20 reinisch munz, so ferr mir e. f. g. die quitung umb die f. 600 r.⁶ munz schickht dis 47 jar pis

677,33–34 Nicolaus ... propria] *O add.* 677,35–39 Postquam ... sunt] *O add.*

677³ Probably János Pethő of Gerse (†1577). He became a Baron in 1549, and he was Captain of Lipova from 1552 and Captain of Košice from 1558. From 1561 until his death, he was Master cup-bearer. The Pethő family was a distant relation to the Nádasdy family, see SZEREMLEI 1913, 923–924; and PÁLFFY 2002, 326–327. 677⁴ Ferenc Révay. 677⁵ At the end of 1547, Oláh, Ferenc Batthyány, Mihály Mérey and Georg Werner became legates, see FRAKNÓI 1876, 128. 678¹ I.e. eure fürstliche Gnade. 678² We do not know this letter. 678³ We do not know this letter. 678⁴ I.e. Florin. 678⁵ I.e. Kreuzer. 678⁶ I.e. rheinischer [Florin/Gulden].

den lezten Dezembris dis jar etc. Auch mus mir e. f. g. ain quitung schickhen von wegen der verzinsung der f. 2000 dise 2 jar, di 46 und 47 jar, wie ich e. f. g. in meinem auszug gesezt hab etc., und wo es e. f. g. gelegen ist, so wolt ich e. f. g. die f. 373 k. 20 in Augspurg halben lassen und e. f. g. ain schuldbrief umb die f. 2000 schickhen, 10 dieselbige e. f. g. mit f. 5 vom hundert bezallen oder verzinsen, darauf bit ich e. f. g., mich mit vesten antwort wisen zue lassen, und bit e. f. g. mir die quitung umb die f. 600 zueschicken von wegen der kungin Marie etc. Dan ich soliche zue meiner raitung yezt haben mus etc. Das 46 jar hab ich e. f. g. selbst in Prag im October die pension erhalten⁷ laut e. f. g. quitung, so ich vor ain jar in mein raittung angelegt hab etc. 15

Von dem her pischoff von Grann⁸ khann ich kain gelt zw wegen pringen, so gibt mir der her Blasy diackh⁹ auch nichts von wegen der f. 1170 hungrisch, so ich vor 2 jaren der Horwat Casparin¹⁰ bezahlt hab. Ich weys nit, wie ich im thunn soll, wan ich in gleich vil bevelch von der ro. ku. mt.¹¹ gib oder pring, so geben sy nichts, darumb ich bit e. f. g., mir doch verhelffen zue sein, das ich mus bezahlt werden, damit will ich 20 mich e. f. g. zu bevelhen.

Actum Wien den 23. tag Novembris anno etc. im 1547.

E. f. g. williger diner

Wolfgang Kremer

[On the outer side:] Dem hochwuerdigisten fuersten und herrn Nicolaus Olahus, 25 bischoff zu Agram. ro. ku. mt. etc. rat und obrisster cannzler der cron Hungern, meinem g.¹² herrn zu hannden.

679

Miklós Oláh to Ferenc Révay
Augsburg, 26 November 1547

Manuscript used: SNA, SRA Korešpond. číslo 71., fol. 376.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

Ferenc Révay will learn from the letter written by the King what he has decided in Lajos Pekry's case. Oláh has received Révay's letter regarding the estates in Holíč and elsewhere, and he will talk to the King as soon as he can. They will make a decision about Révay's affairs at the Trnava assembly. The Provost of Nagykápolnak did well to give the 40 florins to Révay, he should hand it over to Wolfgang Kremer without delay, who will get it to Oláh.

Salutem et obsequiorum meorum commendationem, Magnifice Domine mihi Ob-servandissime!

In negotio domini Pekry¹ quid sua maiestas deliberaverit, Dominatio Vestra ex suae maiestatis litteris cognoscet. In negotio Holycz et aliorum bonorum ad maiesta-

678,11 bezallen] *auth del. ex bezallen das* 678,17 her] *auth del. ex her das*

678⁷ Uncertain reading. 678⁸ Pál Várday. 678⁹ Probably Balázs Pétervárad. 678¹⁰ Gáspár Horváth of Vingárd's wife was Johanna Likerka. 678¹¹ I.e. römische königliche Majestät. 678¹² I.e. gnädigen. 679¹ Lajos Pekry.

5 tem regiam devolutorum ea ipsa hora, qua has expediui, accepi litteras Dominationis Vestrae, de quibus nondum maiestati suae loqui potui. Loquar tamen cumprimum enim erit et opportunitas, ac quicquid responsi habuero, faciam Dominationem Vestram certiore.

In dieta Thirnaviensi concludant Dominationis Vestrae omnia ex animi regii sententia et quae erunt omnibus nobis utilia atque commoda. Quod frater praepositi de Capornak pecunias 40 Florenorum iamdiu debitas ad manus Dominationis Vestrae dederit, bene fecit. Det eas Dominatio Vestra manibus Wolffgangi Cremer² sine mora, ipse illas hic mihi curabit reddendas.

De conclusione huius dietae nihil adhuc certi scribere possum. Dominatio Vestra 15 feliciter valeat.

Ex Augusta Vindelicorum 26. Novembris 1547.

Frater et servitor Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc. cita manu

[On the outer side:] Ad manus domini Francisci de Rewa locumtenentem palatinalis et 20 comitis de Thwroc, consiliarii regiae maiestatis etc. domini et amici observandissimi.

680

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Augsburg, 28 November 1547

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – Nr. 8.

Notes: Original letter with signature and seal.

János Pethő says that the Prior of Lövvöld has a horse for them: although it is not a trotting horse, it has a nice gait. Oláh asks Nádasdy to check it out, and if he deems it an appropriate gift for the Queen, he should send it here for inspection without delay. Bertalan Horvátinovics is also said to have a trotting horse; Nádasdy should also look at that one, and if it is worth it, he should buy it and send it with the other one. He does not know Horvátinovics, but he will pay him in Vienna. Then he also has a horse with Gergely Sibrik, he should look at that one, too. He should select the best two and send them to him. If two good ones are not available, he should at least send one good horse; he would be really ashamed if he could not give a gift to the Queen.

Spectabilis et Magnifice Domine et Domine nobis Observandissime, salutem et servitiorum nostrorum commendationem!

Dixit nobis dominus Ioannes Pethew¹ priorem de Leweld² tenere nobis equum unum, non quidem gradarium, sed qui passus bonos habet, praeterea satis etiam 5 pulchrum.³ Quare rogamus Spectabilem Magnificam Dominationem Vestram, ne gravetur illum videre, et si cognoverit eum dignum esse, quem serenissimae principi

679,9 animi] *O del. ex animi rei se*

679² Wolfgang Kremer. 680¹ János Pethő of Gerse. 680² Probably Prior Péter, who was a Prior between 1527 and 1551, see VIDA 2015, 97–100. 680³ The Prior of the Carthusian monastery in Lövvöld did not have to pay the tithe, but he had to produce 200 horsemen after 1498. In 1547, they had 25 horsemen, see VIDA 2015, especially 98–99.

dominae Mariae reginae etc. donare possimus, per eos dominos oratores, qui huc venturi sunt, mittere velit ad nos sine dilatione servitiorum nostrorum intuitu. Dicunt Bartholomeum quoque Horwathynowyth⁴ habere gradarium unum, velit Spectabilis Magnifica Dominatio Vestra illum quoque videre, et si dignum esse aestimaverit eidem 10 serenissimae reginae, sub certo pretio accipiat ab eo et mittat huc illum quoque ad nos simul cum alio. Tametsi nos de facie Bartholomeum Horwathynowyth non novimus, nihilominus simulatque divino beneficio hinc Viennam revertemur, pretium illius ei persolvemus. Habemus deinde equum unum apud dominum Gregorium Sybryk,⁵ Spectabilis Magnifica Dominatio Vestra videat et illum, et ex omnibus eligat duos, 15 qui ceteris meliores et pulchriores videbuntur reginaeque conventiores, eosque mittat huc ad nos. Quod si ex his duos bonos eligere non posset, faciat quaerere apud Bartholomeum Horwath et alios, ita ut duos bonos simul ad nos mittere possit. Et si duo boni mitti non possent, agere saltem velit Spectabilis Magnifica Dominatio Vestra 20 modis omnibus, ut vel unus bonus ad nos mittatur, quem praefatae dominae reginae donare valeamus; erubescimus enim, quod nihil ei dare possumus. Hos labores, quos Dominatio Vestra nunc pro nobis facere dignabitur, in maioribus eidem reservare volumus. Optamus eandem valere felicissime.

Datum Augustae Vindelicorum vigesimo octavo Novembris anno 1547.

Frater et servitor Zagrabiensis etc. manu propria 25

[On the other side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd, comiti perpetuo terrae Fogaras, iudici curiae et consiliario regiae maiestatis etc. domino et amico nobis observandissimo.

Thirnaviae in Hungaria. Cito, cito, cito.

681

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Augsburg, 25 February 1548

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 9.

Notes: Original letter with signature and seal.

Last summer his men captured a Turkish leader called Dymytrasys at Ivanić-Grad, whom György Tompa, in order not to the region at risk, sent to Zagreb, but the royal horsemen, he does not know why and on what grounds, kidnapped him on the way and took him to Captain Lukács Székely. When he asked him to return the prisoner, Székely wrote him a letter together with Salm and said he would gladly return him and asked Nádasdy to send someone because it did not seem safe to transport a handcuffed prisoner of such rank in the frontiers. Oláh trusts Nádasdy and asks him to send men to Székely for the prisoner in Varaždin and have him

680,25 Frater ... propria] *O add.* 680,29 Thirnaviae ... cito] *O add.*

680 ⁴ Bertalan Horváth or Horvátinovics was Commandant of the Archbishop of Esztergom, Pál Várday in 1532, later Captain of Balassagyarmat and Hussar Captain in the service of Niklas von Salm, see LACZLAVIK 2012, 74 and 151. 680 ⁵ Gergely Sibrik.

brought to Oláh. He will also write to Székely that when Nádasdy's men get there, he should hand the prisoner over to them.

Spectabilis et Magnifice Domine, et Frater nobis Observandissime, salutem et obsequiorum nostrorum commendationem!

Aestate superiori homines nostri in episcopatu nostro Zagrabiensi, oppido scilicet Iwanych¹ ceperant quendam Turcam Dymytrasyn² vocatum, qui, ut dicitur, fuit insignis latro et dux Turcarum ad faciendas excursiones. Quem cum administrator bonorum episcopatus nostri Georgius Thompa³ metu Turcicarum copiarum, quae tum castra et fortalitia in Sclavonia oppugnaturae paratae esse dicebantur, tutioris conservationis gratia Zagrabiam mitteret, equites regiae maiestatis, qui in Sclavonia stipendio provinciarum hereditariarum suae maiestatis aluntur, nescimus, quid iuris in eo praetendentes, in itinere eripuerant, et ad manus magnifici domini Lucae Zekel,⁴ capitanei sui assignaverant. Quem cum de restitutione admonuissemus, respondit tandem communibus cum spectabile et magnifico domino comite Nicolao a Salmis,⁵ capitaneo generali, etc. litteris se propter mutuam amicitiam nobis velle illum reddere rogavitque, ut Varasdinum⁶ pro captivo ipso⁷ ad se mitteremus. Cum autem tam insignem Turcici itineris ducem non satis tutum esse existimemus in finibus illis vinctum detineri, confisi Spectabili Magnificae Dominationi Vestrae rogamus eam, diligenter velit homines suos Varasdinum ad ipsum dominum Lucam Zekel pro captivo illo mittere et ad se iubere adduci, adductumque bene custodiri, ne aufugiat. Ubi Deo volente copia coram loquendi fuerit data, loquemur cum Dominatione Vestra copiosius, quid Dei eo sit agendum. Scripsimus vero domino Lucae Zekel, ut cum Dominatio Vestra homines suos pro captivo illo miserit, ad manus eorum dare velit. Dominationem Vestram bene valere optamus.

Datum Augustae Vindelicorum vigesima quinta die mensis Februarii anno Domini 1548.

Servitor et amicus ac frater Nicolaus Olahus Zagrabienſis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd comiti perpetuo terrae Fogaras iudici curiae et consiliario regiae maiestatis etc. domino et fratri nobis observandissimo.

681,25–26 Servitor ... propria] *O add.*

681¹ Ivanić-Grad. 681² We do not know him more closely. 681³ György Tompa. 681⁴ Lukács Székely was Captain of Pécs in 1543 and Captain of Szentgyörgyhegy from 1549. He participated at the diet in Bratislava in 1546, and between 1546–1457, he was in intensive correspondence with Niklas von Salm and Miklós Zrínyi. See MÍKÓ 2017, 68; BARABÁS 1898, *passim*; and HOZJAN 2010. 681⁵ Niklas von Salm. 681⁶ Varaždin. 681⁷ Dymystrasyn.

Miklós Oláh to Bratislava, Trnava, Sopron, Levoča, Bardejov, Prešov, Sabinov,
Kremnica, Banská Štiavnica, Banksá Bystrica and other Royal free mountain cities'
Town Councils
Augsburg, 25 February 1548

Manuscripts used

ms. I: AMB MMB Listy a listiny inv. č. 6159.

ms. II: SAT MMT Palatinalia Fasc. 1. (1499–1549).

Published: IPOLYI 1875, 586.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 156–157.

Notes: Original letter with signature and seal.

He has received the letter in which they jointly ask Oláh to represent their case in front of the King. They should know that he has their affairs at heart and has spoken with the King about the petition, whose answer they will learn from the attached copy of the King's document.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici nobis Honorandi, salutem et nostri commendationem!

Redditae sunt nobis litterae vestrae communes, quibus nos unanimiter petitis, ut vestra rerumque publicarum vestrarum negotia pro nostro in vos studio apud nos commendata habere, et de eis regiae maiestatis, domino nostro clementissimo inter reliquos statuum et ordinum regni Hungariae articulos ad suam maiestatem missos loqui velimus. Sciatis hanc vestram petitionem pro nostra in vos benevolentia nobis cordi curaeque fuisse, nosque ex animi vestri sententia de rebus vestris suae maiestati locutos esse. In quibus quid effecerimus praestiterimusque, intelligetis clare ex responso maiestatis regiae, domini nostri clementissimi, cuius copiam ad vos misimus ad articulos praefatorum statuum et ordinum regni istius Hungariae datos. Nos deinceps etiam, quemadmodum hactenus (si gratos vos erga nos senserimus) rerum et negotiorum vestrorum pro nostro in vos et rempublicam vestram favore bonos semper promotores sentietis futuros.

Dominationes Vestras bene valere optamus.

15

Datum Augustae Vindelicorum vigesima quinta die mensis Februarii anno Domini 1548.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis dominis, iudicibus et iuratis civibus 20 civitatum Posoniensis, Tyrnaviensis, Soproniensis, Leuchoviensis, Barthffensis, Eppe-riensis, Libiniensis, Cremnicensis, Schemnicensis, Novisoliensis ac aliarum liberarum ac montanarum civitatum regiae maiestatis etc. dominis et amicis nobis honorandis.

682,11 datos] *corr. ex dato* 682,18–19 Nicolaus ... propria.] *ms. I. O add.* 682,19 etc.] *ms. II. om.* 682,22 Libiniensis] *ms. II. Cibiniensis*

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Augsburg, 3 April 1548

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6174.

Notes: Original letter with signature and seal.

As requested, Oláh has intervened with the King with the articuli that were sent the other day, and he has managed to secure a good offer. They should know that Oláh always represents their interests with benevolence, and he is attaching the King's response to Gáspár Serédy in the matter they share with him. Mihály Mérey will tell them about the rest of the matters pertaining to them, as well as the King's response.

Prudentes et Circumspecti Domini, Amici nobis Honorandi, salutem et obsequiorum nostrorum commendationem!

Miseratis nuper cum litteris vestris ad nos articulos quosdam certorum negotiorum vestrorum, rogaveratisque nos per easdem litteras vestras, ut in eisdem articulis
5 apud regiam maiestatem, dominum nostrum clementissimum intercederemus, relationemque vobis bonam impetraremus.¹ Sciatis nos pro nostra in vos benevolentia et studio in eisdem negotiis vestris apud suam maiestatem intercessisse et litteras suae maiestatis ratione² negotii, quod cum domino Gaspare Seredy commune habetis, ad eundem dominum Seredy datas praesentibus annexas ad vos misisse. De reliquis
10 autem rebus et negotiis vestris, quid sua maiestas responderit, Dominationibus Vestris per egregium dominum Michaellem Meredy³ brevi significabimus.

Dominationes Vestras feliciter valere optamus.

Datum Augustae Vindelicorum tertia Aprilis 1548.

15 Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis dominis iudici et iuratis ceterisque civibus civitatis Posoniensis etc. dominis et amicis nobis honorandis.

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Augsburg, 29 May 1548

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6195.

Notes: Original letter with signature and seal.

Gergely Bornemissza will recount quite a few things to them, they should welcome him and do what he asks them in his name.

683,14–15 Nicolaus ... propria] *O add.*

683 ¹ See Ep. 682. 683 ² Uncertain reading. 683 ³ Mihály Mérey.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici Honorandissimi, salutem et nostri commendationem!

Referet vel nuntiabit nonnulla Dominationibus Vestris nomine nostro egregius dominus Gregorius Bornemyza¹ aulicus regius. Rogamus igitur Dominationes Vestras, velint amicitiae nostrae intuitu ea perficere, ad quae praefatus Bornemyza easdem 5 nomine nostro rogaverit et hortabitur, ut gratias eisdem coram habere et referre possimus.

Dominationes Vestrae bene valeant.

Ex Augusta Vindelicorum 29. Maii 1548.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis 10
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis domino magistro civium iudici et iuratis civibus civitatis Poseniensis dominis et amicis nobis honorandissimis.

685

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Augsburg, 2 June 1548

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6198.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

He thanks them for the gift they sent him. He has sent the royal letter of accreditation they requested with Pál Bornemissza. He believes they will soon travel to Vienna together with the King.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici Honorandi, salutem!

De misso nobis munere habemus vobis gratias, id gratitudinis in nos vestrae fecit testimonium. Litteras mandati regii, quas a nobis expediendas optastis, misimus ad vos per dominum Paulum Bornemyzam.¹ Credimus nos hinc deo bene iuvante unacum maiestate regia, domino nostro clementissimo brevi Wiennam redituros. Et 5 si quid in re vestra reique publicae vestrae nobis per vos proponenda operae et auxilii praestare istic poterimus, faciemus id perlibenter.

Valete feliciter.

Ex Augusta Vindelicorum secunda Iunii anno 1548.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis 10
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis magistro civium iudici et iuratis civibus civitatis Poseniensis etc. dominis et amicis honorandis.

684,10–11 Nicolaus ... propria] *O add.* 685,3 fecit] *O corr. ex reddidit* 685,5 brevi] *O add.*

684¹ Gergely Bornemissza. According this letter, he sent Gergely Bornemissza, but that is likely to have been a mistake, and he was talking about Pál Bornemissza, see Ep. 685. 685¹ According to Ep. 684., he sent Gergely Bornemissza, but that is likely to have been a mistake, and he was talking about Pál Bornemissza.

Miklós Oláh to Trnava Town Council
Vienna, 30 July 1548

Manuscript used: ŠAT MMT, Palatinalia Fasc. 2. (1530–1599).

Notes: Original letter with signature and seal.

Anna Bánffy, citizen of Trnava, has handed in a petition to the King regarding her affairs. They will learn from the King's letter what the King has entrusted to the Trnava Town Council. Oláh asks them to support her cause and return that particular garden to her.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici nobis Honorandissimi, salutem!

Nobilis domina Anna Banffy inhabitatrix istius civitatis Tyrnaviensis supplicavit regiae maiestati, domino nostro clementissimo de certis suis negotiis, super quibus sua maiestas ad vos mandata dedit, prout ex litteris suae maiestatis intelligetis. Quare
5 rogamus vos, velitis causam et negotia ipsius dominae apud vos habere commendata, ac hortum quendam, quem ad se pertinere seque in eius pacifica possessione aliquamdiu perstitisse, tandem sibi ademptum esse dicit, ei remittere. Optamus vos valere feliciter.

Datum Wienae paenultima die mensis Iulii anno Domini 1548.

10

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudici et iuratis ceterisque civibus civitatis Tyrnaviensis etc. dominis et amicis nobis honorandissimis.

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Augsburg, 17 August 1548

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6222.

Notes: Original letter with signature and seal.

The bearer of this letter has a disagreement with his mother-in-law, and he needs their advice, so he has asked Oláh to recommend him and his case to their attention. So he asks them to give him advice and help him.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici nobis Honorandi, salutem!

Ioannes Sartor,¹ servitor noster praesentium exhibitor habet certam causam et litem cum socru sua ratione quorundam negotiorum, in cuius transactione opera et consilio vestro se indigere dicit, supplicans nobis, ut eum negotiumque suum Dominationibus Vestris commendaremus. Eum igitur simul cum negotiis suis Dominationibus
5 Vestris commendamus, easdemque petimus diligenter, ut ipsi Ioanni Sartori nostra

686,10–11 Nicolaus ... propria] *O add.*

687¹ Probably János Szabó, citizen of Bratislava, see Oláh's later letter, Ep. 710.

causa in iustis suis negotiis omni ope, consilio et auxilio adesse velint, quod nos Dominationibus Vestris amicitia nostra in maioribus rebus reponemus.

Dominationes Vestras bene valere optamus.

Datum Viennae 17. Augusti 1548.

10

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis magistro civium iudici et iuratis civibus civitatis Poseniensis etc. dominis et amicis nobis honorandis.

688₆₈₉

Pál Várday and Miklós Oláh to King Ferdinand I
Vienna, 15 September 1548

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 55. Konv. A., fol. 63r.

Notes: Original letter with signatures.

The Forgách brothers wanted to present their case to the King yesterday, but when they learned that the King had already left, they also headed home; however, Wolfgang von Puchheim captured them on the way and led them to the castle of Kittsee. Then the Forgách brothers' servitors arrived today and asked Oláh to ask the King to keep his previous decision according to which Puchheim should release the brothers; the noblemen should not have cause to complain that they are oppressed. Niklas von Salm will tell the rest in person.

Sacratissime Rex, Domine Clementissime! Orationum devotarum et fidelium servitorum nostrorum in gratiam Maiestatis Vestrae humillimam commendationem!

Veniebant heri egregii Sigismundus¹ et Ladislaus Forgach² fratres huc ad Maiestatem Vestram personaliter, negotium illud, quod Maiestas Vestra scit, eidem declaraturi. Qui cum in itinere cognovissent Maiestatem Vestram hinc discessisse et redirent domum, a magnifico domino Wolffgango de Pukam³ sunt intercepti⁴ et in castellum Kepchen⁵ inducti. Accesserunt vero nos hodie fratres et servitores ipsorum Forgach, petieruntque a nobis, ut vices nostras apud Maiestatem Vestram interponamus, quo eadem dignetur iuxta nobilium regni Hungariae libertates praefatos liberos dimittendos committere, supplicamus itaque Maiestati Vestrae, dignetur in priori sua deliberatione persistere et concedere, ut ad terminum, quem Maiestas Vestra utrique parti praefixit, coram Maiestate Vestra compereat, dominusque Wolffgangus eos interim liberos abire permittat; ne nobiles possint iuste clamare sese suis immunitatibus ac veteribus libertatibus privari.

687,11–12 Nicolaus ... propria] *O add.*

688¹ Zsigmond I Forgách (†1563) was Royal Treasurer from 1537, responsible for the conscriptions, see BENKŐ 2020, especially 25–26. 688² László III Forgách was the uncle of Zsigmond Forgách and Mihály Révay's brother-in-law, see BARTFAI SZABÓ 1904, 216. 688³ Wolfgang von Puchheim. 688⁴ The Forgáchs fell from King Ferdinand I's grace because they killed György Mihály Koppány, Wolfgang von Puchheim's Lieutenant, see ALMÁSI 2006, 1406–1407; and BARTFAI SZABÓ 1904, 17–18. For details of the case, see BARTFAI SZABÓ 2010, 214–225. 688⁵ Kittsee.

- 15 De quibus, ut plura nostro nomine Maiestati Vestrae narret et supplicet, spectabilem et magnificum dominum generalem capitaneum⁶ rogavimus, cui, ut benignas aures adhibere eadem dignetur, humillime supplicamus Maiestati Vestrae. Quam Deus omnipotens sanam et incolumem conservet.
Viennae 15. Septembris 1548.
- 20 Sacratissimae Maiestatis Vestrae fideles servitores et capellani:
Strigoniensis manu propria
Zagrabiensis etc. manu propria

⁶⁸⁸689

King Ferdinand I to Pál Várday and Miklós Oláh
Vienna, 16 September 1548

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 55. Konv. A., fol. 68r.

Notes: Original draft.

He has received their letter about the capture and imprisonment of the Forgách brothers, and he has already ordered Wolfgang von Puchheim to let them go. Furthermore, he maintains his previous decision, and if they appear at the time he indicated, they may present their cases.

Ferdinandus etc. Reverendissime in Christo Pater ac Venerabilis, Devoti Fideles nobis Dilecti!

- Accepimus litteras¹ fidelitatum ac devotionum Vestras, quibus nobis significarunt de interceptione ac retentione Sigismundi et Ladislai Forgach,² iamque propterea
5 commisimus nobili fideli nobis dilecto Wolfgango libero baroni in Puecham,³ ut ipsos absque ulla mora cum omni ipsorum comitatu liberos dimittat, prout Devotiones Vestrae a nobis pro sua prudentia humiliter petierunt, ipseque a Puecham se omnium absque mora facturum recepit. Volentes autem nos insistere deliberationi nostrae, Fidelitati Vestrae clementer mandamus ac hortamur, quod si citatio quam
10 fieri iusseramus ad praefatos Forgach fratres nondum fuerit emanata, ut eam primo quoque tempore expediant, ac executioni demandari curent, ita ut dicti Sigismundus et Ladislaus fratres ad terminum a nobis praefixum compareant negotium illud nobis declaraturi. Quod fidelitati Vestrae gratiose respondere volumus, facient autem in eis clementem voluntatem nostram.
- 15 Datum in Nova Civitate Austriae 16. Septembris 1548.

[Probably on the outer side:] Strigoniensi et Zagrabiensi.

688,21 Strigoniensis ... propria] *auth add.* 688,22 Zagrabiensis ... propria] *O add.* 689,7–8 ipseque ... recepit] *scr add.* 689,8 deliberationi] *scr del. ex deliberationi huic* 689,9 nostrae] *scr del. ex nostrae devotionibus* 689,10 ad ... fratres] *scr add.* 689,12 nobis] *scr del. ex nobis personaliter*

688 ⁶ Niklas von Salm. 689 ¹ Ep. 688. 689 ² Zsigmond Forgách and László Forgách. 689 ³ Wolfgang von Puchheim.

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Vienna, 16 September 1548

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6232.

Notes: Original letter with signature and seal.

Oláh has known Andreas Galicz, the bearer of this letter and a one-time citizen of Pécs, for a long time. Galicz wants to purchase a house in Bratislava and has asked Oláh to recommend him to the attention of those in Bratislava, so Oláh asks them to help him with purchasing a house.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici nobis Honorandi, salutem!

Prudens et circumspectus Andreas Galycz,¹ olim civis Quinqueecclesiensis praesentium exhibitor, vir bonus et nobis ab annis pluribus notus, domum in ista vestra civitate empturus petiit nos magna instantia, ut has nostras in sui commendationem daremus litteras, quod nos tum propter veterem notitiam, tum etiam inopiam eius 5 fecimus libenter. Rogamus itaque vos, velitis tam in emptione domus, quam etiam in aliis negotiis eius, dum requisierit pro nostra amicitia, ei auxilio adesse, quod nos vobis in maioribus rependemus.

Valete.

Datum Viennae 16. Septembris anno Domini 1548.

10

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis, iudici et iuratis ceterisque civibus civitatis Posoniensis etc. amicis nobis honorandis.

King Ferdinand I to Pál Várday and Miklós Oláh
Wiener Neustadt, 18 September 1548

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 55. Konv. A., fol. 69r.

Notes: Original draft.

He is attaching István Losonczy's supplicatio, from which he will understand Losonczy's complaint and why he resents a servitor called Jakab. Since this Jakab really may have hurt him, he charges Oláh with investigating the matter, and having heard both of them, he should make a just decision so neither of them can complain later.

Ferdinandus etc. Reverendissime in Christo Frater ac Venerabiles Devoti Fideles nobis Dilecti!

690,7 requisierit] *O corr. ex requiseverit* 690,11–12 Nicolaus ... propria] *O add.*

690 ¹ We do not know him more closely.

Ex supplici libello¹ magnifici fidelis nobis dilecti Stephani de Lossuntz² comitis comitatus Neugradiensis hisce litteris nostris incluso intelliget Fidelitas Vestra querelas ac gravamina sua contra et adversus quendam Iacobum³ nuncupatum litteratum servitorem suum. Quoniam vero ipse quoque Iacobus posset praetendere aliquid iuris contra dicti Lossunzi, idcirco mandamus Fidelitati Vestrae, quod summa cum diligentia utriusque partis querelas ac gravamina audiat ac perpendatis, et super illis plane statuatur decernaturque, quod aequum et iustum fuerit, ita ut neutri parti ulla sit amplius iusta conquerendi causa. In quo sane Fidelitas Vestra exsequetur voluntatem nostram.

Datum in Nova Civitate 18. Septembris 1548.

[Probably on the outer side:] Strigoniensi et Zagrabiensi.

692

King Ferdinand I to Pál Várday and Miklós Oláh
Wiener Neustadt, 19 September 1548

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 55. Konv. A., fol. 70rv.

Notes: Original draft.

They will understand from the attached petition from the county of Sopron why Nádasdy rejected Ferenc Soós as commissioner in the feud between Nádasdy and the Sopron county. And although the county wants to replace Soós with Hans von Weispriach, ispán of Sopron county, according to King Ferdinand I, it is no coincidence that Nádasdy objects to reinstating such a suspicious person as head of the county. He wants this feud to end and charges them (Várday and Oláh) with finding a worthy and suitable person to replace Soós, so that the commissioners can already make a report at the next Bratislava assembly.

Ferdinandus.¹

Ex supplicatione comitatus Soproniensis hisce adiecta Fidelitas Vestra abunde intelliget, quod spectabilis et magnificus fidelis nobis dilectus Thomas de Nadasd etc. acceptare recusaverit et repudiavit egregium fidelem nobis dilectum Franciscum Soss de Mykebuda² pro commissario in controversiis inter dictum Nadasd et comitatum Soproniensem versantibus. Et quamquam comitatus praedictus cuperet in locum ipsius Soss comitem suum Iohannem a Weispriach³ substitui, nos tamen existimamus,

691,4 intelliget] *scr corr.* ex intelligetis 691,4 Fidelitas Vestra] *scr add.* 691,9 fuerit] *scr del.* ex fuerit In qua sane fidelitas 691,10 iusta] *scr add.* 692,2 hisce adiecta] *scr add.* 692,4 acceptare] *scr add.* 692,4 Franciscum] *scr corr.* ex Simonem

691¹ We do not know this document. 691² István Losonczy (†1552) was loyal to King John I, then changed sides and remained loyal to King Ferdinand I. In 1547, he became *ispán* of Nógrád county. From 1551, he was *ispán* of Temes county and participated in the Transylvanian campaign, see KENYERES 1982, 89. Sebestyén Tinódi Lantos' lay commemorates his heroic death: *A vég Temesvárban Losonczy István haláláról*. 691³ We do not know him more closely. 692¹ there is a comment on the margin: "ponetur titulus". 692² Ferenc Soós of Mikebuda was a retainer (*familiaris*) and vidame (*praefectus*) of the Széchy family in Sopron, see KOPPÁNY 2014, 227. 692³ Hans von Weispriach or János Weispriach was *ispán* of Sopron county, Baron of Kabold and owner of the castle in Landsee until 1548. For more on him and his family, see CSERMELYI 2013; and CSERMELYI 2021, 197–209.

quod nihilo serius nec inmerito praefatus Nadasd gravari, ipsumque a Weisprach tamquam personam suspectam, cum nimirum comes sit illius comitatus, reicere posset. Idcirco nos cupientes huiusmodi controversias primo quoque tempore sopitas atque sublatas esse pro paterno animo nostro et benevolentia, qua fideles subditos nostros 10 prosequi solemus, Fidelitati Vestrae mandamus, quod in locum praefati Francisci Soss aliquam aliam idoneam et aptam, nec suspectam personam deligere ac reliquis duobus commissariis ad memoratum negotium deputatis adiungere velint, ita ut huiusmodi 15 commissio citra omnem moram et ea quidem celeritate debitum et optatum effectum consequatur, ut nos ad proxime futurum generalem conventum Poseniensem⁴ per dictorum commissariorum relationem de statu eius negotii informati, postea in huiusmodi causa ulterius progredi atque id quod necessitas ac status earum rerum postulaverit, ordinare, statuere et providere queamus. In quibus Devotio et Fidelitas 20 Vestrae exsequentur voluntatem nostram.

Datum in Nova Civitate 19. Septembris 1548.

[Probably on the outer side:] Strigoniensi et Zagradiensi.

693

King Ferdinand I to Pál Várday and Miklós Oláh
Wiener Neustadt, 19 September 1548

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 55. Konv. A., fol. 71rv.

Notes: Original draft.

Although the dispute between Thomas Kobilsky and his enemy has been postponed to the next Bratislava assembly, he is certain that Oláh and Várday have not forgotten about him. Since Kobilsky requested to be let out on bail so that he can better prepare for clearing his name, King Ferdinand I graciously allowed to set him free under these conditions. He asks Várday and Oláh to help him find suitable guarantors, and as soon as they have them, Kobilsky will be released from his shackles.

Ferdinandus etc. Reverendissime in Christo Pater ac Venerabilis, Devoti Fideles nobis Dilecti!

Quamquam nos causam et controversiam illam inter Thomam Kobilsky,¹ qui captivus in custodia nostra detinetur, et adversarium suum existentem ad conventum generalem Posonii propediem congregandum² reieceramus ac distuleramus, sicuti 5 Devotionem et Fidelitatem Vestram recenti adhuc memoria tenere non ambigimus, tamen quoniam praefatus captivus Thomas nobis denuo humillime supplicavit, quate-

692,8 praefatus Nadasd] *scr add.* 692,9 cum ... comitatus] *scr add.* 692,11 pro] *scr del.* ex pro ea paterna animi nostri benevolentia 692,13 deligere] *scr corr.* ex deligatis 692,15 citra ... celeritate] *scr corr.* ex quamprimum fieri poterit 692,16 ut] *scr corr.* ex ita ut 692,17 de ... negotii] *scr add.* 692,19 ordinare] *scr del.* ex ordinare ac 692,19 Devotio] *scr corr.* ex devotiones 693,7 quoniam] *scr del.* ex quoniam denuo

692 ⁴ 16 October, 1548, see MÍKÓ 2017, 69–73. 693 ¹ We do not know him more closely. 693 ² 16 October, 1548, see MÍKÓ 2017, 69–73.

nus eum sub legitima et sufficienti cautione fideiussoria gratiose liberum dimittimere dignemur, ut eo facilius se ad purgationem excusationemque suam necessariis et
 10 opportunis rationibus ac fulcimentis munire et instruere valeat, offerens se ante sui eliberationem huiusmodi fideiussoriae cautionem ac vadimonium pressiturum. Nos idcirco attenta humili petitione dicti captivi, nec non habita ratione praeclarissimae gravissimaeque intercessionis pro ipso apud nos factae clementer annuimus et consensimus praefatum Thomam sub praedicta conditione ab ipso oblata e custodia et cap-
 15 tivitatem liberum dimitti. Atque propterea etiam iussimus curavimusque quamprimum sufficientes et idoneae personae coram Fidelitate Vestra comparuerint, quae legitimam ac sufficientem cautionem praestiterint, prout ipse Thomas se effecturum offert ac pollicetur, quod captivorum custos seu provosius noster saepedictum Thomam statim liberum e vinculis et custodia dimittat. De qua sane re Fidelitatem Vestram,
 20 ut eius notitiam haberet, certiolem reddere volumus.

Datum in Nova Civitate 19. Septembris 1548.

[Probably on the outer side:] Strigoniensi et Zagrabiensi.

694

Miklós Oláh to Mihály Mérey
 Vienna, 21 September 1548

Manuscript used: SNA, SAR Korešpond. číslo 91. Fasc VI., fol. 28a.

Notes: Copy.

Oláh has understood Mihály Mérey's case from his letter. Menyhárt Balassa is already here, and Péter Pálffy is on his way, and as soon as he arrives, the King will deal with their case. As to the matter of the Forgách brothers, Mérey should know that Oláh is labouring on making sure the freedom of the homeland is preserved. As soon as the King asks to see the Forgách brothers, they should set out on their way; the King will look out for the interests of both the Forgách brothers and Wolfgang von Puchheim, as Ferenc Révay has informed him in writing. Then again, he does not believe that the King will do anything against the homeland and their freedom, as long as the Forgách brothers appear when called.

693,8 sub ... fideiussoria] *scr corr.* ex non obstante priori nostro decreto 693,8 dimittimere] *scr add.* 693,11 huiusmodi ... pressiturum] *scr corr.* ex sufficientissimum quoque vadimonium praestare atque ad terminum praefixum sistere vel in vincula redire velle 693,12 non] *scr del.* ex non obstante 693,13 nos] *scr del.* ex nos factae summa cum autoritate 693,14 sub] *scr corr.* ex liber 693,16 et idoneae] *scr add.* 693,16–17 quae ... praestiterint] *scr corr.* ex vadimoniam praestiterint promiserintque quod ipsum Thomam iterum Posonium ad conventum generale provenire futurum coram nobis sistere, vel ipsimet sive loco stare velint 693,17 cautionem] *scr del.* ex cautionem iure iurando ut moris est 693,17 ipse] *scr del.* ex ipse quoque

Egregie Domine et Amice nobis Honorande,¹ salutem et nostri commendationem!

Negotium, de quo nobis Dominatio Vestra scripsit, ex litteris eiusdem abunde cognovimus. Dominus Balassa² iam hic est, et dominus Petrus Pálffy³ quoque adventurus est, qui ubi advenerit, regia maiestas, dominus noster clementissimus negotii ipsius curam est habitura. Tamen Dominatio quoque Vestra ad eius transactionem 5 adhuc commode advenire poterit.

Quod autem Dominatio Vestra in negotio dominorum Forgachiorum⁴ scribit, sciat Dominatio Vestra, quantum in nobis est, nos curaturos, quo libertas patriae nostrae et nostra observetur. Propterea si regia maiestas eos ad se venire iusserit, et litteras suae maiestatis viderint, statim ad suam maiestatem venire festinent, et sua 10 maiestas tam negotiorum eorundem, quam domini de Pwcham⁵ curam est habitura, et bono modo transactura, et compositura, scripserat autem hoc eodem in negotio nobis dominus Reway⁶ quoque. Cum tamen arbitremur suam dominationem istinc domum iam profectam esse, non existimavimus opus esse quicquam hac de re eidem scribere, si quid tamen eidem necessum fuerit, Dominatio Vestra eidem per litteras 15 suas hoc modo poterit, quo perscripsimus, istud negotium dominorum Forgachorum significare.

Dominationem Vestram bene valere optamus.

Datum Viennae 21. die Septembris 1548.

Non arbitror maiestatem regiam, dominum nostrum clementissimum aliquid contra libertatem nostram et patriae nostrae facturam, quando domini Forgachii ad vocationem et mandatum suae maiestatis comparuerint, maiestas sua id faciet, uti credimus, quod iustum et e libertate nostra erit.

Nicolaus Olahus etc.

cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria 25

[On the outer side:] Egregio domino Michaeli de Mere, personali praesentiae regiae maiestatis locumtenenti etc. domino et amico nobis honorando.

695

Miklós Oláh to Kremnica Town Council
Vienna, 25 September 1548

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1548.

Notes: Copy.

He has received their letter in which they urge him to let them know when it would be suitable to send their legates to the King (not too early or not too late). He has found out the answer from the King, and their legates can come any time, the King will always receive them graciously.

694¹ Mihály Mérey (†1572) was a jurist, Royal Councilor, and Chief Justice (*personalis praesentiae regiae in iudiciis locumtenens*) between 1544 and 1562. He was Deputy Palatine (*vicepalatinus*) from 1563 until his death. 694² Menyhárt Balassa. 694³ Péter Pálffy (†1568) was a member of the noble Hungarian Pálffy family. On the conflict between him and Balassa regarding the castle of Čabrad, see VIROVECZ 2015, especially 36–39. 694⁴ Zsigmond and László Forgách, see Ep. 688. 694⁵ Wolfgang von Puchheim. 694⁶ Ferenc Révay.

Prudentes et Circumspecti, Domini et Amici Honorandi, salutem et omne bonum!

Accepimus litteras Dominationum Vestrarum,¹ quibus nos flagitant, ut opportunitatem temporis ad regiam maiestatem, dominum nostrum clementissimum nuntios vestros mittendi, ne scilicet nimis cito, vel nimis sero mitterentur, eisdem significaremus. Sciant itaque nos apud eandem regiam maiestatem pro nostra erga easdem propensa benevolentia in eo nostram operam diligentem navasse, ac a sua maiestate hoc accepisse responsum, quod sua maiestas nuntios earundem, quandocumque venerint, clementi et sereno vultu sit exceptura. Poterint igitur Dominationes Vestrae sive nunc, sive paulo post nuntios suos huc expedire. Quod ad nos attinet, nos libenti
10 animo in negotiis Dominationum Vestrarum ipsis nuntiis ubi venerint apud eundem dominum nostrum clementissimum adesse partesque nostras interponere volumus. Easdem bene valere optamus.

Datum Wienae vigesima quinta Septembris anno MDXLVIII.

15 Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria
[Probably on the outer side:] Prudentibus et circumspectis dominis iudicibus et iuratis civibus Cremniciensibus et aliarum civitatum montanarum dominis et amicis honorandissimis.

696

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Vienna, 10 October 1548

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6237.

Notes: Original letter with signature and seal. Dating according to HORVÁTH 1966, 269.

He wanted to let them know that he has entrusted 100 florins to Wolfgang Kremer. He asks them to pay 100 florins to Kremer against the receipt, which they should keep.

Prudentes et Circumspecti Domini et <Amici nobis Honorandi,> salutem!

Significare volumus vobis <...> illam centum Florenorum, quam nobis annuen<...> praesenti, domino Wolfgango Kremer a nobis <...> commisimus, eo quod ipse nobis parata <...> hic pro ea deposuerit. Quare rogamus <...> per ipsum
5 Kremer, cum praesentibus requi<...> dictam pensionem centum Florenorum eidem Wolfga<ngo> plenariae persolvere velitis. Praesentesque v<...> quietantiae ipsius Kremer, pro vestra <...> reservare potestis. Bene valete.

<Datum ex Vienna> prima mensis Octobris anno Domini 154<8>.

10 Nicolaus <Olahus episcopus> Zagrab<iensis secretarius
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria>

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis, dominis magistro civium iudici et iuratis ceterisque civibus civitatis Poseniensis, amicis nobis honorandis.

696,9–10 Nicolaus ... propria] *O add.*

695 ¹ We do not know this letter.

Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council
Bratislava, 1 December 1548

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1548.

Notes: Original letter with signature and seal.

The King charges them with defending Wolfgang Haller's possessions and mines in Banská Štiavnica and making sure his servitors are not oppressed in any way. Since Oláh is a close friend of his and knows how much Haller has helped the mining towns in the past and how much he can do so in the future as well, he also asks him in his own name to take special care of Haller's mines and servitors.

Egregii Prudentes ac Circumspecti Domini et Amici Observandi!

Sacratissima regia maiestas, dominus noster clementissimus proprio motu ac singulari gratia et favore, quo magnificum dominum Wolffgangum Haller,¹ serenissimae reginae Mariae dominae itidem nostrae gratiosissimae consiliarium, oeconomicum et thesaurarium clementer prosequitur, vobis scribit et mandat, ut ipsius bona et fodinas, quae istic apud vos habet et colit, defendere, manutenere et ipsius servitores contra iustitiam, a quoque molestari aut opprimi nullo modo pati debeatis. Quia autem praedictus dominus Wolffgangus Haller iam multis annis intima nobis amicitia et familiaritate iunctus est, et scimus ipsum vobis vestraeque reipublicae ac omnibus aliis civitatibus montanis apud serenissimam reginam saepe multum profuisse et posthac etiam prodesse posse, etiam nostro nomine rogamus, ut singularem curam bonorum, fodinarum servitorumque eius habere, nec ulla ratione contra iustitiae aequitatisque rationem eos molestari, gravari, opprimi, aut iniuria aliqua affici sustineatis. Id nos non minus ac si nostra res ageretur, magni beneficii loco collocabimus, et erga vos vestramque rempublicam, quae nobis semper commodata fuit et erit promereri, 15 gratiasque benigne referre studebimus.

Datum Posonii prima die Decembris anno Domini 1548.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis secretarius
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudici et iuratis civibus civitatis 20 Semniciensibus dominis et amicis honorandis.

Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council
Bratislava, 1 December 1548

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1548.

Notes: Original letter with signature and seal. Difficult to read because the ink is smudged.

697,18–19 Nicolaus ... propria] O add.

697 ¹ Wolfgang Haller.

The letter is about a physician called Ioannes, Oláh asks not to give up their previous benevolence towards the physician.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici nobis Honorandi, salutem!

Intelleximus vos anno superiore Deo <...> <...> con<...> vestro pro commodiori
<...> non sui ex vestro erga eum favore et benevolentia <...> larii liberta<...> com-
mode <...> s<...> concessisse. Quid <...> magno a vobis beneficio afflictum palam
5 peren<nem> <...> m<...> dictum ista vos publice interdixisse, ne quid <...> ruis<...>
amplius <...> sed tamen ex hordeo coqueret. Propter quod Ioannes doctor¹ non
mediocriter et turbatus nequaquam <ordi>ne vitae augeretur postquam liberius co-
quendi triticeae <...> per vos sibi sublata esset p<...> inde ne idem Ioannes doc-
tor pristinam erga se benevolentiam reliqua ulla ex parte diminutam esse sentiat,
10 cumquam <...> ntunde vitae <...> sit <cor>rigatum. Rogamus Vos velint <...> <...>
causam reliquam pristino vestro favore amplecti <...> <...> eo quo ante iure ei re<...>
<perni>ciei rependemus, vosque bene <valere optamus>.

Datum Posonii prima die Decembris <anno Domini> 1548.

15 Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis secretarius
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis dominis iudici et iuratis civibus
civitatis Semnicensis etc. amicis nobis honorandis.

699

[Mihály Révay] to Miklós Oláh
[?], [1548]

Manuscript used: SNA, SRA Korešpond. č. 91. Fasc. IX., fol. 80v and 79rv.

Published: FRANKL 1873, 46.

Notes: Probably author's copy with autograph emendations. Dating according to Fraknói. Today, the
pages of the collection of letters are jumbled up. I followed Fraknói's edition, see FRANKL 1873, 46.

*He has heard from András Paludsky that Oláh is enjoying good health: he is very happy about this because
what would be more desirable for him than Oláh being well? Oláh can namely not rest day or night, he is so
busy with public affairs. He has heard that Oláh has authority with the King like nobody else. That is why he
is asking for his help to make sure he can study in Italy for as long as possible, so that he can be of even more
benefit to the homeland.*

698,14–15 Nicolaus ... propria] *O add.*

698 ¹ We do not know him more closely.

Ad reverendissimum dominum Nicolaum Olahum.¹

Intellexi ex Andrea Paluczki,² Domine et Patrone summa observantia Colende, te prospera frui valetudine. Gratulatus sum profecto adeo hoc nuncio, ut affectum meum verbis exprimere non possim. Quid enim mihi optabilius, quid gratius evenire possit, quam te, in quo universa patriae nostrae cura tamquam in cardine posita est, 5 recte valere? Tibi enim non die, non noctu quiescere licet, tantae tibi curae reipublicae conservandae causa incumbunt. Ita, ut recte illud Homeri observare videaris,

οὐ χρηὶ παννύχιον εὔδειν βουλευφόρον ἄνδρα.

Cognitum mihi est, Patrone Carissime, te imprimis autoritate apud regem valere, nullumque ex magnatibus aequè liberum ad eius maiestatem aditum habere. Quamo- 10 brem oro te, velis negotia nostra apud regem studio, consilio, autoritate promovere, ut diutius bonis studiis in Italia excultrice ingeniorum operam navare possimus, quo tandem utilius patriae multis modis afflictæ inserviamus. Quod si feceris, facies rem te dignissimam, nobis utilem atque gratam, nosque perpetuo tibi ac familiae tuae devinctissimos reddes. Nec quin hoc summo studio facturus sis dubito, perspectum 15 est enim mihi, quam tu adolescentibus studiosis faveas.

700

[Mihály Révay] to Miklós Oláh
[?], [1548?]

Manuscript used: SNA, SAR Korešpond. č. 91. Fasc. IX, fol. 72–73.

Notes: Probably author's copy with autograph corrections. Fraknói published Révay's other letter to Oláh and dated it 1548. This letter is undated.

He happens to have a suitable courier, so he did not want to miss the opportunity to write to Oláh. He asks him to support his cause with the King, if he does it, he will be in his debt forever. Even if he cannot return the favour, he does not want to be ungrateful.

Ad reverendissimum Nicolaum Olachum.¹

Cum, Reverendissime Domine Patrone mihi omnibus officiis Colende, haberem proprium tabellarium, nolui praetermittere, ni hae tanta occasione scribendi, quin

699,3 nuncio] *auth corr.* ex nunctio 699,8 ἄνδρα] *corr.* ex ἀνδρά 699,12 bonis studiis] *auth corr.* ex ingenia nostra 699,12 navare] *auth del.* ex navare litteris 699,13 rem] *auth del.* ex rem et 700,3 praetermittere] *auth corr.* ex intermittere

699,8 οὐ ... ἄνδρα] Hom. Il. II,24.

699¹ Mihály Révay (ca. 1530–1583), Ferenc Révay's eldest son, who studied at the University of Padua. After his father's death (1553), he became *ispán* of Turóc county, from 1569 Royal Counselor (*consiliarius Hungaricus*), and from 1578 Royal Master of the Doorkeepers. Oláh supported him after his father's death, see FRANKL 1873; and PÁLFFY 2009a, 10–12. 699² András Paludsky or Palugyay was Imre Paludsky's brother, see their father's last will in 1546: MNL OL, P 852. 1. No. 3. Imre was Royal Notary and Scribe from 1551 and 1554, reporting to Oláh, see FAZEKAS 2019, 31; and MAJLÁTH 1891, 33. 700¹ See Ep. 699.

et ad Tuam Reverendissimam Dominationem aliquid dare litterarum, propter sum-
 5 mam benevolentiam Tuae Reverendissimae Dominationis erga nos, quam spero fore
 perpetuam, ita enim confirmatam in animo Dominationis Tuae Reverendissimae, ut
 in omni loco, tempore et occasione nostram dignitatem, omniaque nostra negotia
 promovere et defendere, tua auctoritate paratus sis. Quapropter oro vehementer, ut
 Dominatio Tua Reverendissima apud serenissimam regiam maiestatem² omnes res
 10 nostras promovere studeat. Quod si fecerit Reverendissima Dominatio Tua, erimus
 Dominationi Tuae Reverendissimae devinctissimi omni genere obsequiorum. Nam
 gratiam referre non possumus, sed tamen ingrati omnino esse nolumus, de ingrato
 enim bene mereri stultissimum est, ut etiam noster Theognis ait:

15 Δειλοὺς δ' εὖ ἔρδοντι ματαιοτάτῃ χάρις ἐστίν·
 Ἴσον καὶ σπεῖρειν πόντον ἄλως πολυῆς.

Optime valere cupio quam diutissime Dominationem Tuam Reverendissimam ad
 utilitatem reipublicae. Vale.

701

Miklós Oláh to Chapter of Zagreb
 Vienna, 5 January 1549

Manuscript used: NAZ, Acta capit. Antiqua Fasc. 92. No. 40.

Notes: Original letter with signature and seal.

He is sending them Albert Szilva, his servitor, on a particular matter that he will present in person; he asks them to believe and obey him.

Venerabiles Domini et Fratres in Christo nobis Carissimi, salutem et omnem
 bonum!

Misimus ad vos nobilem Albertum Zylwa¹ servitorem nostrum in certis quibu-
 sdam negotiis nostris, quae ex verbis eiusdem intelligetis. Quare vos hortamur et
 5 requirimus, ut ea, quae dictus Albertus Zylwa vobis nomine nostro dixerit, fidem
 indubiam adhibeatis, atque vos voluntati nostrae modis omnibus accomodetis. Id quod
 grato a vobis <...> animo. Valet felicit.

Datum Viennae quin<ta die I>anuarii anno Domini 1549.

10 Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis electus Agriensis
 cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Venerabilibus dominis capitulo ecclesiae Zagrabiensis fratribus
 in Christo nobis dilectis.

700,8 vehementer] *auth corr:* ex Tuam Reverendissimam 700,14 εὖ] *corr:* ex εὖ 700,14 ἐστίν·] *corr:*
 ex ἐστί 700,15 πολυῆς] *corr:* ex πολίης 701,9–10 Nicolaus ... propria] *O add.*

700,14–15 Δειλοὺς ... πολίηςπολυῆς] Theognis, *Elegies* 105–106.

700² King Ferdinand I. 701¹ Albert Szilva occurs later in the correspondence of Antal Verancsics, see
 SZALAY–WENZEL 1868, 283; WENZEL 1871, 261; and WENZEL 1873, 98. He is probably identical with a trufator
 Péter Bornemisza mentions in his *Ördögi kísértetek*, see ECKHARDT 1955, 177.

Miklós Oláh and Niklas von Salm to King Ferdinand I
Vienna, 19 January 1549

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 55. Konv. B., fol. 9–10.

Notes: Autograph letter with signatures and seals.

1. Eleven letters arrived from George Martinuzzi this hour, and they first opened the one addressed to the King so that they can write their opinion. Anyhow, he wrote the same to them, i.e. that as far as changing the location of the assembly goes, it cannot be decided openly because they do not know the area. Still, when the commissioners and Niklas von Salm gather, they will be able to make a decision if the King authorizes him to do so. 2. As for Martinuzzi's complaints about those in Eger, they took the wine at the King's order, but even if they did cause damage in Kisvárdá, they (Oláh and Salm) do not know anything about it. It is no coincidence that they told the people of Kisvárdá to keep the peace until the assembly of the commissioners, so if the commissioners have caused some damage, they will have to make it right, too.

Sacratissime Rex Domine, Domine Clementissime, fidelitatis et servitiorum nostrorum in gratiam Sacratissimae Maiestatis Vestrae humillimam commendationem!

[1.] Hac hora diei praesentis undecimae venerunt litterae¹ Fratris Georgii² ad nos singulares et primum ad Sacratissimam Maiestatem Vestram, quas communi consilio ideo aperuimus, ut ob lucrandum tempus opinionem nostram Sacratissimae Maiestatis Vestrae perscribere possemus. Litteras ipsas Fratris Georgii ad eandem misimus humiliter. Eadem scribit ad nos quoque, quae ad Sacratissimam Maiestatem Vestram, quod autem ad locum conventus mutandum propter suspicionem, ut ipse scribit, attinet, non videtur hic aperte deliberari posse de alio loco conventus, sumus enim locorum illarum partium nunc inexperti. Verum cum domini commissarii una mecum 10 Nicolao comite³ convenerunt, poterimus pro dignitate atque autoritate Sacratissimae Maiestatis Vestrae deliberare, quid sit faciendum, si vero aliud mihi, comiti Nicolao et aliis collegis meis, Sacratissima Maiestas Vestra dederit in mandatis, faciemus, quod eadem nobis mandare dignabitur.

[2.] Quod vero ad querelas Fratris Georgii contra Agrienses pertinet, vina quidem 15 ipsa Agrienses iussu Maiestati Vestrae Sacratissimae abduxerunt, sed si in Kysvárda aliquid damni intulerunt, id quare fecerint, vel ex qua causa, neque audivimus antea, neque scimus. Nihilominus Agriensibus ipsis serio commisimus, ut usque ad dominorum commissariorum congressum in pace maneant et nihil omnino intentent. Quod si aliquid fecerint in Kyswarda indebite, id per dominos commissarios rectificari 20 poterit. Haec Sacratissimae Maiestatis Vestrae volumus humiliter perscribere, quam Deus optimus maximus salvam et incolumem conservare dignetur.

Ex Vienna 19. Ianuarii 1549.

702,11 Nicolao comite] *O add.*

702¹ We do not know these letters. 702² George Martinuzzi. 702³ Niklas von Salm.

Eiusdem Sacratissimae Maiestatis Vestrae humiles et fideles servitores

Nicolaus Olahus Agriensis

Nicolaus comes etc. Salmus etc.

[On the outer side:] Sacratissimae maiestati regiae Romanorum Hungariae et Boemiae etc. domino domino nostro clementissimo.

703

Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council
Vienna, 22 January 1549

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1549.

Notes: Original letter with signature and seal.

The Queen's councilors have complained that due to the urging of the opposite side, they have been experiencing abuses during the lawsuit between Wolfgang Haller and the heirs of Peter Hillepradt in terms of the summons, laws, and deadlines, and because the people of Banská Štiavnica want to get through the lawsuit more quickly, they may cause quite a big damage to Haller and the Queen. So, in order to avoid even the perception of impropriety, no matter how much the other party is urging them, they should not hurry, and they should observe the laws and deadlines and make sure that Haller's lawyer has at least one month to inform the procurator, whom Haller and the Queen will appoint to manage the affairs of the mining town.

Prudentes et Circumspecti Amici Honorandi!

Consiliarii reginalis maiestatis hic Viennae constituti conquesti sunt apud nos, quod ad instantiam adversae partis in causa inter magnificum dominum Wolffgangum Haller¹ etc., et matrem ac assertos haeredes quondam domini Petri Hilleprant² vertente nimis inordinato processu, citatione, legitimis et debitis terminis, ac dilationibus ad deliberandum, et respondendum non distincta, nec legitima praesentata nimis celeriter festinare velletis, ex quo non mediocre damnum in dominum Haller ac praecipue reginalem maiestatem redundare posset, de quo etiam legitime querelae ad regiam maiestatem pervenire possent. Ita quod in non levem suspicionem trahi possetis, quae cuilibet iudici maxime cavenda est, adhortamur itaque nos amice admonendo, quod causam tanti ponderis et momenti aliqua festinatione ac inordinatu processu, quantumvis instet perversarius, non acceleretis, sed debitis et legitimis terminis ac iuridicis dilationibus hoc negotium ita temperetis, ut advocatus domini Haller Viennae existens ad minimum unius mensis spatium habere possit ad informandum procuratorem, quem dominus Haller et fortasse deinceps reginalis maiestas pro negotii qualitate ad civitates montanas destinabit. Valet.

Ex Vienna vigesima secunda Ianuarii anno Domini 1549.

702,26 Nicolaus ... etc.] *auth add.*

703 ¹ Wolfgang Haller. 703 ² Peter Hilleprandt was a Deputy Count of the Chamber (*Unterkammergraf*) in Banská Štiavnica during the 1530s, see MEIER–PIIARINEN–WEGERA 2009, 13.

Nicolaus Olahus episcopus Zagrabiensis et Agriensis
cancellarius regius etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudici et iuratis ceterisque civibus 20
Semnitiensis dominis et amicis nobis honorandis.

704

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Prague, 22 January 1549

Manuscript used: ÖStA HHStA, Türkei I Karton 8. Konv. 1. 1549, fol. 26.

Notes: Original draft.

Because Oláh has the letters that King Ferdinand I exchanged with the Pasha of Buda as well as the ones about the complaints from Eger, he wants to see them while he is in Vienna and let Oláh know how he wishes him to proceed.

Ferdinandus etc. Reverendissime Devote Fidelis Dilecte!

Quoniam Devotio Tua litteras et scripta illa, quae bassa Budensis¹ ad nos et vicissim nos ad eum dedimus, adhuc penes se habet, nos vero tum iam dictas litteras, tum etiam Agriensium querelas et gravamina prae manibus habere pro ulteriori ea de re in ipso bassa fienda tractaverit, valde cupimus, sicuti Devotioni litteris, cum 5
Viennae adhuc essemus, ostendimus, eidem adeo Dominationi litteris committimus et mandamus, ut tambassae Budensis ad nos et nostra ad eum scripta et litteras, quam etiam Agriensium querelas et gravamina praedicta ad nos quam primum perferri curet nostram in eo executura voluntatem.

Datum in arce nostra regia Pragae die 22. Ianuarii 1549.

10

[Probably on the outer side:] Reverendissimo devoto fideli nobis dilecto Nicolao episcopo Agriensi, consiliario et per regnum nostrum Hungariae cancellario nostro.

⁷⁰²705

King Ferdinand I to Miklós Oláh and Niklas von Salm
Prague, 25 January 1549

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 55. Konv. B., fol. 18r.

Notes: Original draft.

703,18–19 Nicolaus ... propria] *O add.* 704,3 vero] *scr del.* ex vero illis ipsis litteris si scriptis brevi opus habituri simus, illam 704,3 iam dictas] *scr corr.* ex praedictas 704,4 habere] *scr corr.* ex esse 704,4 ulteriori] *scr corr.* ex futura 704,5 re] *scr del.* ex re tentatio 704,5 cupimus] *corr.* ex cupiamus 704,7 tam] *scr del.* ex tam mandatas litteras et scripta 704,8 praedicta] *scr corr.* ex Agriensis

704¹ Gazi Kasim Pasha was Pasha of Buda between 1548–1551 and 1557–1558. He was also Bey of Mohács for a few years, then Bey of Pécs, Bey of Székesfehérvár, and Pasha of Timișoara and Bosnia. See GÉVAY 1841, 6, DÁVID 1995; and DÁVID 1996.

He has received Oláh's and George Martinuzzi's letters, which were sent together, and he will learn his response from the attached letter, which he should forward to Martinuzzi. He also wants him to try and manage the King's affairs in the spirit expressed in the letter. As to changing the location of the assembly, he has also written what he thinks; it does not matter if the assembly is here or somewhere else, but it should be favourable for the commissioners of both sides.

Ferdinandus etc. Reverendissime Devote ac Spectabilis et Magnifice, Fideles Dilecti!

Accepimus et Vestras¹ et Fratris Georgii,² quas una ad nos transmisistis, litteras. Quid autem ei respondendum duxerimus, id ex incluso litterarumstrarum,
5 quas una cum his ad ipsum transmittendas accepistis, exemplo cognoscere poteritis. Committentes Vobis, ut ad eisdem litteris expressam mentem et voluntatem nostram vos accommodare et praedicta negotia nostra dirigere studeatis. Quantum enim ad mutationem loci attinet, ut his quoque litteris vobis animi nostri sententiam significemus, sumus contenti, ut vel in loco iam designato, vel alibi congressus fiat,
10 prout commissariis utrinque pro fienda tractatione commodius visum fuerit, qui commissarii nostri super eo pro dignitate et autoritate nostra concludere poterunt. In quibus exsequendis vos bene gratam nostram executuri estis voluntatem.

Datum Pragae die 25. Ianuarii 1549.

[Probably on the outer side:] Episcopo Agriensi et comiti Nicolao a Salmis.

706₇₀₈

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Prague, 27 January 1549

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 55. Konv. B., fol. 20r.

Notes: Original draft.

Although he was trying to make sure that the letters written on behalf of Queen Isabella, George Martinuzzi, and the Transylvanian noblemen and the responses to them are all handed over to Oláh, now he asks him to send him all these documents as soon as possible so he can take care of this matter.

Ferdinandus etc. Reverendissime in Christo Pater Devote, Fidelis, Dilecte!

Quoniam magnopere opus habemus exemplis earum litterarum et scripturarum, quae serenissimae dominae Isabellae reginae¹ Hungariae etc. Fratris Georgii² ac nobilium Transylvaniae nomine Posonii nobis exhibitae fuerunt, simul et responsi nostri
5 desuper illis dati, Devotioni Tuae committimus et mandamus, ut huiusmodi litterarum et scripturarum omnium ad hoc negotium pertinentium exempla ad nos quamprimum

705,5 quas] *scr del.* ex quas vobis 705,5 exemplo] *scr corr.* ex ab unde 705,10–11 qui commissarii] *scr corr.* ex et commissarii 705,11 concludere] *scr corr.* ex deliberare 706,5 ut] *scr del.* ex ut eorum omnium

705¹ Ep. 702. 705² George Martinuzzi. 706¹ Queen Isabella Jagiellon. 706² George Martinuzzi.

fieri possit, et absque omni mora transmittat, quo illis pro rei exigentia uti queamus, nostram in eo omnimodam executura voluntatem.

Datum Pragae die 27. Ianuarii 1549.

[Probably on the outer side:] Agriensi episcopo.

10

707₇₀₈

King Ferdinand I to Pál Várday and Miklós Oláh
Prague, 27 January 1549

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA Misc. Fasc. 431A. Konv. B. 1540–1569, fol. 266–267.

Notes: Original draft.

1. A few days ago he wrote to the Emperor about the things they accomplished at the Bratislava diet and asked him to meet the Pope and represent the interests of both Hungary and Christian Europe, and make sure that the ecumenical council is not postponed because the defence of all of Christianity seems to depend on it. 2. The Emperor replied that he had already instructed his legate in Rome to take care of the requested matters, and he indicated that they could count on him. In addition, he also wrote that he understands their labours for Hungary, and he will hasten the cases of the bishops who still need confirming.

Ferdinandus etc. Reverendissimi in Christo Patres Devoti, Fideles Dilecti!

[1.] Dederamus proxime praeteritis diebus litteras ad sacram caesaream et Catholicam regiam maiestatem fratrem et germanum nostrum carissimum, quibus iuxta conclusionem cum fidelibus statibus et ordinibus regni istius nostrae Hungariae in conventu Posoniensi¹ factam, a dilectione et maiestate eius perquam diligenter 5 petivimus primum, ut sacra eius caesarea maiestas pro beneficio nedum regni Hungariae, sed totius etiam Christianitatis ad fidei et religionis veritatem et concordiam reducendae, pro celebratione generalis et Germanici concilii apud summum sanctae Romanae et universalis ecclesiae pontificem² instaret atque efficere dignaretur, ne tam necessaria concilii celebratio diutius differatur, cum inde tuitio et conservatio 10 totius Christianitatis atque adeo fidei et religionis Christianae manutentio dependere videatur < ... > a dilectione et maiestate eius caesarea etiam negotium remittendarum annatarum pro electis episcopis in regno Hungariae apud praefatum summum pontificem, ita promoveretur commendareturque, ut confirmationes et conservationes suas gratis et sine annatarum solutione obtinere possint, nisi alioqui vix tantum habeant 15 propter multas afflictiones et oppressiones regni, unde se et arces suas hostibus Turcis finitimas sustentare et conservare quaeant.

706,7 et ... mora] *scr add.* 707,7 Christianitatis] *scr del.* ex Christianitatis ad concordia et veritatem in fide et religione Christiana reducendae ad 707,10 necessaria] *scr del.* ex necessaria rebus religionisque et 707,13 Hungariae] *scr del.* ex Hungariae commendare et 707,14 ita] *scr del.* ex ita promoveretur et commendaretur 707,15 habeant] *scr del.* ex habeant unde se 707,16 afflictiones et] *scr add.*

707¹ This diet began on 16 October, 1548. 707² Pope Paul III.

[2.] Ad haec itaque nostra scripta dilectio et maiestas eius nobis iam respondit
 se de utroque negotio seria mandata et iussiones ad oratorem suum in Urbe Roma
 20 expeditisse, qui nomine maiestatis suae caesareae ista omnia apud beatitudinem
 summi pontificis omni studio, cura, labore et diligentia sollicitare, curare et conficere
 debeat, obtulitque se erga nos dilectio et maiestas eius caesarea sibi uti Christiano
 imperatori et principi haec omnia etiam in posterum et quavis offerente se occasione
 25 apud sanctitatem summi pontificis magnae curae fore. Hoc autem dilectionis et
 maiestatis eius caesareae nobis datum responsum ad Devotiones Vestras propterea
 perscribere volumus, ut eidem simul et alii fideles regnicolae propensum clementem
 et plane paternam sacrae caesareae eius maiestatis propensionem, curam et solli-
 citudinem erga regnum Hungariae intelligerent, tum etiam, ut Devotiones Vestrae
 electis illis episcopis, qui confirmationibus opus habent, haec praemissa iudicent, quo
 30 pro huiusmodi confirmationibus suis etiam ipsi instare et sollicitare possint. Qua in
 re et nos autoritate, intercessione et promotione nostra illis praesto futuros esse
 clementer offerimus et pollicemur.

Datum Pragae die 27. Ianuarii 1549.

[Probably on the outer side:] Reverendissimis in Christo patribus Paulo de Warda
 35 archiepiscopo Strigoniensi nec non Nicolao episcopo Agriensi.

706 707 **708**

Miklós Oláh to King Ferdinand I
 Vienna, 1 February 1549

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA Misc. Fasc. 431A. Konv. B. 1540–1569, fol. 268–270.

Notes: Original letter with signature and seal.

1. He received two letters from him yesterday: one on his letter to Emperor Charles V on celebrating the ecumenical council and the free confirmation of the prelates, and another that Oláh should send Queen Isabella's and George Martinuzzi's letters back. He has written to Pál Várdai about the Pope's confirmation of the prelates, whose letter he attaches. One thing seems necessary, i.e. the King should charge the Bishops of Nitra and Veszprém as well as Balázs Pétervárad in a special letter with starting the process of ordination. Oláh himself will receive the higher orders from the Bishop of Senj in two days. 2. He should let him know what his plan is regarding Zsigmond János so they can let the commissioners know when they go to Martinuzzi on Saint Matthew's day. He is expecting Tamás Nádasdy in two days, who has been complaining to him about the lack of funds. It would be good if by the time he got here, the King instructed the Chamber, if nothing else works, to take care of his expenses.

Sacratissime Rex Domine, Domine mihi Clementissime, fidelitatis et servitiorum
 meorum perpetuorum in gratiam Sacratissimae Maiestatis Vestrae humillimam com-
 mendationem!

707,18 nobis] *scr del. ex nobis respondit* 707,20 apud] *scr del. ex apud summam* 707,25 caesareae]
scr del. ex caesareae suae 707,29 episcopis] *scr del. ex episcopis haec* 707,29 habent] *scr del. ex habent*
iudicentque 707,31 nos] *scr del. ex nos eis*

[1.] Die hesterna binas Sacratissimae Maiestatis Vestrae accepi litteras. Alteras¹ de sacratissimae caesareae maiestatis in promovenda apud summum dominum nostrum 5 celebratione concilii generalis et item confirmatione gratuita praelatorum Hungariae, singulari in rem publicam Christianam clementia atque pio affectu. Alteras² vero, quibus Sacratissima Maiestas Vestra iubet sibi quamprimum mitti acta legationis serenissimae reginae Isabellae etc. et responsi Sacratissimae Maiestatis Vestrae illi ac Fratri Georgio³ aliisque nobilibus dati. Secundum Sacratissimae Maiestatis Vestrae 10 mandatum mitto nunc ad eam copiam praemissae et legationis et responsi. De confirmatione autem apud summum pontificem praelatorum Hungariae sollicitanda scripsi ad dominum Strigoniensem,⁴ cui litteras etiam Sacratissimae Maiestatis Vestrae misi.⁵ Unum tamen videtur esse necessarium, quod Maiestas Vestra Sacratissima dignetur litteris suis mandare specialibus Nitriensi,⁶ Vesprimiensi⁷ et Blasio,⁸ ut sacris initientur. Ego postquam vocatione divina, Sacratissima Maiestas Vestra hoc statu, in quo 15 sum, clementer me providere dignata est, per dominum Segniensem,⁹ quem hac de causa huc nunc accersivi, maiores sacros ordines, hoc biduo ex Dei gratia ad summam Sacratissimam Maiestatem Vestram Deus idem optimus maximus ad multa saecula felicem ac incolumem conservare dignetur. In cuius clementiam me et fidelia servitia 20 mea iterum atque iterum unice commendo.

Ex Vienna prima Februarii anno 1549.

Eiusdem Sacratissimae Maiestatis Vestrae fidelis et humilis servitor

Agriensis

[2.] Si Sacratissima Maiestas Vestra in negotio provisionis filii¹⁰ serenissimae 25 reginae Isabellae a maiestate caesarea aliquid responsi habet, dignetur ea in re ad commissarios suos, qui ad festum beati Mathiae Apostoli¹¹ fratrem Georgium conventuri sunt, dare commissionem, ut Sacratissimae Maiestati Vestrae videbitur, simul vel divisim. Dum Nadasdi¹² unum ex commissariis hoc triduo huc exspecto. Is tamen de 30 expensarum inopia per litteras suas non parum apud me conqueritur. Cum quo de his loquar, dum advenerit, bonum esset Sacratissimam Maiestatem Vestram consiliariis camerae mandare, ut si aliter fieri non posset, providerent ei de expensis honestis et convenientibus. Nam Nadasdi pro dignitate Sacratissimae Maiestatis Vestrae ac conditione status sui atque officii scribae expensas illas menstruas pro intertentione mensae ei designatas in legatione hac, in qua authoritatis Maiestatis Vestrae Sacratissimae 35 habenda erit ratio, parum sibi suffecturas.

Idem servitor Agriensis

[On the outer side:] Sacratissimae maiestati regiae Romanorum Hungariae et Boemiae etc. domino, domino meo clementissimo.

708,16 Vestra] *O del. ex Vestra me* 708,23–24 Eiusdem ... Agriensis] *O add.* 708,37 Idem ... Agriensis] *O add.*

708¹ See Ep. 707. 708² See Ep. 706. 708³ George Martinuzzi. 708⁴ Pál Várday. 708⁵ We do not know these letters. 708⁶ Ferenc Thurzó (†1576) was Bishop of Nitra between 1534 and 1557. He was the President of the Hungarian Chamber and the Court Chamber (1549–1563). For more see GECSÉNYI 2010. 708⁷ Márton Kecseti. 708⁸ Balázs Pétervárad. 708⁹ Ferenc Jozefics. 708¹⁰ John Sigismund Szapolyai. 708¹¹ 24 February. 708¹² Tamás Nadasdy.

Pál Várday to Miklós Oláh
Bratislava, 1 February 1549

Manuscripts used

ms. I: MNL OL Khuen–Héderváry cs. lt. No. 101.

ms. II: EFK Cat. V. Tit. IIg. No. 12.

Published: R. KISS 1908, 11–12.

In Hungarian: R. KISS 1908, 11. [regesta]

Notes: Ms. I, the original collection of letters has been lost. Ms. II is a copy.

The other day he learned from Marcantonio Bentivoglio's letter how diligently Oláh had helped his affairs, without his knowledge. In return he can also expect Várday to remember the benevolence he has shown towards him. Bentivoglio will tell the rest in person.

Ad cancellarium.

Reverendissime ac Illustrissime Domine, Domine Observandissime salutem et obsequiorum commendationem!

Cum nuper ex litteris domini Marci Antonii Bentivoli¹ cognovissem, quo studio,
5 quaque diligentia Reverendissima ac Illustrissima Dominatio Vestra operam et autoritatem suam pro meis istic ornamentis interposuerit, etsi id quidem minime mihi notum fuit, quippe qui longo iam tempore singularem istam suam in me benevolentiam perspectam habeo, exstitit tamen iucundum et gratum mearumque ideo partium esse duxi, paucis Reverendissimae et Illustrissimae Dominationi Vestrae declarare et
10 Marcantonium istam voluntatis suae erga me significationem ad me, uti sane debuit detulisse et me eum esse semperque fore erga eam, qui pro suis maximis in me meritis esse debeo, singularemque spem et fiduciam in ista sua singulari in me humanitate habere repositam consequendi aliquando id, quod serenissimus rex meus iam pridem istinc mihi impetrare contendit. Quicquid certe accadat, me Reverendissima et Illu-
15 strissima Dominatio Vestra gratum erga se et benememorem omni tempore sentiet. Cetera meis verbis coram referet idem Marcus Antonius, procurator meus. Valere stb.

Datum Posonii, die primo mensis Februarii 1549.

Strigoniensis

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Vienna, 6 February 1549

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6280.

Notes: Original letter with signature and seal.

709 ¹ In 1538, Marcantonio Bentivoglio was Canon of Alba Julia, see FRAKNÓI 1903, 51. At this time, according to this letter, he was Várday's procurator.

János Szabó implored him to make sure Oláh promoted his case by giving him a recommendation. Oláh, partly due to pity, partly because Szabó has really made an effort in the last few years, asks them to help Szabó and support his cause.

Prudentes et Circumspecti Domini, Amici nobis Honorandi, salutem!

Supplicavit nobis Ioannes Zabo,¹ concivis vester, quo causam ipsius, quae ratione suae domus in eundem mota esset, nostra commendatione apud vos promoveremus. Nos moti super dicti Ioanni misericordia, tum rationem servitiorum habentes, quae nobis annis superioribus diligenter exhibuit, petimus tamquam amicos honorandos, 5 velitis nostra causa praemisso vestro concivi in sua causa omni auxilio ac patrocinio adesse, ut nostram commendationem sentiat aliquid adiumenti sibi attulisse. Facietis in hoc nobis rem gratam ac dignam, quae maiore amicitia erga vos rependatur. In reliquo optamus valere feliciter.

Vienna 6. die Februarii 1549.

10

Nicolaus Olahus episcopus Agriensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus ac circumspectis dominis magistro civium iudici ac iuratis civibus civitatis Posoniensis etc. dominis amicis nobis honorandis.

711

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Prague, 21 February 1549

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 10.

Notes: Original letter with signature and seal.

The last time they had the opportunity to talk with Nádasdy and Pál Várday about the oversight of the counties on this side of the Danube was at the last Bratislava diet. They are hurrying to the lords of the Chamber so he can get the money collected through the tax collectors to Nádasdy. Because the King now really needs all the money he can get, he asks Nádasdy not to find it difficult to have the taxes collected in the territories he oversees on this side of the Danube and give it to Wolfgang Kremer or Christoph Linck. Since they have the 10 denarii, he has written to the councilors of the Chamber to send the county register to Nádasdy.

Spectabilis et Magnifice Domine, et Amice nobis Observandissime, s<alu>tem et obsequiorum nostrorum commendationem!

Recordamur Sp<ectabil>em et Magnificam Dominationem Vestram credimus eius subsidii, quod ex d<uo> denorum nummorum a dominis regnicolis et sta<ti>bus in proxima congregatione Posoniensi¹ nobis in <...>um sustentationem proxime ob- 5 latum est. Tunc temporis fuimus (uti recordamur) super ea re unacum reverendissimo domino archiepiscopo² etc. Spectabili Magnificae Dominationi Vestrae lo-

710,4 dicti Ioanni] *corr. ex dictum Ioannem* 710,11–12 Nicolaus ... propria] *O add.*

710 ¹ János Szabó. 711 ¹ The diet began on 16 October, 1548. 711 ² Pál Várday.

cuti, ut eadem huius nostri oblatis subsidii, in comitatibus Cis<danu>bium habitis
 curam diligentem gerere. Servitii <in> intuitu vellet, et dominos similiter came-
 10 rarios <prope>ramus, quo per dicatores taxam denorum n<um>orum manibus
 Spectabilis Magnificae Dominationis Vestrae suo tempore f<ide>liter administrari
 curarent. Nam nobis circa regiam maiestatem <praesen>tibus magnis sumptibus opus
 est, proinde iterum <iter>umque petimus Dominationem Vestram Magnificam, ne
 gravetur intuitu amicitiae nostrae et servitorum praedictum subsidium in vicinis sibi
 15 comitatibus, Cisdanubium habitis diligenter et absque defectu aliquali exigi facere,
 exactumque secundum registrum dicatorum et ad manus suas acceptum aut ad nos
 nacta commoditate ubicumque Dei voluntate erimus mittere, aut si id fieri non posset,
 ad manus sive Kremmer,³ sive Lynk⁴ Viennae assignari facere, qui nobis illud facile
 administrabunt. Quo vero haec decem nummorum pecunia rectius et sine damno
 20 exigi possit, scripsimus ad dominos consiliarios camerae, ut regestrum comitatum,
 ex quibus deni illi nummi exigi debebant, ad Spectabilem Magnificam Dominationem
 Vestram mittant. Quod illos facere non diffidimus. Quicquid studii ac diligentiae hac
 in re eadem nobis praestiterit, nos idipsum omni genere amicitiae, et obsequiorum
 promereri apud Spectabilem Magnificam Dominationem Vestram studebimus, quam
 25 in reliquo optamus val<ere> felicissimam.

Pragae 21. Februarii anno Domini 1549.

Frater et servitor Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd comiti perpetuo
 terrae Fogaras iudici curiae et consiliario regiae maiestatis etc. ac supremo regni
 30 Hungariae capitaneo etc. domino et amico observandissimo.

712

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
 Prague, 10 March 1549

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6290.

Notes: Original, partly autograph letter with signature and seal.

Oláh has worked hard and obtained a document in connection with their petition regarding the building where the Chamber is housed, but the King says he cannot make do without this house to favour the Chamber, in other words, he wants to keep it for himself. If a stranger had wanted to purchase the house, they would have sent petitions, but even then the King would not want to do without this house.

Prudentes ac Circumspecti Domini, Amici nobis Honorandi, salutem!

Ad petitionem Dominationum Vestrarum, qua Viennae et hic nos rogarunt, diligenter quidem apud regiam maiestatem ex parte domus, ubi camera est, laboravimus

711,27 Frater ... propria] *O add.*

711 ³ Wolfgang Kremer. 711 ⁴ Christoph Linck was a *factor* in Vienna and Steward, see SARUSI KISS 2009; and GECSÉNYI 2010, 15.

et scripta etiam earundem superinde exhibuimus, sed dicit sua maiestas se pro sua camera non posse istic domo carere, eandemque domum pecunia conservare velle, 5 quam omnium commodissimam ad retinendam cameram esse intelligit, sicuti hac de re suae maiestatis sententiam ac voluntatem Dominationes Vestrae intelligent. Si extraneus aut alius quispiam civis eandem domum emere voluisset, fuisset in ea parte supplicationes earundem admissae, tamen pro praemissa necessitate se nequaquam domo illa regia maiestas carere posse ostendit. Et in hoc negotio Dominationum 10 Vestrarum diligenter laboravimus, et in aliis quoque etiam posthac agemus non gravatim, in quibus nostram operam sibi dari expetiverint. Easdem in reliquo optamus valere feliciter.

Pragae 10. Martii 1549.

In alio de tricesimis non solvendis ratione victualium negotio maiestas sua ad 15 camerarios suos scripsit. In causa domus sua maietas aliud responsum quam quod ex litteris intelligetis, nequaquam dare voluit. Nos libenter voluissemus vobis amicitia esse.

Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus ac circumspectis dominis, magistro civium iudici et 20 iuratis civibus civitatis Poseniensis etc. amicis nobis honorandis.

713

Christoph Linck to Miklós Oláh
Vienna, 11 March 1549

Manuscript used: MNL OL, P 184 – I. – 1. – No. 24.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. Christoph Linck asks Oláh not to forget about confirming the debt of the Archbishop of Esztergom. The Archbishop has written to Linck again, asking for another 300 florins for garments for a six-month term, and he asks Oláh for his written advice as to what he should do. Linck is afraid that if the Archbishop dies, the King will not pay the Archbishop's debt, although he still hopes that the Archbishop's successor will pay. 2. It is possible that Linck's masters will conduct negotiations at the Royal Court in May. And if Oláh conducts negotiations about the ten thousand florins, Linck hopes that Linck's masters will provide a guarantee for five thousand of the ten thousand. However, Oláh should not talk about this to Linck's masters, let him first tell them about it. He will report to him about the conditions and reasons once he has received the money. He will make sure that his masters negotiate about the 50,000 florins against the Vienna, Aussee, and Gmunden salt chambers, Linck's masters will receive the money this May, and they will transfer the interest to Oláh. The repayment period starts in June 1550, at [some] interest. Hans Holzer is taking this letter to him, and Oláh can also send a letter to Linck through him.

712,15–18 In ... esse] *O add.* 712,19 Agriensis ... propria] *O add.*

Hochwirdiger herr unnd fursst, mein willig diennst seindt eurn f. g.¹ zuvoran!

[1.] Dis mein schreiben ann e. f. g.² ist von wegenn, das ich eurer genaden unnterthenigst ansueche und pitte, meiner herrn nit zu vergessen der confirmation halb uber des bischoff vonn Grann³ schuldt. Der bischoff hat mir geschriben unnd
5 gepetten, soll im abermals fur 300 f.⁴ gwant porgenn, auf ain halb jar zw bezalnn. Ich pit e. g.,⁵ wellen mir schrifflichen euren ratt mittailnn, wie ich im than soll. Ich furcht mich, solt er sterbenn, der kung wurd nichts fur in wollen bezalenn, unnd hab doch hoffnung, ain jeder, der nach im wirt willen bischoff sein, der muß die schuldenn bezalenn, die er pro rest wirt schuldig sein auf sein absterben.

10 [2.] Wo ich e. g. kunfftig in gut weg auch gediennen mag, bin ich willig, es werden weg furfallenn, das meine herrnn im May ain hofhanddel werden thann, soverr e. g. mit 10 M^o f. etwas hanndeln will, so hoffet ich, eurn gnaden 10 pro 5^o zu machen auf ainer guten sicherung inn meiner herrn namen. Aber e. g. soll meinen herrn nichts darvon melden, die sach mues anfanngs durch mich an sy gepracht werden,
15 durch condition und umb ursach willen, die ich e. g. nachmals numenttlich wol anzeigen will, soverr e. g. wirt gefast sein mit dem gelt. Ich acht darfur, meine herrn werden ain hanndel umb 50 M^o f. tann⁶ auf des kungs salzamt zw Wienn und zw Aussee⁷ unnd zw Gmunden, und werden das gelt im Maii jezo ausgebenn, wirt inen der interesse angeen. Aber die widerbezahlung wirt gescheen im 50^{ten} jar <...> Juni,
20 wurd man anfachen, widerumb zw bezaln das hauptgut unnd interesse 10 pro 5^o. Des hab icheurnn gnaden vertreulichen wollenn im pesten annzaigen. Las mich eur genad ain anntwort wissen, mich hab darnach zw richten. Disen brief furt der herr Hanns Holzer,⁸ so vormalis hoffzalmaister gewest, durch in mag mir e. g. widerumb gwislichen brieff zwbringen. Thue mich e. g. bevelhen.

25 Dattum Wienn 11. Marzo anno 49^{ten}.

E. f. g. dinst williger

Cristoff Linckh

[On the outer side:] Dem hochwirdigenn herrnn und fursten, herrnn Niclas Ollahus, bischoven zw Erlach, obrister cannzler der cron Hungern etc., meinem gnadigen
30 fursten unnd herrnn zu hannden.

714₇₁₅

Miklós Oláh to Ferenc Thurzó and Hungarian Chamber
Prague, 17 March 1549

Manuscript used: MNL OL, E 41 – 1549 – No. 21.

Notes: Original letter with signature and seal.

The King has told him that he has included the Eger soldiers' payment that was dispensed the other day in the instructions for the Chamber and his mandate. He thus asks the Chamber to act accordingly, lest any damage

713 ¹ I.e. fürstliche Gnade. 713 ² I.e. eure fürstliche Gnade. 713 ³ Pál Várday was Archbishop of Esztergom. 713 ⁴ I.e. florenos. 713 ⁵ I.e. eure Gnade. 713 ⁶ Uncertain reading. 713 ⁷ Bad Aussee. 713 ⁸ Hans Holzer was Court Paymaster (*Hofzahlmeister*), see HENGERER 2008, 225–226.

should occur due to delay. He does not want to make a statement in connection with this issue because he was not the one who took on this burden. The Chamber knows that the house neighbours the enemy, and if they do not forward to him the payment the King has set, due to such expenses he will not even have enough money to support his family. He asks the Chamber to respond without delay so he knows what to expect.

Reverendissime,¹ Reverende ac Egregii Domini et Amici nobis honorandissimi, salutem et nostri commendationem!

Dixit nobis maiestas regia se in statum et instructionem Dominationis Vestrae hinc nuper missam solutionem militum quoque Agriensium redegissee. Rogamus itaque Dominationes Vestras, plurimum velint solutionis ad Agriam fiendae iuxta commis- 5 sionem suae maiestatis, si quam superinde acceperunt, curam diligentem habere, ne ex eius dilatione periculum aliquod (quod Deus avertat) contingat. De quo nos respondere nolumus, neque unquam id aut oneris, aut periculi, quod absit, sufferendi humeris nostris assumpsimus, neque deinceps assumemus. Sciunt enim Dominationes Vestrae eam domum hostibus finitimam esse. Praeterea si de salario nostro quoque 10 aliquid Dominationibus Vestris regia maiestas commisit, non praetermittant, quin aliquid habeamus pecuniae in tanta rerum fere omnium charistia et ad sufferendas tantas, quantas quotidie in servitiis serenissimae maiestatis facere cogimur expensas, ad familiae nostrae non exigue nutritionem. Ad haec itaque rogamus Dominationes Vestras, velint sine dilatione responsum nobis dare, ut sciamus rebus nostris consule- 15 re. Quod Dominationibus Vestris maiori amicitiae officio rependere volumus, quas et feliciter valere cupimus.

Pragae XVII. Martii anno Domini MDXLIX.

Nicolaus Olahus episcopus Agriensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria 20

[On the outer side:] Reverendissimo domino Francisco Thwrzo episcopo Nitriensi, praefecto ac reverendissimo et egregiis dominis magistro aliisque consiliariis camerae Hungaricae regiae maiestatis etc. dominis et amicis nobis honorandissimis.

⁷¹⁴715

Hungarian Chamber to Miklós Oláh
Bratislava, 26 March 1549

Manuscript used: MNL OL, E 15 – 1549 – No. 1. x., fol. 122r.

Notes: Original draft.

1. Oláh encourages them to take care of the Eger soldiers' payment. He knows that they always gladly do what he asks, but this is not their competence but that of the purser, who told him he was taking care of it and has even travelled there. As for the royal order on the benefices, they have not received it yet, but they are expecting it every hour. 2. They recommend that Oláh take on the title of *supremus comes*, and that Ostrosith oversee

714,8 sufferendi] *O corr. ex sufferendum* 714,19–20 Nicolaus ... propria] *O add.*

714¹ Ferenc Thurzó.

the county in his name. He should ask for the letter of accreditation to be changed, and an order should be made out at the German chancellery for Christoph Görtshacher, the captain of the castle, to hand over the administration of the estate to Ostrosith.

Ad dominum cancellarium.

Reverendissime Domine, Domine Observandissime, salutem et servitiorum nostrorum commendationem!

[1.] Hortatur¹ nos Reverendissima Dominatio Vestra, ut solutionem gentium Agriae existentium curemus. Sciat nos, quaecumque viribus nostris convenientia sunt, ex animo facturos causa Reverendissimae Dominationis Vestrae, cui inservire parati simus, verum omnis cura solutionis militum sive equituum sive peditum, domino magistro² solutionis regiae maiestatis incumbit, cum quo proximis diebus contulimus, significavitque se Agriensium curam habiturum, quo etiam profectus est, nec deest illi, ut intelligimus, pecunia, et nos quicquid usquam ex contributione colligi potest, commissimus manibus illius assignari.

Ceterum, quod pro certo possumus scribere, hucusque deliberatio maiestatis regiae super solutione salariorum ad nos perlata non est, nec interim cuiquam respondere licet expectamus omnibus horis, ut iam tandem dirigat huc sua maiestas eam ipsam deliberationem descriptam.

[2.] Praeterea iussit maiestas regia tractari cum Ioanne Ostrosith,³ ut expeditus capessat officium comitatus Trinchinensis ei administratoris proventuum illius arcis. Accepit quidem ille binas litteras maiestatis regiae ostenditque eas reverendissimo domino locumtenenti⁴ et consiliariis, et iudicat illis se nihil effecturum, dicit enim promissum sibi esse comitatus honorem durante bene placito regio verum illis verbis functionem vice nostri honoris comitatus eiusdem. Item praefatum Ioannem vice et in persona nostra regia, loco comitis vestri etc. Arbitratur eo tendere, ut ipse sit futurus vicecomes.⁵ Addit commissionem directam esse ad vicecomitem (quem nullum esse nunc dicit) et iudices ac universitatem nobilium, quos credit non refragaturos, verum ceteri comitatus vestri reverendissimi, reverendi, magnifici etc. non essent litteras curaturi, quando non essent ad eos directae. Supplicat igitur pro reformatione litterarum, et nos rogamus, iubeat ita describi litteras, ne cui difficultati daretur occasio, sed necesse est, ut ex cancellaria Germanica expediatur mandatum ad dominum Christoferum Gertsharher⁶ praefectum arcis, ut admittat hunc Ostrosith ad bonorum administrationem et curam tam in arce, quam possessionibus alioqui

715,6 facturos] *auth corr.* ex in favore velle et libenter facere paratos 715,7 cura] *auth add.* 715,16 Praeterea] *auth del.* ex iussit praeterea quod 715,16 ut] *auth del.* ex ut per nos 715,20 regio] *auth add.* 715,23 vicecomitem] *auth del.* ex vicecomitem et iudices 715,25 reverendissimi... etc.] *auth corr.* ex magnifici et ecclesiastici alii 715,30 administrationem] *auth del.* ex administrationem tam in

715¹ See Ep. 714. 715² Probably Hans Holzer, Court Paymaster or Mangus Scheitz, Army Paymaster, see KENYERES 2005, 256; and KENYERES 2007. 715³ János Ostrosith or Ostrošić was Provisor of Jajce in 1526. In 1549, he became Provisor of the castle of Trenčín and *ispán* of Trencsén county. See C. TÓTH–HORVÁTH–NEUMANN–PÁLOSFALVI 2017, I, 143; and KENYERES 1997, 110–114. To the case, see MNL OL, E 21, 1549.03.24.a and 1549.03.27. 715⁴ Pál Várday. 715⁵ On how Trencsén county functioned, see C. TÓTH–HORVÁTH–NEUMANN–PÁLOSFALVI 2017, II, 282–287. 715⁶ Christoph Görtshacher was Captain of the castle of Trenčín, see KENYERES 1997, 103.

nunquam ille admittet forte et aliis esset opus litteris ad civitatem et iudices ac colonos bonorum arcis, ut eum pro administratore proventuum arcis recognoscant etc. Nos hac de re nihil ad maiestatem regiam scripsimus, sed iam tamen paucis rogavimus dominos consiliarios aulicae Camerae, ut iubeat expediri litteras ad Ghertsharher. Dominationem Vestram Reverendissimam Deus servet feliciter. 35
Posonii die 26. Martii 1549. Sacrae⁷

[Probably on the outer side:] Reverendissimo domino Nicolao Olaho episcopo ecclesiae Agriensis, cancellario regiae maiestatis Romanorum, Hungariae etc. dignissimo domino observandissimo. 40

716

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Prague, 11 April 1549

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 11.
Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. He recently received his letter, together with the letters addressed to Hofmann and Guzman. In his letter he asks Oláh to intervene with the King on the issue of redeeming the Sopron tithe, which he has done, and he will learn from the King's letter what he has accomplished. 2. Stepan has returned from Constantinople and has brought with him István Majláth's letter to Nádasdy, which he is attaching. If Majláth is well and there is hope for his release, Nádasdy should let him know. He recommends the Eger affairs to his attention and is awaiting his instructions as to what he should do. He has reminded Hans Hofmann to respond to Nádasdy, to which he said that he had already done so and would write again.

Servitiorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime!

[1.] Litteras,¹ quas Dominatio Vestra Magnifica ex Diozeg² decima quarta Martii ad me dedit, ante dies aliquot accepi unacum litteris ad dominos Hoffmanum³ et Guzmanum,⁴ quas illis reddidi. In litteris, quas ad me dedit, rogavit me, ut apud 5 maiestatem regiam, dominum nostrum clementissimum pro annuentia et permissione redemptionis decimae Soproniensis intercederem. Feci, quod mihi Dominatio Vestra Magnifica mandavit, et non aliter, quam in re mea, diligentiam omnem praestiti. Effecissemque nunc quoque, si Dominatio Vestra Magnifica tardius, quam opus erat, voluntatem suam non significasset, verum quid maiestas sua regia responderit, Do- 10

715,31 admittet] *auth del. ex* admittet istum 715,34 dominos] *auth add.* 715,34 aulicae] *auth corr. ex* aulicos 716,4 ante ... aliquot] *O corr. ex* nudius tertius

715⁷ I.e. sacrae regiae maiestatis consiliarii. 716¹ We do not know this letter. 716² Tuta. 716³ Hans Hofmann, see Ep. 347. Cap. 5. 716⁴ Márton Guzman occurs in the correspondence of Antal Verancsics and Tamás Nádasdy.

minatio Vestra Magnifica ex litteris eiusdem intellegit. Ego deinceps quoque post maiestatem regiam faciam omnia in re Dominationis Vestrae Magnificae diligenter modo, quid praestare possum.

[2.] Stepan⁵ ex Constantinopoli his diebus reversus huc venit et attulit litteras
15 has praesentibus adiunctas domini Maylath⁶ ad Dominationem Vestram Magnificam datas, quas nunc eidem mitto. Si frater ille noster bene valet, et liberationis suae spem facit aliquam, Dominatio Vestra Magnifica faciat me certiozem.

Agriensia mea negotia Dominationi Vestrae Magnificae commendo, et rogo, ut dum revertetur divino auxilio, me de singulis edoceat, quae ibi fiant. Et si spes est
20 aliqua pecuniae illinc mihi nunc exspectandae in his meis maximis expensis.

Dominum Hofmanum admonui, ut responderet; dixit se iam scripsisse Dominationi Vestrae Magnificae et adhuc scribere velle. Quod reliquum est, Dominationem Vestram Magnificam feliciter valere opto, ut fratrem optimum.

Ex Praga undecima Aprilis anno 1549.

25 Servitor et frater Agriensis etc.

[On the outer side:] Ad manus spectabilis et magnifici domini Thomae Nadasdi perpetui comitis terrae Fogaras etc. domini et fratris observandissimi.

717

Christoph Linck to Miklós Oláh
Vienna, 10 May 1549

Manuscript used: MNL OL, P 184 – I. – 1. – No. 25.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

Sándor Rokawy has made 300 in gold available to Linck because of Oláh, coming to a total of 420 florins, which he owes Oláh. He has every intention of paying it, he only asks to get back the debenture he had given to Oláh and the receipt he had given to Rokawy when the money is handed over. Oláh clearly understands what Linck is referring to in the other case.

Hochwirdiger herr unnd fursst!

Mir hat Alexannder Rokawy¹ vonn. e. f. g.² wegenn zwgestellt stuckh 300 allerlei gold, tut zw 10 ß fur ein gulden, per ait 420 f.,³ was ich nu fur meine herrn, und was ich selbst empfangen, eurn f. gnaden schuldig bin. Das ist e. f. g. woll wissennt, wem
5 eur. f. g. solchs verschafft, will ich das geltt erlegenn. Allain beger ich, das mir meine obligattionn und quitung, die ich e. f. g. gebenn hab, auch die ich dem Alexannder geben hab, widerumb werden gegen uberantwortung des gelttes herausgegeben. Der anndern sahen halb schreib ich e. f. g. <...>ier, wie e. f. g. wol verstett, was ich maine. Thwe mich e. f. gnaden dinstlich bevelhen, die gnad Gotts mit unns allen.

716,20 nunc] *O add.*

716³ We do not know him more closely. 716⁶ István Majláth. 717¹ Sándor Rokawy. 717² I.e. eure fürstliche Gnade. 717³ I.e. Florin.

Dattum Wienn 10. Maii anno 49^{ten}.

10

E. f. g. williger

Cristoff Linckh

[On the outer side:] Dem hochwirdigenn herrnn und fursten, herrnn Niclasen Ollahus, bischoven zw Erlach, cannzler der cron Hungern etc., meinem g. furssten und herrn zu handen.

15

718

Miklós Oláh to Bardejov Town Council
Prague, 6 June 1549

Manuscript used: Manuscript has been lost.

Published: ZSINKA 1927, 22–23.

He has learned that there is a subdeacon among them who is abusing this title and is secretly ordaining priests. Since this is both against the King's wishes and constitutes an impairment of his right, he orders the citizens of the town to remove the fake subdeacon from among themselves; he should stop ordaining priests, to which he has no lawful right.

Prudentes et Circumspecti Domini ac Amici nobis Honorandi, salutem!

Scitis, quo favore et patrocinio erga Dominationes Vestras fuerimus semper, eodem ne quidem posthac esse desinemus. Faciatis modo id, quod facere decet. Intel-
ligimus, et ab his, qui istinc huc veniunt, uno ore praedicatur, esse inter eosdem
vicearchidiaconum quendam, qui sibi eo nomine et titulo usurpato, clam sacerdotes 5
ordinaret. Quod non potest contra regiam maiestatem, dominum nostrum clementis-
simum, et nostrae iurisdictionis auctoritatem non esse. Itaque hortamur vos et roga-
mus, quo praedictum vicearchidiaconum, qui sibi vel illud nomen falso vendicavit, a
vobis dimittatis, ne amplius ordinet. Non enim auctoritatem ordinandi legitimam, aut
vocationem habet. Alioqui persuasum habeatis, neque regiam maiestatem, neque nos 10
post suam maiestatem istud vobis perferre, de quo ad haec nostra scripta relationem
a Dominationibus Vestris expectamus, quas in reliquo optamus valere feliciter.

Datum Pragae 6. Iunii 1549.

Nicolaus Olahus episcopus Agriensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria 15

[On the outer side:] Prudentibus ac circumspectis dominis, iudici et iuratis civibus civitatis Bartffensis, amicis nobis honorandis.

718,4 ore] corr. ex oro

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Prague, 16 July 1549

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 12.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. Nádasdy should forgive Oláh for having taken a long time to answer, but his kidney problem and his bureaucratic affairs have hindered him. He only talked to the King about redeeming the Sopron tithe after Nádasdy had written to him. Since there is no decision yet in the case of Pál Bakics and Ferenc Révay, and the King wants them both to be happy with the decision, Oláh will only do anything afterwards, so that it is favourable for Nádasdy. 2. István Majláth has written to him that he is looking forward to the French intervention very much, but the King has repeated again that he has not yet received an answer from the imperial legate who is active among the French, and that he should talk to Wandar, the French secretary, which he has done. Wandar could not talk to the King due to some febrile illness, and then he went hunting, but he will return around the 20th of this month. They will talk to him, and he will write the response.

Salutem et servitorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime!

[1.] Ignoscat Dominatio Vestra Magnifica, quod tardius scribam, quam fortasse vellet. Mala valetudo ex renibus mea et occupationes etiam molestae me tardiores in
5 scribendo et fecerunt et faciunt. De redemptione decimarum Soproniensium, de qua Dominatio Vestra Magnifica nuper ad me scripserat,¹ mox fui locutus maiestati regiae. Quia tamen negotium Bakyth² et Reway³ nondum est conclusum,⁴ immo illud rursus sua maiestas Dominationi Vestrae Magnificae et domino locumtenenti⁵ tractandum commisit, non visum fuit suae maiestati in hoc aliter decernere, quam prius decre-
10 verat, ante quam finem videret tractatum; cuperet enim utrumque praedictorum bonorum virorum eo esse contentum, quod conveniens et aequum esset. Ego sive nunc, sive postea faciam, quicquid in commodum Dominationis Vestrae Magnificae fore putavero.

[2.] Dominus et frater noster Maylath⁶ dedit ad me nuper litteras suas,⁷ ex quibus
15 postquam intellexi eum sollicite exspectare intercessionem Galli,⁸ maiestatem regiam, dominum nostrum clementissimum sum in negotio ipsius allocutus, respondit iterum, sicut prius, se nondum habere responsum ab oratore caesaris apud Gallum agente, dixit tamen, quod cum Wandar A.⁹ secretario Gallo hac de re loquerer, quod feci. Is tamen, nescio, quo casu correptus febre, tunc, cum maiestas regia ante nonum
20 diem venatum proficisceretur, non potuit regem alloqui. Ego quoque propter praemis-
sum renum meorum dolorem non fui secutus regem, quamvis hic vocatus. Quare

719,20–21 praemissum] *corr. ex praemissam*

719¹ We do not know this letter, but Oláh mentions it in his previous letter, see Ep. 716. 719² Péter Bakics. 719³ Ferenc Révay. 719⁴ They fought about the possession of Holič castle. They publicly insulted each other at the diet in 1546, see PAULINYI 1934, 216–217, and 212. Note 34. 719⁵ Ferenc Révay. 719⁶ István Majláth. 719⁷ We do not know this letter. 719⁸ King Francis I. 719⁹ The French secretary of Emperor Charles V. We do not know him more closely.

cumprimum maiestas sua revertetur, quod ad diem 20. huius futurum esse credo, et apud maiestatem regiam et apud Vonder A. secretarium sollicitato negotium, et quicquid responsi habuero, faciam Dominationem Vestram Magnificam certiozem. Quam unacum domina mea observandissima, domina coniuge sua carissima felicem 25 valere opto, quibus servitia mea unice commendo.

Ex Praga 16. Iulii anno 1549.

Frater et servitor Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd comiti perpetuo terrae Fogaras iudici curiae regiae maiestatis ac supremo regni Hungariae 30 capitaneo etc. domino et fratri observandissimo.

Ad manus proprias Posonii vel in Sarwar. Cito, cito, cito, cito.

720

Miklós Oláh to Bernát Sárkány, Gábor Rajki, Antal Sárkány, István Gosztonyi, Péter Ivánczy, Farkas Ivánczy, Lénárd Gosztonyi, and other friends
Prague, 27 July 1549

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – Sárkány Bernát – No. 1.

Notes: Original letter.

He has intervened with the King in their interest and arranged for the ispáns to be sent there by Saint Michael's day. He is surprised that the investigation has been dragged out this long because the King sent the commissioners there a long time ago, and they should have finished already.

Egregii Domini, Amici nobis Honorandi, salutem!

Ea, quae Dominationes Vestrae nobis scribunt, intelleximus. Nos pro negotio earundem apud regiam maiestatem satis superque laboravimus et perficiemus, ut ad festum sancti Michaelis archangeli¹ proxime venturum commissarii illuc mittantur ad determinandum Dominationum Vestrarum omne negotium. Quod autem revisio 5 illius hactenus dilata sit, miramur, nam commissarii maiestatis regiae, domini nostri clementissimi quia antea istuc iussi erant, potuissent Dominationum Vestrarum negotia finire. Dominationes Vestras feliciter valere optamus.

Ex Praga 27. Iulii anno Domini 1549.

Nicolaus Olahus episcopus Agriensis 10
cancellarius regiae maiestatis manu propria

[On the outer side:] Egregiis dominis Bernardo Sarkan, Gabrieli Rayky, Anthonio Sarkan, Stephano Gostony, Petro Iwanchy, Wolffgango Iwanchy et Leonardo Gostony et amicis nobis honorandis.

719,26 unice] *O add.* 719,30 iudici] *corr.* ex iudi

720 ¹ 29 September.

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Prague, 26 August 1549

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6340.

Notes: Original letter with signature and seal.

They will understand from the King's letter what injustices and abuse Sándor Rokawy's wife has suffered from a Bratislava barber, and what King Ferdinand I is planning to do in the matter. He is asking them to do everything for Rokawy so that he can return to Eger and that Rokawy and his family are left alone by this Bratislava barber.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici Honorandi, salutem et nostram commendationem!

Ex litteris regiae maiestatis ad vos datis intelligetis, quibus iniuriis et contumeliis et verberibus uxor egregii Alexandri Rakowy,¹ aulici regiae maiestatis a quodam
5 barbitonsore concive vestro Urbano Regio² vocato sit affecta, et quid sua maietas a Dominationibus Vestris propter tale facinus fieri velit. Quare et nos easdem rogamus, diligenter velint suadente communi iustitia ipsi Alexandro Rakowy de praefato barbitonsore citra dilationem iustitiam et debitam executionem facere, ut ipse Rakowy, ex quo aulicus et contrascriba regiae maiestatis est,³ Agriam ad servitia regiae
10 maiestatis primo quoque tempore redire possit. Deinde Dominationes Vestrae curent committere, ut ipse Alexander Rakowy cum uxore et liberis suis in hospitio suo ab ipso barbitonsore et aliis quietus permanere possit. Nam si deinceps quoque talibus iniuriis a quopiam afficietur, regia maiestas non aequo animo feret, quandoquidem ipse est aulicus suae maiestatis, credimus autem Dominationes Vestras nostra etiam
15 maiori amicitia id reponere volumus, easdem valere optamus.

Datum Praegae 26. Augusti 1549.

Nicolaus Olahus episcopus Agriensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus ac circumspectis dominis, iudici ac iuratis civibus
20 civitatis Posoniensis dominis et amicis nobis honorandis.

721,17–18 Nicolaus ... propria] *O add.*

721 ¹ Sándor Rokawy. 721 ² We do not know him more closely. 721 ³ He was Counter-signer (*contrascriba*) until 30 August, 1549, see Ep. 675. Cap. 3.

Pál Várday to Miklós Oláh
Bratislava, 3 September 1549

Manuscripts used

ms. I: MNL OL Khuen–Héderváry cs. It. No. 101.

ms II: EFK Cat. V. Tit. IIg. No. 124.

Published: R. KISS 1908, 144–146; KARÁCSONY–KOLLÁNYI–LUKCSICS 1912, 203–205.

In Hungarian: R. KISS 1908, 144. [regesta]; KARÁCSONY–KOLLÁNYI–LUKCSICS 1912, 203. [regesta]

Notes: Ms. I, the original collection of letters has been lost. Ms. II is a copy.

1. He asks Oláh to leave the smaller Eger provostry to Marcantonio Bentivoglio, as he already gave it to him a year ago by royal command. He has also heard that István Dobó has occupied the provostry, which has hurt his feelings. 2. He should likewise not object to his donating the Turóc provostry to his cousin because he redeemed it from Révay partly with his own money, and the reconstruction of the church cost him a lot, too. He can also imagine how much it costs him to pay for his nephew's studies. Anyway, he promises that he is ready to give him and his relatives lucrative ecclesiastic positions in his church, according to his wishes.

Ad dominum cancellarium.¹

Reverendissime Domine etc.!

[1.] Inter cetera negotia, de quibus nuper per egregium Ioannem Feyerthoy² Reverendissimae Dominationi Vestrae nuntiaveramus, illud fuerat non postremum, quo minorem praeposituram Agriensem petebamus apud Marcum Anthonium Ben- 5 tivolium³ relinqui, cui a nobis regia autoritate annum ferme iam fuit collata, cum sane nondum episcopatus Agriensis palam esset in potestate et sub nomine Vestrae Reverendissimae Dominationis. Verum cum de reliquis negotiis idem Feyerthoy ad nos proxime rescriberet, hac de re nec quidem verbum fecit; interim autem allatum ad nos est Stephanum Dobo⁴ praeposituram ipsam et eius bona ac proventus occupasse. 10 Quae res incredibilem nobis molestiam attulit. Nam cum superiori anno coram hac re praepositura simul et altera praepositura, quae prius erat Marcantonii, sed per translationem illius ad hanc praeposituram minorem⁵ eodem tempore eademque regia autoritate, qua absente maiestate sua fungimur, Petro Paulino⁶ fuerat a nobis collata, cum Reverendissima Dominatione Vestra transegerimus, neque quicquam amplius 15 hoc nomine curae accessurum persuasum haberemus, praesertim, quod eam nostram in se voluntatem, eam plane observantiam Reverendissima Dominatio Vestra multis argumentis quotidie perspiceret, ut longe maiora ab ea officia iure optimo exspectari posse videremur, quam ut legitimae collationi nostrae, nobis id obnixae petentibus, locum esse sineret in ecclesia sua. Frustratos nos ista esse spe nostra non potest 20 non esse molestissimum. Ac tametsi proxime per Iohannem litteratum⁷ eadem de re

722¹ On this letter, see LACZLAVIK 2012, 192–193; and LACZLAVIK 2013b, 25. 722² János Fejérthóy.

722³ Marcantonio Bentivoglio. 722⁴ István Dobó. 722⁵ Here is going to the St. Peter provostry in Eger.

722⁶ Petrus Paulinus (†1561) was the Révay boys' tutor in Padua between 1546 and 1551, when he was already Prebend of Esztergom. Then he was Oláh's Secretary from 1551, Provost of Bratislava from 1555, and finally Bishop of Csanád (1559–1561) and Provost of Spiš (1560–1561), see FRANKL 1873, 30; PIRHALLA 1899, 248–252; JUHÁSZ 1935, 55–63. 722⁷ Probably János Fejérthóy.

copiose satis Reverendissimae Dominationi Vestrae nuntiaverimus, neque in animum nostrum possumus inducere, usque adeo parum illi acceptam esse singularem nostram voluntatem, ut omnino palamque sese nostrae velit auctoritati opponere. Petimus
25 tamen ob eadem rursum vehementer, ut praeposituram hanc minorem Marci Anthonii esse sinat, cui a nobis legitime collata est, quique et sacerdos et ea doctrina, eis moribus est praeditus, ut facile in consortium coetumque aliorum in ecclesia Reverendissimae Dominationi Vestrae ibidem, et ubicumque necessitas postularit, non minus, quam alter quisquam potest invenire.

30 [2.] Neque vero est, quod Reverendissima Dominatio Vestra impetratam nobis, vel nepoti nostro⁸ praeposituram de Thurocz obiiciat, quamvis enim officium illud Reverendissimae Dominationis Vestrae in nos collatum nobis gratum fuit, uti omnia esse solent, quae in nos ab ea proficiscuntur, recordari tamen eadem potest, praeposituram illam a domino Reway⁹ 4 millibus Florenorum fuisse redemptam, ex quibus quingen-
35 tos tantummodo maiestas regia contribuit, reliquos nos partim iam solvimus, partim solvendos promissimus provisorio nostro, qui interim, dum suam pecuniam recipiat, quam numeravit, quo millia videlicet et quingentos Florenos, praeposituram ipsam cum pertinentiis possidet, neque nos aliud quicquam habemus ex ea, quam quod ad cultum divinum in ecclesia simul et templum claustrumque instaurandum non
40 mediocres hactenus sumptus fecimus facimusque quotidie, uti antea Reverendissima Dominatio Vestra potuit intelligere. Alendo autem nepoti nostro in gymnasio quantas impensas faciamus triennium iam, Reverendissima Dominatio Vestra id quoque potest facile existimare. Ac proinde velit eadem omnibus his de causis id, quod superiori anno nobis obtulerat, collationi nostrae praedictae consentire pro certoque habere,
45 si Reverendissima Dominatio Vestra vel sibi, vel alicui ex suis in ecclesia nostra pingue aliquod et magnorum reddituum sacerdotium cuperet, libenter collaturos fore et absentem tolleraturos, quando omni genere officii probare illi nostram voluntatem nobiscum iam pridem constituimus. Vicissimi ut ipsa benivole et fraterne omnibus in rebus aget nobiscum, ab eadem etiam atque etiam petimus vehementer. Valere etc.

50 Posonii die 3. Septembris 1549.

Strigoniensis etc.

723

Hungarian Chamber to Miklós Oláh
Bratislava, 3 September 1549

Manuscript used: MNL OL, E 15 – 1549, fol. 79r.

Notes: Original draft.

The King has to negotiate with the Dóczy–Lipcey family. They say they still have the letter in which Queen Beatrix transferred the castles of Slovenská Ľupča and Šášov to Orbán Dóczy for 8,000 florins. According to

722,24 *opponere.*] *aut del. ex* *opponere* ut praeposituram hanc minorem Marci Anthonii

722⁸ Tamás Várdy. 722⁹ Ferenc Révay.

the János Zomor, it is not a big problem to recover the Šášov castle for the royal treasury. They thought that Christoph Konritz, the prefect of the Banská Bystrica copper mines, knew the case well, and when they wrote to him, Konritz answered that indeed that letter is in Oláh's hands, and he last saw it a year ago. So they ask him to send the original letter to the Chamber so they can start the administration.

Ad dominum cancellarium.

Reverendissime Domine, nobis Observandissime, servitiorum nostrorum commendationem!

Cogitur maiestas regia, dominus noster clementissimus quotannis numerare dominis nobilibus Doczy et Lyppchey iuxta factam cum eis transactionem certam summam pecuniae. Et non obscure dicitur exstare adhuc litteras quondam Beatricis reginae, quibus inscripsisset tam arcem Lypche,¹ quam Saskew² quondam reverendissimo domino Urbano episcopo thesaurario³ pro octo millibus Florenorum.⁴ Contulimus de his cum domino direttore causarum regiarum,⁵ qui asserit posse non magno negotio recuperari arcem Saskew pro fisco regio, liberarique maiestas regia ab 10 praedicta pensione et obligatione. Existimabamus autem domino Christofero Kewrish⁶ praefecto fodinarum cupri Novosoliensis rem exactius constare, ad quem cum scripsissemus, respondit haberi eas ipsas litteras apud manus Dominationis Vestrae Reverendissimae, quas scribit se anno proxime praeterito vidisse immo et processum, quem pro recuperatione castrorum illorum instituisset felicitis memoriae quondam 15 dominus Ludovicus rex.⁷ Quare Dominatio Vestra Reverendissima de voluntate sacrae regiae maiestatis (ad quam etiam per annexas scripsimus) velit praedictas litteras originales in specie ad hanc regiam cameram dirigere, ut communicatore, direttore et aliis fidelibus servitoribus suae maiestatis consilio incipiamus rem aggredi, in commodum et voluntatem domini nostri clementissimi. Reverendissimam Dominationem 20 Vestram Deus servet feliciter.

Posonii die 3. Septembris anno 1549.

Reverendissimae Dominationis Vestrae deditissimi servitores

723,2 nostrorum] *corr. ex nostrae* 723,5 transactionem] *auth del. ex transactionem numerare* 723,7 tam] *auth del. ex tam eam* 723,10 negotio] *auth del. ex negotio tibi* 723,10 maiestas] *corr. ex maiestate* 723,14 quas] *auth del. ex quas ut*

723¹ Castle of Zólyomlőpcse, Lupčiansky hrad today. 723² Castle of Saskő, Šášovský hrad today. 723³ Orbán Dóczy of Nagylőcse (†1491) was Bishop of Eger. 723⁴ Beatrice of Aragon, Queen of Hungary gave these two castles to the Dóczy family via *inscriptio*, which was why the family was in constant litigation regarding these possessions, see WENZEL 1876, 19–20. 723⁵ János Zomor. 723⁶ Christoph Konritz. On the contract regarding the handover of the two castles in return for an annual amount of 600 florins, see ÖStA FHKA HFU RN 2. Konv. 1549 fol. 147–150. 723⁷ King Louis II. In fact, King Wladislaus II confirmed Beatrice of Aragon's donation, see ORTVAY 1894, 65.

Miklós Oláh to Ferenc Révay
Prague, 1 October 1549

Manuscript used: SNA, SAR Korešpond. č. 72, fol. 42–43.

Published: FRANKL 1873, 33. [excerpt]

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. Révay should forgive him for not having answered him for a long time, he now responds to several of his letters at the same time. He thanks him for his help in recovering the castle of Szarvaskő. He has also written a letter of thanks to Magdolna Székely, but she has not responded yet. 2. As for Holíč, Révay should believe him that Oláh would also be happiest if this matter was concluded already, and if Révay was satisfied. Now that he has received Révay's letter about Holíč, and Péter Bakics happens to be here to see the King about his affairs, Oláh will try to represent Révay's interests, then he will write to him what the King has decided. Both Oláh and the King want to unload this burden already. 3. He has already reported about the matters of the Saint Peter provostry through Tamás Tapolcsányi. If anyone, he is fond of learned people, and he has already helped many people, so he wants to see the man Révay has recommended to him; if he works out, Oláh will support him. Oláh has instructed István Dobó and the Chapter of Eger to give all the confiscated incomes to the one who had collected them before. The church service cannot stop, they should continue it. He also wrote to Várday the other day, Révay must surely know about it already. He is happy to support the education of Révay's sons, and it would be good if at least one of them returned home to familiarize himself with the Hungarian procedures as well.

Salutem plurimam et obsequiorum meorum commendationem, Magnifice Domine et uti Frater Observandissime!

[1.] Ignoscat mihi Dominatio Vestra, quod tam tarde respondeam ad postremas eius litteras, quas diverso tempore ad me dedit plurimas. Ad quas inter multas meas
5 occupationes, quae etiam antea tardiore me fecerunt, cogor summarie respondere. Gratias maximas habeo Dominationi Vestrae Magnificae, quod iustitiae primum, deinde meae amicitiae ac fraternitatis rationem habuerit, mihique immo ecclesiae Dei et meae favore suo subvenerit in obtentione arcis Zarwaskw.¹ Non praetermittat etiam deinceps Dominatio Vestra ecclesiae imprimis, postea mei rationem in rebus
10 iustis habere et curare cum reverendissimo domino Strigoniensi, ut ipsa arx, quae satis destructa et in se et in bonis suis esse dicitur, quamprimum ad manus meas reddatur. Quod Dominationi Vestrae omni obsequio et officio fraterno rependere curabo. Domina vidua a Pernsthan,² ad quam nuper scripseram litteras gratiae, ad eam per me missas remitteret, nondum quicquam respondit. Si rursus ad me, immo
15 ad maiestatem regiam, dominum nostrum clementissimum miserit, opera illi mea pro posse meo non deerit.

[2.] Quod ad Holycz pertinet,³ de quo Dominatio Vestra ad me pluribus scripsit, profecto nihil mihi fuisset iam a longo tempore et nunc quoque esset gratius et

724,13 scripseram] *O del. ex scripseram ut*

724¹ Szarvaskő belonged to the Bishopric of Eger. 724² Magdolna Székely, see Ep. 672. Cap. 1. Johann von Pernstein died in 1548. 724³ On the debate regarding the possession of Holíč castle, see Ep. 719. Cap. 1.

optabilius, quam Dominationem Vestram Magnificam finem sibi commodum in rebus suis habere. Et ille quoque amicus noster, cui maiestatem regiam, dominum nostrum clementissimum ob eius servitia necessario tempore exhibita, virque, ut Dominationi Vestrae clementem esse principem ac dominum esse video et comperio, contentaretur, ac utraque Dominationi Vestrae imposterum bene essent contentae res, nec nuper moverat, quod per communem nostrum amicum, Thapolchany⁴ aliqua verba pauca nuntiarem. Illa, quae ego in comitiis praeteritis Pisoniensibus de iure regio impetrato, 25 de quo nunc satis abunde scribit, Dominationi Vestrae dixeram, non terrendi, ut scribit nunc, gratia, sed animo benevolo dixeram. Audiverim ab aliis talia dici, quae tunc volui Dominationi Vestrae referre etiam domino Strigoniensi non fucatis, sed benevolis et sinceris verbis, quorum semper fui, si Dominatio Vestra me bene novit, amantissimus. Blandiri enim neque domino meo, nec amicis volo, sed qua via incepti a 30 pueritia, sincera et aperta, eam progredior et tero. Nunc, cum acceperim Dominationis Vestrae super ipso castro Holycz articulos huc missos et forte fortuna etiam Bakyth⁵ huc miserit ad maiestatem regiam, dominum ipsum nostrum clementissimum non tantum pro Holycz, quantum pro suis aliis negotiis, apud suam maiestatem proponam desiderium Dominationis Vestrae et curabo, si voluntas suae maiestatis regiae erit, 35 etiam illum admonere. Et quicquid suae maiestati visum fuerit, Dominationi Vestrae significabo simulque perscribam, quid sua maiestas concluderit. Quare ut ad id revertar, unde digressus eram, nihil mihi cupidius esset, quam ut Dominationes Vestrae concordarent, ut et maiestas regia et post suam maiestatem ego quoque a molestiis rerum Holicensium et tot sollicitationibus liberarer. Non dubito autem id propediem 40 futurum, si Dominationes Vestrae ambae ad aequas tollerabilesque conditiones, quas maiestas quoque sua pati posset, condescenderent. Quod ut faciant et temporis rationem habeant, ambas rogo non modo pro scriptis, sed pro me quoque ut liberer ab hac molestia et maiestas regia ab utraque parte habeat quietem.

[3.] De praepositura Sancti Petri⁶ in ecclesia mea existenti nuntiaveram per Thapoczanii, nunc quoque dicere aliud, quam prius nuntiavi, non possum. Si unus quispiam est, ego certe amantissimus sum virorum doctorum et eruditorum, cuius rei testimonio sunt hi, quos hactenus omni diligentia et curavi promovendos et solus promovi. Utinam et mei antecessores eius fuissent, cuius ego amici. Non tam orba esset respublica nostra bonis eruditisque viris. Cupio igitur illum, de quo Dominatio 50 Vestra nuntiarat, videre, et si merebitur eiusque doctrinam cognoscere, non modo beneficio suo, si quod habet, privari non patiar, sed etiam ad maiora promovebo. Interim commisi Stephano Dobo, et capitulo meo Agriensi, ut proventus arestatos homini illi, qui Agriae eos percepit antea, integre reddant. Hoc tamen volo et cupio, ut onera beneficii et ministeria divina non negligantur, sed peragantur. Litteras ipsas 55 miseram superioribus diebus ad reverendissimum dominum Strigoniensem, de quibus

724,53 Dobo] *O del. ex Dobo ut pro* 724,55 ipsas] *O add.*

724⁴ Tamás Tapolcsányi was *ispán* of Bars county, as well as Royal Councilor (1553) and Councilor of the Hungarian Chamber (1553–1556), see SZABÓ-TURÁKNÉ PÓKA 2021, 262. 724⁵ Péter Bakics. 724⁶ On the provostry of Saint Peter in Eger, see NAGY 2000.

arbitror dominationem suam in hunc diem certiozem Dominationem Vestram fecisse. Ego non modo in his praemissis, sed in aliis longe maioribus Dominationis Vestrae filiorumque suorum negotiis ex animo certe cupio gratificari et inservire, quorum
60 unum atque alterum tempus esset domum revocare, ut et Hungaricas practicas disce-
rent, quibus si regnum manebit nostrum, ut spero mansurum, plus proficerent, quam
urbanis.⁷ Quas fundamento iam ibi iacto domi quoque inter Hungaricas practicas non
intermittere poterunt. Si Dominatio Vestra neglectis rebus Hungaricis in aliis regnis
egisset, non eum, quem habet, consecuta fuisset locum et bona. Haec Dominationi
65 Vestrae volui ad plurasque litteras ipsius breviter rescribere, quam ad vota feliciter
valere vivereque cupio, cui me commendo. Quas fundamento iam ibi iacto domi
quoque inter Hungaricas practicas non intermittere poterunt. Si Dominatio Vestra
neglectis rebus Hungaricis in aliis regnis egisset, non eum, quem habet, consecuta
fuisset locum et bona. Haec Dominationi Vestrae volui ad plurasque litteras ipsius
70 breviter rescribere, quam ad vota feliciter valere vivereque cupio, cui me commendo.

Ex Praga prima Octobris anno 1549.

Frater et servitor Agriensis etc. cita manu

725

Miklós Oláh to Sebestyén Szerémi
Prague, 25 October 1549

Manuscript used: MNL OL, E 554 – No. 83., fol. 1r-2v.

Notes: Original letter with autograph emendations and signature. Seal has broken off.

Oláh received two of Sebestyén Szerémi's letters at the same time: in one he asks the King for the inheritance of the late György Thurzó, in the other for the inheritance of the late György Horváth. In light of their long friendship, Oláh tried to represent Szerémi's interests; the King first wants to understand who is due what, he will decide after that. 2. While Oláh was working on this, the noblemen unexpectedly presented themselves to the King, waving around the title deeds and a letter of accreditation from Ferenc Thurzó, according to which the late Horváth's benefices should go to their wives – and the King did not want to deprive them of it. This is what he wanted to let him know, and as soon as the King sees more clearly in connection with the Thurzó estates, Oláh will try to represent Szerémi's interests.

Egrege Domine¹ et Amice nobis Honorande, salutem et nostri commendationem!

[1.] Binas litteras Dominationis Vestrae Egregiae eodem tempore recepimus, in quarum alteris bona quondam Georgii Thwzronis,² alteris bona olim Georgii Horwath,³ omnino in comitatum Trinciniensium existentia eadem a regia maiestate,

724,57 Dominationem Vestram] *O add.* 724,58 praemissis] *O add.*

724⁷ On the patronage of the Révay boys, see FRANKL 1873. 725¹ Sebestyén Szerémi began his career as the Secretary of Ambrus Sárkány of Ákosháza, then he became the Secretary of Elek Thurzó. He became Secretary of the Hungarian Chamber in 1547. Between 1547 and 1554, he was a Councilor of the Hungarian Chamber, see GECSÉNYI 2008a, 480–481. 725² György Thurzó. 725³ György Horváth.

domino nostro clementissimo sibi impetrare petit. Sane pro veteri nostra neces- 5
 situdine, quantum potuimus, sedulo utraque bona Dominationis Vestrae Egregiae
 ordinari studuimus, in eoque diligentes fuimus, nec ullis nostris laboribus pepercimus,
 verum sicut eadem quoque in suis litteris ominabatur ac sibi timeri significavit,
 quominus voticomptes esse potuimus, illud restitit, quod regia maiestas responderit
 se intellegere velle, quae et quanta, cuiusque emolumenti ipsa bona Thwzronis sint. 10
 Illis cognitis id postea facturam, quod faciendum videbitur.

[2.] In aliis bonis impedire ista. Nam forte eodem tempore, cum apud regiam
 maiestatem pro illis laboravimus, praeter opinionem adfuere nobiles cum litteris
 acquisitionis seu originalibus ipsorum bonorum, ad quorum uxores iure illarum lit-
 terarum attinere cernebantur, qui litteras quoque domini Nitriensis⁴ credentiales 15
 habebant, quibus perlectis cognovit regia maiestas ipsa bona Georgii Horwat ad
 uxores illorum spectare ex eo, quod istarum dominarum maiores praedicta bona
 utrique sexui acquisivissent, et hanc ob causam maiestas regia noluit illas his bonis
 ex misericordia quadam sua privare. Haec sunt, quae Dominationi Vestrae significare
 voluimus. Nostra opera et diligentia in promotionem rebus Dominationis Vestrae 20
 certe non defuit, sed praemissae causae obtinere, quin voticomptes vel in una, vel
 in altera re esse potuimus. Ubi de bonis olim Thwzronis sua maiestas edocta fuerit,
 commoditate rei admittere iterum in illis impetrandis ea, qua poterimus, diligentia
 laborabimus, ac si quid aliud quoque erit, in quo res Dominationis Vestrae promoven-
 dae erunt, quicquid eidem nostra diligentia praestare poterit, habebit eam, praesto. 25
 Eandem in reliquo optamus valere feliciter.

Pragae 25. Octobris 1549.

Vester Nicolaus Olahus Agriensis
 cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Egregio domino Sebastiano Syrmienti, consiliario Camerae Hun- 30
 garicae regiae maiestatis ac domino et amico nobis honorando.

726

Royal Lieutenancy Council in Bratislava to Miklós Oláh
 Bratislava, 14 November 1549

Manuscripts used

ms. I: MNL OL Khuen-Héderváry cs. lt. No. 101.

ms. II: EFK Cat. V. Tit. IIg. No. 150.

Published: R. Kiss 1908, 177.

In Hungarian: R. Kiss 1908, 177. [regesta]

Notes: Ms. I, the original collection of letters has been lost. Ms. II is a copy.

725,8 ominabatur] *O corr. ex ominatur* 725,24 si] *corr. ex se* 725,28–29 Vester ... propria] *O add.*

725 ⁴ Ferenc Thurzó.

They want to avoid the mess that happened during the assigning of accommodation last year. Having learnt from the experiences of the last few years, that the German person assigning the accommodation abused his position and his master's name when he assigned the different places, they now ask Oláh to intervene and make sure that to stop the abuse, Ferenc Nyári is the one to assign the accommodations.

Ad cancellarium dominum.

Reverendissime Domine etc.!

Cognoscet Reverendissima Dominatio Vestra tum ex litteris nostris, quas ad regiam maiestatem scribimus, tum vero ex hoc egregio Paulo Mwchay,¹ quid nobis
5 faciundum esse videatur pro evitando superioris anni tumultu, qui tempore conventus acciderat propter male distributa hospitia. Cum igitur Reverendissima Dominatio Vestra ea de re optime etiam tacentibus nobis instructa sit satisque meminerit inter cetera illud quoque superiori anno deprehensum esse, quod Germanus distributor commodiora quaeque et ampliora hospitia occupasset sub eorum dominorum nomine,
10 qui partim in arce ipsi deversabantur paucos admodum asseclas, ut dominorum Germanorum mos est, in inferioribus illis hospitiiis habentes, partim etiam omnino absentes erant ex huiusmodique hospitiiis pleraque per idiotas et mechanicos, qui aulam sequuntur, pretio redimi solere ab eodem distributore, dominis interim Hungaris compluribus et aliis nobilibus vel incommode vel plane nusquam diversantibus.
15 Dominatio Vestra Reverendissima velit omnibus de causis eniti, ut domino Nyary² (cuius id in Hungaria interest) haec tota distributio committatur, quippe qui pro sui muneris ratione ut Germanis et Hungaris et Hispanis, qui regiam maiestatem sequi solent, competentia constituet hospitia, ita, ut nemini iustae querelae supersit locus, prout haec omnia latius is Paulus³ litteratus Reverendissimae Dominationi Vestrae
20 coram explicabit, cui fidem adhibere velit. Valere etc.

Posonii die 14. Novembris anno 1549.

Consiliarii

727

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Prague, 2 December 1549

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 13.

Notes: Original letter with autograph emendations, signature and seal.

The King will travel to Vienna on the 10th of this month. He is sending István Majláth's letter to Nádasdy, and there seems to be hope for his release if the Sultan returns in one piece. The Sultan is rumoured to be suffering from severe dropsy, both of his legs are swollen, similarly to the one-time Archbishop of Esztergom, and the

726,17 muneris] corr. ex numeris

726 ¹ Pál Mucsey (†1557/1558) was Registrator, Sealkeeper, and Royal Notary and Scribe in 1543–1544. He became Provost of Alba Julia in 1551, Canon of Oradea between 1555–1557, and died as Canon of Bratislava, see FAZEKAS 2019, 30; and FAZEKAS 2021, 425. 726 ² Ferenc Nyári. It was his duty as Royal Master of the Horse. 726 ³ Pál Mucsey.

Sultan's army is also rumoured to be being squeezed. If he has anything to discuss with the King, it would be good to do so before the Bratislava trip.

Spectabilis et Magnifice Domine, ac Amice nobis Observandissime, salutem et obsequiorum nostrorum commendationem!

Quod Magnificae Dominationi Vestrae scribere possemus, tantundem hoc tempore habemus. Regia maiestas, dominus noster clementissimus decima huius mensis hinc Viennam versus profectura est. Litteras¹ domini Maylath² ex Constantinopoli scriptas mittimus in specie ad Dominationem Vestram Magnificam. Quantum res ipsa ostendit, spes est de eius eliberatione, si potissimus Turcarum caesar³ salvus redire poterit, sed quid de hoc futurum sit, Deus scit. Constans enim ac non vulgaris fama est apud nos, caesarem Thurcarum hydropisi graviter laborare, praeterea simili fere tumore pedum teneri, qui ipsum etiam dominum olim Strigoniensem⁴ invaserat, Ruw- 10 zthan passam⁵ etiam vehementer aegrotare, et ipse exercitus caesaris aliis pressuris cinctus esse dicitur, adeo, ut, quid inde nascatur, in manu solius Dei sit.

Si Magnifica Dominatio Vestra aliquid negotii haberet, cuius causa Viennam ad regiam maiestatem venire deberet, id valde optaremus, ut nimirum cum eadem prius, quam Posonium veniendum esset, de rebus communibus aliisque quibusdam collo- 15 qui et tractare possemus. Si itaque tale quippiam habet, rogamus, ne praetermiserit advenire.

Quod reliquum est, optamus Magnificam Dominationem Vestram valere feliciter.
Datum Pragae 2. mensis Decembris 1549.

Servitor et frater Agriensis etc. manu propria 20

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd comiti perpetuo terrae Fogaras, consiliario ac iudici curiae regiae maiestatis nec non supremo regni Hungariae capiteano etc. domino et amico nobis observandissimo.

728

Miklós Oláh to Gábor Majláth
Prague, 3 December 1549

Manuscript used: MNL OL, E 142 Fasc. 38. No. 32.

Published: KARÁCSONYI–KOLLÁNYI 1909, 391.

Notes: Original letter with autograph emendations, signature and seal.

Oláh is sending Gábor Majláth's father's letter to him (attached); they are hoping that he will be released soon. Gábor Majláth should make sure to immerse himself in science and good manner. This way, when his father returns, he will find an educated young man.

727,7 caesar] *O corr. ex exercitus* 727,10–11 Ruwzthan] *O corr. ex Orozlan* 727,20 Servitor ... propria] *O add.*

727 ¹ We do not know this letter. 727 ² István Majláth. 727 ³ Suleiman I. 727 ⁴ Probably Pál Várday who died on 12 October, 1549. 727 ⁵ Rüstem Pasha (ca. 1500–1561).

Magnifice tanquam Fili nobis Dilecte, salutem et omnem felicitatem!

Scripsit ex Constantinopoli ad nos et ad te pater tuus dominus Maylat,¹ cuius litteras² cum praesentibus ad te mittimus. Ut speramus et res ipsa ostendit, ex Dei beneficio genitorem tuum cum tempore eliberari credimus. Tu igitur curabis et ita
5 litteris incumbe, simulque bonis et piis moribus, ut cum redierit, te et litteris et suavissimis moribus probe excultum inveniatur, in teque tamquam tui cupidissimus conquiescat. Vale.

Pragae 3. Decembris 1549.³

10 Nicolaus Olahus episcopus Agriensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Magnifico Gabrieli Maylat Viennae, litteris dedito etc. tamquam filio nobis dilecto.

729

Wolfgang Haller to Miklós Oláh
Brussels, 3 December 1549

Manuscript used: MNL OL, P 184 – I. – 1. – No. 21.

Notes: Original, partly autograph letter with signature and seal.

Wolfgang Haller already indicated to Oláh in his last letter that Emperor Charles V and Queen Mary have not written to King Ferdinand I in Oláh's case due to different obstacles. But then the Queen finally wrote in her own hand to King Ferdinand I at the request of Haller's and Nogarola's wives, a copy of which he attaches to this letter, along with a translation. He is sorry that the Queen had not done so for a long time, but this is not Haller's fault. God grant that [an answer?] arrives in time, and that it is fruitful. Haller also lets Oláh know that he will either furnish the wallpapers, and the blankets for the donkeys with coats of arms and inscriptions, or he will have to keep delaying them. P.S.: from the copies he can see the Queen's determination; but because they could not persuade Emperor Charles V to write a letter, the Queen and Haller have done what they can.

Hochwirdiger fürst, gnediger fürst und herr, e. f.¹ gnaden sein mein ganz willig dienst jederzeit bevor!

Gnediger herr, ich hab e. f. gnaden mit jungster post anzaigt, was die verhinderung
bracht hat, das von ro. kay. mt.² unnd der künigin an die ro. ku. mt.³ e. f. gnaden
5 halben nit geschriben wer worden. Also seidt hat ir mt.⁴ auf mein und der gräffin
von Nogeroll⁵ anhalten ain schreiben von ir mt. aigen handt an sein mt. in fast gutter
form geschriben, wie e. f. gnaden in der copey, so ich hieneben neben ir mt. brief e. f.
gnaden sambt ainer translatierten copey zuschickh. Ist unns wol laid, das ir mt. es nit
lengst gefertigt hat, unnd genzlich ist unserer sollicitierung schuld nit. Got der herr

728,1 tanquam] O add. 728,5 et] O add. 728,9–10 Nicolaus ... propria] O add. 729,4 von] auth add.

728 ¹ István Majláth. 728 ² We do not know this letter. 728 ³ In the earlier edition, the letter is dated 1544.
729 ¹ I.e. eure fürstliche. 729 ² I.e. römische kaiserliche Majestät. 729 ³ I.e. römische königliche Majestät.
729 ⁴ I.e. Majestät. 729 ⁵ Lucretia Caballis (vom Ross), see Ep. 610.

geb, es zeitlich genug kom und e. f. gnaden wol erschieslich sey. E. f. gnaden wirt mich
auch wissen lassen, ob ich die tappissereyen unnd eseldecken mit den wappen und
dem titl also fertigen oder noch verziehen soll. Pit, e. f. gnaden in mein aigen sachen
auch underthenigist bevolchen lassen sein. Damit bevelich ich mich e. f. g. meinem
gnedigen fürsten und herren gannz underthaniglich.

Datum Brüsl den III^{ten} Decembris anno etc. im XLIX^{ten}.

15

Ir mt. hat das dattum hintter sich umbe pesten willen gesizt, wie e. f. g. sehen in
den copeyen mag. Weil die schreiben von kay. mt., wie ich geschriben hab, nit der
massen haben erlangt kunden werden, hat ir mt. und mich fur im angesehen, es nit
zu legen weitter furwaer. Es hat an mein anhalten nit gemangelt, und mer laidt genug
gwissen ich nichtz ausrichten k. hab kunden.

20

Ewr furstlichen gnaden untterdeniger dienner

Wolff Haller

[On the outer side:] Dem hochwirdigen fürsten und herren Herren Nicolaus Olahus,
bischoven zu Erla, ro. ku. mt. rath unnd canzler in Hungern etc., meinem gnedigsten
fürsten und herren.

25

730

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Prague, 3 December 1549

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6350.

Notes: Original letter with signature and seal.

He sends word to them about quite a few things through Pál Mucsey, who is handing this letter over. He asks them not to doubt what he will present on Oláh's behalf.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici nobis Honorandi!

Nuntiavimus vobis nonnulla negotia per hunc egregium Paulum litteratum de
Mwche,¹ qui has nostras vobis reddet litteras. Quare rogamus vos, velitis eius verbis
nostro nomine fidem indubiam praestare. Valete.

Datum Pragae tertia mensis Decembris 1549.

5

Nicolaus Olahus episcopus Agriensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis dominis magistro civium ac iudici
et iuratis civibus civitatis Psoniensis etc. amicis nobis honorandis.

729,16–20 Ir ... kunden] *auth add.* 729,21 Ewr ... dienner] *auth add.* 729,22 Wolff Haller] *auth add.*
730,6–7 Nicolaus ... propria] *O add.*

730 ¹ Pál Mucsey.

Royal Lieutenancy Council in Bratislava to Miklós Oláh
Bratislava, 16 December 1549

Manuscripts used

ms. I: MNL OL Khuen–Héderváry cs. lt. No. 101.

ms. II: EFK Cat. V. Tit. IIg. No. 180.

Published: I: R. Kiss 1908, 209–210.

In Hungarian: I: R. Kiss 1908, 209. [regesta]

Notes: Ms. I, the original collection of letters has been lost. Ms. II is a copy.

Oláh should know that they are writing to the King on behalf of the sons of the late Mihály I Büdy. They are sending the supplicatio written on the orphans' behalf so that he understands what they are asking from the King. They think the matter is worth supporting and ask Oláh to make sure that what they are asking for and their recommendation is taken into sufficient account.

Ad dominum cancellarium.

Reverendissime etc.!

Scribimus ad regiam maiestatem, dominum nostrum clementissimum in commendationem filiorum quondam egregii Michaelis Bydy,¹ praefecti arcis Munkach,
5 Reverendissima Dominatio Vestra cognoscet. Mittimus etiam ad suam maiestatem supplicem libellum nobis eorundem orphanorum nomine² porrectum, ex quo pariter intelliget Reverendissima Dominatio Vestra, quid illi petant a sua maiestate. Nobis causa ipsa multis rationibus favore visa est bene digna ac proinde Reverendissima Dominatio Vestra, ut solet, favere ipsis supplicantibus velit, ut impetrent, quod pe-
10 tunt et nostra commendatio pondus habuisse videatur. Optamus Reverendissimam Dominationem Vestram feliciter valere etc.

Posonii die 16. Decembris 1549.

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Vienna, 21 December 1549

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6357.

Notes: Original letter with autograph emendations, signature and seal.

They have heard that the rumour has started to spread that the King does not want to attend the next parliament session, which has been announced for the day of the Epiphany. This rumour is false, the King will be there, and he has already sent the Hungarian lords ahead. So they should announce the King's return, lest the lords stay away due to the false rumour.

731 ¹ Mihály I Büdy (†1546) was loyal to Queen Mary and King Ferdinand I, so he became *ispán* of Bereg county in 1545 and Castellan of Mukachevo from 1543. 731 ² Mihály I Büdy's orphans were Mihály II, Klára, and Farkas. In 1547, Mihály II became *ispán* of Bereg county. He later married Oláh's niece, Anna Oláh. See NAGY 1858, 280–281.

Prudentes ac Circumspecti Domini, Amici nobis Honorandi, salutem et felicitatem!

Intelligimus istic eum rumore divulgatum esse, quod nolet regia maiestas, dominus noster clementissimus ad dietam ad festum Epiphaniarum Domini¹ proxime affuturum indictam eo descendere. A quocumque hic rumor prodiit, falsus est, nam quemadmodum sua maiestas constituit, omnino ad idem festum Epiphaniarum istuc ventura est, praemissuraque est dominos Hungaros, quos hic secum habet statim. Publicent igitur Dominationes Vestrae suae maiestatis reditum et praedicent omnibus, ne praedicto falso rumore domini regnicolae terreantur, aut a protectione ad eandem dietam alienentur. Eisdem in reliquo optamus valere feliciter.

10

Viennae 21a die Decembris 1549.

Nicolaus Olahus episcopus Agriensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus ac circumspectis dominis iudici ac magistro civium civitatis Poseniensis etc. amicis nobis honorandis.

15

733

Christoph Linck to Miklós Oláh
Vienna, 9 [July?] 1549

Manuscript used: MNL OL, P 184 – I. – 1. – No. 26.

Notes: Autograph letter with signature and seal. The dating is problematic, but because the outer side says that he received it in Prague, based on Oláh's itinerary, the letter was written between February and December.

Linck has received the money from Oláh, and his masters have to pay interest to Oláh. However, he will be the one to pay the interest rather than his masters, which should be set at three percent for six months. He will send him a statement and a debenture bond about it, and he will also draw up a debenture bond for Sophie Etisperin. He will send news about himself within a fortnight.

Hochwirdiger furst, gnediger herr!

Demnach ich gelt hab von wegen eur furstlichen gnaden empfangen, das ligt hiebei meiner herrn gelt, so seind meine herrn eurn f. g.¹ ain interesse auch schuldig. Wem e. g.² dasselb gelt wirt verordnen, so will ich es im erlegen, dann meine herrn wollen kain zins darvon geben. Will mir aber e. g. solch gelt, waz es sein wirt, 5 lassen auf ain halb jar umb 3 f. aufs hundert zinsung, so will ich e. g. ain auszug und schultbrief schicken, gleichwol wurd ich den schultbrief stellen auf fraw Sophia Etisperin.³ Mein schweger, dann ich prauch meiner herrn halb mein namen nitt geen. Las mich e. g. in 14 tag <...> ain antwort wissen, mich hab darnach zu richten.

732,11 Decembris] *O corr.* ex Ianuariis 732,12–13 Nicolaus ... propria] *O add.*

732¹ 6 January, 1550. 733¹ I.e. fürstlichen Gnade. 733² I.e. eure Gnade. 733³ We do not know her more closely.

10 Datum Wienn 9. <...> anno 49^{ten}.
E. f. g.⁴ williger

Cristoff Linckh

[On the outer side:] Dem hochwirdigenn herrn und fursten, herrn Nicolaus Ollahus,
bischoven zw Erlach, cannzler der cron Hungern etc., meinem gnedigen fursten und
15 herrnn!

734

Miklós Oláh to Michael Manlich
Bratislava, 15 February 1550

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 25. Fasc. M. No. 599.

Published: KARÁCSONYI–KOLLÁNYI–LUKCSICS 1912, 303.

Notes: Autograph letter with signature and seal. To this letter, see LACZLAVIK 2014, 120–121.

The late Pál Várday owed doctor Joannes Maria Cataneus 111 florins and 50 denarii, which debt Oláh has assumed. He asks that he pay 75 florins from the above-mentioned sum, which he will settle, and he should keep the receipt (which either the physician or a representative of his will provide to him).

Carissime Domine Manli!¹

Debebat reverendissimus quondam dominus Paulus² archiepiscopus Strigoniensis
huic domino Ioanni Mariae Cataneo,³ artis medicae doctori, centum et undecem
Florenos Hungaricos in monetis et denarios quinquaginta, quos nos in nos ipsos
5 recepimus.

Quare rogamus vos, velitis nomine nostro ipsi domino Ioanni Mariae doctori, vel
homini suo, hos centum et undecem Florenos et quinquaginta denarios, singularem
Florenum per septuaginta quinque cruciferos computandos persolvere, quos nos apud
vos rectificabimus.

10 Praesentes vero una cum litteris quietantiae⁴ praefati Ioannis Mariae doctoris, vel
hominis sui, qui plenum mandatum ab eo habuerit, pro vestra expeditione reservare.

Datum Posonii quindecima die Februarii anno Domini millesimo quingentisemo
quinquagesimo.

15 Nicolaus Olahus episcopus Agriensis
cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

[On the outer side:] Domino Michaeli Manli factori Fucarorum Viennae constituto
etc. amico nobis honorando.

733 ⁴ I.e. Eure fürstliche Gnade. 734 ¹ Michael Manlich was a factor of the Fuggers in Vienna, see LACZLAVIK 2014, 121. On the network of the Manlich family, see TÓZSA-RIGÓ 2013, 31. 734 ² Pál Várday died on 12 October, 1549. 734 ³ Johannes Maria Cataneus. We know a physician with the same name from the 1510s, who was in the service of Emperor Maximilian I, see KONSTENZER 1970, 79–80. It is not clear if this is the same physician. 734 ⁴ A letter of discharge from debt.

Miklós Oláh to Michael Manlich
Bratislava, 15 February 1550

Manuscript used: MNL OL, P 108 Rep. 25. Fasc. M. No. 598.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

The late Pál Várday owed doctor Stephanus Laureus 120 florins, which debt Oláh has assumed. He asks that he pay 75 florins from the above-mentioned sum, which he will settle, and he should keep the receipt (which either the physician or a representative of his will provide to him).

Carissime Domine Manlii!

Debebat reverendissimus quondam dominus Paulus de Warda¹ archiepiscopus Strigoniensis huic domino Stephano Laureo,² artis medicae doctori centum et viginti Florenos Hungaricos in monetis, quod debitum in nos ipsos recepimus.

Quare rogamus vos, velitis hos centum et viginti Florenos Hungaricos in monetis, 5 quemlicet Florenum per septuaginta quinque cruciferos computandos praefato domino Stephano Laureo doctori pro nobis persolvere, quos nos apud vos rectificabimus.

Praesentes vero unacum litteris ipsius Stephani doctoris quietantiae, pro vestra expeditione reservetis.

Datum Posonii decima quinta Februarii anno Domini millesimo quingentisemo 10 quinquagesimo.

Nicolaus Olahus episcopus Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Domino Michaeli Manli factorum dominorum Fugerorum Wien-nae constituto etc. amico nobis honorando.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Vienna, 23 March 1550

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 14.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. He answers briefly. István Majláth is well, he is healthy, and there is hope for his release, but they will discuss this in person. A Turkish legate has arrived, according to whom even if they defeated the Persians, it would not bring great glory. 2. He has already gotten rid of his sadness, and he bids farewell to excess, though not to good and faithful men. He bought Pál Várday's one-time accommodation in Vienna the day before yesterday. He can live there together with his sister, nephews, and nieces. The Persians are said to have occupied the Turkish territories, the Emperor is in Brussels, and the Pope is generous with everyone.

735 ¹ Pál Várdai. 735 ² Stephanus Laureus of Amersfoort (ca. †1564) was the Imperial Physician of Emperors Ferdinand I and Maximilian II. He studied in Leuven, see STOLBERG 2015, 77; and Konrad Gessner's letter to Caspar von Nidbruck on 2 February, 1556, in ÖNB Cod. 9737k, fol. 23–25.

Servitiorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine ac Frater Observandissime!

[1.] Brevibus respondeo ad litteras¹ Dominationis Vestrae Magnificae. De domino et fratre nostro Maylath² sit bono animo, sanus erat, non fulmine tactus, non circum-
5 cisus, nec servitio Turcico aut Gallo datus. De liberatione illius aliquid intellexeram, de qua coram plura.³ Res Deo volente melius succedet, bono igitur sis animo.

Nuntius⁴ Turcicus non repetitum castr<a> aliqua venerat, sed nuntiatum victorias domini sui. De qua tanta depraedicavit, ut si Persam expulisset, non maiori gloria inani
10 uti potuisset, contrarie his omnia, quae ibi passus est, nuntiavit. Bene hic et lautissime tractatus atque renuntiatus hodie hinc discessit.

[2.] Iam liberatus sum ab illo animi mei maerore, quem antea conceperam. Valedicam in posterum, si Deo ita visum fuerit, magistri civium et aliorum insolentiae neque eorum, qui nihil pensi bonorum et fidelium virorum habent operam in hac parte desiderare, ut ut res cadet, videbo. Hospitium quondam Strigoniensis⁵ hic Viennae
15 emi⁶ nudius tertius, quod felix faustumque sit, tribus millibus in monetis Hungarorum Florenorum et quadraginta magna licet pecunia. Tamen maioris facio quietem et corporis et animi magno emptam, quam inquietem nihili constantem. Arbitror me iam simul cohabitare posse sorori,⁷ nepotibus et neptibus, nepotibus et neptibus,⁸ si Dei id promiserit clementia. Ampullati uti tituli et magistratus valeant. Deus Dominationem
20 Vestram Magnificam unacum domina mea observandissima domina coniuge⁹ sua carissima felicem et incolumem conservet ad multos annos.

Ex Vienna 23. Martii 1550.

Frater et servitor Agriensis etc.

Persae dicuntur ditionem Turcicam post eius reditum invadere cepisse. Alia nunc
25 nulla nova. Imperator noster Bruxellis bene valet, pontifex¹⁰ liberalis est in omnes et bonis caesaris ac regis amicis, contra Galli opinionem. Alia curam.

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino comiti Thomae de Nadasdi perpetuo comiti terrae Fogaras, iudici curiae et supremo capitaneo regiae maiestatis etc. domino et fratri observandissimo.

736,8 inani] *O del. ex inani usus* 736,18 posse] *O del. ex posse cum* 736,18 sorori] *O corr. ex sorore*
736,19 Ampullati] *O corr. ex Ampullam* 736,20 domina] *O del. ex domina mea*

736¹ We do not know this letter. 736² István Majláth. 736³ In fact, István Majláth was not rescued, he died in prison at the end of 1550. 736⁴ We do not know him more closely. 736⁵ Pál Várday. 736⁶ Palais Esterházy (Wallnerstraße 4) in Vienna today, see FAZEKAS 2005, 344 and 354; and FAZEKAS 2017, 221. 736⁷ Orsolya Oláh. 736⁸ Oláh's sisters, Orsolya and Ilona, and their families lived here, and they inherited it after Oláh's death according to his will, see MERÉNYI 1896, 139–140. 736⁹ Orsolya Kanizsai. 736¹⁰ Pope Julius III.

Hungarian Chamber to [Miklós Oláh]
Bratislava, 23 April 1550

Manuscript used: MNL OL, E 15 – 1550 – április.

Notes: Original draft. There is no addressee but according to the content, it should be written to Oláh.

1. They wanted to talk to Oláh about the details of the payment when they were last in Vienna, but they did not have the time. In any case, they wanted to let him know that they are ready to pay both last year's and this year's salarium before Saint Urban's day. 2. They will also take care of the leasehold of the tithes of the Sáros and Bereg county tithe districts. The Sáros leasehold would be 800 florins, but because part of this is collected by others, as they have already written to Oláh, they have only been able to collect 550 florins so far. They will pay the leasehold of the two other tithe districts, 730 florins, in full, plus the leaseholds of Prešov, Bardejov, and Zebyn, a total of 215 florins. Since they have already paid 1,000 florins, they only owe 502 florins, which they will take care of. 3. As for the income of the Eger bishopric, which Oláh is asking for from the day he took his seat, there the King's order binds them, according to which it has to be counted from the date of his appointment; in this matter it would be better if Oláh himself discussed it with the King.

Reverendissime Domine, Domine et Fautor nobis Observandissime, post servitiorum nostrorum commendationem!

[1.] Quamquam valde cupiebamus cum Reverendissima Dominatione Vestra, dum proxime Wiennae essemus, de tota ratione solutionis, qua Reverendissima Dominatio Vestra ab hac Camera exspectat, concludere, tamen cum neque Reverendissimae 5 Dominationi Vestrae, neque nobis eam ad rem satis vacuum tempus esset, coacti sumus ea propemodum infecta istinc discedere. Sed cum satis cognitum habeamus Reverendissimam Dominationem Vestram finalem resolutionem huius negotii expectare, significandum eidem esse duximus, quod quantum attinet ad restantias denariorum decem Reverendissimae Dominationis Vestrae debitas et ad eam partem 10 salarii, quae eidem de anno praterito solvenda restat, nos paratos esse, tam de his, quam de alia media parte queri pro praesenti anno debetur, ad diem Divi Urbani proxime futurum¹ contentam reddere. Sicut nos quid coram facturos obtulimus, et eidem etiam in scriptis exhibuimus.

[2.] Curabimus praeterea Reverendissimae Dominationi Vestrae persolvi reliquam 15 partem arendae decimarum comitatus Saros, et duorum districtuum comitatus Beregh, quanta a nobis iuste dari debere videtur. Supputamus autem arendam decimae comitatus Saros ad Florenorum octingentos, prout ea decima prioribus annis semper fuit arendata. Sed quia magnam eius partem alii perceperunt, sicut Reverendissimae Dominationi Vestrae etiam in scriptis dedimus, nos pro ea parte, quae 20 ad rationem regiae maiestatis percepta est, iuxta priorem computum nostrum, quem similiter Reverendissimae Dominationi Vestrae coram proposuimus, nunc quoque computamus Florenorum quingentos et quinquaginta, ea tamen lege et conditione,

737,15 praeterea] *auth del.* ex praeterea pro eodem tempore 737,22 similiter] *auth add.*

737¹ 25 May.

ut si Reverendissima Dominatio Vestra perfecerit, ut reddantur ea, quae alii per-
25 ceperunt, nos Reverendissimae Dominationi Vestrae, quod reliquum est usque ad
completionem octingentorum Florenorum solvere teneamur. Decimas vero duorum
districtuum Wary² et Kazzon³ in comitatu de Beregh, quae consueverunt arendari
Florenorum septingentis et triginta sex, integre persolvemus, et tamen etiam lege, ut
30 Reverendissima Dominatio Vestra curet eam partem, quam dominus Andreas Bathory
de eisdem decimis percepit restitui. Ad haec accedunt decimae civitatum Eperies,
Bartpha et Lebyn,⁴ quorum arenda ad rationem regiae maiestatis percepta facit Flo-
renorum ducentos et quindecim. Facit itaque summa arendae dictarum decimarum
modo praescripto Florenorum mille quingentos et duos. In quam rationem cum soluti
sint antea Reverendissimae Dominationi Vestrae Floreni mille, restant Florenorum
35 quingenti et duo, quos cum aliis solutionibus Reverendissimae Dominationi Vestrae
omnino curabimus expediri.

[3.] Quantum vero pertinet ad eam partem proventuum episcopatus Agriensis,
quam sibi Reverendissima Dominatio Vestra a die occupationis arcis Agriensis reddi
petit, nos quidem minime gravate in ea quoque petitione Reverendissimae Dominationi
40 Vestrae responderemus, sed obstat nobis commissio regiae maiestatis, quae proven-
tus in rationem Reverendissimae Dominationi Vestrae cedentes non a die occupatio-
nis Agriae, sed a die, quo declarata est Reverendissima Dominatio Vestra in episcopum
Agriensem, computari iussit. Intelligemus quidem allegationem Reverendissimae
Dominationis Vestrae contra praemissam regiae maiestatis commissionem, et facile
45 ei allegatione fidem habemus, sed nos commissionem regiae maiestatis propterea
excedere non possumus, nec licet nobis maiestatem suam de hac Reverendissimae
Dominationis Vestrae allegatione interpellare propter causas, quae Reverendissima
Dominatio Vestra hoc per se commodius et facilius facere possit, et res eiusdem
postulet, nos si prior maiestatis regiae commissio per eandem ad instantiam Reveren-
50 dissimae Dominationis Vestrae abrogata fuerit, hac in re libentissime id praestabimus,
quod cupit eadem Reverendissima Dominatio Vestra, cui alioqui perpetuo gratificari
et inservire parati sumus. Optamus eandem bene valere.

Datum Posonii vigesima tertia die Aprilis 1550.

Ceterum cum regia maiestas dictas decimas Saros et duorum in Bereg distric-
55 tuum pro praesenti quoque anno ad provisionem arcium Saros et Hwzth arendari
iusserit, rogamus Reverendissimam Dominationem Vestram, ut committat provisorio
suo Agriensi, ne eas cuique alii arendet, parati autem simus de eisdem quoque cum
Reverendissima Dominatione Vestra convenire et solvere more consueto.

737,35 quos] *auth del. ex* quos ut supra dictum est 737,35 solutionibus] *auth del. ex* solutionibus ad
praedictum diem Divi Urbani 737,39 ea] *corr. ex eo* 737,42 occupationis] *auth del. ex* occupationis
arcis 737,52 parati] *corr. ex* parate

737² Vary. 737³ Koson. 737⁴ Instead of Zebyn. Today: Sabinov.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Vienna, 11 May 1550

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 15.

Notes: Original, partly autograph letter with emendations, signature and seal.

The King will not stay here for long, but he will not leave before Pentecost, Oláh will only do so when the Emperor calls for him to go to the imperial assembly in Augsburg, which will be held on 20 June. If Nádasdy has any business with the King, he should let them know before that. Oláh craves Nádasdy's goose, chicken, and capon, but he will set some aside for him. Oláh is sending his regards to both him and his wife.

Spectabilis et Magnifice Domine et Frater nobis Observandissime, salutem et servitii nostri commendationem!

Nescimus, ubi locorum nunc Dominatio Vestra sit, propterea has quoque litteras nostras ventis et fortunae commisimus. Maiestas regia, dominus noster clementissimus, ut intelligimus, hic non diu tardabit, ante festa quidem Penthecostes¹ non discedet, sed post statim simul atque per caesaream et Catholicam maiestatem vocabitur, cuius litteras exspectat, conferet se ad suam maiestatem Augustam ad comitia imperialia, quae vigesima quarta Iunii mensis proxime venturi celebrabitur. Haec volumus Dominationi Vestrae tempestive significare, ut si quid apud suam maiestatem agendum esset, posset rebus suis, ante quam discedat, provideri. Quam bene valere optamus.

Datum Viennae undecima mensis Maii 1550.

Anseres, pullos et capones omnes Nadasdinos hic devoro, ex his tamen partem quoque Dominationi Vestrae reservabo. Coram plura Deo volente. Cupio servitia mea dominae meae observandissimae, coniugi.² Dominationis Vestrae carissimae, dominae 15 et sorori magnificae unice iterum atque iterum commendari, eamque felicissime valere.

Frater et servitor Agriensis etc.

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd comiti perpetuo terrae Fogaras, iudici curiae, et consiliario regiae maiestatis ac supremo regni 20 Hungariae capitaneo etc. domino et fratri observandissimo.

Miklós Oláh to Ferenc Thurzó and Hungarian Chamber
Vienna, 20 May 1550

Manuscript used: MNL OL, E 41 – 1550 – No. 23.

Notes: Original letter with signature and seal.

738,6 statim] *O add.* 738,13–17 Anseres ... valere] *O add.* 738,18 Frater ... etc.] *O add.*

738¹ 25 May. 738² Orsolya Kanizsai.

1. He has understood what they last wrote about settling the Máramaros affairs, and by the time he had written the letter, he received another letter from them, in which they changed their previous idea and decided to send Nagyváthi to be the director of the Máramaros affairs and asked Oláh for a new letter. He has provided it, but he asks them to be more observant next time because they may miss the deadlines, and it is not good practice to keep making changes in public affairs. 2. They know well that he will soon go to the imperial assembly with the King, where he will need money, so they should bring money there for him on Saint Urban's day. They also wrote about the tithes of Sáros and Bereg counties, but he cannot respond to that now, they will discuss it in person when they are all there.

Reverende ac Egregii Domini et Amici nobis Observandi, salutem!

[1.] Ea, quae Dominationes Vestrae prioribus litteris suis de expeditione negotiorum Maromarusiensium nobis scripserunt, intelleximus. Cumque litteras ad id necessarias expedivissemus, supervenerunt aliae quoque litterae¹ Dominationum
5 Vestrarum, quibus mutato priori proposito dominum Anthonium Naghwathy² loco directoris causarum Maromarusium mitti statuerunt, novasque litteras per nos expediri petierunt. Nos quidem eas quoque expedivimus, et una cum prioribus praesentibusque nostris ad Dominationes Vestras misimus. Iam stabit in earum arbitrio priorine, an posteriori expeditione velint uti. Verum deinceps in talibus rebus Dominationes
10 Vestrae sint diligentiores, ne negotiorum regiae maiestatis expeditionem ad terminum praefixum differant. Nosque faciant tempestive de his rebus certiores, quae expediri debent. Nam praeterquam quod non est bona talium negotiorum crebra mutatio, non semper datur opportunitas huiusmodi negotia expediendi, tum quod maiestas regia crebro multis rebus occupatur. Interdum etiam solatii gratia venari solet, tum vero
15 quod temporis brevitatem in seriis negotiis damnum dare consuevit, sed de his satis.

[2.] Praeterea non ignorant Dominationes Vestrae maiestatem regiam et nos cum ea brevi ad comitia imperialia profecturos,³ ubi praesente pecunia opus erit. Cum autem festum Urbani,⁴ ad quod Dominationes Vestrae se nobis pecuniam daturas obtulerunt,⁵ in proximo sit, rogamus easdem, velint iuxta suam pollicitationem nobis
20 pecuniam reddere. Ceterum scripserunt nobis Dominationes Vestrae de decimis Sáros et Bereg comitatum. Nunc ad id Dominationibus Vestris respondere non possumus, verum ubi eadem huc venerint, tractabimus cum eis. Nescimus tamen, quid difficultatis Dominationes Vestrae in ea re faciunt, cum nec ipsi decimas illas arendant, nec alii, qui multi essent, permittunt arendare, sed hoc reiicimus in adventum huc
25 Dominationum Vestrarum, quas bene valere optamus.

Datum Viennae vigesima mensis Maii 1550.

Vester Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Reverendo domino Francisco Thwrzo eipscopto Nitriensi praefecto, ceterisque consiliariis camerae Hungaricae regiae maiestatis etc. dominis et amicis
30 nobis observandis.

739,27 Vester ... propria] *O add.*

739¹ We do not know these letters. 739² Antal Nagyváthi was Secretary of the Palatin in 1527, Castellan of Gečvín in 1543, and Personalis (*locumtenens personalis praesentiae*) from 1549, see FAZEKAS 2021, 42; GECSÉNYI 2008b, 402. 739³ To Augsburg, see Ep. 738. 739⁴ 25 May. 739⁵ See Ep. 737. Cap. 1.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Tulln, 14 [June] 1550

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 16.

Notes: Autograph letter with signature. Seal has broken off. We do not know the exact dating. That is I...i, i.e. Iunii or Iulii.

Having left Vienna yesterday, Oláh could not say goodbye to Tamás Nádasdy because he was very busy and Nádasdy had guests, but at least he wishes him and his wife all the best via this letter. He also recommends his Vienna house, together with his relatives. He attaches a letter on behalf of the King, which Nádasdy should forward to Pál Kapornaky.

Spectabilis et Magnifice Domine, ac Amice nobis Observandissime, salutem et obsequiorum nostrorum commendationem!

Heri Vienna discedentes, non minus propter occupationes nostras varias, quam quod etiam Magnifica Dominatio Vestra convivas habuerit, eidem vale dicere non potuimus. Quare saltem per litteras eo officio fungi placuit, conservet igitur Deus 5 Dominationem Vestram Magnificam unacum domina coniunge¹ sua in omni rerum prosperitate faxitque idem, ut vicissim mutuo nos incolumes videre possimus. Domum autem nostram Viennensem simul cum consanguineis nostris Dominationi Vestrae Magnificae iterum iterumque commendamus.

Litteras praesentibus nostris iunctas ex mandato maiestatis regiae, domini nostri 10 clementissimi mittimus ad Dominationem Vestram Magnificam, quas eadem ex eiusdem maiestatis regiae voluntate per proprium et spectabilem hominem suum mittere debeat ad Paulum litteratum Kapornoky.² Omnipotens eandem in reliquo felicissimam conservet.

Ex civitate Thwllensi 14. <mensis> I<un>ii 1550.

15

Frater et servitor Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Spectabili ac magnifico domino Thomae Nadasdi comiti perpetuo terrae Fogaras, iudici curiae ac consiliario maiestatis regiae, necnon supremo regni Hungariae capitaneo etc. domino et amico observandissimo.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Linz, 20 June 1550

Manuscript used: MNL OL, E 148a – Fasc. 985. – No. 2.

Notes: Original letter with autograph emendations, signature and seal.

740,6 unacum] *O corr. ex in* 740,6 domina ... in] *O add.*

740 ¹ Orsolya Kanizsai. 740 ² Pál Kapornaky, who was obviously a relative of Ferenc Kapornaky. On Ferenc Kapornaky, see FAZEKAS 2018, 235.

1. He received his letter today in which he writes that he is sad that he could not say goodbye, but there is no reason to be sad because he only left Vienna so that they can meet. As far as Márton Czobor's orphans are concerned, the King has decided after a lot of negotiations that since Péter Bakics has to pay Mihály Révay for purchasing Holič, the castle cannot be expropriated because part of it belongs to the Czobors. So the King has concluded what Bakics also suggested, i.e. Bakics should pay 2,500 florins to the boys, and they should pay 15,000 by two or three specific deadlines to him – that way they can keep the castle. The governor can deprive Bakics of the late Czobor's usufructuary rights and income beyond the deadline. 2. He wrote Farkas Csaby the letter Nádasdy asked him to write. If he wants a different one, he should let him know, and he will send it right away. He recommends both his Vienna and his Eger house to him, together with his relatives.

Spectabilis et Magnifice Domine et Amice nobis Observandissime, salutem et servitiorum nostrorum commendationem!

[1.] Hodie litteras¹ Magnificae Dominationis Vestrae recepimus plenas doloris, quominus Viennae die nostri discessus² <no>s valedictura convenire potuerit. Non
5 est <...> super hoc ulteriorem concipere dolorem, sic enim Vienna discessimus, ut ex gratia omnipotentis iterum nos mutuum videamus. Quod ut fiat, faxit idem, atque interim Dominationem Vestram Magnificam simulcum generosa ac magnifica domina coniuge³ sua, domina nobis observandissima, longe felicissimam valere optamus.

Quod ad negotium orphanorum Czobor⁴ attinet, maiestas regia post multos trac-
10 tatus ita in postremo consilio conclusit, quod postquam Bakyth⁵ propriam suam pecuniam dare debet Reway⁶ in redemptionem Holycz, non potest parte pecuniarum suarum privari arcis Holycz dimidia parte apud ipsos Czobor permanente, sed visum fuit suae maiestati ex consilio, quod sicuti ipse Bakyth sic obtulit, duo millia et quingentos Florenos ipse pueris ipsis relaxet et quindecim millia Florenorum in
15 duobus aut tribus terminis prout mutuo concordari poterunt, pueri ipsi Czobor ei persolvant, et ita in dominio dimidia partis Holycz permaneant.⁷ De usu fructuum autem et perceptione proventuum dicti Czobor eundem Bakyth extra omnes terminos octavar<um> domino locumtenente evocare poterunt, ac si <ita> in aliquo convictus fuerit, orphanis Czobor satisfacere tenebitur.

20 [2.] Litteras in negotio domini Czabi⁸ tales misimus, quales Dominatio Vestra Magnifica a nobis optavit, quodsi alias optaverit, faciat certiores et quascumque voluerit, mittemus. Dominationi Vestrae Magnificae nos, sororem, consanguineos ac domum nostram Viennensem et Agriensem unice commendamus.⁹ Quam in reliquo optamus felicissime valere.

25 Ex civitate Lyncz 20. Iunii 1550.

Frater et servitor Agriensis etc. manu propria

741,16 fructuum] corr. ex fructu 741,25 Lyncz] O corr. ex Amaso 741,25] O corr. ex 19 741,26 Frater ... propria] O add.

741 ¹ We do not know this letter. 741 ² On 13 June, according to letter Ep. 740. 741 ³ Orsolya Kanizsai. 741 ⁴ Márton I Czobor's (1457–1505) children were János, Anna, and Farkas, see NAGY 1858, 206. 741 ⁵ Péter Bakics married Anna Czobor, see NAGY 1858, 206. 741 ⁶ Mihály Révay. 741 ⁷ A few years later, Mihály Révay married the daughter of Péter Bakics, Anna Bakics, see PÁLFFY 2009a, 13–14. 741 ⁸ Farkas Csaby († after 1551) and his family had possessions in Zala county, and he was Tamás Nádasdy's retainer (*familiaris*), see HEGEDŰS–PAPP 1991, 292. 741 ⁹ On his household in Vienna, see Ep. 740.; and FAZEKAS 2005; and FAZEKAS 2017.

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd perpetuo comiti terrae Fogaras iudici curiae consiliarioque maiestatis regiae ac supremo regni Hungariae capitaneo etc. domino et amico nobis observandissimo.

742

Antal Verancsics to Miklós Oláh
Vienna, 2 July 1550

Manuscript used: OSZK, Fol. Lat. 1681, fol. 418v–420r.

Published: SZALAY 1865, 76–77.

Notes: Author's copy with autograph emendation.

A benefice in not too bad a state is said to be vacant in Esztergom, although he unfortunately learned about it too late. Even though he is not worthy of it, he is not afraid to ask Oláh because he knows how gracious and kind he is. He also has no doubt that Oláh has already ascertained that he is above reproach and that he will serve him for the rest of his life. He knows he already accomplished everything when he gained Oláh's favour, and what can he promise in return?

Antonius Wrancius¹ Nicolao Olaho praesuli suo salutem plurimam!

Beneficium quoddam non exile, ut referunt, vacavit per hosce dies Strigonii,² cuius causa dudum quidam istuc iam profecti sunt, quod ego serius quidem intellexi, quam res mea postulabat. Quamquam igitur satis verecunde agam pro me ipso in hoc beneficio consequendo, cum adhuc nulla merita me in factione vestra commendent: 5 non desunt tamen causae, quibus id audere non expavescam. Clementia imprimis et bonitas munificentissimi principis, tuum deinde singulare iudicium, quo polles in hominibus cognoscendis. Non dubitans igitur, certum te iam et persuasum esse de integritate mea, qua in istius optimi principis servitio reliquum id aetatis meae 10 sum exacturus, te, Praesul Amplissime, maiorem in modum peto, ne dedigneris, si licebit, viderisque e dignitate eque re mea futurum, mei apud serenissimum regem meminisse. Nihil volens interea tanto domino, tamque pio parenti³ meo, de me iam non mediocriter in episcopatu suo⁴ merito vel oneris vel molestiarum imponere. Cuius quidem erga me animum tanti facio et facturus sum per omnem vitam, quanti quidvis 15 beneficiorum, quod in homines quam dignissimos conferri possit. Omnia enim optima et felicissima mihi accessisse perspexi, ubi me in gremium benevolentiae tuae vidi pervenisse. Sed ex me quid vicissim velim polliceri aut debeam? Equidem praeter fidem atque obsequia nihil invenio magnitudini tuae convenientius. Haec tamen ita

742,9 optimi] *auth corr.* ex optimis

742¹ Antal Verancsics or Antun Vrančić (1504–1573) was a humanist, prelate, and historian of Dalmatian origin. He studied at the University of Padua, and after Mohács, he became a diplomat of King John I. In 1549, he changed side and remained loyal to the Habsburgs until his death. He was Canon of Eger from 1550, Bishop of Pécs from 1553, and Bishop of Eger from 1557. Following Oláh's death, he was elected Archbishop of Esztergom in 1569. Today he is known of his historical work and his collection of letters. See SÖRÖS 1898; TORBARINA 1969; NEMES 2011; and GYULAI 2021. 742² Esztergom. 742³ Sc. Oláh as his patron. 742⁴ Verancsics received the canonry of Eger in 1550.

iam data, dedita atque addicta tibi sunt, ut nisi morte mea divelli a tuo limine minime
20 queant. Quicquid igitur tua opera tuaque commendatione accedet mihi fortunarum,
id tuum censebo semper, nempe in tuum hominem collatum. Vale.

2. Iulii 1550. Viennae.

743

Royal Lieutenancy Council in Bratislava to Miklós Oláh
Bratislava, 9 July 1550

Manuscript used: MNL OL Khuen–Héderváry cs. lt. No. 101.

Published: R. Kiss 1908, 245.

In Hungarian: R. Kiss 1908, 245. [regesta]

Notes: Manuscript has been lost.

1. Since it is rumoured by several sources that the Turks want to attack the castle of Eger, or at least devastate the surrounding area, and they do not think this is fake news, they have written to the King on this matter, as Oláh may also know. They ask Oláh to consult with the King about the defence of the castle and its neighbourhood, assessing the magnitude of the danger. 2. Oláh can be certain that it is not the Turks but trustworthy Christians who are spreading this news, so it is indeed necessary for Oláh to be careful because as this news is also being delayed, and many are hindering its dissemination, news of new activity may also reach the Turks.

Ad dominum cancellarium.

Reverendissime Domine etc.!

[1.] Cum ad nos ex multis locis constanti rumore indies afferatur de conatibus
Thurcarum ad obsidionem arcis Agriensis¹ vel saltem devastationem circumvicinae
5 regionis, idque propter iniurias damnaque quae sese in dies ab officialibus eius arcis
perpeti Thurcae vociferantur, etsi nos quidem arbitramur falsas esse magna ex parte
Thurcarum querimonias adversus praedictos officiales satisque et regiam maiestatem
et Reverendissimam Dominationem Vestram illis serio mandasse, ut ab huiusmodi
iniuriis et damnis abstineant; facere tamen non potuimus, quin ad regiam maiestatem
10 ea de re scriberemus, quemadmodum scilicet Reverendissima Dominatio Vestra ex
nostris ad maiestatem suam litteris cognoscet. Reverendissima Dominatio Vestra
considerata periculi magnitudine id consulet suae maiestati, quod ad tuendam tum
arcem Agriensem, tum regionem circumquaque maxime pertinere intellexerit. Servet
etc.²

15 Posonii die 9. Iulii 1550.

[2.] Reverendissima Dominatio Vestra pro certo habeat, non tam a Thurcis, quam
a Christianis et his fidedignis plerisque viris quotidie circumferri constanti rumore
magnis in dies iniuriis et damnis Thurcas ab officialibus Agriensibus provocari; ac

742,21 tuum hominem] *auth corr.* ex < ...>itate tuum 743,5 iniurias] *auth corr.* ex indutias 743,11
cognoscet] *auth del.* ex cognoscet Dominatio 743,12 periculi] *auth del.* ex periculi magni

743¹ Eger. 743² I.e. Servet Deus optimus maximus Reverendissimam Dominationem Vestram incolumem.

proinde videtur omnino necesse esse, ut Reverendissima Dominatio Vestra ita huic rei studeat prospicere, ut etiam communis haec fama cesset et obstruantur ora multorum 20 atque ita etiam praetextus hic novi aliquid moliendi Thurcis auferatur.

Locumtenens, capitaneus generalis et consilarii etc.

744

Miklós Oláh to Gábor Perényi
Augsburg, 16 July 1550

Manuscript used: MNL OL, P 707 – XXXII. – No. 8382.

Notes: Original letter with autograph emendations, signature and seal. On this letter see ECKHARDT 1943, 53.

He is attaching the letter he recently received from the royal legate in Constantinople about Gábor Perényi's brother. He would prefer to be in Eger if the King permitted it, but since he is here, he recommends himself and his services to Perényi. It is very useful for young noblemen to stay at the royal court because they can learn a lot there, so he also recommends him to follow the King's court, where he can entertain himself in the company of other young noblemen.

Spectabilis et Magnifice Domine et Amice nobis Honorandissime, salutem et nostri commendationem!

Quae nova ex parte fratris¹ Dominationis Vestrae Magnificae ex Constantinopoli ab oratore maiestatis regiae habeamus, eorum litteras in specie praesentibus inclusas ad eandem pro tuendis rebus suis mittimus. 5

Nos, si per voluntatem maiestatis regiae licuisset, hoc tempore libentius Agriae² essemus, quam hic, ubi caritas omnium rerum magna est, verum ea nostra voluntas adempta nobis est, domestica igitur nostra negotia Dominationi Vestrae Magnificae commendamus rogamusque, ut paratam vicinitatem nobiscum habeat. Nobilibus iuvenibus aula principum quantae utilitati sit, res ipsa loquitur, in ea enim ad bonos 10 mores retinendos, cognitionemque plurimarum rerum, utilia ab ingenuis imbuntur, domi educati, cum nihil, nisi domestica videant, audiant, experianturque, ultra haec sapere non possunt, quam utilissimum foret, si Dominatio Vestra Magnifica aulam principis ad aliquod tempus sequeretur. Sunt hic alii etiam procures iuvenes regni Hungariae, quibus quandoque taedium, si quid forte conciperet, excutere possit; illis, 15 ut nos videmus, aulica conversatio in multis utilis est. In reliquo Dominationem Vestram Magnificam optamus valere feliciter.

Augustae 16. Iulii anno Domini 1550.

Agriensis etc. manu propria

744,5 pro] O add. 744,19 Agriensis ... propria] O add.

744 ¹ Ferenc Perényi was captured and kept hostage from 1532, see KASZA 2021, 60. 744 ² Eger.

Antal Verancsics to Miklós Oláh
Vienna, 2 September 1550

Manuscript used: OSZK, Fol. Lat. 1681, fol. 439r–444r.

Published: SZALAY 1865, 97–102.

Notes: Author's copy with autograph emendations.

1. It has been two months since he last wrote to Oláh, but he will forgive him. He did not have any money for the Augsburg trip, so he wanted to travel to Eger, but he only made it to Sárovar, where he was Nádasdy's guest for six days. On the way back to Vienna he contracted tertian malaria, and it took him 22 days to recover, but he is already planning his trip to Eger. 2. He has nothing to complain about as far as his friends go. However, he is really sorry that he cannot be of service to Oláh in Augsburg, and he cannot see the Emperor, but a better opportunity may arise another time. His plan is to go to Eger to look after his affairs and raise money, then he will wait in Vienna for Oláh to return. Nádasdy's headache radiated into his back, but he is better now. 3. George Martinuzzi and Péter Petrovics are said to have gathered at the same camp in Transylvania, and they are recruiting soldiers in Oradea and Debrecen. The conflict between Martinuzzi and Petrovics got out of hand at the last assembly: according to Martinuzzi, Petrovics's Turkish officer lied, but he says that he told the truth, and he is the Sultan's real legate. Verancsics says that both are lying, and they are selling out the freedom of their homeland for a pittance. 4. In the last few years, István Majláth and Boldizsár Bornemissza have been competing with each other, but while the former has stayed on the right path, the latter hoped to become a permanent voivode, and he wanted to occupy Transylvania with Martinuzzi's help. However, Martinuzzi deceived Bornemissza, and Majláth was imprisoned by the Turks. 5. It is a different story with the neighbours, they are playing games, according to Verancsics, only to obstruct him, but they are wrong to want to avoid this alliance. Oláh should forgive him for talking about them in anger. 6. As to Oláh's house, he cannot write about it because he has not seen it yet as he has been bedridden, but he has asked Bona and Johann Serifaber to look after it. He asks him again to help him become lector of Esztergom because he could be of more help to Oláh that way, but he does not want to let go of his Eger benefice, either.

Antonius Wrancius Nicolao Olaho episcopo Agriensi salutem!

[1.] Quod iam a duobus ferme mensibus nihil scripserim,¹ veniam dabis. Acceptis enim a vicario² tuo litteris, quibus de installatione duntaxat mea et de cura quartarum vinearum molarumque mearum commissa adolescenti meo rescribebat, cui minime
5 volueram, ut inhabili tanto oneri: de spe pecuniae, quam itineri Augustano deputaveram, ne litteram quidem. Sic inita voluntate conferendi me Agriam³ profectus sum, ut par erat, ad Nadasdinum⁴ consilii gratia. Qui dum eundum esse consulit iubetque opperiri saginam equorum meorum, qui ad id tempus in pratis apud eum fuerant, detinuit me sextilem totum, pancratice tractando in Sarvarinis hortis.⁵ Redeunti inde
10 febris tertiana occurrit in itinere meque Viennam usque deduxit, ubi datis curationi XXII diebus restitutus sum pristinae valetudini. Nunc iam hoc triduo Agriam cogito, ut ipsemet prospiciam rebus meis.

745,9 me] *auth del. ex me ad*

745¹ We know his previous letter of 2 July, 1550, see Ep. 742. 745² We do not know him more closely.

745³ Verancsics received the canonry of Eger in 1550. 745⁴ Tamás Nádasdy. 745⁵ Tamás Nádasdy's castle was located in Sárovar.

[2.] Nec est, ut ingenue dicam, quod de amico querar. Quis enim adeo vel pius vel sanctus est, qui pecunia his temporibus facile gratificetur, aut subveniat amicitiiis, cum undique insultet vicinus hostis, et metum de mutandis sedibus quotidie iniiciat? 15
 Exempla huius rei quilibet ex se petat, et in alium aequior erit. Igitur quicquid est hic mihi incommodi, vicario tuo certe non invitus condonavi. Illud tamen gravius habet, quod in celebritate et frequentia tantorum principum tibi non inserviverim, nec viderim Carolum imperatorem, quo me etiam infortunatiorem puto. At forsán dabitur postea aptior huic desiderio commoditas, et fruemur eius aspectu luculentius. Ceterum quod ad me perscripseris de sollicitudine et studio tuo ad nos redeundi, clementissimo principe annuente, meque monueris, te ut Viennae opperiar, humanitati tuae, Mitissime Praesul, atque amoris, quo es in me, ascribo, agoque tibi et habeo ingentes gratias, faceremque, quod mones, longe certe libentius, quam quod institui. Quis enim per impacata loca, perque militum stationes homo aris magis quam armis assuetus 25 libens vagetur? Verum impensis Augustanae caritati, quam ferunt esse immensam, non sufficio. Alioqui expeditissime Agriam proficiscar, eoque animo, ut constitutis rebus meis, pecuniaque aliqua comparata, ad faustissimum reditum tuum Viennam regrediar quam maturime. Rem nihilominus meam omnem in tuam voluntatem reiicio. Nadasdinus, quoque alter meus parens post te, pertulit nonnihil adversae valetudinis ex fluxu, quod ei a capite in tergum descenderat, malumque prope in pleuritidem eruperat. Mature tamen occursum est, iamque, ut accepi, consurrexit.

[3.] De rebus novis referam audita. In Transsylvania dicunt Heremitam⁶ et Petrovium⁷ mutuo incensis animis in castra cum expeditis copiis descendisse. Huic favere Turcas et Valacchos ambos iussu Solymani; illi adhaerere Transsylvanos, Intratibiscam nobilitatem, et quotidie Varadini ac Debrecenii delectus fieri. Proximo conventu missi erant ex Turcia in alterutrum ciusi, eoque controversiarum ventum est, ut Heremitanus⁸ palam declamitarit Petrovianum mentitum esse ciausum, nihilque de eius legatione vel caesari vel passis constare. Hic contra verum se et caesarianum esse ciausum affirmare, nihil praeterea iactare in adversarium iniuriarum, et subinde dicere, caesarianum sese esse nuntium, a quocumque ille venisset nihil sibi curae esse, et Solymanum ita esse potentem, ita regnorum abundantem, ut uno duntaxat nuntio non uteretur, multos quotidie ad diversas gentes obligare. Sic mihi visi sunt illi duo Parides Transsylvaniae Amphytrionem⁹ Plautinum egisse de mentito Sosia.¹⁰ Sed o nostrorum caecitatem et stupiditatem plus quam bubalinam, ne de avaritia quorundam gravius commemorem, qui patriae libertatem parvo aeri subdiderint, seque in

745,28 faustissimum] *corr. ex fustissimum* 745,29 tuam voluntatem] *corr. ex tua voluntate* 745,32 pleuritidem] *corr. ex pleurisim*

745,46–47 in ... indito] Cf. Erasm. *Adag.* 1079. II,I,19. Naribus trahere. "Metaphora mutuo sumpta a bubalis animantibus, qui anulo in summam narem inserto circumducuntur, non aliter quam equi freno." MYNORS 1991, 27.

745 ⁶ George Martinuzzi. He was a Pauline monk from the 1510s, see OBORNI 2017, 40. 745 ⁷ Péter Petrovics or Petar Petrović (ca. 1486–1557) was *ispán* of Temes county from 1534, Commander of Timișoara, and loyal to King John I. He supported the Reformation in the Kingdom of Hungary. See VARGA 2020a; and VARGA 2020b. According to the last will of King John I, Martinuzzi and Petrovics were the guardians of the future King John Sigismund, see OBORNI 2017, 68. 745 ⁸ Georg Martinuzzi. 745 ⁹ The protagonist in *Amphytrion* by Plautus. 745 ¹⁰ The cunning and lying slave in *Amphytrion*.

bubalorum morem anulo naribus indito huc illuc rapi patiuntur. De Transsylvanis miseris loquor, qui et vident et palpant pestes suas, et scientes, quod his evertentur, ferunt eas, nec volunt rebus suis consulere, recentibusque et domesticis uti exemplis,

50 quorum referam unum.

[4.] Proximis annis Mailadus¹¹ noster, homo et vita et libertate non indignus, hoc prope modo contendebat cum Balthasare Bornemisza¹² in eadem Transsylvania. Sed ille dudum iam in lucem et optimum ordinem relatus virtute duce, hic Ioannis¹³ regis licentia rapinisque paulo supra gregarium militem potitus nominibus, et inter
55 veteranos Ioannis habitus, cura Heremitaie opponitur conatibus Mailadi, missusque Buda in Transsylvaniam cum imperio sub capitanei titulo, mox ambo eo animos ambitionis erexerunt, ut alter principatum provinciae usurpare, alter voivodatum appetere non dubitarit. Verum Mailadus exemplo divi Iulii,¹⁴ qui legiones dimittere aemulorum coniuratione non audebat, iustiore causa monebatur. Aut enim sic su-
60 peranda erat vetus Heremitaie hostilitas, provinciaeque regi Christiano conservanda, aut evitanda indignitas, ne homini obscuro et omni pietate atque humanitate carenti casu concedere cogeretur, cum iam et rerum omnium a Ioannis morte potiri anhe-
labat. Balthasar sub ministri imagine et in temporaria praelectura constitutus, rapta occasione ex periculo Budaie,¹⁵ quae obsidione primum Germanica,¹⁶ deinde perfidia
65 Turcica excepta erat, speravit etiam sese posse esse aliquid. Sic inito spiritu perpetuum vaivodatum consequendi intendit omnes vires, ut clandestinis praxibus tum fortunam, tum auspicia Heremitaie in Transsylvania occuparet. Tanta rei moles neutri sine Turcae patrocínio poterat succedere. Ad utrumque itaque a passis caesaris nomine missi sunt clausi utriusque voluntati graphice accomodati, actaque per Transsylvanos
70 vel me praesente hic illic crebra comitia, mutuoque inter sese adversantia, distracta in diversum nobilitas, populique, quocumque contendentibus libebat, in effascinatorum modum circumducti. Quid demum actum! Delusus est Bornemisza calliditate Here-
mitae, et a spe voivodatus pecunia abductus. Mailadus Turcae et Moldavi perfidia in captivitatem tractus. Sed an eadem tragoedia nunc quoque agatur, quae tunc, vides.
75 Utinam non eandem finem sortiatur!

[5.] De vicinis nostris aliae sunt rationes. Mire ludunt in Zolnoccho¹⁷ erigendo. Modo intendunt sui metum, modo remittunt. Nec aliud puto, faciunt, quam ut nos distineant ab his providendis, quibus eis et resistere et officere possemus. Atsi cui compertum est, quantum eis credi debeat, ego ne minimum quidem dicerem, etenim
80 nec suam Turcae fidem habent, nec alienae quicquam tribuunt, et qui se ab eis amicitia, foederibus atque pecunia tutos fore existimant, oleum et operam perdunt.

745,54 regis] *corr.* ex regni 745,64 primum] *auth corr.* ex partim

745,81 oleum ... perdunt] Proverb. meaning 'to lose both time and trouble', and Plaut. *Poen.* 332.

745¹¹ István Majláth. 745¹² Boldizsár Bornemissza of Ártánháza († ca.1549) had possessions in Szilágy county, see PETRI 1903, 197–200. 745¹³ King John I. 745¹⁴ Julius Caesar. 745¹⁵ Buda fell in 1541. The castle was besieged and the Turks eventually occupied it by a trick. See Verancsics' account on the fall of Buda, KASZA 2021, 353–355. 745¹⁶ The Commander-in-chief of the imperial army was Wilhelm von Roggendorf. 745¹⁷ Szolnok. Before the siege of 1552, there was only a plank castle here, which was fortified during 1550–1551, see M. ROMÁN-PÓKÁSZ 2010, 70–72; KÖRPÁS–KERTÉSZ 2013.

Ingratum est, parum est, vile est, et contemnitur, quicquid porrexeris, nisi et rapinas et captivitates in tuo fieri patieris. Amicitiam si secum colis, timeri se certo, non amari ait, et sic fallere foederatum, ne fidei quidem iacturam se facere arbitratur. Verboſius de his ad te quam fortasse decuiſſet. Nequeo tamen non dilatari quaſi dolore incensus, 85 cum in pericula Tranſſylvaniae incido. Igitur te magnopere peto, ut ignoſcas mihi, tibiſque ac ſimilibus tui de his ſcribendum eſſe censeas, non eis, qui ad nulla mortalium commoda nati ſunt, nec publicorum cura tanguntur.

[6.] De domo tua,¹⁸ quo in ſtatu ſint nova eius aedificia, apparatus, cultus, pictura, ornamenta, quoniam adhuc ipſe lectum urgeo, ſcribere nihil poſſum, ut quae 90 non viderim. Hortatus tamen ſum Georgium Bonam¹⁹ et Oppolitanum²⁰ tuos, ut eo fungantur officio, quo pro ceteris omnibus tibi hoc tempore maxime gratificari poſſunt, quod aliud hinc nihil nunc magis ſcire deſideras. Non praeteribo etiam de petitione ſacerdotii Strigoniensis. Te etiam atque etiam rogo, mi Praeſul, ne velis gravate id a me, nescio, inſatiabilitatisne, an ambitionis, an quiddam tertium dicam, 95 accipere, quoniam certe et parvo potui ſemper eſſe contentus, et praeſens fortuna mea finem iam fecit meis cupiditatibus. Tantum autem abeſt, ut illud tertium in me ſuſpectum eſſe poſſit, ut monarchatu etiam quopiam maximo divelli abſ te nunquam velim, immo inſuper ita tibi inhaerere atque inniti perpetuo decrevi, ut me habeas ſemper pedisequum obſequentiſſimum. Quicquid autem viſus ſum ambiſſe Strigonii, 100 alliciebar propinqui commodi facultate, quo tibi expeditius inſervire potuiſſem, nec emiſiſſem alioqui e manu Agriensem meam fortunam primigeniam, eoſque etiam haberem cariſſimam, donantis perſona contemplata. Vale.

2. Septembris 1550. Viennae.

746

Antal Verancsics to Miklós Oláh
Eger, 26 September 1550

Manuscript used: OSZK, Fol. Lat. 1681. Vol. I., fol. 448r–450v.

Published: SZALAY 1865, 106–109; KARÁCSONYI–KOLLÁNYI–LUKCSICS 1912, 414–415.

Notes: Author's copy with autograph emendations.

1. He has arrived to Eger in one piece, where the prefects have welcomed him with affection, and he took his seat as Archdeacon on the 10th. His house is in a terrible state, and it will cost him a lot of money and effort to repair it. His income is small due to the nearby war, and the ceasefire will also expire soon, but he will endeavour to save money. 2. The castle of Szolnok has been fortified. Niklas von Salm negotiated with András (Bonaventura) Báthori the day before yesterday in Abád, then he went to Szolnok to appoint János Balassa to

745,95 me] *auth del. ex me accipere* 745,104 2] *auth corr. ex II*

745¹⁸ Oláh bought the Vienna palace of Pál Várday, the former Archbishop of Esztergom, see Ep. 736.

745¹⁹ Georg Bona was Oláh's brother-in-law. 745²⁰ Johann Serifaber of Opole (1530–ca.1553) published a collection of encomiums dedicated to King Ferdinand I in 1550, in which he celebrated the elite of the Hungarian nobility and prelates, including Oláh, Tamás Nádasdy, and Ferenc Révay, see Kiss 2018, 209, and 211; and TRUHLÁŘ–MARTÍNEK 1982, 47–50.

be the leader of the castle. The Turks have been quiet so far, in any case Báthori has 10,000 people on each side of the river. George Martinuzzi is said to have 25,000 people in Mediaș, who are quietly waiting for the King's help. Verancsics cannot keep up with what to expect, but he hopes that the fragmentation of Transylvania will come to an end. 3. More and more people are refuting Martinuzzi in Péter Petrovics's case. Martinuzzi is said to be lolling around his castle; Vinț has capitulated, but not without bloodshed; Cenad has been set on fire, and Pál Bánk, to whom he had entrusted Sebeș, slayed many of the defenders of Vinț.

Antonius Wrancius Nicolao Olaho antistiti suo salutem!

[1.] Scito me iam Agriam¹ incolumem pervenisse nulloque vel periculo itineris vexatum vel incommodo, ubi a praefectis² tuis humaniter, a canonicis fraterne exceptus archidiaconatum IIII. Idibus Septembris³ feliciter occupavi. Domum meam inveni
 5 desolatam, hiantem ruinis, possessam milite, oppressamque fere ad culmen fimo equino. Cui purgandae instaurandaeque addixi non mediocrem et curam et pecuniam, multis aliis de suo et de crastino desperantibus. Proventus habeo satis tenues propter belli vicinitatem, quo non Agriensis tractus solum, sed iam, ut videmus, et Hungaria et Transsylvania tota adeo succensa est, ut induciae,⁴ quae quinquennales erant, vix
 10 legitimum finem assequuntur. Porro et hic et ubique per omnes comitatus tanto spiritu omnis ordo, omnis status, omnis conditio, omnis aetas, omne denique pectus in arma ruit et manus hostem petit, ut huius motus initia maximum quoddam bellum in Turcas polliceri videatur. Nos tamen dabimus operam omni studio atque industria, ut et belli pericula evitemus, et alimentis non careamus. Et si copia defuerit, ad parsimoniam
 15 accurremus. Sed de privatis alias. Vocor ad publica, quae nunc ubique ab imo late commoventur.

[2.] Castellum Zolnocchi,⁵ quod dudum etiam praeripiendum erat hostibus, iam exstructum et firmatum sic habemus, ut vim etiam non exiguam sustinere posset. Comes Salmus⁶ summus huius expeditionis dux, nudiustertius habito colloquio cum
 20 Andrea Bathoreo⁷ in Abad,⁸ pago ad Tibiscum posito profectus est Zolnocchum, ut ei praeficiat Ioannem Balassam,⁹ insignem iuvenem, imponatque praesidia et munitiones necessarias cum machinis. Ex parte Turcarum nulli adhuc motus audiuntur, mirandumque est, quod sileant. His hic bene constitutis, quo signa illaturus est comes, sunt enim tum ei tum Bathoreo, alteri cis, alteri citra flumen ad X ferme
 25 millium hominum, non facile intelligo, res enim secretissime et sine ullo tumultu geritur, tanta et in comite elucet solertia et scientia rei militaris, tanto et ceteri omnes consensu in rem bene gerendam incubuerunt. Et quanquam vox multitudinis est, quod Heremitae¹⁰ suppetias ibitur, mihi tamen quoniam ignotum est consilium, non audeo quicquam scribere, cum alioqui omnem expeditionis huius rationem tibi
 30 vel ab ipso initio constituisse certum est. De viribus Heremitaie omnia maxima et plena spei bonae afferuntur. Dicitur habere XXV millium hominum copias, sedereque

746,7 suo] *auth del. ex suo desperantibus* 746,24 X] *auth corr. ex XII*

746¹ Eger. 746² István Dobó and István Mekcsey. 746³ I.e. 10 September. Verancsics became Canon of Eger in 1550 and Archdeacon of Szabolcs county in 1549. 746⁴ I.e. the Treaty of Edirne (1547). 746⁵ Szolnok. 746⁶ Niklas von Salm. 746⁷ András (Bonaventura) Báthori. 746⁸ Abád, today part of Abádszalók. 746⁹ János Balassa. 746¹⁰ George Martinuzzi.

Meggiessii,¹¹ ac silere non sine admiratione multorum. Nec id ex metu aut ignavia perhibent illum facere, sed exspectatione regii subsidii, cupientem cum integris, tum auctis viribus rem aggredi atque perficere, quam hactenus tanto artificio fabricavit. Ego iam illi nequeo non bene velle, post quam sic induxit animum, ut Christianae 35 reipublicae opera eius consulatur. Faxit Deus, ut succedat illi, si probe agit, cui si omnino succurrendum erit, succurratur iustis auxiliis, quo et Transsylvani rem secure amplecti audeant, quia feruntur id ipsum opperiri, dum adhuc neutri parti accesserunt, (solito enim agunt ingenio, ut etiam Gritteo¹² casu egerunt), deturque opera, ut ea provincia fractis seditiosorum conatibus non obtineri solum, sed etiam 40 possessione occupari tenerique, et imposterum quicquid alicunde ingruerit, paucis castellis in quibusdam semitis constitutis fortiter tueri possit.

[3.] Rem Petrovii¹³ omnes, qui inde veniunt, magis quam Heremitae infirmant, facileque ita esse credo, quod et avaritia laboret, et audere raro solet, nullius magnitudinis appetens. Fertur aliud nihil agere, quam et dies et vires terere in castella quadam, 45 quae etiam si adimantur, parum sint et illi allatura emolumenti, et Heremitae detrimenti. Vincium¹⁴ deditione accepit, Cianadinum¹⁵ igne vastavit,¹⁶ ab arce repulsus est. Nec Vincii accessionem incruenta victoria obtinuit. Paulus cognomento Bank,¹⁷ cui Heremita Saxosabesum¹⁸ crediderat, facta in eos eruptione, qui Vincium receperant, non exigua caede affecit; ipse vulneratus abscessit. Quid deinceps futurum sit, Deus 50 novit et Rhamnusia Adrastia,¹⁹ quae malos male perdet. Omnino tamen postquam in tantos motus coniecta est Transsylvania, cuius causa etiam reliquiis Hungariae non parum fortasse oborietur sollicitudinis, maturandum esse censerem in recipienda et firmanda validis praesidiis ea provincia, ne postea duobus aut etiam pluribus in tantae molis tantique momenti locis laboretur. Haec mea est de his sententia. Vale. 55

XXVI. Septembris 1550. Agriae.

747

Antal Verancsics to Miklós Oláh
Eger, 28 September 1550

Manuscript used: OSZK, Fol. Lat. 1681. Vol. I., fol. 450v–451v.

Published: SZALAY 1865, 114–115.

In Hungarian: GATTÁJI GOROVÉ 1876, 99–100. [excerpt]

Notes: Author's copy with autograph emendations.

746,36 ut] *auth del.* ex ut ei 746,36 illi] *auth add.* 746,36 cui] *auth corr.* ex eique 746,37 omnino] *auth corr.* ex erit 746,37 erit] *auth add.* 746,39 casu] *auth del.* ex casu olim 746,40 seditiosorum] *auth corr.* ex obstantui 746,45 terere] *corr.* ex terrere 746,49 eruptione] *auth corr.* ex irruptione

746 ¹¹ Mediaş. 746 ¹² Lodovico Gritti. 746 ¹³ Péter Petrovics. 746 ¹⁴ Vinț. Martinuzzi lived here from 1546 until his death. 746 ¹⁵ Cenad. On the devastation of Cenad and the expulsion of István Szegedi Kis, see BARTA 1993, 91. 746 ¹⁶ See OBORNI 2017, 156. 746 ¹⁷ Pál Bánk was Royal Castellán of Gherla and Deva, and Vice-Voivode in 1552–1553, see VERESS 1898, passim; and OBORNI 2018, 436. 746 ¹⁸ Sebeş. 746 ¹⁹ I.e. Nemesis.

He reports on the Eger affairs at Oláh's request: everything is horrible, filthy, and sad, not to mention people's fear. They have carried out the excrement to the bulwark, and they will raise a bell tower to defend the castle. The kitchen is done, as are the quarters that have a view; the rest still contains military equipment, so if Oláh came here, he would get more use out of the defensive armour than his priestly garments. But thinking of Szolnok can fill them with hope regarding the renovation of this castle, too.

Antonius Wrancius Nicolao Olaho antistiti suo salutem!

Postquam a me de statu et de iucunditate genii Agriensis scire desideras, nihil sane iucundi est, quod ad te id temporis scribere possum. Minimam partem pristinae faciei non habet reliquam: omnia sunt horrida, omnia squallida, omnia moesta, omnia, 5 quam erant, longe alia, omnia martialium hominum licentia deformata. Et ne de metu populorum quicquam dicam, ita tamen sese omnes demiserunt et destituere, ut qui vix crastinum sibi polliceantur. Quocunque obtutum vertis, quocunque ingrederis, iniuriae, ruinae, miles, metus, rapinae, discrimina, desperatio occurrunt. In arce tectum palatii episcopalis, fenestrae quaedam, et una dumtaxat camera, quae angustior 10 habetur, expleta est, toto operi plurima desunt, templo fere omnia, si tectum excepero, quod iam finitur. Reliqua eius incrementa in propugnaculum conferuntur, quod e regione occidentis et capituli ex lapidibus campanilium erigitur, opus quidem firmum, insigne et tutelare futurum toti arci ex ea parte magis, quam dici possit. Absoluta est et culina, forma et magnitudine non incelebri, et domus quaedam pede plano posita 15 non sine et genio commendabili et prospectu. Reliqua omnia occupant propugnacula, munitiones, machinae, instrumenta bellica, ruinarum cumuli, stabula, militum casae et stationes, et id genus infinita, adeo ut huc si id temporis veneris, maiori usui erit tibi cassis quam mitra, gladius quam pedo, thorax quam pallium, quam stola clypeus. Ages enim proprie castrensem, non Agriensem episcopum. Speranda tamen sunt cuncta 20 meliora, si Zolnocchum¹ tuebimur et expeditionis huius exitus votis respondebit. Ipse me hic tamdiu continebo, quamdiu tibi aliud de rebus meis videbitur statuendum. Tametsi libentius eo loci esse vellem, quo tu esses, ut potius tibi, quam otio meo inservirem. Igitur tuum erit praecipere, meum iussa capessere. Vale.

XXVIII. Septembris 1550. Agriae.

748

Antal Verancsics to Miklós Oláh
Eger, 2 October 1550

Manuscript used: OSZK, Fol. Lat. 1681. Vol. I., fol. 456v–459r.

Published: SZALAY 1865, 115–117.

Notes: Author's copy with autograph emendations.

747,2 Postquam] *auth del.* ex Postquam et 747,2 de²] *auth add.* 747,8 miles] *auth add.* 747,9 camera] *corr.* ex camea 747,19 castrensem] *corr.* ex castrensum

747¹ Szolnok.

1. Having finished in Szolnok, Niklas von Salm and András (Bonaventura) Báthori came to Eger with the troops from the east of the river Tisza to discuss where they should fight. The Turks are not quiet any more: last time they attacked Szécsény and took prisoners, then they attacked Ság, but they were not successful there, and Ferenc Jakusich also retaliated for the Szécsény attack. 2. The Saxons and the Szeklers are said to have switched to Queen Isabella's side in Transylvania, but the fact that the Queen and George Martinuzzi have different plans is dividing the assembly. Péter Petrovics is building a camp at Alba Julia, he has 3,000 Serbians with him, as well as little John Sigismund. Martinuzzi is much stronger, he would easily defeat Petrovics, who can only hope for support from the Turks, but he has not yet brought the Turks and the Romanians over from Wallachia. He thinks that if they abandon Martinuzzi now and do not support him, it will be much more difficult to do so later. Like in Szapolyai's case, who did not receive help in spite of the treaty of Oradea, while the Sultan conquered Moldova.

Antonius Wrancius Nicolao Olaho antistiti suo salutem!

[1.] Erecto iam Zolnoccho,¹ rebusque omnibus necessariis instructo et comes Salmus² et Andreas Bathoreus Agriam venerunt traductis huc etiam gentibus, quae trans Tibiscum erant; puto, ut hic consulant, quid agendum erit imposterum, quoque bellum promovendum. Turcae non omnino siluerunt. Proxime insperati Scienium³ usque excurrerant, quae est arx Stephani Lossoncii,⁴ oppidumque vi ingressi, abduxerunt homines L, unum occiderunt, pecora pauca reliquere. Arx etiam ipsa periclitata. Paucis diebus post invaserant et Sagh, sed non tam feliciter. Franciscus Iacossius⁵ praesidiorum eius loci praeses congressus cum latronibus obtinuit victoriam, ultaque Scienii iniuria occidit et vulneravit multos, cepit plures, nescitur tamen adhuc, an et 10 damnum aequae recuperavit. Nunc iam videntur ferocire et maiora minitari, quantum nocituri, non divino. Sed si nova vis non supervenerit, hos praedones limitaneos nostrae copiae non pavebunt.

[2.] Ex Transsylvania adhuc turbulenta afferuntur. Et si quibusdam credi debeat, 15 aiunt et Saxones et Seculos ad reginae iam auspicia transisse, Seculos etiam mutuo conflixisse in comitiis, quos reginae⁶ et Heremitae⁷ studia diviserunt; Petrovium⁸ ad Albani⁹ castra metasse, nec habere tria millia Rascianorum penes se, quamquam duo excederent, secumque esse pupillum¹⁰ Ioannis,¹¹ matrem¹² in urbe commorari. Heremitae vires longe maiores esse, et posse eum cum Petrovio tuto manum conserere ac victoriam sperare, honore tantum et fide arceri, ne in dominam et filium domini 20 insurrexisse diceretur. Nec alia vi pollere Petrovium quam spe et exspectatione Turcici patrocini, quo provinciales territi coguntur etiam per fas et nefas ab Heremitae studiis dimoveri; cum tamen fama non silet fidem ei omnes de se fecisse, remque propterea cum Moldavis ita transactam, ut ab irruptione illorum non sit impense metuendum. Turcas Petrovius et Valacchos Transalpinos nondum induxit, venturos 25 tamen cum voluerit. Sed fertur non audere adhuc tantum scelus, timens penes putrida etiam sanis partibus, ut sunt mores et perfidia Turcica, qui nobis non indulgent,

748 ¹ Szolnok. 748 ² Niklas von Salm. 748 ³ Szécsény. 748 ⁴ István Losonczy. 748 ⁵ Ferenc Jakusich or Jakosich was Castellan of Sáh from 1550, Vice-castellan of Eger between 1558 and 1559, and Vice-captain of Győr in 1567, see SUGÁR 1993–1994, 77; and GECSÉNYI 2008c, 450. 748 ⁶ Queen Isabella Jagiellon. 748 ⁷ George Martinuzzi. 748 ⁸ Péter Petrovics. 748 ⁹ Alba Julia. 748 ¹⁰ Future King John Sigismund. 748 ¹¹ King John I. 748 ¹² Queen Isabella Jagiellon.

neque commiserentur nostra causa, sed suae tantum servant nos opportunitati atque
libidini, simulata pietate et dolosa amicitia. Futurum tamen quidquid est, haud longa
30 exspectatione tenebimur. Utinam autem ea consequantur, quae vellemus; sed vereor,
ne, si hac vice destituetis Heremitam, durior fiat imposterum, ut Ioannes olim, quando
ei auxilia, quae ex pacto pacis¹³ debebantur, Solymano¹⁴ Moldaviam subiugante non
fuere missa. Nam cum et illud accepimus, quod oratores, quos in Turciam dimiserat, ex
itinere nuntiarint, ut esset bono animo, quandoquidem omnia illi laeta Transsylvaniae
35 tuta apportarent, quid quaeso aliud augurandum est, quam quodpiam novum cum
Turca foedus, novam necessitatem, qua in pristinam eius gratiam restitui possit.
Quod et Ioannes fecit, cum transactam pacem cum rege nostro recusavit promulgare.
Ea igitur, quae cum Heremita agenda sunt, si agenda modo, mature agi suaderem,
quia saepe dilata sublata sunt. Alioqui debetis mihi ignoscere, si quid videor in
40 Areopago¹⁵ consulere, quod minus intelligam minusque deceat praesentem fortunam
meam. Saepe tamen alias et in Hungaricis et in Transsylvanicis rebus vaticinia nostra
exitus probavere, cum privatarum rerum studia, ubi prius est publicis consulendum,
in multis consuevi arguere, nihili faciens odia, quae mihi amor veritatis peperisset.
Vale.

45 II. Octobris 1550. Agriae.

749

Antal Verancsics to Miklós Oláh
Eger, 11 October 1550

Manuscript used: OSZK, Fol. Lat. 1681. Vol. I., fol. 473r–475v.

Published: SZALAY 1865, 132–134.

Notes: Author's copy with autograph emendations.

1. They are arming themselves, and they will continue to do so for a long time. The castle of Szolnok is ready, they are stocking it up now. George Martinuzzi has been besieging Alba Julia for 37 days, he is said to have 24,000 people, and he wants to get back little John Sigismund. He did not want to start the siege until he received certain news that Martinuzzi and Isabella had invited the Turks in. The Pasha of Buda has namely left Pest and is headed for Transylvania, but not with an army large enough for Martinuzzi to be afraid of it. However, it is unclear if on his way to Transylvania he will head towards Szeged or turn towards Szolnok and attack it. 2. The Szeklers and the Saxon noblemen are also still on Martinuzzi's side. Ferenc Kendy does not trust Martinuzzi (a feeling that is mutual), and he prefers Péter Petrovics, but he is keeping this to himself. In any case, his ambition can cause a lot of trouble in the future. The Count is staying on top of the affairs, the mercenaries will be able to defend the borders, unless the size of the enemy grows significantly. Cenad is holding up, but it is feared that it will fall.

748,34 nuntiarint] *auth del.* ex nuntiarint ille 748,34 omnia illi] *auth add.* 748,34 laeta] *auth del.* ex laeta ei 748,34 Transsylvaniae] *auth del.* ex Transsylvaniae viro 748,35 apportarent] *auth corr.* ex vir afferret

748¹³ The treaty of Oradea in 1538. 748¹⁴ Suleiman I. 748¹⁵ The chief court in ancient Greece.

Antonius Wrancius Nicolao Olaho salutem!

[1.] Nos iam hic egregie armamur, et in armis his longe, puto, diutius erit nobis perseverandum, quam forte fortuna nemo initio existimasset. Quoniam Zolnocchum¹ excitavit huic loco satis cumulate veteres sollicitudines, et attulit novas non pauciores, neque minores. Firmato castello milite et munitionibus nunc commeatu expletur. In 5 Transsylvania XXX iam septimus dies est, quod Heremita² Albam³ obsidet. Habet exercitum (ut publica voce audimus) XXVIII millium hominum; quamvis longe est secus, et in eis equitum sunt XVI millium, peditum VIII, sed qui eius aere merent, IIII sunt, dumtaxat equitum millia, peditum mille. Reliquus numerus ex provincialibus et nobilitate diversorum comitatum, collatitius est. Diu obsessos non petiit ulla vi 10 machinarum; ad ultroneam deditionem sollicitavit assidue Petrovium,⁴ ut Turcam et hostem publicum, pupillum, ut eius gentis dominum reddi sibi postulando. Regina,⁵ ut femina, quae non capit hostis nomen, cum ceteris ut imbecilles et indulgentia magis, quam severa pro belli iure animadversione digni, non tanti aestimati sunt, ut in eorum conatibus pondus haberi declararetur. Ad consensum tantum regni 15 publicum et Christianam societatem hortati, venia etiam ultro quotidie oblata, si ante vim sententiam mutavissent. Verum quoniam in obstinatione perdurant, bombardas quoque iam admovit et oppugnatione muros sollicitat. Nec prius ad hanc vim dicitur accedere voluisse, quam comperit certo⁶ et reginam et Petrovium Turcas evocasse.

Bassa enim Budensis⁷ iam movit Pesto⁸ et in Transsylvania pergit, sed non 20 cum tantis copiis, quas Heremita deberet pertimescere, nisi inter eundem augebitur. Dubium etiam est, quonam signa vertat. Nam haesit ferme in medio itineris, quod est inter Zegedinum⁹ et Zolnocchum, et Zegedinum versus erit ei declinandum, si in Transsylvania animus est, quod quidem firmiore fama fertur. Sed interim, et hic suspectus est, is eius motus et haec mora, et hoc anceps iter, ne forte alio via 25 demonstrata, erumpat in Zolnocchum.

[2.] Seculi Heremitam non destituerunt, Saxonum quidam potiores reginae adhaeserant, sed cognita plane eius mente de inducendis Turcarum auxiliis una omnes cum nobilitate et Seculis redierunt ad Heremitam. Francisci Kendini¹⁰ dubius animus,¹¹ ac (uti nuntii Heremita afferebant) cum Petrovio sentit, quamvis cum Heremita simulet, 30 hic vicissim secum; et quod enormius de tanto homine publica etiam fama vulgavit, eius ambitionis scintilla tantum incendium excitavit. Sed verius de hoc postea.

749,6 XXX] *auth corr.* ex XXXmus 749,6 septimus] *auth corr.* ex VIIImus 749,7 ut] *auth del.* ex ut et privata et 749,7–8 quamvis ... et] *auth add.* 749,9 millia] *auth del.* ex millia sunt 749,17 bombardas] *auth corr.* ex bombardis 749,18 admovit] *auth corr.* ex ab VIII die 749,18 et] *auth del.* ex et omne genus 749,18 oppugnatione] *auth corr.* ex oppugnationis 749,18 muros sollicitat] *auth corr.* ex adhibuit 749,19 Turcas] *auth del.* ex Turcas in auxilium

749¹ Szolnok. 749² George Martinuzzi. 749³ Alba Julia. 749⁴ Péter Petrovics. 749⁵ Queen Isabella Jagiellon. 749⁶ Uncertain reading. 749⁷ Gazi Kasim Pasha. 749⁸ Pest. 749⁹ Szeged. 749¹⁰ Ferenc Kendy was *magister tavernicorum regalium* to King John I in 1539, and he participated in the Balassa–Majláth-revolt in 1540. They probably tried to bring the Transylvanian parts under the rule of King Ferdinand I. Between 1553 and 1556, he was a Vice-Voivode of Transylvania, see OBORNI 2017, 63–66; and FALLENBÜCHL 1988, 129. 749¹¹ The Balassa–Majláth-revolt in 1540 took place against George Martinuzzi. Kendy obviously hated Martinuzzi.

Comes¹² summa vigilantia et dexteritate rebus praeest. Nihil certe praetermit-
 tit (si quid ego iudicii habeam de alienis actionibus), quod audiendum, videndum,
 35 cognoscendum experiundumque et agendum est optimo maximo et prudentissimo
 belli ductori, illud dumtaxat eum quoque perturbat, ut alios omnes, quod comitatus
 dimittuntur. Qui si omnino missionem tam cito impetrabunt, (ut eis negari nequit)
 stipendiarii milites, qui remanebunt, vix sat erunt tanto limiti, hoste praesertim non
 40 mediocriter, ut affertur, aucto. Non enim multi supererunt. Turcae autem ad tantum
 motum, qui a nobis factus est, serio videntur esse multiplicati, timendumque, ne tunc
 ipsi bellum ordiri incipiant, cum nos desierimus. Arx Cianadiensis¹³ adhuc resistit,
 sed periculum est, ne succumbat, si Turcae obsidentibus accesserunt, quod ita esse
 nuntiatur. Haec a legatis Heremitaie, qui hic fuere nudiustertius, magna ex parte
 cognita. Vale.
 45 XI. Octobris 1550. Agriae.

745⁷⁵⁰751

Miklós Oláh to Antal Verancsics
 Augsburg, 23 October 1550

Manuscript used: OSZK, Fol. Lat. 1681. Vol. I., fol. 484r–485r.

Published: SZALAY 1865, 145.

Notes: Verancsics' copy with his autograph emendations.

Oláh has received two of Verancsics's letters, which have informed him better than any letter from other people. He is trying to obtain the office of lector in Esztergom for Verancsics, and he will receive the King's deed from Georg Bona when he returns to Vienna from Eger. He will send Máté Szerdahelyi in three days to look after the affairs of the estate with Verancsics's help.

Nicolaus Olahus Antonio Wrancio suo salutem!

Binas tuas litteras accepi ante aliquot dies intra Septembrium et Octobrium Kalen-
 darum tempus ad me datas.¹ Habeo tibi magnas gratias, quod non praetermiseris me
 de his rebus facere certiore, quas ab aliis minus perspicue et copiose cognoveramus.
 5 Negotium lectoratus Strigoniensis,² spero, quod brevi pro voto tuo expediam, habes
 enim principem tibi benignissimum, me paterne affectum, eiusque donationis litte-
 ras, cum Agria Viennam redieris, invenies apud Bonnam³ meum sororium. Proinde
 mittam hoc triduo istuc Matthaeum Zerdahelinum⁴ secretarium meum in quibusdam
 rebus meis peculiaribus, cui te in omnibus collegam assignavi, iussique, ut nihil
 10 prorsus agat sine te et consilio tuo, quemadmodum ex eodem Matthaeo et ex litteris
 meis, quas ei ad te dedi, intelliges. Tu itaque interim, dum Matthaeus advenit, tuas res

750,1 Nicolaus ... salutem] *auth corr.* ex Antonius Wrancius Nicolao Olaho salutem.

749 ¹² Probably Niklas von Salm. 749 ¹³ Cenad. 750 ¹ We know five letters from Verancsics to Oláh during September and October 1550: Ep. 745., Ep. 746., Ep. 747., Ep. 748., and Ep. 749. 750 ² Verancsics aspired to the *officium lectoratus* of Esztergom, see Ep. 745. 750 ³ Georg Bona. 750 ⁴ Máté Szerdahelyi was Provost of Myslina, see PIŘHALLA 1899, 220–221; ERŐS 2018, 47–48.

familiares istic componas, quo postea confectis meis negotiis ad me remeare possis.
Vale.

23. Octobris 1550. Augustae.

750 751

Antal Verancsics to Miklós Oláh
Eger, 10 November 1550

Manuscript used: OSZK, Fol. Lat. 1681. Vol. I., fol. 485r–486r.

Published: SZALAY 1865, 146–147.

Notes: Author's copy with autograph emendations.

1. He is very happy to have received his letter and the office of lector in Esztergom, God bless Oláh for his favour towards him. He was planning to hold his first mass on 1 January, but when he received news from Oláh's letter as well as from Máté Szerdahelyi that Oláh wants him by his side, he turned all his efforts to making sure this happens as soon as possible. 2. He will report about Oláh's estates when they are together in Esztergom. A lot of news has arrived from Transylvania about the Turks, he will say more about them in a longer letter in three days.

Antonius Wrancius Nicolao Olaho salutem!

[1.] Litteras tuas XXIII. Octobris datas,¹ VIII. Novembris accepi, quae quidem me magna laetitia et voluptate affecerunt, idque non tam, ut nuntiae accessionis novi et opulenti beneficii,² quam quod meis te obsequiis uti iam velle video; quamquam et dona et beneficia tua, quibus me prius etiam quam pene cognoveris, et ornare et 5 locupletare coeperis, ita complector et excipio, ut nihil neque gratius, neque desideratius. Deus immortalis hanc tibi erga me benevolentiam simul et beneficentiam omni largitate et ea gratia referat, quae tibi quam gratissima et quam amplissima provenire possit; ego vero enitar omni diligentia, ut gratitudini erga tantum, tamque munificum benefactorem meum nunquam desim ad mandata autem, quae das, quod 10 attinet. Etsi consumptis iam et plane exantlatis omnibus his, quibus retroactae vitae meae anni per tantam varietatem factorum cucurrerunt, statueram proximis Kalendis Iani primitias meas celebrare, ut secutus felici a tua in hoc sacrorum genere auspicia, is demum ipse quoque esse incepissem, qui dudum esse debebam, nec imposterum ordini meo et Spiritui Sancto refragarer, qui me ab initio mystem divinatorum esse 15 voluerint: tamen postquam et ex litteris tuis, et ex Matthaeo³ tuo cognovi, quae me id temporis velles in tuis rebus non exilibus, distuli meam hanc cogitationem, et ad iniunctam a te provinciam appuli animum et omnem industriam.

[2.] De beneficiis tuis illud dixerim, ut mihi illic studeas benefacere, ubi tecum semper esse possim, esto, quod Strigonii simus. (Quis enim hoc non optet tibi?) Quia 20 hic certe multum etiam imposterum laborabitur, sive id de Turcis, sive de praesidiis

750,12 familiares] *auth add.* 751,8 referat] *auth del. ex referat vices* 751,21 sive] *auth corr. ex si*

751 ¹ Ep. 750. 751 ² On the *officium lectoratus* of Esztergom, see Ep. 742. and Ep. 750. 751 ³ Máté Szerdahelyi.

nostris rapacissimis velimus intelligere. Nova, quae ex Transsylvania habemus, triduo post scribam copiose,⁴ nam multa uno tempore sunt allata. His autem maturandum fuit, ut quam primum de voluntate mea in tuis rebus tibi constaret. Vale.

25 X. Novembris 1550. Agriae.

752

Antal Verancsics to Miklós Oláh
Eger, 15 November 1550

Manuscript used: OSZK, Fol. Lat. 1681. Vol. I., fol. 486r–490r.

Published: SZALAY 1865, 147–151.

Notes: Author's copy with autograph emendations. Verancsics emended the letter in two phases, here we publish the first version because the later versions differ substantially, and Oláh probably read the first one.

1. Tamás Varkocs reached Lipppa the other day, and he wants to proceed to Transylvania from there, but it is not clear what his plan is, since he has large troops, with which he liberated Csanád from the siege of the Serbians and took several of Petrovics's castles, e.g. Nagylak, supposedly so that he can defend more areas. 2. In the meantime, György Fráter was tricked in the hope of an agreement with the Queen and Petrovics. He was in a lot of trouble, but got away with it in the end. The Queen had namely had enough of György Fráter's repeated perfidy, and she terminated the agreement on the third day it was in effect. In the meantime, secret envoys reported that reinforcements were being sent to Kasim Pasha, and that the Romanians want their troops to join those of the Turks. The Queen, not being too steadfast, confused everything and alienated all her peoples from herself and left György Fráter out of all her plans. 3. György Fráter became mad with rage and called his people to war with a bloody sword, primarily wanting to prevent the Moldovans from making a crossing and joining the Turks. 14,000 Moldovans crossed the Oituz river and proceeded to Székelyföld (Székely Land), from where they headed toward Sebeş to join the Turks and the Romanians. 4. György Fráter set up camp in Târgu Mureş, which was a good strategic decision. There are two ways to access Transylvania from Moldavia: through the narrow Oituz, and from the thick forests around Rodna. With a 6,000-strong army, György Fráter pounced on the Moldavians as they were arriving, who then fled and dispersed. The Romanians, who were waiting for them at Turnu Roşu, were startled by the Turks and stopped in their tracks. They were namely expecting the Romanians to appear at Ilien, and Varkocs cut off their line of retreat. The Romanians did indeed very well to pretend they were fleeing and join György Fráter. 5. The Queen, together with Petrovics, retreated to Stremţ, although it rather seemed like they were fleeing. Petrovics is said to have lost his mind, sometimes he keeps staring at people while he is talking, like a maniac.

Antonius Wrancius Nicolao Olaho salutem.

[1.] Proximis diebus Thomas Varcotius¹ permissos Turcas in Transsylvaniam promovere, quo consilio dubium praesertim, quod longe erant ipsius exercitu pauciores, Cianadinum² obsidione liberavit, multa in Rascianos et praeda et caede edita, et inde

751 ⁴In fact, he wrote the next letter five days later, see Ep. 752. 752 ¹Tamás Varkocs or Varkoch (†1576). After Mohács, he was loyal to King John I and Queen Isabella Jagiellon but then he changed sides. He became Captain of Eger, Captain of Oradea from 1549, and *ispán* of Bihar county, see CSIFFÁRY 2004. 752 ²Cenad.

latius propagata victoria, castellis quoque quibusdam Petrovianis³ potitus. Inter quae 5
potiora sunt: Nagylak, Ciallia,⁴ Mako, Egeresth⁵ et Orozlanos;⁶ hisque in locis castris
positis et possessis castellis dicitur servare se rebus adhuc et momentis maioribus. Ita
certe, si e Transsylvania quoque Turcas redeuntes denuo se videre simulabit.

[2.] Haec dum aguntur foris per Varcotium, Heremita⁷ in Transsylvania deceptus
concordiae fiducia, quam cum regina⁸ et Petrovio⁹ confecerat, adiit grave periculum, 10
quod tamen evasit. Cum enim omnibus in his obtemperaturum sese reginae fide
obstrinxisset, propter quae in illum commota esse videbatur, promississet insuper
omnia impensa de suo Turcis reponere, et pro more donativum mittere, si modo et ipsa
eos sine ulla dilatione regno amandandos curaret: tantum abest, ut et ipsa promissis
suis stare voluerit, et Heremita⁷ diu poenitudine et deditione contenta fuerit, ut III. 15
die a concordia ipsum libellum concordiae illi remiserit adiecto: respuere se eius
obsequia, partamque secum paulo ante concordiam nolle habere ratam. Sedulo inde
sub indutiarum tempore sollicitato Turca clandestinis nuntiis, ut Kaszuno¹⁰ maiores
copiae summitterentur, cogerenturque etiam Valacchi novis mandatis in Transsyl-
vaniam properare, et cum Turcis signa coniungere, hisque pro voto impetratis et 20
mox a facta concordia cognitis: mulier pro sexu constantiae immemor, animum in
occasionem inclinavit, pollicitaque sibi victoriae fiducia, prosequi inveteratum odium
etiam cum periculo et infamia maluit levitatis, quam in pace, quae illi, ut affertur,
honestissima et commodissima offerebatur, permanere. Sic omnibus rebus perturbatis
subita mutatione muliebri omnes populos eius provinciae ab se alienavit, Heremitam 25
vero in suis coeptis etiam securiorem fecit.

[3.] Uno enim tempore accepto a regina concordiae libello auditoque hinc Tur-
carum, illinc Valacchorum inopinato ingressu, commotus et in furem quendam
incensus, ut qui iam conquieverat in fiducia pacis, et pergebat ea curare, quae se-
dandis regni usus exigebat, repente emisso per provinciam sanguineo veru,¹¹ ut apud 30
gentem nostram in subitis et gravibus rebus fieri consuevit, denuo omnes populos
in arma invocaret, quamquam alioqui destituta regina ultro iam ad eum confluere
inceperat statuitque Moldavis prius occurrere eo consilio, ut prohiberet, ne cum Turcis
coniungerentur, ea etiam spe, ut si hos mature repulissent, et Transalpinum et Turcae
ab ulteriore progressu arcerentur. Nec cessit ei tanti consilii tantaeque spei exitus 35
infeliciter. Ingressa erant Moldavorum XIII millia per viam Oytoz¹² in Seculiam. Illinc
per Burciae¹³ campos, penes Aluta¹⁴ flumen et oppidum Prasmarinum,¹⁵ deinde per
Segesvarinorum agrum, relictas arcae Fogarasina a sinistra parte et Cibiniensis urbe, a
Saxosabesu,¹⁶ a sinistra parte iter habere et ad Saxosabesiam conterminam cum Turcis
et Transalpinis coniungi animus erat. 40

752³ The adherents of Péter Petrovics. 752⁴ Probably Dala. 752⁵ Igrış. 752⁶ Banatsko Arandelovo.
752⁷ George Martinuzzi. 752⁸ Queen Isabella Jagiellon. 752⁹ Péter Petrovics. 752¹⁰ Suleiman I sent
Gazi Kasim Pasha to get help. George Martinuzzi was captured, and the Sultan removed him from the
Treasury and Procuratorship, see OBORNI 2017, 204; and DÁVID 1996. 752¹¹ *veru* meaning 'sword', see DU
CANGE 1883. According to the old Hungarian chronicles, the Huns and the Scythians called people to war
by brandishing a bloody sword. 752¹² Oituz. 752¹³ Braşov. 752¹⁴ Olt river. 752¹⁵ Prejmer. 752¹⁶ Sebeş.

[4.] Heremita ad Vasarhelium¹⁷ oppidum, metropolim Seculorum, cum suis copiis consederat, loco sane patenti et ad rem bene gerendam valde opportuno, sive acie foret decertandum, sive obsistendum barbaris, utraque via irrupissent. Nam in ea Transsylvaniae plaga duae potissimum semitae sunt ex Moldavia in Transsylvaniam: altera
 45 Oytoz, quae Brassoviae¹⁸ imminet, altera Radnabania,¹⁹ quae Bistriciae; illaque sola currulis est et nonnihil lata, haec angustissima et silvarum densitate impedita, vixque equiti pervia. Prodeuntibus itaque Moldavis igitur ubi primum constitit Heremitae Moldavos esse in provincia, extemplo in eos VI millia equitum misit et praecepit con-
 50 gredi. Verum territi Valacchi incursu Heremitanorum repente terga verserunt, fusique statim sua ignavia, sine et sanguine et negotio reiecti sunt in suos fines. Eorum casu Transalpini quoque, qui iam per Turrim Rubeam²⁰ Cibinio²¹ adiacentem iuxta Alutam flumen irrumpebant, repressi; iniectus et Turcis metus. Ii enim ad pagum Ilye,²² paulo infra montem Aranyos nuncupatum in dextera Marisi amnis situm, Devensi arce in altera ripa, duobus circiter milliaribus a tergo dimissa substiterunt, opperientes
 55 Valacchorum adventum, ubi in hodiernum diem haerere perhibentur, satis de reditu solliciti, quod et Varcotius eis receptum cum IX ferme millia hominum intercluserit, et Heremitam firmatis praesidio finibus Seculorum cum ingenti turba provincialium a fronte venire intelligat. O occasionem complectendam, o diu fortasse imposterum talem non eventuram, si hanc emisimus, cum et reditus difficultate laboret hostis
 60 et magnam virium partem Christianis debeat, quos attraxit, secum domi relinquere non ausus, ne quid molirentur in occasione. Vereor adhuc tamen iam violatarum induciarum religionem. Et utinam earum reverentia non obsimus Transsylvaniae, qua amissa ne nomen ipsum quidem aut ipsa umbra Hungariae remanebit. Recte Valacchi itaque meritoque maxime laudandi, qui tam pie cum Heremita consenserunt (quod
 65 fama fertur), ut ei ultro primam de se victoriae partem concesserint, fugam simulati; sed nos non aequae commendandi, si et eis et nobis ipsis defuerimus.

[5.] Regina in arcem Dyd²³ concessit cum Petrovio, nimirum iam sola cum solo. Quae profectio fugae mihi videtur esse similis, eaque omnino comprobabitur, si inde ad Gialuanam arcem descenderit. De Petrovio multa insana, vitam eius solitudinem
 70 et gemitus et suspiria esse aiunt. Visus est non semel in proximum immigrasse e curia redeundo, suum existimans, et in colloquiis saepe subito quodam stupore conticescere, intueri tamen in homines, ut in contemplatione solent a spiritu rapti. Deus et eis mentem restituat, et Transsylvaniae opem afferat. Hic sunt quietia omnia, credo causa absentiae Turcae. A praesidiis tantum nostris expilamur et subigimur.
 75 Vale.

15. Novembris 1550. Agriae.

752,55 adventum] *corr. ex adventu*

752¹⁷ Târgu Mureş. 752¹⁸ Braşov. 752¹⁹ Rodna. 752²⁰ Turnu Roşu. 752²¹ Sibiu. 752²² Ilieni.
 752²³ Stremţ.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Augsburg, 18 November 1550

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 17.

Published: KARÁCSONYI–KOLLÁNYI–LUKCSICS 1912, 439. [excerpt]

Notes: Original letter with autograph emendations, signature and seal.

1. To his knowledge, the plague is ravaging Vienna, so they should look for a safer place for his sisters and nephews. He asks Nádasdy to help his family find a place if the need arises. 2. As for the late Ferenc Frangepán's bishopric, he has already written about it to Nádasdy, he is waiting for an answer as to whether he should make plans for taking that seat. They are expecting Maximilian from Spain, King Ferdinand I and Queen Mary are expected to be arriving after him.

Servitiorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine et Amice Observandissime!

[1.] Intelligimus Viennae pestem coepisse grassari, quid si ita est, quaerendus est nobis aliquis locus salubris, ad quem sorores nostrae et nepotes¹ usque ad reditum nostrum commigrare possint. Rogamus itaque Dominationem Vestram, uti dominum et fratrem, ut si pestis Vien<nae> saevire coeperit, et necessitas fore videbitur, velit aliquem loc<um au>t habitationem in bonis suis alicubi praemissae familiae nos<trae> a>d tempus aliquot dare, ubi commorari et pestem, si Deo pla<citum> erit, vitare possint, faciet in hoc Dominatio Vestra Magnifica rem nobis gratam, quam eidem reservare volumus. 10

[2.] De rebus illis pontificalibus, quas quondam dominus Colocensis² testamento suo legavit et de quibus nuper Dominationi Vestrae Magnificae scripseramus,³ et nuntiaveramus, cupimus habere responsum, ut sciamus nos praeparare ad officia nostra peragenda.

Hic nihil novi est, de quo scribere possemus, nisi quod terimus tempus inutiliter, 15 magno taedio et expensis nescimus quarum rerum privatarum, non dicimus regiarum, sed aliorum g<ratia>. Serenissimum regem Maximilianum⁴ ex Hispaniis huc ventur<um> exspectamus, et fortasse aliquo post tempore etiam principem Ferdinandum⁵ atque Mariam reginam, rumor enim de his inter multos vagatur. Quod reliquum est, Dominationem Vestram Magnificam unacum domina coniuge⁶ sua carissima, 20 domina nostra observandissima feliciter valere optamus, quibus nos et servitia nostra commendamus.

Ex Augusta decima octavo Novembris anno Domini 1550.

Servitor et frater Agriensis etc. manu propria

753,12 legavit] *O corr. ex canit* 753,13 nuntiaveramus] *corr. ex nuntiaveramus* 753,17 Hispaniis] *O corr. ex Hispanias* 753,24 Servitor ... propria] *O add.*

753 ¹ Oláh's sisters, nephews, and nieces lived in Oláh's Vienna palace, see Ep. 736. 753 ² Ferenc Frangepán died in 1543, the Archdiocese of Kalocsa had been unfilled since then. 753 ³ We do not know this letter. 753 ⁴ Future Maximilian II, Holy Roman Emperor was *designatus rex* since 1549. He lived in the Spanish court since 1548. 753 ⁵ Ferdinand II, Archduke of Austria. 753 ⁶ Orsolya Kanizsai.

- 25 [On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd comiti perpetuo terrae Fogaras iudici curiae et consiliario regiae maiestatis ac supremo regni Hungariae capitaneo etc. domino et amico nobis observandissimo.

754₇₅₅

The Seven Mining Towns to Miklós Oláh
Banská Štiavnica, Before 14 December 1550

Manuscript used: ŠABB PK MMK, Tom. I. Font. 26. Fasc. 1. No. 59.

Notes: Copy. It might be a supplication.

1. They have been forced to write to the King, which he is attaching, because they are terrified, as all their loyal neighbours have come under the Sultan's rule, and it has been reported that the Turks will be here soon. They ask Oláh to present and help their petition. 2. Oláh will also understand from the letter to the King what they write about the proposed new administration of the mining towns; this cannot be delayed further, even if they lose their freedom. They are sending the new *exordinatio* so he can get a better idea, asking him to read it and tell them his opinion. 3. According to the new *ordinatio*, a new law enters into force, in opposition to the common law of the King, thus they will in effect break away from the laws of the kingdom, and they are afraid that the rest of the estates will start to hate them. He asks him to help their case at the joint assembly so they can get rid of both the danger and the hatred.

Reverendissime Domine et Patrone nobis Gratosissime, post servitiorum nostrorum indignorum paratissimam commendationem oblatozum!

- [1.] Intelliget Reverendissima Dominatio Vestra ea, qua urgenti necessitate compulsi ad regiam maiestatem, dominum clementissimum scribimus ex nostris ad suam
5 regiam maiestatem litteris istis adiunctis et quia valde veremur, uti omnes fidi vicini nostri, qui iam subditi sunt tyranno Turcarum, nobis denuntiant brevi Turcas in has partes excursiones et eo quidem magis, quod populus, qui Nytriae confluxerat, dissolutus sit, facturos esse, nam et in praesentia suos habent praecursores et audent plagiarii etiam ex ipsis fodinis prope civitates habitis laboratores abducere, aut statim
10 necare, immo etiam sacras aedes ad spoliandum aggredi. Quare nos, Reverendissimae Dominationi Vestrae humillime supplicamus, dignetur nostram petitionem¹ apud sacram regiam maiestatem promotam et adiutam habere. Quemadmodum Reverendissima Dominatio Vestra idipsum antea summo studio semperque fecit et tandem
15 in posterum cum quia patriam diligit, tum quod pastor sit animarum Christianarum tanto magis et ardentius, quanto pericula atrociora et nobis viciniore sunt, pro summa quam in Reverendissimam Dominationem Vestram positam habemus spe nostra facturam esse confidimus.

[2.] Intelliget etiam Reverendissima Dominatio Vestra ea, quae ad sacram regiam maiestatem de nova nobis proposita montanica ordinatione scribimus. Non moramur

754,2 commendationem] *add.* 754,7 excursiones] *auth corr. ex excursionis*

754¹ We do not know the petition, but the King's answer is attached to this letter.

eam suscipere, etiamsi fiat cum amissione nostrarum libertatum nostroque exitio, sed 20
quod iuxta tenue et cui non satis temporis in tam magno negotio ad deliberandum
concessum est iudicium nostrum ea quae proventibus regiis infructuosa et montanis
perniciosa sunt, probare debuissimus. Id ipsum plane contra fidem et iuramentum
nostrum regiae maiestati praestitum esse censuimus. Et ut rem totam Reverendissima
Dominatio Vestra accipiat, mittimus ad Reverendissimam Dominationem Vestram et 25
ipsam novam exordinationem² et nostrum iudicium Reverendissimae Dominationi
Vestrae humilliter supplicantes, velit pro suo in patriam amore multo missa acta
alicui fideli ex suis ad perlegendum et Reverendissimae Dominationi Vestrae summam
totius rei referendum committere, suaeque in hac parte patriae deinde regiae maiestati
haeredibusque suis ac nobis miseris subditis gratiose prospicere. 30

[3.] Nam cum in dicta nova ordinatione novum ius contra regni consuetudinem
constituatur nosque ea in parte a regni legibus avellamur, veremur, ne nos propterea
per omnes status et ordines regni, in quo nobis vivendum et moriendum est, gra-
vissimo et proventibus regiis ac montanis pernicioso odio prosequamur. Interponat
itaque Reverendissima Dominatio Vestra ad humiles preces nostras proque regiae 35
maiestatis et reipublicae suamve operam, ut dicta ordinatio isto periculoso tempore
non tanta et tam praecipiti festinatione erigatur, sed potius in publicis comitiis hoc,
quod utile et fructuosum erit et maxime hoc quod ad iustitiae administrationem et
iuris processum attinet, cum ordinum et statuum consensu rectissime statuatur, ut
ita ruina montanarum caveatur et nos a tanto odio et periculo liberemur. In qua 40
re Reverendissima Dominatio Vestra regiae maiestati, domino nostro clementissimo
suisque haeredibus patriaeque huic non mediocriter commodabit et nos gratiose et
paterne servabit. Quod beneficium a Reverendissima Dominatione Vestra in nos colla-
tum perpetuo erga Reverendissimam Dominationem Vestram promerebimur et Deum
optimum maximum pro salute et felicitate Reverendissimae Dominationis Vestrae sine 45
cessatione orabimus. Cui nos uti domino et patrono nostro gratiosissimo humiliter
commendamus.

Datae ut supra anno 1550.

Eiusdem Reverendissimae Dominationis Vestrae

ad mandata oboedientissimi iudices etc. 50

[Probably on the outer side:] Domino cancellario domino Olaho etc.

⁷⁵⁴755

Miklós Oláh to The Seven Mining Towns
Augsburg, 14 December 1550

Manuscripts used

ms. I: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1551.

ms. II: ŠABB PK MMK, Tom. I. Font. 26. Fasc. 1. No. 59. fol. 4–5.

Notes: Ms. I is the original letter with signature and seal. Ms. II is a copy.

⁷⁵⁴ ² On the margin: diese shriff <...> suorum tamen findus.

He understands what they wrote about the new administration of the mining towns in their latest letter, and he has presented the matter to the King. The new administration will not be to their detriment, and Oláh supports their case. Their letter to Queen Mary is with him, he will hand it over when she arrives, probably on 10 January. They will learn from the King's letter what he responds about the money, the mine, the coal burner, and the workers.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici nobis Honorandi, salutem!

Ea, quae nobis diebus superioribus de nova ordinatione in istis montanis per dominos commissarios regiae maiestatis etc. facta scripsistis,¹ intelleximus. Nos exhibitis regiae maiestati aliis litteris vestris apud suam maiestatem pro vobis diligenter
 5 egimus. Et quemadmodum ex litteris suae maiestatis cum praesentibus ad vos missis intelligetis, ordinatio illa et reformatio montanarum non cedit in vestrum, vel montanarumstrarum damnum. Neque etiam in processibus aut appellationibus iurium extra regnum Hungariae quicquam statui sua maiestas permittet, deinceps etiam quibuscumque rebus poterimus, negotia vestra libenter promovebimus apud suam
 10 maiestatem. Litteras autem vestras, quas ad serenissimam Mariam reginam, dominam nostram clementissimam dedistis, hic apud nos retinuimus usque ad adventum huc suae maiestatis. Exspectamus enim ad decimum diem Ianuarii huc suam maiestatem, cui tunc litteras ipsas reddemus. Quid etiam maiestas regia in causa monetariorum, urburariorum, carbonariorumque et laboratorum responderit, litteras suae maiestatis
 15 ad vos misimus. Bene valete.

Datum Augustae Vindelicorum die 14. Decembris anno Domini millesimo quingentesimo quinquagesimo.

Vester Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudicibus et iuratis civibus septem
 20 civitatum montanarum etc. dominis et amicis nobis honorandis.

756

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
 Augsburg, 30 December 1550

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 18.

Published: PRAY 1806, II, 224–225; KARÁCSONYI–KOLLÁNYI–LUKCSICS 1912, 454. [excerpt]

Notes: Autograph letter with signature and seal.

They received news two days ago that Niklas von Salm had died in Eger after a short illness. Before his death, he wrote to Oláh that he wanted Oláh to be with him, and Oláh also wanted to be there, but it was not to be. If he had been in Eger, he would have performed his funeral; but he is still here, waiting for Queen Mary, and

755,6 intelligetis] *ms. II.* intelliget 755,7 in] *ms. II.* in quibuscumque rebus 755,10 vestras] *ms. II.* om. 755,13 ipsas] *ms. II.* suas 755,15 vos] *ms. I.* eos *corr. sec. ms. II.* 755,18 Vester Agriensis etc. manu propria] *ms. I.* O. *add;* *ms. II.* Vester Agriensis manu propria.

755 ¹ See Ep. 754.

once she arrives, they will travel to Vienna together. The members of the royal family are well. He is waiting for a reply to two or three of his letters from Nádasdy, to whom he sends his regards, together with his wife.

Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime, servitiorum meorum commendationem!

Hoc biduo venit huc fama dominum comitem a Salm¹ post aliquanti temporis aegritudinem Agriae² mortuum esse, corpore exesum.³ Doleo ex animo id hoc tempore contigisse, non solum propter me, sed magis propter maiestatem regiam, dominum 5 nostrum clementissimum, sed quis fato resistere potest? Vereor, ne occulto Dei iudicio premamur, et ne pedum Sancti Adalberti eum pupugerit, et calice Sancti Ioannis impeditus fuerit. Nadasdi non fuit ibi. Cupiebat pauper⁴ (ut paulo ante mortem ad me scripserat)⁵ me ibi cum eo esse, et ego quoque certe id plurimum voluissem, sed fata restitit. Si eos comites habuisset, quos tempore occupationis Agriae, credo, 10 quietori fuisset animo. Sed quid frustra de morte eius lacrimamur omnes nos, quoque idem manet finis, Deus animae illius misereatur. Si Agriae fuisset, extremum illi funus peregissem, et hoc, quod Christianus Christiano, episcopus mortuis debet, non praetermitto.

Nos adhuc hic haeremus. Exspectamus serenissimam Mariam reginam hoc biduo, 15 qua adveniente confectisque rebus credo nos non admodum diu hic moraturos, sed post unum mensem Wiennam versus profecturos.⁶ Imperator, regia maiestas, Maximilianus, Ferdinandus, princeps Hispaniarum, principes nostri clementissimi ex clementia Dei optime valent. Ego quoque mediocriter. Exspectabam ad binas aut ternas litteras meas a Dominatione Vestra responsum, sed hactenus nullum habui. 20 Deus optimus maximus Dominationem Vestram cum domina coniuge⁷ sua carissima, domina mea observandissima felicem conservare dignetur.

Ex Augusta 30. Decembris 1550.

Servitor et frater Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae Nadasdi comiti perpetuo 25 terrae Fogaras iudici curiae regiae maiestatis et supremo regni Hungariae capitaneo etc. domino et fratri observandissimo.

Ad manus proprias. Cito, cito, cito.

756,6-7 occulto ... ne] *O add.* 756,15 hoc biduo] *O add.*

756 ¹ Niklas von Salm. 756 ² Eger. 756 ³ For a long time, Salm's time of death was dated February 1550 in the literature, based on BERGMANN 1844, 228. He was buried on 15 January, see OPPOLITANUS 1551. Based on this letter, news of his death arrived from eger to Augsburg on 28 December, in other words, he must have died at the beginning of December. 756 ⁴ Sc. Niklas von Salm. 756 ⁵ We do not know this letter. 756 ⁶ They only leave for Vienna in March. 756 ⁷ Orsolya Kanizsai.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Augsburg, 6 January 1551

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 19.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. He received Tamás Nádasdy's letter yesterday, from which he now understands that Nádasdy will announce the fate of the bishopric in Bratislava. He will be grateful for the services with which he is helping his sisters and nephews during the plague in Vienna. 2. He has done everything he can in connection with the Sopron tithe. There has been no news about the declaration of the three-year war. He has heard about the date from the imperial agent in Constantinople, but it is rumoured that the Sultan is not leaning towards a war, only Rüstem Pasha is goading him. He is doing everything he can to protect Szolnok, Eger, or Szigetvár. The plan is for him to return to Vienna in February, together with Maximilian. 3. Queen Mary has arrived together with the mail. She is well and ordered Nádasdy yesterday to make sure the scions of the fruit trees (pear, apple, cherry, peach, etc.) get to the postmaster or Christoph I von Eytzing because she wants to plant them in her Brabantian garden in February and graft the trees. Antal Verancsics is not leaving his office, although Oláh has given him the office of lector of Esztergom, but he wants to keep him by his side because he is of great use to him.

Servitiorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime!

- [1.] Heri ad noctem accepi litteras¹ Dominationis Vestrae Magnificae. Gratum est mihi, quod Dominatio Vestra Magnifica scribit se mihi proscripturam, dum Ponium
5 venerit, quid rerum pontificalium m<ihi> et ecclesiae meae reliquerit quondam Collocensis² <...> <Dominationi> Vestrae Magnificae reserviam. Nam hic si <...> <mihi> deesset ex illis, minori pecunia <solver>e possem. Curam Dominationis Vestrae Magnificae d<e> s<orore> et neptibus meis,³ si pestis (quod absit) Wienae saevierit, omnibus obsequiis meis reserviam.
- 10 [2.] De decimis Soproniensibus nihil est profecto, quod non fecerim. Iam propediem advenit terminus, in quo redimi poterunt, ne erit causa, quam obtendant adversarii, cum illas levata sua pecunia remittere non haberent. De promulgatione belli ad triennium nihil nos hic intelligimus. De decima mensis Novembris accepimus litteras⁴ ab agente regio⁵ ex Constantinopoli, caesarem tamen non esse inclinatum
15 ad bellum intelligimus. Rustamum⁶ quidem dicunt satis eum sollicitare, sed nihil hactenus effecisse, verum quidem esset, aliquam ostentationem fieri praeparationis terra et mari, sed eam potius pro pace futura emendicanda. Persa instare magnus Tartarus bellum Turcae denuntiasset dicitur, sed Deus novit, quid ex his sequatur. De

757,13 decima] *corr. ex data* 757,18 quid] *O del. ex quid hinc*

757¹ We do not know this letter. 757² Ferenc Frangepán was Oláh's predecessor as Bishop of Eger, and he was also Archbishop of Kalocsa. The Archbishopric of Kalocsa had been vacant since Frangepán's death in 1543. 757³ Oláh's sisters, nephews, and nieces lived in Oláh's Vienna palace, see Ep. 736. 757⁴ We do not know this letter. 757⁵ Giovanni Maria Malvezzi was the resident agent of King Ferdinand I at the Constantinople Porte between 1547 and 1553, see GAUSZ 2015, 23. 757⁶ Rüstem Pasha.

Babaco⁷ levando tractatur, nisi mors comitis mutationem adferat, mendacium est de filio iuniore regis. Saepe ego quoque vehementer moveor, sicut Flandros nobis ita 20 nos quoque illis consilium dare nescire. Sed quid facias, veterem canimus cantilenam. Remisi litteras per Dominationem Vestram Magnificam ad me missas. Ego neque de Zolnok, neque de Agria, neque de Zygeht praetermisi, et deinceps quoque non praetermittam tem<maiesta> regiam, dominum nostrum clementissimum sollicitare, q<uod> dicit se his omnibus provisuram. <...> fere in fine sumus dietae. Heri <...> 25 finitis rebus maiestas regia proposuit sta<tibu>s de auxilio Hungariae ferendo, his d<ie>bus responsum habebimus, ut spero, bonum. Cogitamus iam Wiennam versus reverti unacum serenissimo rege Maximiliano, quod in mense Februario omnino futurum esse existimo. Bonum esset nihilominus eis vocamur.

[3.] Serenissima regina Maria, domina nostra clementissima in die Circumcisionis 30 Domini ad noctem per postham huc venit; sana est, simul cum imperatore et omnibus nostris principibus. Heri iussit mihi, ut Dominationi Vestrae Magnificae mandarem, nomine suo, quo statim acceptis praesentibus surculos sive ramos arborum fructiferarum, videlicet pirorum, pomorum, cerasiorum, persicarum et aliorum fructuum non vilium, sed meliorum, quos Dominatio Vestra Magnifica novit et experta est, 35 decerpi, decidi faciat, et ad unum quidemque manipulorum eorundem surculorum nomina et genera fructuum per schedam adfigat, ut dinosci possunt eorum sine recto⁸ assignet, ad manus magistri postharum, vel hominis domini Christophorii Eyczynger⁹ locumtenentis Austriae, qui pro his ad eadem mittat ita, ut si non ante omnia ad finem huius mensis hic sua maiestas reginalis surculos istos habere possit, qui in f<uturo> 40 mense Februario in Brabantia <in horto> suo quem optimum plantavit <et ar>boribus inseri possint. Hoc <...> Dominationi Vestrae Magnificae mandat, quae <vestram> diligentiam praecipuam hac in re facere, ut maiestatis suae mandato satifia<mus>. Has subito iusso maiestati suae ad Dominationem Vestram Magnificam scripsi.

De rebus aliis, postquam plura, cum regia maiestate loqui potero, plura et aper- 45 tiora scribam. Vrantius¹⁰ non <praete>rmisit officium suum, ordinavi ei l<ec>toratum Strigoniensium,¹¹ qui expeditis meis et suis rebus veniet ad me, quem apud me semper tenebo, fidei¹² enim quoque hic retineo. Dominationem Vestram Magnificam unacum domina mea observandissima, carissima coniuge¹³ sua feliciter hoc novo anno et multis aliis sequentibus vivere valereque opto, quibus servitia mea commendo. 50

Ex Augusta sexta Ianuarii anno 1551.

Servitor et frater Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd perpetuo comiti terrae Fogaras iudici curiae maiestatis ac supremo regni Hungariae capitaneo etc. domino et fratri observandissimo. 55

757,49 feliciter] *O del. ex feliciter ad*

757⁷ Babacum or Bagacum is the ancient name of Bavay, located north-east of Cambrai. 757⁸ Uncertain reading. 757⁹ Christoph I von Eytzing (1501–1563) was Governor of the Archduchy of Austria under the Enns between 1547 and 1551. 757¹⁰ Antal Verancsics. 757¹¹ Verancsics aspired to the *officium lectoratus* of Esztergom, see Ep. 745. and Ep. 750. 757¹² Uncertain reading. 757¹³ Orsolya Kanizsai.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Augsburg, 11 January 1551

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 20.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

The Germans are so nonchalant here that they have not written about any of the news to the King that Nádasdy has written about; so together with two others, he was the one who had to tell his Highness, who then wrote the attached letter. There is no news, and the plan is to return to Hungary once they are done with the imperial affairs, the King has private matters to resolve both with the Emperor and with Queen Mary. They will then return to Vienna, and he hopes they will stay there till the end of February.

Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime, salutem et servitiorum meorum commendationem!

Tam negligentes esse videntur nostri Alemanni, ut de novis et rumoribus illis, quos Dominatio Vestra mihi perscripsit, pro<xim>is litteris suis nihil ad maiestatem
5 regiam scripserunt. Illos ergo auctore tertio narravi suae maiestati, quae mox expediri iussit litteras, quas Dominatio Vestra Magnifica cum praesentibus accipiet.

Hic adhuc nihil post priores litteras meas emersit novi, de quo scribere possem. Tractatur nunc aliis negotiis imperialibus iam perfectis de modo ferendi nobis in Hungariam, si opus fuerit subsidii, habet praeterea maiestas sua regia cum imperatore
10 praesente regina aliquid privati tractare. Quo finito, uti spero, revertemur Wiennam, quod per totum Februarium, nisi aliquid intercedat, futurum spero. Dominationem Vestram Magnificam feliciter valere opto, cui me commendo.

Ex Augusta undecima Ianuarii 1551.

Servitor et frater Agriensis etc. manu propria

15 [On the outer side:] Spectabilis et magnifico domino comiti Thomae Nadasdi, comiti perpetuo terrae Fogaras, iudici curiae regiae maiestatis, et supremo capitaneo regni Hungariae etc. domino et fratri observandissimo.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Augsburg, 17 January 1551

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 21.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

He is reluctant to write him the news that he learned from the letter Giovanni Maria Malvezzi sent on 16 November, i.e. that István Majláth has suffered a stroke, he is paralyzed on one side, and he also suffers from gout. The King of Persia is threatening the Turks, he is already said to be at Babylon, and he has already occupied a castle, although Van is still standing. He believes they will set out at the beginning of Lent. The King wants to visit his daughters in Innsbruck, from there he will head to Vienna, and even if that is the case, Oláh will head straight to Nádasdy.

Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime, salutem et servitiorum meorum commendationem!

Non libenter scriberem res eiusmodi, scribo tamen, ut Dominatio Vestra Magnifica intelligat, litterae ex Constantinopoli ab agente regio¹ venerunt, datae circa sedecimum diem Novembris,² quae significant dominum Maylatum³ nostrum apoplexia tactum, eam tamen resolutam et in alterum latus corporis descendisse ac paralysium fecisse, et laborare praeterea podagra. Quae etsi doleam ex animo, eventus tamen et casus humanos vix quisque vitare potest.

Rex Persarum Turcae instat vehementer, iam dicitur prope Babyloniam versari, et castrum unum fortissimum repugnasse, Wan⁴ vero adhuc obsidere. 10

Haec Dominationi Vestrae Magnificae volui significare. Credo nos hinc in initio quadragesimae discessimus, fama est maiestatem regiam ad invisendas filias ad Inspruck ad sex aut octo dies profecturam, et illinc recta Wiennam. Ego si fieri poterit, hinc recto ad vos itinere proficiscar. Dominationem Vestram Magnificam feliciter valere cum domina coniuge⁵ sua carissima, domina mea observandissima cupio, quibus me commendo. 15

Ex Augusta 17. Ianuarii 1551.

Servitor et frater Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino comiti Thomae de Nadasd comiti perpetuo terrae Fogaras iudici curiae regiae maiestatis et supremo capitaneo domino et fratri observandissimo. 20

760

Miklós Oláh to Pál Gregoriánczy
Augsburg, 17 January 1551

Manuscript used: MNL OL, E 204 – Oláh Miklós – Gregoriáncz Pál – 1551. 01. 17. – No. 743.

Notes: Original letter with autograph emendations, signature and seal.

1. He has received Pál Gregoriánczy's letter, in which he encourages Oláh to try to persuade the King to defend Hungary from the dangers that threaten it; but that is unnecessary because the King has been working on the defence of the country for a long time, and even if they did not try to convince him, he would still take care of the defence. As for Gergely Majczen, Oláh tried to help him, but Majczen had different plans, and he will now see what he can accomplish in his own case. 2. As for Lukács Székely's letter, after he had sent it to Gregoriánczy, the Keglevich boys (who are faithful subjects of the King) handed a petition to the King and put forward that Székely is still in possession of the estates that had already been awarded to them through a revisio, but it was all in vain. So now the King does not want to give those estates to Székely, and he asked Oláh if they had already been donated to Székely, to which Oláh responded that they had not. So he asks Gregoriánczy not to press for a letter in Székely's case until a decision is made. He hopes that they will already return in February; until then he is sending the royal charter in connection with Gregoriánczy's brother.

759 ¹ Giovanni Maria Malvezzi. 759 ² We do not know this letter. 759 ³ István Majláth. 759 ⁴ Van, city in eastern Turkey. 759 ⁵ Orsolya Kanizsai.

Reverendissime in Christo Pater,¹ Domine et Frater nobis Honorandissime, salutem!

[1.] Accepimus litteras² Dominationis Vestrae, quarum statim initio hortatur nos ad sollicitandum maiestatem regiam, dominum nostrum clementissimum, ut laboranti
5 et in summa necessitate constitutae Hungariae subvenire eamque ab impendentibus periculis defendere dignaretur. Sciat Dominatio Vestra nos cum antea, tum etiam nunc diligenter egisse, et deinceps etiam acturos summa diligentia apud suam maiestatem, ut rationem defensionis ipsius regni Hungariae habeat, cuius voluntatem erga ipsam Hungariam ita propensam esse intelleximus, ut etiam si nullius adhortatio accederet,
10 ultro defensionem eius esset curatura.

Ubi vero Dominatio Vestra scribit de magistro Gregorio Mayczyeny,³ nos eius commodo providere volebamus, sed postquam ipse aliam habet sententiam, videat, quid in re sua expediat.

[2.] Quod litteras domini Lucae Zekel⁴ attinet, postquam eas ad Dominationem
15 Vestram misimus, supplicarunt maiestati regiae pro bonis illis filii⁵ domini Petri Keglewitsh,⁶ quorum merita suae maiestati grata sunt, eo potissimum nomine quod unus eorum, natu maior in regno Sclavoniae sacrae regni Hungariae, alter vero serenissimo principi Maximiliano regi etc. fideliter serviant, reliqui item optimam de se praebeant virtutis spem, proposueruntque suae maiestati ipsum dominum Lucam Zekel iam
20 semel bona illa tentasse, a quorum dominio per iuridicam revisionem decidisset, neque quicquam profecisset. Quibus quidem rationibus sua maiestas adducta nunc bona illa non esset collatura ipsi domino Lucae Zekel, iamque quaesivit a nobis, num reddidissemus ei litteras donationales, cui respondimus nos nondum dedisse. Quare rogamus Dominationem Vestram, ne festinet litteras ipsas domino Lucae Zekel neque
25 pretio, neque gratis reddere, donec cum sua maiestate de illis concluderimus, sed easdem servet apud se, nos postea, quid agendum sit, videbimus, et Dominationi Vestrae voluntatem nostram vel coram, ut speramus, brevi, vel per litteras significabimus. Speramus tamen nos quoque in Februario redituros. Litteras iuris regii pro fratre⁷ Dominationis Vestrae ad eam cum praesentibus misimus. Credimus nos
30 quoque, ut praemisimus, ineunte quadragesimali tempore unacum regia maiestate Viennam descensuros, tunc tum de his, tum etiam aliis negotiis ad Dominationem Vestram affatim colloquemur, quam bene valere optamus.

760,24 festinet] *O corr. ex velit* 760,28 Speramus ... redituros] *O add.* 760,30 ut praemisimus] *O add.*

760 ¹ Pál Gregorjáczy (†1565) was a humanist prelate. He was Bishop of Pécs (1548–1550), Canon of Zagreb and Canon of Bratislava, Bishop of Zagreb (1550–1558), Bishop of Győr (1554–1565), and Archbishop of Kalocsa (1565). He negotiated in Rome as an envoy of King Ferdinand I during 1551 and 1552, see VARGA 2010a. 760 ² We do not know this letter. 760 ³ Gergely Majczen was Canon of Zagreb. Oláh tried to help and gave him the title of Court Chaplain, but Majczen seems to have rejected it, see FAZEKAS 2021, 82. 760 ⁴ Lukács Székely. We do not know this letter. 760 ⁵ Máté and Ferenc Keglevich. 760 ⁶ Péter Keglevich. 760 ⁷ Probably Ambrus Gregorjáczy. Varga claims that Ambrus was Pál's brother, not his uncle, as it is often claimed in the literature. Pál also had other brothers: István, Mihály, and Márk, but we do not know about their activities. Ambrus was a constable in Križevci, and served the Zrínyi family, see VARGA 2010a, 129–130.

Datum Augustae Rheticae 17. Ianuarii 1551.

Frater Vestrae Dominationis Reverendissimae Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Reverendissimo in Christo patri domino Paulo decretorum docto- 35
ri, episcopo ecclesiae Zagrabiensis et consiliario regiae maiestatis etc. domino et fratri
nobis honorandissimo.

761

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Augsburg, 27 January 1551

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 22.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

The King is heading to Innsbruck from here for the first Sunday of Lent to visit his daughters, then he will head on to Vienna for 1 March. Oláh will head straight to Vienna, but he has not forgotten about Bratislava either, he hopes an opportunity will arise. Márton Kecseti died in poverty, he does not know how, but he does not think he was on the right track. Some do not want to take on their share of the common tasks and worries, but Oláh is not like that. The Queen is waiting for the scions, while Oláh is waiting for an answer in the matter of the late Ferenc Frangepán's bishopric.

Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime, servitiorum meorum commendationem!

Maiestas regia, dominus noster clementissimus ad Dominicam Invocavit¹ ibit hinc Oenipontem,² magis filiarum suarum inivisendarum, quam aliarum rerum gratia, deinde recta Wiennam, ad primum diem Martii. Ego nisi vi trahar, recta hinc Wien- 5
nam Deo volente proficiscar. De Posenio non obliviscar, nondum data est occasio bona. Kechethi³ pauper mortuus est, nescio, qualiter, ut audio, periculosum est aurum tangere Tolosanum⁴ et equum Seianum.⁵ Mea sententia in officiis et aliis omnibus regni et nostrorum omnium liberalitas inviolate semper observabitur, sed quid inter tot unus? Alii ne digito quidem rem attingere aut volunt, aut ex corde cogitant, 10
ut commodi ita laboris et curae deberent esse participes. Ego nihil unquam me praetermisisse memini, quod ad dignitatem regiam, simul etiam nostram libertatem et permansionem pertinere fui arbitratus, neque deinceps et supplicando et orando praetermittam.

760,34 Frater ... propria] *O add.*

761,7–8 aurum ... Tolosanum] Gell. *Noct. Att.* III,9,7. 761,8 equum Seianum] Gell. *Noct. Att.* III,9.

761¹ 15 February. 761² Innsbruck. 761³ Márton Kecseti was Tamás Szalaházy's nephew, thanks to whom he became Bishop of Veszprém between 1527 and 1548. He then resigned from the bishopric and got married. He died on 13 January, 1551 in Bratislava, in miserable conditions, see FAZEKAS 2007, 33. 761⁴ This proverb refers to a person who has bad luck. 761⁵ According to the proverb, anyone who possessed this horse died, together with their entire family.

15 Surculos serenissima regia exspectat,⁶ ego vero responsum de specificatione rerum quondam fratris Francisci.⁷ Caesarea et regia maiestates unacum regibus et principibus, laus Deo, bene valent. Dominationem Vestram feliciter cum domina coniuge⁸ sua carissima, domina mea valere opto, quibus me commendo.

Ex Augusta 27. Ianuarii 1551.

20 Servitor et frater Agriensis etc. manu sua

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd perpetuo comiti terrae Fogaras, iudici curiae regiae maiestatis ac regni Hungariae supremo capitaneo etc. domino et fratri observandissimo.

762

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Augsburg, 5 February 1551

Manuscript used: MNL OL., E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 23.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

István Majláth is rumoured to have died. He has talked to the King about the Bratislava matter, he will look at their petition when he returns, but he has not been able to do anything differently because of the widow. Oláh is doing everything he can, he wishes he had more partners to implore the King together with him. The King will travel to Innsbruck on the 11th of this month to visit his daughters, while Oláh will head to Vienna. There is no news of the Turks, and they have been waiting for two days to get an answer from the estates regarding their support.

Spectabilis et Magnifice Domine, et Frater Observandissime, servitorum meorum commendationem!

Audio dominum Maylath¹ nostrum ad requiem perpetuam ivisse, non sine lacrimis id certe accepi. Sed cum simus omnes mortales, nos quoque idem manet finis. De
5 Posonio locutus sum regiae maiestati, respondit se gratiose rem daturam de nostra supplicatione, dum revertetur. Addidit quoque se non potuisse aliter facere propter viduam, quin usque ad reditum relinqueret arcem in manu filii. Ego nihil unquam praetermisi, neque praetermittam, quod ad libertatem et regiae maiestatis bonum, quod ex illa pendet, pertinuit et pertinet. Utinam haberem plures socios, qui mecum
10 via proficiscerent in supplicando et rogando apud maiestatem suam regiam, dominum nostrum clementissimum, quam credo omnia facturam. Obtulit enim se ad id semper et si bonum suum et filiorum repperit, faciet proculdubio.

Die undecima his vult maiestas sua ad Inspruck visendarum filiarum suarum carissimarum gratia proficisci. Ego vero Deo volente Wiennam versa, nisi aliquod
15 arduissimum negotium me trahat cum sua maiestate regia. Turcam nescio quo animo

761,17 feliciter] *O del. ex feliciter valere opto*

761 ⁶ See Ep. 757. 761 ⁷ Ferenc Frangepán, see Ep. 757. Cap. 1. 761 ⁸ Orsolya Kanizsai. 762 ¹ István Majláth. He had a seizure in November, see Ep. 759., and he died in Constantinople, probably at the end of 1550.

sit erga nos, Deus omnia vertat in bonum finem. Hic hic biduo exspectamus a statibus responsum de subsidio nobis ferendo. Dominatio Vestra valeat cum domina coniuge² sua carissima feliciter, domina mea observandissima.

Ex Augusta 5. Februarii 1551.

Servitor et frater Agriensis etc. propria manu 20

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd comiti perpetuo terrae Fogaras, iudici curiae regia maiestatis et supremo capitaneo amico et fratri observandissimo.

763

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Augsburg, 13 February 1551

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 24.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

The news János Fejérthóy brought has turned out to be untrue. All of Germania is at peace; the people of Magdeburg have lost hope, Maurice, Elector of Saxony is attacking them. The Hungarians will get the support. Oláh will be three days ahead of the King, who will leave 6-8 days later, together with Maximilian. Queen Mary will return to Flanders straight after that, while the Emperor will stay here. Oláh presented Ferenc Batthyány's wife here on the 10th.

Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime, servitiorum meorum commendationem!

Querelae et rumores, de quibus Feyerthoy¹ nomine Dominationis Vestrae Magnificae locutus fuit, vanae sunt. Nihil eorum certum est.

Tota Germaniae pars in quiete silet. Magdeburgenses quoque sunt in desperatione. 5
Mauritius² dux arcta eos urget obsidione non paucis equitum et peditum viribus speratum illorum itaque aut deditio aut expugnatio. Hic omnia ex voto caesaris et regis confecta iam fere sunt, subsidium habebitis, affinitates adhuc secretae sunt. Ego obtenta iam tandem venia praecedam ad triduum maiestatem regiam, quae sexto vel octavo post die sequetur cum Maximiliano rege. Serenissima regina Maria statim post 10
discessum regium revertetur in Flandriam. Caesar hic aliquandiu manebit. Dominam coniugem³ domini Bothyany⁴ cum honore 10. huius mensis die huc introduci feci. De rebus omnibus aliis, de quibus Dominatio Vestra ad me scripsit, non contemnendum reporto responsum, de quo citavi plura. Dominatio Vestra cum domina coniuge⁵ sua carissima, domina mea observandissima feliciter valeat. 15

763,8 subsidium habebitis] *O add.* 763,9 obtenta] *O del. ex obtenta ut* 763,9 ad triduum] *O add.*
763,12 huc] *O add.* 763,13 aliis] *O add.*

762 ² Orsolya Kanizsai. 763 ¹ János Fejérthóy. 763 ² Maurice, Elector of Saxony. 763 ³ Katalin Svetkovics.
763 ⁴ Ferenc Batthyány. 763 ⁵ Orsolya Kanizsai.

Ex Augusta 13. Februarii anno 1551.

Servitor Agriensis manu sua

Surculus regina exspectat.⁶

[On the outer side:] Domino comiti Thomae Nadasdi etc.

764

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Augsburg, 9 March 1551

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 57. Konv. B., fol. 27r.

Notes: Original draft.

Gergely Bornemissza, George Martinuzzi's legate, has handed over Oláh's letter. Bornemissza has come to Augsburg and presented what had been entrusted to him. Since King Ferdinand I wants to be in Vienna within eight days, he has postponed the legate's matter until then to think about the answer. He will let Oláh know so Oláh can be there when he arrives.

Ferdinandus etc. Reverendissime Fidelis nobis Dilecte!

Reddidit nobis litteras¹ Devotionis Tue Gregorius Bornemissa² nuntius reverendissimi episcopi Waradiensis,³ qui hodie huc Augustam⁴ applicuit, nosque primum a meridie inter secundam et tertiam horam convenit et mandata sua nobis exposuit.

5 Cum utro cras discedere et intra octiduum Viennam dante Deo pervenire statuerimus, eiusdem nuntii expeditionem eo usque differendam esse censuimus, ut illis omnibus ponderitis tanto melius respondere, et deinde ipsum nuntium, quem pro nunc eo remisimus, recta ad ipsum Waradiensem⁵ expedire possimus. Quod Devotioni Tue ideo significamus, ut in adventu istic nostro Devotio Tua quoque ibi adsit.

10 Datum Augustae die 9. Martii 1551.

[Probably on the outer side:] Agriensi.

765

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Vienna, 14 March 1551

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 25.

Notes: Original letter with signature and seal.

764,3 primum] *scr corr. ex tamen* 764,5 utro] *scr del. ex utro cras discessivi* 764,6 omnibus] *scr del. ex omnibus maturius deliberare* 764,7 tanto] *scr corr. ex eo* 764,7 quem] *scr del. ex quem eo etiamsi* 764,8 expedire] *scr corr. ex ac remittere* 764,8 Devotioni Tue] *scr corr. ex tibi* 764,9 nostro] *scr del. ex nostro nobis tu*

763⁶ See Ep. 757., and Ep. 761. 764¹ We do not know this letter. 764² Gergely Bornemissza. 764³ George Martinuzzi. 764⁴ Augsburg. 764⁵ Martinuzzi was also Bishop of Oradea.

He has just received the King's letter, in which he writes that he is leaving on the 10th and arriving in Vienna within eight days, and that Oláh should wait for him there. He will let Nádasdy know when exactly the King will be expected to arrive, so he and the rest of the councilors can all be there.

Spectabilis et Magnifice Domine, Frater nobis Observandissime, salutem et servitiorum meorum commendationem!

Hac hora allatae sunt mihi litterae¹ a regia maiestate, domino nostro clementissimo, quibus scribit se X. die huius mensis Augusta moturam, et intra octavum Viennae futuram. Commisit mihi, ne interim usque discedam, sed hic se exspectem. Vestram itaque Magnificam Dominationem facio de adventu eius maiestatis certior, ut ipsa quoque una cum aliis reverendissimis et magnificis dominis consiliariis, ad quos similiter hoc perscripsi, ad adventum ipsius maiestatis Viennae constituatur. Quod meo quidem iudicio non debebit praetermittere. Aequum enim est, ut omnes, qui adesse poterimus, simul eius serenissimae regiae maiestati occurrere enitmur. 10 Vestram Magnificam Dominationem recte valere optamus.

Viennae 14. Martii 1551.

Servitor et frater Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae Nadasdino comiti perpetuo Fogaras, iudici curiae regiae maiestatis, et supremo regni capitaneo etc. domino 15 et fratri nobis observandissimo.

766

Miklós Oláh to Trnava Town Council
Vienna, 17 March 1551

Manuscript used: ŠAT MMT, Altaristica
Notes: Original letter with signature and seal.

1. Since the King has entrusted the officium lectoratus of Esztergom to Antal Verancsics, which is not said to be accompanied by a dwelling, Oláh asks them to give Verancsics the most suitable of the houses that are vacant due to the deaths of the Archdeacons of Nógrád or Hont. 2. He thanks him for giving a house to Balázs Zathay, Archdeacon of Zvolen last year according to his request, although he hears that the previous guest has not moved out yet, even though he has another house in Trnava. So he asks him to have that house emptied and hand it over to Zathay in a state that he can already move in.

Prudentes et Circumspecti Domini, Amici Honorandi, salutem!

[1.] Quoniam maiestas regia, dominus noster clementissimus lectoratum ecclesiae Strigoniensis¹ venerabili magistro Anthonio Wrantio² praeposito contulit, et domo idem beneficium istic carere dicitur, itaque vos tamquam amicos rogamus, ut ex duabus domibus per mortem olim archidiaconorum Neugradiensis et Honthensis 5

765,13 Servitor ... propria] *O add.*

765 ¹ See Ep. 764. 766 ¹ See Ep. 745., Ep. 750., and Ep. 751. 766 ² Antal Verancsics.

vacantibus alteram, quae commodior est, ipsi Wrantio lectori intuitu nostrae amicitiae dare et conferre velitis, ne domo istic inter vos in capitulo primaria persona existens careat. Hoc si feceritis, in maioribus vobis rependemus, et ipse Wrantius lector idipsum apud nos in vestris negotiis promovendis cumulate referre studebit.

- 10 [2.] Ceterum gratiam habemus, quod anno superiori ad petitionem nostram et magistro Blasio Zanthai³ archidiacono Zoliensi domum dederitis, sed quoniam eadem domus, ut intelligimus, adhuc nondum a priori hospite, qui alteram quoque domum ibidem habere dicitur, omnino libera est. Rogamus, ut etiam eandem domum, cum semel magistro Blasio dederitis, retis<vacuam face> et sibi liberam et modis omnibus
15 expeditam inhabitandam concedatis. Nec superiorem idem amplius vel nobis, vel etiam ipsi regiae maiestati supplicare cogatur. Valet felicit.

Viennae 17. Martii 1551.

Nicolaus Agriensis cancellarius regiae maiestatis etc. manu propria

- [On the outer side:] Prudentibus ac circumspectis dominis iudici ac iuratis civibus
20 civitatis Tyrnaviensis etc. amicis honorandis.

767

Miklós Oláh to Pál Istvánffy
Vienna, 26 March 1551

Manuscript used: HDA, B. 711, Drašković, Archivum maius, Kut. 91.

Notes: Original letter with autograph emendations and signature. The seal has broken off.

He is hereby inviting Pál Istvánffy to his first mass as bishop, which will be held on 3 May in Bratislava, at the diet.

Egredie Domine et Amice Honorande, salutem et nostri commendationem!

- Cum Deus optimus maximus ex ineffabili sua clementia nos, indignum suum servulum ad munus episcopale vocare, et sacra regia maiestas, dominus noster clementissimus, in eo munere sua clementia ornare dignata fuerit, decrevimus, primitias
5 sacrificii nostri ad diem tertium mensis Maii proxime venturi Posonii, intra diaetam favente Deo celebrare. Quare Dominationem Vestram Egregiam rogamus, velit his sacrificii nostri primitiis in die et loco praedicto interesse, illudque persona sua decorare ac precibus suis ad Deum optimum maximum fundendis pro gratia nobis impetranda iuvare. In quo et rem piam faciet, et nobis gratissimam vicissimque
10 omni amicitiae studio referendam. Dominationem Vestram Egregiam valere feliciter optamus.

Viennae 26. Martii anno salutis 1551.

Agriensis etc. manu propria

766,18 Nicolaus ... propria] *O add.* 767,13 Agriensis ... propria] *O add.*

766³ Balázs Zathay was Archdeacon of Zvolen between 1547 and 1562, see KOLLÁNYI 1900, 146.

[On the outer side:] Egregio domino Paulo Isthwanfy de Kysazzonfalwa, consiliario regiae maiestatis etc., domino et amico honorando.

15

768

The Seven Mining Towns to Miklós Oláh
Kremnica, 21 April 1551

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Kniha odpisov 1543–1556 Inv. 22.

Notes: Copy.

They have no doubt that Oláh indeed knows well what danger their cities are in: they can easily be occupied by the Turks, and even bigger trouble will befall all of Christian Europe. The bearers of the letter have been sent to implore the King for help, and they ask Oláh to recommend them to the King's attention, so that their mission can succeed.

Reverendissime Domine, Domine et Patrone Gratosissime, servitiorum nostrorum humillimam debitam commendationem!

Non dubitamus, Dominatio Vestra Reverendissima, abunde perspectum esse, in quantis periculis istae miserae civitates omni praesidio destitutae atque ab omnibus derelictae versentur. Perpendentes igitur quam parvo negotio a Turcis occupari possint et quanta calamitas toti regno Hungariae, Austriae, Moraviae, Silesiae, Bohemiae atque adeo universae Christianitati ex amissione illarum, quod Deus propitius avertat, redundare possit, facere non potuimus, quin ex debito fidelitatis nostrae, qua sacrae regiae maiestati, domino nostro clementissimo devincti sumus, hos fratres nostros praesentium exhibitores ad maiestatem suam regiam pro celeri auxilio atque continuo praesidio implorando ablegaremus. Cum autem secundum Deum et maiestatem regiam salus nostra in potestate Dominationis Vestrae Reverendissimae sita sit et non ignoremus Dominationem Vestram Reverendissimam nobis ex animo bene velle, supplicamus eidem humilliter, dignetur nos sibi commendatos habere, et propter misericordiam Dei patriaeque salutem id operam dare, ut nuntii nostri cum bona et gratiosa expeditione cito absolvantur, id quod extrema requirit necessitas. Et nos perpetuis servitiis nostris ab eadem demereri nunquam cessabimus. Cui nos et servitia nostra iterum atque iterum humilliter commendamus.

Datum Cremnicii ex congregatione nostra sub sigillo civitatis Cremniciensis die 21. Aprilis anno 51^o.

20

Reverendissimae Dominationis Vestrae humiles servitores

nobiles iudices et iurati cives universaeque communitatis
septem civitatum montanarum

[Probably on the outer side:] Reverendissimo domino, domino Nicolao Olaho eipscopo ecclesiae Agriensis, regni Hungariae supremo cancellario, domino et patrono gratiosissimo.

767,14 Isthwanfy] *O add.* 768,20 51^o] *corr. ex 51¹⁰*

[Miklós Oláh] to András (Bonaventura) Báthori
Vienna, 5 June 1551

Manuscript used: MNL OL, E 148a – Fasc. 1754. – No. 13.

Notes: Original letter, probably with signature but it is not readable. A 18th-century register attributed it to Oláh and the author of this register could have read the sign. The seal belongs to Oláh (as Dávid Faragó evidenced) and there is a few of his autograph emendations.

He understands what András (Bonaventura) Báthori has written about Ferenc Balog, and Balog himself has witnessed how diligently Oláh has interceded in this case with the King. He has looked for the rest of his letters at the Imperial Court Chancellery, including the one to the King, but they have not turned up yet. About the matter between Leonhard Harrach and Báthory concerning the castle of Devín, the King says that he will send a German lord and Mihály Mérey there, so that they can come to an agreement, if possible. If it is not possible, a legal proceeding will take place in Hungary also in the case in which Báthory is involved in a lawsuit with another German about the hayfields around the castle of Devín. Oláh is doing what he can, he has written about the rest to Nádasdy.

Magnifice Domine et Amice Observandissime, salutem et servitiorum nostrorum commendationem!

Ea, quae Magnificentia Vestra nobis et scripsit¹ et a domino Francisco Balog² provisoro suo Syntaniensi³ nuntiavit, intelleximus, nos in omnibus Magnificentiae
5 Vestrae negotiis, quemadmodum idem dominus Franciscus nobis testis est, diligenter apud maiestatem regiam laboravimus, de cetero quoque in quibuscumque rebus Magnificentiae Vestrae inservire poterimus, libenter et ex animo inservire volumus.

Litteras autem eiusdem maiestati regiae unacum nonnullis aliis litteris datas ac
10 deperditas iussit sua maiestas in cancellaria Germanica diligenter requiri, quae hactenus repertae quidem non sunt, adhibebitur tamen a nobis diligens sollicitatio, ut eas Magnificentia Vestra repertas rehabeat.

In negotio vero arcis Dewen,⁴ quod ratione nonnullarum terrarum cum Harrag⁵ magistro curiae serenissimi principis domini Caroli archiducis Austriae etc. Magnificentia Vestra habet, respondit sua maiestas brevi ad faciem terrae contentiosae
15 unum ex dominis Germanis et alterum dominum Michaellem de Mere⁶ missurum, ut si fieri poterit, illud per concordiam transigatur, id, quod si non successerit, iuris processu in Hungaria revidebitur de negotio vero, quod Magnificentia Vestra cum altero quodam domino Germano habet super fenili⁷ circa Dewen. Eam sua maiestas quam prius fecerat, reddidit relatorum, prout haec omnia idem Franciscus Balog,
20 cui <...> <prius> negotium intimavimus, Magnificentiae Vestrae fusius referet, nos omnibus <viribus>, quibus Magnificentiae Vestrae poterimus inservire, non erimus

769,18 circa Dewen] *O add.*

769¹ We do not know this letter. 769² Ferenc Balog was Provisor of Šintava, see BAKONYI 2017, 198–199. 769³ Šintava. 769⁴ Devín. 769⁵ Leonhard Harrach von Rohrau und Pirckenstein (1514–1590) was a Privy Councilor and legate of Emperor Charles V during the negotiation in Diószeg (today: Tuta), see OBORNI 2017, 210. 769⁶ Mihály Mérey. 769⁷ *fenile*, i.e. ‘locus, ubi fenum ponunt’, see DU CANGE 1883; and SZOVÁK 1983–2017.

defuturus < ...> <nova p>auca habentur, quae tamen sunt, ea spectabili et magnifico domino comiti <Thomae de> Nadasd etc. perscripsimus, qui ea cum Magnificentia Vestra com<mendata habeant. Quam> optamus valere feliciter.

Viennae quinta die Iunii 1551.

25

[On the outer side:] Magnifico domino Andreae de Batho<ry comitatum> Zathmar et Zabolch comiti, magistro t<avernicorum> regalium ac supremo regni Hungariae capitaneo domino et amico observandissimo.

770

Miklós Oláh to Hungarian Chamber
Vienna, 23 June 1551

Manuscript used: MNL OL, E 41 1551 No. 26.

Notes: Original letter with signature and seal.

He reports some things about their affairs through Máté Szerdahelyi, whose words they should trust.

Reverendissime, Reverende ac Egregii Domini et Amici nobis Honorandi, salutem et nostri commendationem!

Nuntiavimus in negotiis nostris quaedam Dominationibus Vestris medio huius magistri Mathei Zerdaheli,¹ cui ut fidem adhibere velint, rogamus, optamus in reliquo feliciter valere.

5

Viennae 23. Iunii 1551.

Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Reverendissimo, reverendo ac egregiis dominis praefecto ceterisque camerae Hungaricae regiae maiestatis consiliariis etc. dominis et amicis honorandis.

10

771

Miklós Oláh to Ferenc Révay
Vienna, 1 July 1551

Manuscript used: SNA, SAR Korešpond. č. 72., fol. 36–37.

Notes: Autograph letter with signature. Seal has broken down.

1. He received Ferenc Révay's letter yesterday after breakfast, then he took out the small chest in which he guards confidential materials, but he could not find Lajos Pekry's reversalis, about which Révay had written to him. He asked the King to have someone look around in case he has it, and he told him he would do so, but then he departed for a hunt. According to Oláh's recollections, Pekry's letters are either with the Chamberlain or the

770,7 Agriensis ... propria] O add.

770 ¹ Máté Szerdahelyi.

causarum director; Révay should search for the letter in Bratislava with the above-mentioned. He had the copy of the letter looked up in the royal book, he is sending it now. 2. After Pekry's death, his widow immediately presented herself to the King to ask for his protection, which she did receive after one year. The King has not yet made a decision in connection with returning Pekry's castle, but Oláh thinks that the widow is not due anything from the castle, maybe only her dowry.

Salutem et obsequiorum meorum commendationem, Magnifice Domine et Frater Observandissime!

[1.] Heri post prandium accepi litteras Dominationis Vestrae Magnificae. Mox capsam, quae secretiora continet, revolve meam, non potui reperire reversales litteras
 5 Pekry, nec primas, nec secundas, de quibus Dominatio Vestra Magnifica scribit. Accessi maiestatem suam regiam admonuique, ut in domo sua illas perquiri iuberet, solet enim sua maiestas tales litteras aliquando apud se retinere. Dixit se id facturam. Nondum tamen ad ea intelligere potui, an id fuerit, hodie enim summo mane profecta est venatum. Si ego bene recorder, litterae hae Pekry vel apud dominos
 10 camerarios Hungaros, vel apud directorem causarum,¹ si quae sunt, esse habentur, nam si tractatione scoriarum² memini tales litteras; nescio, an per dominum Nadasdi, vel per camerarios Austriacos, qui Pekry negotium, si memini, tractarunt, eo fuisse missas. Quare Dominatio Vestra istic Pisonii³ apud dominos camerarios vel directorem causarum de eis sciscitetur. Ego quoque cum primum maiestas sua redierit, suam
 15 maiestatem regiam hac in re interpellabo. Litterarum regiarum copiam, quae datae erant ipsi Pekry, requiri feci in libro regio, quam ad Dominationem Vestram mitto.

[2.] Statim post mortem Pekry vidua⁴ eius miserat ad maiestatem regiam duos suos, si bene memini, servitores, quorum medio supplicabat, ut eam maiestas regia acciperet, veluti viduam et orbam marito in protectionem et tutelam suam regiam.
 20 Deinde, ut dare dignatum ei illam communem prorogationem infra annum, quae solet dari viduis, iure et suo et consuetudine regni, ex consilii deliberatione maiestas sua illi haec more solito concessit. Nondum tunc quicquam maiestas sua vel cogitaverat, vel deliberaverat de repetitione, si bene recorder, arcis Pekry, postea ea per maiestatem suam de illa repetenda fuerint deliberata et conclusa, quae Dominatio Vestra
 25 Magnifica scit. Misi itaque et copiam prolixationis illius, quae etsi ante deliberationem maiestatis regiae fuit emanata. Non videtur tamen mihi illa obesse posse arcis ipsius repetitioni et recuperationi, quia vidua haec et matrona nihil iuris habet in arce (quae devoluta est omnium iudicio ad suam maiestatem, si captivas ille aliquid intrasse non habet) praeter dotem suam, de qua extra arcem quoque contentari potest.

771,5 primas] *O corr. ex primam* 771,5 secundas] *O corr. ex secundam* 771,15 copiam] *O add.* 771,22 tunc] *O del. ex tunc fuit* 771,26 illa] *corr. ex illam*

771¹ János Zomor. 771² *scoria* meaning 'stabulum equorum', see DU CANGE 1883. 771³ Bratislava. 771⁴ Lajos Pekry's second wife was Erzsebet Báthori (†1562), see NAGY 1862, 200.

Haec ad Dominationis Vestrae Magnificae litteras rescribere volui, quae negotium 30
conveniret cum domino directore causarum et si videtur, etiam regiarum litterarum
copiam ei dare velit. Quod restat, Dominatio Vestra feliciter valeat et me commenda-
tum habeat.

Ex Vienna prima Iulii 1551.

Frater et servitor Agriensis etc. citissima manu 35

[On the outer side:] Magnifico domino Francisco de Rewa comiti comitatus de Thw-
rocz ac vacante officio regni Hungariae palatini locumtenenti, consiliario regiae ma-
iestatis etc. domino et fratri observandissimo.

772

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Vienna, 2 July 1551

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás No. 26.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. Orsolya Kanizsai is well. She sent two melons with Antal Sárkány the day before yesterday, which Oláh sent on to the King. He tasted some of it yesterday and liked it a lot, he ate the rest today. 2. The Emperor is spending happy days in Augsburg, and he hopes for a peaceful ending to the Italian war. Prince Philip has gone to Genoa, Archduchess Mary is preparing for the Italian trip and is waiting for her husband, Maximilian. Two million in gold has been collected in India for the Emperor. The besiegers of Magdeburg are nearly out of food and water, and they will hopefully capitulate soon. The Turks are weakening, the Persians are close. Orsolya Kanizsai will have the opportunity to talk to George Martinuzzi and András (Bonaventura) Báthori.

Servitiorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine et Frater
Observandissime!

[1.] Carissima domina coniunx¹ Dominationis Vestrae bene valet. Nudiustertius
per Sarcanum² nostrum misit ad me duos pepones optimi coloris, quos mox ad
maiestatem regiam misi, quae hoc anno alios non viderat. Hodie laudabat eos optimos 5
esse. Unius partem heri degustaverat, hodie aliam partem absumpsit, sed enim adhuc
servatur.³

[2.] Nova haec sunt. Maiestas caesarea optime valet, Augustaeque laetos agit dies
Italicum bellum illinc prospectans, quod speratur pace interposita brevi confectum
iri. Princeps Hispaniarum⁴ hodie Genuam applicare debebat. Serenissima regina⁵ 10
Boemiae filia imperatoris in procinctu est iam itineris in Italiam traiciendi, exspectat
Maximilianum regem maritum, qui his diebus erit Genuae. Duo milliones auri nunc

772 ¹ Orsolya Kanizsai. 772 ² Antal Sárkány of Ákosháza (†1562) was Tamás Nádasdy's retainer (*familiaris*) and his *agens* in Vienna, as well as Seneschal of Sárvár, see KOPPÁNY 2013; and Sárkány's letter to Nádasdy: KOMÁROMY 1910. 772 ³ On 10 July, 1551, Sárkány wrote to Nádasdy from Vienna in a similar manner: Orsolya is in good health, and she sent another 300 melons, which he distributed among the lords, see KOMÁROMY 1910, 400–402. 772 ⁴ Prince Philip, later Philip II, King of Spain. 772 ⁵ Archduchess Maria of Austria, later Holy Roman Empress.

nunc allati sunt imperatori ex India in Hispaniam illinc per cambium⁶ forte Augustam. Magdeburgenses extremam obsessi acrius quam antea patiuntur inedia adeo, ut
 15 per minuta frusta laridi et alia victualium genera vinumque modicum distribuuntur
 quotidie lancigeris,⁷ qui in praesidio sunt urbis. Qui quam sint patientes huiusmodi
 frugalitatis, Dominatio Vestra novit, speratur indies deditio. In eo enim tractatu et
 vehementer supplicatur apud imperatorem. Turca animo et corpore laborat. Persae
 instant et alii eius vicini, sed haec Dominatio Vestra me melius ibi cognoscit. Praedic-
 20 ta⁸ tamen communicare poterit dominis Varadiensi⁹ et capitaneo generali,¹⁰ quibus
 mea servitia commendet. Cupimus omnia illinc a vobis felicia audire. Deliberatio
 et informatio spectabilis maiestatis regiae iampridem, ut arbitror, ad Dominationem
 Vestram pervenit. Quae feliciter valeat., quibus mea servitia commendet. Cupimus
 omnia illinc a vobis felicia audire. Deliberatio et informatio spectabilis maiestatis
 25 regiae iampridem, ut arbitror, ad Dominationem Vestram pervenit. Quae feliciter
 valeat.

Ex Wienna secunda Iulii anno 1551.

Frater et servitor Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd perpetuo
 30 comiti terrae Fogaras, iudici curiae regiae maiestatis ac supremo capitaneo regni
 Hungariae etc. domino et fratri observandissimo.

Cito, cito, cito. In Transylvaniam.

773

Miklós Oláh to Orsolya Kanizsai
 Vienna, 5 July 1551

Manuscript used: MNL OL, E 185 a – Oláh Miklós – N. Tamásné – No. 1.

Notes: Original letter with signature and seal.

Tamás Nádasdy's letter arrived this hour, with the letter to her attached to it, which he is forwarding. He thanks her for the melon, the King enjoyed it very much, he has not seen anything this tasty in years.

Generosa et Magnifica Domina, Domina nobis Observandissima, post servitiorum
 nostrorum commendationem!

Hac ipsa hora allatae sunt ad nos ex Transsylvania¹ litterae domini fratris nostri,
 domini comitis Thomae,² ex quibus intelleximus eum optime valere, pro quo etiam
 5 nos, ut feliciter valeat, Deum altissimum precabimur. Inclusae autem erant in litteras
 nostras alioquoque litterae eiusdem domini fratris nostri ad Magnificentiam Vestram

772,15 victualium] *O del. ex victualium generat* 772,17 eo] *corr. ex ea*

772⁶ Money changer, cambist. 772⁷ lancigeri, *Landsknechts*, meaning 'infantrymen of peasant origin'.
 772⁸ Nádasdy's wife, Orsolya Kanizsai. 772⁹ George Martinuzzi. 772¹⁰ András (Bonaventura) Báthori.
 773¹ Tamás Nádasdy was in Sebeş on 10 July, according to Ep. 772. 773² Tamás Nádasdy. We do not know
 this letter.

datae, quas statim ad ipsam misimus. De melonibus³ nobis missis habemus Magnificentiae Vestrae gratias, quas statim novitatis nomine maiestati regiae misimus, quas clementer accepit, et laudavit melonis et saporem et quod hoc anno plures non vidisset. Magnificentiam Vestram optamus valere feliciter. 10
 Vienna quinta die mensis Iulii 1551.

Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Generosae ac magnificae dominae Ursulae de Kanysa, spectabilis et magnifici domini comitis Thomae de Nadasd, iudici curiae regiae maiestatis etc. coniugi, dominae nobis observandissimae. 15

774

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
 Vienna, 20 July 1551

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 27.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. He understood from Nádasdy's letter of the third of this month that Nádasdy's matters are dragging on; the King has done everything he can and will do so in the future to make sure there is no delay. If Miklós Báthori saves them, Oláh will send someone else to support Báthori. He will understand the rest from the King's letter to András (Bonaventura) Báthori. 2. He has forwarded Nádasdy's letter to Orsolya Kanizsai. Nádasdy should find out if he likes white wine. András (Bonaventura) Báthori will tell him the news.

Salutem plurimam et servitorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime!

[1.] Ex litteris Dominationis Vestrae Magnificae tertia huius datis¹ intellexi negotia istic adhuc protrahi; spero omnia feliciter successura. Hinc a maiestate regia, domino nostro clementissimo nihil praetermissum est hactenus, neque praetermittetur, quod 5 negotia illa remorari posset, si istinc bona fide agantur. Si Nicolaus Bathori² eruet vos a malis, mitemus et alium, qui ei sit adiumento. Verum omnia intelligent Dominationes Vestrae ex litteris regiis nunc ad dominum capitaneum generalem³ datis. Exspecto itaque iam in dies singulos a Dominationibus Vestris finem bonum omnium negotiorum. 10

[2.] Litteras Dominationis Vestrae Magnificae misi ad dominam meam observandissimam, dominam coniugem⁴ suam carissimam, quae feliciter valet. Post discessum Dominationis Vestrae Magnificae parum abfuit, quin per illum amicum nostrum cum

773,12 Agriensis ... propria] *O add.*

773 ³ See Ep. 772. 774 ¹ We do not know this letter. 774 ² Miklós Báthori of Ecsed (ca.1520–1584) was the son of András Báthori (†1534) and brother of András (Bonaventura) Báthori, who was always loyal to the Habsburgs. Miklós was loyal to King John Sigismund I at first, then in 1561 he changed sides. From 1568 until his death, he was Judge Royal (*iudex curiae*), and *ispán* of Szabolcs and Szatmár counties. See BARÁTH 2008, especially 35. 774 ³ András (Bonaventura) Báthori. 774 ⁴ Orsolya Kanizsai.

suis cohaerentibus indicaret in interitum, quod Deus a me inmerito capiti illius, si
15 meretur, inmittat. Dominatio Vestra expiscetur, an album cupiat et ambiat vinum de
Farnad.⁵ Ego illi auxilio esse possem, qua de re, si quid intellexerat, faciat me, rogo,
Dominatio Vestra certiore. Nova, quae habui, intelliget Dominatio Vestra Magnifica
a domino generali. Eandem feliciter valere opto, cui servitia mea commendo.

Ex Vienna 20. Iulii anno 1551.

20

Frater et servitor Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino comiti Thomae de Nadasd per-
petuo terrae Fogaras et comitatus Castriferrei comiti, iudici curiae et consiliario
regiae maiestatis ac supremo regni Hungariae capitaneo etc. domino et fratri nobis
observandissimo.

775

The Seven Mining Towns to Miklós Oláh
Banská Štiavnica, 27 July 1551

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Kniha odpisov 1543-1556 Inv. 22.

Notes: Copy.

*Oláh knows well that the Turks are already sitting here outside the Seven Mining Towns, which their envoys
have already reported to the King on countless occasions. Unless the King sends them help, the Turks will
undoubtedly conquer this treasure-house of the kingdom, so they place all their hope in Oláh and ask him to
represent their interests.*

Reverendissime Domine, post servitorum nostrorum humilem commendationem!

Scimus Dominationem Vestram Reverendissimam non ignorare, Turcam omni
conatu planitiem sub hisce montanis devastare et hisce montanis civitatibus non
solum inhiare, sed illarum faucibus iam insidere. Id quod non pridem per nuntios
5 nostros sacrae regiae maiestati, domino nostro clementissimo et Dominationi Vestrae
Reverendissimae abunde declarare curavimus. Quare nunc novissime in extremis
periculis nostris scripto regiae maiestati, domino nostro clementissimo pro celerrimo
praesidio supplicamus,¹ quod nisi maiestas sua sine aliqua procrastinatione nobis
praestare dignabitur, sine dubio crudelissimus Christiani nominis hostis hunc regni
10 thesaurum pro neglecto et derelicto sine aliquo obstaculo occupabit, de quo coram
sua maiestate regia et Dominatione Vestra Reverendissima protestatum esse volumus.
Omnis autem spes nostra secundum Deum in Dominatione Vestra Reverendissima no-
bis sita est. Quae ut nos intercessione sua paterna apud regiam maiestatem, dominum
nostrum clementissimum iuvare dignetur humilliter eidem supplicamus, quam Deus
15 altissimus quam diutissime incolumem conservare dignetur.

774,15 album] corr. ex albus

774⁵ Farná was known for its wine, see VÁLYI 1796, 638. 775¹ See the letter of the Seven Mining Towns,
Ep. 768.

Datum Sebnicii ex congregatione nostra 27. Iulii anno 1551^o.
Reverendissimae Dominationis Vestrae fideles servitores
nobiles iudices et iurati cives universaeque communitatis
septem civitatum montanarum

[Probably on the outer side:] Reverendissimo domino, domino Nicolao Olaho epi- 20
scopo ecclesiae Agriensis regni Hungariae supremo cancellario domino et patrono
gratiosissimo.

776

Miklós Oláh to Banská Štiavnica Town Council
Vienna, 8 August 1551

Manuscripts used

ms. I: ŠABB PBŠ MMBŠ, Missiles 1551.

ms. II: ŠABB PBŠ MMBŠ, Kniha odpisov 1543–1556 Inv. 22.

Published: IPOLYI 1875, 586.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 156–157.

Notes: Ms. I. is the original letter with signature and seal. Ms. II. is a copy.

He has presented their letter to the King and what a pressing situation they are in, although he had already written letters to the captains of the neighbouring areas to watch over the defence of the mining towns and not to tolerate any harm. They should thus not give up hope, the King will not abandon them, and they will soon receive great help from Germany and Bohemia to protect them from the Turkish attacks.

Prudentes et Circumspecti Domini Amici Honorandi, salutem et nostri commen-
dationem!

Litteras Dominationum Vestrarum, quas maiestati regiae scripserant, reddidimus,
et etiam in qua trepidatione essent, et quomodo negotia eorum agerentur, suam
maiestatem edocuimus. Tametsi autem sua maiestas proximis litteris suis mandarat 5
omnibus capitaneis suis ubique in confiniis existentibus, ut Dominationum Vestrarum
defensionem invigilarent, neque paterentur eisdem aliqua damna aut incommoda per
hostes inferri, nihilominus tamen rursus sua maiestas iussit omnibus suis militibus
et capitaneis ubique existentibus, ut Vestram defensionem curare debeant. Igitur
Dominationes Vestrae velint bono esse animo, neque animum despondeant. Nam 10
a maiestate sua non deserentur brevique tam a Germania quoque Bohemia et aliis
provinciis suae maiestatis haereditariis auxilium habebunt adeo, ut bene ab insultibus
et excursionibus Turcicis tuti ac securi esse poterunt. Dominationes Vestras optamus
valere feliciter.

Wiennae VIII. die Augusti 1551.

15

Vester Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis dominis iudici et iuratis civibus
civitatis Semniciensis dominis et amicis honorandis.

775,16 1551^o] *corr. ex 1551^o* 776,16 Vester ... propria.] *ms. I. O add.*

Miklós Oláh to Hungarian Chamber
Vienna, 21 August 1551

Manuscript used: MNL OL, E 41 1551 No. 56.
Notes: Autograph letter with signature and seal.

Gáspár Zula presents quite a few things on Oláh's behalf, and he asks them to trust his words and make sure the gunners and the military equipment are sent to Eger, lest they lack anything.

Reverende Venerabilis et Egregii Domini et Fratres Observandissimi!

Is magister Gaspar praepositus Landicensis¹ nonnulla meo nomine Dominationibus Vestris est relaturus. Rogo igitur easdem, velint verbis ipsius fidem praestare et considerare, praesentis temporis periculo magistros bombardarum fossionesque cum
5 aliis instrumentibus Agriam² sine more expedire, ne quis defectus contra opinionem maiestatis regiae, domini nostri clementissimi et nostrum omnium istic contingat. Dominationes Vestras feliciter valere opto, cui me commendo.

Ex Vienna 21. Augusti anno 1551.

Vester Agriensis etc. manu propria

10 [On the outer side:] Reverendo venerabili ac egregiis dominis consiliariis camerae Hungaricae sacratissimae maiestatis regiae etc. dominis et fratribus observandissimis.

Banská Štiavnica Town Council to Miklós Oláh
Banská Štiavnica, 8 August 1551

Manuscript used: ŠABB PBŠ MMBŠ, Kniha odpisov 1543–1556 Inv. 22.
Notes: Copy.

1. They have received the King's letter in which he assures them of his help, but they are afraid that the Turks will get here sooner than the royal support, and that they will burn what they cannot conquer, just to cause damage. The King has also sent Johann Wolfgang Hammerspach and ordered them to hand over their infantrymen, Hammerspach will take care of their defence. However, they do not have more than 300 infantrymen, 260 of whom they support, and since Hammerspach does not speak Slavic languages, they thought it not only useless but also dangerous to entrust their men to him. Since they cannot feed them for more than 14 days either, they have asked Hammerspach to convince the King to send additional cavalry and infantry and relieve them of the military burden. 2. Also, the Lipcey lords claim that the smelter was set up on their own territory, following Augustinus Schneider's plans, but this is not true because it was set up on the territory of the Banská Štiavnica royal estate. This is not the time to revise borders, they only want to warn Oláh to pay attention to the Lipceys.

777,5 quis] O del. ex quis istic

777¹ Gáspár Zula was a scribe at the Hungarian Chancellery between 1548 and 1552, see FAZEKAS 2021, 503. He received the Provostry of Lendak in 1548, thanks to Oláh. 777² Eger.

Reverendissime Domine etc., servitiorum etc.!

[1.] Litteras sacrae regiae maiestatis, quibus nos sua maiestas gratiose consolari et confirmari digna est,¹ magna cum gratulatione accepimus, et non dubitamus maiestatem suam serio pro defensione nostra sollicitam esse, hoc unicum saltem veremur, ne truculentissimus hostis praesidia suae maiestatis sacratissimae antevertat. Certi nos sumus et pro exploratissimo habemus Turcas hoc tempore aliud nihil meditari et agere, quam ut has civitates salvas et integras in potestatem suam redigant, aut si secus fieri nequeat, igne et ferro perdat, ut modo regiae maiestati incommodare queat. Ceterum maiestas sua regia misit ad nos cum mandatis egregium dominum Wolfgangum Hamersbach² aulicum suae maiestatis, cui hos pedites, quos 10 apud nos habemus, tradere deberemus, quos ipse pro defensione nostra disponere et regere deberet. Cum autem pedites isti ultra trecenti non sunt, quorum ducentos sexagintaquinque nos reliquos ceterae civitates intertenuerunt, civitates autem suos iam pedites propter egestatem ipsarum dimiserunt, nos eadem de causa nostros quoque partim ablegare cogebimur, partim tamen propterea, quod oppidum nostrum 15 apertum et nullis moeniis aut fortaliciis munitum sit, et Turci ob id nobis magis quam ceteris civitatibus inhiant, adhuc, ut cumque intertenere cogamur, quorum linguam Sclavonicam praedictus dominus Hamersbach ignorat, visum nobis fuit non solum inutile, sed etiam periculosum fore, si tales pedites ipsi committeremus, quorum opera tantummodo ad excubias utimur. Quare cum omnino supra facultatem nostram sit, 20 eosdem milites ultra dies quattuordecim adhuc fovere, rogavimus eundem, vellet regiae maiestati, domino nostro clementissimo persuadere, ut maiestas sua eidem aliquem numerum equitum et peditum extra ista montana traderet, quibus regiae maiestati pro conservatione nostri decuplo maiorem utilitatem praestare posset, quam si apud nos hic resideret, quod et ipsi domino Hamersbach consultum visum est. 25 Quare Dominationi Vestrae Reverendissimae supplicamus, velit in hoc ipsum apud regiam maiestatem incumbere, quo nos a militum onere liberemur. Nam isti trecenti pedites omnem annonam in duplo hic tam brevi temporis spatio auxerunt.

[2.] Insuper, Reverendissime Domine, egregii domini Lypchey³ commissionem quandam regiae maiestatis nobis praesentari curaverunt ratione conflatorii Augustini 30 Schneider⁴ concivis nostri, quod in territoriis suis exstructum esse asseverant, cum autem certi simus, non in ipsorum, sed huius civitatis regiae Sebniciensis territoriis exaedificatum et situm esse. Nunc autem tempus revidendarum metarum non sit, volumus id Dominationi Vestrae Reverendissimae indicasse, ne nos quispiam apud eandem insimulare queat, tanquam commissioni maiestatis regiae minus oboedientes 35 esse velimus. Supplicamus autem Dominationi Vestrae Reverendissimae, velit nobis adiutorio suo adesse et cavere, ne medio tempore domini Lypschei ex insidiis huius controversiae causa aliquid mali attentent, quemadmodum cum istis de S. Cruce non pridem et nunc denuo cum nece aliquorum innocentium hominum perpetraverunt.

778,39 innocentium] *corr. ex innocentium*

778 ¹ See Ep. 776. 778 ² Johann Wolfgang Hammerspach was a Commander of the German Battalion in Szolnok, see KÖRPÁS-KERTÉSZ 2013, 437–438. 778 ³ Probably János Lipcsey. 778 ⁴ We do not know him more closely.

40 Dominationem Vestram Reverendissimam felicissime valere et nobis aliqui derelictis
suis clientibus propitium patronum superesse omnibus votis precamur.

Sebnicii vigesima secunda Augusti anno Domini 1551^o.

Reverendissimae Dominationis Vestrae fideles servitores

N. iudex et iurati cives civitatis Sebniciensis

45 [Probably on the outer side:] Reverendissimo domino, domino Nicolao Olaho episco-
po ecclesiae Agriensis supremo cancellario regni Hungariae etc. domino et patrono
gratiosissimo.

779

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Vienna, 22 August 1551

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 28.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. He briefly responds to two of Nádasdy's letters. The evil demon with whom Péter Bakics is doing business should be hoisted with his own petard. Queen Isabella has left Transylvania, and the news came three days ago that Șoimuș, Lipova, and Timișoara are all theirs (ours) again. He has responded to András (Bonaventura) Báthori's letter. Sokollu Mehmed Pasha has gone over to Zemplén, he will wait for the Tatar there. Attention should be paid to Oláh's voivode brothers, lest they convert to the Islamic faith. He did not write about Bakics's pride because he knew he had sent a copy of the report to him. He will do what he can in the case of the orphans.
2. Orsolya Kanizsai is well, he has sent Pál back to her so she has someone to talk to. András Choron is dead, István Zichy is on his way with Pál Rátkay. The King wants to conscript 40,000 new horsemen, 3,000 lancers are coming from Padua tomorrow, then 800 armoured cavalry are arriving from Moravia. He does not feel up to writing about the rest now because he is ready to collapse, he should let Báthori and Giovanni Battista Castaldo know about these and give them his regards. Maximilian is expected in Genoa, Andrea Doria has gone to meet him in Barcelona.

Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime, servitiorum meorum commendationem!

[1.] Binas hoc die accepi litteras¹ Dominationis Vestrae de data 10. huius, sed quas breviter respondeo. Cacodaemon ille, qui meo immerenti capiti discrimen moliebatur,
5 cadet aliquando in foveam, quam aliis parat. Is ille est, qui cum Bakyth² commercium habet, de quo alias plura. Deum glorifico, qui res vestras immo meas prosperavit et sine sanguine totas ex animi mei sententia perfecit. Iam enitendum est, ut Babatum³ levatum teneamus, in quo nos hic dies et noctes meditamur.

778,42 1551^o] corr. ex 1551^o

779,5 cadet ... parat] Erasm. *Adag.* 52. I,1,52. Incidit in foveam quam fecit. MYNORS 1982, 101.

779 ¹ We do not know these letters. 779 ² Péter Bakics. 779 ³ Bavay, see Ep. 757. Cap. 2.

Reginam⁴ exivisse ex Transsylvania;⁵ Solymos, Lyppam⁶ et postremo 14. huius
 Themeswar⁷ in manibus nostris iam esse audivimus ante triduum,⁸ et ad litteras 10
 Dominationum Vestrarum capitanei Bathori⁹ et aliorum hodie respondimus. Begler
 begum¹⁰ quoque in Zemplinium 3. huius ex Nandoralba¹¹ traiecissem intelleximus, et
 Tartares quosdam illuc exspectari. Cum vaivodis fratribus meis¹² agendum vobis esse,
 ne partim essent aliarum quam Christianarum, frenderent dentes suos in Alcoranum.
 Non nihil ea res rebus nostris accessionis adderet. 15

De insolentia et petulantia Bakyth ideo non scripsi, quod scivi litterarum relato-
 riarum copiam ad te missam fecisse, et volui scribendo exturbare animum. Mecum
 quoque rem habet et non minus tum propter te, cum propter me turbat. Hic apud
 regiam maiestatem nihil neglexi, quod ad me et te pertinuit. Est animi constantis,
 quod vult dimidietatem bonorum apud orphanos¹³ esse. In hocque nunc laboramus, 20
 convivens aliquid cum ille sit in expeditione, sed res non negligetur. Erit tempus, quo
 advolare poteris, non festinis,¹⁴ sed lente, ut dicitur in proverbio.

[2.] Domina coniunx¹⁵ Dominationis Vestrae carissima, domina mea observan-
 dissima recte valere dicitur. Paulum¹⁶ remisi, quem ad me miserat, ut haberet, cum
 quo confabularetur. Choron est mortuus.¹⁷ Zychy¹⁸ cum collega suo Paulo Rathkay¹⁹ 25
 est in posta. Maiestas regia novos equites praeter priores conscribi iussit ad 40.000.
 Cras advenient hastati pedites ex Patavia boni 3000, ex Moravia post quintum dies ad
 800 cathaphracti, hic ex Austria totidem fere. Circa Zygeth²⁰ aliquid praeclari agetur
 ad Galli cautum rubei, in aliis etiam litteris non dormient. Maxime opus esset, si vel
 dominus Bathori vel Dominatio Vestra proprius esset. De aliis externorum regnorum 30
 novis scribere etiam non possum, quia lapsus sum propter negotia et scripturam assi-
 duam. Ad dominum Bathori nulla raptim scripsi, credo, quod Dominationem Vestram
 litteris suis de his certiore reddet. Commendet me dominis capitaneo generali,²¹
 thesaurario²² et aliis, si egi sicut in hospitibus, nolo pauciores, quam viginti equos
 gradarios omnes, mihi coemi facias, ex his eligam duos aut unum. Deus conservet 35
 Dominationem Vestram felicem et incolumem.

779,12 intelleximus] *O del. ex intelleximus cum* 779,17 exturbare] *corr. ex extarbare*

779⁴ Queen Isabella Jagiellon. 779⁵ She left Transylvania after George Martinuzzi convinced her to cede Transylvania to King Ferdinand I, see OBORNI 2017, 248. 779⁶ Şoimuş and Lipova were engagement gifts to Queen Isabella, see OBORNI 2017, 211. 779⁷ Timişoara. 779⁸ George Martinuzzi turned over the castles to King Ferdinand I, but the friar lied to Sokollu Mehmed Pasha saying that the castles were turned over by Péter Petrovics, see HORVÁTH 1896, 49. 779⁹ András (Bonaventura) Báthori. 779¹⁰ Sokollu Mehmed Pasha (ca.1505–1579), Governor-General of Rumelia (1551–1555) was sent by Suleiman I to drive the Habsburg troops out of Transylvania, see OBORNI 2017, 223; and ĐAKIĆ 2012, 36–61. 779¹¹ Belgrade. 779¹² Oláh was indeed related to the Voivode of Wallachia, see Ep. 641; and SZILÁGYI 2021. 779¹³ See the letter on the Czobor orphans, Ep. 741. 779¹⁴ Rare use instead of festino. 779¹⁵ Orsolya Kanizsai. 779¹⁶ Probably Pál Miklós, Tamás Nádasdy's servant, see KÁROLYI–SZALAY 1882, 53 and 107. 779¹⁷ András Choron wrote his last letter to Tamás Nádasdy on 8 August, 1551, see VARGA 2001, 269; so he died some time between 8 and 22 August. 779¹⁸ István Zichy was Captain of Pápa, see HHStA UA AA Fasc. 61. Konv. C. 1551 s.d. fol. 70–72. He occurs in the correspondence between Tamás Nádasdy and his wife, see KÁROLYI–SZALAY 1882, 49, 135, and 152. 779¹⁹ Pál Rátkey (†1556) was Captain of Pápa in 1543 and participated in many battles, for example the one at Telekes (1549), see BUDAI 1805, 157. 779²⁰ Szigetvár. 779²¹ Giovanni Battista Castaldo. 779²² George Martinuzzi.

Ex Vienna 22. Augusti anno 1551.

Servitor et frater Agriensis etc. manu propria
Maximilianum regem ad finem huius mensis immo ante exspectamus Genuam,
40 Andreas a Doria²³ iam ante aliquot dies cum Gallenis ivit ei obviam Barcinonam.
Caesarea maiestas et regia optime valent.

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino comiti Thomae de Nadasd perpetuo terrae Fogaras et comitatus Castriferrei comiti, iudici curiae et consiliario regiae maiestatis etc. domino et amico nobis observandissimo.

780

Miklós Oláh to Sopron Town Council
Vienna, 12 September 1551

Manuscript used: MNL GyMSMSL, SVTI, Lad. XXVIII CC fasc. V. Nr. 298.

Notes: Original letter with signature and seal.

He hereby invites them to his first mass as a bishop, which will take place in Bratislava, at the next diet, on the day of Apostle Saint Matthew; they should honour him with their presence.

Prudentes et Circumspecti Domini Amici Honorandi, salutem et nostri commendationem!

Cum Deus optimus maximus ex ineffabili sua misericordia me indignum suum servulum ad munus episcopale vocare, et sacra regia maiestas, dominus noster clementissimus eo munere clementia sua ornare dignata fuerit, decrevi primitias meas
5 sacrificii altaris domini sub dieta proxime futura Posonii in festo Beati Mathiae Apostoli¹ proxime venturo favente Deo celebrare. Quare Dominationes Vestras rogo, velint ad has sacrificii mei primatias unum vel duos de medio ipsorum ad diem et locum praedictum mittere, illudque eorum praesentia decorare ac precibus suis
10 ad Deum optimum maximum fundendum pro gratia mihi impetranda iuvare. In quo et piam rem facient et mihi gratissimam, vicissim meis obsequiis apud ipsas refundendam. Dominationes Vestras feliciter valere opto.

Viennae 12. die mensis Septembris 1551.

Vester Agriensis manu propria

15 [On the outer side:] Prudentibus et circumspectis dominis iudici magistro civium et ceteris iuratis civibus civitatis Soproniensis etc. dominis et amicis honorandis.

780,14 Vester ... propria] *O add.*

779²³ Andrea Doria. 780¹ 21 September.

Miklós Oláh to Chapter of Oradea
Vienna, 19 September 1551

Manuscript used: MNL OL, E 204 – No. 744a.

Notes: Original letter with signature and seal.

He hereby invites them to his first mass as a bishop, which will take place in Bratislava, at the next diet, on 22 November; they should honour him with their presence.

Venerabiles Domini, Fratres in Christo Dilecti, salutem et nostri commendationem!

Cum Deus optimus maximus ex ineffabili sua misericordia me indignum suum servulum ad munus episcopale vocare et sacra regia maiestas, dominus noster clementissimus eo munere clementia sua ornare dignata fuerit, decrevi primitias meas 5 sacrificii altaris domini sub dieta proxime futura Posonii vigesima secunda die mensis Novembris proximae venturi favente Deo celebrare. Quare Dominationes Vestras rogo, velint a<d sacrificium meum> <p>rimities unum vel duos ex fratribus eorum ad di et locum praedictum mittere, illudque eorum praesentia decorare ac precibus suis ad Deum optimum maximum fundendum pro gratia mihi impetranda iuvare. In 10 quo et piam rem facient et mihi gratissimam vicissimque obsequiis meis apud easdem refundendam. Dominationes Vestras feliciter valere opto.

Viennae 19. die mensis Septembris 1551.

Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Venerabilibus dominis capitulo ecclesiae Waradiensis etc. dominis 15 ac fratribus in Christo dilectis.

Miklós Oláh to István Losonczy
Vienna, 19 September 1551

Manuscript used: MNL OL, E 204 – No. 747.

Notes: Original letter with signature. Seal has broken down.

He hereby invites Losonczy to his first mass as a bishop, which will take place in Bratislava, at the next diet, on 22 November; he should honour him with his presence.

Magnifice Domine, Amice Observandissime, salutem et nostri commendationem!

Cum Deus optimus maximus ex ineffabili sua misericordia me indignum suum servulum ad munus episcopale vocare, et sacra maiestas regia, dominus noster clementissimus eo munere, clementia sua ornare dignata fuerit, decrevi primitias meas sacrificii altaris domini sub dieta proxime futura Posonii vigesima secunda die Novembris pro- 5

781,14 Agriensis ... propria] *O add.*

xime venturi, favente Deo celebrare. Quare Dominationem Vestram Magnificam rogo, velit his sacrificii mei primatiis in die eo loco praedicto interesse, illudque persona sua decorare ac precibus suis ad Deum optimum maximum fundendum pro gratia mihi impetranda iuvare. In quo et piam rem faciet et mihi gratissimam, vicissim meis
10 obsequiis apud eandem refundendam. Dominationem Vestram Magnificam feliciter valere opto.

Viennae 19. Septembris 1551.

Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Magnifico domino Stephano Lossonczy, comiti comitatus New-
15 gradiensis, etc. domino et amico observandissimo.

783

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Vienna, 20 September 1551

Manuscript used: MNL OL, E 185 a – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 29.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

He had wanted to celebrate his first mass as a bishop in Eger for a long time. He decided to celebrate it in Bratislava, at the next diet, where he has also invited his friends from Transylvania. He is sending the letters he wrote to them to Nádasdy, he should hand them over to them if the diet proceeds according to plan, but if things turn out differently, he should not hand the letters over. The Hungarians defeated quite a few Frenchmen in Italy.

Servitiorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime!

Iamdudum fuit mihi animus, ut primitias meas Agriae¹ vel si ibi propter negotia regia fieri non posset, hic peragerem. Verum cum nec Agriae, neque hic hactenus
5 id fuerit <...>, decrevi tandem, ut Posonii velum meum proficiam, si dieta ipsa celebrabitur. Quare quosdam amicos meos Transsilvanienses invitavi, litterasque meas ad illos datas ad Dominationem Vestram Magnificam misi eo proposito, ut si Dominationibus Vestris celebratio dietae secundum opinionem sacrae maiestatis regiae indictae videbitur, litteras meas mittere ad eos, ad quos sonant, unacum regiis litteris
10 velit. Si vero de dieta aliud Dominationibus Vestris videbitur, litteras quoque meas non mittat. In Italia nostri Hungari aliquot Gallos profligarunt. Dominatio Vestra Magnifica feliciter valeat, et mea servitia habeat commendata.

Ex Vienna 20. Septembris 1551.

Frater et servitor Agriensis etc.

15 [On the outer side:] Spectabili ac magnifico domino comiti Thomae de Nadasd perpetuo terrae Fogaras ac comitatus Castriferrei comiti iudici curiae regiae maiestatis ac supremo regni Hungariae capiteo etc. domino et amico observandissimo.

782,13 Agriensis ... propria] *O add.*

783¹ Eger.

Miklós Oláh to Kristóf Batthyány
Vienna, 20 September 1551

Manuscript used: MNL OL, P 1314 – No. 34392.

Notes: Original letter with autograph emendations, signature and seal.

He has learned from Kristóf Batthyány's letter how grateful he is for the affairs he has taken care of on his behalf. As to what he has asked him to do, i.e. that he negotiate with his brother, Ferenc Batthyány, about the lien of a particular estate, Ferenc Batthyány has said that he will leave the decision to Révay, Oláh, and Pál Bornemissza, so they will discuss the matter at the next assembly in Bratislava. Ferenc Batthyány also says that he will abide by the decision, as will Kristóf Batthyány in Oláh's opinion.

Magnifice Domine, Amice nobis Honorandissime, salutem et obsequiorum nostrorum commendationem!

Ea, quae Dominatio Vestra ad nos scripserat, intelleximus. Ubi igitur gratias agit nobis de sollicitudine, quam habuimus in rebus suis, proxime opera nostra per illa commendatas, facit hoc Dominatio Vestra ex abundantia amoris et benevolentiae, qua 5 nobis tantopere afficitur. Verum non erat opus tam accuratis gratiis pro parvis officiis, cum alioqui nos et in similibus et in maioribus omnem amicitiam et fraternitatem nostram semper sumus erga eam ostensuri. Quod vero rogaverat nos, ut apud magnificum dominum Franciscum Bathiany¹ fratrem suum ageremus ratione cuiusdam villae oppignoratitiae, egimus diligenter, et ex animo eiusque magnifici domini rem 10 et causam eam omnem reiecit in arbitrium reverendissimi domini locumtenentis,² in nostrum et in reverendissimi domini Vesprimiensis,³ ita ut in proximo conventu, qui propediem Posonii Deo dante celebrabitur, nos eandem causam revideamus, et discutiamus; seque idem dominus Bathiany obtulit omnibus his, quae nos in ipsa re et causa iure et iustitia mediante concluderimus, staturum, eaque rata habiturum, 15 quod similiter Vestram quoque Magnificam Dominationem facturam non dubitamus. Si autem interim aliis quibuscumque in rebus suis opera et amicitia nostra erit necessaria, poterit nos semper requiescere confider. Quam et feliciter valere optamus.

Viennae 20. Septembris 1551.

Vester Agriensis etc. manu propria 20

[On the outer side:] Magnifico domino Christophoro de Bathyan pincernarum regiae maiestatis in Hungaria magistro etc. amico nobis honorandissimo.

784,9 ageremus] *scr del. ex ageremus suo nomine* 784,10 oppignoratitiae] *O corr. ex oppnoratitiae*
784,15 mediante] *corr. ex mendiante* 784,20 Vester ... propria] *O add.*

784 ¹ Ferenc Batthyány. 784 ² Ferenc Révay. 784 ³ Pál Bornemissza.

Hungarian Chamber to Miklós Oláh
Bratislava, 5 October 1551

Manuscript used: MNL OL, E 15 – 1551 – október – No. 2.

Notes: Original draft.

1. A few days ago they asked the King to appoint a protonotary and some people to investigate the complaints of the inhabitants of the Guta estate, since they are complaining that the Komárom provisor has occupied their land and sturgeon catching sites, and their complaint has reached Antal Nagyváthi through Ferenc Újlaki. However, he had just taken on another mandate, i.e. going to Skalica to examine the Moravian border issues, so he does not know what to do. They are thus asking Oláh to talk to Újlaki and make sure that the case of the poor is not dragged out, they do not have a vineyard or land, only the fish pond is left, and if that is taken away as well, they will have to move; they are awaiting the decision. 2. They are wondering how Mihály Pogrányi convinced the King to deprive the vineyards of enforcing the tithe. He has often blackmailed the vice comes and is withholding a lot of money, and he has paid the King 3,000, but he is withholding a lot more.

Ad dominum cancellarium Hungariae.

Reverendissime Domine, Domine et Patrone Observandissime, servitorum nostrorum perpetuam commendationem!

[1.] Supplicaveramus proximis diebus maiestati regiae, domino nostro clementis-
5 simo, ut protonotarium et certos homines designare dignaretur, qui querelas incolarum possessionis Gwtha in ipsa facie loci cognosceret, lamentatur enim occupari per provisorum Comaronensem¹ terras, prata et imprimis loca erectionis capturae usonum, venerant quidem ad mandata suae maiestatis ad egregium Antonium Naghwaty² protonotarium, per reverendissimum dominum locumtenentem³ hic directa.
10 Ille tamen sub idem tempus aliam accepit commissionem, nimirum ut in eum ipsum terminum ad Zacolcza⁴ eat differentiarum Moravicalium gratia, igitur anceps haeret et utro potius se conferat, nescit, nisi quod putat publicas metas Moraviae marchionis esse ponderis. Quare Reverendissimam Dominationem Vestram rogamus, velit hac de re conferre cum domino reverendissimo locumtenente et efficere, ne causa pauperum
15 illorum diutius suspendatur, carent Guthenses omni vinea, carent et agris, quos serant, una restat piscatoria, quae si eripiat, necesse est, ut alio migrent destituito loco sterili, nec autem strenue curat clausuras provisor Comaronensis in loco, qui sibi utilior valere et existimare putat sufficere in defensionem sententiae, quod ita sibi dentur, sit, quod locus ille ad Comarom spectet, est maiestas regia quoque de licentia hominis
20 admovenda, apud quam quicquid conclusum finiret, exspectamus a Reverendissima Dominatione Vestra, ut sciamus.

[2.] Ceterum miramur, qua arte persuasit maiestati regiae Michael Pograny,⁵ ut vineas eius a decimarum solutione eximeret, qui pro regia maiestate nulla incommoda

785,8 ad mandata] corr. ex adlata 785,9 protonotarium] auth del. ex protonotarium sed 785,18 putat] auth corr. ex valeret 785,19 licentia] auth corr. ex impunitate

785¹We do not know him more closely. 785²Antal Nagyváthi. 785³Ferenc Újlaki. 785⁴Skalica. 785⁵Mihály Pogrányi was a constable and later *ispán* of Nyitra county, see C. TÓTH–HORVÁTH–NEUMANN–PÁLOSFALVI II, 2017, 176; and BOROVSKY 1907, 578.

a terris sumpsit, nisi quod et alii captis quidem facit, sed non invenit, qui enim sexaginta asperis emeret et libere citra pactationem evasit aut potius dimissus est. 25 Is dominum vicecomitem plurimas facit exactiones et magnam pecuniam retinet, vix tribus forte millibus posset regiae maiestati satisfacere, retinet tamen adhuc restantias plurimas et quasi benemeritus petit condonationem, qualem benemeriti non assequuntur. Reverendissima Dominatio Vestra feliciter valeat.

Posonii die 5. mensis Octobris 1551.

30

Reverendissimae Dominationis Vestrae deditissimi servitores

Camerae regiae consilarii

786

Hungarian Chamber to Miklós Oláh
Bratislava, 21 October 1551

Manuscript used: MNL OL, E 15 – 1551 – október – No. 4.

Notes: Copy.

They have received Oláh's recommendation about János Fejérthóy, who wants to buy tithes of grain and produce at a reasonable price, as he has been encouraged to do so. Then the royal mandate was transferred to Albert Somogyi's petition. As for the wine, it was ordered to be conscribed so that the King can be informed, and Somogyi should wait and not have his hopes up regarding the fruit.

Ad dominum cancellarium.

Reverendissime Domine, Domine et Patrone Observandissime, servitiorum etc.!

Acceperamus litteras Reverendissimae Dominationis Vestrae in commendationem egregii domini Ioannis Feiérthoy¹ decimas frugum et bladorum² civitatis Zacolcza³ sibi honesto pretio vendi postulantis, cui iam antea quoque eius harum rerum spem 5 feceramus, postea allata sunt mandata regia ad supplicationem egregii domini Alberti Somogy⁴ expedita. Quod ad litteras regias attinet, non videmus nobis esse integrum, ut aliter de decimis frugum dictae civitatis disponamus, quod tamen ad vina spectat, iussimus deferri ad nos rationem collectionis vinorum eam ubi acceperimus, poterimus suam maiestatem informare. Interim dominus Somogi aequori animo poterit 10 exspectare et abstinere a spe frugum. Quod Reverendissimae Dominationi Vestrae volumus significare, quam optamus valere feliciter.

Posonii die 21. Octobris 1551.

785,24 alii] *auth del. ex alii nempe* 785,28 et] *auth del. ex et tamen*

786 ¹János Fejérthóy. 786 ²I.e. bladum, see DU CANGE 1883; and SZOVÁK 1983–2017. 786 ³Skalica.

786 ⁴Albert Somogyi was *viceprovisor* of the archiepiscopate of Esztergom, see LACZLAVIK 2014, 117–118.

Miklós Oláh to Hungarian Chamber
Vienna, 27 October 1551

Manuscript used: MNL OL, E 41 – 1551 – No. 103.

Notes: Original letter with signature and seal.

From the King's letter they could learn about the situation the late Lajos Pekry's servants are in, and how the King is doing them justice, as well as how he has taken on Péter Uzsalí's debt, among others. So he asks them not to force Uzsalí to part with the service he has already started, so he himself can take care of his own affairs as soon as possible.

Reverende et Egregii Domini Amici nobis Honorandi, salutem et nostri commendationem!

Ex litteris regiae maiestatis intelligere poterunt Vestrae Dominationes conditionem et statum servitorum quondam piae memoriae domini Ludovici Pekry,¹ qui in arce Lycowa² fuerunt, quemdamodum sua maiestas satisfactionem de servitiis ipsorum in se receperit atque huius etiam Petri Wsaly³ debita inter alios ad se maiestas regia receperit. Quare rogamus et nos Vestras Dominationes, ut ne differant hunc praedictum Petrum Wsaly de suo transacto servitio contentare, ut et ipse maturius rebus suis advigilare possit, quod nos quoque Vestris Dominationibus omni amicitia
10 referre studebimus. Quas valere optamus.

Datis Wienae 27. Octobris anno Domini 1551.

Vester Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Reverendo et egregiis dominis consiliariis camerae Hungaricae regiae maiestatis etc. dominis et amicis nobis honorandis.

Antal Verancsics to [Miklós Oláh]
Vienna, 2 November 1551

Manuscript used: MNL OL, P 184 – I. – 1. – No. 50.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. If there is anyone who can be grateful for Oláh's good deeds, it is Verancsics himself, on whom Oláh not only lavishes church benefices but whose name he also makes look good. 2. In light of this, he will endeavour to do his best. He swears he will be faithful to him, he will respect, follow, and serve only him, unless Oláh orders otherwise.

[1.] Si quisque est, Illustrissime et Reverendissime Domine, Domine mihi Colendissime, qui pro acceptis a Reverendissima Dominatione Vestra beneficiis maximas

787,12 Vester ... propria] *O add.*

787¹ Lajos Pekry. 787² Likavka. 787³ Péter Uzsalí was *administrator proventuum Archiepiscopus Strigoniensis*, see Oláh's testimonia, MERÉNYI 1896, 158.

eidem habere et referre gratias debet, ego certe unus is sum, qui quam maximas debere me confiteor. Cum enim ultro me subinde aliis atque aliis non solum commodis uberrime locupletat et ornat sacerdotiis,¹ sed etiam existimationem meam, a qua iamdudum excideram, reparare ac denuo nomen etiam meum in priorem tum lucem, tum fortunam revocare mirifica pietate et bonitate conatur. Incivilis plane et inhumanus essem, si istam voluntatem et munificentiam eius erga me amplissimam non perspicerem, neque dilectionem ex his argumentis, quam non vulgarem, sed singularem videtur in me convertisse, non agnoscerem, neque omnibus gratitudinis partibus, quae in facultate mea cadere possunt, promereri contenderem, idque eo quidem maiore cura et studio, quod nullis meritis meis provocata, tantum et prior me amaverit, et mereri de meo tam largitur atque praeclare voluerit.

[2.] Igitur ut pro pusillis viribus meis de habenda Vestrae Reverendissimae Dominationis pro tantis eius in me meritis gratia curam aliquam geram, ne ab officio et humanitate recedam, postque de referenda plura et sperare, et cogitare, quam quicquam digne praestare possim, cum video divinam providentiam in manus Vestrae Reverendissimae Dominationis sortes meas omnino collocasse, meque iam tandem post tot rerum mearum discrimina ad eam non aliter, quam in portum quendam et ad sacram anchoram deduxisse, negato mihi omni alio statu, eo praesertim, quem ademerat, agnosco equidem et Dei de me voluntatem et Vestrae Reverendissimae Dominationis erga me dilectionem perspicio. Cui vicissim ipse quoque sic de meo erga eandem animo et fide volo esse testatum, ut ab hodierna die Vestram Reverendissimam Dominationem solam omnium mortalium mihi colendum, sequendum, illi soli inserviendum, parendum, vacandum, adhaerendumque apud me firma atque constanti deliberatione proposuerim, nisi ipsamet aliter de me statuerit, in cuius manu omne arbitrium mei situm esse intelligo.

Etenim Vestram Reverendissimam Dominationem delegi mihi regem, delegi caesarem, eaque sola ambitione utar, ut Vestrae Reverendissimae Dominationi placeam soli, in ea sola conquiescam, et verum patrem atque avunculum meum Statilium² intuear. Illud addo, quod contra Vestram Reverendissimam Dominationem nulla me unquam efferat, quantumvis altior contigerit fortuna, nec ab ea removebit aliena largitio, offerens haec eadem de me suis quoque omnibus in omnes occasiones, et in his, quae Vestra Reverendissima Dominatio voluerit, ita me Deus adiuvet.

Viennae 2. Novembris 1551.

Eiusdem Vestrae Illustrissimae et Reverendissimae sincerrima obsequentia

Wrancius manu propria

788,28 Etenim] *corr. ex Etem*

788¹ On 10 October, 1551, Verancsics received the *officium lectoratus* of Esztergom after already having been Canon of Eger, thanks to Oláh, see Ep. 745. and Ep. 750., and LUDIKOVÁ 2002, 93. 788² János Statileo.

Miklós Oláh, Ferenc Újlaki, and Pál Bornemissza to Hungarian Chamber
Vienna, 4 November 1551

Manuscript used: MNL OL, E 41 – 1551 – No. 111.

Notes: Original letter with signatures and seals.

Mihály Mérey has reported that there are some Bratislava citizens who have vineyards on the foothills that belong to the Rača tithe, which the King has given to Mérey at Oláh's intervention. And when the magistrate was due to collect the Bratislava tithe, these citizens sent a legate to Mérey, who had never paid the Rača tithe before, but they took a barrel of unpressed grape to Bratislava and pressed it there, and then sent it to the Archbishop's house. Mérey said that during Pál Várday's time these grapes were weighed in Bratislava, and the Archbishop could decide what to do with them. But because the King had given Mérey the rights of the Rača vineyards, it would be just if the grapes belonging to the Rača tithe were paid by both the Bratislava citizens and others in full. Oláh and his people think that the wine taken to the Bratislava decimator should also be handed over to Mérey, as the entire tithe is due to him according to the King's decision.

Reverende ac Egregii Domini et Amici nobis Honorandi, salutem et nostri commendationem!

Retulit nobis dominus Michael de Mere,¹ quod forent certi cives civitatis Posoniensis, qui in promontoriis ad decimas de Reche² pertinentes vineas³ haberent, 5 quas quidem decimas maiestas regia, dominus noster clementissimus ad nostram intercessionem pro solita arenda eidem domino Merey pro anno praesenti concessit; cumque decimator suus a praefatis civibus Posoniensibus decimas talium vinearum persolvi debere postulasset, dicti cives misso ad eundem dominum Merey nuntio eorum asseruissent se etiam antea nunquam ab huiusmodi vineis ipsorum decimas 10 in Reche persolvisse, sed unas in torculari nondum expressas Posonium in vasis deduxissent, ibique pressis torcularibus et vinis in vasis collocatis decimae eorum in cellariis decimatae fuissent, et eas ad domum archiepiscopalem⁴ persolvissent, id quod etiam nunc Vestrae Dominationes eodem modo ab eisdem exigere vellent. Eundem vero dominum Merey respondisse, ut etiam si tempore quondam domini 15 Strigoniensis⁵ decimae talium vinearum Posonii essent connumeratae et solutae, id liberum fuisse facere archiepiscopis, si decimas ipsas cum etiam aliis arendassent, vineas civium pro se reservassent, sed cum maiestas regia integras decimas ad Reche pertinentes nulla facta exceptione vinearum civium Posoniensium ipsi domino Merey arendaverit, omni iure et aequitate dignum fore, ut decimae omnium vinearum ad 20 decimas Reche pertinentes tam a Posoniensibus, quam aliis omnibus sibi sine omni defecto persolverentur, sicque certi ex civibus decimas ibidem in Reche persolvissent, alii vero se in eorum domibus persolvere paratos obtulissent, modo a Vestris Dominationibus rursum propterea non inquietentur, et tandem etiam Vestrae Dominationes cum domino Merey in hoc convenissent, ut decimator domini Merey decimas talium 25 vinearum ad decimas Rechen pertinentes connumerare et ibidem Posonii in vasis

789 ¹ Mihály Mérey. 789 ² Rača. 789 ³ On the vine of Rača, see VÁLYI 1799, 184. 789 ⁴ On the tithing yard of the archiepiscopal palace in Bratislava, see GÁL-MLAKÁR 2007, 290. 789 ⁵ Pál Várday.

in hospitio eiusdem domini Meroy locare deberet, quae vina usque ad nostram deliberationem idem dominus Meroy inde abducere non faceret, quare periit. Nos idem domino Meroy, ut hac de re ad Dominationes Vestras scriberemus admoneremusque, ut huiusmodi decimas vinearum civium Poseniensium Rechenses pertinentes ipsi domino Meroy abducendas facere permetterent. Cum autem dignum nobis videatur, 30 ut decimae talium vinearum sub decimis Rechensibus, quae decimae per maiestatem regiam ipsi domino Meroy integre concessae sunt, omni iure eidem domino Meroy dari debeant, rogamus Dominationes Vestras, velint huiusmodi decimas vinearum, quae a civibus Poseniensibus per suum decimatorem istic Poseniicollectae et in vasis locatae sunt, ipsi domino Meroy abducendas permittere. Quas bene valere optamus. 35
Viennae 4. Novembris anno Domini 1551.

Agriensis etc. manu propria
Iauriensis etc.
Vesprimiensis

[On the outer side:] Reverendo ac egregiis dominis camerae Hungaricae sacrae regiae 40 maiestatis consiliariis etc. dominis et amicis nobis honorandis.

790

Miklós Oláh to Ferenc Thurzó and Hungarian Chamber
Vienna, 10 November 1551

Manuscript used: MNL OL, E 41 – 1551 – No. 115.

Notes: Original letter with signature and seal.

They will understand from the King's letter and Albert Somogyi's petition what the King orders in the matter. He has charged us with writing a letter on his promotion, asking to begin the royal mandate by at least accepting wine and wheat if there is no money.

Reverendissime, Venerabilis ac Egregii Domini et Amici Obs<ervandissimi>, salutem et nostri commendationem!

Intelligere poterunt Dominationes Vestrae ex litteris sacrae regiae maiestatis, domini nostri clementissimi et etiam ex supplicatione egregii Alberti Somogy,¹ familiaris nostri in illis inclusa, quid maiestas sua in negotio suo iusserit. Nobis quoque 5 supplicavit, ut in promotionem sui litteras nostras ad Dominationes Vestras daremus. Rogantes easdem vehementer, velint iuxta mandatum suae maiestatis cum eo rationem inire, ac eundem posita ratione, si parata pecunia fieri nequirit, vel saltem vino et tritico contentum reddere. Et facient Dominationes Vestrae in eo cum nobis quoque gratam. Et easdem valere optamus feliciter. 10

Viennae decima mensis Novembris 1551.

Vester Agriensis etc. manu propria

789,34 collectae] *corr.* ex collecta 789,35 locatae] *corr.* ex locata 789,37 Agriensis ... propria] *O add.*
789,38 Iauriensis etc.] *auth add.* 789,39 Vesprimiensis] *auth add.* 790,12 Vester ... propria] *O add.*

790 ¹ Albert Somogyi.

[On the outer side:] Reverendissimo venerabili ac egregiis dominis Francisco Thwrzo de Bethlenffalwa praefecto ceterisque consiliariis camerae Hungaricae sacrae regiae
15 maiestatis etc. dominis et amicis observandissimis.

791

Miklós Oláh to Hungarian Chamber
[Vienna], 12 November 1551

Manuscript used: MNL OL, E 41 1551 No. 118.

Notes: Original letter with signature and seal.

The King has left János Szentpéteri in Likavka to look after the castle for a set period of time, until he orders otherwise, so he recommends him to their attention. He is strapped for cash right now due to having to pay the infantrymen who are stationed in the castle. Oláh is asking them to look after them, so they do not lack anything in the castle.

Reverende et Egregii Domini, Amici nobis Honorandissimi, salutem et nostri commendationem!

Iohannem Zempethery¹ maiestas regia ad certum tempus in arcem Lykawa,² donec de ea arce aliter provideat,³ reliquit, quare ipsum Dominationibus Vestris
5 commendo. Eget autem pecunia pro solutione peditum, quos in arce alit. Oro itaque Dominationes Vestras, ut ei providere velint, ne quis defectus in arce contingat. Easdem bene valere optamus.

Datum 12. Novembris anno Domini MDLI.

Vester Agriensis etc. manu propria

10 [On the outer side:] Reverendo et egregiis dominis consiliariis camerae Hungaricae regiae maiestatis etc. dominis et amicis honorandissimis.

792

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Fronleiten, 15 November 1551

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 60. Konv. C., fol. 34.

Notes: Original draft.

1. He is sending him Giovanni Battista Castaldo's letter of 7 November, from which he will learn that their army attacked Lipova on 4 November and occupied it, and they slayed down 2,000 of the 3,000 Turks Sokollu Mehmed Pasha had left to defend it, the rest retreated to the castle of Lipova with the rest of the sanjaks; there

791,9 Vester ... propria] *O add.*

791 ¹ Probably János Szentpéteri, who was Castellan of Likava. We know two of his letters, dated 15 and 18 August, 1551 in Likava, see BESSENYEI 2013, 248. 791 ² Likavka. 791 ³ It was necessary due to Lajos Pekry's death, see Ep. 787.

is great hope for destroying all of the Pasha's army. 2. So now things may turn to the glory of not only Hungary but that of all of Christian Europe. He is trying to keep Oláh updated, who should inform Ferenc Újlaki, Pál Bornemissza, and the rest of the Hungarian councilors.

Ferdinandus etc. Reverendissime Devote Fidelis nobis Dilecte!

[1.] Transmittimus Devotioni Tuae exemplum litterarum, quas consiliarius noster et serenissimi principis domini Maximiliani regis Bohemiae etc. filii nostri carissimi bellicus locumtenens, Iohannes Baptista Castaldus¹ ex castris ad Lippam positus die septima praesentis mensis Novembris ad nos dedit,² ex quibus Devotio Tua intelliget, 5 quod ex singulari quadam gratiaomnipotentis ac aeterni Dei exercitus noster ipsam civitatem Lippam die 4. praesentis mensis tormentis bellicis conquassatam fortiter ingressus coeperit, ibidemque ex tribus millibus Turcarum selectorum ex universo exercitu et Beglerbegi,³ quos ad praesidium ac custodiam civitatis reliquerat, quos ad praesidium ac custodiam civitatis reliquerat, circiter duo millia trucidaverunt, reliquos 10 vero Turcos cum suo sanziacko in arcem, quae ibi est, sese recepisset, magnamque esse spem non solum hos, qui in arcem illam profugerunt, verum reliquum etiam totum ipsius Baglerbegi exercitum eodem Deo optimo maximo propitio funditus brevi admodum tempore oppressum iri.

[2.] Quae cum ita se habeant, et non modo ad nostram regnique nostri Hungariae 15 totiusque reipublicae Christianiae salutem et incrementum, sed autem ad gloriam ac laudem Dei pertinere videantur. Nos sane Devotionem Tuam pro nostra in eandem clementia celare minime potuimus, ut non solum Devotio Tua de istis rebus certior redducatur, sed eadem per Devotionem Tuam locumtenenti quoque nostro regni nostri Hungariaelauriensi⁴ ac Vesprimiensi⁵ episcopis ceterisque consiliariis nostris 20 Hungaricis facta et illis litterarum illarum copia communicarentur. Quare Devotio Tua una cum illis eidem etiam omnipotenti Domino, cuius auspiciis res haec est feliciter conscripta⁶ dignas gratias agere priumquam laudis sacrificium celebrare debebit, quo is huiusmodi gratiarum actione et laudibus clementer attentisposthac etiam nobis regnisque ac dominiciis nostris et universae reipublicae Christianae propitius adesse 25

792,6 quadam] *scr add.* 792,6 gratia] *scr del. ex gratia qua nos* 792,6 omnipotentis] *scr corr. ex omnipotens* 792,6 aeterni] *scr corr. ex aeternus* 792,6 Dei] *scr corr. ex Deus prosequetur* 792,7 Lippam] *scr del. ex Lippam fortiter* 792,7 mensis] *scr corr. ex firmiter for* 792,9–10 et ... reliquerat] *scr corr. ex Turcico Beglerbegi* 792,10 reliquos] *scr corr. ex reliquis* 792,11 Turcos] *scr add.* 792,11 recepisset] *scr del. ex recepisset sesecumque* 792,11 magnamque] *scr del. ex magnamque tamen* 792,13 totum] *scr add.* 792,13 exercitum] *scr del. ex exercitum Deo* 792,13–14 brevi ... tempore] *scr add.* 792,15–17 et... videantur] *scr add.* 792,18 certior] *scr del. ex certior reddatur* 792,19 per... Tuam] *scr add.* 792,20 Hungariae] *scr del. ex Hungariae episcopo* 792,21 facta ... copia] *scr add.* 792,22 etiam] *scr add.* 792,23 agere] *scr del. ex agere debebant* 792,24 nobis] *scr del. ex nobis eandem gratiam suam* 792,25 regnisque] *scr del. ex regnisque nostris Hungariae* 792,25 Christianae] *scr del. ex Christianae adesse*

792¹ Giovanni Battista Castaldo. 792² We only know a letter from 9 November, 1551, see ÖStA HHStA UA AA Fasc. 60. Konv. C. 1551. XI. fol. 22–23. 792³ Sokollu Mehmed Pasha. 792⁴ Ferenc Újlaki. 792⁵ Pál Bornemissza. 792⁶ Uncertain reading.

coeptumque opus ad felicem finem suique nominis sempiternam gloriam deducere non dedigneretur, prout Devotionem Tuam facturam esse minime dubitamus.

Datum in Fronleik die 15. Novembris 1551.

[Probably on the outer side:] Episcopo Agriensi.

793⁷⁹⁸

Queen Mary to Miklós Oláh
Brussels, 18 November 1551

Manuscript used: AĖB, Ref. Rel. I. Suppl. K. 8, 1., p. 70.

Published: HATVANI 1858, 305–306.

In Hungarian: HATVANI 1858, 305. [regesta]

Notes: Copy. We do not know the manuscript.

Queen Mary thanks Oláh's willingness to help Court Secretary Urban Scharberger, who was sent to Hungary. She also asks him to pay her claim of 500 florins from the inheritance of the late Archbishop of Esztergom in cash, if possible.

Maria etc.

Ehrwürdiger in Got andechtiger lieber Gethrewer!

Demnach wir durch unnsern secretari unnd gethreuhen lieben Urban Scharberger¹ verstanden, das ir ihm in unnsern handlungen unnd geschefften, die er in Hungern
5 unnd der orten herumb zu sollicitirn unnd zu verrichten gehabt, mererlei hulff unnd furderung guetwillig erczaigt unnd sonderlich verholffen gewest seit, damit unnser anforderung des nagst abgestorbnen erczbischoffen zu Gran,² schuldt der hungerischen fl.³ 500 von weilendt Hannsen Dobrawiezkhi⁴ heerruerendt anfenglich die bezallung durch die römische, zu Hungern unnd Behaim kunigliche wirde etc., unnsern
10 herrn unnd brueder freuntlich verwilliget unnd volgendt auch bei den hungerischen chamern rathen unnd des von Gran⁵ seligen verordneten testamentarien genuegsam justificiert unnd rectificiert worden. Darumben wir euch ganz gnadigen dannckh sagen, unnd hetten unns gleichwol hierauf zuvor gepflegte hanndlung gebuerlicher bezallung versehen. Dieweil aber solches bissheer nit beschehen, unnd die sachen
15 also unerörttert austeen belieben, unnd doch annder glaubiger von gemelter erczbiszthumbs einkhomen bezalt werden, ist an euch unnser gnadiges begeben, dieweil die schuldt verbrieft ganz beweislich, unnd wir vernomen verrer justification nit notturfftig, ir wellet unns zu angenehmen gefallen, nachmals daran unnd verholffen sein, damit wir angerurter fl. 500, soverr es immer mueglich, also bar vergenuegt, oder aber
20 zum wenigsten derselben bezallung auff sichere unnd gewisse termin verwiesen, versicherndt, unnd derhalben gebuerliche verschreibung verfertigt werden. Wie ir

792,26 coeptumque ... deducere] *scr add.* 792,27 minime] *scr corr. ex minimi* 792,27 dubitamus] *scr del. ex dubitamus* Et ista sancta 792,28] *scr corr. ex 16* 793,16 begeben] *corr. ex bebegern* 793,19 soverr] *corr. ex uoverr*

793¹ Urban Scharberger was Secretary and Counselor to Queen Mary, see HEISS 1976, 70, 79–80. 793² Pál Várdai died on 12 October, 1549, his successor was George Martinuzzi. 793³ I.e. Florenorum. 793⁴ János Dubraviczky. 793⁵ Esztergom.

dan in dem unnserm gnadigen verthrauen, unnd nach gelegenhait der sachen ewerm selbs guetbedunckhen nach verrer handlung furczunemen werdt wissen, zweifeln auch nit, hochermelte römische kunigliche w.⁶ etc. werden fur sich selbst zu dem aller billicheit nach genaigt sein, solches hinwider gegen euch mit allen gnaden zu 25 bedenken.

Geben zu Brüssel in Brabant den 18^{ten} November anno etc. 1551.

Maria

794

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Graz, 23 November 1551

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 60. Konv. C., fol. 72r.

Notes: Original draft.

He is forwarding two of István Losonczy's letters, so that when he (the King) returns to Vienna, he can present it during the first consultation, and they can make a decision as soon as possible.

Ferdinandus etc. Reverendissime Devote Fidelis nobis Dilecte!

Transmittimus Devotioni Tuae praesentibus adiunctas binas litteras magnifici fidelis nobis dilecti Stephani Lossuntzy,¹ eidem clementer committentes, ut eas, cum Deo concedente Viennam reversi fuerimus, nobis in consilio primo quoque tempore proponat, quo mature desuper deliberare, et quod conveniens fuerit statuere queamus. 5 Exsequitura in eo benignam voluntatem nostram.

Datum Gratz 23. Novembris 1551.

[Probably on the outer side:] Episcopo Agriensi.

795

Miklós Oláh to Ferenc Thurzó and Hungarian Chamber
Vienna, 23 November 1551

Manuscript used: MNL OL, E 41 1551 No. 128.

Notes: Original, partly autograph letter with signature and seal.

1. The censura that the Chamber sent in connection with István Dobó's administration did not take into consideration what Oláh had already tried to make them understand before. Oláh has therefore stayed here in Vienna and did not follow the King, and he spent three days working on revising the censura and wrote a

794,2 Transmittimus] *scr del. ex* Transmittimus te 794,3 eidem] *scr del. ex* eidem grati 794,3 ut] *scr corr. ex quod* 794,5 conveniens] *scr corr. ex* aequum fuerit statute consentaneumque

793 ⁶I.e. Wirde. 794 ¹István Losonczy.

mitigation that follows the articuli to accompany it. He has sent it to them so they can see why he may have been lenient with Dobó. 2. He asks them to read his mitigation as soon as possible and decide in the case while the King returns to Vienna; royal *contrascriba* Péter Gutai will help them with it. He has also written to Dobó to prepare and send the annual accounting for the year 1551. György Kachich will tell them the rest. 3. They should inform Oláh about their intentions as soon as possible, so he can find a suitable inspector. Although he is sending this letter to Ferenc Thurzó as well, he has heard that he has not returned to Bratislava yet, so they should decide without him.

Reverendi ac Egregii Domini, Fratres et Amici Honorandi, salutem et nostri
co<mme>ndationem!

[1.] Censuram, quam superioribus temporibus Dominationes Vestrae super administratione Stephani Dobo¹ ad nos miserant, quamvis prius cognoscere atque nostram
5 superinde opinionem Dominationibus Vestris describere voluerimus, praesentia tamen maiestatis regiae ac alia publica regni negotia, quae privata nostra negotia intermittere nos compulserunt, non sunt passa nos rebus nostris privatis invigilare, sed eas ad aliud tempus reicere et relinquere coegerunt, atque ideo ea saltem ratione hic Viennae mansimus et ne suam maiestatem hac vice in itinere sequeremur. A
10 sua maiestate obtinuimus, ut iam tandem rebus quoque nostris privatis prospicere possemus, post discessum itaque suae maiestatis censuram ipsam per tres fere dies laborando diligenter revidimus ac nostram quoque moderationem secundum articulos descripsissemus. Quam pro faciliiori inventione secundum capita articulorum cifris notatam unacum nostra opinione ac moderatione similiter cifris notata, nec non
15 duobus regestis super inquisitione et rectificatione conscriptis per egregium Georgium litteratum Katthyth,² cuius opera in hac revisione usi sumus, Dominationibus Vestris remisimus, si qua in re nos servitori nostro indulgisse perspexerint, id non in aliam partem interpretari velint, nisi quod in ea moderatione limites aequitatis transcendere noluimus, et quod rationem etiam temporis ac loci, ubi Dobo officium
20 exercuit, habuimus.

[2.] Quare Dominationes Vestras rogamus diligenter, velint, quantocitius fieri poterit, nostram moderationem cognoscere atque haec negotia primo quoque tempore expedire, ut interim, quoad maiestas regia ex Grecio³ rediens hic Viennae pausabit et se ad alias regiones movebit, totius negotii finis per nos atque Dominationes
25 Vestras imponi possit. Videtur autem ad inquisitionem eiusmodi negotiorum pro parte camerae regiae maiestatis sufficiens esse Petrus litteratus Gwtthensis,⁴ modernus in arce Agriensi *contrascriba* regius, cui et nos ex nostris aliquem pro commodiori inquisitione adiungemus. Scripsimus⁵ etiam Stephano Dobo, ut rationes quoque anni praesentis 1551 quamprimum conficere ac nobis vel Dominationibus Vestris mittere
30 curet, ut eo citius totum rationis dandae negotium perfici possit. Cetera Dominationes

795,13 secundum] *scr add.* 795,17 nostro] *O corr.* ex nostros 795,23 Grecio] *O corr.* ex Gracio 795,24 regiones] *O del.* ex regiones non 795,29 nobis vel] *O add.*

795¹ István Dobó. 795² The Croatian Kachich family was famous around this time, see PETRICHEVICH HORVÁTH 1941, 226. 795³ Graz. 795⁴ Péter Gutai was Counter-signer (*contrascriba*) of Eger between 1549–1558, after which he became Royal Controller (1557–1563), see KENYERES 2006, 60–61. 795⁵ We do not know this letter.

Vestrae fusius a praedicto Georgio litterato cognoscent per quem Dominationibus Vestris seorsum et privatim, et communiter quoque nuntiavimus. Quas optamus valere feliciter.

Viennae 23. die mensis Novembris 1551.

[3.] Censuram Dominationum Vestrarum cum nostra moderatione conferant fa- 35
ciantque unum corpus responsionis ad rationes Dobonis dandae. Quae postea illic
tempore eo, quo videbitur fore commodius, mitti poterit, faciant itaque Dominatio-
nes Vestrae me de voluntate earum quamprimum certiore, ut possim designare
hominem aliquem meum idoneum ad inquisitionem similcum contrascriba fidelem 40
faciendam. Has licet litteras adscribi iusserim etiam domino Nitriensi,⁶ arbitratus eum
Posonii esse, sed quia audio nondum eum rediisse Posonium, Dominationes Vestrae
velint sine eo negotio huic finem imponere rogo. Quae feliciter valeant.

Vester Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Reverendis ac egregiis dominis Francisco Thwrzo de Bethlenffa-
lwa, episcopo Nitriensi praefecto ac ceteris consiliariis Hungaricae camerae regiae 45
maiestatis etc. dominis fratribus et amicis honorandis.

796

Miklós Oláh to the Upper Hungarian Cities' Town Councils
Vienna, 12 December 1551

Published: ZSINKA 1927, 68.

Notes: We do not know the manuscript.

Oláh invites the cities of Upper Hungary to his first mass, which he wants to celebrate during the opening of the Bratislava diet.

Prudentes et Circumspecti Domini, Amici Honorandi, salutem et nostri commen-
dationem!

Cum Deus optimus maximus ex ineffabili sua misericordia me indignum suum
servulum ad munus episcopale vocare et sacra maiestas regia, dominus noster cle-
mentissimus eo munere clementia sua ornare dignata fuerit, decrevi primitias meas 5
sacrificii altaris Domini sub dieta proxima futura Posonii in festo beati Mathiae
Apostoli proxime venturo favente Deo celebrare.¹ Quare Dominationes Vestras rogo,
velint ad has sacrificii mei primitias unum vel duos aut quot voluerint de medio
ipsorum ad diem et locum praedictum mittere, illudque praesentia sua decorare et
precibus suis ad Deum fundere, pro gratia mihi impetranda iuvare, in quo et piam rem 10
facient et mihi grates vicissim meis obsequiis apud ipsas refundenda. Dominationes
Vestras feliciter valere opto.

795,35–42 Censuram ... valeant] *O add.* 795,40 litteras] *del. ex litteras licet* 795,40 etiam] *O del. ex*
etiam ad 795,43 Vester ... propria] *O add.*

795 ⁶ Ferenc Thurzó. 796 ¹ According to his diary, the mass was held on 29 February, see KOVACHICH 1798, 92.

Datum Vienna 12. die mensis Decembris anno 1551.

Vester Agriensis manu propria

15 [On the outer side:] Prudentibus et circumspectis dominis iudicibus et iuratis civitatis superioris partium regni Hungariae superioris.

797

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Prague, 27 December 1551

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6495.

Notes: Original letter with signature and seal.

He has written to Simon, citizen of Bratislava, in what cases he needs to make an exception for his friends. He also asks them that if he needs their support, they should not doubt his word and help him.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici nobis Dilecti, salutem et nostram commendationem!

Scripsimus ad egregium Simonem¹ inhabitatorem ipsius civitatis, quibus rebus excipiendum dominis et nostris amicis nobis opus esset. Rogamus itaque Dominationes
5 Vestras, quod si qua in re vestra opera indigebit, ei omni auxilio sitis, et quicquid vobis nostro nomine dixerit, non secus atque nobis fidem adhibere velitis nobisque in hac re studiose complacere, vicissim nos eisdem omni amicitia ac benevolentia refundere studebimus. Valet.

Pragae 27. die mensis Decembris 1551.

10

Vester Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis dominis, iudici et magistro civium civitatis Posoniensis etc. amicis nobis honorandis.

⁷⁹³798

Miklós Oláh to Queen Mary
Prague, 6 January 1552

Manuscript used: AĚB, Vol. Suppl. Orient., p. 375.

Published: HATVANI 1858, 314–316.

In Hungarian: HATVANI 1858, 314. [regesta]

Notes: We do not know the manuscript.

1. He received the Queen's letter when he was already planning to travel to Vienna, in which she thanks him for his services; while he is alive, the Queen can expect him to do everything that can be of service to her. He

797,10 Vester ... propria] *O add.*

797¹ We do not know him more closely.

has not been able to make arrangements in connection with János Dubraviczky's 500-florins debt because he also has to discuss it with the councilors of the Chamber, who are in Bratislava. But once Oláh and his people return to Vienna after the diet, he will take care of it. 2. She will learn from the King's letter what an end George Martinuzzi met. The King had benevolence towards Martinuzzi and even made him a cardinal to appease him, but he was adamant and in the end brought it all upon himself. 3. The King will hold an assembly on the Emperor's birthday in Bratislava, and Oláh will celebrate the mass, to which he hereby invites the Queen and asks her to either attend herself or send someone to represent her. He also asks her to write a handwritten letter to the King about the Esztergom matter that they discussed, in connection with which he has his hopes.

Serenissima Princeps Domina et Domina clementissima, post mei servitutisque meae perpetuae in gratiam Serenitatis Vestrae humillimam commendationem!

[1.] Cum Viennae in procinctu huc veniendi cum sacra regia maiestate, domino meo clementissimo, fratre Serenissimae Maiestatis Vestrae clarissimo essemus, redditae sint mihi litterae¹ Maiestatis Vestrae, in quibus Serenitas Vestra scribit meam in 5 suis negotiis sollicitudinem et diligentiam sibi gratam fuisse. Novit optime Maiestas Vestra me omnia Maiestati Vestrae debere, debitumque semper pro sua in me clementia, dum vivam, et hac de causa nihil a me unquam praetermittitur, in quo Maiestati Vestrae Serenissimae me posse servire putavero, sed semper ea faciam, quae bonus et fidelis Maiestatis Vestrae servitor facere debeo. 10

Quod vero Maiestas Vestra scribit de debito quingentorum Florenorum Ioannis Dobrowych,² cum eo tempore in via essemus, agi per me ea de re nihil potuit, nam ea res a me tractari post maiestatem regiam debuit cum consiliariis Camerae Hungaricae, qui sunt Posonii; verum cum Deo volente Viennam revertemur, credo autem ante festum Purificationis beatae Virginis³ hic comitia finem habitura, et nos mox Viennam 15 redituros atque statim in hoc negotio Maiestatis Vestrae omnem solitam ac debitam meam operam sollicitudinemque impendam perficiamque, quantum in me erit, ut Maiestas Vestra intelligere possit, mihi quasque res Maiestatis Vestrae etiam minimas maxime curae fuisse.

[2.] Quem autem finem Frater Georgius⁴ quondam episcopus Waradiensis tractationum suarum vitaeque habuerit, Maiestas Vestra ex litteris sacrae maiestatis regiae, domini mei clementissimi per postham proximum ad eam missis simul cum causis et rationibus omnibus cur id fieri debuit, clare intellexit. Sua maiestas regia magnis profecto gratiis et clementia illum prosecuta fuit, adeo ut in numerum etiam cardinalium adiungendum curaret, quo cum beneficiis tam amplis sibi devinciret. 25 Sed ille his omnibus a suo facinore avocari non potuit, et hac de causa, quem finem actionum suarum quaerebat et merebatur, repperit.

[3.] Ceterum in natali die sacrae caesareae maiestatis⁵ Posonii regia maiestas cum ordinibus et statibus regni Hungariae conventum habebit et cum me Deus optimus maximus ex ineffabili sua misericordia ad munus episcopale vocare et Vestrae 30 Serenissimae Maiestates eo munere ornare dignatae fuerint, decrevi praedicto die et

798¹ Ep. 793. 798² János Dubraviczky. 798³ 2 February. 798⁴ George Martinuzzi was killed on 17 December, 1551. He had been Archbishop of Esztergom since August 1551. After his death, the Archbishop's seat stayed vacant. 798⁵ The birthday of Emperor Charles V was on 24 February, i.e. the feast of St. Matthias.

loco in festo videlicet divi Mathiae apostoli proximo venturo primitias meas sacrificii altaris domini celebrare,⁶ quae supplico Maiestati Vestrae, velit illas sua praesentia aut per hominem suum ornare. Supplico praeterea Maiestati Vestrae humillime, ut dum
 35 arbitrer maiestatem regiam, fratrem Maiestatis Vestrae carissimum omnia negotia Hungariae et etiam ecclesiarum Dei in aliquem ordinem tunc redacturum, dignetur Maiestas Vestra illud gratiae et clementiae suae apponere, ut quod in me coepit, gratiose perficere, suaeque manu aliquot verba ad maiestatem regiam scribere de ea re Strigoniensi,⁷ de qua antea quoque et scribere et novissime Augustae⁸ loqui dignata
 40 fuerat et bonam spem mihi fecerat, quod ego a Serenissima Vestra Maiestate et domino meo clementissimo semper dum vivam, perpetuis servitiis et orationibus promereri volo. Deus optimus maximus Serenissimam Maiestatem Vestram et in hoc novo anno et quam plurimis sequentibus felicissimam et incolumem conservare dignetur. In cuius clementiam humillima servitia mea iterum atque iterum unice commendo.

45 Pragae 6. Ianuarii anno 1552.

Eiusdem Serenissimae Maiestatis Vestrae fidelis et humilis servitor

Nicolaus Olahus episcopus Agriensis manu propria

799

Hungarian Chamber to Milkós Oláh
 Bratislava, 8 January 1552

Manuscript used: MNL OL, E 15 – 1552 – január – No. 7.

Notes: Original draft.

The postmaster handed over a stack of letters that also included Oláh's letter to them, indicating that royal letters should be written to András (Bonaventura) Báthori and Georg Werner, which they will gladly do. They inform Oláh that three knights of the Chamber were sent to Košice, Prešov, and other places further away, while the fourth has returned empty-handed; the King sent all four of them in the matter of the revenues. It is impossible for them to take care of both the Chamber's and the King's affairs, so they ask him to choose a more appropriate route when sending letters, and because the Palatine has several knights who should be looking after the royal affairs, they should entrust such letters to them instead of the Chamber, which only has ten knights, who cannot tackle so many cases.

Ad dominum cancellarium.

Reverendissime Domine, Domine et Patrone Observandissime, servitorum nostrae commendationem!

Reddidit magister postarum¹ regiae maiestatis hodie fasciculum litterarum, cui
 5 et Reverendissimae Dominationis Vestrae litterae ad nos erant insertae significantes

799,4 cui] *auth corr.* ex quibus 799,5 ad nos] *auth add.*

798 ⁶ Oláh invited the Chapter of Oradea and István Losonczy to this mass, see Ep. 781. and Ep. 782. According to his *Ephemerides*, his mess was celebrated on 29 February, 1552. See KOVACHICH 1798, 92. 798 ⁷ Oláh tried to be Martinuzzi's successor as Archbishop of Esztergom, in which he succeeded in 1553. 798 ⁸ Augsburg. 799 ¹ Matthias Taxis was Postmaster general (*supremus postarum magister*) between 1548 and 1558, see EMBER 1946, 375–376.

oportere, ut litterae regiae ad dominum Bathory² et Georgium Vernerum,³ citissime⁴ dirigentur. Nos quidem perlibenter id facimus, quod a sua maiestate iubemur. Certa tamen sit Reverendissima Dominatio Vestra abesse ad Cassoviam,⁵ ad Epperies⁶ et remota alia loca missos tres equites Camerae, quartus post longissima itinera hodie est reversus ita, ut per quem mittamur litterae, nullus sit ad manum. Hos autem 10 quattuor equites ad negotia tamen proventuum maiestas regia hinc Camerae attribuit, ad quem etiam vix sufficiunt, ut necesse videantur ea, quae negotium regiae maiestatis concernent vel reverendissimo domino locumtenenti⁷ imponi et iniugi, vel alium modum excogitari. Impossibile est enim, ut et Camerae et regiae maiestatis negotia 15 omnia nos curemus opera quattuor equitum, non tutum est litteras maioris momenti occurrentibus et incertis hominibus committi.

Quare Reverendissimam Dominationem Vestram rogamus plurimum, velit servare in directione litterarum eum modum, qui possibilis sit et cum plures habeant equites domini locumtenentis, cui negotia regiae maiestatis succumbunt, iustius illi commendabuntur tales litterae, quam Camerae, quae tot difficultatibus perpetuo 20 urgetur, ut ad sola Camerae negotia vix decem equites sufficerent. Quod imprimis Reverendissimae Dominationi Vestrae volumus significare, quam optamus valere feliciter.

Posonii die 8. Ianuarii anno 1552.

Reverendissimae Dominationis Vestrae deditissimi servitores

25

Camerae Hungaricae regiae maiestatis consilarii

800

Miklós Oláh to Bratislava Town Council
Prague, 8 January 1552

Manuscript used: AMB MMB, Listy a listiny inv. č. 6497.

Notes: Original letter with signature and seal.

Oláh has written about some of the cases brought by Simon, citizen of Bratislava, which could be to their advantage, so he asks them not to deny Simon help if he needs it.

Prudentes et Circumspecti Amici nobis Honorandi, salutem et nostri commendationem!

Scripsimus¹ de rebus nonnullis egregio Simoni litterato concivi vestro pro nostro usu expediendis. Quare Dominationes Vestras rogamus, si qua in re ad nostras necessitates dictus Simon opera vestra indiguerit, eam illi ne denegetis. Quod Dominatio- 5

799,6 Georgium] *auth add.* 799,12 necesse] *auth del.* ex necesse sit 799,14 enim] *auth del.* ex enim ut 799,15 omnia] *auth add.* 799,18 litterarum] *auth del.* ex litterarum talem 799,21 sufficerent] *auth del.* ex sufficerent Non est locus extraordinariis expensis cursorem in ratione ibi nollemus.

799² András (Bonaventura) Báthori. 799³ Georg Werner. 799⁴ Uncertain reading. 799⁵ Košice. 799⁶ Prešov. 799⁷ Ferenc Újlaki. 800¹ See Ep. 797.

nibus Vestris in simili ac etiam multo maiori omni amicitia et benevolentia cumulate recompensare studebimus.

Dominationes Vestras feliciter valere optamus.

Datum Pragae 8. Ianuarii 1552.

10

Vester Ag< r>iensis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudici et magistro civium civitatis Poseniensis etc. dominis et amicis dilectis.

801

Queen Mary to Miklós Oláh
Ghent, 18 January 1552

Manuscript used: AĚB, Ref. Rel. I. Suppl. Vol. 8., p. 88.

Published: HATVANI 1858, 316–318.

In Hungarian: HATVANI 1858, 316. [regesta]

Notes: Copy. We do not know the manuscript.

Peter Landor, who was taking Hungarian wine to the Netherlands at Queen Mary's order, turned to King Ferdinand I, asking him to confirm the tax exemption regarding Landor's manor, which is located within the Queen Mary's Óvár estate, which was already in the possession of Landor's ancestors. Queen Mary had given this exemption to Landor's ancestors, along with an extension of their coat of arms, shown by the copy made of the original that is attached to this mandate. They can learn the same from Landor's petition, which is attached to this mandate. But since the King is busy with many other matters, Queen Mary asks Oláh to do what Landor asks for in his petition.

Maria etc.

Erwirdiger in Gott andachtiger, lieber gethreuer, wellicher massen Petter Lann-
dor,¹ so unns jeczundt unnsrer verordnung nach die hungerischen wein herab in
diese Niederlanndt gebracht, umb fuerschrift an die römische, zu Hungern unnd
5 Behaim etc. kunigliche wurde, unnsrer freundlichen geliebten herrn unnd brueder von
wegen genediger bestettigung unnd confirmation ainer befreiung seiner voreltern
hauß unnd hove zugelassen unnder unnsrer herrschaft Hungrisch Altenburg² gelegen,
die wir verweilter jarn ermelten des Landor vorelltern inhalts hierin verschlossener
abschrift dem original freibrief gleich lauthundt genedigst vergundt unnd gegeben³
10 unnd dan auch besserung halber ires vorigen wappen unnderthenigist gebeten, hab ir
aus beiliger seiner supplication verrer inhalts zu vernemen,⁴ dieweil wir in nach
gestalt unnd gelegenhait jecziger leuf bei unns selbs ermessen khondten, das sein röm.
kun. wurde dieser zeit mit vil anndern wichtigen geschefften unnd obligen beladen,
unnd aber bedacht, das diese sache inhalt des supplicanten unnderthenigist anlangen,

800,10 Vester ... propria] *O add.*

801 ¹Peter Landor delivered Hungarian wines to the Queen, see BOZZAY 2018, 39. 801 ²Óvár, today: Mosonmagyaróvár. 801 ³We do not know either the original or the copy of this charter. 801 ⁴We do not know this petition.

dieweil es ain hungerisch hanndlung unnd euer ambt betreffendt ist, durch euch mit 15
meren bequemen unnd gelegenhait angebracht unnd erledigt werden khan, haben
wir seiner römischen kuniglichen wirde etc. selbst person mit unnsern furschreiben
nit bemuehen, sonnder soliches furnemblich von wegen des supplicanten vorelltern
erczaigten gehorsam unnd dienstbarkheit, auch das er unns jeczundt mit herabfue- 20
rung unnser hungerischen wein, wie obgedacht vleißig gedient, an euch verschreiben
wellen, unnd begern demnach an euch, ganncz genediglichen ir wellet von unnsern-
twegen diese sachen neben andern euern ambtshanndlungen mit besten fueg, wie es
sich schickhen, unnd was euch hierinnen furgelegen unnd thunlich ansehen wirdet,
an hochermelten unnsern kunig unnd brueder die römische kunigliche wirde gelimp- 25
flich gelangen lassen, unnd darauf bei seiner lieb interiediern,⁵ darinnen bemuet und
guetlich verholffen sein unnd fuerdern, damit der supplicant seiner gehorsamen bit
inhalt unnd vermog angeruerter seiner supplication aller gebuer unnd billichkhait
nach genedigist geweret, dermassen das euer intercession unnd furderung ime durch
dicz unnser schreiben bei euch ersprieslich unnd furtraglich gewest zu sein, wurglich
empfinden möge. Daran erczaigt ir, unns besonnder angenehmes genediges gefallen 30
hinwider mit allen gnaden zu erkennen unnd zu bedenken.

Geben zu Genndt in Flandern den 18^{ten} tag January anno etc. im funfczehenhun-
dert zwaiundfunfczigisten.

[Probably on the outer side:] An herrn bischoffen zu Erla, canczler etc.

802

Hungarian Chamber to Milkós Oláh
Bratislava, 18 January 1552

Manuscript used: MNL OL, E 15 – 1552 – január – No. 15.

Notes: Original draft with appendix on the fol. 2.

The farmers belonging to the King's castle in Čabrad' are complaining again about János Krusics's cruelty and ask him not to abandon them in this predicament and support them. They have written to the King, although reluctantly, lest he thinks they are guided by anger, so they ask Oláh to support these unfortunate people and not only remove this godless person but also punish him because these unfortunate people do not even dare open their mouth any more, Krusics punishes their envoys ruthlessly.

Reverendissime Domine, Domine et Patrone nobis Observandissime, servitiorum
nostrorum commendationem!

En iterum venerunt huc coloni maiestatis regiae sacrae ex pertinentiis arcis Cha-
brag¹ novas adferentes querelas de immanitate ac crudelitate ipsius Ioannis Krwsith
rogantque propter Deum, ne eos in tantis calamitatibus deseramus, sed ipsos omni 5
nostro auxilio iuvemus, si quo modo a tantis cruciatibus aliquod suspirium eis impe-

801,18 bemuehen] *corr.* ex bemuchen

801 ⁵ Uncertain reading. 802 ¹ Čabrad'.

trare possimus. Scripsimus per annexas ad maiestatem suam, quamquam inviti, ne id nos aliquo modo affectu potius maiestas sua, quam re ipsa inductos facere existimet. Quamobrem et Reverendissimam Dominationem Vestram hac in parte vehementer
 10 oramus, dignetur bonum patronum agere miserorum istorum idque Dei et pietatis respectu et per occasionem apud maiestatem regiam efficere, ut re ipsa, si ita placeat denuo explorata non solum removeat nefarium hominem, sed puniri de iure faciat, eo iam miseros redegit, ut ne hiscere quidem audeant, sed nefandissima quaeque tolerare rogantur. Nam nuntios querelas deferentium odiosissime persequitur, nec tutum est
 15 vel litteras scibere vel mittere nuntios, nos non sine causa veremur, ne quid deterius accadat a desperatis colonis, qui ad caelum clamant vindicem orantes. Reverendissima Dominatio Vestra maximum pietatis opus fecerit, si se horum miserorum apud suam maiestatem benignum praestiterit patronum. Id quod ipsam benigne facturam esse confidimus, quam et feliciter valere optamus.

20 Posonii die 18. Ianuarii 1552.

Reverendissimae Dominationis Vestrae deditissimi servitores

Camerae Hungaricae consiliarii

[On the outer side:] Reverendissimo domino Nicolao Olaho episcopo ecclesiae Agriensis, sacrae regiae maiestatis consiliario ac regni Hungariae summo cancellario etc.
 25 domino et patrono nobis observandissimo.

803

Miklós Oláh to Ferenc Újlaki
 Prague, 22 January 1552

Manuscript used: MNL OL, E 205 – No. 746.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

They will travel to Vienna tomorrow; the Czechs, Moravians, and Silesians have offered everything that the King desired, and they are ready for the campaign. Things are going well in Transylvania and around Oradea. If Rafael Podmaniczky does not want to return to Várpalota, he cannot be of service to the King in another way. He believes they will be in Vienna in eight days.

Reverendissime Domine, servitiorum meorum commendationem!

Cras Deo favente hinc versus Wiennam proficiscemur. Omnia, quae sacratissima maiestas regia voluit et optavit, uno omnium consensu a Boemis, Moravis et Slesitis

802,10–16 dignetur ... orantes] *auth corr.* ex istorum miserorum causam suscipere ac per occasionem apud maiestatem suam instare velit, ut tandem sua maiestas aliquando de istorum ex istius crudelis hominis tyrannide gratiosa eliberatione cogitare dignetur atque illum tyrannum aut alio transferre aut eius libidinem opprimendi coercere ac retundere velit. Qui ex inquisitione de sua crudelitate ex voluntate et mandato maiestatis regiae nuper facta, non modo nulla poenitudine ducitur, sed multo crudelior et miseris colonis intolerabilior est redditus et factus, ut plane cum quadam admiratione nobis est, quod maiestas sua regia tot de istius hominis immanitate, querelas silentio praeterire potest. 802,11 placeat] *auth del.* ex placeat certe 802,16 qui] *auth del.* ex qui hucusque 802,18 benigne] *auth add.*

suae maiestati benevole oblata sunt. Nihil iam instare videtur, quam ut paremus nos ad
futuram expeditionem. In Transsilvania quoque et alibi circa Waradinum¹ res omnes 5
prosperè succedunt in Dei gloriam. Si Podmaniczki² ob eas rationes, quas Dominatio
Vestra Reverendissima ex illius informatione perscripsi, ad Palotham³ cum gentibus
reverti nunc non cogitat, potest nihilominus suae maiestati aliter servire in locis
aliis. Non erit id, qua suam maiestatem, si verae sunt rationes, quas ille recensuit.
Haec Dominationi Vestrae Reverendissimae significare volui. Arbitror nos ad octavum 10
huius diei diem Viennae Deo propitio constituturos. Dominatio Vestra feliciter valeat,
et velit litteras praesentibus annexas mittere ad eos rogo, quibus adscriptae sunt.

Ex Praga 22. Ianuarii anno 1552.

Frater et servitor Agriensis etc. sua manu

[On the outer side:] Reverendissimo domino Iauriensi etc. locumtenenti regiae maie- 15
statibus etc. domino observandissimo.

804

Miklós Oláh to Péter Gutai
Vienna, 22 April 1552

Manuscript used: MNL OL, E 204 – Oláh Miklós – N. N. – 1552. 04. 22.

Notes: Copy.

1. If he understands it correctly, Gutai has strayed too much from the office he was entrusted with: it would have been Gutai's task to indicate meticulously if dues are collected without authorization, and Oláh's task to check with the Councilors of the Chamber. He handed in a petition to the King so he can understand the revenues, and if an amount needed for the defence of the castle is missing, he can take care of it; the King has responded to this supplicatio in a letter. 2. Oláh thus warns Gutai to behave as a counter-signer and stop accusing those with whom he has nothing to do. It is not good if they are going in different directions, and if Čabrad' cannot put up with Gutai's habits, Eger will do even less so, so he should mind his own business. He should trust him that if there is any injustice, and the provisor or someone else reports it, neither he nor the Councilors of the Chamber will ignore it. So he should do his job, he cannot even complain about his payment because there are Councilors of the Chamber who would happily swap places with him.

Egredie Amice nobis Dilecte!¹

[1.] Prout nobis datur intelligi, nimis discessisti a tuo officio ingerendo te in nostrum et post nos in provisoris nostri negotium. Tui esset officii, si collectio, aut erogatio proventuum fieret indebite, annotare accurate, ut non istic imperiose pro tuo

803,4 suae] *O corr. ex satis* 803,4 maiestati] *O add.* 803,7 illius] *O corr. ex ipsius* 803,8 nunc] *O add.* 803,10 Reverendissimae] *corr. ex Reverendissimi*

803¹ Oradea. 803² Rafael Podmaniczky (†1558) was *ispán* of Trencsén county from 1544. For more on his family and on him, see LUKINICH 1943. 803³ The castle of Palota (today: Várpalota) had been in the possession of this family since 1533, LUKINICH 1943, 170–171. 804¹ Péter Gutai. This letter was probably delivered by Dobó and Oláh's vicar, see his diary KOVACHICH 1798, 92.

5 nunc cerebro, vituperiis, et captivitatem praesbiterorum agere, nobisque et dominis
camerariis, tempore reddendarum rationum annotata diligenter praesentare, neque
istic rationes exigere. Nostrum est id cum dominis consiliis Camerae officium, nec ad
ea negotia, quae ad nos tantum pertinent, te ingeras. Puta bona per defectum seminis
aut alioqui ad nos devoluta, summa totius officii tui est, quod diligenter introitus et
10 exitus proventuum ordinariorum episcopatus nostri adnotes. Nam in hoc nos ipsi
supplicavimus sacrae maiestati regiae, domino nostro clementissimo, voluimus enim,
quod sua maiestas proventus ipsos intelligeret, etsi defectum conservationis arcis,
extenuitate proventuum perspiceret. Sua maiestas me et arcem istam, ex qua defensio
partium omnium istarum immo totius regni pendet, gratiose provideret ex suo, sicuti
15 sua maiestas regia ad supplicationem nostram humillimam litteras suas de ordine tali
mihi dedit.

[2.] Quare ad id te moneo, ut fideliter in his agas, contrascribam,² et non tibi
cauponeris neque vituperiis et captivitatem praesbiterorum, cum quibus tu nihil agere
habes, sed meum tamquam episcopi, ut vicarii mei, hoc est officium, istic insolens sis.
20 Mala est pluralitas principum et iudicum indirectorum, mores istos tuos si Chabragh³
ferre non potuit, nimis Agria⁴ feret, quare omnino volumus, ut te hortamur, ne
in messem alienam, tuam immittito falcem, sed in tuo tantum officio te fideliter
contineas, adnotes diligenter omnia. Acceptio rationis te solum non concernis, sed
a decimatoribus et aliis officialibus provisorite praeferente exigit rationem. Crede
25 mihi, si quid istic praeter debitum, ut veterem fundationem ac commissionem, sive
a provisorio, sive ab alio exponetur, neque ego, neque domini camerarii id silentio
praeteribimus, sed bene omnia trutinabimus tempore rationis per provisorum deinde.
Nam satis in hoc oculati sumus.

Quare fac, ut omnia istic, quae ad maiestatem regiam, dominum nostrum cle-
30 mentissimum et me quoque post suam maiestatem veluti capellanum, ut servitorem
suum pertinent, fideliter sine tumultu annotes, contentus tuo officio et proventibus,
ut relique postea nobis, et dominis camerariis rationem accipere, sicuti idem quoque
domini camerarii, de eis ad te scripserunt. Neque de tenuitate salarii tui conqueri
potes, nam crede mihi, quod plus habes; si singula computare vis, quam unus ex
35 dominis consiliariis Camerae, ex quibus aliqui dixerunt mihi, quod mallent loco tui
istic Agriae esse, quam in Camera. Ad haec te fraterne monere volui. Nam duo episcopi
esse in una ecclesia non possunt. Vale.

Viennae 22. die mensis Aprilis anno Domini 1552.

Agriensis etc. manu propria

804,29–30 dominum nostrum clementissimum] *corr. ex domini nostri clementissimi*

804,21–22 ne ... falcem] Cf. Erasm. *Adag.* 1182. II,II,82. Quam quisque norit artem, in hac se exercent:
"neque in messem alienam mittamus falcem". MYNORS 1991, 119.

804² Gutai was Counter-signer (*contrascriba*) between 1549 and 1551. 804³ Čabrad. 804⁴ Eger.

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Linz, 23 April 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 63. Konv. B., fol. 98.

Notes: Original draft.

He has understood from his letter of the 19th of this month that Oláh sees it best if he decides due to András (Bonaventura) Báthori's illness and answers what he has been entrusted with. He has signed the letters that he wrote to Giovanni Battista Castaldo, Pál Bornemissza, and Georg Werner about holding the joint assembly with Transylvania in Báthori's absence, and he sends it together with the letters of accreditation so he can furnish it with the Hungarian seal. He responded to Báthori's idea that it will be possible to implement it as soon as he returns. Oláh should prepare the letters and send them to Transylvania via mail.

Ferdinandus etc. Reverendissime in Christo Pater Fidelis Sincere Dilecte!

Ex litteris tuis die 19. praesentis mensis ad nos datis¹ clementer intelleximus ea, quae tibi visa sunt, ut nos propter spectabilis et magnifici Andreae de Bathor² aegritudinem, in quam denuo incidit, ordinaremus, quaeque ad tuas litteras, quas una nobis transmisisti, responderemus. Probat itaque gratiose istiusmodi consilio 5 et opinione tua, litteras per te ad spectabilem et magnificum Ioannem Baptistam Castaldum,³ bellicum locumtenentem, necnon consiliarios nostros reverendissimum Paulum episcopum Vesprimiensem⁴ et egregium Georgium Vernerum⁵ de conventu cum Transsylvania ab eis absente Bathory celebrando confectas, simulque litteras credentiales manu nostra subsignavimus, tibi illas sigillo nostro Hungarico ulterius 10 expediendas remittimus. Ipsi vera Bathory iuxta conceptum, quod nobis transmisit, respondemus hoc solum modo addito, quod, quo ad reditum suum audiveram, daturi sumus, ut quamprimum possibile fuerit ei satisfactio facit. Restat igitur, ut litteras praedictas quamprimum expedias et per postam celeriter in Transylvaniam transmittas. Vestram in eo ex< ...> exsecuturus voluntatem. 15

Datum in oppido nostro Lynczio die 23. Aprilis 1552.

[Probably on the outer side:] Agriensi.

Miklós Oláh to Hungarian Chamber
Vienna, 28 April 1552

Manuscript used: MNL OL, E 41 – 1552 – No. 26.

Notes: Original letter with signature and seal.

805,3 magnifici] *scr del. ex magnifici Andreae iudici* 805,4 tuas] *corr. ex tuis* 805,5 transmisisti] *scr del. ex transmisisti ordinaremus* 805,5 Probat] *scr corr. ex Probato* 805,5 itaque] *scr del. ex itaque isti suo* 805,9 cum] *scr corr. ex in* 805,11 Ipsi] *scr corr. ex Ipsique* 805,11 iuxta] *scr del. ex iuxta formulam pro te quaque tuam*

805 ¹ We do not know this letter. 805 ² András (Bonaventura) Báthori. 805 ³ Giovanni Battista Castaldo.

805 ⁴ Pál Bornemissza. 805 ⁵ Georg Werner.

Honourable nuns have arrived from Trnava to complain that their handful of farmers have been directed to pay tax, although when their monastery was founded, the Kings gifted them the generosity that their farmers would never have to pay tax, and this right of theirs was approved by the King. He could not act in the King's absence when he heard the complaints, but he asks the Chamber to take care of them and not force the nuns' farmers to pay tax.

Reverendissime, Reverende et Egregii Domini Amici Honorandi, salutem et nostri commendationem!

Venerabiles et religiosae sanctimoniales de Tyrnavia¹ venerunt huc conquestum colonos ipsarum, quos paucos habent in praesenti contributione esse dicatos, cum
5 tamen a multo tempore, dum sane fundatum esset earum monasterium, ea libertate a divis regibus donatum ipsum sit monasterium, ne earum coloni ad ullas cogantur contributiones; quam quidem libertatem sacra quoque regia maiestas, dominus noster clementissimus confirmarit, atque hactenus clementer voluerit observari. Cum igitur
10 earum expostulationem audiverimus, precibus ipsarum reque ipsa adductis facere non potuimus, quin absente regia maiestate Dominationes Vestras rogaremus, miseris has religiosas in causa iusta habere velint commendatas, privilegiaque earum et confirmata hactenus et observata, hac in re quoque exigua observare et ipsae velint, neque earum colonos ad dicae solutionem cogant. Qua in re Deo optimo maximo gratum obsequium praestiterint. Valeant eadem feliciter.

15 Viennae die 28. Aprilis 1552.

Vester Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Reverendissimo, reverendo et egregiis dominis, praefecto et consiliariis camerae Hungaricae dominis et amicis honorandis.

807

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Innsbruck, 16 May 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. A., fol. 44–45.

Notes: Original draft.

1. He has understood from Oláh's letter that the counties have to be written to individually in his (i.e. the King's) name, he will sign these to approve them and send them back to be furnished with the Hungarian seal. 2. As for the shared mandates, in which he orders the estates to obey Maximilian in his absence, indeed they will have to proceed with more care lest they provoke fear, so it can wait for a month, until he returns. In the meantime, Maximilian should go ahead and sign in everyday cases, and Oláh should sign as Chancellor. 3. As to the rumours about some kinds of practices, Oláh should try to look into it, and if he finds something out, he should tell Maximilian. In addition, he should know that he has told Maximilian to meet the Polish King's envoy and Mathias Loboczeki on his (King Ferdinand I's) behalf.

806,5 earum] *corr.* ex eorum 806,16 Vester ... propria] *O add.*

806 ¹ Trnava.

Reverendissime in Christo Pater, Fidelis Sincere nobis Dilecte!

[1.] Intelleximus ex litteris tuis decima huius mensis die ad nos datis,¹ quibus
causis et rationibus permoti fueritis eam sequi et amplecti opinionem, ut litterae,
quas in negotio subsidii in proximo conventu oblatis in singulos comitatus scribi
oportere visum est, nomine nostro conficerentur, et cum huius consilii in opinionis
ratio nobis quoque clementer probaretur, litteras ipsas ad nos transmissas manu
nostra subscripsimus ibique illas sigillo nostro Hungarico sigillandas et ad comitatus
transmittendas cum praesentibus remittimus.

[2.] Quantum autem ad mandata illa publica attinet, quibus regni statibus atque
ordinibus praeciperetur, ut nobis absentibus serenissimum principem dominum Maxi-
milianum regem Bohemiae etc. filium nostrum carissimum, tamquam nos ipsos audire
et illi obtemperare deberent, visum est nobis, re diligenter perpensa et considerata,
si huiusmodi mandata a nobis emitterentur, quod facile ea apud omnes suspicio
oriretur, nos a regno nostro Hungariae et provinciis istis Austriacis longo tempore
abesse statuisset, et sic multi fidelium nostrorum ex huiusmodi opinata diuturna
absentia nostra in timorem coniecerentur. Adversariis vero et eis, qui fortasse occulta
consilia et practicas aliquas cogitant, eo maior ausa praeberetur non solum eo magis
sinistra quaeque cogitandi, sed etiam suscipiendi, sicuti in ipse pro tua prudentia facile
perpendere et cogitare potes. Cum igitur omnino speremus nos dante Deo brevi in
spatio videlicet unius mensis istuc redituros, consultius esse existimavimus dictorum
mandatorum publicationem et emissionem hoc quidem tempore differendam. Interim
autem volumus, ut litterae in negotiis communibus et quotidianis nihilominus sub
praefati serenissimi filii nostri regis Maximiliani nomine et titulo conficiantur, ac
per te tamquam cancellarium pro more solito primum et deinde per dilectionem eius
subscribantur, et denique solito dilectionis sub sigillo obsignentur.

[3.] Quod ad rumores, qui ad te de practicis quibusdam afferantur, attinet, te
clementer hortamur et requirimus, ut diligentem operam adhibeas, ut quantum per
te fieri potest, rerum explorationem habeas, et quicquid ad te perlatum fuerit, nobis
et serenissimo filio nostro significare non praetermittas. Postremo nolumus te latere
nos praefato serenissimo filio nostro regi Maximiliano commisisse, ut et oratorem
serenissimi regis Poloniae et magnificum Mathiam Loboczky² in ipsorum relatibus

807,3 fueritis] *scr del. ex* fueritis tot dampnum consultaretur de dandis in singulos comitatus litteris 807,4
quas] *scr corr. ex* quae 807,6 clementer] *scr corr. ex* probatae 807,9 Quantum] *scr del. ex* Quantum
ad 807,13 emitterentur] *scr del. ex* emitterentur omnes in hanc opinionem et cogitatinem facile venturam
807,14 oriretur] *scr del. ex* oriretur quasi 807,14 Austriacis] *scr del. ex* Austriacis alio valde 807,15
multi] *scr del. ex* multi ex fidelibus nostris 807,17 praeberetur] *scr del. ex* praeberetur sinistris huiusmodi
807,17–18 eo ... quaeque] *scr add.* 807,18 suscipiendi] *scr del. ex* suscipiendi cum sperarent se 807,18
sicuti] *scr del. ex* sicuti cum 807,18 ipse] *scr del. ex* ipse facile 807,19 speremus] *scr del. ex* speremus
brevi 807,19–20 dante ... mensis] *scr add.* 807,22 nihilominus sub] *scr add.* 807,24 tamquam
cancellarium] *scr add.* 807,26 Quod] *scr del. ex* Ea quae de rumoribus quod 807,26 ad] *scr del. ex*
ad veros 807,26 rumores] *scr del. ex* rumores attinet 807,27 ut¹] *scr del. ex* ut tamquam atque in
807,28 explorationem] *scr del. ex* explorationem hanc 807,29 praetermittas] *scr del. ex* praetermittas
Quod 807,29 te] *scr corr. ex* devotionem tuam 807,30 nos] *scr del. ex* nos in 807,31 in] *scr del. ex*
a in

807¹ We do not know this letter. 807² Matthias Loboczki was a Counselor of King Ferdinand I, and Lord
of Tarkó, see WAGNER 1774, passim.

audire et nostro nomine velit. Haec itaque sunt, quae tibi ad praedictas litteras tuas clementer respondenda duximus.

Datum Oeniponti die 16. Maii 1552.

35 [Probably on the other side:] Agriensi.

808

Antal Verancsics to Miklós Oláh
Pornóapáti, 16 May 1552

Manuscript used: OSZK, Fol. Lat. 1681. Vol. II., fol. 418r–420v.

Published: SZALAY 1865, 177–179.

Notes: Author's copy with autograph emendations.

1. He will savour the joys of country life until Oláh returns, which look now, in his 48th year, particularly spectacular. He has namely so little money left that he cannot afford court life. To put it bluntly, if he did not have his estate in Pornóapáti, and the court does not support him, he is afraid he will be destitute. After so much injustice he wants to grow old at home, not at the court, where beggars and parasites are the ones who thrive. 2. He has spent the last three months in Vienna and Bratislava, which cost him 260 groats; he also tried to borrow money, but nobody wants to lend to him on account of the war. 3. However, he has a lot of expenses: he had to fortify Pornóapáti with a bulwark and take care of the guards; he has to provide cavalry according to the number of farmers, he has to support himself and his family, and no income has arrived from Pornóapáti so far, although he already took it over six months ago. He does not even want to mention that he also owes his predecessor 128 groats; he is constantly fighting with the creditors. He does not want to lose Oláh's benevolence, he will go wherever Oláh tells him to go.

Antonius Wrancius Nicolao Olaho episcopo Agriensi salutem.

[1.] Quod nondum redeo rure in aulam teque tot redeundi teneo comperendi nationibus, in causa est non tam studium rusticandi, quod quidem alioqui iucundissimum est, meque ab ineunte aetate mirifice semper delectavit, videturque etiam huic aetati
5 luculenter arridere, quae iam XLVIII. anno ad divinarum rerum vitaeque immortalis contemplationem, quam certe aeris exiguitas. Hoc enim tempore ita sum destitutus pecuniis, ut ea facultas minime adest, quae nitori ac sumptui aulico pro conditione mea sufficere deberet. Quod fatendum aut erit mihi pudori, aut tu secus accipies, iuxta putabo, quia sic se res istaec habet. Ac dico clarius, quod nisi in Pornoniano¹
10 rusticationem diligenter frequentaro, nec aula commode mihi excoletur, et timendum etiam erit, ne in Codri fabulam adigar cultu et luxu aulico. Sors enim prius paranda est, aula post consecranda. Quamquam satis iam iniuriarum pertuli et gratiarum egi,

807,32 nostro nomine] *scr corr.* ex nobis ea quae exposuerint

808,11 Codri fabulam] Cf. Erasm. *Adag.* 4079. V.I,79. Salacones: "Irus et Codrus ob inopiam in vulgi fabulam abierunt." And *Ibid.* 576. I.VI,76. Iro, Codro pauperior: "Tota domus Codri rheda componitur una." MYNORS 1989, 51.

808¹ Verancsics received the Abbey of Pornóapáti on 10 October, 1551, see LUDIKOVÁ 2002, 93.

domique demum vellem consenescere, non in aula, in qua quidem mecum non sic agitur, ut cum eis, de quibus est paroemia:² qui eget, in turba versetur – mendicorum haec est et parasitarum conditio. Nos in aula erogamus, non corrogamus, ceterum 15 et nostro foco et nostro domicenio gaudemus, vehimurque ea rheda, quae domestica cura ac censu fovetur.

[2.] Unde proximis quoque tribus mensibus, quos exegi Viennae et Posonii comitiorum tempore, insumpsi CCLX ducales nummos, ex quibus ne oboli quidem fructus in arcam mihi rediit. Vide, quaeso, iacturam ac tibi persuadeas, velim, quod eiusmodi summam, si singuli tres menses hac ratione mihi haurire debebunt, brevi equidem exauriar ad quadrantem, et frustra tandem etiam Pornonianum colam. Neque enim aequatur felicitate caeli Alcinoi pomariis.³ Unico vere atque unica aestate contentum est. At dicet fors an aulicus alieno aeri assuetus, mutuum contrahe – a contractis? Ego vero tentavi multos, sed his in locis nihil est, mihi crede, minus cogitandum, quam de mutuo contrahendo, adeo hoc tempore omnium hominum manus restrictae sunt metu futurorum ob suspicionem belli Turcici. Marmoreas sane vel ileceas dixeris. Habes de meo aere et de difficultate pecuniae comparandae.

[3.] Accipe iam, quot me manent impendia. Vallo imprimis et propugnaculis muniendum est mihi rebusque defensivis et praesidio militari, vigilumque custodiis 30 instruendum Pornonium. Equitatus deinde pro numero colonorum ad primam expeditionem, ut in comitiis decretum est, meo ipsius aere apparandus. Quotidiani item sumptus provida quadam et nimis ingeniosa industria acquirendi, quibus haec cuncta perficere, apparare, meque etiam ipsum ac familiam sustentare possim, quandoquidem, ut scis, nullos adhuc proventus ex Pornoniano meo, quod paulo ante sextum 35 mensem mihi est collatum, perceperim; cum varia etiam huc accedunt etiam alia debita, Viennae ad necessarios usus contracta, ad quae persolvenda assidua vexatione agor a creditoribus.

Taceo de CXXVIII nummis ducalibus, quos Petro Cucelio⁴ antecessori meo, tuo vero ab orandis canonicis horis ministro ad primum Kalendae Quintilis⁵ debeo numerare. Cui quidem nisi ad diem satisfecero, ad Garamantes erit mihi recedendum, adeo infantiles furias levissimi hominis reformido. Verum quantum velint, urgeant me creditores, eiulet, queratur, diem Petrus dicat, Pornonium plura exigat, et Turcarum minae cervicibus immineant, ego quidem certe nullo alio pacto credo me tantis debitis atque impensis suffectibus, quam si fortuna quapiam in Euclionis Plautini⁶ 45 ollam incidero, aut domi rusticando, parsimonia enitar pecuniarum aliquid cumulare,

808,13 consenescere] *auth corr. ex* conquiescere 808,21 mihi] *auth add.* 808,24 aeri] *auth corr. ex* aere astrictus 808,35 nullos] *corr. ex* uno 808,40 horis] *auth del. ex* horis orandi 808,45 debitis] *auth corr. ex* rebus 808,45 atque impensis] *auth add.*

808,14 qui ... versetur] *Erasm. Adag.* 2945. III,X,45: Qui eget, in turba versetur. GRANT 2005, 373.

808² From the Greek word *πάροιμος* meaning 'proverb'. 808³ Based on Homer's description in the *Odyssey*, garden of Alcinoos was portrayed as an ideal of rustic aesthetics and abundance in the antique literature. 808⁴ Péter Kucsélth or Kucsilics (†1580) was Canon of Eger and Provost of Oradea, see MERÉNYI-METZGER 2002, 172 and 175. 808⁵ The old Latin name of the month of July. 808⁶ I.e. *Aulularia*.

cum alioqui haec mea profecto a te absentia insuavissime sane et molesta mihi est, dum omnibus horis mecum trepidero, ne incurram in tuam malevolentiam, tanquam quorundam aliorum tuorum ingenio uti vellem, quo me per has occasiones subducere
 50 vellem tuis obsequiis. Quod in me quidem nunquam est casurum, donec alter nostrum decesserit, utar licet et fortuna et libertate regia. At ne quid nimis agam cum tua erga me indulgentia, quae mihi deesse nunquam est solita, beneficentia vero et patrocini-
 55 volueris, praesto, ibi adero. Vale.

XVI. Maii 1552. Ex Pornoniano.

809

Miklós Oláh to King Ferdinand I
 Vienna, 16 May 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. A., fol. 55–56.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

After his letter written to King Ferdinand I the day before yesterday in the matter of the Boldogkő castle, another letter arrived from István Dobó, which he has also sent to him. He will understand from this that the Castellan of Boldogkő is willing to return the castle, but the King should still go ahead and sign the letters and send them back. Maximilian is doing everything he can regarding György Bebek, so that he returns the castle of Gyula to the King. Péter Bakics died in his Holič castle yesterday: old age and several different illnesses killed him.

Sacratissime Rex Domine, Domine Clementissime, fidelitatis et servitiorum meo-
 rum in gratiam Maiestatis Vestrae humillimam commendationem!

Post eas litteras,¹ quas nudiustertius ad Sacratissimam Maiestatem Vestram in negotio arcis Boldokew² misi, supervenerunt aliae litterae Stephani Dobo,³ quas Sa-
 5 cratissimae Maiestati Vestrae misi. Ex quibus intelligere dignabitur castellanum⁴ arcis Boldokew a contumacia sua reversum esse et paratum arcem ipsam reddere, nihilominus dignabitur Sacratissima Maiestas Vestra litteras priores, quas istuc misi, subscribere et remittere. Hinc quoque serenissimus rex Maximilianus, dominus meus clementissimus nihil praetermittit, quod ad Georgium Bebeek,⁵ qui nunc in castro
 10 Gywla⁶ est, sollicitandum et admonendum, ut eam arcem cum socru sua Sacratissimae Maiestati Vestrae omnino reddat, pertinere videtur. Petrus Bakyth⁷ reversus nuper a servitiis Sacratissimae Maiestatis Vestrae ad arcem suam Holycz⁸ diem suum extremum obiit. In eo concurrerant omnes infirmitates: senectus, hydrops, ptysys et

808,47 a] *auth corr. ex abs*

809¹ We do not know this letter. 809² Castle of Boldogkő. 809³ István Dobó. 809⁴ We do not know the name of the Castellan of this time. In 1559, the Castellan was Espán András Berényi, see K. VÉGH 1966, 113.

809⁵ György Bebek (†1567). Until 1552, he was loyal to the Habsburgs, then he changed sides. Four years later, the castle came into his possession thanks to his marriage to Zsófia Patóchy, see K. VÉGH 1966, 113.

809⁶ Gyula. 809⁷ Péter Bakics. 809⁸ Holič.

ruptura, cuius animae Deus sit misericors. Quod reliquum est, Deus optimus maximus Sacratissimam Maiestatem Vestram ad multa secula sanam ac felicem conservare 15 dignetur. In cuius gratiam me et fidelia servitia mea iterum atque iterum humillime commendo.

Ex Vienna 16. Maii anno 1552.

Eiusdem Sacratissimae Maiestatis Vestrae fidelis et humilis servitor

Agriensis etc. manu propria 20

[On the outer side:] Sacratissimae maiestati regiae Romanorum Hungariae et Bohemiae etc. domino, domino meo clementissimo.

810

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Innsbruck, 19 May 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. A., fol. 61r.

Notes: Original draft.

He has received Oláh's and István Dobó's letter, from which he understands how Dobó went about the matter of the Boldogkő castle. He is sending back the letters Maximilian wrote in his absence: he has signed them, Oláh should put the Hungarian seal on them, and they should be sent out for enforcement so that he can recover the castle of Gyula. He will take on the expenses Dobó incurred in this matter.

Ferdinandus etc. Reverendissime in Christo Pater, Fidelis sincere nobis Dilecte!

Redditae sunt nobis et tuae et egregii Stephani Dobonis¹ arcis Agriensis castellani litterae,² ex quibus abunde intelleximus tum ea, quae ipse Dobo iuxta mandatum et instructionem nostram in negotio arcis Baldokew³ egit, tum etiam praesertim autem ex litteris pro signatura ad nos missas ea, quae serenissimo principi domino 5 Maximiliano regi Bohemiae, filio nostro carissimo atque tibi in eo ipso negotio a nobis scribi debere visa sunt, probantes itaque clementer hanc dilectionis suae et tuam consultationem et deliberationem, atque adeo litterarum desuper conscriptarum tenorem et continentiam illas manu nostra significavimus, et tibi cum praesentibus remittimus, ut sigillo nostro Hungarico per te primum obsignentur, et deinde ad 10 executionem mittantur, ut restitutio arcis Giwlae⁴ iam tandem fiat et ulterius id, quod plurimum optamus, non differatur. Expensas, quas ipse Dobo iam faciet et adhuc facit in praesenti negotio per Cameram nostram exsolvi ordinavimus.

Datum Oeniponti die 19. Maii 1552.

[Probably on the other side:] Reverendissimo in Christo patri Nicolao Olaho episcopo 15 Agriensi compatri consiliario et in regno nostro Hungariae cancellario nostro, fideli et sincero nobis dilecto.

810,2 Dobonis] *scr del. ex* Dobonis de P 810,4 etiam] *scr del. ex* etiam 810,8 conscriptarum] *scr del. ex* conscriptarum cum 810,10 te] *scr del. ex* te obsignatae 810,12–13 Expensas ... ordinavimus] *scr add.*

810 ¹ István Dobó. 810 ² Oláh sent him Dobó's letter, see Ep. 809. 810 ³ Castle of Boldogkő. 810 ⁴ Gyula.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Vienna, 26 May 1552

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 30.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

The Councilors of the Chamber are making a mistake when they are not sending Tamás Nádasdy his money when they should. Maurice, Elector of Saxony has occupied Udine through deceit, forgetting about his faith and office; the Emperor still holds Ulm and Augsburg. Albert Alcibiades has accepted the capitulation of Nuremberg, he is said to have burned down the surrounding area almost completely. The French King advanced to Speyer, but when he heard there that a city in Lorraine was under attack, he retreated to liberate that city. When the Emperor heard about the occupation of Udine, he traveled to Bruneck. The King is accompanying the Bishop of Trento to Padua, and they are expecting Maurice to come there to negotiate.

Servitiorum meorum commendationem, Spectabilis Magnifice Domine et Frater Observandissime!

Domini camerarii male habeant, quod <pecu>niam Dominationi Vestrae non miserint, <deb>ent tamen, si vera sunt, quae dicunt. <N>ova haec sunt. Dux Mauritius¹ 5 f<ide>i et officii sui immemor, Clusam² arcem regiae maiestatis ad ostium Tyrolis versus Augustam³ existentem astu nuper accepit, Ulma et Argentina⁴ strenue et constanter in fide caesaris permansit. Marchio Albertus⁵ nebulo ille et omnium bonorum suorum decoctor civit<at>em quandam Newrembergensium per <de>ditionem accepit. Dicunt eum alio<qui> suburbii civitatis quoque Newrembergensis p<aene> 10 combussisse. Rex Galliae⁶ <in>gressus fuit Spyram⁷ usque. Illin<c> audita obsidione cuiusdam civi<tati>s in Lotharingia, quam in manibus suis habet per exercitum Flandricum serenissimae reginae facta et etiam unius vel alterius civitatis occupatione penes Rhenum⁸ retrocessisse dicitur, ad liberandam ab obsidione civitatem illam. Maiestas caesarea audita Clusae captione, profecta est ad civitatem quandam cuius 15 nomen nunc non succurrit, opinor Prawnek.⁹ Tridentini <car>dinalis¹⁰ ad Brixinam,¹¹ quattuor millionibus distantium maiestas regia comitata est eum aliquamdiu, et hodie, uti credimus, constituetur Patavii.¹² Exspectamus Mauritium et alios eo, si venerint ad tractatus faciendos. Illic sua maiestas mox revertetur. Dux Ioannes captivus Saxoniae est <...> donatus est tamen in curam caesaris. Haec sunt, quae habeo. Dominatio 20 Vestra feliciter valeat.

Ex Vienna 26. Maii 1552.

Frater et servitor Agriensis etc. manu propria

811,15 opinor Prawnek] *O add.* 811,16 distantium] *O del.* ex distantium profecta est 811,18 faciendos] *O del.* ex faciendos Dux Ioannes

811¹ Maurice, Elector of Saxony. 811² Probably Udine. 811³ Augsburg. 811⁴ Strasbourg. 811⁵ Albert Alcibiades, Margrave of Brandenburg-Kulmbach (1522–1557). 811⁶ King Francis I. 811⁷ Speyer. 811⁸ Rhine river. 811⁹ Bruneck. 811¹⁰ Cristoforo Madruzzo (1512–1578) studied at the University of Padua and Bologna. He first received the canonry at Trento in 1529. In 1536, he was Canon of Salzburg, in 1537 Canon of Brixen, and following Bernhard von Cles's death, he earned the archiepiscopate of Trento, see BECKER, 2006. 811¹¹ Brixen. 811¹² Padua.

Serenissimus Maximilianus rex de rebus nonnullis nuntiavit per dominum Bathyany¹³ Dominationi Vestrae. Ad has exspectamus responsum.

[On the outer side:] Spectabili et magnifico domino Thomae de Nadasd, comiti perpetuo terrae Fogaras, iudici curiae regiae maiestatis et supremo regni capitaneo etc. domino et fratri observandissimo.

Ad manus proprias.

812

Antal Verancsics to Miklós Oláh
Pornóapáti, 26 May 1552

Manuscript used: GyEL GyKHHLt, Th 39. Nr. 28556., fol. 2r–4v.

Notes: Autograph draft.

1. He has heard that the abbey of Szentgotthárd was taken away from the profanes by a royal edict; he would gladly exchange it for his abbey in Pornóapáti, since the one in Szentgotthárd is so picturesque and rich, and it has very appealing incomes, especially for him. Unfortunately, he still has not received his dues, and he has tried to influence the treasurer in vain. 2. He asks Oláh to help him get Szentgotthárd. 3. News of how much he wants to get Szentgotthárd has spread, and there are some who have already congratulated him on it. At the same time, József Salády has warned him that they want to transfer the Szentgotthárd abbey to someone else, so Verancsics should hurry if he wants to get it.

Antonius Wrancius Nicolao Olaho episcopo Agriensi salutem.

[1.] Audio tandem abbatiam divi Gothardi¹ exituram e manibus prophanorum mandato regis, cum qua libens Pornonianam meam, si possem, te consulente et patrocinate commutarem. Habet enim ditionem amplam, uno tractu collectam, caelo salubrem, tritici ac vini feracem, gratam situ, aspectu pulchram et amoenam usu, 5 quippe quae mire pro loco et ad utilitatem et ad voluptatem distincta, hic assurgit collibus, campis illis excurrit, silvisque velut pictura umbris animata, qua densis et obscuris, qua patulis et raris non indecenter vestitur. Amne quoque aluitur Arabonae² celebri quidem, et in hac regione ceterorum praecipuo, qui cum melas frumentarias plures habeat, tum etiam asseritias³ agit, numero praeterea colonorum quadruplo 10 maiore possidetur, quam Pornonium et Norico tutarum quam propinquissimo quodque hoc tempore in primis commodis haberi debet, nec Turcis adhuc est in vestigio, nec fovendi praesidii militaris subiacet necessitati. Proventibus vero his praedita

812,9–10 melas ... tum] *auth corr. ex melis frumentariis* 812,10 numero praeterea] *auth corr. ex numeroque* 812,11 et Norico] *auth corr. ex Ad haec* 812,11 quam propinquissimo] *auth corr. ex Noricorum* 812,11 propinquissimo] *del. ex propinquissimo propinquissimo*

811 ¹³ Kristóf Batthyány. 812 ¹ Szentgotthárd Abbey was a Cistercian monastery. In the 1550s Margit Széchy (wife of Niklas von Salm until 1550, then wife of Pyrrhus Arco) allowed the monastery to be rebuilt into a fortress. In 1556, she expelled the last abbot from the abbey, see ZLINSZKYŇE STERNEGG 1981, 368 and 379. 812 ² Rába or Raab river. 812 ³ Probably from *asseritium* meaning 'boarded', see DU CANGE 1883.

est eo iure, ea libertate, regum vestrum liberalitate collata pollet, ut aliquot huius
15 temporis episcopatibus facile praeferrī possit, ab illo praesertim homine, cui nondum
episcopatus cura somnos perturbat, quemadmodum mihi, qui ad arbitrium meum
magnopere cupiam senectutem exigere, caveoque sedulo ab excelsis, quibus abrupta
proxima sunt, quique sane nec merita tanta habeam adhuc apud hunc principem, nec
sum ea eruditione ac vita, ut audeam tam sublime culmen affectare, tam praeclaram
20 functionem ambire, ad quam quidem non de trivio sumpti, aut ei, qui se suo iudi-
cioconfisus, secure apud te ambire possim, necessitate, quae est frequens in aula,
et quae et pater, in cuius sinu filio eiulare et humano more modo ineptire, modo
delinquere indulgentius concedi solet, nequit tamen animus moderatur non vereri.
Quia id petitionis mihi vitio sis versurus, tamquam insatiabili et subinde alia atque
25 alia expetenti sacerdotia, quique tua erga me cum facilitate et gratia, tum te ipso velut
sodali quodam nimis et praeter decorem videar uti velle familiariter, qui mihi quidem
certe magna et singulari veneratione parceque et non levi, quaque vis de ea sis in
vota. Arcessendus timor serenissimi domini, iuxta divinum psaltem, ipse thesaurus
est. Pergerem pluribus culpa huius ambitus excusare et tegere, sed non evado. Pudore
30 itaque seposito, quem ferunt damnosum esse in aula, sequar temporum licentiam,
aulaeque suo more utar, et te iam etiam si impudent minusque probe videbo facere.

[2.] (Nam et probitar egregie algere dicitur, quamvis mirifice laudetur ac tollatur in
aethera) obnixē precor, oroque, mi Praesul, mi Pater, velis operam et intercessionem
tuam apud regem intendere efficereque, ut inter ceteros Gothardi⁴ petitores, ipse
35 eum ante omnes obtineam. Hoc enim commode me in aula sustentabo, donec ea te
fortuna exseret, quam mihi tanto amore ac studio parturis, paras, polliceris. Haec
te rogabo, nec monebo diligentius, ut me et hoc et aliis cum honoribus decorare
tum beneficiis, quod diligentissime facis, locupletare velis, (id enim est superfluum
et alienum a mea in te dudum constanti deliberatione fundata et firmata fiducia),
40 quamquidem si hactenus nec petentem, nec opinantem eo me honorum provexisti et
extulisti commodorum, ne nemo sit in hoc regno, qui amplissima sua studia, favorem,
promptissima, et sine exemplo benevolentiam erga me non prospiciat et admiretur,
mique tibi maxime carum, maximeque esse curae non existimet ac firmissime credat,
quid, quaeso, est, quod a te petere, exspectare apud te, et tecum nudere non confidam?
45 Quae mea quidem in te fiducia, et tua in me tanta amoris propensitas, tanta animi
ac voluntatis indicatio cum sit, audacter equidem peto iam, non exspecto beneficia,
primusque in meo ambitu Gothardus erit, quem si mihi esse re et honestate futurum
censes. (Haec enim potest non posse esse et honestus et utilis, cum apud Pornonium
longe Gothardo inferiorem non erubescimus, neque esurimus), etiam atque oro eni-

812,26 nimis] *auth del. ex nimis libere* 812,26 uti velle] *auth corr. ex velle uti* 812,27 et] *auth corr. ex verecundia* 812,29 huius] *auth add.* 812,29 ambitus] *auth del. ex ambitus huius* 812,29 tegere] *auth corr. ex deprecari* 812,31 aulaeque] *corr. ex aulaque* 812,31 aulaeque] *auth del. ex aulaeque utar* 812,31 minusque ... facere] *auth corr. ex faciam atque improbit* 812,32 Nam] *auth del. ex Nam eodem loci* 812,32 mirifice] *auth add.* 812,33 precor] *auth corr. ex peto* 812,34 intendere] *auth del. ex intendere per et* 812,35 omnes] *auth del. ex omnes alios* 812,48 apud] *auth add.*

812⁴ Szentgotthárd.

tere, Praesul, ut eum mi vel cum pensione modo moderata, sine quo onere nemini, 50
quod dicunt, conferetur, cures conferendum.

[3.] Quare autem ultra superiores causas adductus sim, ut Gothardum tanto studio
exspectam, tamque etiam accurate apud te de illo ipse per me fecerim mentionem,
a populari sermone provenit, publica enim his in locis omnium voce circumfertur,
tamquam de re iam comperta, Gothardum mihi esse collatum, adeoque id constanter 55
creditur, ut multi mihi et coram et per litteras gratularentur. Quod in vulgus unde
irrepserit, ex occupatu homines tam repentina persuasio, me praesertim prorsus
ignorante, et in satis non absente, sane non intelligo, et per lucem furo, id me nec
cogitasse, nec somniasse unquam, quamvis desiderari ante aliquando, sed id satis
frigide et praeter omnem spem consequendi, considerata existimatione et autoritate 60
apud regem familiae, in cuius potestate tanto tempore permansisset.

Iosephus tantum medicus cognomine Salády⁵ magna mi familiaritate copulatus,
nuper cum discederem Vienna, primus me commonefecit Gothardum esse ad con-
ferendum praepositum, summaque vi ac peramanter incitavit, ut ad eum patenter
mentem intendere et voluntatem arriperem. Plures esse etiam alios dicens esse eam 65
fortunam urgerent. Maturaret itaque ipse, nec haererem diem. In celeritate rem ver-
sari, si Gothardum vellem et sperare se meum futurum poti, utque cuiuspiam alterius,
quod se quoque conciliatorem eius obtulisset, cum apud comites Salmos familiaritate
non postrema valeret. Ego veri officium amici magni duxerim, gratamque etiam popu-
larem opinionem habuerim, diu tamen quod velim credas, persuadere mihi non potui, 70
quod tam opulentum sacerdotium tam dives et potens et apud regem gratiosa familia
emittere Gothardum decrevisset, neglexique id curae hactenus, tamquam et vulgo
parum tribuerem et suasu unius hominis nollerem tantam prius aggredere, quoque
consilium et voluntatem tuam explorassem. Verum postque constat et propalam est,
quod et comites memorati emissuri suum Gothardum, et vox populi putet habere 75
quodpiam numinis iuxta tritam late sententiam, vox populi, vox Dei, urgeamus omen,
et <...> aulico, tuque, quae et formator es et educator fortunae meae, elabora, quaeso,
diligenter, et ex amore solito, ut et populi opinio fidem obtineat, et ego Gothardum,
quod quidem me et abbatem domi et aulicum foris facile alet, eroque pro tuo voto cum
Gothardo non mendicus aulicus. Vale. 80

XXVI. Maii 1552 ex Pornoniano.

813

András (Bonaventura) Báthori to Miklós Oláh
Nyírbátor, 28 May 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. A., fol. 107.

Notes: Latin copy of Báthori's Hungarian letter.

812,50 eum mi] *auth add.* 812,51 conferetur] *auth del. ex conferetur eam mi* 812,52 Quare] *auth*
corr. ex Cur 812,66 Maturaret] *auth corr. ex Maturarem* 812,74 est] *auth add.* 812,76 late] *auth*
corr. ex toti mundo 812,76–77 urgeamus ... aulico] *auth corr. ex pater ipse, ut hoc omen*

812³ József Salády, we do not know him more closely.

He has arrived to Nyírbátor, but his legs are very weak, and he cannot use the fingers on his right hand. He sent one of his men to Giovanni Battista Castaldo as soon as he arrived, although he had already sent another two of his men earlier in the matter of Gherla, but none of them have returned. Oláh should not keep Márton Udvarbíró back either because he does not have any other servants. 2. The King has entrusted the issue of religion to him, but he cannot satisfy so many parties. The people of Debrecen already had a false prophet before, and now they have welcomed master Márton Kálmáncsehi, who had been banished from Sátoraljaújhely; the vicar will report as to how these servants are behaving in Berehove. The priests have taken the things Péter Petrovics's servants wanted to steal to Ecsed, everything is out of control. The King has told him to pay the official of Tășnad: he gave him more than he had received so far, but he is still dissatisfied and wants the whole income.

Reverendissime Domine et Amice nobis Observandissime, salutem et servitiorum commendationem!

[1.] Iam divino auxilio huc ad Bathor venimus, licet in tam difficili via valde sum attritus et vereor, ne propriis meis viribus etiam incedere nequeam, nam sum
 5 valde debilis pedibus et dexteræ meae manus digitis non possum omnino uti, haec ut Domino Deo visa sunt, ita fiant. Quamprimum eo veni, statim hominem meum misi ad dominum Castaldo,¹ tametsi antehac quoque duos e potioribus servitoribus meis in negotio arcis Wywar² et aliarum quoque rerum causa ad eundem miserim, eorum tamen nullus adhuc inde rediit. Martinum Wdwarbyro³ quoque desideratissime
 10 cum bono responso expectarem, nam certe mihi nullus servitorum meorum supermanebit, tempus etiam esset ingrediendi Transsilvaniam. Dominationem Vestram Reverendissimam rogo, nolit ipsum retardare.

[2.] Commiserat mihi praeterea regia maiestas curam quoque religionis, sed impossibile est me tot partibus intentum esse. Debreczenienses quamvis antehac satis
 15 perversum habuerunt doctorem, nunc magistrum Martinum⁴ sacramentarium, qui ex Nova Civitate⁵ pulsus erat, in medium ipsorum accersiverunt. Servitores quoque ipsius Petrovyth⁶ quomodo sese gerant in oppido Bereghzaz,⁷ poterit referre plebanus eiusdem loci. Monachi res suas, quas idem servitores Petrovyt diripere volebant, ad arcem Echeth⁸ transtulerunt, denique hic ubique locorum regnat error iste, usque
 20 adeo, quod nec ego, nec alius quispiam secularium officialium huic malo succurrere possit, nisi episcopatibus praeficiantur episcopi, qui servitorum suorum medio his de rebus secundum officii ipsorum debitum curam habeant. Poterit haec Dominatio Vestra regiae quoque maiestati referre, ego huiusmodi malum, quod ubique hic regnat, praevenire non possum. Commiserat etiam regia maiestas, ut officiali Thasnadiensi
 25 competens salarium darem, ego illi plus offerebam, quam olim ab episcopis solvebatur, sed non est contentus, ut animadverto, potius totos proventus sibi optaret, et nomen solum, seu regia maiestas, seu alter quispiam obtineat. Misi Dominationi Vestrae cum aliis litteris meis regestum. Quare Dominatio Vestra et promissis meis et votis ipsius,

813¹ Giovanni Battista Castaldo. 813² Szamosújvár, Gherla today. In 1552, King Ferdinand I appointed Báthori Voivode of Transylvania and gave him the castle of Gherla, see SZONGOTT 1898, 4. 813³ Márton Udvarbíró, we do not know him more closely. 813⁴ Márton Kálmáncsehi Sánta, see BÖLCSKEI 1988, 13 and Note. 38. See also Ep. 826. and György Draskovich's letter of 10 July, 1552, BUNYITAY 1887, 398–399. 813⁵ Sátoraljaújhely. 813⁶ Péter Petrovics. 813⁷ On 1 December, 1552 Kálmáncsehi attended on the synod in Berehove. 813⁸ The castle of Ecsed belonged to the Báthori family.

hac quoque in re, a sua maiestate informationem accipiat. Dominationem Vestram bene valere optamus.

30

Ex Bathor 28. Maii anno Domini 1552.

Andreas de Bathor manu propria

[On the outer side:] Reverendissimo domino Nicolao Olaho episcopo Agriensi, sacratissimae regiae maiestatis cancellario etc. domino et amico nobis observandissimo.

814

István Dobó to Miklós Oláh
Eger, 29 May 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. A., fol. 118.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

He has already written to Oláh that the horsemen of Oláh and the King, as well as Benedek Serédy's 100 horsemen, turned back at his request, but they have captured one Turk. He says that the Sultan is not coming here personally, but Kara Ahmed Pasha is arriving with such a large army that if the imperial-royal troops are there, he will not leave without a clash. The Pasha will be heading for Szolnok, Eger, and Košice, and he will make a deal with the Polish King and Queen Isabella for them to join him so they can occupy Transylvania together. The Pasha is in Belgrade, he is gathering his men there, and there are also about 100,000 Tatars with them. The Pasha of Buda will occupy Szolnok and Eger within a few days according to the Turks – so Dobó asks Oláh to provide men and weapons.

Dobo ad me Agriensem.

Scripseram Reverendissimae Dominationi Vestrae, qua fortuna equites Reverendissimae Dominationis Vestrae, item regiae maiestatis hic Agriae¹ existentes et equites centum Benedicti Seredy² per me propter varios rumores petiti reversi sunt. Turca ille unus est satis praeceptus, qui etiam vera dicere potest, qui ad interrogata inter alia 5 respondit imperatorem Turcarum in persona in regnum hoc venire non posse, verum Ahmath bassam³ tanta copia venire asserit, ut si etiam caesarea et regia maiestates aderunt, terga non vertit, sed paratus erit congregere et conflare, cuius tamen intentionem esse dicit ad Zolnok, Agriam et tandem Cassoviam intelligentiamque habere cum rege Poloniae⁴ et regina vidua,⁵ quiquoque suas vires illius Ahmath bassae 10 adiungerent, ut et regnum Transsylvaniae et has partes occupare valeat, dicitque Ahmath bassam esse Nandoralbae,⁶ et eo gentes suas dietim⁷ congregare, ac proculdubio centum millia Tartarorum ex aliis regnis secum habiturum. Quoniam imperator

814,1 Dobo ... Agriensem] *O add.* 814,5 praeceptus] *corr.* ex praecipuus

814¹ Eger. 814² Benedek Serédy, brother of Gáspár Serédy. He offered one cannon for the siege, see SZÁNTÓ 1972, 202. 814³ Kara Ahmed Pasha (†1555). In 1552, he led the Ottoman troops against the fortress of Timișoara, and occupied the castles of Veszprém, Szolnok, and Lipova. He and Hadim Ali, the Pasha of Buda, besieged the castle of Eger. 814⁴ Sigismund II Augustus, King of Poland. 814⁵ Isabella Jagiellon, Queen consort of Hungary. 814⁶ Belgrade. 814⁷ I.e. 'per singulos dies', see DU CANGE 1883; and SZOVÁK 1983–2017.

Turcarum ex suis regnis ultra viginti millia Tartarorum habere non posset, cumque
 15 copia illius in promptu habebitur et in partibus Sirmiae⁸ erunt, bassa Budensis⁹
 tamquam praecursus prius ante aliquot diebus Zolnok¹⁰ et Agriam obsidebit. Haec
 ipse vera esse dicit, non esset profecto abs re, si arx ista Agriensis ingeniis globisque
 et pulveribus atque hominum copia provideretur. Quare Reverendissima Dominatio
 Vestra dignetur incumbere, quo maiorem provisionem de omnibus huc impendant.
 20 Datum Agriae 29. Maii 1552.

[On the outer side:] A. Copia litterarum Stephanis Dobo.

815

Miklós Oláh to King Ferdinand I
 Vienna, 31 May 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. A., fol. 129–130.

Notes: Original letter with signature and seal.

King Ferdinand I no doubt remembers that in the matter of the Szentgotthárd abbey he ordered that the wives of lords Pyrrhus Arco, András (Bonaventura) Báthori, and Jaroslav von Pernstein should hand it over to a religious man of the church on the condition that the new abbot will first pay Niklas von Salm's son 300 florins, then an amount set annually to maintain his education. However, Báthori and Pernstein have transferred the abbey to a presbyter without Margit Széchy's knowledge. At the same time, she did the same with a religious man. Since there have been two donations and both parties have presented their case, Oláh has postponed the decision until King Ferdinand I returns, all the more so because the Salm boys are not present, either. Anyhow, he thinks Margit Széchy has the right to decide, since it is her paternal ancestors who founded the abbey, and the Thurzó girls only earned a say in this through their paternal inheritance.

Sacratissime Rex Domine, Domine Clementissime, fidelitatis et servitiorum meorum in gratiam Sacratissimae Maiestatis Vestrae humillimam commendationem!

Credo Sacratissimam Maiestatem Vestram gratiose meminisse, qualem deliberationem facere dignata erat in negotio abbatae Sancti Gothardi,¹ ut illam dominae
 5 uxor comitis ab Ark² et coniuges³ Andreae Bathory⁴ ac ipsius a Pernstan,⁵ quae ius patronatus in ipsa abbata conferenda habent, alicui religioso vel saltem ecclesiastico viro, qui habitum assumeret, conferre deberent,⁶ ea conditione, ut ille, qui futurus esset abbas, trecentos Florenos filio quondam domini comitis Nicolai,⁷ cui antea ipsa
 10 abbata, per ipsas dominas, pari voto, collata fuerat, ad sustentationem studiorum ipsius quotannis ad certos annos dare deberet. Nunc Andreas Bathory et ipse a

814,20 Datum ...] *O add.* 814,21 A ... Dobo] *O add.*

814⁸ Szerém county. 814⁹ Hadim Ali was Pasha of Bosnia, and between 1551–1553 and 1556–1557 Pasha of Buda, see GÉVAY 1841, 7. 814¹⁰ Szolnok fell on 27 July, 1552. 815¹ Szentgotthárd Abbey. 815² Margit Széchy married Pyrrhus Arco in 1551, see Ep. 811. 815³ Báthori's first wife was Anna Thurzó, while his the second wife was Katalin Mindszenti. Jaroslav von Pernstein married Erzsébet Thurzó of Bethlenfalva in 1552. 815⁴ András (Bonaventura) Báthori. 815⁵ Jaroslav von Pernstein was the eldest son of Johann von Pernstein. 815⁶ For this, see also Ep. 812. Cap. 3. 815⁷ Niklas von Salm.

Pernsthan, inscia ipsa domina Zechy, uxore comitis ab Ark,⁸ abbatiam ipsam cuidam praesbitero dederunt. Et ipsa quoque comitissa ab Ark, inscia illorum donationis, et quia etiam est soror maior natu praefatarum dominarum, ac ex bonis suis avitis et paternis abbatia ipsa fundata erat, cuidam religioso viro contulit. Et utraque pars mihi tamquam Sacratissimae Maiestatis Vestrae minimo servitori et cancellario in 15 Hungaria illos praesentarunt in absentia Sacratissimae Maiestatis Vestrae, et cum duo sint donatarii, negotium hoc in adventum felicem Sacratissimae Maiestatis Vestrae consului reiiciendum, maxime cum etiam domini tutores filiorum quondam comitis Nicolai a Salm, qui aliquid ratione praedictae pensionis cum abbate futuro agere habebunt, nunc absint, nihilominus tamen nihil in monasterio interea in divinis 20 servitiis negligitur.

Meo iudicio uxor ipsius ab Ark, tum quod abbatia ipsa non a matris, sed patris sui, Zechy maioribus fundata est, et filiae Thurzonis⁹ saltem ex patris earum, a Sacratissima Maiestate Vestra impetrata gratia, aliquid interesse in iure patronatu habeant tum etiam quod primogenita matris est, merito a sororibus minoribus requiri, 25 et sibi praeferrere debuisset. Hoc tamen Sacratissima Maiestas Vestra, cum Deo dante feliciter revertetur, gratiose inter ipsas concludet. Rogavit nunc me ipsa comitissa ab Ark, ut in hoc ipsius negotio Sacratissimae Maiestati Vestrae supplicarem et significarem, quo pacto hoc negotium coram me actum esset, seque fore paratam in reditu Sacratissimae Maiestatis Vestrae abbatem eidem praesentare, cuius petitioni iu- 30 stae non potui refragari. Deus optimus maximus Sacratissimam Maiestatem Vestram felicem et incolumem conservare ac reducere dignetur. In cuius clementiam me et servitia mea humillima iterum atque iterum unice commendo.

Ex Vienna ultima Maii anno Domini MDLII.

Eiusdem Sacratissimae Maiestatis Vestrae humilis et fidelis servitor ac capellanus 35 Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Sacratissimae Romanorum, Hungariae, Boemiae etc. regiae maiestati domino, domino clementissimo.

816

István Dobó to Miklós Oláh
Eger, 7 June 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. B., fol. 68.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. The other day the Pasha of Buda set out from Pest towards Veszprém, and when our troops heard about it, they turned back from Hatvan and Gyöngyös. They have captured a Turk, who has talked about Kara Ahmed Pasha's arrival, he has already written to Oláh about it. They have since captured other Turks, one of whom

815,23 earum] corr. ex eorum 815,35 Eiusdem ... capellanus] O add. 815,36 Agriensis ... propria] O add.

815⁸ Margit Széchy. 815⁹ Anna Thurzó and Erzsébet Thurzó.

said that he had set out towards Buda from Ahmed Pasha's camp already a month ago. He says the Pasha is gathering troops in Belgrade, he has already recruited 40,000 people, and that the two Pashas have agreed amongst themselves that as soon as Ahmed crosses the Danube, the Pasha of Buda will start to besiege the castle of Eger, waiting for Ahmed to arrive from Szolnok. 2. He does not know if this is true, but he wanted to let Oláh know so he can act in time. He also asks him to let Mecskey come back without delay.

Reverendissime Domine, Domine mihi semper Observandissime et Gratosissime, servitorum meorum debitam semper et perpetuam exhibitionem!

[1.] Nuper cum bassa Budensi¹ Danubium Vesprimium² versus a Pestino traiecerat, quo fato a castello Hathwan³ et oppido Gyengyes⁴ reversi nostri fuerint, Dominationem Vestram Reverendissimam certificaveram,⁵ Turcusque ille tunc captus, quae de venturo Ahmath bassa⁶ retulerat, Dominationi Vestrae Reverendissimae perscripseram. Nunc igitur per servitores maiestatis regiae et Dominationis Vestrae Reverendissimae ex eodem fato, tam maiestati regiae, quam Dominationi Vestrae Reverendissimae singulos Turcos cum singulis equis Turcalibus misimus, per quos
10 Dominatio Vestra Reverendissima palam de omnibus certior fieri poterit, quae tam Turca iterum post praedictum fatum per stratagemata exercentes capti, quam etiam vulgus necnon peculiares mei homines, qui hodie Buda reversi sunt, de eisdem praedictis basis referant. Est inter istos noviter captos Turcos, qui dicit iam mensem unum esse completum, ex quo ipse de castris Ahmath bassae esset Budam reversus,
15 dicit eum bassam penes Nandoralbam⁷ exercitum colligere, et iam plus quadraginta tunc millibus collectos fuisse, cum ipse de castris illius discessisse. Hic refert eosdem bassas mutuum hunc habere intellectum, ut quamprimum bassa Budensis certior redderetur, quod Ahmath bassa Danubium traiecerat, illico Budensis arcem hanc Dominationis Vestrae Reverendissimae obsessurus foret praestolandum Ahmathum
20 sub fortalicium Zolnok⁸ adventurum. Homo meus peculiaris refert, per quem mihi per fidum amicum idem est nuntiatum, ut ubi bassa Budensis Vesprimio reverteretur, illico castra movendi haberet animum ad obsidendam Agriam.⁹

[2.] Haec pro certo mihi narratur, verum sintne certa vel incerta, penitus ignoro. Nihilominus tamen haec per celerem postam antequam de pluribus Dominatio Vestra
25 Reverendissima certior reddatur transmittendum paucis duxi fore necessarium, ut valeat eadem Dominatio Vestra Reverendissima rebus tam acris istius quam nostris maturius providere, et bene consulere.

Quocirca pro honore nostro et Dominationi Vestrae Reverendissimae nos quoque et commodis regni istius Hungariae inservire valeamus. In his partibus maiestas regia
30 nullas habet gentes praeter eas, quas perpaucae Dominatio Vestra Reverendissima hic Agriae residentes optime novit. Dominum collegam meum,¹⁰ quisquis fuerit, Dominatio Vestra Reverendissima dignetur absque dilatione demittere. Ego interea quoad possum, pro mea humanitate in omnibus deficere nolo, sed modificationibus

816,18 traiecerat] *corr.* ex traieceret

816¹ Hadim Ali Pasha. 816² Veszprém. 816³ Hatvan. 816⁴ Gyöngyös. 816⁵ See Ep. 814. 816⁶ Kara Ahmed Pasha. 816⁷ Belgrade. 816⁸ Szolnok. 816⁹ Eger. 816¹⁰ His colleague became István Mecskey. Since Dobó could not leave Eger, he sent Mecskey to the partial assembly to Szikszó in July, see CSIFFÁRY 2005, 114.

Deo volente inservire curabo, de praemissis vero, ut Dominatio Vestra Reverendissima brevi et sine mora consulere dignetur, Dominationem Vestram Reverendissimam 35 valde, ut possum, oro. Quam in reliquis felicissime valere desidero.

Datum in arce Agriensi 7. Iunii anno Domini 1552.

Eiusdem Dominationis Vestrae Reverendissimae deditissimus servitor

Stephanus Dobo de Rwkza etc.

B. Copia litterarum Stephani Dobo.

40

817

István Dobó to Miklós Oláh
Eger, 12 June 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. B., fol. 100.

Notes: Copy with Oláh's emendations.

1. He has reported to Oláh about what they have heard from the Turkish prisoner both via mail and through Gergely Horváth. The Pasha of Buda returned after he occupied Veszprém, now he is waiting at the field of Rákos to see Kara Ahmed Pasha's movements before deciding about besieging the castle of Eger. He is rumoured to be building a bridge, and István Losonczy has gone there to fight him. Since Oláh knows well how many men are available to defend the castle, Dobó asks him to send reinforcements. 2. Furthermore, he should instruct Gáspár Pető, István Zolthay, and Márton Káldy to save themselves for defending the castle, and he should instruct the leaders of the county to defend the castle. 3. He is doing what he can, if anything bad still happens, it will not be his fault but due to the fact that there are too few people. He wants to increase the number of infantrymen to 300. He should give a new horse to the young man who is handing this over if his own horse is dead, in order to make sure he can return to him with the news more quickly.

Reverendissime Domine, Domine mihi semper Gratosissime, servitiorum meorum debitam perpetuamque exhibitionem!¹

[1.] Negotia Turcarum quomodo hic agantur et quo mihi sunt per Turcum captivum relata, Dominationi Vestrae Reverendissimae antea quoque et per postam² et per servitorem Dominationis Vestrae Reverendissimae egregium Gregorium Horwath³ perscripsi. Qualiterque Budensis bassa⁴ expugnato Vesprimio⁵ reversus sit, credo Dominationi Vestrae Reverendissimae apertius quam mihi constare. Nunc est in castris in campo Rakos certoque mihi nuntiatum est, exspectare dicitur motum Ahmath bassae⁶ et ubi motum illius intelligeret, habere intentionem arcem hanc Dominationis Vestrae Reverendissimae obsidere. Ille vero pontem iam struit super 10 Danubium et dicitur se movisse, contra quem dicitur magnificus dominus Stephanus de Lossoncz⁷ etc., si quid proficere posset, profectus esse. Quare cum Dominatio Vestra Reverendissima aperte intelligit, ego quo numero gentium ad conservationem

816,40 B ... Dobo] *O add.*

817 ¹ On this letter, see SZÁNTÓ 1972; and SZÁNTÓ 1977. 817 ² See Ep. 816. 817 ³ Gergely Horváth (†1552) was cavalryan captain and Dobó's messenger, see SUGÁR 1969, 221; and CSIFFÁRY 2003, 292. 817 ⁴ Hadim Ali Pasha. 817 ⁵ Veszprém. 817 ⁶ Kara Ahmed Pasha. 817 ⁷ István Losonczy.

huius arcis hic sim, regia quoque maiestas quantam copiam equitum et peditum ad
15 defensionem eiusdem arcis hic teneat, supplico Dominationi Vestrae Reverendissimae
tamquam Domino Gratosissimo, dignetur eadem Dominatio Vestra Reverendissima
de opportuno subsidio quantum ad gentium copiam necesse est, eo modo mature
providere, ne in tam amplissima arce prae paucitate gentium inopinate subruamur
et (quod Deus avertat) tempore Dominationis Vestrae Reverendissimae per Turcam
20 capiatur.

[2.] Praeterea dignetur Dominatio Vestra Reverendissima dominis Gaspar Pe-
threw,⁸ Stephano Zolthay⁹ et Martino Kaldy¹⁰ capitaneis hic constitutis per litteras
mandare, ut et ipsi conservationi arcis se tenere debeant, similiter et ad comitatus
superiores litteras dare, ut illi quoque saluti eorum consulendum de maturo subsidio
25 arcis providere curent.

[3.] Ego quantum proficere possum, de eo Dominationi Vestrae Reverendissimae
in me nihil diffidat, verum (quod Deus avertat), si quid sinistri huic arci contigerit,
protestor regiae maiestati et Dominationi Vestrae Reverendissimae non me, sed pau-
citatem hominum in ea existentem esse in causa. Ego propriori instructioni numerum
30 trecentorum peditum complere curavi, ad conquerendumque pedites centum iam
dimisi, pro eo Dominatio Vestra Reverendissima absque ulla mora dignetur super
omnibus mihi citissimam facere relationem. Commisi adolescenti meo, ut si etiam
equus ubi ad Vestram perveniet, Reverendissima Dominatio, illico morietur, cursu
tamen celeri ad eandem Vestram Dominationem Reverendissimam festinare debeat,
35 quod si fit, ut moreretur, dignetur Dominatio Vestra iterum equum alterum adolescen-
ti meo dare, ut citissime redeat. Si etiam ille morietur loco illius quoque, Dominationi
Vestrae Reverendissimae alterum dare sum paratus. Tantum est, ut Dominatio Vestra
Reverendissima super omnibus mihi informationem citissimam dare dignetur. Restat,
quod Dominationem Vestram Reverendissimam felicissime valere desidero.

40 Datum in arce Agriensi 12. Iunii anno Domini 1552.

Eiusdem Dominationis Vestrae Reverendissimae deditissimus servitor

Stephanus Dobo de Rwzka

C. Copia litterarum Stephani Dobo.

818

The Royal Lieutenancy Council in Bratislava to Miklós Oláh
Bratislava, 15 June 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 58. Konv. A., fol. 54–56.

Notes: Original letter with seals. Dating corrected according to PÁLFFI 1999, 77.

817,28 regiae ... et] *O add.* 817,43 C ... Dobo] *O add.*

817⁸ Gáspár Pető (†after 1561) was Cavalry Officer of Eger castle in 1552, see CSIFFÁRY 2003, 267 and 323–324. 817⁹ István Zoltay was Cavalry Officer of Eger castle in 1552, see CSIFFÁRY 2003, 347–350. 817¹⁰ Márton Káldy was pedestrian captain, see SZÁNTÓ 1972, 201.

1. Oláh knows what a hideous thing happened when they wanted to take Veszprém back: more than 10,000 people gathered at Pápa, the royal army was led by Teufel, but they froze so badly that they did nothing, and they learned about losing Veszprém from the farmers fleeing from there. He has it on good authority that the enemy did not hope to keep the castle, so they also had the large cannons removed from there and had them taken to Székesfehérvár. They did not allow anyone in, only those 150 privates stayed in the castle with a small amount of food. They could only keep Veszprém by luring the royal army away from there so they do not besiege it, and they rowed across the Danube and looted around (Balassa)gyarmat while ours dispersed, and Veszprém had time to grow stronger. 2. Our troops could have recaptured Veszprém during this time, and they could have ended the incursions if they had joined forces and headed for Székesfehérvár, but it is shameful how many opportunities they squandered. A soldier who came from Pápa told them that Veszprém has indeed been fortified the way it used to be, and everyone from the area is fleeing there. Oláh should inform the King so he can select a person to lead the army who is capable of fighting the Turks. 3. András (Bonaventura) Báthori is busy, Tamás Nádasdy is ailing, so there is nobody for the Hungarians to follow as their leader. Oláh should get Maximilian to come to Hungary now, he has good people in Bratislava. The air is not healthy now in Vienna anyway, and the Hungarians would be really energized by the King's presence.

Reverendissime atque Amplissime Praesul, Domine nobis Observandissime, salutem et servitiorum nostrorum commendationem!

[1.] Intellexit iam hactenus Vestra Reverendissima Dominatio, quam irritum factum sit omne illud, quod de recuperando Wesprimio¹ tractabatur, fuerunt tempore obsidionis Wesprimii, et mox postea, congregata in Papa et aliis locis circumvicinis, 5 plus quam decem millia hominum armatorum adfuerunt, primi quique regiae maiestatis, domini nostri clementissimi capitanei, tam Thayffel,² quam alii ex Iaurino³ et Komaron⁴ profecti. Et tamen omnes illi usque adeo torpuerunt, et nullam bellicam diligentiam adhibuerunt, ut neque expugnationem et deperditionem Wesprimii aliter intellexerint, nisi quarto demum die ex agricolis quibusdam, qui ex illis partibus 10 fugiebant, poterant nedum recuperare arcem illam, sed cum hoste quoque manus conserere et victoriam certissimam reportare.

Relatum nobis est per fidedignos, qui postea apud Wesprimium fuerunt, quod hostis quoque ipse de retentione illius arcis adeo desperaverit, ut omnes maiores bombardas, quae intus fuerant, exportari et in Albam Regalem⁵ deduci fecerit, nemine 15 primario homine in illa arce dimisso, sed quibusdam dumtaxat gregariis centum et quinquaginta militibus, qui et ipsi paucissimum intus haberent commeatum; hanc unicam habuit retinendi Wesprimii spem, si posset exercitum illum nostrum congregatum technis et artibus suis aliorum evocare et ab obsidione avertere, ac propterea citissimo gressu transfretavit Danubium, et excursionses quasdam ac depopulationes 20 circa Gyarmath⁶ et alibi fieri fecit, ut nostri vel dispergerentur, prout factum est, vel illum sequerentur, et interim Wesprimium posset quiete munire, quod calidissimus hostis optavit.

818 ¹ Veszprém fell on 1 June, 1552. Drégely, Szécsény, Hollókő, Buják, Šahy and Balassagyarmat also fell in July, see PÁLFFY 1999, 76. 818 ² Erasmus Teufel (†1552) was an officer of the Habsburgs, and he was a Commander in the 1552 campaign. 818 ³ Győr. 818 ⁴ Komárom. 818 ⁵ Székesfehérvár. 818 ⁶ Today: Balassagyarmat.

[2.] Id magno nostro damno et ingenti nostrorum ducum ignavia assecutus est.

25 Poterant interim nostri, simili arte et Wesprimium recuperare et hostem ab illis incursionibus revocare, si coacta manu versus Albam Regalem fuissent profecti. De-
flendum profecto et lacrimandum est tantas frustra fieri impensas, tantas regiae maiestatis et miserrimi regni opes inaniter profundi, experientia docet capitaneos hos extraneos, non tantum de retinendo et eliberando regno curare, quantum ut
30 amplissimis stipendiis se ipsos divites faciant et arces sibi tali quaestu coemant, nolentes interim capita sua quibuspiam periculis obiectare quemadmodum prisci illi Hungarorum capitanei regni metas ampliando faciebant, qui et nunc vigilantissimo studio et diligentia maiestatis regiae, domini nostri clementissimi tot gentes iam conductitias equitum, cataphractorum et peditum habemus, ut dolendum vehementer sit, omnem
35 bene gerendae rei occasionem ita frustrata elabi, et interim magnam insumi pecuniam. Militaris quidem homo, qui hesterno die ad nos de Papa venerat, nobis retulit, ne nunc quidem Wesprimium esse aliter firmatum, quam fuerat, sed illos, qui intus sunt, admiratione quadam proxime quiescentis exercitus nostri ductos nunc primum cepisse miseros agricolas bonis et seductoriis verbis allicere ad conducenda robora
40 congregare. Visum fuit nobis, Domine Reverendissime, super his omnibus ad Vestram Reverendissimam Dominationem scribere, quae cum hoc tempore sit primas huius afflicti regni nostri, sitque ex officio suo semper ad latus maiestatis regiae, habeatque apud suam maiestatem condignam et meritam suam praesentiam atque auctoritatem, velit suam maiestatem adhortari, petere et orare, ne gentes istas magno sumptu
45 conductas ita frustra torpescere et pecunias atque commeatum inaniter absummere patiatur, et signanter ut praeficiatur illis dux aliquis, homo militaris et qui Turcos non fama saltem, sed facie ad faciem noverit, quique illorum nedum truces aspectus, sed ne hastas quidem et frameas perhorrescat.

[3.] Iam postquam dominus Bathory⁷ officio Transsilvanico est intentus, dominus
50 vero Nadasdy⁸ non satis recte valeat, neminem habent Hungari, quem ut suum suaeque patriae et linguae ac militiae ducem sequantur, assueti alioqui prout longe hilarioribus animis, ita et factis felicioribus sub Hungaro capitaneo militare, sed haec omnia Vestra Reverendissima Dominatio exactius perpendere et tractare novit. Nobis erat in animo personaliter quoque pro his tractandis Viennam ascendere, sed
55 intelligimus ex regnicolis, qui frequenter huc veniunt, fieri inter eos multa verba super hoc, quod regia maiestas, dominus noster clementissimus necessario hoc tempore, in longinquis partibus agat et regnum istud sua praesentia careat, scimusque pro certo, quod longe plura loquerentur et in desperationem caderent, si neque locum-
tenens aliquis suae maiestatis intra limites huius regni reperiretur, nam et in aliis
60 quibuscumque suae maiestatis etiam parvis provinciis semper adest aliquis, qui vires suae maiestatis tenet. Immo nobis multo melius videretur, si Vestra Reverendissima Dominatio pro patriae istius communis salute efficeret apud serenissimum dominum regem Bohemiae,⁹ dominum nostrum gratiosissimum, ut hoc tempore sua maiestas

818,35 insumi] *corr. ex insummi*

818⁷ András (Bonaventura) Báthori. 818⁸ Tamás Nádasdy. 818⁹ Future King Maximilian II.

hic in Hungaria habitaret, suaque praesentia omnes nos totumque regnum et incolas
 eius animaret. Habet hic Posonii sua maiestas gentes optimas, equites, cataphractus, 65
 habebit et plures, quibus posset, locis necessariis et toti regno subvenire, habet etiam
 aerem saluberrimum, quoniam Viennae audiatur esse aura non satis sana, et non
 carere civitatem ipsam aliqua mortalitate, esset profecto toti regno et omnibus eius in-
 colis, res et vires et necessaria. Servet summus Deus Reverendissimam Dominationem
 Vestram felicissimam. 70

Posonii die 15. Iunii 1552.

Eiusdem Dominationis Vestrae Reverendissimae servitores

Locumtenens et consiliarius regiae maiestatis Posonii constituti

[On the outer side:] Reverendissimo in Christo patri, domino Nicolao Olaho, episcopo
 Agriensi, sacrae regiae maiestatis cancellario dignitissimo etc. domino nobis obser- 75
 vandissimo.

819

Miklós Oláh to King Ferdinand I
 Vienna, 17 June 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. B., fol. 118–119.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

1. He believes Maximilian has informed King Ferdinand I about everything that arrives to the Hungarian and German Chancellery, he will now report about the things that have reached him. He will understand from the copies of three of István Dobó's letters what Dobó has written about the Pasha of Buda. When the third letter arrived, he encouraged Maximilian to write to Erasmus Teufel and others who are outside the Eger city walls to enter the city in case of danger. 2. András (Bonaventura) Báthori is in Transylvania, so there is nobody to soothe the nation. King Ferdinand I also knows what György Bebek has done recently. However, Oláh is very worried that from the cannons that were taken to Eger last summer, according to István Mekcsey's report, only four smaller ones and five bigger ones are still there, the rest have been taken to Transylvania, Szolnok, and who knows where else. Oláh has ordered Dobó to recruit another 100 infantrymen. 3. He has read out Báthori's letter to Maximilian and had it translated into Latin, but he forgot to send it to King Ferdinand I, he is sending it now. 4. He is also sending the letter of the Councilors of the Royal Lieutenantcy Council in Bratislava, although he only recognizes the seal of the Győr and Zagreb Bishops, he does not think the others are there at all, for example, Mihály Mérey is in Malinovo.

Sacratissima Regia Maiestas, Domine, Domine Clementissime, fidelitatis et servi-
 tiorum meorum humillimam in gratiam Maiestatis Vestrae commendationem!

[1.] Credo serenissimum Maximilianum regem Boemiae etc. filium Sacratissimae
 Maiestatis Vestrae carissimum, dominum meum clementissimum ea, quae ad cancel-
 lariam Germanicam in rebus Hungaricis et Turcicis quotidie veniunt, Sacratissimae 5
 Maiestati Vestrae nota fecisse et facere. Ea vero, quae ad me veniunt, secundum

818,71 1552] corr. ex 1551 819,4 clementissimum] O del. ex clementissimum et

mandatum Sacratissimae Maiestatis Vestrae suae serenitati omnia communico. Quae etiam sua serenitas etsi Sacratissimae Maiestati Vestrae perscribat, tamen ego quoque volui eidem significare. Ex tribus his copiis litterarum¹ Stephani Dobo² praesentibus³ annexis Sacratissima Maiestas Vestra intelligere dignabitur, quid de bassae Budensis³ sinistris conatibus scribitur⁴. Ad priores binas ipsius, tametsi antea quoque non intermisimus, quae pro hoc tempore et scribi et ordinari potuerunt. Tamen hodie, cum postremas⁴ eius accepissem, serenissimus rex Boemiae me proponente et sollicitante hoc negotium scribi iussit et ad Erasmum Theyffel⁵ et ad alios, qui Agriae⁶ sunt extra arcem, (nam hi dicuntur palam dicere, quod etiam si obsidatur arx, nollent ad eam ingredi, nam non ad arcem, sed ad campum essent conducti), ut si opus fuerit, ingrediantur arcem. Similiter scribitur ad dominos et comitatus illarum partium, ut ipsi quoque solutos aliquos pedites in praesidium arcis mittant, et praeterea secundum ordinationem et conclusionem dietae Posoniensis parati sint et ipsi et personaliter et cum gentibus suis.

[2.] Haec, Domine Clementissime, ita facta sunt hodie, sed deest loco Andreae Bathori nunc in Transsilvania occupati in partibus illis superioribus, qui levet gentes tempore necessitatis. De qua re nuper me ad Sacratissimam Maiestatem Vestram scripsisse memini.⁷ Bebeck⁸ autem quid hactenus fecerit, eadem cognovit. Hoc etiam me anxio, quod ex illis bombardis omnibus, quas Sacratissima Maiestas Vestra aestate superiore vel potius tertia Agriam miserat, non plures quam quatuor falconetas⁹ et quintam maiorem paulo Agriae, sicuti his proximis diebus Stephanus Mekczey¹⁰ mihi retulit, reliquerunt. Alias partim in Transsilvaniam, partim ad Zolnok¹¹ et nescio ad quae alia loca iam pridem illinc abduxerunt. Ego quoque commisi Stephano Dobo, ut ultra illos equites et pedites ordinarios, quos ex proventibus partim episcopatus, partim ex superadditione Sacratissimae Maiestatis Vestrae istic habet, centum pedites ex meis propriis pecuniis conducatur.

[3.] Dominus Andreas Bathori ex Bathor, quas ad me manu sua scripserat litteras Hungarice¹² ante profectionem suam in Transsilvaniam, eas serenissimo regi Boemiae, domino meo clementissimo perlegeram nuper et e lingua Hungarica in Latinam versas dederam. Arbitratus eas suam serenitatem Sacratissimae Maiestati Vestrae misisse, sed quia id ob plurimas occupationes, ut semper fieri solet, oblivioni datum esse intelligo, misi nunc Maiestati Vestrae, ut intelligere eius querelas dignetur. Et licet tempore ingressus quoque sui in Transsilvaniam litteras suas huc dederit, non tamen ab simili utitur etiam postea querela.

[4.] Praeterea, Sacratissime Rex, hodie litteras¹³ etiam dominorum locumtenentis¹⁴ et consiliariorum, qui Posonii sunt, accepi communi nomine subscriptas. Sigillum tamen aliorum non agnovi, quam Iauriensis¹⁵ et Zagradiensis.¹⁶ Praeter enim hos duos

819,39 tempore] *O corr. ex post* 819,39 sui] *O corr. ex suum*

819¹ See Ep. 814., Ep. 816., and Ep. 817. 819² István Dobó. 819³ Hadim Ali Pasha. 819⁴ See Ep. 817. 819⁵ Erasmus Teufel. 819⁶ Eger. 819⁷ We do not know this letter. 819⁸ György Bebek. 819⁹ *falconeta*, i.e. 'smaller cannon', see DU CANGE 1883. 819¹⁰ István Mekcsey. 819¹¹ Szolnok. 819¹² Ep. 813. We only know this letter in Oláh's translation. 819¹³ Ep. 818. 819¹⁴ Ferenc Révay. 819¹⁵ Ferenc Újlaki. 819¹⁶ Pál Gregorjáczy.

alios consiliarios ordinarios nunc Posonii neminem esse audio. Merey¹⁷ est in castello suo Eberhard prorogatis iam pridem iudiciis. Nos eos huc vocamus, ipsi vero nos eo 45 vocant. Et quia rogaverunt me, ut apud Sacratissimam Vestram Maiestatem secundum eorum opinionem supplicarem, non putavi esse alienum, si litteras eorum proprias in specie ad Sacratissimam Maiestatem Vestram mitterem. Quae gratiose providere dignabitur, quid ulterius sit faciendum. Deus optimus maximus Sacratissimam Maiestatem Vestram diutissime felicem et incolumem conservare et cito cum omnium 50 rerum prospero tractatu ac fine ad nos reducere dignetur. In cuius gratiam me et fidelia servitia mea iterum atque iterum unice commendo.

Ex Vienna 17. Iunii anno 1552.

Eiusdem Sacratissimae Maiestatis Vestrae fidelis et humilis servitor et capellanus
Agriensis etc. manu propria 55

[On the outer side:] Sacratissimae maiestati regiae Romanorum Hungariae et Boemiae etc. domino, domino meo clementissimo.

820

Miklós Oláh to King Ferdinand I
Vienna, 20 June 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. B., fol. 144.

Notes: Original letter with signature and seal.

He will learn from Maximilian's letter what he has written in response to Bertalan Horváth's supplicatio, but Horváth is expecting an answer from King Ferdinand I, not Maximilian. He says that he will not go to Gyula, where Giovanni Battista Castaldo had sent him and where his station is, until he knows his family is safe. Oláh is asking King Ferdinand I to respond to Horváth, whose service is very important and indispensable now.

Sacratissima Regia Maiestas Domine, Domine Clementissime, post orationum et fidelium servitorum meorum in gratiam Maiestatis Vestrae commendationem!

Cognoscet Sacra Maiestas Vestra ex litteris serenissimi regis Maximiliani etc., domini mei clementissimi, quid serenitas sua penes supplicationem Bartholomei Horwath¹ in commendationem eiusdem scribat. Cum autem idem Bartholomeus Horwath responsum se Vestrae Maiestatis hic exspectare velle dixerit, propterea quod non prius ad Gyula,² unde per dominum Castaldum³ dimissus est, et ubi stationem cum gentibus suis habet, redire se posse affirmet, quam uxorem et familiam in aperto plane loco nunc degentem in tuto collocarit, eoque facto liberius se in posterum servitiis Maiestatis Vestrae vacaturum asserat, volui paucis et ipse supplicare Vestrae 5 Maiestati, dignetur virum hunc, cuius servitus hoc maxime tempore est summe necessaria, cito gratiosoque responso absolvere in his, de quibus eidem supplicavit, diutius 10

819 ¹⁷ Mihály Mérey. 820 ¹ Bertalan Horváth was Captain of (Balassa)gyarmat, serving with 25–100 equestrians in the 1552 Transylvanian campaign in Košice, Gyula, and Oradea, see H. NÉMETH 2000, 218. 820 ² Gyula. 820 ³ Giovanni Battista Castaldo.

etenim eum hic teneri, negotiis partium inferiorum curae suae commissis nequaquam
conducere existimo, uti Maiestas Vestra facile intelligit. Quam Deus optimus maximus
15 felicem et incolumem quam diutissime servare dignetur.

Datum Viennae die vigesimo mensis Iunii anno Domini millesimo quingentesimo
quinquagesimo secundo.

Eiusdem Sacratissimae Maiestatis Vestrae fidelis et humilis servitor

Agriensis etc. manu propria

20 [On the outer side:] Sacratissimae Romanorum, Hungariae, Boemiae etc. regiae ma-
iestati domino, domino meo clementissimo.

821

Miklós Oláh to King Ferdinand I
Vienna, 23 June 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. B., fol. 148–149.

Notes: Original letter with signature and seal.

1. Maximilian told Oláh three days ago to summarize what is to know about András (Bonaventura) Báthori's appointment as Voivode of Transylvania, then he ordered him to write this to King Ferdinand I, he is attaching a copy of the decree regarding Báthori. Báthori has also requested 100 horsemen for himself in addition to 200 soldiers ordered for him, and another 200 for his brother, Miklós Báthori. Oláh does not know what answer King Ferdinand I gave to this, but Báthori says it was positive. King Ferdinand I has yielded the incomes of Tasnád to Báthori for one year, until he gets his possessions back. Oláh had never heard about the silver platter that belonged to the late George Martinuzzi, which Báthori received. 2. He believes that Maximilian has already informed King Ferdinand I about the Hungarian affairs. They are fortifying Veszprém and its surrounding area, and it would be more than desirable for King Ferdinand I to return.

Sacratissime Rex Domine, Domine Clementissime, post orationum et fidelium
servitiorum meorum in gratiam Sacrae Maiestatis Vestrae commendationem!

[1.] Mandavit mihi hoc triduo serenissimus rex Maximilianus, dominus meus
clementissimus, ut sibi ea, quae mihi constarent de ordinatione cum domino Bathory¹
5 super vaivodatu Transsilvaniensi facta, explicarem. Quae cum serenitati suae enarras-
sem, iussit eadem mihi, ut ad Maiestatem Vestram Sacram perscriberem. Mitto igitur
cum praesentibus exemplum ordinationis cum eodem domino Bathory factae. Extra
quam ordinationem petebat idem adhuc centum equites ad personam suam, ultra
scilicet ducentos eos, qui in ordinationem continentur, atque insuper ducentos alios
10 equites pro fratre suo Nicolao Bathory.² De quibus cuiusmodi responsum ei datum
fuerit a Vestra Maiestate, mihi non constat, affirmat ipse quidem dominus Bathory,

820,18–19 Eiusdem ... propria] *O add.*

821 ¹ András (Bonaventura) Báthori. 821 ² Miklós Báthori.

per dominos Nadasdy³ ac episcopum Nitriensem⁴ sibi super his quoque optatum a Vestra Maiestate datum fuisse responsum, nam per eos dominos tractatur cum ipso habiti fuerant nomine Vestrae Maiestatis.

Concessit praeterea Maiestas Vestra ipsi domino Bathory curiam de Thasnad⁵ cum 15 omnibus proventibus ad unum annum, donec videlicet arx Zomzedwar⁶ reliquaque bona illa sibi et fratribus per Maiestatem Vestram liberentur.

De scutellis autem argenteis quondam Fratris Georgii⁷ per Maiestatem Vestram eidem domino Bathory datis, mihi nihil antea est auditum. Alia, quae de his ad Maiestatem Vestram scriberem, non habui. 20

[2.] De statu rerum Hungaricarum nihil ad Maiestatem Vestram scribo, neque enim dubito, quin serenissimus rex Maximilianus de his omnibus copiose ad eam scribat. Video certe et circa Wesprimium⁸ et alibi omnia fere loca finitima firmioribus egere praesidiis ac tum hac tum aliis de causis felicem Sacrae Maiestatis Vestrae reditum non mediocriter esse necessarium; confido autem eandem et ista satis intelligere, 25 et cum primum potuerit ad fideles suos in haec loca reversuram. Dominus Deus servet Sacram Maiestatem Vestram felicem et incolumem quam diutissime.

Viennae die vigesimo tertio mensis Iunii anno Domini millesimo quingentesimo quinquagesimo secundo.

Eiusdem Sacratissimae Maiestatis Vestrae humilis et fidelis servitor 30
Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Sacratissimae Romanorum Hungariae, Bohemiae etc. regiae maiestati domino, domino meo clementissimo.

822

Chapter of Oradea to Miklós Oláh Oradea, 25 June 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA Misc. Fasc. 425. Konv. B., fol. 24.

Published: BUNYITAY 1883, 385–386; BUNYITAY 1887, 397–398.

In Hungarian: BUNYITAY 1883, 385. [regesta]; BUNYITAY 1887, 397. [regesta]

Notes: Original letter, seal is missing.

1. The Chapter of Oradea reports to Oláh that the Lutherans have come to Oradea after István Losonczy banned them from Pâncota, and they are threatening the unity of faith in the city. 2. They have not received any help, or at least the right to take action against them, from any secular leader, not even András (Bonaventura) Báthori. The Lutherans have already taken over several parishes, and they have thrown out the priests. They ask Oláh to intercede with the King so he intervenes in time, lest this epidemic spreads even further.

821,13 dominos] *scr add.* 821,30–31 Eiusdem ... propria] *O add.*

821 ³Tamás Nadasdy. 821 ⁴Ferenc Thurzó. 821 ⁵Tăşnad. 821 ⁶Szomszédvár, today: Susedgrad.
821 ⁷George Martinuzzi. 821 ⁸Veszprém.

Reverendissime Domine, Domine nobis Gratosissime, post humillima orationum
nostrarum in Domino devotarum suffragia, obsequiorumque nostrorum promptam
subiectionem!

[1.] Inter plurima mala, quae nos hoc turbulentissimo tempore undique pertur-
bant, libentissime ac summa cum fidutia ad Reverendissimam Dominationem Vestram
tamquam ad sacram anchoram sacerdotii dignitatis confugimus omnes post gratosis-
simam sacrae maiestatis tutelam, quam non ambigimus unacum eadem Reverendis-
sima Dominatione Vestra protectionem nostram gratiose velle suscipere et gratosius
nos capellanos suos in suam tutelam susceptos conservare cupere.

10 Temeraria ac caeca perversitas Lutheranorum, quos his proximis tantum diebus
magnificus dominus Stephanus Lossoncy¹ expulsos de oppido suo Pankotha² profugos
ac divagos fecit, civitatem Waradiensem³ invasit virus⁴ perversae suae doctrinae
nunc clam, nunc palam per singulas domos infundendo. Non desunt iam plerique,
qui auribus prurientibus ita infecti sunt, ut timendum sit, ne alios nondum adhuc
15 corruptos brevi tempore corruptissimos reddant, et sanam rempublicam nostram
hactenus conservatam de meliore fidei conditione deturbent et pessumdent.

[2.] Auxilium autem vel potestatem puniendi pestiferos ipstos Lutheranos a nullo
principe saeculari habemus, ne ab ipso quidem, qui⁵ in regimine episcopatus hic pri-
mas est, quem quia Lutherani factionis ipsorum persuasionibus favorabilem animad-
20 vertunt, audacter undique in rempublicam nostram confluunt, et impune quoscumque
seducunt, plures etiam plebanatus iam nunc turpiter eiectis plebanis sub episcopatu
Waradiensi occupaverunt, in quibus pro libidine sua Lutheranam tyrannidem exer-
cent etiam nolente pro maiore parte populo.

Quare Reverendissimae eidem Dominationi Vestrae, velut confidentissimo patro-
25 no humillime et devote supplicamus, dignetur in primis ob divinae bonitatis respec-
tum sacram regiam maiestatem nostri causa in hoc saluberrimo negotio interpellare,
dignetur sacra sua maiestas mature subvenire, ne contagium hoc Lutheranorum latius
in dies in cordibus fidelium serpere valeat, quod sua sacra regia maiestas facile nunc
evitabit, si et mandata sua dederit et mandatis suis potestatem expellendi vel puniendi
30 Lutheranos uni integerrimo ex fidelibus suis addiderit.

In reliquo, Eandem Reverendissimam Dominationem Vestram Deus altissimus diu
felicem et incolumem nobis conservetur, cui nos humillime iterum atque iterum ex
animo commendamus.

Datum Waradini sabbato post festum nativitatis beati Ioannis Baptistae anno
35 Domini 1552.

Eiusdem Reverendissimae Dominationis Vestrae obsequiosissimi capellani
capitulum ecclesiae Waradiensis

822,14 auribus prurientibus] 2Tim. 4.

822 ¹ István Losonczy. 822 ² Pâncota. 822 ³ Oradea. 822 ⁴ The Chapter of Oradea calls the Lutheran faith a virus or *pestis* (plague) as did his contemporaries, István Brodarics, Chapter of Sibiu, and Camillo Ghilino, see KASZA 2012, 92; BUNYITAY–RAPAICS–KARÁCSONYI 1902, 260; SZILÁGYI 2022; in this edition: Ep. 531. 822 ⁵ András (Bonaventura) Báthori was Voivode of Transylvania between 1552 and 1553.

[On the outer side:] Reverendissimo domino, domino Nicolao Olaho episcopo Agriensi et cancellario sacrae regiae maiestatis Romanorum, domino nobis gratiosissimo.

823

Hungarian Chamber to Milkós Oláh
Bratislava, 27 June 1552

Manuscript used: MNL OL, E 15 – 1552 – február – No. 10.

Notes: Original draft.

Kamarjay chased them most recently a few days ago, but they could not pay him, in the end Ferenc Újlaki arranged for him to receive 200 florins on the condition that he will be satisfied with it and wait for the King to return and resolve his difficulties. Tamás Kamarjay had already written about these difficulties to the Controller while Albert Peregi was alive, as well as to the late Pál Várday, so that Várday and Oláh can inform the King about it together. However, as far as they can see, nothing has been done about it, so they are asking Oláh to get an answer from the King, although the Chamber cannot meet such a debt because it has hardly any revenue.

Ad dominum cancellarium.

Reverendissime Domine, Domine et Patrone Observandissime, servitiorum nostrorum commendationem!

Proxime praeteritis diebus cum instaret nobis dominus Thomas Kamariai¹ et propter causas eas, quae certa descriptione contuentur, nihil ei numerare possemus, 5 effecit tandem reverendissimus dominus laurensis² locumtenens regiae maiestatis, ut Florenorum ducentos daremus ea lege, ut contentus his exspectaret redditum simul et resolutionem regiae maiestatis, domini nostri clementissimi de difficultatibus illis descriptis, quas olim vivente quondam reverendo domino Alberto praeposito³ Camerae praefecto dominus magister rationum⁴ conscripserat, ac reverendissimo olim domino 10 Strigoniensi⁵ privatim ita dederat, ut ille una cum Reverendissima Dominatione Vestra maiestatem regiam de illis informaret ac resolutionem suae maiestatis scripto ad Camera daret. Nondum autem intelligimus ullam esse difficultatem illarum resolutionum factam et nihilominus dominus Kamariai nos urget immemor conditionis 15 sibi coram domino locumtenente declaratae. Rogamus praeterim Reverendissimam Dominationem Vestram, ut ubi maiestas regia sacra redierit, velit a sua maiestate certum responsum accipere, stantibus enim et non resolutis illis difficultatibus antiquis non habet Camera modum, quo ipsi Camariai satisfaciatur, licet alioqui ex pecunia contributionis (quae rebus turbatis spe omnium minor esse cepit) nihil in huiusmodi vetera debita solvi posset. Maiestate regia hoc ipsum expresse prohibere, 20

823,5 numerare] *auth corr.* ex dare 823,6 ut] *auth del.* ex ut sub 823,11 una] *auth add.* 823,12 maiestatis] *auth del.* ex maiestatis ea re de 823,13–14 resolutionum] *auth corr.* ex resolutioni 823,17 stantibus] *auth del.* ex stantibus siquidem

823 ¹ Tamás Kamarjay. 823 ² Ferenc Újlaki. 823 ³ Albert Peregi died in 1546. 823 ⁴ Ferenc Kisserényi (†ca.1560) was Pál Várday's retainer (*familiaris*) and a Controller of the Hungarian Chamber in 1528–1529 and 1531–1549, see SZABÓ-TURÁKNÉ PÓKA 2021, 261–262; and REMETE 1963, 145. 823 ⁵ Pál Várday died in 1549.

ceteri autem proventus Camerae, hoc est tricesimales, adeo sunt tenues, ut vix ad quotidianas et occidentales necessitates sufficiant. Reverendissimam Dominationem Vestram optamus valere feliciter.

Posonii die 27. Iunii anno Domini 1552.

25 Reverendissimae Dominationis Vestrae deditissimi servitores
[On the outer side:] Ad dominum cancellarium.

824

Miklós Oláh to King Ferdinand I
Vienna, 28 June 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. B., fol. 166.

Notes: Original letter with signature and seal.

Two loyal servitors have arrived, Ferenc Kisserényi and László Mossóczy, asking him to recommend to his attention their case in the attached supplicatio and to intercede on their behalf. Since he has found them to be loyal and diligent, he asks the King to listen to their supplicatio graciously and donate the estates they are asking for to them.

Sacratissima Maiestas Regia Domine, et Domine Clementissime, post fidelium servitorum meorum in gratiam Vestrae Sacratissimae Maiestatis humillimam commendationem!

Venerunt ad me duo boni et fideles Vestrae Sacratissimae Maiestatis servitores,
5 Franciscus videlicet Seryeny¹ consiliarius et Ladislaus litteratus de Mossowcz² rationista camerae Eiusdem Vestrae Sacratissimae Maiestatis Ungaricae petentes me, ut negotium illorum, quod in supplicatione³ praesentibus annexa comprehenderunt, eidem Vestrae Sacratissimae Maiestati commendarem, et pro eo obtinendo intercederem. Quoniam vero servitia, fidelitatem et diligentiam utriusque illorum in negotiis
10 Vestrae Sacratissimae Maiestatis iamdiu perspectam habeo et dignos illos existimo, quos Vestra Sacratissima Maiestas sua gratia prosequatur, unde humillime eidem supplico, dignetur preces et supplicationem illorum clementer exaudire, et bona, pro quibus supplicant, regia sua gratia et clementia illis gratiose donare, ut eo ferventius servitiis Vestrae Sacratissimae Maiestati insistere possint. Deus optimus maximus
15 servet eandem Vestram Sacratissimam Maiestatem sanam et incolumem, per longa tempora.

Datum Viennae 28. mensis Iunii 1552.

Eiusdem Sacratissimae Maiestatis Vestrae humilis et fidelis servitor

Agriensis manu propria

823,22 necessitates] *auth del.* ex necessitates expeditum 824,18–19 Eiusdem ... propria] *O add.*

824¹ Ferenc Kisserényi. 824² László Mossóczy (†1575) was a Controller of the Hungarian Chamber. See more IVÁNYI 1926, 4–6. 824³ See their supplicatio: ÖStA HHStA UA AA Fasc. 64. Konv. B. fol. 167. Kisserényi and Mossóczy asked to receive vacant Kiskaba, see IVÁNYI 1926, 6.

[On the outer side:] Sacratissimae Romanorum Ungariae Bohemiae etc. regiae maiestati domino et domino clementissimo.

825

Miklós Oláh to King Ferdinand I
Vienna, 28 June 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 66. Konv. A., fol. 111.

Notes: Original letter with signature and seal.

1. Since at Maximilian's order someone had to be sent to Mihály Perényi's wedding on his behalf, he sent Mihály Révay, who also went to Košice on his way home, and King Ferdinand I will learn from Ferenc Révay's attached letter what he heard from György Serédy. 2. In addition, the Provost of Leles was also here, and he says that Petrovics sent three legates to Poland recently, but they made a detour to Lelesz, and one of them, called Ördög, talked to the Provost, but he could not find out why they were going to Poland.

Sacratissime Rex, Domine Clementissime, orationum devotarum et fidelium servitiorum humillimam commendationem!

[1.] Cum his diebus ex mandato serenissimi regis Maximiliani, domini mei clementissimi ad nuptias magnifici Michaelis de Peren¹ aliquem nuntium de more, nomine Vestrae Maiestatis suaeque serenitatis deligere me oportuisset, nemineque alio sese tum offerente egregium Michaellem de Rewa,² filium videlicet domini Reway³ in aulam Vestrae Maiestatis commendatum eo dimissem. Isque in reditu ex illis partibus Cassowiam⁴ divertisset, ibi quae ex domino Georgio Seredy⁵ intellexit, cognoscet Maestas Vestra ex hac praesentibus inclusa scriptura, manu eiusdem Michaelis de Rewa confecta,⁶ quae mihi pro mei officii ratione ad Maiestatem Vestram visa sunt perscribenda.

[2.] Venit praeterea hodie huc praepositus de Lelez⁷ narravitque mihi proximis diebus ex Transsylvania tres nuntios in Poloniam ad Petrowyth⁸ euntes in itinere ad Lelez⁹ divertisse, et ex his unum cognomento Ewrdeg,¹⁰ cuius frater superiori anno in Transylvania vivente adhuc Fratre Georgio¹¹ fuerat interfectus, in arcem ad ipsum praepositum ascendisse, secumque esse collocutum, sed se nulla ratione elicere ab eo potuisse, quid negotii acturi in Poloniam proficiscantur. Quod item ad Vestram Maiestatem volui pro debito officii mei perscribere. Servet eandem summus Deus felicem et incolumem quam ditutissime.

Viennae die decimo octavo mensis Iulii anno Domini 1552.

20

825 ¹Mihály Perényi (†1557), *ispán* of Zemplén married Lukács Székely's daughter, Katalin Székely of Ormosd and Kövend (†1587) on 3 July, 1552, see SZABÓ-HANÁK 2021, 125; and KOVACHICH 1798, 93. 825 ²Mihály Révay. 825 ³Ferenc Révay. 825 ⁴Košice. 825 ⁵György Serédy. 825 ⁶For a copy of Révay's report, see ÖStA HHStA UA AA Fasc. 66. Konv. A. fol. 112–113. 825 ⁷György Bódy was Provost of Leles between 1547 and 1557, see PANKOVICS 2013, 21. 825 ⁸Péter Petrovics. 825 ⁹Leles. 825 ¹⁰Ördög or Eördögh. We do not know him more closely. 825 ¹¹George Martinuzzi was killed on 17 December, 1551.

Eiusdem Sacratissimae Maiestatis Vestrae fidelis et oboediens servitor

Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Sacratissimae Romanorum Hungariae Bohemiae etc. regiae maiestati domino, domino meo clementissimo.

826

Miklós Oláh to King Ferdinand I
Vienna, 10 July 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA Misc. Fasc. 425., fol. 25rv, 28.

Notes: Original letter with autograph emendations, signature, and seal.

1. He will learn from Maximilian's letter what István Losonczy has reported. They have received King Ferdinand I's draft written to the estates about where and when the armed forces should gather; the formula is ready, and as soon as Maximilian and the councilors approve, these letters will be hopefully ready by tomorrow. Maximilian and King Ferdinand I both warned him about the number of parchments sent to him; if they had sent him more, it would not be a problem because then he would be able to inform them better about the everyday matters. He has to note that the estates are discontent because King Ferdinand I is away and Maximilian's trip to Hungary is also in doubt. 2. The Chapter of Oradea is complaining about the Lutherans in his attached letter, and he is also sending what he has heard from the Provost of Oradea so that he knows in what grave danger not only Oradea and its surrounding area but all of Transylvania is.

Sacra Maiestas Regia Domine, Domine Clementissime! Orationum devotarum et fidelium servitiorum meorum in gratiam Sacrae Maiestatis Vestrae humillimam commendationem!

[1.] Cognoscet Vestra Sacra Maiestas ex litteris serenissimi regis Maximiliani, domini mei clementissimi, quid dominus Losonczy¹ huc proxime nuntiarit,² quid vicissim serenitas sua ei rescripserit, non dubito, quin Maiestas Vestra ad negotia ea sit curam adhibitura. Ceterum acceptis proximis litteris Maiestatis Vestrae super expeditione litterarum regaliū ad status et ordines regni, quibus de die et loco ad conveniendum armati admonentur, confecta litterarum formula, quae serenissimo regi Maximiliano et his dominis consiliariis, qui hic sunt, probata est, litterae conscribi coeptae sunt perficienturque, ut spero ad summum in crastinum diem. Nam propter subscriptionem manus Vestrae Maiestatis selectos quosdam tantummodo scribas meos adhiberi oportuit, ut apposite scriptura in membranarum cedat. Qua autem forma litterae expeditae sint, Sacra Maiestas Vestra ex earum exemplo praesentibus incluso cognoscere dignabitur. Admonuit autem me et serenissimus rex Maximilianus, dominus meus clementissimus et ipsae quoque litterae Vestrae Maiestatis de numero membranarum ad me missarum, qua in re nihil erat, quod

825,21–22 Eiusdem ... propria] *O add.*

826 ¹ István Losonczy. ² See Losonczy's letter to King Maximilian II on 29 June, 1552: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. B. fol. 176–177.

Maiestatem Vestram ista sollicitudo urgeret, aut eadem quicquam dubitaret. Nam si etiam plures mittere dignata fuisset membranas, non fieret error, ceteris in rebus, quae 20 occurrunt, scio Maiestatem Vestram in dies hinc fieri certiore. Hoc tamen et ego nolui praetermittere, omnes status et ordines regni, tum propter absentiam Vestrae Maiestatis, tum quod in serenissimi regis Maximiliani in Hungariam profectione dubitant, in hunc diem male contentos fuisse, ac prope in desperationem incidisse, haec tamen omnia Maiestati Vestrae satis curae esse non dubito. Servet eandem Deus 25 optimus maximus duitissime felicem et incolumem, in cuius gratiam me et humillima mea servitia iterum atque iterum unice commendo.

Ex Vienna 10. die Iulii anno Domini 1552.

[2.] Dum iam has obsignare vellem, capituli ecclesiae Waradiensis nuntius huc ad me venit, per quem multa detestanda et enormia de Lutheranis mihi nuntiarunt, miserunt tamen et has litteras, Ep. 822. quas in specie ad Sacratissimam Maiestatem 30 Vestram misi. Supervenit etiam praepositus Orodienensis,³ qui tum Waradini, tum in aliis partium inferiorum locis versatus multa mihi narravit, quo cum nonnulla, quae verbis dixit, in scripta redigi iussi. Ea quoque Sacratissimae Maiestati Vestrae misi, ut intelligere dignaretur, quibus in periculis religio Christiana etiam in Hungaria ver- setur, non modo in Waradiensi diocesi, cuius Warkocz⁴ Lutheranus nunc propositus 35 est, sed etiam in aliis. Nam et ex Transsylvania et ex aliis episcopatuum aliorum locis quotidie non absimilia et adferuntur et dicuntur. His ita existentibus vereor, ne Deus magis quam nunc irascatur nobis, et auxilium gratiamque suam abstrahat a nobis. Haec Sacratissimae Maiestati Vestrae ex mea primum in Deum pietate, tandem in Sacratissimam Maiestatem Vestram fide atque officio paucis volui significare, dignetur 40 providere gratiose, ne tam blasphema in Deum committi possint. Nam alioquin brevi futurum arbitror, nisi provideatur in tempore, quod Catholica religio in Hungaria inter plebem et rara erit et contemptui omnium exposita.

Eiusdem Sacratissimae Maiestatis Vestrae fidelis et humilis servitor

Agriensis etc. 45

[Enormia facta et dicta haereticorum in diocesi Varadiensi ecclesiae manentium. Narratio Georgii Drascowits praepositi Orodienensis 10. Iulii Vienna facta 1552.]⁵

[On the outer side:] Sacratissimae Romanorum Hungariae et Bohemiae etc. regiae maiestati etc. domino, domino meo semper clementissimo.

826,21 praetermittere] *O del. ex* praetermittere quod 826,22 quod in] *O corr. ex* propter 826,22 profectione] *O corr. ex* profecturum 826,28–43 Dum ... exposita] *O add.* 826,40 volui] *O add.* 826,44–45 Eiusdem ... etc.] *O add.*

826³ György Draskovich. 826⁴ Tamás Varkocs. 826⁵ See BUNYITAY 1887, 398–399; and BUNYITAY 1883, 386–388.

Miklós Oláh, Pál Gregorjáczy, Pál Bornemissza, Ferenc Batthyány,
and Mihály Mérey to King Ferdinand I
Vienna, 10 July 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 66. Konv. A., fol. 72–73.

Notes: Original letter with signatures and seal.

King Ferdinand I will understand from Maximilian's letter in what cases István Losonczy has submitted supplications. Although they know King Ferdinand I would also give a gracious response on his own, they ask him to do so and give him what he is asking for because he is not undeserving of it.

Sacra Regia Maiestas Domine, Domine Clementissime, fidelium servitorum nostrorum humillimam commendationem!

Intelliget Sacra Maiestas Vestra ex litteris serenissimi regis Maximiliani, domini nostri clementissimi, quibus de rebus dominus Lossonczy¹ per suum internuntium huc missum supplicet.² Tametsi igitur nobis dubium non erat, quin Sacra Vestra Maiestas petitionibus eiusdem domini Lossonczy accedente imprimis intercessione, serenissimi regis filii sui, clementer esset responsura, petente id tamen a nobis non tam ipso domino Lossonczy, quam causa ipsa, facere non potuimus, quin ea qua debemus submissione, supplicemus Vestrae Maiestati, dignetur postulationibus eiusdem domini Lossonczy benignum dare responsum, et ea illi concedere, quae petit, neque enim in his quicquam est eiusmodi quod non merito videatur a Vestra Maiestate posse impetrare. Quod si et rerum ac temporum spectetur status, et in quantum discrimen ipse dominus Lossonczy pro Vestrae Maiestatis regnique ac reipublicae Christianae servitio se coniecerit, quantoque in periculo versetur, diligentius secum Maiestas Vestra reputarit, uti eandem facere non dubitamus. Longe ille ampliori etiam gratia et munificentia Vestrae Maiestatis dignus iudicabitur, neque dubium est, quin his, quae petit, impetratis, et ipse et ceteri sui similes ad omnia intrepide pro Vestra Maiestate subeunte reddantur alacriores. Dominus Deus servet Maiestatem Vestram felicem et incolumem quam diutissime.

Viennae die 10. Iulii anno Domini 1552.

Sacrae Maiestatis Vestrae fidelissimi servitores

Agriensis etc. manu propria

Zagrabiensis³

Vesprimiensis⁴

25

Franciscus de Batian manu propria⁵

Merey manu propria⁶

827,22 Agriensis ... propria] *O add.* 827,23 Zagrabiensis] *auth add.* 827,24 Vesprimiensis] *auth add.* 827,25 Franciscus ... propria] *auth add.* 827,26 Merey ... propria] *auth add.*

827¹ István Losonczy. 827² See Losonczy's *supplicatio* to King Maximilian II on 29 June, 1552, ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 64. Konv. B. fol. 176–177. 827³ Pál Gregorjáczy. 827⁴ Pál Bornemissza. 827⁵ Ferenc Batthyány. 827⁶ Mihály Mérey.

Miklós Oláh to György Seged
Vienna, 20 August 1552

Manuscript used: MNL OL, E 204 – No. 742.

Notes: Original letter with signature and seal.

They have to discuss the matters which Seged has written about, as well as others, so he asks him to get on a carriage without delay and come to Oláh.

Egregie Domine¹ et Amice nobis Honorande, salutem!

Habemus vobiscum tum de his negotiis, de quibus nobis scripseratis, tum etiam aliis rebus in vestrum commodum spectandum tractare, proinde rogamus vos, ut acceptis praesentibus sine ulla mora in kochy² huc ad nos venire velitis, secus ne feceritis.

5

Datum Viennae vigesima mensis Augusti 1552.

Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Egregio domino Georgio Seged de Gwnyaffalwa etc. amico nobis honorando.

Miklós Oláh to Kristóf Batthyány
Vienna, 21 August [1552]

Manuscript used: MNL OL, P 1314 – No. 34405.

Notes: Original letter with signature and seal. Dating based on the signature, i.e. 1552 is the last year of Oláh's tenure as Bishop of Eger.

He understands what Kristóf Batthyány wrote, and he has sent the prepared letter to the King. He has spoken about the other cases with Ferenc Batthyány, who said he would make sure the estates are prised from Pálffy's hands. Until then Ferenc Batthyány will cover the income those estates would yield that year.

Magnifice Domine et Amice nobis Honorande, salutem!

Ea, de quibus Dominatio Vestra nobis scripsit, intelleximus, litteras regiae maiestatis pro Dominatione Vestra necessarias expeditas ad eam misimus. De aliis rebus locuti fuimus nuper cum domino Francisco Bathyany,¹ qui respondit se curaturum esse, ut bona de manu Laurentii litterati Pálffy² liberentur. Quae etiam in praesentia liberari non possunt, se tamen daturum esse Dominationi Vestrae tantum, quantum proventus bonorum illorum hoc anno facerent. Dominationem Vestra bene valere optamus.

828,7 Agriensis ... propria] *O add.*

828 ¹ György Seged of Gunyafalva was a nobleman with possessions in Sopron county, as well as Provisor of Szigetvár castle, see KOPPÁNY 2014, 228. 828 ² Hungarian word *kocsi* meaning 'carriage'. 829 ¹ Ferenc Batthyány. 829 ² Lőrinc Pálffy († after 1557), often called *litteratus*, a prosecutor and a magistrate of the Royal Court, see NAGY 1862, 39.

Datum Viennae 21. Augusti.

Vester Agriensis etc. propria manu

10 [On the outer side:] Magnifico domino Christophoro de Bathyan, magistro pincernarum regiae maiestatis etc. domino et amico nobis honorandissimo.

830

Miklós Oláh to Hungarian Chamber
Vienna, 27 September 1552

Manuscript used: MNL OL, E 41 – 1552 – No. 129.

Notes: Original letter with signature and seal.

1. He has received their letter, in which they reject Oláh's indignation in terms of both his salary and the collection of the tithes of Sáros and Bereg counties. They have not responded to the letter he had sent to them though, although it is free from indignation, he simply asks them not to send instalments but send his annual salary in one go instead because he is strapped for cash. 2. As for the tithe, he does not like that while Eger is the protector of Sárospatak, Košice, and all of the surrounding area, they are even taking money from him when he needs further reinforcements. As for Sáros, János Dessewffy knows quite well that there were some who offered 1,200 florins for the tithe, and Werner was not so enthusiastic about fortifying the Eger castle, either. 3. He especially does not understand what they do not understand about the Bereg tithe because he had the right to give half of it to his relative, and without it Khust and Maramureş cannot be defended. So he is asking them to pay him his full year's salary, as well as the rent of Sáros and Bereg counties.

Egregii Domini et Amici Honorandi, salutem et nostri commendationem!

[1.] Reddidit nobis puer domini Desewffy¹ proximas litteras Dominationum Vestrarum, quibus indignationem deprecantur, quam contra ipsas per nos conceptam ex eodem domino Desewffy cognovissent, et simul se tum de salario nostro, tum
5 vero de arenda decimarum comitatum Saros et Bereg excusant. Nobis, cum diebus proximis ad Dominationes Vestras de his negotiis nostris litteras dedissem, mirum quidem visum fuerat nullum ab ipsis relatum esse responsum. Indignatio tamen nulla fuit manetque constans erga Dominationes Vestras amicitia et benevolentia nostra. Cum autem de salario persolvendo nunc ita scribant, ut proxime tantum angariae
10 videantur stipendium esse soluturæ, petimus ab eisdem diligenter, ut non angariae solum, sed reliquum huius totius anni ad nos salarium mittant, nam quod omnibus undique redditis hoc tempore destituto sumptuum inopia magnopere premamur, possunt Dominationes Vestrae facile cogitare.

[2.] Quod vero ad decimas attinet, non potest profecto nobis non displicere et
15 simul etiam admirationem afferre, cum Agria² non solum arcis Saros,³ verum etiam

829,9 Vester ... manu] *O add.* 830,4 cognovissent] *scr del.* ex cognovissent deprecantur

830 ¹János Dessewffy (1500–1568) was Royal Counselor, Steward (*magister curiae regiae*) from 1554, President of the Royal Chamber from 1557, and *ispán* of Pozsega county, see VARJÚ 1903, 79–80. 830 ²Eger. 830 ³Sárospatak castle.

Cassovia⁴ atque omnis adeo istius regni partis superioris praecipuum sit propugnaculum, cumque facile constet, quantis et quam gravibus sumptibus arx Agriensis et antea sit conservata, et si (quod speramus) divina nunc ope gravem istam obsidionem evadat, imposterum et conservanda et reparanda et firmanda sit omni genere munitio-
 nis ac praesidii exiguos famem eos redditus, quod turbulentis his temporibus reliqui 20
 sunt, distrahi et in usum vel arcis Saros vel urbis Cassoviae converti, cum plane liqueat
 amissam arcem Saros integra Agria posse recuperari, sed non e contra, ac proinde
 non modo nihil ex redditibus Agriensibus ab Agria alienari oportere, sed aliunde
 etiam omnibus viribus ad eius conservationem munitioremque esse prospiciendum.
 Et quod ad numerum arendae ipsius decimae comitatus Saros attinet, constat domino 25
 Desewffy non defuisse hic eo praesente, qui mille ducentos Florenos pro ea decima
 offerrent, ut satis propterea mirari non possimus dominum Wernerum,⁵ veterem
 amicum nostrum ita se in isto negotio vel nostri vel arcis Agriensis commodi ac
 conservationis parum cupidum ostendere. Nam quod ex rationibus tandem deduci
 posse Dominationes Vestrae scribunt, si quid in partem nostram supplendum foret, 30
 non videmus quonam pacto id fieri queat, cum ex tribus proventuum Agriensium
 partibus in suum qualibet usum designatis nihil ita deduci queat, quin quod deducitur
 ex una in altera necessaria deficiat, ac proinde tum mirari ea, quae in hac decimarum
 administratione vel potius usurpatione fiunt, non parum cogimur, tum vero est, quod
 nostrorum temporum statum, simul et exiguum in animis nostrorum hominum pie- 35
 tatem et religionem deploremus, quando licere sibi quisque ecclesiasticos proventus
 pro suo arbitratu dissipare et auferre facile existimat.

[3.] De decima comitatus Bereg quid item factum nostrum Dominationes Vestrae
 improbare debuerint, non videmus, cum nobis pro iure nostro licuerit eius decimae
 parte dimidiam affini nostro concedere et alioquin etiam castrum Hwzzth⁶ et Mara- 40
 marosium⁷ sine illis decimis facile provideri possit. Neque unquam (quod quidem nos
 sciamus), excepto hoc biennio decimae istae eo fuerint conductae. Quare petimus a
 Dominationibus Vestris, ut et salarium reliqui huius anni, simul et arendam superioris
 ac praesentis anni comitatuum Saros et Bereg nobis persolvi curent. Quod nos omni
 amicitia et fraternitate a Dominationibus Vestris promerebimur et scripta haec nostra 45
 in bonam partem accipiant, valeantque feliciter.

Viennae die 27. Octobris 1552.

Vester uti frater Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Egregiis dominis consiliariis camerae Hungaricae sacrae regiae
 maiestatis etc. dominis et amicis honorandis. 50

830,45 promerebimur] *O del. ex promerebimur tam* 830,48 Vester ... propria] *O add.*

830 ⁴ Košice. 830 ⁵ Georg Werner. 830 ⁶ Khust. 830 ⁷ Maramureş.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Vienna, 11 November 1552

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 31.

Notes: Original, partly autograph letter with signature and seal.

Nádasdy asked Oláh to draw up the royal deed for Kynsberg, which he would gladly do, but Nádasdy should know that the scribes are busy with distributing the soldiers' payment in his Győr tents. In addition, Orsolya Oláh writes that the wine cellar is done, although there is no wine in it yet. The King is expecting an answer in Gábor Pekry and Gáspár Móré's case, about which he wrote a few days ago. Eger is still in danger.

Spectabilis et Magnifice Domine, Amice et uti Frater Honorandissime, salutem et servitiorum nostrorum commendationem!

Rogatos nos habuit per suas litteras Spectabilis et Magnifica Dominatio Vestra, ut litteras donationales sacrae maiestatis regiae, domini nostri clementissimi super nonnullis bonis magnifico domino Kynspergh¹ collatis, idque gratis, expedire faceremus. Spectabilis et Magnifica Dominatio Vestra certo sibi persuaderet nos libenter et Dominationi Vestrae et eiusdem amicis velle gratificari. Scire tamen volumus Spectabilem et Magnificam Dominationem Vestram, scribarum hic sub tentoriis negotium non aliter se habere atque istic in castris Vestris sub Iaurino² positus stipendiariorum Vestrorum. 10 Praeterea soror nostra³ dicit iam cellam vinariam perfectam esse, sed nihil in ea vini contineri. In reliquo, Dominationem Vestram Magnificam feliciter valere optamus.

Viennae 11. die Novembris 1552.

Maiestas regia, dominus noster clementissimus exspectat responsum Dominationis Vestrae in negotio Gabrielis Pekry⁴ et Gasparis More,⁵ in quo proximis diebus litteras sua maiestas per postham ad Dominationem Vestram dedit. De rebus aliis coram 15 plura loquemur. Agria adhuc esset in periculo, tarda exercitus nostri et consultatione et motione, nisi Deus primum sua misericordia et potentia, deinde virtute proborum servitorum meorum et aliorum, qui in ea fuerunt, liberasset.

Frater et servitor Agriensis

20 [On the outer side:] Spectabili et magnifico domino comiti Thomae de Nadasd perpetuo terrae Fogaras, et comitatus Castriferrei comiti, iudici curiae necnon supremo regni Hungariae capitaneo, ac maiestatis regiae consiliario etc. domino et amico nobis honorandissimo.

831,13–18 Maiestas ... liberasset] *O add.* 831,17 et potentia] *O add.* 831,19 Frater ... Agriensis] *O add.*

831¹ Probably Honorius Königsberg. He was Royal Commissioner in 1555 with András (Bonaventura) Báthori in Košice, see H. NÉMETH 1997, 148. 831² Győr. 831³ Orsolya Oláh. 831⁴ Gábor Pekry was Captain of Szolnok castle from 1551, see ILLÉSY 1893, 663; and BENEDEK 2007, 165. 831⁵ Gáspár Móré also was Vice-captain of Szolnok castle, see ILLÉSY 1893, 658–661; and BENEDEK 2007, 159–161. Because of the fall of Szolnok, Móré was caught up in a trial of treachery, see SZENDREI 1889, 129–140.

Miklós Oláh to Trnava Town Council
Vienna, 18 November 1552

Manuscript used: ŠAT MMT, Altaristica
Notes: Original letter with signature and seal.

Oláh recommends doctor Pietro Illicino to the Trnava Town Council, whose every desire is to get one of the houses next to the Saint Nicolas Church. Oláh recommends Illicino to their attention due to his extraordinary merits. The King also cherishes him, so he could be of great help and glory to them. He thus asks them to give the first house that is vacated to Illicino, along with its incomes; Oláh will not be ungrateful in return, either.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici nobis Honorandi, salutem et nostri commendationem!

Doctor Petrus Illicinus¹ canonicus Strigoniensis, quoddam desiderium suum nobis exposuit de una ex illis domibus, quae sunt altaribus adiunctae in ecclesia vestra Sancti Nicolai,² petivitque a nobis, ut se Dominationibus Vestris commendaremus. 5 Nos, cum pro nostra erga illum benevolentiam, tum pro eius meritis non vulgaribus id propensissime praestare voluimus, cum vir sit eruditione ac probitate non mediocri, et apud regiam maiestatem, dominum nostrum clementissimum gratia et existimatione haudquaquam parva, Vestrae vero civitati et ecclesiae utilitati et ornameto esse plurimum poterit. Itaque petimus a Dominationibus Vestris, quam possumus, vehementer, ut domum, quae primo vacabit, cum suis proventibus universis illi conferant, atque interim aliquam aliam habitationem ei decernant. Quoniam si hoc Dominationes Vestrae aliis canonicis praestiterunt, in neque doctrina, neque potestate vobis gratificandi, et gratiae referendae cum illo sunt comparandi, multo magis eiusmodi liberalitate erga eum uti poterunt. Nostri vero ob respectum quicquid beneficii in 15 ipsum doctorem Illicinum Dominationes Vestrae collocabunt, id nos eisdem simili amicitia ac multo etiam maiori reponere studebimus. Expectabimus autem ex litteris eiusdem cognoscere, quid hac in re Dominationes Vestrae constituerint. Eisdem feliciter valere optamus.

Viennae 18. Novembris 1552.

20

Vester Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis dominis, iudici ceterisque iuratis civibus civitatis Tyrnaviensis, amicis nobis honorandis.

832,21 Vester ... propria] *O add.*

832¹ Pietro Illicino (†1582) was a *doctor utriusque juris* and a humanist writer. He studied law at Padova in the late 1540s, then he lectured at the universities in Kraków and in Vienna. Oláh invited him to lead the chapter school of Esztergom in Trnava around 1552. In 1553, he became Canon of Alba Julia. After 1561, he practiced as a lawyer and because of his corruption cases, he clashed with his supporters, e.g. Oláh and Verancsics, and he was excommunicated in 1566/1567. For more on his life, see MOLNÁR 2019, especially 185–187. 832² St. Nicolas Church in Trnava.

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Graz, 6 December 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 68. Konv. B., fol. 77.

Notes: Original draft.

1. He received Giovanni Battista Castaldo's and King Maximilian's letter the other day in Leoben, as well as Castaldo and András (Bonaventura) Báthori's two attached letters, in which they write about the office of the treasury and the inscriptio of the late Ferenc Vízaknai's possessions and property rights on Peter Haller's behalf. However, if Haller was made Treasurer, he could not be Councilor of Sibiu; Haller should rather be City Judge of Sibiu, and an appointment should be issued right away. He will write the answer to Castaldo and Báthori, but they cannot draw up the appointment without Oláh, so they are waiting for him here at the court. 2. He should not delay. He is sending these letters to him so that he can prepare everything. He should prepare Haller's appointment to City Judge of Sibiu, and send it to him via mail. He is also sending some letters that had been written to Oláh, which he had kept back.

Ferdinandus etc. Reverendissime in Christo Pater, Fidelis sincere nobis Dilecte!

[1.] Superioribus diebus, cum adhuc essemus in oppido nostro Leoben, allatae fuerunt nobis annexae litterae spectabilis et magnifici fidelis nobis dilecti Iohannis Baptistae Castaldi,¹ marchionis Cassani et comitis Platinae, nostri consiliarii ac serenissimi principis domini, Maximiliani regis Bohemiae et filii nostri carissimi bellici locumtenentis, cum adiuncto exemplo binarum litterarum, quas ipse Castaldus et spectabilis ac magnifici Andreae de Bathor² vaivodae nostri Transsylvaniensis coniunctim super officio thesaurariatus et inscriptione bonorum et iurium possessionariarum egregii quondam Francisci Wyzacknay³ pro egregio fideli nobis dilecto Petro Haller ab Hallerstain⁴ consiliario nostro expediverunt, petitiue dictus Castaldus a nobis perhumillime, quod easdem litteras pro nostra in eundem Hallerum clementia gratiose confirmare dignaremur, prout Devotio Tua ex eisdem litteris suis cognoscere poterit.⁵ Deinde vero in aliis litteris ad nos datis ostendit nobis fideliter iam dictum Hallerum, cum creatus sit thesaurarius, magistrum civium civitatis nostrae Cibiniensis⁶ esse non posse, quin etiam si esse posset, tamen in fine praesentis mensis alium magistrum civium eligendum fore, eoque propter iudicat ex re nostra fore, quod iudex, quem nos creare debemus, nunc omnibus in rebus magistro civium assistet et quod ipse Hallerus iudex Cibiniensis eligatur atque constituatur, et quod litterae desuper expediendae confestim istuc mittantur. Super his itaque iam dicto bellico locumtenenti nostro⁷ respondimus, tum praedictarum litterarum ab ipso et praefato

833,2 oppido nostro] *scr add.* 833,6 adiuncto] *scr corr.* ex quibus nobis adiuncti 833,6 quas ... Castaldus] *scr corr.* ex et suorum 833,8 coniunctim] *scr add.* 833,9 Vízaknai] *scr del.* ex Vízaknai quas coniunctim 833,13 in... datis] *scr add.* 833,14 civium] *scr del.* ex civium Cibinii

833 ¹ Giovanni Battista Castaldo was Count of Cassano and Piadena. 833 ² András (Bonaventura) Báthori. 833 ³ Ferenc Vízaknai (†1551). 833 ⁴ Peter Haller von Hallersteine (1490?–1569) was President of the Council in Sibiu, and Treasurer of King Ferdinand I in Transylvania between 1552 and 1553, see OBORNÍ 2002, 18 et passim; GÜNDISCH 1947; and GÜNDISCH 1944. 833 ⁵ See SZABÓ 2008, 14. 833 ⁶ Sibiu. 833 ⁷ Giovanni Battista Castaldo.

vaivoda nostrosuper officio thesaurariatus et inscriptione bonorum quondam Francisci Wizacknay emanatorum confirmationem tum iudicis Cibiniensis institutionem per Devotionem Tuam, tamquam nostrum per Hungaricam cancellariam expedire debere, ideoque id ad praesens Devotione scilicet Tua ab aula nostra regia adhuc absente fieri non posse, quamprimum autem reditura esset, sicuti brevi et in foras exspectaretur, 25 tunc nos operam daturus, ut expeditio statim quemadmodum necessitas postulet non mittatur.

[2.] Quandoquidem igitur Devotio Tua ipsamet considerare potest nostra plurimi referre, ne istiusmodi expeditioni longior mora interponatur. Nos autem de eiusdem Devotionis Tuae actu nihil penitus audiamus, visum est nobis Devotioni 30 Tuae supradictas litteras cum exemplis eorum, quae sunt confirmanda transmittere eidem harum serie clementes iniungentes, quod non solum petitam confirmationem super officio thesaurariatus atque inscriptione praenominatorum bonorum et iurium possessionariorum a quondam Francisco Wyzacknay relictorum ac per defectum seminis ad nos devolutorum, sed etiam necessarias et opportunas litteras de eligendo 35 constituendoque suprafato Petro Haller in iudicem Cibiniensem citra omnem moram vel dilationem expediat et ad nos per postham transmittat, prout Devotionem Tuam pro sua erga nos fide ac in pertractandis negotiis nostris diligentia et promptitudine facturam esse non ambigimus. Deinde transmittimus eidem cum praesentibus etiam inclusas litteras ad Devotionem Tuam datas, quas hactenus penes manus nostras 40 retinuimusnon existimantes opus esse illas Devotioni Tuae mittere cum eandem de die in diem ipsimet exspectaremus. Id quod clementer Devotioni Tuae significare volumus.

Datum Gratz 6. Decembris 1552.

[Probably on the outer side:] Cancellario Hungarico.

45

834₈₃₅

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Graz, 10 December 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 68. Konv. B., fol. 87.

Notes: Original letter with signatures.

Oláh needs to go to him immediately, he should leave as soon as he reads the letter, and when he is six miles from Bruck an der Mur, he should stay there with his accompaniment and let him know he has arrived.

833,21 nostro] *scr del. ex nostro ex emandarum* 833,21–22 super ... confirmationem] *scr add.* 833,26 quemadmodum ... postulet] *scr add.* 833,29–30 Nos... audiamus] *scr add.* 833,34–35 relictorum... devolutorum] *scr add.* 833,35 litteras] *scr del. ex litteras super in* 833,37 et... transmittat] *scr add.* 833,37 Devotionem Tuam] *scr add.* 833,39 Deinde] *scr del. ex Deinde postquam* 833,39 eidem] *scr corr. ex tibi* 833,39 etiam] *scr del. ex etiam litteras* 833,40 litteras] *scr add.* 833,41 retinuimus] *scr del. ex retinuimus quia* 833,41 non ... cum] *scr add.* 833,42 exspectaremus] *scr corr. ex exspectavimus* 833,42–43 Id ... volumus] *scr add.*

Ferdinandus divina favente clementia Romanorum Hungariae Bohemiae etc. rex semper augustus etc. Reverendissime, Devote, Fidelis nobis Dilecte!

Necessitas expostulat, ut te quamprimum huc ad nos conferas, prout abs te benigne petimus, quatenus te, lectis his litteris nostris, in viam des et cum in civitatem nostram Pruck¹ sex milliaria ab hinc distantem veneris, ibi cum familia tua parumper sis nobisque adventum tuum significes. In quo nostram clementem et omnimodam exsecuturus es voluntatem.

Datum in civitate nostra Gratz decimo die Decembris anno Domini millesimo quingentesimo quinquagesimo secundo, regnorum nostrorum Romani vigesimo secundo, aliorum vero vigesimo sexto.

Ferdinandus

Ad mandatum domini regis proprium.

Ionas dominus vicecancellarius
Ludovicus Beers

15 [On the outer side:] Reverendissimo in Christo patri Nicolao Olaho episcopo Agriensi, consiliario et per regnum nostrum Hungariae et cancellario etc. devoto fideli nobis dilecto.

833 834⁸³⁵837

Miklós Oláh to King Ferdinand I
Gloggnitz, 12 December 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 68. Konv. B., fol. 90–91.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

He received King Ferdinand I's letter about Peter Haller's appointment today, he will prepare the letter as soon as he arrives. All he wants to know is if he should see the King right away, or if he can linger in the garden of his Vienna house for a little while. Lestár Feledi and György Rakovszky are with him, they have just arrived from Upper Hungary.

Sacratissima Regia Maiestas Domine, Domine Clementissime, orationum, fidelitatis et servitorum meo<rum> in gratiam Sacratissimae Maiestatis Vestrae humilem commen<dationem>!

Hodie hic redditae sunt mihi Sacratissimae Maiestatis Vestrae litterae in Gracz sexta huius datae¹ et ex Vienna ad me remissae in negotio Petri Haller etc. Cum primum ad Sacratissimam Maiestatem Vestram ex Dei clementia pervenero, statim litterae expediri poterunt necessariae iussu Sacratissimae Maiestatis Vestrae. Hoc unum supplico per eandem mihi gratiose significari, si recta ad Maiestatem Vestram Sacratissimam proficisci debeam,² an adhuc vento magis quam in horto Wiennensi³

834,11 Ferdinandus] *auth add.*

834 ¹ Bruck an der Mur. 835 ¹ Ep. 833. 835 ² See Ep. 834. 835 ³ On his Vienna palace, see Ep. 736.

et in via perflatus sum, alicubi m<...> perflari faciam. Feledi⁴ et Rakoczy⁵ <...> mecum 10
sunt ex partibus superioribus <...> regni Hungariae et Cassoviae,⁶ ubi pe<...> nulla
est venientes. Deus optimus maximus Sacratissimam Maiestatem Vestram diutissime
felicem et incolumem conservare digne<tur>. In cuius clementiam me et servitia mea
fidelia iterum atque iterum humillime commendo.

Ex Gloknycz 12. Decembris anno 1552.

15

Eiusdem Sacratissimae Maiestatis Vestrae fidelis et humilis servitor

Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Sacratissimae maiestati regiae Romanorum Hungariae et Boemiae
etc. domino, domino meo clementissimo.

Cito, cito, cito, citissime.

20

836

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Graz, 13 December 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 68. Konv. B., fol. 112rv.

Notes: Original draft.

1. Although he wants to spare Oláh because he knows Oláh is unwell, he still has to summon him to his court as soon as his health permits, he should come to Bruck an der Mur, which is six miles away, and he should let him know when he has arrived. From there he should only take his immediate accompaniment to the court. 2. Oláh knows that King Ferdinand I has summoned Lestár Feledi to make him Captain of Košice, but because no answer has arrived from him since then, King Ferdinand I asks Oláh to inform him as soon as he learns anything, or if he has not received King Ferdinand I's letter, Oláh should send it to him again; King Ferdinand I can namely not tolerate Košice remaining without a captain.

Ferdinandus etc. Reverendissime in Christo Pater, Fidelis nobis Dilecte!

[1.] Quamquam infirmitati, qua Devotionem Tuam impediri audivimus, pro ea clementia, qua Devotionem Tuam prosequimur, libenter admodum parceremus, ne <enim> viae et rigidi temporis molestia subscribenda esset, attamen cum Devotionis 5
Tuae opera et praesentia hoc tempore in pertractandis arduis gravissimisque tam
publicis quam privatis regni nostri Hungariae negotiis summopere indignamus, non
potuimus praetermittere, quin Devotionem Tuam ad nos in aulam hanc nostram
regiam evocaremus, etiamsi eandem sua sponte non diutius quam per imbecillitatem
expedire emansuram esse credamus. Devotioni Tuae ob id gratiose iniungentes, ut

836,1 Pater] *scr del. ex* Pater Devote 836,2 infirmitati] *scr del. ex* infirmitati Tuae 836,2 qua...
audivimus] *scr add.* 836,7 Tuam] *scr del. ex* Tuam hac 836,7 nos] *scr del. ex* nos et 836,8–9 etiamsi...
credamus] *scr add.* 836,9 ob id] *scr add.* 836,9–10 ut quamprimum] *scr corr. ex* <...>

835 ⁴Lestár Feledi was Captain of Košice. In 1553, Péter Bornemisza tried to convert him to the Lutheran faith, without success, see SCHULEK 1939, 4–5; and BORNEMISZA Péter, Postilla V. hhhh last pages.
835 ⁵György Rakovszky, see Ep. 838. Rakovszky (†1560) was Royal Commissioner, see DOMOKOS 1997, 668; and FEDERMAYER 2019, 81–82. 835 ⁶Košice.

10 quamprimum sive suae valetudinis incommodo fieri poterit, sese in viam det atque
huc ad nos veniat, ita tamen quando in oppidum nostrum Pruck,¹ quod sex miliaribus
hinc abest, appulerit, paucis aliquot istis diebus moram trahat. Donec de adventu
suo certiores reddamur, prout nos illico etiam Devotio Tua de eo certiores reddere
debebit, postea vero a nobis admonitaiuxta ordinationem a nobis dandam minori
15 qua poterit familia et comitiva propter praesentium temporum periculum ad aulam
nostram regiam accomodat.²

[2.] Deinde Devotio Tua non ignorat Eustachium a Veledy³ in regiam aulam
nostram evocatum fuisse hac de causa, ut ei capitaneum Cassoviensem⁴ conferamus.
Posteaquam autem nobis (quatenus nos cognitum habemus) nullum plane responsum
20 ab ipso relatum est, nostrum autem plurimi intersit, ut praefatae civitati nostrae
Cassoviensi de capitaneo tempestive provideatur de<...> Devotioni Tuae benigniter
committimus, si responsum aliquod ab ipso accepisset, quod nos de eo evestigio
informet, sin autem nihil dum ab ipso accepisset, volumus quidem, Tua Devotio eo
illico per proprium nuntium rescribat et exemplum priorum litterarumstrarum
25 transmittat, denuo firmissime iste mandando, quae citra omnem moram aut largi<...>
nem sese in aulam nostram regiam conferat, prout summa rei necessitas postulat.
Non possumus enim ferre, quod Cassovia⁵ diutius quam parsi< ...> capitaneo careat.
In eis Devotio Tua factura <sit> nobis rem maxime gratam clementia nostra regia erga
ipsum recognoscenda.

30 Datum Grätz 13. Decembris 1552.

[On the outer side:] Reverendissimo in Christo patri Nicolao Olaho episcopo Agriensi
nostro consiliario et per regnum nostrum Hungariae cancellario devoto fideli nobis
dilecto.

⁸³⁵837

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Graz, 15 December 1552

Manuscripts used

ms. I: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 68. Konv. B. fol. 114.

ms. II: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 68. Konv. B. fol. 115.

Published: IPOLYI 1875, 586.

In Romanian: ALBU–CAPOIANU 1974, 156–157.

Notes: Ms. I. is the original letter with signatures. Ms. II. is its draft.

836,10 poterit] *scr del. ex* poterit quod 836,10 sese] *scr del. ex* sese citra ullam moram 836,11 Pruck]
scr corr. ex Bruck 836,12 paucis] *scr add.* 836,13 suo] *scr del. ex* suo a Devotione Tua 836,13 etiam ...
eo] *scr add.* 836,14 debebit] *scr del. ex* debebit ut ita 836,14 vero] *scr corr. ex* sic 836,14 admonita]
scr del. ex admonita 836,14 iuxta ... dandam] *scr add.* 836,16 accomodat] *scr corr. ex* accomodare
queat sicut et alii offocales et ministri facere poterant 836,17 Devotio] *scr del. ex* Devotio Vestra 836,18
conferamus] *scr corr. ex* conferat 836,19 quatenus] *scr del. ex* quatenus nobis 836,20 ipso] *scr del. ex*
ipso nobis 836,20–21 nostrum ... provideatur] *scr add.* 836,23 volumus ... Devotio] *scr corr. ex* quod
836,25 mandando] *scr corr. ex* mandat 836,27 ferre] *scr corr. ex* diutius concedere

836¹ Bruck an der Mur. 836² See Ep. 833. 836³ Lestár Feledi. 836⁴ Until 1552, György Serédy was
Captain of Košice, Feledi became his successor. 836⁵ Košice.

He has received Oláh's letter of the 12th, in which he asks if he should head straight to the court. He thinks that Oláh has received his letter from the day before yesterday, in which he wrote that Oláh should only come when his health allows it. Oláh should come to Bruck an der Mur; he will write to him to let him know when he can see him.

Ferdinandus divina favente clementia Romanorum Hungariae, Bohemiae etc. rex.
Reverendissime in Christo Pater, Devote Fidelis nobis Dilecte!

Accepimus litteras¹ Devotionis Tuae e Glocknicz XII. praesentis mensis ad nos
datas, in quibus petit a nobis certior fieri an recta ad nos proficisci, vel an magis adhuc
se vento perflandare alicubi exponere debeat, quam in horto Viennensi et itinere 5
perflata fuerit. Nos itaque non dubitamus, quin Devotio Tua iam litteras, quas ad
eandem nudiustertius dedimus,² acceperit, in eis eidem clementer commisimus, quod
si absque valetudinis suae incommodo fieri posset, se statim in viam daret, et ad nos
proficisceretur. Ita tamen quando in oppidum nostrum Pruckam³ venerit, quod istic
subsisteret, donec per litteras de adventu suo admoniti ordinem et modum, quo ad nos 10
venire deberit, ei rescriberemus, vel nuntiaremus. Quare eandem nunc hortamur et
clementer requirimus, ut ad mentem ac voluntatem nostram, quam ex eisdem litteris
nostris intelligere potuit, profectionem seu adventum ad nos suum prosequatur. In eo
namque factura est Devotio Tua benegratam voluntatem nostram.

Datum in oppido nostro Grätz die XV. mensis Decembris anno Domini MDLIIo, 15
regnorum nostrorum Romani XXII., aliorum vero XXVI.

Ferdinandus

Ad mandatum sacrae regiae maiestatis proprium.

Ionas dominus vicecancellarius

M. Sing. Khingsergh 20

Responsivae ad Agriensem.

[On the other side:] Reverendissimo in Christo patri Nicolao Olaho episcopo Agriensi
nostro consiliario et per regnum nostrum Hungariae cancellario devoto fideli nobis
dilecto.

838

King Ferdinand I to Miklós Oláh
Graz, 16 December 1552

Manuscript used: ÖStA HHStA, UA AA Fasc. 68. Konv. B., fol. 123r.

Notes: Original draft.

He has been informed that Oláh has arrived to Bruck an der Mur. He orders him to come straight to the court with his immediate accompaniment, and he should leave his servants whom he can do without for a few days

837,1 Ferdinandus ... rex] *ms. II.* Ferdinandus. 837,15–16 Datum ... XXVI] *ms. II.* Gratz 15. Decembris 1552. 837,17 Ferdinandus] *ms. I. aut add.; ms II. om* 837,18–21 Ad ... Agriensem.] *ms II. om.*

837¹ Ep. 835. 837² Ep. 836. 837³ Bruck an der Mur.

in Bruck. He should not take umbrage that he is not receiving him in airy Ebersdorf, but he will be ten days late because he has made a detour to Leoben. Lestár Feledi and György Rakovszky are rumoured to be with him; he should bring them, too.

Ferdinandus etc.

Intelleximus Devotionem Tuam in oppidum nostrum Buckam¹ salvam et incolu-
mem apprendisse idque nobis pro nostra etiam <eadem> clementia nobis <magis>
atque gratum accedit. Quare eidem nunc clementer committimus, ut minima qua
5 poterit familia cras se recta huc ad aulam nostram regiam conferat, et reliquos
servitores suos, quos non semper necesse est Devotioni Tuae ad manum esse istic
Bruckae per aliquot adhuc dies relinquant, neque id gravetur attente, quod nos etiam
licet in arce nostra Eberstorff² satis multum salubris aurae ceperimus te et non recta
huc profecti sumus, sed ex itinere in oppidum nostrum Leoben divertimus, et ibi
10 decem dies moram habuerimus. Factum est eo etc.

Datum Gratz 16. Decembris 1552.

Postscripta cum intelligamus etiam cum Devotione Tua esse <...> fidelem nobis
dilectum Eustachium a Veledey³ et Georgium Rakowsky.⁴ Ideo volumus quod ipsos
quoque <...> adducat.

15 [Probably on the outer side:] Cancellario Hungarico.

839

Miklós Oláh to King Ferdinand I
[Vienna], [1552]

Manuscript used: ÖStA HHStA, Türkei I. Karton 10. Konv.1. 1553. I–VIII., fol. 1–2.

Notes: Autograph letter with signature and seal. Date on the cover but it is only approximate.

He sends him the latest news he has from András Tarnóczy.

Sacratissime Rex Domine, Domine Clementissime!

Tharnoczy¹ scribit² ad me haec nova, quae hodie accepi, misique ea ad Sacratissi-
mam Maiestatem Vestram, ut intelligere dignetur, qualia sint.

Servitor fidelis et humilis Agriensis

5 [On the outer side:] Sacratissimae regiae maiestati domino, domino meo clementissi-
mo.

Ad manus proprias.

838,4 minima] *scr corr.* ex minori 838,5 et] *scr del.* ex et reliquam familiae suae partem 838,6
servitores] *scr del.* ex servitores quibus 838,6 suos] *scr del.* ex suos quibus carere potest 838,6 semper]
scr del. ex semper ad 838,8 multum] *scr del.* ex multum aurae 838,9 ex itinere] *scr corr.* ex prius antea
per diem dies

838¹ Bruck an der Mur. 838² Ebersdorf. 838³ Lestár Feledi. 838⁴ György Rakovszky. 839¹ András
Tarnóczy was Captain-in-chief of the armed boatmen of Komárom until October 1551 when King Ferdinand
I relieved him of his service, see EMBER 1990, 70. 839² On Tarnóczy's earlier letters, see TAKÁTS 1906, 17–20.

Miklós Oláh to Kristóf Batthyány
Graz, 14 January 1553

Manuscript used: MNL OL, P 1314 – No. 34393.

Notes: Original letter with signature and seal.

Oláh has understood what Kristóf Batthyány wrote in his letter. He is also sorry to hear that Batthyány is facing so many difficulties, and that the feud between him and his uncle, Ferenc Batthyány is not over, either. Oláh would be glad to mediate between them, and if he can achieve something, he will let him know through the man in Varaždin because he has sent Batthyány's man back to him so he does not have to bear that cost. He thanks Batthyány for the game meat he sent.

Magnifice Domine et Amice nobis Honorandissime, salutem et nostri commendationem!

Ea, quae nobis Magnificentia Vestra in litteris suis significavit, clare intelleximus. Dolemus sane Dominationem Vestram in tantis molestiis constitutam esse et differentiis controversiisque, quae inter Magnificentiam Vestram et magnificum dominum 5 Franciscum de Batthyan¹ patrum eiusdem vertuntur, nullum unquam finem imponi. Nos libenter Dominationis Vestrae causa apud ipsum dominum Franciscum partes nostras interponemus laborabimusque, si quid boni efficere poterimus, et quicquid perfecerimus aut egerimus, Dominationi Vestrae per hominem Varasdiensem² significabimus. Hominem autem Dominationis Vestrae hic retinere noluimus, ne faceret 10 sumptus, sed ad Dominationem Vestram remisimus. Pro ferinis carnibus ac aliis, quae nobis Dominatio Vestra Magnifica misit, eidem agimus gratias, et quod nostri memor fuit, nos vicissim mutua amicitia Dominationi Vestrae non deerimus, eandem feliciter valere optamus.

Graczy 14. Ianuarii anno Domini 1553.

15

Vester Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Magnifico domino Christophoro de Batthyan pincernarum regallium magistro etc. domino et amico nobis honorandissimo.

Miklós Oláh to Kristóf Batthyány
Graz, 21 January 1553

Manuscript used: MNL OL, P 1314 – No. 34394.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

840,7 partes] *corr. ex parteis* 840,16 Vester ... propria] *O add.*

840 ¹ Ferenc Batthyány. 840 ² We do not know him more closely.

Oláh has revised the royal letter addressed to the Councilors of the Chamber and attaches it to this letter. He is also trying to do his best in everything else.

Magnifice Domine et Amice Honorandissime, salutem et mei commendationem!

Litteras regias ad camerarios feci reformari et cum praesentibus ad Dominationem Vestram remisi. In aliis etiam negotiis eiusdem, in quibus nuper scripserat, habeo curam et videbo, quid praestare possim, faciam, quaecumque mihi erunt possibilia.

5 Dominationem Vestram bene valere opto.

Ex Gracz 21. Ianuarii 1553.

Vester Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Magnifico domino Christophoro Bathiany magistro pincernarum sacratissimae maiestatis regiae etc. domino et amico honorandissimo.

842

Miklós Oláh to Philipp Breiner
[Graz?] , [30 January] 1553

Manuscript used: ÖStA FHKA, HFU RN 4. Konv. 1553. Jan., fol. 14.

Notes: Autograph letter with signature and seal.

László Bánffy has asked him to recommend his case to Breuner's attention. So he is asking Breuner on account of his friendship with Bánffy to represent Bánffy's case in front of the King, as soon as he returns home.

Magnifice Domine!¹

Rogavit me magnificus dominus Ladislaus Bánffy,² ut in commendationem negotii sui apud Dominationem Vestram preces quoque meas adderem. Quod cum rogatus dominationis suae ob amicitiam nostram communem negare non potui, rogo
5 Dominationem Vestram Magnificam, velit negotia ipsius habere commendata apud sacratissimam maiestatem regiam, dominum nostrum clementissimum, ut iam tandem domum reverti possit. Tametsi autem sciam Dominationem Vestram huic bono domino eiusque iustae causae sponte sua favere. Tamen et ego rogatus has meas ad Dominationem Vestram dandas existimavi.

10

Vester Agriensis manu propria

[On the outer side:] Magnifico domino Philippo Preyner praefecto camerae aulicae sacratissimae regiae maiestatis etc. domino et amico observandissimo.

842 ¹ Philipp Breiner was Prefect of the Court, Lord of Stübing, Fladnitz, and Rabenstein, and he was probably a merchant and actor in Austria, see H. NÉMETH 2007, 396; and Weitra, Pfa Urkunden (1358–1590) 1553 08 17. 842 ² László Bánffy of Alsóindva (†1584) was *ispán* of Zala county, between 1556–1573, he was Royal Master of the Doorkeepers, and between 1574–1584, he was Royal Master of the Horse, see SZÁSZ 2021, 20–21; and FALLENBÜCHL 1988, 80.

Miklós Oláh to Trnava Town Council
Graz, 9 March 1553

Manuscript used: ŠAT MMT, Altaristica
Notes: Original letter with signature and seal.

He reminds them that he had already written to them on behalf of doctor Pietro Illicino, so that they give him the best available house. Since he knows that they had promised him the cantor's house, but now they seem to have changed their mind, he asks them to keep their promise and give the house to Illicino.

Prudentes et Circumspecti Domini et Amici Honorandi, salutem et nostri commendationem!

Recordamur antequoque ad Dominationes Vestras in favorem doctoris Petri Illicini¹ nos litteras² dedisse, ut scilicet nostri causa de prima vacante domo ipsi providere velitis, quo commodiorem residentiam ibi facere posset. Cum autem nunc intelligamus domum quandam per cantoratus permutationem vacare Dominationesque Vestrae ipsi doctori de illa domo providenda antea sese obtulerint, nunc vero, quantum intelligimus, sententiam mutare proponant. Rogamus easdem, ut cum nostra petitione praemia eam oblationem feceritis, id re ipsa declarare ac domum illam nemini alteri quam praedicto doctori conferre et donare velitis. Quod nos vicissim Dominationibus 10 Vestris nostra opera etiam in maiorem reponere studebimus. Easque bene valere optamus.

Datum in Gracz IX. die Martii anno Domini 1553.

Vester Agriensis etc. manu propria

[On the outer side:] Prudentibus et circumspectis iudici ceterisque civibus iuratis 15 civitatis Tyrnaviensis etc. dominis et amicis honorandis.

Miklós Oláh to Tamás Nádasdy
Graz, 19 March 1553

Manuscript used: MNL OL, E 185 – Oláh Miklós – N. Tamás – No. 36.
Notes: Autograph letter with signature and seal.

Imre Botka will tell him what he has accomplished regarding the letter with the German Chancellery and through what hardships.

Servitiorum meorum commendationem, Spectabilis et Magnifice Domine et Frater Observandissime!

In negotio Dominationis Vestrae quid hic effecerimus et quantum laboris in expeditione litterarum ex cancellaria Germanica habuerimus, Dominationi Vestrae referet

843,14 Vester ... propria] *O add.*

843 ¹ Pietro Illicino. 843 ² Ep. 832.

5 is dominus Bothka.¹ Non est igitur, quis me eandem longioribus litteris turbare, quae etiam hic agantur, in rebus aliis ipse referre poterit. Dominationem Vestram feliciter unacum domina coniuge² sua carissima, domina mea observandissima valere opto, quibus servitia mea commendo.

Ex Gracz 19. Martii anno 1553.

10

Frater et servitor Agriensis etc. manu sua

[On the outer side:] Ad manus spectabilis et magnifici domini comitis Thomae de Nadasd etc. dentur.

844 ¹ Probably Imre Botka of Szántó. He was Tamás Nádasdy's secretary and retainer (*familiaris*), see Antal Sárkány's letters to Tamás Nádasdy, KOMÁROMY 1910, 383–384, 527; and SZATLÓCZKI 2016, 95. 844 ² Orsolya Kanizsai.

INDEX

The indexes contain all the proper and geographical names are to be found in the texts of the letters as well as of the commentaries. Page numbers printed in bold indicate places where biographical data are available about the given person, page numbers printed in italic indicate places where the given name occur not in the main text but in the footnotes. The geographical names are registered in the form in which they can be found in the text of the commentaries.

INDEX OF NAMES

- Abu Abdallah Muhammad V al-Hasa 53, 174
 Achilles 172
 Ács, Pál 24
 Adam Karl 307, 308
 Adorno, Hieronymus 307–309
 Aeschines 226, 234
 Aesop 167, 200
 Agathon 253
 Ajax 228, 236, 253
 Albert Alcibiades, Margrave of
 Brandenburg-Kulmbach 482
 Albu, Corneliu *passim*
 Alcibiades 246
 Alciati, Andrea 212
 Alcinous 479
 Alcyone 231
 Algoet, Lieven [Levinus Panagathus] 61
 Allen, P. S. 51, 60, 76, 88, 90, 105, 155
 Almási, Gábor 349
 Alope, Lorenzo Francesco de 73
 Amand, Saint 217
 Amerot, Adrian (Soissons) 19, 73, 85
 Andrew, the Apostle 318
 Andromache 234, 253
 Anne, Queen of Hungary and Bohemia
 (Jagiellon) 213
 Antheus 253
 Apollo 209
 Appian 473
 Arbanáz, Ilona 321
 Arco, Pyrrhus 483, 488
 Artaxerxes 123
 Athanasius 192
 Athila 19, 228, 229, 230, 231, 232, 234, 235,
 236, 239–242, 246, 247, 259
 Augustine, Saint 211, 254
 Ausonius, Decimus Magnus 228
 Aytta, Wigle [Zuichemus, Viglus] 89
 Avalos, Alfonso de 175
 Avar, Anton 24
 Avila, Aloysius 165

Baán, Kálmán 314
Babinger, Franz 98
 Bacchus 224
 Bailleul, Madame 57, 59, 66, 133
 Balta oğlu Piri Bey 99
 Baglioni family 192
Bak, János 22
 Bakics, Anna 402
 Bakics, Pál (Bakić, Pavle) 184
 Bakics, Péter 378, 385, 402, 448, 449, 480
Bakonyi, Zsuzsanna 319, 331
 Balassa, Imre 415
 Balassa, János 410
 Balassa, Menyhárt 328, 355
 Balassa, Zsigmond II 288
 Balog, Ferenc 438
Balogh, Margit 222, 228
Balogh, Zsuzsanna 24
Bándi, András 24
 Bánffy, Anna 348
 Bánffy, László (Alsókindva) 520
 Bánk, Pál 411
Barabás, Samu 327, 344
Bárány, Attila 24
Bárány, István 24
Baráth, Béla Levente 443
 Baráti, Fábián 319
Barta, Gábor 118
Barta, Mária 411

- Bártfai Szabó, László* 349
 Bartholomew the Apostle 336
 Basil of Caesarea 186, 187
 Basset, John, Sir 141
Başar, Fahameddin 98
 Báthori, András (†1534) 443
 Báthori, András (Bonaventura) 288, 312,
 314, 315, 316, 410, 413, 438, 442, 443,
 449, 469, 475, 485, 487, 488, 494, 496,
 498, 500, 510, 512
 Báthori, Erzsébet 440
 Báthori, Miklós (Ecsed) 443, 498
 Batthyány, Ferenc 295, 296, 297, 327, 328,
 338–340, 433, 453, 506, 507, 519
 Batthyány, Kristóf 294–297, 305, 306, 313,
 314, 328, 453, 483, 507, 508, 519, 520
 Batthyány, Orbán 146, 281
 Beatrice of Aragon, Queen of Hungary 383
 Bebek, Ferenc 84, 110, 133, 184
 Bebek, György 480, 496
 Bebek, Imre 321
Becker, Rotraud 482
Bejczy, István 60, 76, 88, 105, 124
Beke, Ödön 333
Békefi, Remig 264, 265
Békés, Enikő 23
 Bellay, Jean du (Bellayo, Johannes de) 178
Benedek, Gyula 510
Benkő, Gábor 349
 Bentivoglio, Marcantonio 368, 381
 Berényi, Espán András 480
Bergmann, Joseph Ritter von 425
 Bertin, Saint 238
Bessenyei, József 24, 54, 64, 460
Bierlaire, Franz 51, 129
Bietenholz, Peter G. 60, 115, 211
Biró Csilla 24
Biró, Vencel 333
Bodenmann, Reinhard 272
 Bódy, György 503
 Boleyn, Anne, Queen consort of England 89
 Boleyn, Thomas 60
Bolonyai, Gábor 23
 Bona, Georg (Bóna, György) 328, 329, 409,
 416
 Bornemissza, Boldizsár (Ártánháza) 408
 Bornemissza, Gergely 347, 434
 Bornemissza, Pál 347, 453, 458, 459, 461, 475,
 506
 Bornemisza, Péter 515
Borovszky, Samu 454
 Bossis, Antonio de (Bozis) 321
 Botka, Imre (Szántó) 522
 Bourgogne, François de 218, 232
Bozzay, Réka 470
Bölcskei, Gusztáv 486
 Bósi, Máté 264
 Breiner, Philip 520
 Brodarics, István 19, 135, 136, 149, 168, 184,
 201, 202, 204, 205, 206, 207, 208, 261,
 290, 310, 500
 Brodarics, Mátyás 310, 311
Brodie, Robert Henry 141
 Buccio, Pietro (Buccius, Petrus) 114, 115,
 121, 129
 Budai, János 331
Buday, Ferencz 449
 Büdy, Farkas 392
 Büdy, Mihály I 392
 Büdy, Mihály II 392
 Büdy, Klára 392
Bunyitay, Vince 52, 53, 260, 286, 486, 499, 500,
 505
 Burgio, Giovanni Antonio da 203
C. Tóth, Norbert 24, 374, 454
 Caballis, Lucretia (vom Ross) 57, 59, 66, 117,
 118, 131, 133, 137, 138, 152, 154, 158,
 159, 165, 175, 178–181, 191, 192, 262,
 390
 Ceasar, Caius Julius 408
Callahan, Virginia W. 212
Campbell, Gordon 192
 Campeggio, Lorenzo 200, 212, 213, 152, 165
 Candiano, Amborgio 101, 112, 116, 136, 138,
 151, 157, 164, 169, 174
 Capisuccus, Paulus 192
 Cappello, Vincenzo 118
Capoianu, Maria 57, 58
 Carondelet, Jean II [dominus Panormitanus]
 55, 60, 61
Cartwright, Julia 160
 Cassander, Francis 155

- Castaldo, Giovanni Battista 449, 461, 475, 486, 497, 512
- Cataneus, Johannes Maria 394
- Catherine of Aragon 80, 89, 152
- Cato 194
- Charles V, King, Emperor of the Holy Roman Empire (Habsburg) [caesar] *passim*
- Choron, András 184, 290, 449
- Christian II, King of Denmark (Oldenburg) 108, 131, 152, 164
- Christian III, King of Denmark (Oldenburg) 131, 188
- Christiansen, Poul Verner* 172
- Christina, Princess of Denmark (Oldenburg) 83, 97, 151, 152, 160, 182
- Chrysostom, John 68, 86, 128
- Cibo, Giovanni Battista 180
- Cibo, Innocenzo 180
- Cicero, Marcus Tullius 51, 103, 116, 194, 235, 244, 246
- Clarke, Samuel* 244
- Claudianus, Claudius 228, 231
- Clauthus, Johannes 129
- Clement VII, Pope (Medici, Giulio di Giuliano de) 8, 72, 80, 82, 89, 97, 105, 109, 136, 152, 158, 203
- Cles, Bernhard von [archiepiscopus Tridentinus] 59, 213, 298, 482
- Cleynaerts, Nicolas (Clenardus) 68, 86
- Colax 173
- Colonna, Ascanio I 152
- Conley, Thomas* 105
- Contareno, Caspare (Contarini, Gasparo) 178
- Coşkun, Ali* 99
- Cranevelt, Frans van (Nijmegen) [Granvellanus] 186, 187, 213–217, 218, 221–223, 227–228, 230, 231, 234–236, 241, 253,
- Cranevelt, Herman van 231
- Crews, Daniel A.* 189
- Croÿ, Antoine de, Lord of Sempy 99
- Croÿ, Philippe II de [dominus Arscotus] 61, 90, 99, 106, 119, 125
- Csaby, Farkas 402
- Csepregi, Zoltán* 255, 321
- Csermelyi, József* 352
- Csiffáry, Gergely* 337, 418, 490–492
- Csontos, János* 184
- Czeplédi, János 84, 190, 302
- Czibak, Imre 143, 145, 149, 153
- Cziráki, Zsuzsanna* 24
- Czobor, Anna 402
- Czobor, Farkas 402
- Czobor, János 402
- Czobor, Márton I 402
- Dalmadi, Tamás 286
- Dakić, Uroš* 449
- Dalzell, Alexander* 124
- Dávid, Géza* 363
- Decsi, János (Baranyai) 85
- Demosthenes 226, 240–242, 249, 253
- Denis, Michael* 280
- Deputy Parish Priest of Miskolc [viceplebanus de Miskolc] 52, 53, 110
- Derzsi, Júlia* 24
- Dessewffy, János 508
- Detering, Nicolas* 236
- De Caro, Gaspare* 175
- De Vocht, Henry* 92, 100, 135, 158, 178, 182, 188, 199
- Dilft, Francis (Dilft, Frans van der) 51, 56
- Dobó, István 337, 381, 385, 410, 464, 465, 473, 480, 481, 487–492, 496
- Dobrossy, István* 53, 83, 109
- Dóczy-Lipcsey family 286, 383
- Dóczy, János 145
- Dóczy, Miklós 286, 288
- Dóczy, Orbán (Nagylucse) 383
- Dominkovits, Péter* 24
- Domokos, György* 515
- Donche, Anna Isabella (Elizabeth) 57, 67, 71, 77, 87, 95, 107, 111, 134, 134, 148, 157, 179–181
- Doria, Andrea (Auria, Andreas) 153, 154, 165, 172, 174, 175, 192, 450
- Doria, Cristoforo 154
- Dorothea of Denmark 153, 160, 172,
- Dörner, Anton* 294
- Dracula family 20, 293
- Dracula → Vlad III or Vlad Țepeș
- Dracula, Ladislaus 293

- Drakulya, László 293
 Draskovich, György 486, 505
 Dubowsky, Johannes 298, 312
 Dubraviczky, János 264, 266–271, 278, 462, 467,
Duchoň, Michal 24
Du Cange, Dufresne Charles 99, 152, 290, 317, 333, 438, 440, 455, 483, 487, 496
Dybaś, Bogusław 303
Dymytrasyn 344

Eckhardt, Sándor 169, 360, 405
 Ehinger, Ulric 182
 Baussele, Elisabeth van 234
Ember, Győző 468
Enenkel, Karl A. E. 218
 Ennius 173
Eperjessy, Kálmán (Coloman) 220, 222
Erdélyi, János 85, 282
 Erdődy, Simon 300
 Ericksen, Godschalk 215, 271, 284, 285
Erős, Katalin Renáta 416
 Este, Ercole II de, Duke of Ferrara 174
 Esterházy family 203
Estes, James M. 24, 60, 76, 88, 105, 124
Eubel, Conrad 178
 Euripides 73, 75, 234, 253
 Everaerts, Johannes (Hagiensis, Johannes Secundus) 217
 Eytzing, Christoph I von 426
 Eytzing, Ulrich von 182, 183, 287, 288, 303

Fagnano, Giacomo 116, 159, 176, 179
Fajt, Anita 24
Fallenbüchl, Zoltán 262, 295, 332, 415, 520
Faragó, Dávid 23, 310
Farge, James K. 115
 Farnese, Alessandro → Paul III, Pope
 Farnese, Pier Luigi 189
Fazekas, István 19, 23, 262, 274, 302, 304, 307, 317, 331, 337, 359, 388, 396, 400–402, 430, 431, 446
Federmayer, Frederik 515
Fehér, István 24
Feist Hirsch, Elisabeth 248
 Fejérthóy, János 304, 381, 433, 455
Fekiačová, Monika 24

 Feledi, Lestár 515, 516, 518
Fellegi, Zsófia 24
 Felpéczy, Ferenc 331
 Ferber, Nikolaus (Herborn) 60, 61
 Ferdinand I, King of Hungary and Bohemia (Habsburg) *passim*
 Ferdinand II, Archduke of Austria (Habsburg) 421
 Feyner, Gergely 264, 265
Firu, I. S. 51, 56, 146
 Fisher, John [Ruffensis or Rofferius, Johannes] 125, 129, 152, 178, 188
 Flandria, Jacobus a, Lord of Prato 83, 113
 Flavius, Josephus 230
Főgel, József 23, 64, 101, 215, 218, 258, 262, 307
 Foreest, Jordan van 237
 Forgách, Ferenc 286
 Forgách, László III 349, 350, 355
 Forgách, Zsigmond I 349, 350, 355
Fraknói, Vilmos (Frankl) 267, 284, 287, 316, 323, 358, 359, 368, 381, 384, 386
 Francesco II Sforza, Duke of Milan 83, 100, 101, 113, 116, 124, 138, 146, 151, 153, 157, 159, 164, 169, 172, 174–176, 181, 182, 188
 Francis I, King of France (Valois) 66, 117, 124, 131, 136, 159, 165, 168–170, 189, 207, 210, 212, 330, 335, 378, 482
 Francis of Assisi, Saint 218
 Frangepán, Ferenc 204, 207, 210, 285, 421, 426, 432
 Friend [amicus] 61, 62, 198, 250
 Frederick II, Count Palatine of the Rhine 172
 Frederick I, King of Denmark (Oldenburg) 108, 131
 Fugger family 256, 267, 271, 281, 285, 394

Gál-Mlakár, Zsófia 458
Garcia Ehrenfeld, Claudio 73
Gattáji Gorové, László 411
Gausz, Ildikó 426
 Gazi Hüsrev Bey 94
 Gazi Kasim Pasha 363, 415, 419
Gecsényi, Lajos 367, 370, 386, 400, 413
 Gellius, Aulus 431, 70, 167

- George of Austria [dominus Brixienensis] 64, 108, 161
- George, Saint 329, 332
- Gerendi, Miklós 66, 78, 162, 166, 167, 281, 285
- Gessner, Konrad 395
- Gévay, Anton von* 118, 363, 488
- Gheershoven, Willem 211, 253, 254
- Ghilino, Camillo (Ghilini) 100, 101, 102, 112, 116, 117, 123, 124, 136, 138, 146, 151, 152, 153, 154, 157–159, 164, 168, 169, 171, 172, 174–176, 178–182, 187–189, 191, 500
- Gilles, Peter (Aegedius, Petrus) 100
- Ginutiis, Hieronymus de 178
- Giovio, Paolo 132
- Godschalck, Jean 215, 271, 284, 285
- Góis, Damião de 248, 249
- Gosztonyi, István 379
- Gosztonyi, Lénárd 379
- Gothard, Saint 483
- Görtschacher, Christoph 374
- Göyünç, Nejat* 99
- Gregorjáczy, Ambrus 460
- Gregorjáczy, István 460
- Gregorjáczy, Mihály 460
- Gregorjáczy, Márk 460
- Gregorjáczy, Pál 460, 496, 506
- Grenville, Honor 141
- Gritti, Andrea 149
- Gritti, Lodovico (Aloisius) 52, 55, 58–60, 63, 81–85, 87, 94, 96–99, 103, 107, 109, 119, 130, 132–133, 137, 143–145, 146, 149, 153, 154, 159, 162, 167, 411
- Gross, Blasius 285
- Grummit, David* 141
- Guglinger, Farkas (Wolfgang) 265
- Guilleminot, Geneviève* 231
- Gunderson, Catherine F.* 73
- Gutai, Péter 464, 473, 474
- Guzman, Márton 375
- Gündisch, Gusztáv (Gustav)* 512
- Gynn, Máté 283
- Gyaky, Máté 314
- Gyulai, Éva* 24, 403
- Gyulai, István 295
- Gyulai, János 295
- Gyulay, Borbála 316
- H. Németh, István* 24, 497, 510, 520
- Haasbroeck, N. D.* 100
- Hadim Ali Pasha 487, 488, 490, 491, 496
- Hagius, Quirinus (The Hague) 106
- Halewyn, Jacques de (Halainus, Jacobus) 226
- Haller, Peter (Hallerstein) 512, 513, 514
- Haller, Ruprecht (Hallerstein) 273–280, 283, 284, 330
- Haller, Wolfgang (Hallerstein) 57, 58, 62–63, 65, 67, 70, 76, 77, 143, 148, 185, 186, 272, 357, 362, 390
- Hammerspach, Johann Wolfgang 447
- Hanák, Béla* 503
- Hangya, Balázs* 24
- Hanoque, Heinrich 238
- Hanoque, Johann (Hanika) 238
- Haring, Martin* 24
- Harrach, Leonhard (Rohrau and Pirckenstein) 438
- Hatvani, Mihály* 462, 466, 470
- Hayreddin Barbarossa Pasha (Aenobarbus) 98, 99, 100, 117, 130, 136, 152, 153, 159, 164, 169, 172, 174, 180, 188
- Hefner, Otto Titan von* 112
- Hegedűs, András* 24
- Hegedűs, Attila* 402
- Hegedűs, Béla* 24
- Hegedűs, István* 23, 215, 218, 258, 307
- Heiss, Gernot* 238, 262, 264, 272–274, 462
- Henckel, Johann, the Younger 140, 192, 239–242, 246, 247
- Hengerer, Mark* 372
- Henry VIII, King of England (Tudor) 72, 80–82, 89, 108, 125, 131, 141, 152, 164, 171, 178, 188, 203, 291
- Hencz, Máté (Asszupatak) 290
- Herberstein, Sigismund von 134
- Hercules 171
- Herodotus 230
- Hesiod 163, 231
- Hillen, Michaël (Hoochstraaten) [Hillenius, Michael] 105, 121, 125
- Hilleprandt, Peter (Hillnpradt) 280, 362

- Himmelreich, Balthasar 273
Hirschnerová, Lenka 24
Hoensch, Jörg K. 335
 Hoetfilter, Jodocus (Hodfilter, Jodokus) 165
 Hofmann, Hans 281, 375, 376
Hoffmann, Eugen 60
 Holzer, Hans 372, 374
 Homer (Homerus) 158, 184, 203, 205, 208, 220, 231, 235, 244, 359, 479
 Horace (Horatius Flaccus, Quintus) 51, 210, 237, 243, 248, 259
Horn, Ildikó 24
 Horváth, Bertalan (Horvátinovics) 343
 Horváth, Bertalan, Captain of Balassagyarmat 497
 Horváth, Gáspár (Vingárd) 341
 Horváth, Gergely 491
 Horváth, György 386
Horváth, Jenő 449
 Horváth, Jeromos (Vásonkő) 82, 168, 184
Horváth, Richárd 374, 454
 Horváth, Vladimír 356
Hoven, René 133, 136, 143, 164, 215, 221
Hozjan, Andrej 344
 Hunyadi family 20, 286
 Hunyadi, John (János) 233, 239
 Hunyadi, Marina 293
 Hunyadi, Mátyás → Matthias I, King of Hungary
 Huszár, Bertalan (Bartholomeus) 79
 Huszár, Borbála 79
 Huszár, János 79
Huszt, Vilmos 53
Huxley, George 134
 Hyginus 231
 Ibrahim Pargalı Pasha 67, 70, 77, 94, 98–100, 104, 107, 109, 116, 117, 133, 134, 144, 153, 169
Illésy, János 510
 Illicino, Pietro 511, 521
Illigens, Everhard 165
İnbaşı, Mehmet 118
Ipolyi, Arnold passim
 Isabella Jagiellon, Queen consort of Hungary 146, 281, 364, 367, 413, 415, 418, 419, 449, 487
 Isabella of Portugal 136
 Istvánffy, Pál 436
 Ivánczy, Farkas 379
 Ivánczy, Péter 379
Iványi, Béla 264, 502
 Jakšić, Dmitar 294
 Jakusich, Ferenc (Jakosich) 413
 James V, King of Scotland 291
 Jerome, Saint (Hieronymus) 196, 197, 217, 235, 248
 Jespersen, Jakob (Danus, Jacobus) 61, 86, 114, 121, 127, 150, 193, 199, 200, 213, 221, 225, 226, 234, 237, 252
 Johannes 61
 John I, King of Hungary, Voivode of Transylvania (Szapolyai, János) 79, 132, 136, 137, 143, 145, 146, 162, 171, 177, 203, 281, 352, 403, 407, 408, 413, 415, 418
 John the Baptist, Saint 87, 500
 John Sigismund I, King of Hungary (Szapolyai) 367, 407, 413, 415
 Joseph (Genesis) 246
 Joseph, Saint 218
Jozefics, Ferenc 367
Juhász, Kálmán 381
Juhász, László 23, 64, 101, 215, 218, 220, 222, 258, 262, 307
Jurković, Ivan 77
 Justinian 213
K. Végh, Katalin 480
 Kachich family 464
 Kachich, György 464
 Káldy, Márton 492
 Kálmáncsehi Sánta, Márton 486
Kalmár, János 24
 Kálnai, Imre 285
Kalus, Peter 267
 Kamarjay, Tamás 317, 501
 Kanizsai, Orsolya 20, 260, 292, 335, 337, 396, 399, 401, 402, 421, 425, 427, 429, 432, 433, 441, 442, 443, 448, 449, 522
 Kapornaky, Ferenc 401
 Karponaky, Pál 401
 Kara Ahmed Pasha 487, 491

- Karácsonyi, János* 52, 53, 260, 286, 289, 309,
 331, 339, 394, 409, 421, 424, 500
Károlyi, Árpád 449
Kason Bey 288
Kasza, Péter 23, 132, 135, 136, 146, 201, 202,
 204–208, 271, 274, 276, 290, 298, 405,
 408, 500
Katkó, Gáspár 24
Katona, Stephanus 260
Katzianer, Hans 84
Katušić, Maja 327
Kecseti, Márton 367, 431
Kecskeméti, Gábor 23
Keglevich, Ferenc 430
Keglevich, Máté 430
Keglevich, Péter (Keglević, Petar) 327, 339,
 430
Kellenaer, Christian (Kelders, Chrétien)
 [Christianus Sacheus] 154, 155, 226
Kendy, Ferenc 415
Kenyeres, Ágnes 352
Kenyeres, István 337, 374, 464
Kerkhoff, Jacqueline 130, 262
Kertész, Róbert 408, 447
Keserü, Péter 24
Kess, Alexandra 272
Kharon 102
Kiss, Farkas Gábor 409
Kiss, Tamás 24
Kisserényi, Ferenc 501, 502
Klee, Martin 274, 283
Klee, Michael 274
Kneschke, Ernst Heinrich 177
Kollányi, Ferenc 260, 289, 309, 331, 381, 389,
 394, 409, 421, 424, 436
Komáromy, András 441, 522
Konritz, Christoph 383
Konstenzer, Otto 394
Koppány, György Mihály 349
Koppány, Tibor 352, 441, 507
Kordoš, Jozef 24
Korpás, Zoltán 408, 447
Kosztka family 323
Kovachich, Márton György 19, 337, 465, 468,
 473, 503
Kóváry, Helena 278
Königsberg, Honorius 510
Körmöczy, Imre 260
Kötter, Ralf 165
Kremer, Wolfgang 333, 334, 340–342, 356,
 370
Kromeier, Georg Hieronymus 177
Krusics, János 471
Krusics, Péter (Kružić, Petar) 77, 94, 98
Kubinyi, András 52
Kucselith, Péter (Kucsilics) 479
Kuzma, Dóra 278

Lacko, Miroslav 268
Laczlavik, György 24, 290, 307, 343, 381, 394
Lakatos, Bálint 24, 59
Landor, Peter 470
Lang, Matthäus (Wellenburg) 152
Lange, John de 120
Lassaw, John de 97
Laszowski, Emilij 298, 306
Laureus, Stephanus (Amersfoort) 395
Lauwerijns, Mark [decanus Brugensis] 95,
 97, 107, 111, 123, 134
Lauwerijns, Pieter 134, 135
Lazăr, Petrișor-Aurelian 232
Leijenhorst, Cornelis G. van 217, 221, 234
Leodius, Hubert 79
Leopardus, Monaldus 192
Leyva, Antonio de 113, 124, 182
Lévai, Gábor 276
Lewis, Charlon T. 150
Lichnerová, Lucia 267
Likerka, Johanna 341
Linck, Christoph 370–372, 376, 377, 393, 394
Lipcsey, János 447
Livy (Livius) 192
Loboczki, Matthias 477
Louis II, King of Hungary and Bohemia
 (Jagiellon) 103, 145, 202, 205, 244, 245,
 287, 303, 383
Lucian 19, 73, 74, 85, 137, 230
Ludiková, Zuzana 457, 478
Ludolphus 237
Lukinich, Imre 286, 323, 473
Luther, Martin 89, 97, 106, 121, 122, 126

- M. Román, Béla* 408
- Maar, Wolfgang (Boltmár, Farkas) 318, 319, 331
- MacBean, Alexander* 174
- Macedóniai, László 205
- Madruzzo, Cristoforo 482
- Magellan, Ferdinand 64
- Maius, Johannes (Sélestat) 58
- Major, Richard Henry* 134
- Majcen, Gergely 430
- Majláth, Béla* 359
- Majláth, Gábor 389, 390
- Majláth, István 135, 162, 167, 376, 378, 389, 390, 396, 408, 415, 429, 432
- Malvezzi, Giovanni Maria 426, 429
- Manlich family 394
- Manlich, Michael 394, 395
- Marc, Saint 114
- Marcus 184
- Marguerite, wife of Jordan van Foorest 237
- Maria of Austria, Holy Roman Empress 441
- Marinová, Silvia* 24
- Mars 115, 172, 179, 233, 326
- Martínek, Jan* 409
- Martinuzzi, George (Juraj Utješenić, Fráter György) [Frater Georgius] 281, 292, 361, 364, 367, 407, 410, 411, 413, 415, 419, 434, 442, 449, 462, 467, 468, 499, 503
- Mary, Queen of Hungary and Bohemia (Habsburg) *passim*
- Mary, Queen of Scots (Stuart) 291
- Mary 191, 218
- Matthias I, King of Hungary (Hunyadi) 233, 239, 293
- Matthew, the Apostle 450, 467, 468
- Mauch, Daniel 200, 207, 212
- Maurice, Elector of Saxony 236, 333, 433, 482
- Maximilian I, Emperor of the Holy Roman Empire (Habsburg) 64, 303, 394
- Maximilian II, Emperor of the Holy Roman Empire (Habsburg) *passim*
- Medici, Alessandro de 180
- Medici, Ippolito de 180, 189
- medicus Lotharingus 63
- Megalottus, Gregorius 192
- Meier, Jörg* 266, 273, 274, 278, 280, 283, 285, 298, 362
- Mekcsey, István 337, 410, 496
- Melanchthon, Philipp 66, 249
- Merényi, Lajos* 396, 456
- Merényi-Metzger, Lajos* 479
- Michael, the archangel 213, 379
- Mihaloğlu Mehmed Bey 98, 99
- Mihnea cel Râu 294
- Mikó, Gábor* 344, 353
- Miljan, Sanja* 24
- Miller, Clarence H.* 60, 76, 88, 105
- Mindszenti, Katalin 488
- Mindszenti, Tamás 290
- Mód, Zsuzsanna* 24
- Moisiuc, Elena 330
- Molanus, Johannes 68
- Molinier, Jean (Molendino, Johannes de) 115, 121, 127, 128
- Molnár, Dávid* 24, 511
- Momus 220, 223, 244
- Monbelli 101, 112, 113
- Monfoort, Pieter (Haarlem) 106
- Morbellius, Johannes 61, 62
- More, Thomas 100, 125, 129, 152
- Mossóczy, László 502
- Mucsey, Pál 388, 391
- Mujadžević, Dino* 327
- Müller, Erhard 55, 59, 64, 108
- Mynors, R. A. B.* *passim*
- Nádasdy, Tamás *passim*
- Nadler, Wolff 283
- Nagy, Gábor* 24
- Nagy, Géza Balázs* 385
- Nagy, Imrich* 24
- Nagy, István* 338
- Nagy, Iván* 286, 392, 402, 440, 507
- Nagy, Levente* 24, 233, 293
- Nagyváthi, Antal 400, 454
- Nanninck, Pieter (Alkmaar) (Nannius, Petrus) *passim*
- Nausicaa 208
- Nauwelaerts, Marcel A.* 92
- Neagu, Cristina* 23, 64, 101, 215, 218, 223, 225, 236, 258, 262, 307

- Nemes, Gábor* 24, 403
Nemesis 411
Neoptolemus 172
Neszmélyi, Damján [Damianus de Nezmel] 53, 54
Neumann, Tibor 24, 294, 319, 374, 454
Nidbruck, Caspar von 395
Nipszyc, Jan 177
Nipszyc, Mikołaj 177
Noguerol, Leonhard (Nogeroll) 262

Nyári, Ferenc 319, 320, 325, 328, 388

Oborni, Teréz 407, 411, 415, 419, 438, 449, 512
Odescalchi [Szerémi], *Artúr* 320
Oláh family 20, 396
Oláh, Anna 392
Oláh, Ilona 396
Oláh, István 294
Oláh, Lucretia (Lukrécia) 262
Oláh, Máté 19, 79, 258, 294
Oláh, Orsolya 329, 396, 510
Oláh, Tamás 262,
Olivieri, Achille 118
Oppolitanus, Johannes → *Serifaber, Johann* (Opole)
Oross, András 24
Ortvay, Tivadar 383
Ostrosith, János (Ostrošić) 374
Oudegherste, François de (Oudegherstius, Franciscus) 161

Ördög, Eördögh 503
Özkılıç, Ahmet 99

Pagnino, Santes (Pagninus Lucensis, Sanctes) 128
Pajorin, Klára 24
Paksy, Anna 316
Paláस्थ्य, Pál 278
Pálffy family 355
Pálffy, Géza 22, 24, 340, 359, 402, 493
Pálffy, Lőrinc 507
Pálffy, Péter 355
Palkó, Gábor 24
Pallas 208
Pálosfalvi, Tamás 22, 24, 294, 374, 454
Paludsky, András (Palugyay) 359

Paludsky, Imre 359
Pankovics, Andrea 503
Pankraz (Banngratz) 280
Papp, Lajos 402
Patóchy, Zsófia 480
Paul III, Pope (Farnese, Alessandro) 152, 154, 159, 165, 169, 174, 175, 178, 180, 189, 192, 207, 365
Paulinyi, Oszkár 378
Paulus comes 69
Paus, Anton 267, 280
Pausanias 231
Pathius, Rutger 230, 232, 234, 237, 243
Pekry, Gábor 510
Pekry, Lajos 309, 311, 313–315, 341, 440, 456, 460
Pelachyová, Zdenia 24
Pemfflinger, István 84
Pemfflinger, Sebestyén (Sebastian) 52, 54, 83, 109
Peregi, Albert [Albertus praepositus Quinqueeccclensis] 251, 295, 296, 312, 501
Perényi, Ferenc 405
Perényi, Gábor 405
Perényi, Mihály 503
Pernstein, Jaroslav von 488
Pernstein, Johann III von (Pernštejn, Jan z) 332, 384, 488
Perrenot, Nicolas (Granvelle) 73
Peteghem, Paul van 92
Pettegree, Andrew 191
Péter, Prior in Lövöld 342
Peter, Saint 385
Péterfi, Bence 22, 23
Pétervárad, Balázs 338, 341, 367
Pető, Gáspár 492
Pethő, János (Gerse) 340
Petneházi, Gábor 24
Petri, Mór 408
Petrichevich Horváth, Emil 464
Petrovics, Péter (Petrović, Petar) 407, 411, 413, 415, 419, 420, 449, 486, 503
Petrucci, Franca 152, 192
Petrus Paulinus 381
Pflug, Kaspar (Rabstein) 335, 336

- Phidias 244
 Philipp I, Landgrave of Hesse 66, 113, 117, 124, 165, 326
 Philip II, Count of Nassau-Wiesbaden 152
 Philip II, King of Spain 441
 Piccolomini, Giovanni 152
Piirainen, Ilpo Tapani 266, 273, 274, 278, 280, 283, 285, 298, 362
Pirhalla, Márton 381, 416
 Placentius, Johannes →Plaisant, Léon Le
 Plaisant, Léon Le (Placentius, Johannes) 150
 Plantagenet, Arthur 141
 Plautus 129, 173, 407, 408, 479
 Pliny (Plinius) 174
 Plutarch 122, 192
 Podmaniczky family 323
 Podmaniczky, Rafael 323, 473
 Pogrányi, Mihály 454
Póka, Ágnes 255, 385, 501
Pókász, Endre 408
Polet, Amédée 155, 192, 193, 195, 197, 199, 200, 208, 219, 223, 225, 226, 229, 230, 232, 233, 236–238, 240, 241, 243, 245, 247, 248, 252
Popa-Gorjanu, Cornelia 100
Pray, Georgius 260, 291, 325, 328, 424
Prickler, Harald 321
 Prior at Tehenburch 249
Probszt, Günther 268, 280, 298
 Procopius 231
 Propertius, Sextus 143
 Prossinowzky, Nicolaus (Prossenoffsky) 274, 275–277
 Proteus 58, 170
 Przybyło, Maciej [Mathias Auctus doctor] 176, 177
 Puchheim, Elisabeth von 52
 Puchheim, Hans von 52
 Puchheim, Wolfgang von 52, 349, 350, 355
 Puchwaldt, Adam 273
Púčik, Marek 24
Pulia, Denni 236

 Quiñones, Francisco de 152
 Quirinus, Saint 161

Ramminger, Johann 94, 102, 248, 264, 290, 317

Rácz, György 24
 Radich, Jakob (de Bannisis) 112
 Radich, Jakob (de Bannisis), the Younger 102, 108, 137, 138, 157, 159
 Rajki, Gábor 379
 Rakovszky, György 515, 518
Rapaics, Rajmund 52, 53, 260, 286, 500
 Rátkay, Pál 449
Rebecchini, Guido 152
 Reinerszoon, Jemme (Frisius, Gemma) 100, 102, 179, 181, 189
Remete, László 501
Rensing, Elfriede 255
 Ressen, Rutger (Rescius, Rutgerus) 73, 91, 123, 137, 158, 173, 187, 192, 196, 197, 199, 200, 208, 223, 224, 226, 227, 230, 232, 234, 241, 247, 252
Réthelyi, Orsolya 238
 Révay, Ferenc 267, 310, 316, 340, 341, 355, 359, 378, 382, 384, 409, 439, 441, 453, 496, 503
 Révay, Mihály 349, 358, 359, 381, 386, 402, 503
 Révész, Kálmán 321
 Rhumi 337
 Rimoldus 137
 Rincon, Antonio 136
 Robbius, James (Audenarde) 92
 Rockelfinger, Georg 266
 Roggendorff, Wilhelm von 270, 298, 408
 Rokawy, Sándor 337, 376, 380
 Roland, French secretary 141
 Rotterdam, Erasmus of 19, 51, 60, 68, 70, 76, 82, 86, 88, 92, 100, 104, 105, 114, 115, 120, 124, 126, 129, 149, 155, 157, 161, 171, 173, 188, 198, 201, 213, 214, 216, 217, 218, 220, 224, 227, 230, 231, 233, 236, 239, 242, 300, 337, 407, 448, 474, 478, 479
 Rovere, Francesco Maria I della, Duke of Urbino 165, 192
 Rovere, Guidobaldo II della 192
 Rüstern Pasha 389, 426

Sabev, Orlin 98
 Salády, József 485
 Salm, Elisabeth von 57, 59, 66, 133

- Salm, Niklas von 327, 343, 344, 349, 350,
361–364, 410, 413, 416, 425, 483,
488–489
- Sanchez, Gabriel (Xanthus) 209
- Sanseverino, Antonio 152
- Sárkány, Antal (Ákosháza) 317, 379, 441,
522
- Sárkány, Ambrus (Ákosháza) 386
- Sárkány, Bernát (Ákosháza) 379
- Sárközy, Bálint (Foktő) 263
- Sarusi Kiss, Béla* 370
- Sassen, Servaas van (Sassenius, Servatius)
247
- Savoy, Charles III of 175
- Sbardellati, Augustin (Dudith, János
Ágoston) 337, 338
- Scardauw (Scardau), Lord of 92
- Ščasnovičová, Alena* 24
- Schäffer, Georg (Schaffer) 278, 279
- Scharberger, Urban 462
- Scheible, Heinz* 298
- Scheitz, Mangus 374
- Schepper (de Dobbele), Cornelis de
(Scepperus, Cornelius) *passim*
- Schets, Erasmus 76, 88
- Schillerová, Janka* 24
- Schlacher, Quirin (Schlachter) 298
- Schönberg, Nicolaus 178
- Schreiberstorff, Leopold 130
- Schulek, Tibor* 515
- Schulte Herbrüggen, Hubertus* 231
- Scipio 164, 194
- Seged, György (Gunyafalva) 507
- Serédy, Benedek 487
- Serédy, Gáspár 346, 487
- Serédy, György 503, 516
- Serifaber, Johann (Opole, Johannes
Opolitanus) 409, 425
- Setton, Kenneth M.* 136
- Severi, Bart* 335
- Sforza Pallavicino, Pietro* 165
- Short, Charles* 150
- Sibrik, Gergely 312, 343
- Sigismund I the Old, King of Poland
(Jagiellon) 177
- Sigismund II Augustus, King of Poland
(Jagiellon) 487
- Simoneta, Jacobus 178
- Simontornyai 316
- Šindilariu, Thomas* 24
- Šišić, Ferdo* 304, 305
- Sivridağ, Abdullah* 99
- Skolimowska, Anna* 22, 92
- Škoviera, Daniel* 60, 76, 88, 105
- Smet, Antoine de* 102
- Sokollu Mehmed Pasha 449, 461
- Somogyi, Albert 455, 459
- Soós, Ferenc (Mikebuda) 352
- Souvastre, Madame de 57, 66, 169, 176
- Souvastre, Philippe de 123, 124
- Sörös, Pongrác* 403
- Španiová, Marta* 267
- Spinola, Agostino 152
- Spölin, Johann 272, 273, 303, 304
- Srodecki, Paul* 194
- Stansharth, Joannes 83, 97, 109, 166
- Statileo, János 281, 487
- Staub, Ägidius 272
- Steene, Guilhelmus van den 122, 123, 139,
158, 160, 161
- Steininger, Judith* 272
- Stettner, Zsigmond 258
- Stolberg, Michael* 395
- Strabo 174, 230
- Strein, Barbara, von Schwarzenau 52
- Sugár, István* 413, 491
- Suleiman I, Sultan [caesar Turcarum]
passim
- Svallenberg, Theodor Adam (Theodoricus
Adamaeus) 232, 236
- Svetkovics, Katalin 433
- Sydonius, Martinus 79
- Szabadi, István* 274
- Szabó, András Péter* 24, 503, 512
- Szabó, Csaba* 24
- Szabó, János (Sartor, Ioannes) 369
- Szabó-Turákné Póka, Ágnes* → *Póka Ágnes*
- Szalaházy, Tamás [Thomas episcopus
Agriensis] 81, 163, 168, 170, 205, 282,
431
- Szalai, Katalin* 24

- Szalay, János 135, 263
Szalay, József 449
Szalay, László 360, 403, 406, 409, 411, 412, 414, 416–418, 478
Szántó, Imre 52, 487, 491, 492
Szász, Anikó 520
Szatlóczi, Gábor 522
Széchy family 352
Széchy, Margit 483, 488, 489
Szegedi Kis, István 411
Székely, Lukács 327, 344, 430, 503
Székely, Katalin (Ormosd and Kövend) 503
Székely, Magdolna (Ormosd) 331, 332, 384
Széles, Ágnes 24
Szendrei, János 52, 53, 83, 510
Szentgyörgyi Bazini, Péter 294
Szentpéteri, János 460
Szerdahelyi, Máté 416, 417, 439
Szerémi, Sebestyén 386
Szilády, Áron 288
Szilágyi, Emőke Rita 141, 228, 233, 260, 293, 294, 449, 500
Szilágyi N., Zsuzsa 24
Szilva, Albert 360
Szoliva, Gábor OFM 24
Szondi, Pál 301
Szongott, Kristóf 486
Szovák, Kornél 290, 317, 438, 455, 487
Szöke, Kornélia 332
Szöröcsögi, Benedek (Zercheky, Benedikt) 337
Szörényi, László 24
- Tahmasp I, Shah of Iran [Sophy] 77, 94, 99, 100, 104, 133, 153, 164, 189
Takáts, Sándor 258, 518
Tamburlanes (Temerlenus) 134
Tapolcsányi, Tamás 385
Tarnóczy, András 518
Taxis, Matthias 468
Terbe, Erika 295
Teufel, Erasmus 493, 496
Thucydides 230, 239
Thurzó family 267
Thurzó, Anna 276, 488, 489
- Thurzó, Elek (Bethlenfalvi) 80, 102, 103, 130, 144, 145, 280, 282, 288, 332, 386
Thurzó, Erzsébet 488, 489
Thurzó, Ferenc 367, 372, 373, 387, 399, 400, 459, 460, 463, 465, 499
Thurzó, György 386
Tinódi Lantos, Sebestyén 288, 352
Tiraboschi, Girolamo 101
Toköz, Ali 99
Tolnai, Máté (Litteratus) 337
Torbarina, Josip 403
Tóth, Gergely 24, 228, 236
Tournoy, Gilbert 24, 64, 150, 161, 172, 192, 248, 258, 259
Tőzsa-Rigó, Attila 275, 333, 394
Török, Bálint 64, 66, 79–82, 84, 96, 103, 130, 184, 190
Törpendi, Lukács (Terpendi) 292
Tőzsérné Ócsai, Eszter 24
Tringli, István 303
Truhlar, Antonín 409
Tuberus, Jacobus 259, 260
Tucher, Lazarus 135
Turska, Magdalena 22, 92
Typhoeus 224
- Udvarbíró, Márton 486
Újlaki, Ferenc 182, 183, 190, 454, 458, 459, 461, 469, 472, 496, 501
Ulysses 208
Ulrich, Duke of Württemberg 124, 165
Ungerfeindt, Peter (Hungerfeindt) 280
Urban, Saint 397
Uutenhove, Karel van 92
Uzsali, Péter 456
- V. Kovács, Sándor 60, 76, 85, 88, 105, 124, 214
V. Thomsen, De Etta 180
Vadas, András 24
Vala, Guilielmus a 92
Vályi, András 444, 458
Van Edingen, Omaar (Ghent) 92, 93, 128
Van Gulik, Guilelhus 178, 180
Van Hal, Toon 234, 352
Van Rooy, Raf 73, 234
Varano, Giulia da 192

- Várday, Pál [Strigoniensis, dominus locumtenens] 85, 168, 184, 265, 266, 268, 270, 290, 292, 293, 312, 315, 316, 317, 324, 325, 328, 332, 341, 343, 349–354, 365–369, 372, 374, 381, 382, 384, 385, 389, 394–396, 409, 458, 462, 501
- Várday, Tamás 290, 382
- Varga, Szabolcs 24, 302, 306, 407, 430, 449
- Varkocs, Tamás (Varkoch) 418, 505
- Vašková, Michaela 24
- Vels, Leonhard von 297, 298, 308
- Veltwijck, Gerard 335
- Verancsics, Antal 360, 375, 403, 408, 409–418, 427, 435, 436, 456, 457, 478, 483
- Verbeke, Demmy 139
- Veress, Endre 411
- Vida, Beáta 324
- Viglius, Johann 272
- Virovecz, Nándor 24, 286, 328, 355
- Visočnik, Julijana 24
- Vives, Juan Luis 91
- Vízaknai, Ferenc 512, 513
- Vlad III or Țepeș (Dracula) 293, 294
- Vulcanus 244
- Wackers, Conrad (Goclenius, Conradus) 51, 56, 97, 100, 102, 123, 192, 221, 222, 226, 228, 229, 234, 247
- Wagner, Carolus 477
- Walsby, Malcolm 191
- Wandar A., French secretary of Emperor Charles V 378
- Warsenius, John (Huy) 158
- Wasserbrot, Stanislaus (Stentzel) 268
- Wechel, Chrétien (Herentals) 231
- Wegera, Klaus-Peter 266, 273, 274, 278, 280, 283, 285, 298, 362
- Weispriach, Hans von 352, 353
- Wenzel, Gusztáv 360, 383
- Werbőczy, Imre 288, 290
- Werbőczy, István 184
- Werner, Georg 255, 335, 340, 469, 475, 509
- Werwe, William van den 88
- Westphalus 224
- Weze, Johan [archiepiscopus Lundensis] 54–55, 58–60, 63, 64, 66, 71, 82, 83, 87, 95, 107, 108, 135, 149, 157, 168, 182, 190, 203, 207, 210
- Winkelbauer, Thomas 336
- Winter, Robert 244
- Winther, Christiern (Umbra Cymber, Christiernus) 172, 173
- Wladislaus II, King of Hungary 383
- Xenophon 194, 230
- Yahya Pasha 118
- Yahya Pashazade Mehmed Bey 118
- Yüzbaşıoğlu, Murat 99
- Zande, Lieven van den (Ammonius, Levinus) 67, 91, 92, 104, 113, 114, 115, 119, 126–128
- Zara, Hieronymus of 99
- Zara, Vespasian of 77, 97, 109
- Zasius, Ulrich 239
- Zathay, Balázs 436
- Zeus 184
- Zevenbergen, Maximiliaan van (Transilvanus, Maximilianus) 64, 108, 217, 218
- Zichy, Bernát 320
- Zichy, István 449
- Zlatar, Behija 94
- Zlinszkyné Sternegg, Mária 483
- Zoilus 220
- Zoltay, István 492
- Zomor, János (Szomori) 262, 265, 322, 383, 440
- Zrínyi family 430
- Zrínyi, Miklós (Zrinski, Nikola IV) 306, 327, 344
- Zula, Gáspár 446
- Zvara, Edina 24, 304
- Zybolen, Martinus 265, 268
- Zsámboky, János (Sambucus, Johannes) 236
- Zsinka, Ferenc 377, 465

INDEX OF GEOGRAPHICAL PLACES

- Abád* (nowadays part of *Abádszalók*) →
Abádszalók
Abádszalók – *Abád* 410
Adrianople → *Edirne*
Agram → *Zagreb*
Alba Graeca → *Belgrade*
Alba Julia – *Gyulafehérvár, Karlsburg*
(Romania) 285, 368, 388, 413, 415, 511
Alba Regalis → *Székesfehérvár*
Alduasdubis → *Dubios river*
Aleppo – *Ḥalab, Halap, Halapia (Syria)* 100
Altsohl → *Zvolen*
Aluta → *Olt river*
Amu Darya river – *Oxus, Amo* 134
Anglia → *England*
Annaba – *Hippona (Algeria)* 188, 189
Arras – *Atrebatum (France)* 147, 150
Antwerp – *Antverpiae (Belgium)* 60, 76, 88,
101, 104, 107, 111, 112, 150, 158, 159,
172, 176, 177, 185, 186, 191, 216, 217,
218, 219, 250
Ascoli (Italy) 113
Asia 94, 98, 180, 194
Atrebatum → *Arras*
Augsburg – *Augusta (Germany)* *passim*
Austria – *Österreich* 52, 57, 213, 256, 330,
339, 350, 421, 427, 437, 438, 441, 449,
520
Babacum → *Bavay*
Babylonia 429
Bad Aussee (Austria) 372
Baghdad (Iraq) 134
Bajmóc → *Bojnice*
Balassagyarmat – *Balassa, Gyarmat*
(Hungary) 343, 493, 497
Banatsko Arandelovo – *Oroszlámos (Serbia)*
419
Banská Bystrica – *Besztercebánya, Neusohl,*
Neosolium (Slovakia) 19, 257, 265, 266,
267, 268, 271, 277, 278, 284, 287, 317,
318, 322–324
Banská Štiavnica – *Selmecbánya, Schemnitz,*
Semnicium (Slovakia) *passim*
Barcelona – *Barcinona (Spain)* 174, 450
Bardejov – *Bártfa, Bartfeld, Bartpha*
(Slovakia) 345, 377, 398,
Bars county 328, 385
Bártfa → *Bardejov*
Basel – *Basilea (Switzerland)* 60, 92, 122, 231,
335, 244
Bátor → *Nyírbátor*
Bavay – *Babacum (France)* 427, 448
Bécs → *Vienna*
Belgium 138, 213
Belgrade – *Nándorfehérvár, Taurinum, Alba*
Graeca (Serbia) 137, 449, 487, 490
Bereg county 392, 398, 400, 508, 509
Berehove – *Beregszász, Беґеґоґе (Ukraine)*
486
Bergues (Belgium) 160, 161
Beszterce → *Bistrița*
Besztercebánya → *Banská Bystrica*
Bihar county 281, 418
Bistrița – *Beszterce (Romania)* 420
Bohemia 141, 191, 193, 286, 326, 336, 437,
445, 461, 477, 481, 494, 499, 503, 505,
512, 514, 517
Bojnice – *Bajmóc (Slovakia)* 332
Boldogkő – *Boldogkőváralja (Hungary)* 480,
481

- Bologna – *Bononia (Italy)* 482
 Bolsano (*Italy*) 212, 213
 Boroszló → Wrocław
 Borsod county 288
 Bosnia – *Bossina (Bosnia and Herzegovina)* 94, 98, 302, 363, 488
 Brabantia – *Duchy of Brabant* 55, 427, 463
 Braşov – *Brassó, Kronstadt, Brassovia, Corona (Romania)* 419, 420
 Bratislava – *Pozsony, Pressburg, Posonium, Pisinium (Slovakia)* *passim*
 Brezno – *Breznóbánya, Brieff (Slovakia)* 268
 Brixen – *Bressanone, Brixina (Italy)* 64, 108, 212, 213, 482
 Bruck an der Mur (*Austria*) 514, 516–518
 Brugge – *Bruges, Brugae (Belgium)* 140, 141, 148
 Bruneck – *Brunico (Italy)* 482
 Brussels *passim*
 Buda – *civitas Budensis, Ofen (nowadays part of Budapest, Hungary)* 119, 132, 133, 135, 271, 276, 363, 408, 415, 488, 490, 491
 Budapest (since 1873) → *Buda, Pest, Ofen, Óbuda (Hungary)*
 Buják (*Hungary*) 493
 Burgundia 57, 58, 59, 63

 Čabrad – *Csábrág (Slovakia)* 355, 471, 474
 Čachtice – *Csejte (Slovakia)* 311, 313
 Calais (*France*) 141, 142
 Cambrai – *Cameracum (France)* 142, 144, 147, 427
 Camerino (*Italy*) 165, 193
 Capornak → Nagykapornak
 Caramania → Karaman
 Carras → Harrán
 Cassano (*Italy*) 512
 Cassovia → Košice
 Cenad – *Csanád, Cianadium (Romania)* 411, 416, 418
 Cibinium → Sibiu, (*rarely*) Sabinov
 Cologne – *Köln, Colonia Agrippina (Germany)* 114, 165
 Constantina (*Spain*) 164
 Constantinople – *Istanbul, Bizantium (Turkey)* 58, 66, 82, 94, 95, 98, 100, 116, 118, 119, 132, 134–136, 149, 164, 189, 300, 307, 330, 376, 389, 390, 405, 426, 429, 432
 Corona → Braşov
 Cremnicium → Kremnica
 Crimea – *Tauris (Ukraine)* 134
 Croatia 262, 306, 327

 Csanád → Cenad
 Csejte → Čachtice
 Csepel island (*nowadays part of Budapest, Hungary*) 256

 Damme – *Dammum (Belgium)* 214, 215
 Đala – *Gyála (Serbia)* 419
 Damascus (*Syria*) 133
 Dania → Denmark
 Denmark – *Dania* 64, 71, 87, 131, 135
 Deva – *Déva (Romania)* 411
 Devín – *Dévény, Theben (Slovakia)* 400, 438
 Diód → Stremť
 Diósgyőr (*nowadays part of Miskolc, Hungary*) 54, 109, 256, 288
 Diószeg → Tuta
 Diyarbakır (*Turkey*) 133
 Djerba (*Tunisia*) 133
 Dobrá Niva – *Dobronya, Döbring (Slovakia)* 287
 Don river – *Tanais* 134
 Dôle – *Dola Sequanorum (France)* 57, 62
 Drégely (*Hungary*) 493
 Dubios river – *Alduasdubis* 57
 Dubrovnik – *Ragusa, Rhagusium (Croatia)* 94, 98–100

 Eberhardt → Malinovo
 Ebersdorf (*Austria*) 518
 Ecsed (*Hungary*) 443, 486
 Edirne – *Adrianople (Turkey)* 410
 Eger (*Hungary*) *passim*
 Egres → Igrış
 Egypt – *Aegyptum* 133, 180, 246
 Eisenstadt (*Austria*) 203
 England – *Anglia* 66, 72, 80, 82, 89, 105, 108, 109, 125, 129, 131, 142, 171, 193, 203, 291, 333
 Eperjes → Prešov
 Epidauros (*Greece*) 124

- Esztergom – *Strigonium, Gran (Hungary)* 96, 118, 268, 270, 279, 403, 409, 417, 462
 Europa 77, 95, 96, 107, 133, 162
 Farná – *Farnad (Slovakia)* 444
 Ferrara (*Italy*) 174
 Firenze → Florence
 Fladnitz (*Austria*) 520
 Flandria – *Flandern* 57, 112, 157, 291, 433, 471
 Florence – *Firenze, Florentinum (Italy)* 73, 215
 Frankfurt – *Francofordia (Germany)* 61, 227
 Freiburg im Breisgau – *Friburg (Germany)* 60, 61, 105, 106, 151
 Fronleiten (*Austria*) 460, 462
 Fünfkirchen → Pécs
 Gallia 136, 141, 152, 164, 171, 192, 193
 Gallipoli – *Gallypolum (Turkey)* 94
 Gandavum → Ghent
 Geneva (*Switzerland*) 175
 Genoa – *Genua (Italy)* 153, 174, 215, 441, 450
 Germany – *Germania* 57, 90, 119, 151, 165, 188, 213, 281, 291, 445
 Ghent – *Gandavum (Belgium)* 470, 471, 67, 68, 91, 92, 93, 104, 113, 114, 115, 126–129, 135, 136, 202, 206, 213, 214, 237, 470, 471
 Gherla – *Újvár, Szamosújvár (Romania)* 411, 486
 Glacium → Kłodzko
 Gloggnitz (*Austria*) 514, 515
 Gmunden (*Austria*) 372
 Graecia → Greece
 Gran → Esztergom
 Graz (*Austria*) 463, 464, 512–522
 Greece – *Graecia* 94, 180, 194
 Grebenvár (*former castle*) → Madžarevo
 Groenendaal at Hoeilaart (*Belgium*) 211, 253, 254
 Großwardein → Oradea
 Güssing – *Németújvár, Újvár (Austria)* 321, 328
 Gyála → Đala
 Gyarmat (*nowadays part of Balassagyarmat*) → Balassagyarmat
 Gyöngyös (*Hungary*) 490
 Győr – *Raab, Iaurinum (Hungary)* 163, 413, 430, 493
 Gyula (*Hungary*) 480, 481, 497
 Gyulafehérvár → Alba Julia
 Halab, Halap → Aleppo
 Hamburg (*Germany*) 55, 59, 64, 71, 87, 96, 108
 Harrán – *Carras (Turkey)* 134
 Hatvan (*Hungary*) 490
 Hermannstadt → Sibiu
 Herzegovina 98, 99
 Hesperia 163
 Hippona → Annaba
 Hispania → Spain
 Holíč – *Holics (Slovakia)* 341, 378, 384, 385, 402, 480
 Hollandia → Low Countries
 Hollókő (*Hungary*) 493
 Holsatia 131, 135
 Hont county 319, 328
 Hungary – *Hungaria, Ungarn passim*
 Huszt → Khust
 Hvar – *Pharos, Lesina (Croatia)* 94
 Iaurinum → Győr
 Igriş – *Egres (Romania)* 419
 Ilieni – *Illyefalva, Ilgendorf (Romania)* 420
 Innsbruck – *Inspruck, Oenipons (Austria)* 429, 431, 432, 476, 478, 481
 Insubria (*Italy*) 117
 Iran 77
 Ivanić-Grad – *Ivanicsvár (Croatia)* 344
 Jajce – *Jajca (Bosnia and Herzegovina)* 374
 Jasov – *Jászó, Jossau (Slovakia)* 338
 Kabold → Kobersdorf
 Kalocsa (*Hungary*) 421, 426, 430
 Karaman – *Caramania (Turkey)* 133
 Karlsburg → Alba Julia
 Kassa, Kaschau → Košice
 Kelenföld (*nowadays part of Budapest, Hungary*) 256
 Khust – *Huszt (Ukraine)* 256, 288, 337, 509
 Kiskaba (*Hungary*) 502
 Kisszeben → Sabinov

- Kisvárd (Hungary) 361
 Kittsee – Köpcsény (Austria) 349
 Klis – Klissa (Croatia) 77, 82, 98, 99
 Klodzko – Glacium (Poland) 332
 Kobersdorf – Kabold (Austria) 352
 Komárom (Hungary) 454, 493, 518
 Komárom county 331
 Korneuburg (Austria) 307, 308
 Korpona → Krupina
 Košice – Kassa, Kaschau, Cassovia (Slovakia)
 177, 469, 487, 497, 503, 509, 510, 515,
 516
 Koson – Mezőkaszony (Ukraine) 398
 Kostel (Croatia) 327
 Kozár (Hungary) 288
 Köpcsény → Kittsee
 Kőrös → Križevci
 Körmöcbánya → Kremnica
 Kraków – Krakkó, Krakau, Cracovia (Poland)
 177, 338, 511
 Kremnica – Körmöcbánya, Kremnitz,
 Cremnicium (Slovakia) 264, 265–271,
 273, 280, 282, 284, 285, 345, 355, 356,
 437
 Križevci – Kőrös (Croatia) 430
 Kronstadt → Braşov
 Krupina – Korpona (Slovakia) 283, 284
- Lándok, Landeck → Lendak
 Landsee – Lánzsér (Austria) 352
 Lemberg → Lviv
 Lendak – Lándok, Landeck (Slovakia) 446
 Lesina → Hvar
 Leuven – Louvain, Lovanium (Belgium)
 passim
 Levice – Lőcse (Slovakia) 291
 Liguria (Italy) 174
 Liptovský Hrádok – Liptóújvár, Újvár
 (Slovakia) 312
 Ljubljana (Slovenia) 77
 Likavka – Likava (Slovakia) 456, 460
 Linz (Austria) 149, 272, 401, 402, 475
 Lipova – Lippa (Slovakia) 340, 461, 487
 Lombardy – Lombardia (Italy) 117
 London – Londinum (England) 334
 Lorinberg → Lviv
- Low Countries – *Niederland, Netherlands,*
Hollandia 19, 20, 106, 130, 213, 237,
 238, 258, 260, 270, 470
 Lower Rhine, Rhine river 169s
 Lőcse → Levice
 Lübeck – Lubeca (Germany) 55, 165, 188
 Lucca (Italy) 174
 Lutetia → Paris
 Lviv – Lemberg, Lwów, Lorinberg (Ukraine)
 333
- Madžarevo – Magyarlaka, Grebenvár
 (Croatia) 314
 Malinovo – Eberhardt (Slovakia) 497
 Malta – Melita 136
 Maramureş – Máramaros (Romania) 133,
 288, 509
 Marosvásárhely → Târgu Mureş
 Marseille (France) 180
 Mauritania 189
 Mechelen – Mechlinia (Belgium) 55, 217,
 218, 221–223, 227, 228, 231, 232,
 234–236
 Mediaş – Meggyes (Romania) 143, 145, 146,
 153, 159, 411
 Mediolanum → Milan
 Meissen – Misnia (Germany) 331, 333
 Melfi (Italy) 153
 Melita → Malta
 Mesopotamia 133
 Mezőkaszony → Koson
 Miklósfa – Szentmiklós (Hungary) 290
 Milan – Milano, Mediolanum (Italy) *passim*
 Miskolc – Miskolctapolca, Tapolca (Hungary)
 52, 53, 83, 110, 184
 Mislye → Myslina
 Misnia → Meissen
 Mohács (Hungary) 96, 98, 145, 146, 363, 403,
 418
 Monasterium → Münster
 Moravia 177, 326, 332, 437, 449, 454
 Mosonmagyaróvár – Óvár, Altenburg
 (Hungary) 256, 257
 Mukachevo – Munkács (Ukraine) 256, 392
 Münster – Monasterium (Germany) 131, 152,
 169, 175, 181
 Myslina – Mislye (Slovakia) 416

- Moldova – *Moldavia* 274, 414, 420
 Monzón – *Montisonum* (*Spain*) 58
 Nagykapornak – *Capornak* (*Hungary*) 342
 Nagyszében → Sibiu
 Nagyszombat → Trnava
 Nagyvárada → Oradea
 Nándorfehérvár → Belgrade
 Naples – *Napoli, Nápoly, Neapol(itan)um* (*Italy*) 138, 152, 175, 201
 Németújvár → Güssing
 Netherlands → Low Countries
 Neusohl, Neosolium → Banská Bystrica
 Nikopol – *Nikápoly* (*Bulgaria*) 98
 Nitra – *Nyitra* (*Slovakia*) 367
 Nógrád county 352
 Nuremberg – *Nürnberg, Nuremberga* (*Germany*) 135, 272, 291, 482
 Nyírbátor – *Bátor* (*Hungary*) 485, 487
 Nyitra county 454
 Óbuda (*nowadays part of Budapest, Hungary*) 256
 Oenipons → Innsbruck
 Oituz – *Ojtoz* (*Romania*) 419
 Olomouc – *Olmütz* (*Czech Republic*) 20, 321, 322
 Olt river – *Aluta* 419
 Oradea – *Nagyvárad, Großwardein, Varadinum* (*Romania*) 451, 468, 473, 479, 497, 499, 500
 Oroszlámos → Banatsko Arandelovo
 Österreich → Austria
 Padua – *Patavium* (*Italy*) 146, 337, 359, 381, 403, 449, 482,
 Palást → Plášťovce
 Pâncota – *Pankota* (*Romania*) 500
 Pápa (*Hungary*) 449, 493, 494
 Paris – *Parisium, Parrhisium, Lutetia* (*France*) 73, 128, 231, 232, 236, 241
 Patavium → Padua
 Pavia – *Papia* (*Italy*) 212
 Pécs – *Fünfkirchen, Quinqueecclesiae* (*Hungary*) 302, 344, 363, 403, 430
 Peloro (*Italy*) 224
 Persia 95, 96, 204
 Perugia (*Italy*) 189, 192
 Pescara (*Italy*) 175, 182
 Pest (*nowadays is part of Budapest, Hungary*) 276, 330, 335, 415, 490
 Pharos → Hvar
 Piadena – *Platina* (*Italy*) 512
 Piešťany – *Pöstyén* (*Slovakia*) 335
 Plášťovce – *Palást* (*Slovakia*) 337
 Pornóapáti – *Pornó, Pornonianum* (*Hungary*) 478–480, 483–485
 Portofino (*Italy*) 174
 Pozsega county 508
 Pozsony, Posonium → Bratislava
 Prague – *Praha, Praga, Prag* (*Czech Republic*) 20, 54, 63, 67, 69, 132, 134, 256, 273, 294, 295, 297, 298, 308, 309, 317, 320, 322–324, 327, 328, 330, 333, 334, 336–338, 341, 363–366, 375–380, 384, 386–391, 393, 466, 468–470, 472, 473
 Prejmer – *Prázsmár, Tartlau* (*Romania*) 419
 Prešov – *Eperjes* (*Slovakia*) 255, 264, 345, 398, 469
 Pressburg → Bratislava
 Quinqueecclesiae → Pécs
 Raab → Győr
 Rába river – Raab 483
 Rabenstein (*Austria*) 520
 Rača – *Récse* (*Slovakia*) 458
 Ragusa, Rhagusium → Dubrovnik
 Radna, Radnabánya → Rodna
 Regensburg – *Ratisbona* (*Germany*) 323
 Rhine river 482, 175
 Rijeka – *Sancti Viti, Liburniae* (*Croatia*) 99
 Rodna – *Radna, Radnabánya* (*Romania*) 420
 Rome – *Roma, Urbs* (*Italy*) 135, 175, 185, 186, 366, 430
 Rosenberg, Rózsahegy → Ružomberok
 Rumelia 449
 Ružomberok – *Rózsahegy, Rosenberg* (*Slovakia*) 310, 312
 Sabinov – *Kisszeben, Zebeň, Zebyn, Cibinium* (*Slovakia*) 345, 398
 Šahy – *Ipolyság* (*Slovakia*) 141, 314, 493
 Saint-Omer – *S. Audomar* (*France*) 141, 142, 238

- Salzburg (*Austria*) 482
 Sárospatak (*Hungary*) 508
 Sárvár (*Hungary*) 20, 406, 441
 Šášov – Saskő (*Slovakia*) 383
 Sátoraljaújhely – Újhely (*Hungary*) 486
 Sebeş – Szászsebes, Mühlbach, Saxosabesum (*Romania*) 411, 419
 Selmecbánya, Schemnitz → Banská Štiavnica
 Sempte → Šintava
 Senj – Zengg (*Croatia*) 77
 Sibiu – Nagyszeben, Hermannstadt, Cibinium (*Romania*) 167, 294, 328, 329, 420, 500, 512
 Sicambria 169
 Sicily – Sicilia (*Italy*) 113, 153, 189, 224
 Šintava – Sempte (*Slovakia*) 102, 104, 438
 Sint-Winoksbergen – Bergues-St. Winoc (*France*) 139
 Sisak – Sziszek (*Croatia*) 304
 Skalica – Szakolca (*Slovakia*) 454, 455
 Slavonia – Sclavonia 262, 295–297, 300, 310, 312, 315, 344, 327, 430, 447
 Slovenská Lupča – Zólyomlipcse (*Slovakia*) 287, 383
 Smederevo – Szendrő (*Serbia*) 118
 Sogdiana (*ancient country*) 134
 Şoimuş – Solymos (*Romania*) 449
 Sopron (*Hungary*) 19, 345, 450
 Sopron county 507, 352
 Spain – Hispania 54, 55, 144, 153, 162, 165, 174, 189, 291, 421, 442
 Speyer – Spira (*Germany*) 272, 273, 295–297, 482
 Spiš – Szepes (*Slovakia*) 381
 Strasbourg – Argentina (*France*) 482
 Stremţ – Diód (*Romania*) 420
 Strigon 327
 Strigonium → Esztergom
 Stübing (*Austria*) 520
 Styx 102
 Susedgrad – Szomszédvár (*Croatia*) 499
 Syr Darya 134
 Syria 154, 169, 180
 Szakolca → Skalica
 Szabolcs county 410, 439, 443
 Szarvaskő (*Hungary*) 384
 Szatmár county 439
 Szécsény (*Hungary*) 413, 493
 Szeged – Segedinum (*Hungary*) 146, 286, 415
 Székesfehérvár – Alba Regalis (*Hungary*) 290, 303, 363, 493, 494
 Szendrő → Smederevo
 Szentgotthárd (*Hungary*) 483–485, 484, 488
 Szentgyörgyhegy (*Hungary*) 344
 Szepes → Spiš
 Szerém county 488
 Szigetvár (*Hungary*) 306, 449, 507
 Szikszó (*Hungary*) 490
 Sziszek → Sisak
 Szolnok – Zolnocchum, Zolnok (*Hungary*) 408, 410, 412, 413, 415, 427, 447, 487, 488, 490, 496, 510
 Szomszédvár → Susedgrad
 Tanais → Don river
 Tapolca, Miskolctapolca → Miskolc
 Târgu Mureş – Marosvásárhely (*Romania*) 420
 Tarkő (*Hungary*) 477
 Tăşnad – Tasnád, Tressenberg (*Romania*) 499
 Taszár (*Hungary*) 290
 Taurinum → Belgrade
 Tauris → Crimea
 Telekes (*Hungary*) 449
 Temes county 352, 407
 Temesvár → Timişoara
 Terranova (*Italy*) 113
 Tibiscus → Tisza river
 Tigris river 134
 Timişoara – Temesvár (*Romania*) 363, 407, 449, 487
 Tisza river – Tibiscus 162, 410, 413
 Tournai – Tornacum (*France*) 115, 121
 Traiectum → Utrecht
 Trapani – Drepanum (*Italy*) 189
 Transylvania – Transsylvania 78, 132, 144, 146, 162, 167, 218, 274, 294, 330, 364, 407–411, 413–415, 418–420, 422, 449, 475, 503
 Trencsén county 323, 374, 473
 Trenčín (*Slovakia*) 374
 Trento – Tridentum (*Italy*) 112, 212, 482

- Trnava – *Nagyszombat, Tyrnavia (Slovakia)* 319, 321, 322, 331, 340, 341, 345, 348, 435, 436, 476, 511, 521
- Tulln (*Austria*) 401
- Tunis – *Tunetum (Tunisia)* 152, 153, 159, 164, 174, 180, 188
- Turkey – *Turcia* 52, 407, 414
- Turnu Roșu – *Vöröstorony, Rothenturm, Turris Rubea (Romania)* 420
- Turóc county 359
- Tuta – *Diószeg (Romania)* 375, 438
- Tuttlingen (*Germany*) 326
- Tyre – *Tyros (Lebanon)* 154
- Udine (*Italy*) 482
- Upper Hungary 20, 465
- Urbino – *Urbium, Urbina (Italy)* 152, 165, 192
- Urbs → Rome
- Utrecht – *Traiectum (Netherlands)* 291
- Vác (*Hungary*) 338
- Vadépuszta (*Hungary*) 290
- Valencia (*Spain*) 64
- Van (*Turkey*) 429
- Varadinum* → Oradea
- Várpalota – Palota (*Hungary*) 473
- Vary (*Ukraine*) 398
- Vas county 314
- Vasto (*Italy*) 175
- Veroli (*Italy*) 152
- Veszprém – *Vesprimium (Hungary)* 431, 487, 490, 491, 493, 494, 499
- Veurne (*Belgium*) 154, 157
- Vienna – *Wien, Bécs (Austria)* *passim*
- Viglaš – *Végles (Slovakia)* 287
- Vilvoorde – *Vilvortia (Belgium)* 137
- Vinț – *Vinc, Vincium (Romania)* 411
- Vormatia → Worms
- Vöröstorony → Turnu Roșu
- Vratislavia → Wrocław
- Witttemberg – *Vittemberga (Germany)* 333
- Wolkenstein (*Germany*) 109
- Worms – *Vormatia (Germany)* 20, 272, 308, 310
- Wrocław – *Vratislavia, Boroszló (Poland)* 177, 298
- Zagreb – *Zágráb, Agram, Zagrabia (Croatia)* 269, 270, 295, 297, 298, 302, 304, 306, 329, 344, 360,
- Zala county 402, 520
- Zelandia 215
- Znaim – *Znojmo (Czech Republic)* 274
- Zólyom → Zvolen
- Zólyomlipcse → Slovenská Ľupča
- Zvolen – *Zólyom, Altsohl, Vetus Solium (Slovakia)* 19, 273, 274–277, 282–284, 436
- Zvolen county 52
- Žilina – *Zsolna (Slovakia)* 323